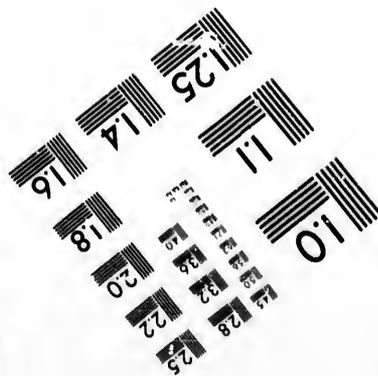
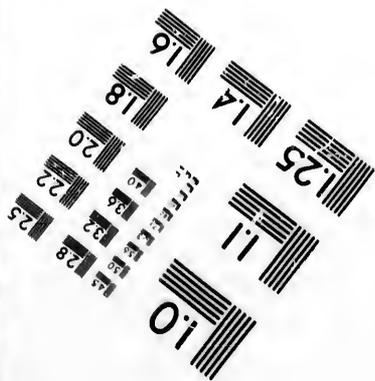
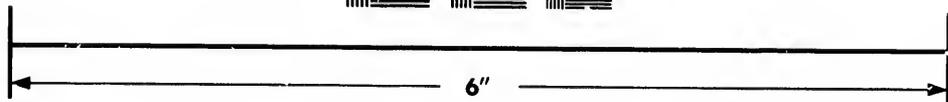
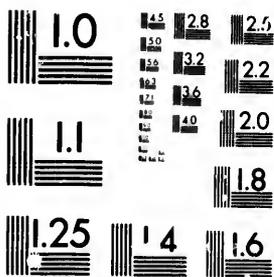


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

2
18
20
22
25
28
32
36
40
45

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute fo. Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

10
15
20
25
30
35
40
45

© 1981

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

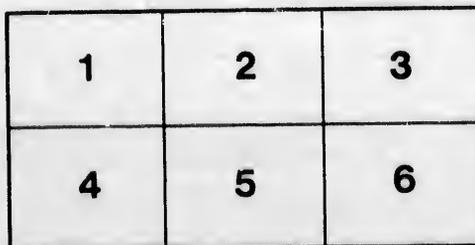
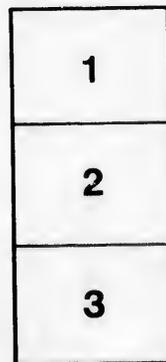
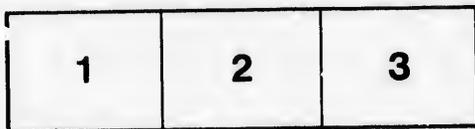
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

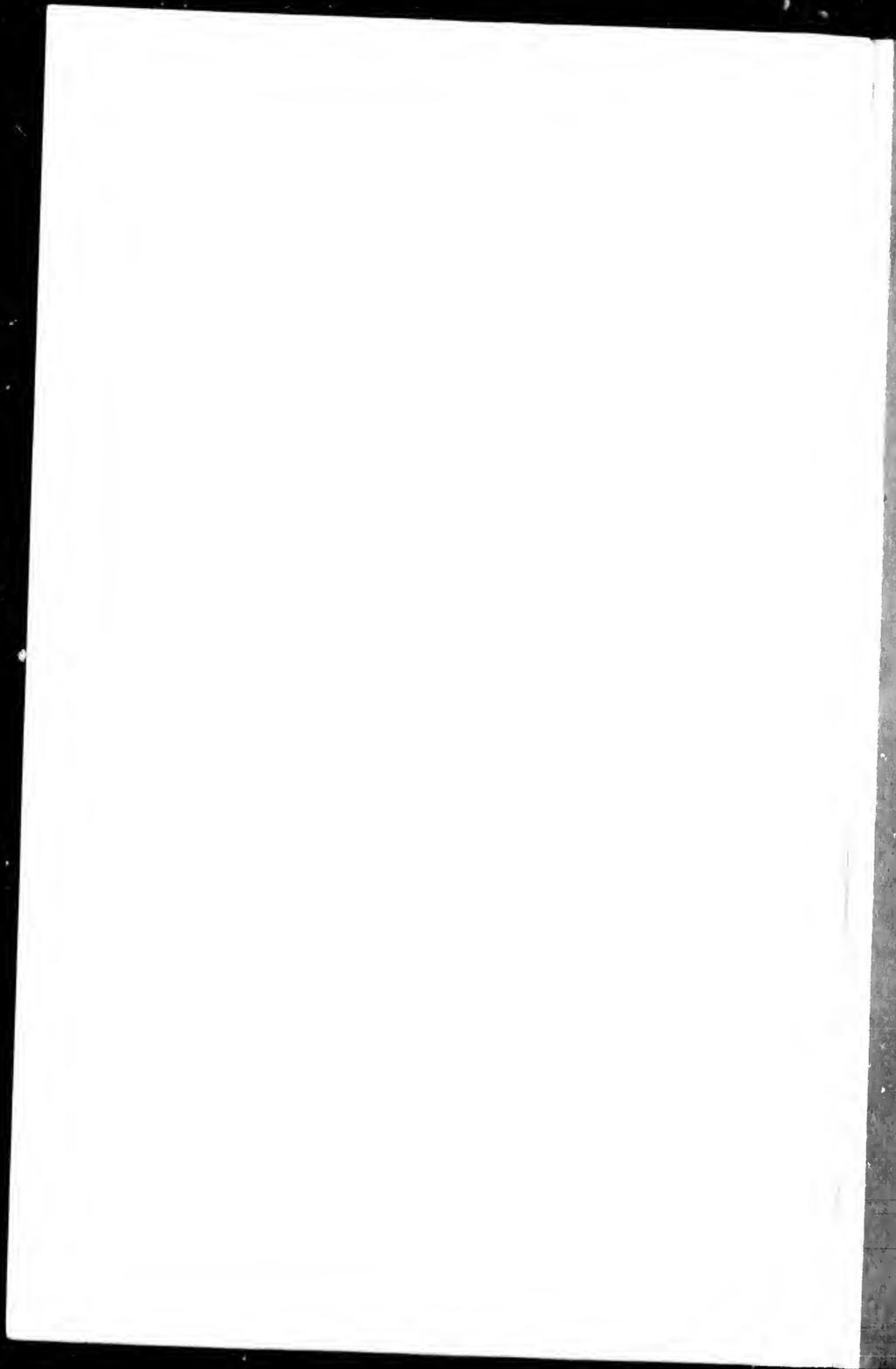
Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails
du
difier
une
page

rrata
o

pelure,
n à

32X



ANDRÉ THEVET

LES
SINGULARITEZ

DE LA

FRANCE ANTARCTIQUE

NOUVELLE ÉDITION

Avec Notes et Commentaires

PAR

PAUL GAFFAREL,

Professeur à la Faculté des Lettres de Dijon.



PARIS

MAISONNEUVE & C^{ie}, LIBRAIRES-ÉDITEURS,

25, QUAI VOLTAIRE, 25

BUE DU SABOT, PARIS-VI

1878

A 59 1



LES SINGULARITEZ

DE LA

FRANCE ANTARCTIQUE.

+1+

2

D
1075
1

ANDRÉ THEVET

LES
SINGULARITEZ

DE LA

FRANCE ANTARCTIQUE

NOUVELLE ÉDITION

Avec Notes et Commentaires

PAR

PAUL GAFFAREL,

Professeur à la Faculté des Lettres de Dijon.



PARIS

MAISONNEUVE & Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS,

25, QUAI VOLTAIRE, 25.

RUE DU SAËOT, PARIS-VI

1878.

THEVET, A

NOTICE BIOGRAPHIQUE.

ANDRÉ Thevet, l'auteur de l'ouvrage dont nous publions une nouvelle édition, n'est pas un de ces écrivains de premier ordre qui, par la sûreté de leur critique, le charme de leur style, ou l'intérêt de leurs écrits commandent l'admiration à leurs contemporains et s'imposent à la postérité. Il passait au contraire, même de son temps, pour ne pas avoir un jugement très sûr, et, à une époque où le Français était manié par tant d'auteurs avec une grâce naïve qui nous enchante encore, il n'écrivait que lourdement, parfois même avec pédantisme. Ses ennemis, et il en eut beaucoup, ne l'épargnèrent pas. Ils mirent en relief ses erreurs, et l'attaquèrent avec une vivacité que ne justifiaient pas les livres de l'infortuné Cordelier. Malheureux pendant sa vie, il fut encore malheureux après sa mort, car le silence se fit autour de son nom, et, même de nos jours, le plus consciencieux des bibliographes américains, M. HARRISSE, a oublié ou négligé de le citer parmi les

auteurs qui ont écrit sur la Nouvelle France ¹. Pourtant les *Singularitez de la France antarctique* commencent à être fort recherchées, non seulement par les bibliophiles et par les Américanistes, qui se disputent à des prix presque fabuleux les rares exemplaires de cet ouvrage, mais aussi par tous ceux qui s'occupent du XVI^e siècle. Il nous a donc paru utile d'éditer de nouveau, en l'accompagnant de notes qui éclaircissent ou corrigent le texte, ce précieux recueil, où se trouvent consignés tant de renseignements curieux non-seulement sur l'essai de colonisation tenté par la France au Brésil, mais aussi sur les origines Canadiennes et les premières années de la prise de possession de l'Amérique par les Européens. Nous n'avons pas, contrairement à tant d'éditeurs, la prétention d'avoir remis en lumière un chef-d'œuvre : nous n'avons cherché qu'à faire connaître une œuvre secondaire, mais utile et surtout intéressante.

André Thevet naquit à Angoulême en 1502. Nos recherches, dans sa ville natale, sur sa famille et ses premières années n'ont pas abouti. Il est probable néanmoins qu'il était d'origine modeste et qu'il ne reçut qu'assez tard une éducation fort superficielle : car il porta toute sa vie le fardeau de son ignorance

¹ HARRISSE. *Notes pour servir à l'histoire, à la bibliographie et à la cartographie de la Nouvelle France (1545-1700)*.

native, et, malgré ses efforts pour se donner les apparences de l'érudition, le bonnet, dont le coiffa si libéralement le malin Rabelais, laissa toujours passer le bout de l'oreille ¹. A défaut de la science qui lui manquait, Thevet avait une extrême curiosité, une véritable passion de connaître, qui s'étendait à tout, aux livres, aux médailles, aux monuments, aux plantes et aux animaux. Il aimait les *Singularités*, pour employer son langage, non pas seulement les objets extraordinaires, mais plus encore les objets rares ou peu connus. Ce fut un collectionneur de haute volée. S'il eut vécu de nos jours, il aurait été possédé de la manie du bric-à-brac. On peut lui refuser le discernement, mais non ce goût des recherches patientes, cette admiration naïve pour les œuvres artistiques de toutes les époques, cet enthousiasme de bon aloi pour les savants et pour la science, qui font d'André Thevet un personnage, dont on pourra médire, mais qu'on n'aura pas le droit de dédaigner.

Thevet prit de bonne heure l'habit de Cordelier et étudia la théologie. Il ne paraît pas que la scholastique et les argumentations de l'école aient eu pour lui beaucoup d'attraits, ni même qu'il ait toujours

¹ Cette fine remarque est de M. Ferdinand DENIS. Cf. l'intéressante notice qu'il a consacrée à Thevet. *Lettre sur l'introduction du tabac en France*, 1851.

fidèlement observé les règles de l'ordre; car il lui arriva certain jour, en Espagne, une mésaventure, qu'il nous racontera lui-même ¹ : « Quant à ces inquisiteurs de la foi, ils sont (cōme semble) un peu trop speculatifs en premiere instance, sans ouyr le plus souuent ies défenses d'aucun. Et ne dy ceci sans cause : attendu que estant à Seville, certains imposteurs, soubz pretexte que lon me trouua à dix heures du matin au lict, iour de Saint Thomas, me menerent lié et bagueü deuant un d'iceux, crians que i'estois Lutherien, et que ce iour ie n'auois esté à la messe, sans auoir esgard que i'estois arriué le soir auparauant en ladicte ville, fashé et rompu de la tempeste et ondes marines. Vray est que, comme estant prest à partir, pour estre conduit en la prison obscure, i'eusse deuant la compaignie tiré un agnus Dei, enchassé en or, et une petite croix de bois rouge, faite à la grecque que i'auois apportée de Hierusalem, cela fut occasion de ma deliurance, moyennant aussi ledit agnus Dei, que me print ce gentil inquisiteur, qui me commanda de vuidier bientost la ville, sur peine d'estre atteint du crime, dōt lon m'accusoit » Thevet ne fut donc jamais un théologien de profession. Lorsque le vice-amiral de Bretagne, Villegaignon, l'emmena avec lui au Brésil pour essayer d'y fonder une France

¹ THEVET. *Cosmographie universelle*. T. II. P. 491.

américaine, notre Cordelier eut grand soin de ne jamais se mêler aux discussions religieuses, qui compromirent si rapidement les destinées de notre colonie, et même, dès qu'il comprit qu'il allait être forcé de se prononcer, il demanda à regagner la France.

Ce n'était pas en effet aux tournois théologiques que se complaisait Thevet : non pas qu'il ait jamais jeté le froc aux orties, ou qu'il ait témoigné pour la religion une indifférence, que ne comportaient ni sa robe, ni son caractère, mais les voyages l'intéressaient bien autrement. A vrai dire, il ne pouvait tenir en place. Il avait hâte de connaître par lui-même les villes et les pays dont il lisait la description. Ses supérieurs eurent le bon sens d'utiliser cette humeur voyageuse. Au lieu de le confiner dans un de leurs cloîtres, ils lui enjoignirent de courir le monde pour la plus grande gloire de l'ordre : seulement, comme ils n'étaient pas riches, ils l'avertirent qu'ils le soutiendraient de leur influence, mais non de leur bourse.

Thevet ne demandait rien autre chose : Il se mit aussitôt en marche et partit pour l'Italie. Il eut l'heureuse chance d'être présenté à Plaisance au cardinal Jean de Lorraine, et sut lui plaire par sa naïve curiosité. Le cardinal était libéral et généreux. Il résolut de faire un heureux, et fournit à Thevet les moyens de visiter l'Orient. Ce dernier s'embarqua à

Venise, et commença une longue série de pérégrinations, qu'il a racontées dans le premier de ses ouvrages, la *Cosmographie du Levant*, et sur lesquelles il est revenu plus tard dans sa *Cosmographie universelle*. Nous n'essaierons pas de le suivre dans ses marches et contre-marches. Aussi bien ses aventures ne furent jamais bien dramatiques. Nous préférons céder la parole à un de ses amis, au poète A. de Baif, qui nous a tracé en quelque sorte son itinéraire ¹.

Aux ans plus forts de ta jeunesse
Volant à l'ancienne Grece
Et la terre des vieux Hébreux,
T'embarquas au port de Venise,
Et commenças ta belle emprise
De veoir les hommes et les lieux.

Tu vis l'isle où de Diomède
Les compagnons malgré son ède
Furent transmuez en oyseaux.
Tu vis la terre Phéacie
Où les peuples passaient leur vie,
Faisant festins et ieux nouveaux.

De là costoyant la Morée
L'isle à Pelops jadis nommée,
Surgis au bers de Jupiter
Où seiournas neuf lunes pleines,
Puis vas par les eaux Egiènes
Dans Chio deux mois habiter.

¹ Ode insérée dans la préface de la *Cosmographie universelle*.

Là tu sceus par les Caloiers
Des Grecs les chrestiennes manieres.
En devis humains et plaisans,
Puis tu vis la nouvelle Rome
Qui du grand Constantin se nomme
Où fis ta retraicte deux ans

De là tu vis la cité belle
Qui du nom d'Adrian s'appelle.
Et vis la cité que fonda
Philippe de luy surnommée :
Puis à travers la mer Egée
Ta nef à Rhodes aborda :

Où fut plantée la masse grosse
De ce demesuré Colosse
Qui l'entré' du Port eniamboit.
De là, la cité d'Alexandre
Te voit en Egypte descendre
Au pays que le Nil boit.

Au peril de ta chere vie
De là passas par l'Arabie
La pierreuse au mont Sinai :
Visitas la mer Erythrée,
Isles et roches où Persée
Tua le grand monstre envahy.

Toy de là par ceste mer creuse
Tu vas en l'Arabie heureuse
Prendre terre au port de Sidem :
Par Gazer ville Sanscrinine
Tu reviens en la Palestine
Voir la sainte Hierusalem.

La lune par neuf tours emplie,
Vins à Tripoli de Surie
Voir le mont du cedreux Liban :
De là dans Cypre tu prins terre.
Et bien que la peste y fit guerre
Y seiournas le quart d'un an.

De là redésirant la France
Le cher pays de ta naissance,
T'en vins par Malte nous revoir
Et des lors tu mis en lumiere
Aux tiens celle course premiere
N'estant chiche de ton sçavoir.

On ne sait à quelle époque Thevet avait quitté la France pour visiter l'Orient. Mais, comme nous lisons dans sa *Cosmographie universelle* ¹ que ses « lointaines nauigations furent continuées dix-sept ans ou enuiron », et comme, d'un autre côté, nous savons qu'il était revenu en 1554, puisque c'est en 1554 que parut à Lyon, chez Jean de Tournes et Guillaume Gazeau, la première édition de sa *Cosmographie du Levant* (petit in-4°), n'avons-nous pas le droit de conclure qu'il commença ses voyages dix-sept ans auparavant, c'est-à-dire en 1537 ? Cette absence paraîtra peut-être un peu longue : mais Thevet ne se contentait pas de passer d'un lieu à un autre. Il faisait parfois de longs

¹ THEVET. *Cosmographie universelle*. Préface.

séjours. A. de Baif ne nous a-t-il pas appris qu'il demeura deux mois à Chio, deux ans à Constantinople, neuf mois à Jérusalem et trois à Chypre ?

A peine de retour en France, une magnifique occasion lui fut présentée de satisfaire encore sa curiosité en visitant le nouveau monde. Villegaignon se disposait en effet à partir pour le Brésil, et faisait appel à tous les volontaires. Lors de son séjour à Malte, Thevet avait entendu parler de ce remuant personnage, qui passait pour un des plus braves chevaliers de la milice chrétienne. On lui avait vanté son courage, son intelligence et son activité. Le cardinal Charles de Lorraine, le neveu de son premier protecteur, était un des plus chauds partisans de Villegaignon. Il crut lui rendre service, et en même temps faire plaisir à Thevet en le lui donnant comme aumônier. L'un et l'autre acceptèrent avec empressement cette proposition, qui leur convenait à tous deux, et c'est ainsi que Thevet monta sur la petite flotte qui conduisait au Brésil nos nouveaux colons.

Le spectacle grandiose qui se déroulait à ses yeux frappa Thevet d'admiration. Il ne se lassait pas de contempler l'Océan et ses merveilles encore inconnues. Les forêts vierges du Brésil, ses animaux et ses tribus barbares achevèrent de l'émerveiller. Il se mit à ramasser fièvreusement des notes, et commença une

belle collection d'oiseaux, d'insectes, de plantes, d'armes et d'ustensiles, dont il se promettait bien de faire l'ornement de son cabinet, quand il retournerait en France. Cette occupation paraît l'avoir absorbé, car il ne semble pas avoir joué un rôle actif lors des premiers jours de notre occupation. Uniquement adonné à la contemplation des *Singularités* de la nouvelle France, il ne se mêlait pas aux discussions qui commençaient déjà et allaient bientôt entraîner la ruine de la colonie ; mais, poussé par une insatiable curiosité, il faisait partie de toutes les reconnaissances opérées dans l'intérieur du pays, ramassant ce qu'il rencontrait, interrogeant les indigènes, non seulement sur les productions du sol, mais aussi sur leurs mœurs, leur langue et leurs traditions. Il n'hésitait pas à s'aventurer fort loin dans le pays. C'est ainsi qu'il accompagna quelques matelots envoyés à la découverte par Villegaignon dans la direction de la Plata. Ce fut même dans cette expédition qu'il faillit devenir la victime des Patagons. Il était malade et attendait sur la grève le retour de ses compagnons, quand il fut assailli par les sauvages qui le dépouillèrent de ses vêtements et se disposaient à l'enterrer vivant dans le sable du rivage. Par bonheur survint un Ecosais, qui l'arracha aux mains des sauvages et le transporta à bord.

Cette mésaventure, les fatigues de ses excursions, et surtout la crainte des discordes qu'il prévoyait, engagèrent Thevet à solliciter son congé. Aussi bien, il avait fait une ample moisson d'observations et de curiosités, et n'aspirait qu'à rentrer en France pour en faire part à ses amis. Villegaignon à ce moment cherchait sa voie; il hésitait entre le catholicisme et la réforme. Il venait d'écrire à Calvin pour lui demander des colons et des ministres. Il s'imagina que Thevet, protégé du cardinal de Lorraine, pourrait devenir un témoin embarrassant, et lui octroya le congé demandé.

Thevet revint sans encombre en Europe. On s'occupait alors beaucoup du Brésil. Plusieurs négociants s'apprêtaient à y envoyer leurs navires, et de nombreux colons demandaient à s'y établir. Thevet fut très-entouré, très-interrogé : On le pria même, afin de satisfaire la curiosité générale, de composer le récit de son voyage, et de décrire cette France américaine qui hantait les imaginations. Thevet s'exécuta de bonne grâce, et, tout en surveillant la double réimpression de sa *Cosmographie du Levant* (Jean Richard, au Soleil d'or, Anvers, 1556, petit in-8° avec figures. — Jean de Tournes, Lyon, 1556, petit in-4° avec figures sur bois), composa son nouvel ouvrage. Afin d'ajouter plus de crédit à ses descriptions, il

voulut les accompagner de gravures reproduisant les scènes étranges, dont il avait été le témoin, ou les objets curieux qu'il rapportait avec lui. Jusqu'alors, on n'avait que très peu pratiqué à Paris l'imprimerie dite en taille-douce. Anvers et Lyon en avaient pour ainsi dire le monopole. Ce fut Thevet qui attira ces artistes graveurs à Paris, ou du moins il s'en vante dans la préface d'un de ses ouvrages ¹ : « J'ai attiré de Flandre les meilleurs graveurs, et, par la grace de Dieu, ie me puis vanter estre le premier qui ai mis en vogue à Paris l'imprimerie en taille douce. » On ne sait trop le nom de l'artiste auquel Thevet aurait confié l'exécution des bois qui ornent ses *Singularitez*. D'après l'auteur des *Annales Plantiniennes*, il se nommerait Assuerus var Londerzeel, et l'ouvrage de Thevet, qui parut en 1558, fut un des premiers qui sortit des presses de Plantin, cet illustre imprimeur n'ayant commencé à exercer qu'en mai 1555. Qu'il nous soit néanmoins permis de soulever une objection : L'édition princeps des *Singularitez* parut bien en 1558, non pas à Anvers chez Plantin, mais à Paris chez les héritiers d'Ambroise de la Porte (1 vol. in-4° avec VIII ff. d'introduction, 166 ff. de texte, et 2 ff. pour la table) : L'édition dont parlent les auteurs des *Annales Plantiniennes* n'est que la seconde (1 vol.

¹ THEVET. *Vrais portraits et vies des hommes illustres*, etc.

in-8°, 8 ff. d'introd., 163 ff. texte, 1 f. table). Ce qui le prouve c'est que les bois de cette seconde édition ne sont que la reproduction très diminuée et peu soignée des bois de l'édition in-quarto. Or l'auteur des bois de cette première édition nous paraît être notre illustre Jean Cousin. On sait, en effet, que Cousin a exécuté beaucoup de gravures sur bois, et sans jamais les signer. Comme l'écrit M. A. Didot ¹ dans le beau livre, qu'il a consacré à la mémoire et aux travaux de ce grand artiste, « on n'a pour les reconnaître que le style, d'autre présomption qu'une similitude avec ce qu'on sait de Jean Cousin, d'autre indice que les rapports qu'il eut avec les imprimeurs de Paris qui recoururent à son talent, le tout corroboré par des traditions conservées dans la famille Papillon, et consignées par un de leurs descendants dans son traité historique et pratique de la de la gravure sur bois. » Que si nous examinons avec soin les gravures des *Singularitez*, elles nous rappelleront, en effet, la manière à la fois large et expressive de Cousin, sa science anatomique et son burin spirituel. De plus, on sait que, parmi les imprimeurs qui le firent travailler, on trouve Maurice de La Porte (1524-1548) et sa veuve Catherine Lhéritier (1548-1558). Puisque les *Singularitez* ont été imprimées à Paris en 1558, et par les

¹ A. DIDOT. *Étude sur Jean Cousin*. Paris, 1872.

héritiers de Maurice de La Porte, il est donc probable que les gravures doivent être attribuées à notre Cousin et non pas à Assuérus Van Londerzeel. Ce dernier se serait contenté de copier, en les réduisant, pour l'édition d'Anvers, les gravures composées par Cousin pour l'édition de Paris.

Les *Singularitez de la France antarctique* excitèrent à leur apparition une vive curiosité. On lisait alors avec avidité tous les récits de voyage relatifs au nouveau monde, et Thevet parlait d'un pays sur lequel l'attention publique s'était portée dans ces derniers temps. Sans doute Villegaignon, Barré, Cointa et les autres chefs de l'expédition avaient donné de leurs nouvelles à leurs amis et parents, et leurs lettres passaient de main en main, mais personne encore ne s'était adressé au public pour lui décrire les merveilles de cette France nouvelle. La première édition fut si rapidement enlevée, que Thevet dut en donner presque aussitôt une seconde. Ce fut à Anvers qu'elle parut. Elle dût être composée hâtivement, car les fautes d'impression sont assez nombreuses. Il est visible que l'imprimeur était pressé par l'impatience publique, et que son travail de correction en souffrit. Le succès de Thevet ne s'arrêta pas à la frontière. Son livre fut lu à l'étranger et tellement apprécié qu'un certain Guiseppe Horolloggi le traduisit en ita-

lien. Voici le titre exact de cette traduction, qui parut en 1561 : *Historia della India America, detta altramente Francia Antartica di M. Andrea Thevet, tradotta di francese in lingua Italiana*. Venezia, Gab. Giolito de Ferrari, in-8°. Cette traduction eut à son tour les honneurs d'une réédition. (Venetia appresso i Gioliti 1584, pet. in-8°).

Ce n'est pas à dire que les *Singularitez* ne prêtent le flanc à aucune critique. Il est certain que l'érudition de Thevet n'est pas toujours très solide. Bien qu'il aime à étaler sa prétendue science de l'antiquité, et à faire de fréquentes citations, ses connaissances ne sont pas très profondes ni ses citations fort exactes. Pline est son auteur favori. Il en use et en abuse, parfois même il le traduit; or nous n'apprendrons rien à personne en rappelant ici que Pline n'a pas dit le dernier mot de la science. Quant aux auteurs grecs, Thevet paraît ne les avoir jamais connus que dans des traductions latines ou françaises, et parfois il leur a prêté, surtout à Aristote, de bien singulières théories.

Nous avouerons encore que Thevet n'est pas toujours d'une parfaite exactitude. Sans doute, tout ce qu'il a vu de ses propres yeux, tout ce qu'il a observé lui-même, il le décrit avec fidélité, et même avec minutie, mais encore a-t-il une fâcheuse tendance à l'exagération. Pour les phénomènes dont il n'a pas

été le témoin, pour les événements auxquels il n'a pas pris part, il se contente trop aisément de ce qu'on veut bien lui raconter. De là des contes à dormir debout ou même des absurdités qui déparent son œuvre. On connaissait tellement sa crédulité qu'on l'exploitait. Le grave De Thou¹ ne raconte-t-il pas qu'étant un jour, « pour se divertir, allé voir Thevet avec quelques-uns de ses amis, gens habiles et d'un esprit fin, ces derniers lui firent accroire, en sa présence, des choses absurdes et ridicules, que même des enfants auraient eu de la peine à croire. »

Nous reprocherons également à Thevet la composition bizarre de son ouvrage. Son plan est bien de décrire les pays au fur et à mesure qu'il les visite, mais à peine un nom propre se présente-t-il à lui qui éveille ses souvenirs, aussitôt il se lance dans une digression qui n'est pas toujours fort heureuse, et à laquelle néanmoins il trouve tant de charmes qu'il la recommencera quelques chapitres plus loin. C'est ainsi qu'il parle à diverses reprises des Antipodes, de l'Equateur, du cap de Bonne-Espérance. A la longue, ce manque de méthode impatiente et ces digressions perpétuelles, fatiguent l'attention.

Que dire enfin de son style ? La langue du XVI^e siècle est si franche d'allures, si pittoresque avec son

¹ DE THOU. *Histoire de France*. Liv. xvi.

mélange de recherche archaïque et de naïveté gauloise qu'elle plaira toujours aux lecteurs, mais, disons-le tout de suite, Thevet ne fut jamais un maître en l'art d'écrire. Il dit simplement ce qu'il pense, avec une précision très suffisante, mais sans élégance et surtout sans émotion. De plus, sa phrase est à chaque instant coupée par quelque citation qui l'allourdit et l'embarrasse. Il ne connaît pas l'usage des alinéas; il semble croire que plus une période est longue, plus elle est majestueuse. Mais ce sont là des taches légères, plutôt celles de l'époque que celles de l'écrivain. Le livre de Thevet se lit couramment, malgré les défauts que nous venons de signaler, et, d'ailleurs, les matières traitées sont si curieuses et si neuves que le fond l'emporte toujours sur la forme. Aussi bien Thevet n'a jamais recherché la réputation d'écrivain. Il ne voulait que satisfaire la curiosité des savants, et il y a pleinement réussi. Sans les *Singularitez de la France Antarctique*, une foule de particularités précieuses sur l'Amérique n'auraient pas été préservées de l'oubli. Quand nous aurons fait la part de la fantaisie, nous trouverons que celle de la réalité est encore fort considérable, et nous comprendrons que des hommes éminents n'aient pas hésité à lui donner leur approbation.

Les ouvrages de Thevet, sa réputation de voya-

geur, et surtout la candeur et l'aménité de son caractère lui valurent des protecteurs et des amis. Le cardinal Charles de Lorraine, qui s'intéressait à lui, continua de lui témoigner une précieuse bienveillance. Un autre cardinal, l'archevêque de Sens, Jean Bertrand, garde des Sceaux depuis 1557, accepta la dédicace de son livre, et sans doute trouva le moyen de lui témoigner sa gratitude. Nous savons, en effet, que Thevet fut nommé successivement aumônier de la reine Catherine de Médicis, historiographe et cosmographe du roi. C'étaient deux sinécures qui assuraient son existence matérielle, et, tout en lui donnant un certain relief, lui permettaient de continuer ses travaux favoris. Il est probable que ce furent ses deux protecteurs qui lui valurent cette double charge. Nous le trouvons peu après pourvu d'un nouveau titre : garde des curiosités du Roi. On ne sait au juste en quoi consistaient ces fonctions, mais elles n'étaient pas purement honorifiques. Thevet parle à diverses reprises, dans ses autres ouvrages, des collections dont il avait la garde, et des visiteurs qu'il initiait à la connaissance de ses trésors. C'étaient surtout des plantes et des animaux, quelques pierres précieuses, et aussi des médailles, et ce que nous nommerions aujourd'hui des antiquités. Il avait lui-même ramassé la plus grande partie de ces curiosités,

et cherchait à les augmenter avec un zèle louable ¹. Les divers rois qui se succédèrent si rapidement en France, depuis Henri II jusqu'au moment de sa mort en 1592, honorèrent Thevet de leur faveur. L'un d'entre eux, tout porte à croire que ce fut Charles IX, lui donna même une abbaye en Saintonge, celle de Masdion. Il ne semble pas y avoir beaucoup résidé, mais, ainsi que beaucoup d'autres abbés de l'époque, il en percevait régulièrement les revenus. Aussi bien, sur la fin de sa vie, Thevet semblait avoir oublié qu'il faisait partie de la milice de Saint François. Il ne portait même plus la robe de cordelier, si du moins nous en croyons le beau ² portrait, en tête de sa *Cosmographie universelle*, où il est représenté en costume du temps, front découvert, barbe majestueuse, tenant une sphère qu'il mesure de son compas. Des amours, chargés des attributs de la navigation, servent d'encadrement au portrait et à l'inscription suivante :

¹ LÉRY (*Histoire d'un voyage fait au Brésil*. § XI) raconte qu'il avait rapporté en Europe un grand nombre de plumes de perroquets, « mais un quidam de chez le Roy, auquel ie les montray, ne cessa iamais que, par importunité, il ne les eust de moy. » Ce quidam pourrait bien être Thevet.

² M. Vaslet d'Angoulême nous a signalé un autre portrait, d'ailleurs fort insignifiant, de Thevet, par Léonard Gaultier.

Andreæ fuit hæc Thevetis imago,
Toto qui impiger ambulavit orbe,
Europamque, Asiam, Africamque, partes
In quas scinditur orbis universus,
Lustravit, simul et plages remotas,
Antarcto positas polo sub astro,
Ignotasque dedit videre primus.

Ces charges de cour et ces honneurs, au lieu de l'endormir, surexcitèrent l'activité de Thevet. Il se crut obligé de prouver qu'il n'était pas indigne de la bienveillance royale, et, jusqu'à la fin de sa vie, ne cessa de composer de nombreux ouvrages. Nous avons de lui un *Discours de la Bataille de Dreux avec le portrait d'icelle (1563)*, et surtout une *Cosmographie universelle illustrée des diverses figures des choses les plus remarquables veues par l'auteur, et incogneües de noz anciens et modernes*. Paris, Pierre l'Huilier, 1575, 2 vol. in-f^o. Le premier a 18 ff. non paginés de préface, 467 ff. de texte et 12 de tables, plus 88 cartes ou figures ; le second 3 ff d'introduction, 558 de texte, 22 de tables, et 120 cartes et figures. Nous n'avons pas à nous prononcer ici sur le mérite de cet ouvrage qui souleva d'ardentes contradictions, et qui mérite en effet de nombreuses critiques, mais qui n'en constitue pas moins une source abondante de renseignements précieux. La *Cosmographie* n'eut jamais les honneurs

d'une seconde édition, mais, en 1858, le prince A. Galitzin en détacha tous les fragments relatifs à la Russie, et en composa sa *Cosmographie moscovite*, qu'il enrichit de commentaires et de précieuses notes (1 vol. in-16, XVI pp. préface, 181 ff. texte. Paris. Techener). Nous citerons encore de Thevet plusieurs cartes dont la plus curieuse est l'*Univers réduit en fleur de lys*, 1583, et enfin son grand ouvrage intitulé : *Les vrais portraits et vies des hommes illustres, Grecs, Latins et payens, anciens et modernes*. Paris, V^e Kernert et Guillaume Chaudière, 1584. 2 vol. en un grand in-folio, 81 portraits dans le premier tome, et 138 dans le second. Le texte fut réimprimé en 1670-1671, avec de nombreuses augmentations et corrections, sous le titre d'*Histoire des plus illustres et savants hommes de leurs siècles* (8 vol. in-12 avec figures, mais sans les pièces liminaires de l'édition de 1584.) L'éditeur paraît avoir été Guillaume Colletet.

Telles sont les œuvres imprimées de Thevet : Il en laissa beaucoup d'autres, manuscrites, et pour la plupart inédites. M. Galitzin écrivait, en 1858, dans la préface de sa *Cosmographie moscovite*, que la bibliothèque impériale possédait une quantité de pièces le concernant. Bien que les recherches ne soient pas toujours faciles dans l'énorme accumulation de documents entassés à la rue Richelieu, nous avons, en

effet, constaté l'existence de divers manuscrits de Thevet. En voici l'indication exacte : 1° *Le grand Insulaire et Pilotage* (Saint-Germain, 932-933, Fonds français Saint-Germain, 654. — Catalogue actuel, 15452-15453); 2° *Description de plusieurs isles* (Saint-Germain, 934. — F. fr. 655. — Catal. 17174); 3° *Histoire de Thevet ou relation de deux voyages par lui faits aux Indes australes et occidentales* (Saint-Germain, 935. — F. fr. 656. — Catal. 15454); 4° *Second voyage dans les mêmes pays* (Saint-Germain, 936. — F. fr. 657.—Catal. 17175); 5° *Quinziesme livre de la naturelle et générale description des Indes* (Saint-Germain, 2299. — F. fr. 1633.—Catal. 19031); 6° *Traduction de l'itinéraire de Benjamin de Tudele* (ancien fonds français, 10264. — Catal. actuel 5646; 7° *Description de tout ce qui est compris sous le nom de Gaule*. — (F. fr. 9617. — Catal. 4941.)

Malgré ces labeurs incessants, Thevet trouvait le temps de ne pas oublier ses amis. Nous citerons parmi eux le président Bourdin ¹, qui devint plus tard procureur général, et auquel on doit de savantes observations sur l'ordonnance de Moulins. C'était un bibliophile distingué, et Thevet, qui éprouvait pour les beaux livres la même passion que pour les autres raretés, s'estima fort heureux d'être admis dans

¹ RONSARD. Odes V. XXII.

sa bibliothèque. Deux professeurs au collège de France, Gilbert Genebrard, l'hébraïsant, et Jean Dorat, l'hélléniste et le poète, furent également ses amis. Le premier lui dédia deux ¹ poèmes hébraïques qu'il imprima en tête de ses ouvrages, et le second lui adressa plusieurs ² pièces latines et grecques, qu'il eut grand soin de conserver. Ce fut encore Dorat qui le mit en rapport avec les poètes de la Pleïade. Parmi eux Joachim du Bellay ³, Etienne Jodelle ⁴ et Baif ⁵, composèrent en son honneur des odes et des épîtres ⁶. Guy Lefevre de la Borderie lui dédia un véritable poème avec neuf strophes, neuf antistrophes et neuf épodes. Ronsard ⁷ enfin, « le maître du chœur, » ne tarit pas en éloges sur son compte.

Combien Thevet auprès de luy ⁸
Doit auoir en France auioird'hy
D'honneur, de faueur et de gloire,
Qu'a veu ce grand uniuers,
Et de longueur et de trauers,
Et la gent blanche et de la gent noire.

¹ THEVET. Préface de la *Cosmographie universelle*.

² Préface des *Singularitez* et de la *Cosmographie*.

³ Id.

⁴ Id.

⁵ Id.

⁶ Préface de la *Cosmographie*.

⁷ RONSARD. Edit. 1584. — Ed. 1858. — Liv. V, ode XXII.

⁸ Jason.

Qui de près a veu le soleil
Aux Indes faire son reueil
Quand de son char il prend les brides,
Et l'a veu de près sommeiller
Dessous l'Occident, et bailler
Son char en garde aux Néréides.
Qui a pratiqué mille ports
Mille rivages, mille bords,
Tous sonnans un diuers langage,
Et mille fleuves tous bruyants
De mille parts diuers fuyants
Dans la mer d'un tortu voyage.
Qui a décrit mille façons
D'oiseaux, de serpens, de poissons,
Nouveaux à nostre cognoissance;
Puis en ayant sauué son chef
Des dangers, a logé sa nef
Dedans le beau port de France.

Ces éloges étaient peut-être hors de proportion avec les mérites de Thevet, mais, puisque Ronsard les avait décernés, il aurait dû ne pas les renier, ou tout au moins ne pas les resservir à un autre contemporain. C'est pourtant ce qu'il n'hésita pas à faire. L'ode, dont nous avons cité quelques fragments, ne figure, avec sa dédicace, que dans les œuvres de Thevet et dans l'édition in-folio de 1584 de Ronsard. Dans les éditions suivantes on s'aperçoit avec étonnement que le nom de Thevet est remplacé par

celui d'un autre voyageur, d'ailleurs illustre et méritant, Pierre Belon. Cette substitution de noms peut ne pas être à l'avantage de Thevet, mais elle n'est pas non plus à l'honneur du poète Vendomois.

Aussi bien Thevet n'eût pas que des amis fidèles ou de faux amis, il eût également des ennemis acharnés. Nous citerons parmi eux Jean de Léry ¹, l'auteur du *Voyage au Brésil*, qui ne perd pas une occasion de tourner en ridicule et même d'attaquer dans son honneur l'auteur des *Singularitez*. Fumée, dans son *Histoire des Indes* et Belleforest, dans ses *Additions à la cosmographie de Munster*, ne l'ont pas épargné. Ce dernier avait d'abord jugé à propos de flagorner Thevet pour lui arracher de précieuses indications. « L'an mil cinq cēs soixante et quatre, raconte avec indignation notre cordelier ², ce commingeois qui met le nez partout, me la fureta (il s'agissait d'une généalogie des rois Lombards), ensemble plusieurs autres mémoires que j'auois apportez d'Italie, et desquels aujourd'huy il en a fait parade. » Il est vrai que Belleforest se repentit plus tard de ses plagiats, et, sur son lit de mort, pria Thevet de lui pardonner. Thevet

¹ JEAN DE LÉRY. *Histoire d'un voyage fait au Brésil*. La préface de la seconde édition est tout entière dirigée contre Thevet.

² *Cosmographie universelle*. P. 706.

proportion avec
e Ronsard les
renier, ou tout
tre contempo-
pas à faire.
fragments, ne
es œuvres de
4 de Ronsard.
oit avec éton-
remplacé par

y consentit de bonne grâce, mais il prit soin de le constater dans un de ses ouvrages ¹.

Léry et Fumée, par jalousie de métier, Belleforest, par ingratitude, avaient attaqué Thevet. On comprend moins l'acharnement de de Thou. A l'entendre, Thevet n'aurait eu ni talent, ni conscience : « Il s'appliqua ², dit-il, par une ridicule vanité à écrire des livres, qu'il vendait à de misérables libraires : après avoir compilé des extraits de différents auteurs, il y ajoutait tout ce qu'il trouvait dans les guides des chemins et autres livres semblables qui sont entre les mains du peuple. Ignorant au-delà de ce qu'on peut imaginer, il mettait dans ses livres l'incertain pour le certain et le faux pour le vrai, avec une assurance étonnante. » A part le reproche d'ignorance, ou tout au moins de

¹ *Eloge des hommes illustres*. Édit. 1671. T. VII. P. 292. « De ma part, quand il m'auroit plus offensé qu'il n'a, ie serois bien fâché de satyriser et mal parler d'un mort. Ioint qu'a la fin de ses jours, reconnaissant le tort qu'il scauoit, d'auoir fait imprimer ces livres, où contre sa conscience il déchiroit la renommée des gens de bien, et de ceux qui lui auoient mis le pain en main, il me manda, et, en présence de deux docteurs de la Sorbonne, son médecin et son marchand libraire et imprimeur, Gabriel Buon, après m'auoir baisé les mains, confessa publiquement qu'il sentoît sa conscience chargée des blâmes qu'il m'auroit imposés : parquoy il me demanda pardon par plusieurs fois. »

² THOU. *Histoire de France*. Liv. XVI.

soin de le
Belleforest,
n comprend
dre, Thevet
'appliqua ²,
livres, qu'il
avoir com-
l y ajoutait
chemins et
es mains du
ut imaginer,
le certain
étonnante.»
au moins de

t. P. 292. « De
ie serois bien
t qu'a la fin de
uoir fait impr-
it la renommée
e pain en main,
le la Sorbonne,
rimeur, Gabriel
publiquement
qu'il m'auroit
usieurs fois. »

fausse érudition, que nous avons déjà signalé, rien n'est moins fondé que cette virulente attaque. Au lieu d'exploiter, Thevet fut, au contraire, et cela toute sa vie, plus qu'exploité : volé. Comme il avait beaucoup voyagé, beaucoup vu et beaucoup retenu, et que, de plus, il était d'une inépuisable complaisance, les écrivains du temps faisaient volontiers appel à ses souvenirs : mais, s'ils aimaient à se servir de lui, ils ne lui rendaient que rarement justice. Lui qui, quoique en dise de Thou, poussait jusqu'au scrupule la délicatesse littéraire ¹, lui qui citait toujours avec empressement ses autorités, combien de fois fut-il indignement pillé ! De temps à autres il en riait, et se moquait de ceux qui profitaient de ses labeurs « sous prétexte de médiocrité et repues franches ², » mais le plus souvent il s'en indignait. Sur la fin de sa vie il était tellement habitué à ces plagiats qu'il s'étonnait naïvement quand, par hasard, on le citait : « J'en

¹ Jean de Bray, échevin, lui ayant communiqué sa collection de médailles, il a grand soin de l'indiquer, et ajoute : « Et si d'adventure il y a quelques-uns qui ayent des mémoires de l'antiquité de leurs villes ou autres choses étrangères, il leur plaise m'en faire part pour insérer en ce mien œuvre à la seconde impression : ie ne seroy ingrat de le recognoistre par mes escrits. » Préface de la *Cosmographie universelle*.

² *Cosmographie*. 1, 403.

envoiai, écrit-il, à ce docte allemand Gesnerus, qui confesse l'auoir reçu de moy, sans user d'ingratitude, comme plusieurs autres ont fait de mon temps, s'estans servi de mes labeurs ¹. »

Le plus impudent et, pour Thevet, le plus regrettable de ces plagiats, fut commis par Jean Nicot de Villemain, ambassadeur de France en Portugal. Ce diplomate passe pour avoir introduit le tabac en France. Il reçut, il est vrai, d'un négociant flamand qui revenait d'Amérique, des graines de cette précieuse solanée, et les donna comme un présent de grande valeur, à la régente Catherine de Médicis, au grand prieur, et à plusieurs grands personnages. Mais Thevet, bien avant lui, avait observé et décrit le tabac. Bien avant lui, il en avait apporté des plants en France : nous ne pouvons que renvoyer le lecteur au chapitre XXXII du présent ouvrage, où il trouvera la description très-complète et fort exacte du tabac. Dès 1558, Thevet avait donc fait connaître le tabac à ses ingrats compatriotes : il considérait même comme un titre d'honneur pour lui d'avoir introduit cette plante en France, et, dans sa *Cosmographie universelle* ², il eut grand soin de protester contre les prétentions de Jean Nicot. Le

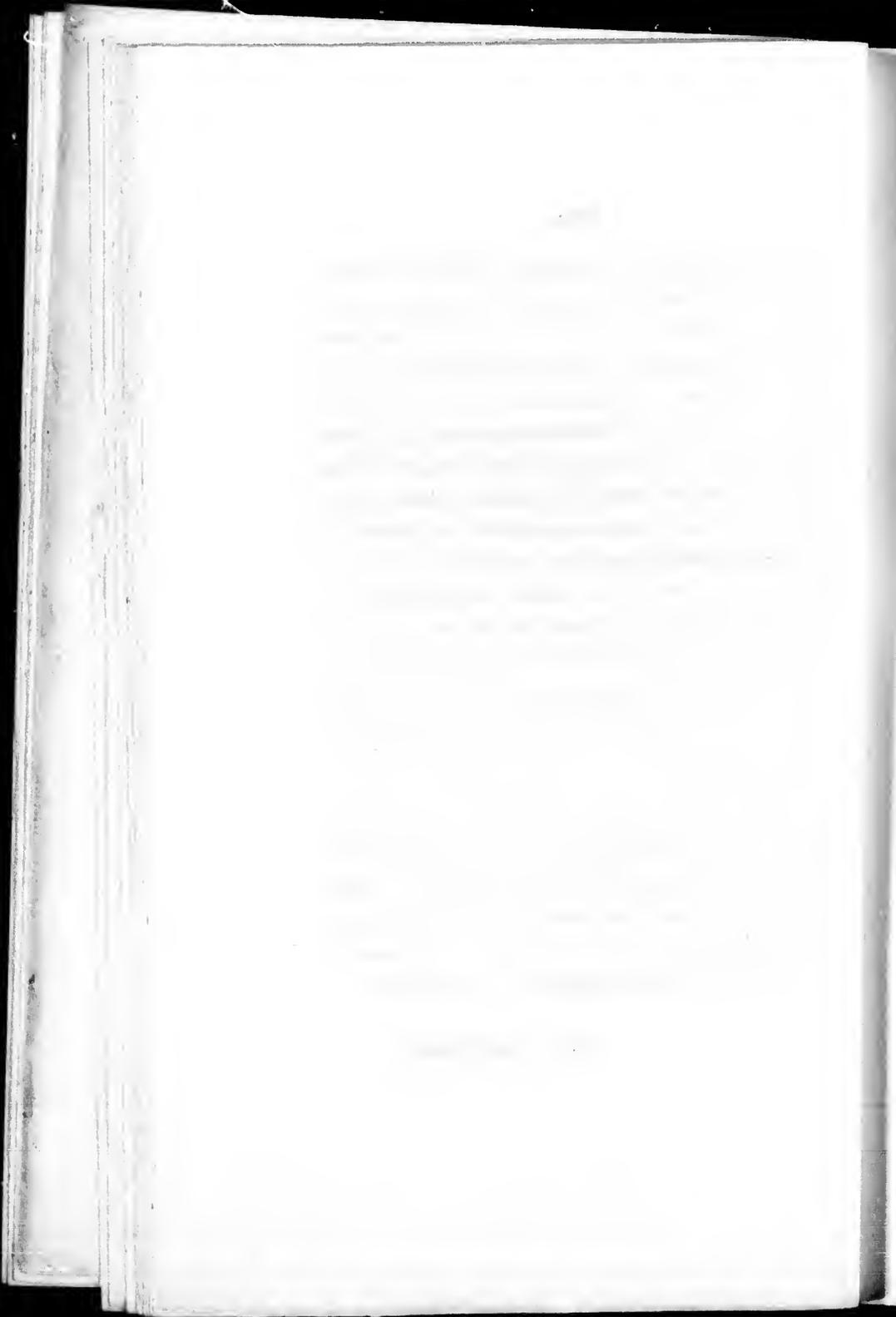
¹ *Cosmographie universelle*. 1, 27.

² *Cosmographie universelle*. T. II. P. 926.

passage est curieux : « Je me puis vanter auoir esté le premier en France, qui a apporté la graine de cette plante, et pareillement semée, et nommé ladite plante, l'herbe Angoumoisine. Depuis un quidam, qui ne fait jamais le voyage, quelque dix ans apres que je fus de retour de ce païs, luy donna son nom. » La légitime revendication de Thevet ne fut jamais écoutée. On ne voulut pas accepter cette dénomination d'*herbe angoumoisine* qu'il avait pourtant le droit de lui imposer, et l'oublieuse postérité continua et continue encore à rendre grâces à Nicot d'un bienfait dont elle ne lui est pas redevable. Qu'il nous soit du moins permis de nous inscrire en faux contre cet inique jugement, et de proclamer bien haut que c'est à Thevet et rien qu'à Thevet, que le trésor public doit le plus magnifique de ses revenus, et la majorité de nos lecteurs une jouissance quotidienne.

En souvenir de ce bienfait méconnu, puissent ces mêmes lecteurs fermer les yeux sur les imperfections qui déparent l'œuvre de Thevet, et ne plus voir dans ce modeste écrivain, trop attaqué de son vivant, trop oublié après sa mort, que le premier ou du moins le plus ancien des historiens français de l'Amérique.

PAUL GAFFAREL.



LES
SINGULARI-
TEZ DE LA FRAN-

CE ANTARCTIQUE, AV-
trément nommée Amerique: & de
plusieurs Terres & Isles de-
couvertes de nostre
temps.

Par F. André Thevet, natif d'Angoulesme.



A PARIS,
Chez les heritiers de Maurice de la Porte, au Clos
Bruneau, à l'enseigne S. Claude.

1558.

AVEC PRIVILEGE DV ROY:

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY



PRIVILEGE.

HENRY par la grace de Dieu Roy de France, aux Preuost de Paris, Baillif de Rouen, Seneschal de Lyon, Thoulouse, Bordeaux, ou leurs lieutenans, et à tous noz autres iusticiers et officiers salut. Nostre amé F. André Theuet d'Angoulesme, nous a fait remonstrer, qu'apres auoir longuement voyagé et discouru par l'Amerique, et autres terres et isles decouuertes de nostre temps, qu'il a redigé par escript, avec grand peine et labeur, les Singularitez de toutes les contrées dessusdictes, ayant le tout mis en bonne forme et deue, pour le contentement et profit des gens studieux de nostre Royaume, et pour l'illustration et augmentation des bonnes lettres : lesquelles Singularitez il auroit grand desir faire imprimer et mettre en lumiere, s'il nous plaisoit de grace luy permettre les faire imprimer par tel ou tels Libraires et Imprimeurs de noz villes de Paris et Lyon qu'il voudra eslire. Mais il doubte que quelques autres des Imprimeurs de nostre Royaume le voulant frustrer de son labeur, facent imprimer ledit liure, ou en vendent qui ayent esté imprimez par autre que par celuy ou ceux ausquels il en donnera la charge. Nous requerant sur ce luy impartir noz lettres et grace speciale. Pour ce est il que nous inclinans à sa requeste pour les causes susdites et autres à ce nous mouuans, auons permis et octroyé, permettons et ottroyons de grace speciale par ces presentes audit suppliant, que luy seul puisse par tels Libraires et Imprimeurs que bon luy semblera, et qui luy sembleront plus capables et diligens en nos dites villes de Paris et Lyon, et autres, faire imprimer ledit liure. Et à fin que le Libraire ou Imprimeur auquel ledit Theuet suppliant aura donné la charge de ce faire, se puisse rembourser des frais qu'il aura faits pour l'impression.

Auôs inhibé et defendu, inhibons et defendons à tous autres Libraires et Imprimeurs et autres personnes quelconques de nosdites Preuotéz, Bailliages, et Senechaucés, et generalement à tous noz subiets d'imprimer ou faire imprimer, vendre, ou distribuer ledit liure iusques à dix ans apres la premiere impression d'iceluy à compter du iour qu'il aura esté acheué d'imprimer, sans la permission et consentement dudit Libraire ou Imprimeur : et ce sur peine de confiscation des liures imprimez et d'amende arbitraire. Si vous mandons et commandons par ces presentes, et à chacun de vous si comme à luy appartiendra, que de noz presente grace, permission, et ottroy, vous faciez, souffriez, et laissez ledit suppliant, ou celuy ou ceux ausquels il aura domé charge de faire ladite impression, iouyr et vser plainement et paisiblement de nostre dite presente permission et ottroy. Et à fin que personne n'en pretède cause d'ignorance, nous voulons que la copie en soit prise et inserée dedans les liures qui seröt imprimez, et que foy y soit adions-tée comme au present original. Car ainsi nous plaist il estre fait. Donné à Saint Germain en Laye, le dix huitiesme iour du mois de Decembre, L'an de grace mil cinq cens cinquante six, et de nostre regne le dixiesme. Ainsi signé, Par le Roy, vous present.

FIZES.

autres Libraires
dites Preuotez,
Libriens d'impri-
liure iusques à
du iour qu'il
sentement audit
tion des liures
et commandons
y appartiendra,
faciez, souffriez,
il aura donné
ment et paisible-
fin que personne
opie en soit ni
foy y soit adious-
ist il estre fait.
iour du mois de
six, et de nostre
resent.

IZES.

A MONSEIGNEVR

*Monseig. le Reverendissime Cardinal
de Sens, Garde des sceaux de France,
F. André Theuet desire
paix et felicité.*

MONSEIGNEUR ¹, estant suffisammēt auerty,
combien, apres ce treslouable, et nō moins
grād et laborieux exercice, auquel à pleu
au Roy employer vostre prudence, et preuoyant sçauoir,
vous prenés plaisir, nō seulement à lire, ains à voir
et gouster quelque belle histoire, laquelle entre tant
de fatigues puisse recréer vostre esprit, et luy dōner
vne delectable intermissiō de ses plus graues et se-
rieux negoces : i'ay bien osé m'enhardir de vous pre-

¹ Jean Bertrand, né en 1470, mort en 1560. Issu d'une des plus anciennes familles du Languedoc, capitoul de Toulouse en 1519, premier président au Parlement de cette ville en 1536. Transféré au Parlement de Paris par la protection d'Anne de Montmorency, il fut nommé premier président de cette compagnie en 1550, et garde des sceaux après la disgrâce du chancelier Olivier. Devenu veuf, il entra dans les ordres, et devint d'abord évêque de Comminges, puis archevêque de Sens, et, en 1557, cardinal.

senter ce mien discours, du lointain voyage fait en l'Inde Amerique (autrement, de nous nommée la France Antarctique, pour estre partie peuplée, partie decouuerte, par noz Pilottes,) terre, qui pour le iour-d'huy se peut dire la quatrieme partie du monde, non tant pour l'elongnemêt de nos orizons, que pour la diuersité du naturel des animaux, et temperature du ciel de la contrée : aussi pource que aucun n'en a fait iusques icy la recherche, cuidans tous Cosmographes (voire se persuadans) que le monde fut limité en ce que les Anciens nous auoient descrit. Et iaçoit que la chose me semble de soy trop petite, pour estre offerte deuant les yeux de vostre Seigneurie, toutefois la grâdeur de vostre nom fera agrandir la petitesse de mon œuure : veu mesmement que ie m'asseur tant de vostre naïfue douceur, vertu et desir d'ouïr choses admirables, que facilement vous iugerez mon intention ne tendre ailleurs, qu'à vous faire connoistre, que ie n'ay plaisir, qu'à vous offrir chose, de laquelle vous puissiez tirer et receuoir quelque cōtenemêt, et où quelquefois vous trouuiez relasche de ces grands et ennuyeux soucis, qui s'offrent en ce degré, que vous tenez. Car qui est l'esprit si cōstant, qui quelquefois ne se fasche, voire se consume en vacquant sans interualle, aux affaires graues du gouuernement d'une republique? Certes, tout ainsi que quel-

oyage fait en
nommée la
uplée, partie
pour le iour-
monde, non
que pour la
nperature du
aucun n'en a
s Cosmogra-
de fut limité
crit. Et içoit
te, pour estre
neurie, toute-
randir la peti-
t que ie m'as-
vertu et desir
vous iugerez
ous faire con-
ffrir chose, de
quelque cōten-
z relasche de
nt en ce degré,
cōstant, qui
sume en vac-
s du gouver-
insi que quel-

quefois, pour le soulagement du corps, le docte medecin ordonne quelque mutation d'alimens : aussi l'esprit est alleché, et comme semonds à grands choses, par le recit diuersifié de choses plaisantes, et qui par leur veritable douceur, semblent chatouiller les oreilles. Cecy est la raison pourquoy les Philosophes anciens, et au tres, se retiroient souuent à l'escart de la tourbe, et enueloppement d'affaires publiques. Comme aussi ce grād orateur Ciceron tesmoigne s'estre plusieurs fois absenté du Senat de Rome (au grand regret toutefois des citoyens) pour, en sa maison champestre, cherir plus librement les douces Muses. Doncques puisqu'entre les nostres, ainsi que luy entre les Romains, pour vostre singuliere erudition, prudence, et eloquence, estes comme chef, et principal administrateur de la triomphâte Republique Frâçoise, et tel à la verité, que le décrit Platon en sa Republique, c'est à sçauoir grand Seigneur, et hōme amateur de science et vertu : aussi n'est-il hors de raison de l'imiter et ensuiuir en cest endroit. Or Monseigneur, ainsi que retournant tout attedié et rompu de si long voyage, i'ay esté par vous premierement, de vostre grace, receu et bien venu, qui me donnoit à congnoistre, qu'estes le singulier patron de toute vertu, et de tous ceux qui s'y appliquent : aussi m'a semblé ne pouuoir adresser en meilleur endroit ce mien petit labour qu'au

vostre. Lequel s'il vous plaist receuoir autant humainement, cōme de bon et affectionné vouloir le vous presente et dedië, et si lisez le contenu d'iceluy, trouueriez à mon opinion en quoy vous recreer, et m'obligerez à iamais (combien que desia, pour plusieurs raisons, ie me sente grandement vostre tenu et obligé) à faire tres humble et tresobeïssant seruice à vostre Seigneurie : à laquelle ie supplie le Createur donner accomplissement de toute prosperité.



autant humain-
vouloir le vous
d'iceluy, trou-
uer, et m'obli-
ger pour plusieurs
tenu et obligé)
seruice à vostre
Createur donner

ESTIENNE IODELLE ¹

SEIGNEVR DV LIMODIN. A M. THEVET.

Ode.

Si nous auions pour nous les Dieux.
Si nostre peuple auoit des yeux,
Si les grands aymoient les doctrines.
Si noz magistrats traffiqueurs
Aymoient mieux s'enrichir de meurs.
Que s'enrichir de noz ruines,
Si ceux la qui se vont masquant
Du nom de docte en se mocquant
N'aymoient mieux mordre les sciences
Qu'en remordre leurs consciences,
Ayant d'vn tel heur labouré
Thevet tu serois assureé

¹ Etienne Jodelle né à Paris en 1532, mort dans la même ville en 1573 : grand ami de Ronsard, imitateur passionné de l'antiquité, composa une *Cleopâtre* et une *Didon*, ainsi qu'une comédie, *Eugène* ou *La rencontre*. On peut consulter sur le talent poétique trop vanté de Jodelle, SAINT-BEUVE. *Poésie française au XVIe siècle*. P. 209. — GERUZEZ. *Essais d'Histoire littéraire*. Thevet a été si fort enchanté de cette pièce de Jodelle qu'il l'a reproduite en tête de sa *Cosmographie universelle*.

Des moissons de ton labourage,
Quand fauoriser tu verrois
Aux Dieux, aux hommes et aux Roys
Et ton voyage et ton ourage.

Car si encor nous estimons
De ceux la les superbes noms,
Qui dans leur grand Argon ozerent
Asseruir Neptune au fardeau,
Et qui maugré l'ire de l'eau
Iusque dans le Phase voguerent :
Si pour auoir veu tant de lieux
Vlyse est presque entre les Dieux,
Combien plus ton voyage t'orne,
Quand passant soubs le Capricorne
As veu ce qui eust fait pleurer
Alexandre ? si honorer
Lon doit Ptolomé en ses œures
Qu'est ce qui ne t'honoreroit
Qui cela que l'autre ignoroit
Tant heureusement nous descœures ?

Mais le ciel par nous irrité,
Semble d'vn œil tant dépité
Regarder nostre ingrate France.
Les petits sont tant abrutis,
Et les plus grands qui des petits
Sont la lumiere et la puissance
S'empeschent tousiours tellement
En vn trompeur accroissement,
Que veu que rien ne leur peut plaire,
Que ce qui peut plus grands les faire,

Celuy la fait beaucoup pour soy
Qui fait en France comme moy,
Cachant sa vertu la plus rare,
Et croy veu ce temps vicieux,
Qu'encore ton livre seroit mieux
En ton Amerique barbare.

Car qui voudroit vn peu blasmer
Le pays qu'il nous faut aymer,
Il troueroit la France Arctique
Avoir plus de monstres, ie croy
Et plus de barbarie en soy
Que n'a pas ta France Antarctique.
Ces barbares marchent tous nuds,
Et nous nous marchons incognus,
Fardez, masquez. Ce peuple estrange
A la pieté ne se range.
Nous la nostre nous mesprisons,
Pipons, vendons et deguisons.
Ces barbares pour se conduire
N'ont pas tant que nous de raison,
Mais qui ne voit que la foison
N'en sert que pour nous entreuire ?

Toutesfois, toutesfois ce Dieu,
Qui n'a pas bani de ce lieu
L'esperance nostre nourrice,
Changeant des cieux l'inimitié,
Aura de sa France pitié
Tant pour le malheur que le vice.
Ie voy noz Roys et leurs enfans
De leurs ennemis triomphans,

Embrasser les choses louables,
Et noz magistrats honorables
Separans les boucs des agneaux,
Oster en France deux bandeaux,
Au peuple celuy d'ignorance,
A eux celuy de leur ardeur,
Lors ton liure aura bien plus d'heur
En sa vie, qu'en sa naissance.



A MONSIEVR THEVET

*Angoumoisain, Auteur de la presente histoire,
François de Belleforest ¹ Comingeois.*

Ode.



Le laboureur, quand il moissonne
Courbé par les champs vndoyans :
Ou quand sur la fin de l'Autonne
Contraint ses bœufs (ia panthelans
Dessous le ioug, soubz l'atelage)
Recommencer le labourage,
Qui pouruoir puisse aux ans suyans :

¹ François de Belleforest né à Sarzan en 1530, mort à Paris 1583. Très médiocre poète, gâté par les succès qu'il obtint en province, il devint prosateur plus détestable encore, quand sa pauvreté le força à se mettre aux gages de quelques libraires. Ses principales œuvres sont : *Vingt jours d'agriculture*. — *Les règles du laboureur*. — *Les histoires tragiques*, traduites de BANDELLO. — *La Cosmographie*. — *La Chasse d'amour*. — *Histoire des neuf rois de France qui ont eu le nom de Charles*. — *Annales de l'Histoire de France*, etc. Il s'avisa, sur le tard, de devenir un des détracteurs les plus passionnés de Thevet. Voir BAYLE. *Dictionnaire*, article Belleforest.

Ne s'esbahist, quoy que la pene,
Que la rudesse du labeur
Cassent son corps, ains d'vne halene
Forte, attend le temps, qui donneur
D'années riches, luy remplisse
Ses granges, et luy parfournisse
L'attente d'un esperé heur.

Ainsi ta plume qui nous chante
Les meurs, les peuples du Leuant,
Du passé point ne se contente,
Quoy qu'elle ait espandu le vent
D'vne gloire immortalisée,
D'vne memoire eternisée,
Qui court du Leuant au Ponent.

Car encor que l'antique Thrace,
Que l'Arabe riche ayes veu,
Que d'Asie la terre grasse,
D'Egypte les merueilles sceu :
Encor que ta plume diuine
Nous ait descrit la Palestine,
Et que de ce son loz ait eu :

Toutesfois ce desir d'entendre
Le plus exquis de l'vniuers,
A fait ton vol plus loing estendre :
Luy a fait voir de plus diuers,
Tant peuples, que leurs paisages,
Hommes nuds allans, et Sauvages,
Iusque icy de nul decouuers.

Le voy ton voyage, qui passe
Tous degrez et dimensions
D'un Strabon, qui le ciel compasse,
Et les habitez orizons,
Lesquels Ptolomée limite :
Mais leur connoissance petite
Surpassent tes conceptions.

Car avant costoyé d'Aphrique
Les regnez riches, et diuers,
Les loingtains pais d'Amerique
Doctement nous as decouuers :
Encore en l'Antarctiq'auances,
Non vne, mais deux telles Frances
Qui soient miracle à l'vniuers.

Et ce que iamais l'escrit d'homme
N'auoit par deça rapporté
Tu l'exprimes, tu le pains, somme
Tel tu le fais, qu'en verité
L'obscur[i]té mesme en seroit clere :
Tant que par ce moyen i'espere
Que lon verra resuscité

Des Mondes cest infini nombre,
Qui fait Alexandre plourer.
O que d'arbres icy ie nombre,
Quels fruits doux i'y peuz sauouer :
Que de monstres diuers en formes,
Quelles meurs de viure difformes
Aux nostres tu sçais coulourer !

Je voy la gent qui idolatre
Tantost un poisson escaillé,
Ors vn bois, vn metal, vn plastre
Par eux mis en œuure, et taillé :
Tantost vn Pan, qui mis en œuure
Nostre Dieu tout puissant descœuure,
Qui de l'vniuers emaillé

Par maintes beautez, feit le moule,
Et l'enrichit d'animaux maints,
Qui la terre en forme de boule
Entoura des ciels ciers serains.
De là sortent tes Antipodes,
Ces peuples que tu accomodes
A ces Sauuages inhumains.

Desquels quand la façon viens lire
Auec tant d'inhumanitez,
D'horreur, de pitié, et puis d'ire,
Je poursuis ces grands cruantez.
Quelquefois de leur politique
Je loüe la sainte pratique,
Auecques leurs simplicitéz.

Làs ! si de ton esprit l'image
Dieu eust posé en autre corps,
Lequel d'vn marinier orage
Eust euté les grands effors,
Qui eust craint de voir par les vndes
Les esclats, les coups furibondes
Des armés, et cent mille morts.

Pas n'aurions de ceste histoire
Le docte et veritable trait :
Mais Dieu soigneux et de ta gloire
Et de l'equitable souhait
De la France, qui ne desire
Que choses rares souuent lire,
Ce desir a mis en effait.

C'est quand il estrena ce pole
De ton bon esprit, et t'esleut,
O Theuet, pour porter parolle
De ces peuples, ainsi voulut
Que de voir désireux tu fusses,
Et pour le mieux, il feit que peusses
Parfaire ce que autre enc ne sceut.

Ainsi l'Europe tributaire
A ton labeur, t'exaltera :
Pas ne pourra France se taire,
Ains t'admirant s'esgaïera,
Lisant ces merueilles cachées
Et par nul escriuant touchées :
Les lisant, elle t'honorera.



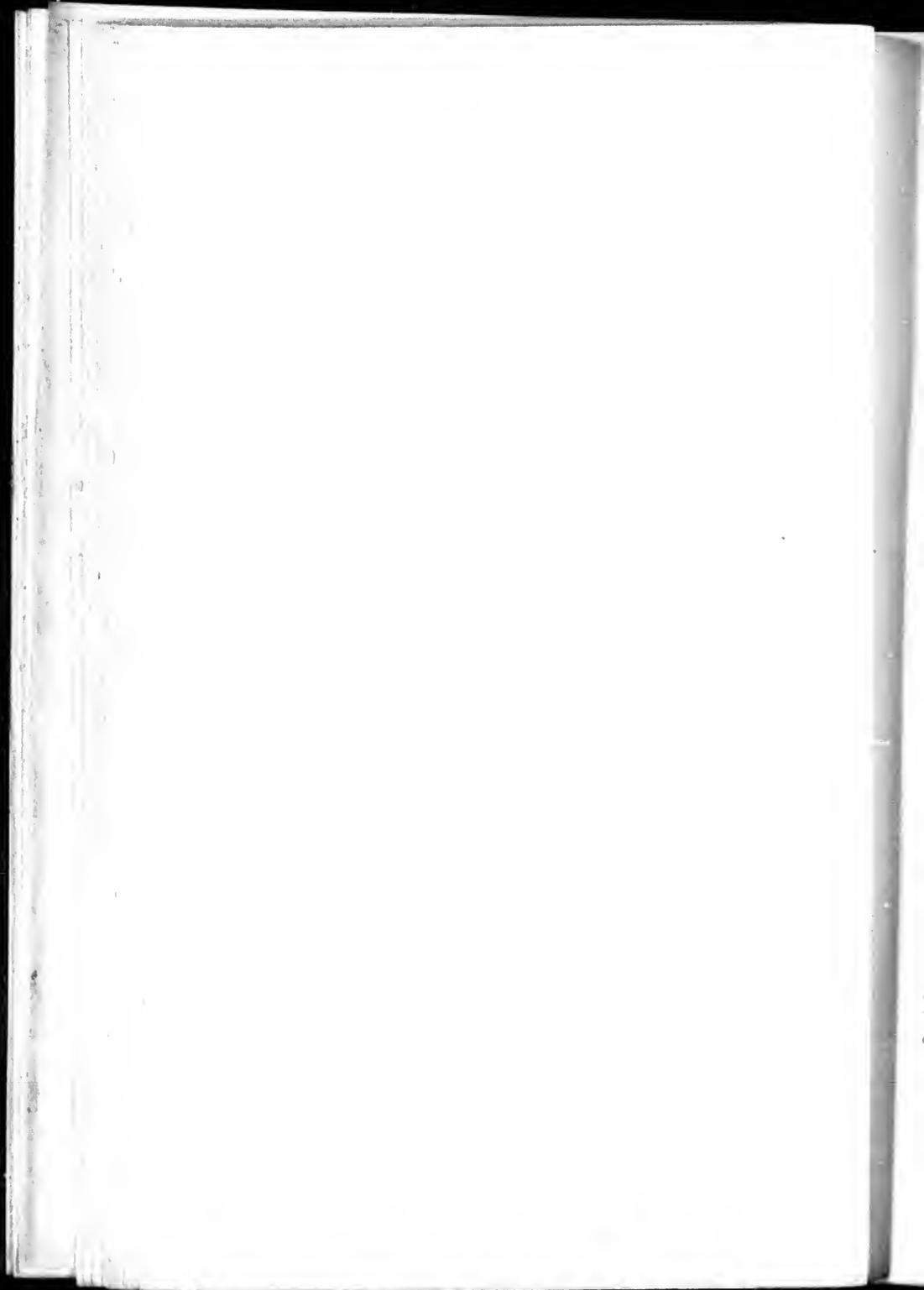


IN THEVETVM NOVI ORBIS
PERAGRATOREM ET DESCRIPTOREM
IO. AURATUS 1

LITERARUM GRÆCARUM REGIUS PROFESSOR.

Avre tenus, sed non pedibus, nec nauibus vllis,
Plurimus et terras, mensus et est maria.
Multa tamen non nota maris terræque relictæ
His loca, nec certis testificata notis.
At maria et terras pariter vagus iste Theuetus
Et visu est mensus nauibus, et pedibus.
Pignora certa refert longarum hæc scripta viarum,
Ignotique orbis cursor et author adest.
Vix quæ audita aliis, subiecta fidelibus edit
Hic oculis, terra sospes ab Antipodum.
Tantum aliis hic Cosmographis Cosmographus anteit,
Auditu quanto certior est oculus.

1 Jean Dorat, né à Limoges, mort à Paris en 1588. Il fut le maître de Ronsard et de plusieurs des membres de la Pléiade, qui plus tard, par reconnaissance, l'admirent parmi eux. François I^{er} l'avait nommé précepteur de ses pages. Il devint professeur de langue grecque au collège royal. Charles IX lui décerna le titre de poète royal. Ses poésies sont fort au-dessus de leur réputation. Il aimait Thevet, et lui dédia deux autres poèmes, l'un en vers grecs, l'autre en vers latins, que ce dernier inséra pieusement en tête de sa *Cosmographie universelle*.



PRÉFACE AVX LECTEVRS.

onsiderât à par moy, combien la longue experience des choses, et fidele obseruation de plusieurs païs et nations, ensemble leurs meurs et façons de viure, apporte de perfection à l'homme : comme s'il n'y auoit autre plus louable exercice, par lequel on puisse suffisamment enrichir son esprit de toute vertu heroïque et sciëce tressolide : outre ma premiere nauigation au païs de Leuant, en la Grece, Turquie, Egypte, et Arabie, laquelle autrefois ay mis en lumiere, me suis derechef soubz la protection et conduite du grand Gouverneur de l'vniuers, si tant luy a pleu me faire de grace, abandonné à la discretion et mercy de l'vn des elemens le plus inconstant, moins pitoyable, et asseuré qui soit entre les autres, auec petis vaisseaux de bois, fragiles et caduques (dont bien souuent lon peut plus esperer la mort que la vie) pour nauiger vers le pole Antarctique, lequel n'a iamais esté decouuert ne congneu par les Anciens, comme il appert par les escrits de Ptolomé et autres, mesme le nostre de Septentrion, iusques à l'Equinoctal : tant s'en faut qu'ils ayent passé outre, et pource a esté estimé inhabitable. Et auons tant fait

par noz iournées, que sommes paruenus à l'Inde Amerique, enuiron le Capricorne, terre-ferme de bonne temperature, et habitée : ainsi que particulierement et plus au long nous deliberons escrire cy apres. Ce que i'ay osé entreprendre à l'imitation de plusieurs grands personnages, dont les gestes plus qu'heroiques, et hautes entreprises celebrées par les histoires, les font viure encores auourd'huy en perpetuel honneur et gloire immortelle. Qui a donné argument à ce grand poete Homere, de tant vertueusement celebrer par ses escrits Vlysses, sinon ceste longue peregrination et loingtain discours, qu'il a fait en diuers lieux, avec l'experience de plusieurs choses, tât par eau que par terre, apres le sacagemēt de Troïe ? Qui a esté occasion à Virgile de tât louablemēt escrire le Troien Enée (combien que, selon aucuns Historiographes, il eust malheureusemēt liuré son propre païs es mains de ses ennemis) sinō pour auoir vertueusement resisté à la fureur des vndes impetueuses, et autres incōueniens de la marine, il y ait veu et experimēté plusieurs choses, et finablemēt paruenu en Italie ? Or tout ainsi que le souuerain Createur a composé l'hōme de deux essences totalement differentes, l'vne elementaire et corruptible, l'autre celeste, diuine, et immortelle : aussi a il remis toutes choses contenuës sous le caue du ciel en la puissance de l'homme

pour son vsage : dessus, à fin d'en congnoistre autant qu'il luy estoit necessaire, pour paruenir à ce souuerain bien : luy laissant toutefois quelque difficulté, et variété d'exercice : autremēt se fust abastardi par vne oisiueté et nōchallance. L'homme donc biē qu'il soit creature merueilleusemēt bien accōplie, si n'est il neātmoins qu'organe des actes vertueux, desquelz Dieu est la premiere cause : de façon qu'il peut eslire tel instrument qu'il luy plaist, pour executer son dessein, soit par mer ou par terre. Mais il se peut faire, comme lon voit le plus souuēt aduenir, que quelques vns sous ce pretexte, font coustume d'en abuser. Le negociateur pour vne auarice et appetit insatiable de quelque biē particulier et temporel, se hazardant indiscretemēt, est autāt vituperable, ainsi que tres biē le reprēd Horace en ses Epistres, cōme celuy est louable, qui pour l'embellissement et illustration de son esprit, et en faueur du bien public, s'expose libremēt à toute difficulté. Ceste methode a bien sceu pratiquer le sage Socrates, et apres luy Platon son disciple, lesquels non seulemēt ont esté contens d'auoir voyagé en païs estranges, pour acquerir le comble de philosophie, mais aussi pour la communiquer au public, sans espoir d'aucun loyer ne recōpense. Cicerō n'a il pas enuoyé son fils Marc à Athenes, pour en partie ouyr Cratippus en Philo-

sophie, en partie pour apprendre les meurs et facons de viure des citoyens d'Athenes ? Lysander eleu pour sa magnanimité, Gouverneur des Lacedemoniens, a si vaillamment executé plusieurs belles entreprises cōtre Alcibiades, homme preux et vaillant : et Antiochus son lieutenant sur la mer, que quelque iacture ou detrimement qu'il ait encouru, n'eut iamais le cueur abaissé, ains a tant poursuyui son ennemy par mer et terre, que finalement il a rendu Athenes soubs son obeïssance. Themistocles non moins expert en l'art militaire, qu'en philosophie, pour monstrier combien il auoit desir d'exposer sa vie pour la liberté de son païs, a persuadé aux Atheniens, que l'argent recueilly es mines, que lon auoit accoustumé de distribuer au peuple, fust conuertit et employé à bastir nauires, fustes, et galeres, cōtre Xerxes, lequel pour en partie l'auoir deffait, et en partie mis en route, cōgratulant à ceste heureuse victoire (contre le propre d'un ennemy) luy a fait present de trois les plus apparêtes citez de son empire. Qui a causé à Seleuc Nicanor, à l'Empereur Auguste Cesar, et à plusieurs Princes et notables personnages de porter dans leurs deuses et enseignes le Daulphin, et l'anchre de la nauire, sinon donnans instruction à la postérité, que l'art de la marine est le premier, et de tous les autres le plus vertueux ? Voila sans plus long discours, exemple en la navigation,

eurs et facons
ander eleu pour
acedemoniens,
elles entreprises
lant : et Antio-
quelque iacture
Jamais le cueur
emy par mer et
enes soubs son
expert en l'art
monstrer combien
la liberté de son
l'argent recueilly
de distribuer au
r nauires, fustes,
en partie l'auoir
tratulant à ceste
(vn ennemy) luy
etes citez de son
br, à l'Empereur
et notables per-
s et enseignes le
non donnans ins-
la marine est le
vertueux ? Voila
n la nauigation,

cōme toute chose, d'autant qu'elle est plus excel-
lente, plus sont difficiles les moyens pour y paruenir :
ainsi qu'apres l'experiēce nous tesmoigne Aristote,
parlant de vertu. Et que la nauigation soit tousiours
accompagnée de peril, cōme un corps de son vmbre,
l'a biē monstré quelquefois Anacharsis Philosophe,
lequel apres auoir interrogé de quelle espesseur es-
toient les ais et tablettes, dont sont composées les na-
uires : et la response faicte, qu'ils estoient seulement
de quatre doigts : De plus, dit-il, n'est elongnée la
vie de la mort de celuy qui avecques nauires flotte sus
mer. Or messieurs, pour auoir allegué tant d'excel-
lens personnages, n'est que ie m'estime leur deuoir
estre comparé, encor moins les egaler : mais ie me
suis persuadé que la grandeur d'Alexandre, n'a em-
pesché ses successeurs de tenter, voire iusques à l'ex-
tremité, la fortune : aussi n'a le scauoir eminent de
Platon iusques là intimidé Aristote. Qu'il n'aye à son
plaisir traicté de la Philosophie. Tout ainsi, à fin de
n'estre veu oyseux et inutile entre les autres. non
plus que Diogenes entre les Atheniens, i'ay bien voulu
reduire par escrit plusieurs choses notables, que i'ay
diligemment obseruées en ma nauigation, entre le
Midy et le Ponent : C'est à scauoir la situation et dis-
position des lieux, en quelque climat, zone, ou paral-
lele que ce soit, tant de la marine, isles, et terre

ferme, la temperature de l'air, les meurs et facons de viure des habitans, la forme et propriété des animaux terrestres, et marins : ensemble d'arbres, arbrisseaux, avec leurs fruits, mineraux et pierreries : le tout representé viuemêt au naturel par portrait le plus exquis, qu'il m'a esté possible. Quant au reste, ie m'estimeray bien heureux, s'il vous plaist de recevoir ce mien petit labeur, d'aussi bon cueur que le vous presente : m'asseurât au surplus que chacun l'aura pour agreable, si bien il pense au grand trauail de si longue et penible peregrination, qu'ay voulu entreprendre, pour à l'œil voir, et puis mettre en lumiere les choses plus memorables que ie y ay peu noter et recueillir, comme lon verra cy apres.



et facons de
des animaux
arbrisseaux,
: le tout re-
le plus ex-
ste, ie m'es-
e receuoir ce
le vous pre-
n l'aura pour
de si longue
entrepren-
ere les choses
et recueillir,

ADVERTISSEMENT AV LECTEUR

PAR M. DE LA PORTE.

LE ne doute point, Lecteur, que la description de ceste presente histoire ne te mette aucunemēt en admiration, tant pour la varieté des choses qui qui te sont à l'œil demōstrées, que pour plusieurs autres de prime face tesemblerōt plustost monstrueuses que naturelles. Mais apres auoir meuremēt cōsideré les grās effects de nostre mere Nature, ie croy fermement que telle opinion n'aura plus de lieu en ton esprit. Il te plaira semblablemēt ne t'esbahir de ce que tu trouueras la description de plusieurs arbres, cōme des palmiers, bestes, et oyseaux, estre totalement contraire à celle de noz modernes obseruateurs, lesquels tant pour n'auoir veu les lieux, que pour le peu d'experience et doctrine qu'ils ont, n'y peuuent adiouster foy. Te suppliant auoir recours aux gens du pais qui demeurerēt par decà, ou à ceux qui ont fait ce voyage, lesquels te pourront asseurer de la verité. D'auātage s'il y a quelques dictions Francoises qui te semblent rudes ou mal accōmodées, tu en accuseras la fiebure, et la mort. La fiebure, laquelle a tellemēt detenu l'Autheur depuis son retour,

qu'il n'a pas eu loysir de reuoir son liure auant que le bailler à l'Imprimeur, estant pressé de ce faire par le cōmandemēt de Monseigneur le cardinal de Sens. La mort qui a preuenu AMBROISE DE LA PORTE, hōme studieux et bien entendu en la langue Françoise, lequel auoit pris l'entiere charge du present liure. Toutefois tu te doibs assurer, que nostre deuoir n'a point esté oublié, souhaitant pour toute recompense qu'il te puisse estre agreable.



t que le bailler à
cōmandemēt de
a preueni Am-
endu en la langue
du present liure.
oir n'a point esté
l te puisse estre

l
c
e
d
d
a
o
q
g
q
q
M
P



CHAPITRE I^{er}.

|| *L'embarquement de l'auteur.*

Fol. 1.

COMBIEN que les elemens et toutes choses qui en prouiennent sous la lune iusques au centre de la terre, semblent (comme la verité est) auoir esté faittes pour l'hôme : si est-ce que nature, mere de toutes choses, a esté et est tousiours telle, qu'elle a remis et cache au dedans les choses les plus precieuses et excellentes de son œuure, voire bien s'y est remise elle-mesme : au contraire de la chose artificielle. Le plus sçauant ouurier, fusse bien Appelles ou Phidias, tout ainsi qu'il demeure par dehors seulement pour portraire, grauer, et enrichir le vaisseau ou statue, aussi n'y a que le superficiel qui reçoie ornement et polissure : quant au dedans il reste totalement rude et mal poli. Mais de nature nous en voyons tout le contraire. Prenons exēple premierement au corps humain. Tout

*Toutes choses
ont esté
faittes pour
l'hôme.*

*Différence d'art
et de nature.*

l'artifice et excellence de nature est cachée au dedans et centre de nostre corps, mesme de tout autre corps naturel : le superficiel et exterieur n'est rien en comparaison, sinon que de l'intrieur il prend son accomplissement et perfectiō. La terre nous montre exterieurement une face triste et melancholique, couverte le plus souuent de pierres, espines et char-dōs, ou autres semblables. Mais si le laboureur la veut ouvrir avecques soc et charrue, il trouuera ceste vertu tant excellente, preste de luy produire à merueilles et le recompenser au centuple. Aussi est la vertu vegetatiue au dedans de la racine et du tronc de la plante, rēparée à l'ētour de dure escorce, aucunes fois simple, quelque fois double : et la partie du fruict la plus precieuse, où est ceste vertu de produire et engendrer son semblable, est serrée cōme en un lieu plus seur, au centre du mesme fruict. Or tout ainsi que le laboureur ayant sondé la terre et receu grand emolument : un autre non content de voir les eaux superficiellement les a voulu sonder au semblable, par le moyen de ceste tant noble nauigation, avec nauires et autres vaisseaux. Et pour y auoir trouué et recueilli richesses inestimables (ce qui n'est outre raison puisque toutes choses sont pour l'homme) la nauigation est deuenue peu à peu tant frequentée entre les hōmes, que plusieurs ne s'arrestant perpetuellement es isles inconstantes et mal assurees, ont finalement abordé la terre ferme, bonne et fertile : ce que auant l'experience l'on n'eust iamais estimé, mesme selon l'oppiniō des anciens. Docques la principale cause de nostre nauigation aux Indes Ameri-

*Utilité de la
nauigation.*

*Cause de la
nauigation de*

H.
A.
fr
15

ques, est que Monsieur de Villegagnon ¹ Cheualier de Malte, homme genereux, et autant bien accõpli, soit à la // marine, ou autres honestetez, qu'il est possible, ayant auecques meure deliberation, receu le commandement du Roy, pour auoir esté suffisamment informé de mon voyage au païs de Leuant ², et l'exercice que ie pouuois auoir fait à la marine, m'a instammēt sollicité, voire sous l'autorité du Roy monseigneur et Prince (auquel ie dois tout honneur et obeissance) expressement commandé luy assister pour l'execution de son entreprise. Ce que librement l'ay accordé, tant pour l'obeissance, que ie veux rendre à mon Prince naturel, selon ma capacité, que pour l'honesteté de la chose, combien qu'elle fust laborieuse. Pour ce est-il que le sixiesme iour de may mil cinq cens cinquante cinq, apres que ledit Sieur de Villegagnon eut donné ordre pour l'assurance et commodité de son voyage à ses vaisseaux, munitions, et autres choses de guerre : mais auec plus grande difficulté que en une armée marchant sur terre au nombre et à la qualité de ses gens de tous estats, gentils-hommes, soldats, et varieté d'artisans : bref le tout dressé au meilleur equipage qu'il fut possible : le temps venu de nous embarquer au Hable de grace, ville moderne, lequel en passant, ie diray auoir esté appellé ainsi

*L'auteur aux
Ameriques.*

Fol. 2.
*Loüenges du
Seigneur de
Villegagnon.*

*Embarquement
des François
pour aller aux
Indes
Ameriques.*

*Hable de grace
et pourquoy*

¹ Sur Villegaignon et sa biographie, on peut consulter H. DE GRAMMONT. *Relation de l'expédition de Charles-Quint contre Alger*. P. I, 26, 141, 148. — P. GAFFAREL. *Histoire du Brésil français au XVI^e siècle*..

² Thevet l'a raconté dans sa *Cosmographie du Levant*. Lyon, 1554, 1556, in-4^o.

est ainsi appellé. Hable ¹, selon mon iugement de ce mot Ἀλώψ qui signifie mer ou destroict : ou si vous dictes Haure, *ab hauriendis aquis*, située en Normandie à nostre grand mer et Ocean Gallique, où abandonnans la terre feismes voile, nous acheminans sus ceste grande mer à bon droit appellée Ocean par son impetuosité, de ce mot Ὠκύς comme veulent aucuns, et totalement soumis à la mercy et du vent et des ondes.

*Superstition des
anciens auant
que nauiger.*

Je scay bien qu'en la superstiteuse et abusive religion des Gentils plusieurs faisoient vœux, prieres, et sacrifices à diuers dieux, selõ que la necessité se presentoit. Dõcques entre ceux qui vouloient faire exercice sur l'eau, aucuns iettoient au commencement quelque piece de monnoye dedans, par maniere de present et offrande, pour avecques toute congratulation rendre les dieux de la mer propices et fauorables. Les autres attribuans quelque diuinité aux vents, ilz les appaisoient par estranges cerimonies : comme lon trouue les Calabriens auoir faict à Iapix, (vent ainsi nommè) et les Thuriens et Pamphiliens à quelques autres. Ainsi lisons nous en l'Eneide de Virgile (si elle est digne de quelque foy) combien, pour l'importune priere de Iuno vers Eolus Roy des Vêts, le miserable Troïen a enduré sur la mer, et la querelle des Dieux qui en est ensuyue. Par cela peut on euidentement cognoistre l'erreur et abus, dont estoit aueuglée l'antiquité en son gentillisme dam-

¹ Inutile de faire remarquer l'absurde étymologie donnée par Thevet. Havre est un mot d'origine germanique, une corruption de Hafn, port ou baie.

nable, attribuant à une créature, voire des moindres, et sous la puissance de l'homme, ce qui appartient au seul Createur : lequel ie ne sçauois suffisamment louer en cest endroit, pour s'estre communiqué à nous et nous auoir exempté d'une si tenebreuse ignorance. Et de ma part, pour de sa seule grace auoir tant fauorisé nostre voyage, que nous donnant le vent si bien à poupe, nous auons tranquillement passé le destroit, et de la aux Canaries, isles distantes de l'Equinoctial de vingt sept degrez, et de nostre France de cinq cens lieues ou enuiron. Or pour plusieurs raisons m'a semblé mieux seât commencer ce mien discours à nostre embarquement, cōme par une plus certaine methode. Ce que faisant, j'espere amy (Lecteur) si vous prenés plaisir à le lire, de vous conduire de point en autre, et de lieu en lieu, depuis le commencement iusques à la fin, droit, comme avec le fil de Thésée, observant la longitude des pais et latitude. Toutesfois ou ie n'auroys faict tel deuoir, que la chose et vostre iugement exquis meritoit, ie vous supplie m'excuser, considerant estre mal aisé à un homme seulet, sans faueur et support de quelque Prince ou grand Seigneur, pouuoir voyager et descourir les pais lointains, y observant les choses singulieres, n'y executer grandes entreprises, combien que de soy en fust assez capable. Et me souuient qu'à ce propos dit tres-bien Aristote, qu'il est impossible et fort malaisé, que celuy face choses de grande excellence et dignes de louëge, quand le moyen, c'est à dire, richesses luy defaillent : ioinct que la vie de l'homme est breue, subiecte à mille fortunes et aduersitez.

Fol. 3.

Αολωψ qui
es Haure,
à nostre
ans la terre
rande mer
tuosité, de
totallement
s.
et abusiue
ux, prieres,
necessité se
loient faire
commence-
par maniere
oute congra-
propices et
diuinité aux
cerimonies :
aict à Iapix,
Pamphiliens
l'Eneide de
y) combien,
lus Roy des
la mer, et la
e. Par cela
et abus, dont
llisme dan-

nologie donnée
sique, une cor-



CHAPITRE II.

*Du destroit anciennement nommé Calpe, et
au-iourhuy Gibaltar.*

*Destroit de
Gibaltar.*



COSTOYANS donc l'Espagne à senestre, avec un vent si calme et propice, vinmes iusques vis à vis de Gibaltar, sans toutesfois de si pres en approcher pour plusieurs causes : auquel lieu nous feimes quelque seiour. Ce destroit est sus les limites d'Espagne, diuisant l'Europe d'avec l'Afrique : comme celuy de Constantinople, l'Europe de l'Asie. Plusieurs tiennent iceluy estre l'origine de nostre mer Mediterranée, comme si la grande mer pour estre trop pleine se degorgeoit par cest endroist sur la terre, duquel escript Aristote¹ en son liure du monde en ceste manière : l'Ocean, qui de tous costez nous enuironne, vers l'Occident pres les colonnes d'Hercules se respand par la terre en nostre mer comme en un port, mais par un embouchement fort estroict. Aupres de ce destroit se trouuent deux

Isles et autres

¹ ARISTOTE. *De mundo*, III. 3. Ἐν δὲ τῷ πρὸς δύσιν στενοπόρω διανεωγὸς στόματι, κατὰ τὰς Ἡρακλείους λεγομένας στῆλας, τὸν ἕισρον εἰς τὴν ἕσω θάλασσαν ὡς ἂν εἰς λάμενα ποιεῖται.

les assez prochaines ¹ l'une de l'autre, habitées de *singularitez de*
 barbares, coursaires, et esclaves, la plus grande part *Gibaltar.*
 avec la cadene à la iambe, lesquels traouillent à faire
 le sel, dont il se fait là bien grand traffique. De ces
 isles l'une est Australe et plus grande, faite en forme
 de triangle si vous le voyez de loïn, nommée par les
 anciens Ebusus, et par les modernes Ieuiza : l'autre *Ebusus Ieuiza*
 regarde Septentrion, appellée Frumentaria. Et pour y *et Frumentaria.*
 aller est la nauigation fort difficile, pour certains ²
 rochers qui se voient à fleur d'eau, et autres incom-
 moditez. D'auantage y entrent plusieurs riuieres nau-
 gables, qui y apportent grand enrichissement, cōme
 une appellée Malue ³, separant la Mauritanie de la
 Cesariense : une autre encore nommée Sala ⁴,
 prenant source de la montagne de Dure : laquelle
 ayant trauersé le royaume de Fes, se diuise en forme
 de ceste lettre grecque Δ, puis se va rendre dans ce
 destroit : et pareillement quelques autres, dont à
 present me deporté. Je diray seulement en passant,
 que ce destroit passé, incontinent sur la coste d'Afrique
 iusques au tropique de Cācer, on ne voit gueres
 croistre ne décroistre la mer, mais par de la sitost que
 l'on ap || proche de ce grand fleuue Nīger, unze degrez

Malue, fl.
Sala, fl.

Fol. 4.

¹ Les isles dont parle Thevet et qui sont les Baléares ne sont pas si « prochaines » de Gibraltar qu'il veut bien le dire.

² Ces deux isles sont en effet entourées d'une chaîne de récifs et d'îlots dont les principaux se nomment Conejera, Bleda, Esperto, Vedra, Espalmador, Espartel, etc.

³ C'est la Malouia actuelle.

⁴ C'est l'Oued Sebou actuel. Quant à la montagne Dure elle paraît correspondre à l'El Dschibbelam.



lpe, et

nestre, avec
 vinmes ius-
 toutesfois de
 causes : au-
 Ce destroit
 ant l'Europe
 nstantinople,
 iceluy estre
 comme si la
 egorgeoit par
 Aristote ¹ en
 l'Ocean, qui
 Occident pres
 terre en nostre
 mbouchement
 rouuent deux

δύσιν στενοπόροι
 ένας στήλας, τον
 κείται.

*Diverses opi-
nions sur
l'erection des
colônes
d'Hercules.*

*Coustumes des
anciens Roys
et Seigneurs.*

de la ligne, on s'en apperçoit aucunement selon le cours de ce fleuve. En ce destroit de la mer Mediterranée y a deux môtagnes d'admirable hauteur, l'une du costé de l'Afrique, selon Mela, anciennement dite Calpe, maintenât Gibraltar ; l'autre Abyle, lesquelles ensemble l'on appelle colonnes d'Hercules : pour ce que selon aucuns il les diuisa quelquefois en deux, qui parauant n'estoient qu'une montagne continue, nommée Briareï : et là retournant de la Grece par ce destroit fit la consommation de ses labeurs, estimant ne deuoir ou pouuoir passer oultre, pour la vastité et amplitude de la mer, qui s'estendoit iusques à son orizon et fin de sa veue. Les autres tiennent que ce mesme Hercules, pour laisser memoire de ses heureuses cōquestes, fit là eriger deux colonnes ¹ de merucilleuse hauteur du costé de l'Europe. Car la coustume a esté anciennement que les nobles et grands Seigneurs faisoient quelques hautes colonnes, au lieu ou ils finissoient leurs voyages et entreprises, ou biē leur sepulture et tombeau : pour monstrier par ce moyen leur grandeur et eminence par sus tous les autres. Ainsi lisons ² nous Alexandre auoir laissé quelques signes aux lieux de l'Asie maieure, ou il avoit esté. Pour mesme cause a esté

¹ Sur les colonnes d'Hercule on peut consulter RIANT. *Pélerinages des Scandinaves en Terre Sainte*. P. 76, 77. — DOZY, *Recherches sur l'Espagne*. II, 340, Appendice n° XXXV. — SUAREZ DE SALAZAR. *Grandezas y antigüedades de la ciudad de Cadix*. — REDSLOB. *Thulé*. I, id. IV. — MOVERS. *Die Phönizier*. II, p. 1, 525, etc.

² ARRIEN. *Anabasis*. V, 19.

érigé le colosse à Rhodes ¹. Autant se peut dire du Mausolée, nommé entre les sept merveilles du monde et basti par Artemisia en l'honneur et pour l'amitié qu'elle portoit à son mary : autant des pyramides de Memphis, sous lesquelles estoyent inhumez les Roys d'Egypte. D'auantage à l'entrée de la mer maieure ², Jules Cœsar fait dresser une haute colonne de marbre blanc : de laquelle et du colosse de Rhodes, trouuerés les figures en ma Description du Leuant. Et pourtant que plusieurs ont esté de ce nom, nous dirons avec Arrian ³ Historiographe, ce Hercules auoir esté celuy que les Tyriens ont celebré : pour ce qu'iceux ont edifié Tartesse ⁴ à la frontière d'Espagne, où sont les colonnes dont nous avons parlé : et là un temple à luy consacré et basti à la mode des Pheniciens, avec les sacrifices et cerimonies qui s'y faisoient le temps passé : aussi a esté nommé le lieu d'Hercules. Ce destroit aujourd'hui est un vray asile et receptacle de larrons, pyrates et escumeurs de mer, cõme Turcs, Mores et Barbares ⁵, ennemis de nostre religion

Quel Hercules a esté, duquel sont nommées ces colonnes.

Tartesse, ancienne ville d'Afrique.

¹ Sur le colosse de Rhodes, voir PLINE. H. N. Liv. xxxiv, §. 18. — C'était réellement une statue coulée en bronze par Charès de Lindos, élève de Lysippe. Rhodes avait encore une centaine d'autres colosses, dont cinq faits par Bryaxis. Voir LACROIX. *Iles de la Grèce*.

² Il s'agit ici de la mer noire.

³ THEVET. *Cosmographie universelle*. Liv. I, § 4, p. 7.

⁴ ARRIEN. *Anabase*. II, 16. Tartessus n'a jamais été en Afrique, mais bien en Espagne. Confusion avec Gadès. Voir STRABON. Liv. III, § 1.

⁵ Sur les pirateries des Barbaresques à cette époque et dans cette région, on peut consulter SANDER RANG et F. DENIS.

er RIAN. *Pèle-*
77. — DOZY,
xxxv. — SUA-
udad de Cadix,
Phönizier. II,

*Gibaltar, lieu
de traffique
de l'Europe et
d'Afrique.*

chrestienne : lesquels voltigeans avecques nauires volent les marchants qui viennent traffiquer tant d'Afrique, Espagne, que de Frâce : mesmes qu'est encores plus à deplorer, la captiuité de plusieurs Chrestiẽs, desquels ils usent autant inhumainement que de bestes brutes en tous leurs affaires, outre la perdition des ames pour le violement et transgression du Christianisme.



CHAPITRE III.

De l'Afrique en general.

PASSANS outre ce destroit, pour ce qu'auiens costoyé le païs d'Afrique l'espace de huit iournées, semblablement à senestre iusques au droit du cap de Canti ¹, dis-
Cap de Canti. tant de l'equinoctial trente trois degrez, nous en

Fondation de la régence d'Alger. — CHARRIÈRE. Négociations de la France dans le Levant.

Le livre fort curieux de NICOLAS DE NICOLAY. *Navigations et pérégrinations orientales.*

¹ Le cap Cantin actuel, au nord de Mogador.

es nauires
iquer tant
mes qu'est
e plusieurs
mainement
es, outre la
ansgression



ur ce qu'a-
ue l'espace
hent à se-
anti 1, dis-
ez, nous en

ociations de la
Nauigations et

escri || rons sommairement. Afrique selon Ptolemée, est une des trois parties de la terre, (ou bien des quatre, selon les modernes géographes, qui ont escrit depuis, que par nauigations plusieurs païs anciennement incongneus ont esté découuers, comme l'Inde Amerique, dont nous pretendons escrire) appellée selon Iosephe 1, Afrique, de Afer, lequel comme nous lisons ès histoires Grecques et Latines, pour l'auoir subiugée, y a regné, et faict appeller de son nom : car auparauant elle s'appelloit Libye, comme veulent aucūs, de ce mot grec Λιβυς, qui signifie ce vent du midy, qui là est tant frequent et familier : ou de Libs, qui y regna. Ou bien Afrique a esté nommée de ceste particule a, et Φρικη, qui signifie froid, comme estant sans aucune froidure : et parauant appellée Hesperia. Quant à sa situation elle commence veritablement de l'Ocean Atlantique, et finit au destroit de l'Arabie, ou à la mer d'Egypte, selon Appian : comme pareillement en peu de parolles escrit tres bien Aristote. Les autres la font commencer du Nil, et vers Septentrion à la mer Mediterranée. Dauantage l'Afrique a esté appellée (ainsi que descrit Iosephe aux Antiquités Iudaïques) tout ce qui est cōpris d'un costé depuis la mer de Septëttrion, ou Mediterranée, iusques à l'Océan meridional, separée toutefois en deux, vieille et

Fol. 5.

Quatre parties
de la terre selon
les modernes
geographes.

Etymologie
diuerse de ce
mot Afrique.

Situatiō de
l'Afrique.

1 Voici le passage de JOSÉPHE : *Antiquités Judaïques*, I, 15.
Λέγεται δὲ ὡς οὗτος ὁ Ὀφρὴν στρατεύσας ἐπὶ τὴν Λιβύην κατέσχευεν αὐτὴν, καὶ οἱ ὕλινοι αὐτοῦ, κατοικήσαντες ἐν αὐτῇ, τὴν γῆν ἀπὸ τοῦ ἐκείνου ὀνόματος Ἀφρικὴν προσηγόρευσαν.

nouvelle : la nouvelle commence aux monts de la Lune ayant son chef au cap de Bonne Esperance, en la mer de midi, trente-cinq degrez, sus la ligne, de sorte qu'elle contient de latitude, vingt-cinq degrez. Quant à la vieille elle se diuise en quatre prouinces, la premiere est la Barbarie, contenant Moritanie ou Tingitaine, Cyrene et Cesariense. Là tout le peuple est fort noir : autresfois ce país a esté peu habité, aujourd'huy beaucoup plus, sans parler de diuers peuples au milieu de ceste contrée, pour la diuersité des mœurs et de leur religion, la cognoissance desquelz meriteroit bien voyage tout expres. Ptolemée n'a faict mention de la partie exterieure vers le midy, pour n'auoir esté decouuerte de son temps. Plusieurs l'ont descritte plus au long, comme Pline, Mela, Strabo, Apian, et autres, qui m'empeschera de plus m'y arrester. Ceste region dit Herodian estre feconde et populeuse, et pourtant y auoir gens de diuerses sortes, et façons de viure. Que les Pheniciens quelquefois soyent venuz habiter l'Afrique, monstre ce qu'est escrit en langue Phenicienne en aucunes colonnes de pierre¹, qui se voyent encores en la ville de Tinge, nommée à present Tamar, appartenant au Roy de Portugal. Quant aux meurs : tout ainsi qu'est diuerse la temperature de l'air, selon la

*Colônes de
bierre ou sont
caracteres
Pheniciens.*

¹ Thevet n'a jamais vu ces colonnes. Il en parle sans doute d'après PROCOPE. *De bello Vandalico*, II, 10. "Ἐνθα στῆλαι δύο ἐκ λίθων λευκῶν πεποιημένα ἄχρι κρήνης εἰσὶ τῆς μεγάλης, γράμματα Φοινικικὰ ἐγκεκυλαμμένα ἔχουσαι τῆ Φοινίκιον γλώσση. Cf. SUIDAS. Au mot Χάναχιν.

s de la Lune
ance, en la
a ligne, de
inq degrez.
e prouinces,
Moritanie ou
at le peuple
peu habité,
r de diuers
la diuersité
naissance des-
es. Ptolemée
vers le midy,
ps. Plusieurs
Pline, Mela,
hera de plus
estre feconde
s de diuerses
niciens quel-
monstre ce
en aucunes
encores en la
mar, apparte-
meurs : tout
Fair, selon la

diuersité des lieux : ainsi acquerent les personnes variété de temperamens, et par consequence de meurs, pour la sympathie qu'il y a de l'ame avec le corps : cōme monstre Galien au liure qu'il en a escrit. Nous voyons en nostre Europe, mesme en la France, varier aucunement les meurs selon la varieté des païs. Comme en la Celtique autrement qu'en l'Aquitanie, et la autremēt qu'en la Gaule Belgique : encores en chacune des trois on trouuera quelque varieté. En general lon trouue les Africains cauteleux : comme les Syriens auares : les Siciliens subtils : les Asians, voluptueux. Il y a aussi grande varieté de religions : les uns gentilisent mais d'une autre façon qu'au temps passé : les autres sont Mahometistes, quelques || uns tiennent le Christianisme d'une maniere fort estrange, et autrement que nous. Quāt aux bestes brutes, elles sont fort variables. Aristote dit les bestes en Asie estre fort cruelles, robustes en l'Europe, en Afrique monstrueuses. Pour la rarité des eaux ¹, plusieurs bestes de diuerse espece sont contraintes de s'assembler : au lieu où il se trouue quelque eau : et la bien souuent se communiquent les unes aux autres, pour la chaleur qui les rend aucunement promptes et faciles. De là s'engendrent plusieurs animaux monstrueux, despeces diuerses representées en un mesme individu. Qui a

Meurs et religions des Africains.

Fol. 6.

Cause pour laquelle prouient en Afrique bestes monstrueuses.

Prouerbe.

¹ Thevet s'est presque contenté de traduire PLINE (H. N., VII, 17.) Africa hæc maxime spectat, inopia aquarum ad paucos amnes congregantibus se feris. Ideo multiformes ibi animalium partus, varie feminis cujusque generis mares aut vi aut voluptate miscente, unde etiam vulgare Græciæ dictum : semper aliquid novi Africam afferre.

parle sans doute
θα στῆλαι δύο ἐκ
μεγάλης, γράμ-
ονίκιον γλίωσσι.

donné argument au proverbe, que l'Afrique produit tousiours quelque chose de nouveau. Ce mesme proverbe ont plus auant pratiqué les Romains, comme plusieurs fois ils ayent faict voyages et expéditions en Afrique, pour l'auoir par long temps dominée. Comme vous auez de Scipion surnommé Africain, ils emportoient tousiours ie ne sçay quoy d'estrange, qui sembloit mettre et engendier scandale en leur cité et Republique.



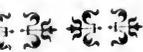
CHAPITRE IV.

De l'Afrique en particulier.

*Barbarie partie
de l'Afrique
pourquoy
ainsi nommée.*

QR quant à la partie d'Afrique, laquelle nous auons costoyée vers l'Océan Atlantique comme Mauritanie, et la Barbarie, ainsi appellée pour la diuersité et façon estrange des habitans : elle est habitée de Turcs, Mores, et autres natifs du païs, vray est qu'en aucuns lieux elle est peu habitée, et comme deserte, tant à cause de l'excessiue chaleur, qui les contraint demeurer tous nuds, hors-mis les parties honteuses, que pour la sterilité d'aucuns endroits pleins d'arenes, et

que produit
Ce mesme
ains, comme
peditions en
née. Comme
ain, ils em-
estrange, qui
leur cité et



pour la quantité de bestes sauvages, comme Lions, Tigres, Dragons, Leopards, Buffles, Hyenes, Pantheres, et autres, qui contraignēt les gens du païs aller en troupes à leurs affaires et trafiques, garnis d'arcs, de flèches, et autres bastons pour soy defendre. Que si quelquefois ils sont surpris en petit nombre, cōme quand ils vont pescher, ou autrement, ils gagnent la mer, et se iettâs dedans se sauvent à bien nager : à quoy par contrainte se sont ainsi duits et accoustumez. Les autres n'estans si habiles, ou n'ayans l'industrie de nager, mōtent aux arbres, et par ce mesme moyē euitent le danger d'icelles bestes. Faut aussi noter que les gēs du païs meurēt plus souuent par rauissement des bestes sauvages, que par mort naturelle : et ce depuis Gibraltar iusques au cap Verd. ||

Ilz tiennent la malheureuse loy de Mahomet, encore plus superstitieusement que les Turcs naturels. Auant que faire leur oraison aux tēples et mousquées, ils se lauent entièrement tout le corps, estimans purger l'esprit ainsi cōme le corps par ce lauement exterieur et cerimonieux avec un elemēt corruptible. Et est l'oraison faicte quatre fois le iour, ainsi que j'ay veu faire les Turcs à Constantinoble. Au tēps passé que les Payens eurent premieremēt et auant tous autres receu ceste damnable religion, ils estoient cōtraints une fois en leur vie faire le voyage de Mecha, où est inhumé leur gētil Prophète : autrement ils n'esperoyēt les delices, qui leur estoyēt promises. Ce qu'observent encores aujourd'huy ¹ les Turcs et

Fol. 7.
*Religion et
ceremonies des
Barbares.*

*Mecha
sepulchre de
Mahomet.
Voyage des*

que, laquelle
Oceā Atlan-
la Barbarie,
son estrange
Turcs, Mores,
qu'en aucuns
deserte, tant à
traint demeu-
onteuses, que
s d'arenes, et

¹ Ces grandes caravanes se font encore non seulement au

*Tures en
Mecha.*

s'assemblent pour faire le voyage avec toutes munitions, cōme s'ils vouloyent aller en guere, pour les incursions des Arabes, qui tiennent les montagnes en certains lieux. Quelles assemblées ay-ie veu, estant au Caire, et la magnificence et triomphe que lon y fait! Cela observēt encores plus curieusement et estroittemēt les Mores d'Afrique, et autres Mahometistes, tant sont ils aueuglez et obstinez : qui m'a donné occasion de parler en cest endroit des Tures, et du voyage, auāt qu'entreprendre la guerre, ou autre chose de grande importance. Et quād principalement le moyē leur est osté de faire ce voyage, ils sacrifient quelque beste sauvage ou domestique, ainsi qu'il se rencontre : qu'ils appellent tāt en leur langue qu'en Arabesque, *Corban*, dictiō prise des Hebreux et Chaldées, qui vaut autant à dire, cōme present, ou offrāde. Ce que ne font les Tures de Levant, mesmes deuant Constantinoble. Ils ont certains prestres, les plus grāds imposteurs du monde : ils font croyre et entendre au vulgaire, qu'ils sçavent les secrets de Dieu, et de leur Prophete, pour parler souuēt avecques eux. D'auātage ils usent d'une maniere d'escriture fort estrange, et s'attribuēt le premier usage d'escriture, sur toutes autres nations. Ce que ne leur accordent iamais les Egyptiens, ausquels la meilleure part de ceux qui ont traité des antiquitez, donnent la premiere inuention descrire, et représenter par quel-

*Les Egyptiēs
premiers
inuenteurs des*

Caire, mais même à Constantinople. Thevet les a décrites dans sa *Cosmographie du Levant*. Cf THEVENOT. *Voyages*. T. I et II. passim.

toutes muni-
ere, pour les
montagnes en
e veu, estant
ne que lon y
asemēt et es-
res Mahome-
qui m'a donné
Turcs, et du
rre, ou autre
principalement
e, ils sacrifient
ainsi qu'il se
langue qu'en
s Hebreux et
ne present, ou
euant, mesmes
s prestres, les
font croyre et
les secrets de
r souuēt avec-
maniere d'escrire
usage d'escri-
que ne leur
ls la meilleure
tez, donnent la
enter par quel-

ques figures la cōception de l'esprit. Et à ce propos
a escrit Tacite ¹ en ceste maniere, les Egyptiens ont
les premiers representé et exprimé la cōceptiō de
l'esprit par figures d'animaux, grauans sus pierres,
pour la memoire des hōmes, les choses ancienne-
ment faites et aduenues. Aussi ils se dient les premier.
inuenteurs des lettres et caracteres. Et ceste inuention
(comme lon trouue par escrit) a esté portée en Grece
des Pheniciens, qui lors dominoyent sus la mer,
reputans à leur grande gloire, cōme inuenteurs pre-
miers de ce qu'ils auoient pris des Egyptiēs. Les
hōmes en ceste part du costé de l'Europe sont assés
belliqueux, coustumiers de se oindre d'huile, dōt ils
ont abondance, auant qu'entreprendre exercice vio-
lent : ainsi que faisoient au temps passé les athlètes,
et autres, à fin que les parties du corps, comme
muscles, tendons, nerfs, et ligamens adoucis par
l'huile, fussent plus faciles et dispos à tous mouue-
mēs, selon la varieté de l'exercice : car toute chose
molle et pliable est moins subiecte à rompre. Ils font
guerre principalement contre les Espagnols de fron-
tiere, en partie pour la religion, en partie pour autres
causes. Il est certain que les Portugais ², depuis

*lettres et
caracteres.*

*Barbares assez
belliqueux.*

¹ TACITE. *Annales*, XI. 14. Primi per figuras animalium
Egyptii sensus mentis effingebant..., et litterarum semet inuen-
tores perhibent; inde Phœnicas, quia mari præpollebant, intul-
isse Græciæ, gloriamque adeptos, tanquam reppererint que
repperant.

² Cf. MAJOR. *The life of Prince Henry of Portugal*. — *COMIN*
Bulletin de la société de géographie de Paris, Avril, juin, juillet,
août 1873.

es a décrites dans
oyages, T. 1 et II.

Fol. 8. certains temps ença, ont pris quelques places encestes
Barbarie, et basty villes et forts, ou ils || ont introduit
nostre religion : specialemēt une belle ville, qu'ils
S. Crois, ville auoyēt nommē Saincte Crois, pour y estre arriuez
en Barbarie. et arestez un tel iour et ce au pied d'une belle mō-
tagne. Et depuis deux ans ença la canaille du païs
assemblez en grand nōbre, ont precipité de dessus
ladicte montagne, grosses pierres, et cailloux, qu'ils
auoyent tiré des rochers : de maniere que finablement
les autres ont esté contrains de quitter la place. Et a
tousiours telle inimitié entre eux, qu'ils trafiquēt de
sucre, huile, ris, cuirs, et autres marchandises par
Fertilité de la hostages et personnes interposées. Ils ont quantité
Barbarie. d'assez bons fruits, comme oranges, citrons, limons,
grenades, et semblables, dont ils usent par faute de
meilleures viādes : et du ris au lieu de blé. Ils boiuent
aussi huilles, ainsi que nous beuuōs du vin. Ils viuent
assez bon aage, plus (à mon aduis) pour la sobrieté
et indigence de viande qu'autremēt.



CHAPITRE V.

*Des isles Fortunées, maintenant appellées
Canaries.*

Situatiō des isles ESTE Barbarie laissée à main gauche,
Fortunées, et ayans tousiours vent en poupe nous con-
gneumes par l'instrument de marine, de

combien nous pouuions lors approcher des isles Fortunées, situées aux frôtières de Mauritanie deuers l'Occident, ainsi appellées par les Anciens, pour la bonne temperature de l'air, et fertilité d'icelles. Or le premier iour de Septembre audit an, à six heures du matin, commençasmes à voir l'une de ces isles par la hauteur d'une montagne, de laquelle nous parlerons plus amplement et en particulier cy apres. Ces isles, selon aucuns, sont estimées estre dix en nombre : desquelles y en a trois, dont les auteurs n'ont fait mention pour ce qu'elles sont desertes, et non habitées : les autres sept, c'est assçauoir Tenerife, l'isle de Fer, la Gomiere, et la grande isle signamment appellée Canarie, sont distantes de l'équinocial de vintsept degrez : les trois autres, Fortaenture, Palme et Len-celote, de vingt huit degrez. Et pourtant lon peut voir, que depuis la premiere iusques à la derniere, il y a un degré qui vaut dixsept lieües et demye, pris du Nort au Su : selon l'opinion des pillots, mais sans en parler plus auant qui voudra rechercher par degrez celestes la quantité de lieües et stades, que contient la terre, et quelle proportion il y a de lieüe et degré (ce que doit obseruer celuy qui veut escrire des païs comme vray cosmographe) il pourra veoir Ptolomée qui en traite bien amplement en sa Cosmographie. Entre ces isles n'y a que la plus grande qui fut appellée Canarie : et ce pour la multitude des grans chiens, qu'elle nourrist : ainsi que recite Pline, et plusieurs autres apres luy, qui disent encores que Iuba en

*pourquoy ainsi
appellées des
Anciens.*

*Nombre des
isles Fortunées.*

appellées

*main gauche,
upe nous com
de marine, de*

PTOLÉMÉE. § III, IV, V, VI.

Isles Fortunées
parquoy
maintenant
appellées
Canaries.

Foi. 9.

emmena deux : maintenant sont toutes appellées Canaries pour ceste mesme raison, sans distinction aucune. Mais selon mon opinion ¹ i'estimeroye plustost auoir esté appellées Canaries pour l'abondance des cannes et roseaux sauvages, qui sont sur le riuage de la mer : car quant aux roseaux portans sucre, les Espagnols en ont planté quelque partie, depuis le temps qu'ils ont commencé à habiter ces lieux là : mais des sauvages y en auoit au parauant, que ce païs aye porté chiens ne grands ne petis : ce que aussi n'est vraysemblable : car principalement ay congneu par experience, que tous ces Sauvages decouuers depuis certain temps en ça, onques n'a || uoyent eu congnoissance de chat, ne de chien : comme nous monstrerons en son lieu plus amplement. Je sçay bien toutefois que les Portugais y en ont mené et nourry quelques uns, ce qu'ilz font encores auourd'hui, pour chasser aux cheures et autres bestes

¹ Malgré l'opinion de Thevet, la véritable étymologie des Canaries paraît être le mot *canis*, et nullement *canna*, attendu que les cannes à sucre furent transportées seulement à l'époque de la découverte. Quant aux chiens que Thevet prétend ne pas exister dans cet archipel, ils existaient encore au temps de Béthencourt, puisque nous lisons dans le *Canarien*. § 69, p. 129, édit. Gravier. « Ils sont bien garniz de bestes, c'est assauoir : pourciaulx, chieures et brebis, et de chiens sauvages qui semblent loups, mais ils sont petis. » THOMAS NICOLS, cité par BORY DE SAINT-VINCENT. *Essai sur les iles Fortunées*. P. 211, assure également que non-seulement on trouuait des chiens aux Canaries, mais encore que les insulaires les châtraient et les mangeaient.

appelées
distinction
oye plustost
ndance des
riuage de
sucre, les
depuis le
s lieux là :
ant, que ce
is : ce que
alement ay
rages décou-
|| uoyent eu
omme nous
ent. Je sçay
ont mené et
ores aujour-
autres bestes

sauuages. Pline ¹ donc en parle en ceste maniere, la premiere est appellée Ombrion, ou n'y a aucun signe de bastiment ou maison : es montagnes se voit un estang, et arbres semblables à celui qu'on appelle Ferula, mais blancs et noirs, desquels on épraint et tire eau : des noirs, l'eau est fort amere : et au contraire des blancs, eau plaisante à boire. L'autre est appellée Iunonia, ou il n'y a qu'une maisonnette bastie seulement de pierre. Il s'en voit une autre prochaine, mais moidre et de mesme nom. Une autre est pleine de grâds lesards. Vis à vis d'icelles y en auoit une appellée l'isle de neiges, pour ce qu'elle est tousiours couuerte de neiges. La prochaine d'icelle est Canaria ainsi dite pour la multitude des grâds chiens qu'elle produit comme desia nous auons dit : dont Iuba Roy de Mauritanie en amena deux et en icelle y a quelque apparence de bastimens vieux. Ce païs anciennement a esté habité de gens ² sauuages et

Ombrion.

Arbre estrange.

Iunonia.

Isle de neiges.

Canaria.

¹ Voici le passage de Pline (H.N. vi. 37.). « Primam vocari Ombrion nullis ædificiorum vestigiis : habere in montibus stagnum, arbores similes ferulæ, ex quibus aqua exprimatur, ex nigris amara, ex candidioribus potui jucunda. Alteram insulam Junoniam appellari, in ea ædiculam esse tantum lapide exstructam. Ab ea in vicino eodem nomine minorem. Deinde Caprariam, lacertis grandibus refertam. In conspectu earum esse Nivariam quæ hoc nomen accepit a perpetua nive nebulosam. Proximam ei Canariam vocari a multitudine canum ingentis magnitudinis ex quibus perducti sunt Jubæ duo : apparentque ibi vestigia ædificiorum. »

² Les anciens habitants se nommaient les Guanches. C'était un peuple civilisé. Voir BORY DE SAINT-VINCENT. OUV. cité, p. 46-121. Ils résistèrent avec énergie aux Espagnols qui finirent

Étymologie des
canna, attendu
nent à l'époque
prétend ne pas
au temps de
n. § 69, p. 129,
c'est assavoir :
uages qui sem-
ICOLS, cité par
ées. P. 211, as-
des chiens aux
hâtraient et les

*Habitâs des
Canaries
reduits à la foy
chrestienne.*

barbares, ignorans Dieu et totalement idolatres, adorans le Soleil, la Lune et quelques autres planetes, comme souueraines deitez, desqueles ils receuoient tous biens : mais depuis cinquante ans les Espagnols les ont defaits et subiiguez, et en partie tuez, et les autres tenus captifs et esclaves : lesquels s'habituans là, y ont introduit la foy Chrestienne, de maniere qu'il n'y a plus des anciens et premiers habitateurs, sinon quelques uns qui se sont retirez et cachez aux montaignes ¹ : comme en celle du Pych, de laquelle nous parlerons cy apres. Vray est que ce lieu est un refuge de tous les bannis d'Espagne, lesquels par punition on enuoye là en exil : dont il y a un nombre infini aussi d'esclaves, desquels ils se sçauent bien seruir à labourer la terre, et à toutes autres choses laborieuses. Je ne me puis assez emerueiller comme les habitans de ces Isles et d'Afrique pour estre voy-sins prochains, ayent esté tant differens de langage, de couleur, de religion et de meurs : attêdu mesme que plusieurs sous l'Empire Romain ont conquesté

par les exterminer. En 1532, les nouveaux possesseurs du sol supplièrent la cour d'Espagne de leur accorder la permission d'établir aux Canaries l'Inquisition, « afin de forcer le reste des anciens insulaires, qu'ils ne pouvaient souffrir, à ne plus les tourmenter; ne pouvant pas les traduire devant les tribunaux, par ce qu'ils ne commettaient aucun délit qui fut de la compétence de la justice. » L'Inquisition ne remplit que trop bien son mandat.

¹ Ces derniers Guanches ont disparu. Clavijo qui avait longtemps résidé aux Canaries, assure qu'on ne saurait y trouver d'autres Guanches que leurs momies et leurs corps embaumés. (L. IX. § 28. Lamentable extinction de la nation guanchinesa.)

et subiugué la plus grand part de l'Afrique, sans toucher à ces isles, comme ils firent en la mer Mediterranée, considéré qu'elles sont merueilleusement fertiles, seruant à present de grenier et caue aux Espagnols, ainsi que la Sicile aux Romains et Genevois. Or ce país tres bõ de soy estât ainsi bien cultiüé raporte grâds reuenuz et emolumens, et le plus en sucres : car depuis quelque temps ils y ont planté force cannes, qui produisent sucres en grande quantité, et bons à merucille : et non en ces isles seulement, mais en toutes autres places qu'ils tiennent par de là : toutesfois il n'est si bon par tout qu'en ces Canaries. Et la cause qu'il est mieux recueilly et desiré, est que les isles en la mer Mediterranée, du costé de la Grece, comme Mettelin, Rhodes, et autres esclades rapportans tres bons sucres, auât qu'elles fussent entre les mains des Turcs, ont esté demolies par negligence, ou autrement. Et n'ay veu en tout le país de Leuât faire sucre, qu'en Egypte : et les cannes, qui le produisent, croissent sur le riuage du Nil lequel aussi est fort bien estimé du peuple et des marchans, qui en traffiquent autant et plus que de celui de noz Canaries. Les Anciens ¹ estimerent fort le sucre de l'Ara // bie, pour ce qu'il estoit merueilleusement cordial et souuerain specialement en medecines, et ne l'appliquoyent gueres à autres choses : mais aujourd'huy la volupté est augmentée iusques là, specialement en nostre Europe, que lon ne sçau-

*Bôté des isles
Canaries.*

*Sucre de
Canarie.*

Sucre de Egypte.

*Sucre de Arabie.
Fol. 10.*

¹ PLINE. H. N. XII, 17. Saccharum et Arabia fert, sed laudatus India : est autem mel... ad medicinae tantum usum.

roit faire si petit banquet mesme en notre maniere de viure accoustumée, que toutes les saulces ne soyentsucrées, et aucunesfois les viandes. Ce qu'a esté defendu aux Atheniens par leurs loix, comme chose qui effeminoit le peuple : ce que les Lacedemoniens ont suiuy par exemple. Il est vray, que les plus grands seigneurs de Turquie boyuent eaux sucrées, pour ce que le vin leur est defendu par leur loy. Quant au vin, qu'a inuenté ce grand Hippocrates medecin, il estoit seulement permis aux personnes malades et debilitées : mais ce iour d'huy il nous est preque autant commun, que le vin est rare en autre païs. Nous auons dit cela en passant sur le propos de sucre, retournons à nostre principal subiect. De bleds, il y en a quâtité en ces isles aussi de tres bõ vin, ¹ meilleur que celuy de Candie, où se trouuent les maluaisies, comme nous declarerons aux isles de Madere. De chairs, suffisamment, comme cheures sauuages et domestiques, oyseaux ² de toute espece, grande quantité d'oranges ³, citrons, grenades, et autres fruits, palmes, et grande quantité de bon miel. Il y a aussi aux riues des fleues, des arbrisseaux

*Fertilité des
Canaries.*

Arbrisseaux

¹ La vigne croissait naturellement aux Canaries, puisqu'on en trouve des feuilles enfouies : mais il n'est pas douteux que le plant producteur du Malvoisie des Canaries y a été apporté par les Espagnols.

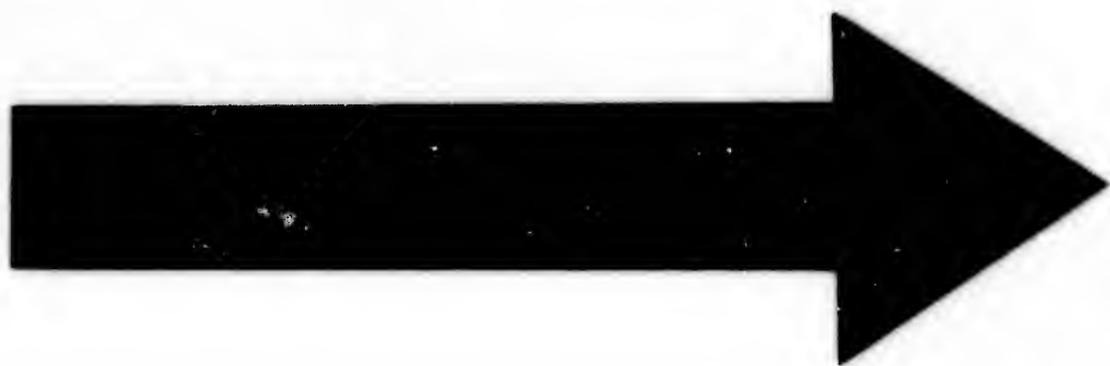
² Les oiseaux les plus répandus sont les fameux serins, qui, depuis, se sont si bien acclimatés en Europe.

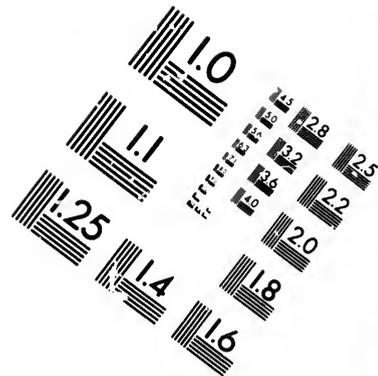
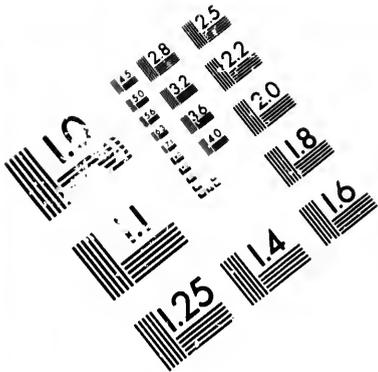
³ Les oranges croissent spontanément aux Canaries. Le botaniste Ferari a publié un traité spécial, sur les pommes d'or des Hespérides, qui, d'après lui, ne sont autres que les oranges des Canaries. Voir BORY DE SAINT-VINCENT. P. 335-341.

seaux, que l'on nomme papier, et ausdits fleuves des *nômés papiers*.
poissons nommez silures ¹, que Paulus Ionus en son
liure des Poissons, pense estre esturgeons, dont se
repaissent les pauvres esclaves, suans de travail à
longue haleine, le plus souvent à faute de meilleure
viande : et diray ce mot en passant, qu'ils sont fort
durement traitez des Espagnols, principalement Por-
tugais, et pis que s'ils estoient entre les Turcs, ou
Arabes. Et suis cōtraict d'en parler, pour les auoir
ainsi veu maltraicter. Entre autres choses se trouue
une herbe contre les montaignes, appellée vulgaire-
ment Oriselle, laquelle ils recueillèt diligemmēt pour *Oriselle, herbe.*
en faire teinture. En outre ils font une gomme noire *Bré, gomme*
qu'ils appellèt Bré, dont a grande abondance en la *noire et la ma-*
Teneriffé. Ils abatent des pins, desquels y a grande *niere de la faire.*
quantité : et les rōpèt en grosses busches iusques a
dix ou douze chartées, et les disposent par pieces
l'une sur l'autre en forme de croix : et dessous cest
amas y à une fosse rōde de moyenne profondeur, puis
mettent le feu en ce bois presque par le coupeau du
tas : et lors rend sa gomme qui chet en ceste fosse.
Les autres y procedent avecques moindres labeurs, la
fosse faicte mettans le feu en l'arbre. Ceste gomme
leur rapporte grands deniers pour la traffique qu'ils en
font au Peru, de laquelle ils usent à callefeutrer nauires,
et autres vaisseaux de marine, sans l'appliquer à autre
chose. Quant au cueur de cest arbre tirant sur couleur *Bois flābant, en*

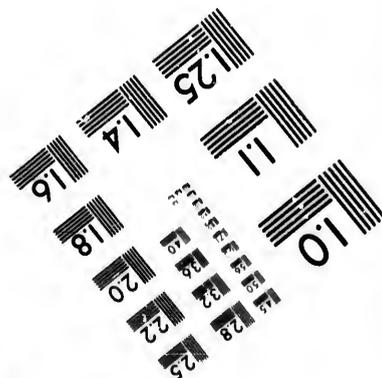
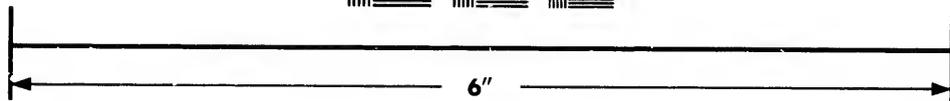
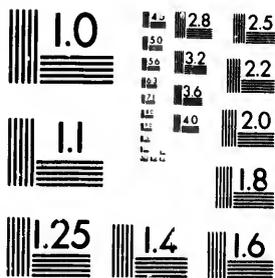
¹ D'après BORY DE SAINT-VINCENT (p. 364), il n'y aurait pas
aux Canaries de poissons d'eau douce. Cet ouvrage de PAOLO
GIOVIO est intitulé : *De Romanis piscibus libellus*. Rome, 1524-1527.

re maniere
saulces ne
es. Ce qu'a
ix, comme
les Lace-
c vray, que
yuent eaux
defendu par
grand Hip-
permis aux
iour d'huy
le vin est
en passant
nostre prin-
en ces isles
z de Candie,
s declarerons
ent, comme
x ² de toute
ns, grenades,
ntité de bon
s, des arbris-
es, puisqu'on en
douteux que le
été apporté par
eux serins, qui,
naries. Le bota-
ommes d'or des
les oranges des
341.





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

41
42
43
44
45
46
47
48
49
50

*usage au lieu
de chandelle.*

rouge, les pauvres gens des montagnes le couppent par bastons assez longs, comme de demy brassée, gros d'un pouce : et l'alumans par un bout, s'en seruent au lieu de chandelle. Aussi en usent les Espagnols en ceste maniere.



Fol. 11.

|| CHAPITRE VI.

De la haute montagne du Pych.

Admirable hauteur et circuit de la montagne du Pych.

EN l'une de ces isles, nommée Teneriffe, y a une montagne ¹ de si admirable hauteur, que les montagnes d'Armenie, de la Perse, Tartarie, ne le mont Liban en Syrie, le mont Ida, Athos, ne Olympe tant celebré par les histoires, ne lui doiuent estre comparez : contenant de circuit sept

¹ Le pic de Teyde, plus connu sous le nom de Teneriffe, atteint en effet 3710 mètres au-dessus du niveau de la mer, et s'aperçoit en mer à une distance énorme. C'est ce pic que LE TASSE célébra dans sa *Jerusalem délivrée* (xv. 34) : « Dans un vague lointain s'offrit au regard des deux guerriers une montagne dont le sommet était caché dans les nues. Ils approchent, les ombres s'éclaircissent, la montagne s'allonge en pyramide, et de son sommet sortent des torrens de fumée. »

lieties
Ceste
quasi
froides
qu'elle
iugem
l'air, c
autres,
neige u
se peut
ne mo
péricur
est de
voir su
couppe
est fait
lay ve
trente
montag
que je
promon
nauires
trouue
n'auoir
mais e

¹ On
Il prése
d'une m
² The
ou plut

lièues pour le moins, et de pied en cap dix huit lièues. Ceste môtagne est appellée le Pych, en tout temps quasi nebuleuse, obscure, et pleine de grosses et froides vapeurs, et de neige pareillemēt : cōbien qu'elle ne se voit aisément, à cause (selon mon iugement) qu'elle approche de la moyenne region de l'air, qui est tres froide par antiperistase des deux autres, comme tiennent les Philosophes, et que la neige ne peut fondre, pourtant qu'en cest endroit ne se peut faire reflexion des rayons du soleil, ne plus ne moins que contre le Jeual : parquoy la partie supérieure demeure tousiours froide. Ceste montagne est de telle hauteur, que si l'air est serain, on la peut voir sur l'eau de cinquante lièues, et plus. Le fest et coupeau, soit qu'on le voye de pres ou de loing, est fait de ceste figure Ω ¹, qui est o mega des Grecs. Jay veu semblablement le mont Etna en Sicile de trente lièues : et sur la mer pres de Cypre, quelque montagne d'Armenie ² de cinquâte lieues, encores que je naye la veüe si bonne que Lynceus, qui du promontoire Lilybée en Sicile voyoit et discernoit les nauires au port de Carthage. Je m'asseure qu'aucuns trouuerôt cela estrange, estimans la portée de l'œil n'auoir si lōg orizon. Ce qu'est veritable en planeure, mais en haulteur, non. Les Espagnols ont plusieurs

*Hauteur de la
môtagne de
Etna et autres*

¹ On connaît mieux aujourd'hui la véritable forme du pic. Il présente trois pointes distinctes qui ressemblent aux racines d'une molaire. La principale se nomme le *Pan de Azucar*.

² Thevet se trompait, il a confondu l'Arménie avec l'Anatolie ou plutôt avec la côte de Syrie et les cimes du Liban.

fois essayé à sonder la hauteur de ceste montagne ¹. Et pour ce faire ils ont plusieurs fois enuoyé quelque nombre de gens avec mulets portans pain, vin, et autres munitions : mais oncques n'en sont retournés, ainsi que m'ont affirmé ceux qui la ont demeuré dix ans. Pourquoy ont opiniō qu'en la dite montagne, tant au sommet qu'au circuit y a quelque reste de ces Canariens ² sauvages, qui se sont là retirez, et tiennent la montagne, viuans de racines et chairs sauvages, qui saccagent ceux qui veulēt recognoistre, et s'approcher pour decouvir la môtagne. Et de ce Prolémée ³ a biē eu cognoissance, disant, que outre les colonnes d'Hercules en certaine isle y a une môtagne de merueilleuse hauteur : et pour ce le coupeau estre tousiours couuert de neiges. Il en tombe grāde abondāce d'eau arrosant toute l'isle : qui la rend plus fertile tant en cannes et sucres que autres choses : et n'y en a autre que celle qui vient de ceste môtagne, autrement le païs qui est enuiron le tropique de Cancer demeureroit sterile pour l'excessive chaleur.

*Ptolémée a
cōgneu ceste
montagne.*

Pierres poreuses

¹ Elle est encore de nos jours inaccessible, au moins pendant l'hiver. Les ascensionnistes partent d'Orotava, gravissent le Monte-Verde, et arrivent au pic par le défilé de Portillo.

² Les anciens insulaires ou Guanches ont en effet longtemps maintenu leur indépendance dans les montagnes de l'archipel. Voir BORY DE SAINT-VINCENT. *Les îles Fortunées*. WEBB ET BERTHELOT. *Histoire des Canaries*. Fray Alunzo Espinosa, qui écrivait au commencement du XVII^e siècle, rapporte qu'on en rencontrait encore quelques-uns à Candellaria et à Guisnar, mais ils étaient mauvais chrétiens et haïs des Espagnols. Depuis ils ont disparu.

³ *Sic.*

Elle
pore
telen
ne p
com
mon
dont
quel



1 9
volcan
BORY
2 L
pourr
l'esper
n'aura
d'aill
VINCE

Elle produit abondamment certaines pierres fort poreuses, ¹ comme sponges, et sont fort legeres, tellement qu'une grosse comme la teste d'un homme, ne pese pas demye livre. Elle produit autres pierres comme excrement de fer. Et quatre ou cinq lieües en montant, se trouuent autres pierres sentans le souffre, dont estiment les habitans qu'en cest endroit y a quelque mine de souffre. *et autres de diuerse sorte.*



|| CHAPITRE VII.

Fol. 12.

De l'isle de Fer.

ENTRE ces isles j'ay bien voulu particulièrement descrire l'isle de Fer ², prochaine à la Teneriffe, ainsi appellée, parceque dedans *Isle de Fer pourquoy ainsi appellée.*

¹ Sur la constitution géognostique, et les phénomènes volcaniques, consulter AVEZAC. *Iles de l'Afrique*. P. 126-127. — BORY DE SAINT-VINCENT. Ouv. cité, p. 265-302.

² Les anciens Guanches appelaient cette ile *Hera*, mot qui pourrait bien venir de *Hero*, fente, fissure de rocher, et non de l'espagnol *Hierro*, qui veut dire fer, car les anciens Canariens n'auraient pu tirer le nom de leur pays d'un mot espagnol, et d'ailleurs il n'y a pas de fer dans leur ile. Voir BORY DE SAINT-VINCENT. *Essai sur les îles Fortunées*. P. 219.

*Fertilité de
l'Isle de Fer.*

se trouuent mines de fer : comme celle de Palme pour l'abondance des palmes, et ainsi des autres. Et encores qu'elle soit la plus petite en toute dimension (car son circuit n'est que de six lieües) si est elle toutesfois fertile, en ce qu'elle contient, tant en cannes portâs sucres, qu'en bestial, fruits, et beaux iardins par sus tous les autres. Elle est habitée des Espagnols ainsi que les autres isles. Quant au blé il n'y en a pas suffisance pour nourrir les habitans : parquoy la plus grande part, comme les esclaves, sont contraincts de se nourrir de laict, et fourrages de cheures, dont y en a quantité : parquoy ils se montrent frais, dispos, et merueilleusement bien nourris : par ce que tel nourrissement par coustume est familier à leur naturel, ensemble que la bõne temperature de l'air les fauorise. Quelque demy philosophe ou demy medecin (honneur gardé à qui le mérite) pourra demander en cest endroit, si usans de telles choses ne sont graueux, attendu que le laict et fromage sont matiere de grauelle, ainsi que l'on voit aduenir à plusieurs en nostre Europe : ie repondray que le fromage de soy peut estre bõ et mauuais, graueux, et non graueux selõ la quãtité que lon en prend et la disposition de la personne. Vray est qu'à nous autres, qui à une mesme heure non contens d'une espece de viãde, en prenons bien souuent de vingt cinq ou trente, ainsi qu'il vient, et boire de mesme, et tant qu'il en peut tenir entre le bast et les sangles, seulement pour honorer chacune d'icelles, et en bonne quantité et souuent : si le fromage se trouue d'abondant, nature desia greuée de la multitude, en pourra mal faire son profit, ioint

Laict et fromage graueux.

qu
ma
siu
fo
en
no
ter
au
far
aus
au
viu
son
son
veu
plu
me
non
pou
Plin
ves
Les
viu
Ce
nõ

1
Liv.
in de
tater
2
à 15

que de soy il est assez difficile à cuire et à digerer : mais quãd l'estomach est dispos, non debilité d'excessiue crapule, non seulement il pourra digerer le fourmage, fust-il de Milan, ou de Bethune, mais encores chose plus dure à un besoing. Retournons à nostre propos : ce n'est à un Cosmographe de disputer si auant de la medicine. Nous voyons les sauuages aux Indes viure sept ou huict moys à la guerre, de farine faicte de certaines racines seiches et dures, ausquelles on iugeroit n'y auoir nourrissement ou aucune substance. Les habitans de Crete et Cypre ne viuent presque d'autre chose que de laictages, qui sont meilleurs que de noz Canaries, pour ce qu'ils sont de vaches, et les autres de cheures. Je ne me veux arrester au laict de vache, qui est plus gros et plus gras que d'autres animaux, et de cheure est mediocre. Dauantage que le laict est un tresbon nourrissemēt, qui promptement est conuertit en sang pour ce que ce n'est que sang blanchi en la mamelle. Pline ¹ au liure II, chap. 42, recite que Zoroastes a vescu ving ans au desert seulement de fourrages. Les Pamphiliens en guerre n'auoyēt presque autres viures, que fourrages d'asnesses et de chameaux. Ce que j'ay veu faire semblablemēt aux Arabes ² : et nō seulemēt boyuēt laict au lieu d'eau passans les

Diuers nourrissemens de diuers peuples.

Le laict tresbon nourrissement.

¹ L'indication de Thevet est fausse. Voici le passage du § 97. Liv. XI, de l'*Histoire naturelle* de PLINE : « Tradunt Zoroastrem in desertis caseo vixisse annis viginti, ita temperato, ut vetustatem non sentiret. »

² Ne pas oublier que Thevet avait voyagé en Orient de 1537 à 1554.

Fol. 13.

deserts d'Egypte, mais aussi en donnent à leurs chevaux. Et pour rien ne laisser qui plus appartienne à ce || present discours, les anciens Espagnols la plus part de l'année ne viuoient que de glans : comme recite Strabon ¹ et Possidoine, desquels ils faisoient leur pain, et leur bruuage de certaines racines : et nō seulemēt les Espagnols, mais plusieurs autres, comme dit Virgile en ses Georgiques : mais le temps nous a apporté quelque façon de viure plus douce et plus humaine. Plus en toutes ces isles les hōmes sont beaucoup plus robustes et rompus au trauail, que les Espagnols en Espagne, n'ayans aussi lettres ne autres estudes, sinō toute rusticité. Je diray pour la fin que les sçauāts et bien appris au faict de marine, tant Portugais que autres Espagnols, disent que ceste isle est droitement soubs le diametre, ainsi qu'ils ont noté en leurs cartes marines, limitans tout ce qui est du Nort au Su : comme la ligne equinoctiale de Aoest et Est, c'est assçauoir en longitude du Leuant au Ponent : comme le diametre est latitude du Nort au Su : lesqueles lignes sont egales en grandeur, car chacune contient trois cens soixante degrez, et chacun degré, comme parauant nous auōs dit dixsept lieues et demye. Et tout ainsi que la ligne equinoctiale diuise la Sphere en deux, et les vingt quatre climats douze en Orient, et autant en Occident : aussi ceste diametrale passant par notre isle, comme l'equinoctiale par les isles Sainct Omer, coupe les paralleles, et toute la sphere, par moytié de Septētrion au midy.

Isle de Fer est soubs la ligne diametrale.

Valeur du degré.

¹ VOIR STRABON. LIV. II.

Au
d'es
et p
com
les
à la
fort



les Es
plu
dit cy
noz is
Pline
chiens
qui en

¹ Voi

Au sur-plus ie n'ay veu en ceste isle chose digne d'escrire, sinon qu'il y a grande quantité de scorpions, et plus dangereux que ceux que i'ay veuz en Turquie, comme i'ai congneu par experience : aussi les Turcs les amassent diligemmêt pour en faire huile propre à la medecine, ainsi comme les medecins en sçauent fort bien user.



CHAPITRE VIII.

Des isles de Madere.

Nous ne lisons poit es Auteurs, que ces isles *Isles de Madere non congneues des anciens.* ayant aucunement esté congneues ne decouuertes, que depuis soixante ans en-ça que les Espagnols et Portugais se sont hazardez et etrepris plusieurs navigations en l'Ocean. Et comme auons dit cy deuant ¹, Ptolemée a bien eu cōgnoissance de noz isles Fortunées, mesmes iusques au cap Verd. Pline aussi fait mention que Iuba emmena deux chiens de la grande Canarie, outre plusieurs autres qui en ont parlé. Les Portugais doncques ont esté

¹ Voir plus haut, chapitre v.

Madere. Que signifie en langue de Portugais.

les premiers qui ont decouuert ces isles dont nous parlons, et nommées en leur langue Madere, qui vault autant à dire comme bois ¹, pourtant qu'elles estoient totalement desertes, pleines de bois, et non habitées. Or elles sont situées entre Gibaltar et les Canaries, vers le Ponent : et en nostre nauigation les auons costoyées à main dextre, distantes de l'Equinoctial enuiron trente deux degrez, et des Fortunées de soixante trois lieües. Pour deconurir et cultiver ce païs, ainsi qu'un Portugais maistre pilote m'a recité furent contraints mettre le feu dedans les bois ² tant de haute fustaye que autres, de la plus grande et principale isle, qui est faite en forme de triangle, comme Δ des Grecs, contenant de circuit quatorze lieues ou enuiron : où le feu continua l'espace de

Situasion des isles de Madere.

¹ Madeira signifie en effet bois : d'où le français madrier. L'archipel de Madère était connu des Arabes, sous le nom de *Geziret el Ghanam*, ou ile du bétail, et *Geziret el Thoyour*, ou ile des oiseaux. La première fut visitée par les frères Maghrurin de Lisbonne, à une date inconnue, et la seconde était connue d'Edrisi, qui la décrit dans sa géographie. Les insulæ sancti Brandani, qui figurent dans les Portulans du moyen-âge, et peut-être même l'isole dello Legname qui figure sur les cartes catalanes du XIV^e et du XV^e siècle avec ses appendices de Porto Sancto, Deserte, Salvatge, semblent correspondre à l'archipel de Madère. Ces îles étaient donc fréquentées avant les Portugais, et ce sont les Italiens, et spécialement les Génois qui les découvrirent. Cf. D'AVEZAC. *Iles de l'Afrique*. P. 37.

² D'après Cadamosto (*Prima navigazione per l'Oceano*) le feu aurait duré non pas six jours mais plusieurs années, et tous les insulaires, pour échapper à la fureur de l'incendie seraient restés deux jours et deux nuits sans nourriture, plongés dans l'eau jusqu'aux épaules.

cin
fur
et
iet
feu
pla
me
am
de
bea
té a
don
lebr
habi
que
le pl
traffi
plus
limo
bône
pou
de fe
chosc
ter. Il
qui se

¹ D
soixant
² Au
de suc
approv
aux In

cinq à six iours de telle vehemence et ardeur, qu'ils furent cō || traints de se sauuer et garantir à leurs nauires et les autres qui n'auoyent ce moyen et liberté, se jetterent en la mer, iusques à tant que la fureur du feu fust passée. Incōtinent apres se mirēt à labourer ¹, planter, et semer graines diuerses, qui proffitent merueilleusement bien pour la bōne dispositiō et amenité de l'air : puis bastirent maisons et forteresses de maniere qu'il ne se trouue auiourd'huy lieu plus beau et plus plaisant. Entre autres choses ils ont plātē abondāce de cānes, qui portent fort bon sucre : dont il se fait grand traffique, et auiourd'huy est celebre le sucre de Madere. Ceste gēt qui auiourd'huy habite Madere, est beaucoup plus ciuile et humaine que celle des Canaries, et traffique avec tous autres le plus humainemēt qu'il est possible. La plus grāde traffique est de sucre ², de vin, (dont nous parlerons plus amplemēt), de miel, de cire, oranges, citrons, limons, grenades, et cordouans. Ils font confitures en bōne quātité, les meilleures et les plus exquises qu'on pourroit souhaitter : et les font en formes d'hōmes, de femmes, de lyons, oyseaux, et poissons, qui est chose belle à contempler et encores meilleure à gouter. Ils mettent dauantage plusieurs fruits en confitures, qui se peuuēt garder par ce moyen, et transporter es

Fol. 14.

*Sucre de Madere
celebrē entre
autres.*

*Cōfitures de
Madere.*

Fertilitē des

¹ D'après Cadamosto, le sol ainsi amendé rendit jusqu'à soixante pour un.

² Au XV^e siècle, Madère produisait déjà par an 400 quintaux de sucre, et les Portugais y trouuaient la majeure partie de leur approvisionnement, mais depuis que la canne a été naturalisée aux Indes, la vigne seule fut cultivée dans l'archipel.

isles de Madere. païs estranger, au solagement et recreation d'un chacun. Ce païs est donc tresbeau, et autant fertile : tant de son naturel et situation (pour les belles montagnes accompagnées de bois, et fruits estrâges, lesquels nous n'auons par deça) que pour les fontaines et viues sources, dont la câpaigne est arrosée, et garnie d'herbes et pasturages suffisamment, bestes sauuages

Gomme. de toutes sortes : aussi pour auoir diligēment enrichi le lieu de labourages. Entre les arbres qui y sont, y a plusieurs qui iettent gommess, lesquelles ils ont appris avec le temps à biē appliquer à choses necessaires. Il se void là une espece de gaiac, mais pour ce qu'il n'a esté trouué si bon que celuy des Antilles, ils n'en tiennēt pas grand conte : peut estre aussi qu'ils n'entendent la maniere de le bien preparer et accommoder. Il y a aussi quelques arbres qui en certain tēps de l'année iettent bonne gōme, qu'ils appellent

Sang de dragon. Sang de dragō¹ : et pour la tirer hors percent l'arbre par le pied, d'une ouverture assez large et profonde. Cest arbre produit un fruict iaune de grosseur d'une cerize de ce païs, qui est fort propre à refrechir et desalterer, soit en feure ou autremēt. Ce suc ou gōme n'est dissemblable au Cynabre dont écript Dioscoride. Quāt au Cynabre, dit-il, on l'apporte de l'Afrique, et se vèd cher, et ne s'ē trouue assés pour satisfaire aux peintres : il est rouge et nō blafard, pourquoy aucuns

Cynabre de Dioscoride.

¹ Ce n'était pas à Madère mais surtout aux Canaries qu'on trouvait le dragonnier (*Dracena draco*). Les Guanches faisaient des boucliers de son bois. Son suc est fort recherché en pharmacie. Voir POMET. *Traité des drogues*. — *McGasin Pittoresque*. 1869. P. 185.

on
est
toi
qu
ne
ma
qu
de
blaf
astr
ces
cit
aigr
ils a
qu'e
cela
dix-r
et an
fusse
Apol

i T
Pline
phant
sangu

ont estimé que c'estoit sang de dragon : et ainsi a estimé Pline ¹ en son liure trête troisieme de l'histoire naturelle, chap. septiesme. Desquels tât Cynabre que sâg de Dragô, ne se trouue auiourd'huy de certain ne naturel par deça, tel que l'ont descript les Anciens, mais l'un et l'autre est artificiel. Doncques attêdu ce qu'en estimoyent les Anciens, et ce que i'ay congneu de ceste gôme, ie l'estimeroye estre totalement semblable au Cynabre, et sang de dragon, ayant une vertu astringête et refrigerative. Je ne veux oublier entre ces fruits tant singuliers, comme gros limons, oranges, citrons, et abondance de grenades douces, vineuses, aigres, aigres doulces, moyennes, l'escorce desquelles ils appliquent à tanner et enforcer les cuirs, pour ce qu'elles sont fort || astringentes. Et pense qu'ils ont appris cela de Pline, car il en traite au liure treziesme chap. dix-neufiesme de son histoire. Brief, ces isles tât fertiles et amènes surmonteront en delices celles de la Grece, fusse Chios, que Empedocles a tât célébré, et Rhodes Apollonius, et plusieurs autres.

Fol. 15.

¹ Thevet a donné une fausse indication : Voici le passage de Pline (xxxiii. 38.) : Sic appellat sanien draconis elisi elephantorum morientium pondere, permixto utriusque animalis sanguine, ut diximus (viii. 12.).



CHAPITRE IX.

Du vin de Madere.

Nous auons dit combien le terrouër de Madere est propre et dispos à porter plusieurs especes de bõs fruits, maintenât faut parler du vin, lequel entre tous fruits pour l'usage et necessité de la vie humaine, ie ne sçay s'il merite le premier degré, pour le moins ie puis assurer du second en excellence et perfectiõ. Le vin et sucre pour une affinité de temperature, qu'ils ont ensemble, demandent aussi mesme disposition : quant à l'air et à la terre. Et tout ainsi que noz isles de Madere apportêt grande quantité de tresbon sucre, aussi apportent elles de bon vin ¹, de quelque part que soyent venuz les plâts et marquotes. Les Espagnols m'ont affermé n'auoir esté apportez de Leuant, ne de Candie, combien que le vin en soit aussi bõ, ou meilleur : ce que dôcques ne doit estre attribué à autre chose, sinon à

Vin et sucre de Madere.

¹ Les variétés de vigne cultivées à Madere se réduisent à neuf : *verdelho, negro, molle, bastardo, bual* et *tinta* que l'on mêle ordinairement ensemble, *cafel, babora* et *malvazion* qui fournissent le malvoisie. La vigne est cultivée jusqu'à l'altitude de 634 mètres, mais mal cultivée, car la diminution de production n'a pas cessé de s'accroître surtout dans ces dernières années.

la
des
l'E
que
por
ceu
que
anc
ban
pou
cele
mor
à es
ont
Mad
crois
traffi
lent
duqu
seme
nour
Plato
bien
et ch

¹ E
fut son
² L
D'apr
y réus
export

la bonté du territoire. Je sçay bien que Cyrus Roy des Medes et Assyriens, auant que d'auoir conquesté l'Egypte ¹, fait plâter grand nombre de plantes, lesquelles il fait apporter de Syrie, qui depuis ont rapporté de bons vins, mais qui n'ont surpassé toutesfois ceux de Madere. Et quant au vin de Candie, combien que les maluaises y soyent fort excellentes, ainsi que anciennement elles ont esté grandement estimées és banquets des Romains, une fois seulement par repas, pour faire bonne bouche : et estoyêt beaucoup plus celebrées que les vins de Chios, Metellin et du promontoire d'Aruoise, que pour son excellence et suauité à esté appellé bruuage des dieux. Mais aujourd'huy ont acquis et gagné reputation les vins de nostre Madere, et de l'isle de Palme ², l'une des Canaries, ou croist vin blanc, rouge et clairer : dont il se fait grand traffique par Espagne et autres lieux. Le plus excellent se vend sus le lieu de neuf à dix ducats la pipe : duquel païs estant transporté ailleurs, est merueilleusement ardent, et plus tost venin aux hommes que nourrissement, s'il n'est pris avec grâde discretion. Platon a estimé le vin estre nourrissement tresbon, et bien familier au corps humain, excitant l'esprit à vertu et choses honestes, pourvu que lon en use modere-

*Maluaisie de
Candie.*

*Vin de l'isle de
Palme.*

Utilité du vin

¹ Erreur de Thevet : Cyrus ne conquist jamais l'Egypte, ce fut son fils Cambyse.

² Le vin de Palme est encore aujourd'hui fort renommé. D'après BORY DE SAINT-VINCENT (Ouv. cité. P. 215.) « la vigne y réussit à merveille et donne assez de vin pour qu'on puisse en exporter, ainsi que d'excellente eau-de-vie ».

pris moderémēt. ment. Pline ¹ aussi dit le vin estre souueraine medecine. Ce que les Perses congnoissans fort bien estimerent les grandes entreprises, apres le vin moderémēt pris, estre plus valables, que celles que lō faisoit à ieun, c'est a sçauoir estant pris en suffisante quantité, selon la complection des personnes. Nous auons dit, qu'il n'y a que la quantité és aliments qui nuise. Dōcques ce vin est meilleur à mon iugement la seconde ou troisieme année, que la premiere, qu'il retient ceste ardeur du Soleil, laquelle se cōsume avec le temps, et ne demeure que la chaleur naturelle du vin : comme nous pourrions dire de noz vins de ceste année 1556 : ou bien apres estre transportez d'un lieu en autre, car par ce || moyen ceste chaleur ardēte se dissipe. Je diray encore qu'en ces isles de Madere ² luxurient si abondamment les herbes et arbres, et les fruits à semblable, qu'ils sont contrains en coupper et brusler une partie, au lieu desquels ils plantent des cānes à sucre, qui y profitent fort bien, apportans leur sucre en six moys. Et celles qu'ils auront plantées en ianvier, taillent au mois de

Fol. 16.

¹ PLINE. *Hist. nat.* XXIII, 19.

² D'après le baron DE BUCH, l'île de Madère est encore parée aujourd'hui, malgré les effets du défrichement et de la culture, de cette richesse et de cette beauté de formes végétales que CAMOENS a célébrées dans le cinquième chant des *Lusiades*. « Madère est devant nous, Madère, l'orgueil de l'Océan qui l'embrasse et des Portugais qui l'ont peuplée. Elle doit son nom à ses forêts. Placée aux limites de l'ancien monde, elle n'a point la célébrité de Paphos ni de Cythère, mais elle les égale en beauté, et si le destin l'eut soumise à l'empire de Vénus, Vénus l'eut préférée aux bosquets de Cythère et de Paphos. »

iuin
qu'e
sole
que
des



d'hui
emin
dessa
escri
le me
parler
barie
l'equi
lalout

1 Le

iuin : et ainsi en proportion de moys en autre, selon qu'elles sont plantées : qui empesche que l'ardeur du soleil ne les incommode. Voyla sommairement ce que nous auons peu observer, quant aux singularitez des isles de Madere.



CHAPITRE X.

Du promontoire Verd et de ses isles.

LES Anciens ont appellé promôtoire une eminence de terre entrât loing en la mer, de laquelle l'on void de loing : ce qu'aujour-
d'hui les modernes appellēt Cap, comme une chose eminente par sus les autres, ainsi que la teste par dessus le reste du corps, aussi quelques uns ont voulu escrire *Promontorium a prominendo*, ce qui me semble le meilleur. Ce cap ou promôtoire, dont nous voulons parler, est situé sur la coste d'Afrique entre la Barbarie et la Guynée, au royaume de Senega distant de l'equinoctial de 15 degrez, anciennement appellé Ialout par les gens du pais, et depuis cap Verd ¹ par *Promôtoire est ce que nous appellons cap.*
Ialout, main.e-

¹ Le cap Vert est ainsi nommé parce que c'est le seul endroit

*nant cap Verd,
et pourquoy
ainsi dit.*

D'Argin goufre

*Promôtoire
d'Ethiopie.*

*Estendue grâde
de l'Ethiopie.*

ceux qui ont là nauigué, et fait la decouverte : et ce pour la multitude d'arbres et arbrisseaux, qui y verdoyent la plus grand partie de l'année : tout ainsi que lon appelle le promontoire ou cap Blanc, pour ce qu'il est plein de sablons blancs comme neige, sans apparence aucune d'herbes ou arbres, distant des isles Canaries de 70 lieües, et là se trouue un goufre de mer, appellé par les gens du païs Dargin ¹ du nô d'une petite isle prochaine de terre ferme, ou cap de Palme, pour l'abondance des palmiers. Ptolemée a nommé ce cap Verd, le promontoire d'Ethiopie, dont il a eu cognoissance sans passer outre. Ce que de ma part j'estimeroye estre bien dit, car ce païs contient une grande estendue : de maniere que plusieurs ont voulu dire, que Ethiopie est diuisée en l'Asie et en l'Afrique. Entre lesquels Gemma Phrise dit que les monts Ethiopiques occupants la plus grâde partie de l'Afrique, vont iusques aux riués de l'Ocean occidental, vers midy, iusques au fleuue Nigritis. Ce cap est fort beau et grand, entrant bien auant dedâs la mer, situé sur deux belles montagnes ². Tout ce païs est

de la côte Africaine, depuis le cap Blanc qui soit signalé à l'attention des navigateurs par sa végétation puissante. Ses pentes sont tapissées de magnifiques baobabs, mais qui ne se revêtent que pendant l'été de leur splendide parure. Voir FLEURIOT DE LANGLE. *Croisières à la côte d'Afrique.*

¹ C'est le banc d'Arguin, auquel le naufrage de la Méduse donna une si triste célébrité. Il limite du côté du large une immense baie située entre les caps Blanc et Mirick.

² Les « deux belles montagnes » dont parle Thevet sont deux monticules nommés les Mamelles.

habite
que d
barie.
païs d
mille
veu d
Preste
chre,
et no
genera
noirs
comm
sont p
l'Arab
les aut
blâcs :
Ils viu
diens,
lâgue
que fe
ques p

¹ C'est
qui fit te
en effet
converti

² Cet
Langle
couleur
foncé. Il
monde. 5

³ Ces

habité de gens assez sauvages, non autant toutesfois que des basses Indes, fort noirs cōme ceux de la Barbarie. Et faut noter, que depuis Gibaltar, iusques au païs du Preste-Jan, et Calicut, contenant plus de trois mille lieües, le peuple est tout noir. Et mesmes l'ay veu dans Hierusalem, trois euesques ¹ de la part de ce Preste-Jan, qui estoient venuz visiter le saint sepulchre, beaucoup plus noirs, que ceux de la Barbarie, et non sans occasion : car ce n'est à dire que ceux generalement de toute l'Afrique, soyent egalement noirs ², ou de semblables meurs et conditions les uns comme les autres : attendu la varieté des regions, qui sont plus chaudes les unes que les autres. Ceux de l'Arabie et d'Egypte sont moyès entre blâc et noir : les autres bruns ou grisatres, que lon ap || pelle Mores blâcs : les autres parfaittemēt noirs comme adustes. Ils vivent la plus grand part tous nuds, comme les Indiens, reconnoissans un roy, qu'ils nomment en leur lague *Mahouat* : sinon que quelques uns tant hōmes que femmes cachent leurs parties hôteuses de quelques peaux de bestes ³. Aucuns entre les autres

Fol. 17.
Mores blancs.

¹ C'étaient sans doute des évêques abyssins. Le prêtre Jean qui fit tellement travailler les imaginations du moyen âge n'était en effet que le négus ou empereur d'Abyssinie. Ses sujets étaient convertis au Nestorianisme depuis le quatrième siècle.

² Cette variété de coloration est réelle. L'amiral Fleuriot de Langle dans ses croisières à la côte d'Afrique a remarqué que la couleur des sénégalais varie du bronze florentin au noir le plus foncé. Il a même observé des cas fréquents d'albinisme. (*Tour du monde*. 593).

³ Ces usages se sont perpétués : Les étoffes recherchées par

portent chemises et robes de ville estoffe, qu'ils reçoivent en trafiquant avec les Portugais. Le peuple est assez familier et humain envers les estrangers. Avât que prendre leur repas, ils se lauent le corps et les membres : mais ils errent grandement en un autre endroit, car ils preparent tres mal et impurement leurs viâdes, aussi mangent-ils chairs et poissons pourris, et corrompus : car le poisson pour son humidité, la chair pour estre tendre et humide, est incontinent corrompue par la vehemente chaleur, ainsi que nous voyons par deça en esté : veu aussi que l'humidité est matiere de putrefaction, et la chaleur est comme cause efficiente. Leurs maisons et hebergemens sont de mesmes, tous rôds en maniere de colombier, couverts de iôc marin, duquel aussi ils usent en lieu de lict, pour se reposer et dormir. Quant à la religion, ils tiennent diuersité d'opinions assez estranges et contraires à la vraye religion ¹. Les uns adorent les idoles, les autres Mahomet, principalement au royaume de Gambre, estimans les uns, qu'il y a un Dieu auteur de toutes choses, et autres opiniôs non beaucoup dissemblables à celles des Turcs. Il y a aucuns entre eux, qui vivent plus austeremêt que les autres, portans à leur col un petit vaisseau fermé de tous costez,

*Religion et
mœurs des
habitans du
cap Verd.*

les Sénégalais sont surtout des cotonnades, et particulièrement la cotonnade bleue ou guinée.

¹ Ces indigènes, aujourd'hui comme au temps de Thevet, sont encore partagés entre le mahométisme et le fétichisme ; mais il n'est que juste de constater les énormes progrès de la première de ces deux religions.

et co
plein
dont
sans l
dange
sembl
messe
tient a
cent a
le vis
rence
miê a
temps
lesque
parlé,
les Bar
Les S
tout ai
peuêt
que ho
proues
raison
d'un R
user co

¹ Cet
Sénégal
ne se s
christian

² Le
nos jour
Tour du

et collé de gomme en forme de petit coffret ou estuy ¹, plein de certains caracteres propres à faire inuocations, dont coustumierement ils usent par certains iours sans l'oster, ayans opinion que cependant ne sont en danger d'aucun inconvénient. Pour mariage ils s'assemblent les uns avec les autres par quelques promesses, sans autre ceremonie. Ceste nation se maintient assez ioyeuse, amoureuse des danses, qu'ils exercent au soir à la Lune, à laquelle ils tornent tousiours le visage en dansant, par quelque maniere de reuerence et adoration. Ce que m'a pour vray assuré un mië amy, qui le sçait pour y auoir demeuré quelque temps. Par delà sont les Barbazins et Serrets ², avec lesquels font guerre perpetuelle ceux dont nous auõs parlé, combië qu'ils soyët semblables, hors-mis que les Barbazins sont plus sauuages, cruels et belliqueux. Les Serrets sont vagabonds, et comme desesperez, tout ainsi que les Arabes par les deserts, pillãs ce qu'ils peuuët, sans loy, sans roy, sinon qu'ils portent quelque honneur à celuy d'entre eux qui a fait quelque prouesse ou vaillance en guerre : et alieguent pour raison, que s'ils estoient soumis à l'obeissance d'un Roy, qu'il pourroit prendre leurs enfans, et en user comme d'esclaves, ainsi que le Roy de Senega.

*Barbazins et
Serrets peuples
d'Afrique.*

¹ Cet usage s'est conservé. Presque tous les nègres de la côte Sénégalienne portent encore au cou diverses amulettes, dont ils ne se séparent jamais, même quand ils se convertissent au christianisme ou à la civilisation.

² Le nom des Serrets s'est perpétué. Ce sont les Serreres de nos jours. Cf. FLEURIOT DE LANGLE. *Croisières à la côte d'Afrique. Tour du monde.* n° 595.

Almadies.

Fol. 18.

Nigritis
fl. maintenāt
Senega.

Ils combattent sus l'eau le plus souuent avec petites barques ¹, faites d'escorche de bois, de quatre brassées de long, qu'ils nommēt en leur langue Almadies. Leurs armes sont arcs et flesches fort aigües, et enuenimées, tellement qu'il n'est possible de se sauuer, qui en a esté frappé. Dauantage ils usent de bastons de cannes, garnis par le bout de quelques dents de beste ou poisson, au lieu de fer, desquels il se sçauent fort bien aider. Quand ils prennēt leurs ennemys en guerre, ils les reseruent à vendre aux estrāgers, pour auoir autre mar || chandise (car il n'y a usage d'aucune mōnoye) sans les tuer et manger : comme sont les Cānibales, et ceux du Bresil. Je ne veux omettre que ioignant ceste contrée, y a un tresbeau fleue, nōmé Nigritis, et depuis Senega, qui est de mesme nature que le Nil, dōt il procede, ainsi que veulēt plusieurs, lequel passe par la haute Libye, et le royaume d'Orgueue, trauersant par le milieu de ce païs et l'arrosant, comme le Nil fait l'Egypte : et pour ceste raison a esté appellé Senega. Les Espagnols ont voulu plusieurs fois par sus ce fleue entrer dedans le païs, et le subiuguer : et de fait quelquefois ont entré bien quatre vingts lieües : mais ne pouuans aucunemēt adoucir les gens du païs, estranges et barbares, pour euitier plus grands inconueniens se sont retirez. La traffique de ces sauuages est en esclaves, en bœufs,

¹ Cadamosto (*La prima Navigazione per l'oceano alle terre de negri*) fut ainsi attaqué près du cap Vert par trois pirogues chargées de nègres. La victoire fut facile, et son humanité la rendit aussi peu sanglante que possible.

et
tell
aur
tug
en
dep
plāt
oren
qua
petit
celle
parle
qu'e
Ceux
dont
qu'ils
apres
isles
blable
deux
chāt
Cypr
faiso
est u
lieure
nour

¹ Pr
il n'av
Theve
des Bis

et cheures, principalement des cuirs, et en ont en telle abondance que pour cent liures de fer, vous aurez une paire de bœufs, et des meilleurs. Les Portugais se vantēt auoir esté les premiers, qui ont mené en ce cap Verd, cheures, vaches, et toreaux, qui depuis auroyent ainsi multiplié. Aussi y auoir porté plâtes et semences diuerses, cōme de riz, citrons, orenes. Quant au mil, il est natif du païs, et en bonne quantité. Aupres du promontoire Verd y a trois petites isles¹ prochaines de terre ferme, autres que celles que nous appellōs isles de cap Verd, dont nous parlerons cy apres, assez belles pour les beaux arbres qu'elles produisent : toutesfois elles ne sont habitées. Ceux qui sont là prochains y vont souuent pescher, dont ils rapportent du poisson en telle abondance, qu'ils en font de la farine, et en usent au lieu de pain, apres estre seiché, et mis en poudre. En l'une de ces isles || se trouue un arbre, lequel porte feuilles semblables à celles de noz figuiers, le fruit est lōg de deux pieds ou enuirō, et gros en proportion, approchât des grosses et lōgues coucourdes de l'isle de Cypre. Aucuns mangent de ces fruits, comme nous faisons de sucrins et melōs : et au dedās de ce fruit est une graine faite à la semblâce d'un rougnon de lieure, de la grosseur d'une febue. Quelques uns en nourrissent les singes, les autres en font colliers pour

*Isles pres lu
cap Verd,
nō hab ites.*

Fol. 19.
Arbre estrange.

¹ Près du cap Vert on ne peut citer que l'ilot de Gorée, mais il n'avait pas alors assez d'importance pour attirer l'attention de Thevet. Les îles dont il parle correspondent plutôt à l'archipel des Bissagots.

mettre au col : car cela est fort beau quand il est sec et assaisonné.



CHAPITRE XI.

Du vin de Palmiers.

AYANT escript le plus sommairement qu'il a esté possible, ce que meritoit estre escript du promontoire Verd, cy dessus déclaré, i'ay bien voulu particulièrement traiter, puis qu'il venoit à propos, des Palmiers, et du vin et bruuage que les sauuages noirs ont pris d'en faire, lequel en leur langue ils appellent, Mignol. Nous voyons combien Dieu pere et createur de toutes choses nous doñe de moyens pour le soulagement de nostre vie, tellement que si l'un defaut, il en remet un autre, dont il ne laisse indigence quelconque à la vie humaine, si de nous mesmes nous ne nous delaissons par nostre vice et negligence : mais il dōne diuers moyès, selon qu'il luy plaist, sans autre raison. Doncques si en ce país la vigne n'est familiere comme autrepert, et parauenture pour n'y auoir esté plantée

Mignol.

et
pl
ils
qu
nic
et
ver
esp
rop
mer
que
et n
en
l'Ar
a ab
exce
en fa
a de
sa fle
est c
que
fores
si on
riles
pour
país
salée.

¹ Su
7-10.
² Id

et diligemment cultiuée : il n'y a vin en usage, non plus qu'en plusieurs autres lieux de nostre Europe, ils ont avec prouidence diuine recouuert par art et quelque diligence cela, que autrement leur estoit dénié. Or ce palme est un arbre merueilleusement beau, et bien accompli, soit en grandeur, en perpetuelle verdure, ou autrement, dont il y en a plusieurs especes, et qui prouiennent en diuers lieux. En l'Europe, comme en Italie, les palmes croissent abondamment, principalement en Sicile, mais steriles. En quelque frontiere d'Espagne, elles portent fruit aspre et malplaisant à manger. En Afrique, il est fort doux, en Egypte semblablement, en Cypre, et en Crete, en l'Arabie pareillement. En Iudée, tout ainsi qu'il y en a abondance, aussi est cela plus grande noblesse et excellence, principalement en Iericho. Le vin que lon en fait est excellent, mais qui offense le cerveau. Il y a de cest arbre le masle et la femelle ¹ : la masle porte sa fleur à la branche, la femelle germe sans fleur, et est chose merueilleuse et digne de contemplation ce que Pline et plusieurs autres en recitent : que aux forestz des palmiers prouenus du naturel de la terre, si on coupe les masles, les femelles deuiennent steriles sans plus porter de fruit : comme femmes vefues pour l'absence de leurs maris. Cest arbre demande le país chaud ², terre sablonneuse, vitreuse, et comme salée, autrement on luy sale la racine auant que la

*Plusieurs
especes de
palmes.*

¹ Sur les palmiers et leur fécondation voir PLINE. H. N. XIII. 7-10. — CLAMAGERAN. *L'Algérie*. P. 170.

² Id. XIII. 7. — XVII. 3.

planter. Quant au fruit ¹ il porte chair par dehors, qui croist la premiere, et au dedans un noyau de bois, c'est à dire la graine ou semence de l'arbre : comme nous voyôs es pommes de ce país. Et qu'ainsi soit lon en trouue de petites sans noyau en une mesme branche que les autres. || Dauantage, cest arbre apres estre mort, reprend naissance de soy mesme : qui semble auoir donné le nom à cest oyseau, que lon appelle Phenix, qui en grec signifie Palme, pour ce qu'il prend aussi naissance de soy sans autre moyen. Encores plus cest arbre tant celebré a donné lieu et argument au prouerbe, que lon dit, Rempporter la palme, c'est à dire le triomphe et victoire : ou pour ce que le tēps passé on usoit de palme pour couronne en toutes victoires, comme tousiours verdoyante : combien que chacun ieu, ou exercice auoit son arbre ou herbe particulièrement, comme le laurier, le myrthe, l'hierre, et l'olivier : ou pour ce que cest arbre, ainsi que veulent aucuns, ayt premierement esté consacré à Phebus, auât que le laurier, et ayt de toute antiquité représenté le signe de la victoire. Et la raison de ce recite Aulu-Gelle ², quâd il dit que cest arbre a une certaine propriété, qui conuient aux hommes, vertueux et magnanimes : c'est que iamais la palme ne cede, ou plie sous le fais, mais au contraire tant plus elle est chargée, et plus par une maniere de resistance, se dresse en la part opposite. Ce que conferme Aris-

Fol. 20.

*Phenix, oyseau
pourquoy
ainsi appellé.
Prouerbe.*

*Propriété de la
palme.*

¹ PLINE. XIII. 4.

² AULU GELLE. Liv. III. § 6.

tot
qu
pro

pro
l'air
deg
natu
quel
bois
trun
de t
vaiss
reser

Et

que
tellen
estan
pou
proit
semb
le go
tagne
desal

¹ A
PLINE
plantes

tote ¹ en ses Problemes, Plutarque en ses Symposiaques, Pline et Theophraste. Et semble conuenir au propos ce que dit Virgile,

N'obeis iamais au mal qui t'importune
Ains vaillamment resiste à la Fortune.

Or est il temps desormais de retourner à nostre promontoire : auquel, tant pour la disposition de l'air treschaud (estant en la zone torride distant XV degrez de la ligne Equinoctiale) que pour la bonne nature de la terre, croist abondance de palmes, desquels ils tirent certain suc pour leur despence et boisson ordinaire. L'arbre ouuert avec quelque instrumêt, comme à mettre le poin, à un pied ou deux de terre, il en sort une liqueur, qu'ils reçoient en un vaisseau de terre de la hauteur de l'ouuerture, et la reseruent en autres vaisseaux pour leur usage.

Et pour la garder de corruption, ils la salent quelque peu, comme nous faisons le verius par deçà : tellement que le sel consume ceste humidité crue estant en ceste liqueur, laquelle autrement ne se pouuant cuire ou meurir, necessairement se corromproit. Quant à la couleur et consistance, elle est semblable aux vins blancs de Champagne et d'Aniou : le goust fort bon, et meilleur que les citres de Bretagne. Ceste liqueur est trespropre pour refreschir et desalterer, à quoy ilssont subiets pour la cõ || tinuelle

*Maniere de
faire ce vin de
palmiers.*

*Proprieté
du vin de
palmiers.*

Fol. 21.

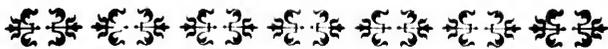
¹ ARISTOTE. *Problemata*. Liv. VII; PLUTARQUE. *Symp.* Liv. VIII; PLINE. *Hist. Nat.* Liv. XVI. § 42; THEOPHRASTE. *Hist. des plantes*. Liv. V.

et excessiue chaleur. Le fruct de ces palmiers, sont petites dattes, aspres et aigres, tellement qu'il n'est facile d'en manger : neantmoins que le ius de l'arbre ne laisse à estre fort plaisant à boire : aussi en font estime entre eux, comme nous faisons des bons vins. Les Egyptiens anciennement ¹, auant que mettre les corps morts en basme, les ayans preparez ainsi qu'estoit la coustume pour mieux les garder de putrefaction, les lauoyent trois ou quatre fois de ceste liqueur, puis les oignoient de Myrrhe, et cinnamome. Ce breuuage est en usage en plusieurs contrées de l'Ethiopie, par faute de meilleur vin. Quelques Mores semblablement font certaine autre boisson du fruit de quelque autre arbre, mais elle est fort aspre, comme verius, ou citre de cormes, auant qu'elles soyent meures. Pour euiten prolixité, ie laisseray plusieurs fruits et racines, dont usent les habitans de ce païs, en aliments et medicaments, qu'ils ont appris seulemēt par experience, de maniere qu'ils les sçauent bien accommoder en maladie. Car tout ainsi qu'ils eurent les delices et plusieurs voluptez, lesquelles nous sont par deça fort familiares, aussi sont ils plus robustes et dispos pour endurer les iniures externes, tant soyēt elles grandes : et au contraire nous autres, pour estre trop delicats, sommes offensez de peu de chose.

*Autre sorte de
bruuage.*

¹ HÉRODOTE Liv. II. § 86.

go
ch
tou
am
qu
tan
le
que
me
bō
me
liur
peu
cho
arro
Med
des
cap
depr



CHAPITRE XII.

De la riuere de Senegua.

COMBIEN que ie ne me soys proposé en ce mien discours, ainsi que vray Geographe d'escrire les païs, villes, citez, fleuues, goufres, môtagnes, distâces, situatiôs, et autres choses appartenans à la Geographie, ne m'a semblé toutes fois estre hors de ma profession, d'escrire amplement quelques lieux les plus notables, selon qu'il venoit à propos, et comme ie les puis auoir veuz, tant pour le plaisir et contentement, qu'en ce faisant le bon et bien affectionné Lecteur pourra receuoir, que pareillement mes meilleurs amis : pour lesquels me semble ne pouuoir assez faire, en comparaison du bô vouloir et amitié qu'ils me portent : ioint que ie me suis persuadé, depuis le commencement de mon liure escrire entièrement la verité de ce que i'auray peu voir et congnoistre. Or ce fleuue entre autres choses tant fameux (duquel le païs et Royaume qu'il arrouse, a esté nommé Senegua : comme nostre mer Mediterranée acquiert diuers noms selon la diuersité des contrées où elle passe) est en Libve, venant au cap Verd, duquel nous auons parlé cy deuant : et depuis lequel iusques à la riuere, le païs est fort plain,

*Royaume de
Senegua,
appellé du nom
du fleuue.*

Fol. 22.

*Opinion
de quelques
anciens sur
l'origine du
Nil et de
Senegua.*

sablonneux, ¹ et sterile : qui est cause que là ne se trouue tant de bestes rauissantes qu'ailleurs. Ce fleuve est le premier, et plus celebre de la terre du costé de l'Ocean, separant la terre seiche et aride de la fertile ². Son estendue est iusques à la haute Libye, et plusieurs autres païs et royaumes qu'il arrose. Il tient de largeur enuiron une || lieu., qui toutesfois est bien peu, au regard de quelques riuieres qui sont en l'Amerique : desquelles nous toucherons plus ample-ment cy apres. Avant qu'il entre en l'Ocean ³ (ainsi que nous voyõs tous autres fleuues y tẽdre et aborder) il se deuisse, et y entre par deux bouches elon- gnées l'une de l'autre enuiron demye lieue, lesquelles sont assés profondes, tellement que lon y peut mener petites nauires. Aucuns anciens, comme Solin en son liure nommẽ Polyhistor, Iules Cœsar, et autres, ont escrit ce grãd fleuve du Nil passant par toute l'Egypte,

¹ Cette description est encore vraie de nos jours. Depuis l'embouchure du Sénégal jusqu'au Cap Verd, la côte est en effet sablonneuse et stérile. Quelques arbres rabougris couvrent à peine les dunes d'une végétation que la poussière du désert rend grisaître. Voir FLEURIOT DE LANGLE. *Croisières à la côte d'Afrique. Tour du monde.* n.º 595.

² En effet, le fleuve sert de frontière au désert. Les sables commencent à la rive septentrionale.

³ Arrivé tout près de la mer, le Sénégal est arrêté par une digue étroite de sable, coule alors vers le sud, se divise en deux larges bras, au milieu desquels est notre capitale Saint-Louis, et finit au-dessous de cette ville, en formant une barre mobile qui gêne beaucoup la navigation. La description de Thevet est donc fort exacte.

1
e
l'
B
n
l'
ne
ta
qu
lo
Ma
de
vo
la
mo

1
peut
pour
Nilu
2
sur l
cont
phiq
3
la B
l'unc
mont
naît
que
défig
4
mode

avoir mesme source et origine que Senegua ¹, et de mesmes montagnes. Ce que n'est vraysemblable. Il est certain que la naissance du Nil est bien plus outre l'Equateur, car il vient des hautes montagnes de Bede ², autrement nommées des anciens Geographes, môtagnes de la Lune, lesquelles font la separation de l'Afrique vieille à la nouvelle, cōme les môts Pyrenées de la Frâce d'avec l'Espagne. Et sont ces montagnes situées en la Cyrenaique, qui est outre la ligne quinze degrés. La source de Senegua dōt nous parlons, procede de deux montagnes ³, l'une nommée Mandro, et l'autre Thala, distinctes des montagnes de Bed plus de mille lieues. Et par cecy l'on peut voir combien ont erré plusieurs pour n'en auoir faict la recherche, cōme ont fait les modernes. Quant aux montagnes de la Lune ⁴, elles sont situées en l'Ethio-

¹ Sur cette confusion des deux fleuves par les anciens, on peut consulter l'intéressant mémoire de M. BERLIOUX, qui a pour titre : *Doctrina Ptolemæi ab injuria recentiorum vindicata, sive Nilus superior et Niger vernus, hodiernus Echirren, ab antiquis explorati.*

² Inutile de faire remarquer que les conjectures de Thevet sur les sources du Nil sont tout-à-fait hypothétiques. La science contemporaine n'a pas encore débrouillé ce mystère géographique.

³ Le Sénégal est en effet formé par deux rivières principales la Baoulé et la Falemé, dont les sources sont fort éloignées l'une de l'autre. Il est difficile de déterminer la position des monts Mandra et Thala dont parle Thevet, puisqu'on ne connaît pas encore l'orographie exacte de ces Alpes africaines, et que les dénominations géographiques ont été singulièrement défigurées dans sa naïve description.

⁴ Les montagnes de la Lune après avoir figuré sur les atlas modernes jusqu'aux voyages de Speke, Baker, Livingston, etc.,

*Montagnes de
Lybye.*

*Nul auteur
ancien a eu
parfaite
cognoissance
de toute
l'Afrique.*

pie inferieure, et celles d'ou vient Senegua en Libye, appellée interieure : de laquelle les principales montagnes sont Usergate, d'ou procede la riuere de Bergade ; la montagne de Casa, de laquelle descend le fleuve de Darde : le mont Maudro elevé par sus les autres, comme ie puis coniecturer, à cause que toutes riuieres, qui courent depuis celle de Salate, iusques à celle de Masse, distans l'une de l'autre enuiron septante lieües, prennent leur source de ceste montagne. Dauantage le mont Girgile, duquel tombe une riuere nommée Cympho : et de Hagapole vient Subo fleuve peuplé de bon poisson, et de crocodiles ennuyeux et dommageables à leurs voysins. Vray est que Ptolemée qui a traicté de plusieurs païs et nations estranges, a dit ce que bon luy a semblé, principalement de l'Afrique et Ethiopie, et ne trouue auteur entre les anciens, qui en aye eu la cognoissance si bonne et parfaite, qui m'en puisse donner vray contentemēt. Quand il parle du promontoire de Prasse (ayant quinze degrez de latitude, et qui est la plus loingtaine terre, de laquelle il a eu cognoissance comme aussi décrit Glarean ¹ à la fin de la description de l'Afrique) de son tēps le mōde inferieur a esté décrit, neantmoins ne l'a touché entièrement, pour estre priué et n'auoir cōgneu une bōne partie de la

ne se rencontrent plus aujourd'hui que sur les cartes arriérées. Elles ont été remplacées par la chaîne encore indéçise qui sépare les eaux du Nil de celles du Tanganycka, les monts Moun dans le pays des Nyam-Nyam.

¹ GLAREANUS. *De geographia liber*. Bâle. 1527.

terre
temp
adio
à la
Parq
versé
noter
ancie
Asie,
la ve
toute
auiou
par le
des I
de l'O
on le
Mond
et den
pluie
Su à
Caprie
Septē
histor
esté d
bien f
par le

¹ Ce
aux éd
primée

² Vo
DE SIC

terre meridionale, qui a esté decouuerte de nostre temps. Et quant et quât plusieurs choses ont esté adioustées ¹ aux escrits de Ptolemée que l'on peut voir à la table generale, qui est proprement de luy. Parquoy le lecteur simple, n'ayant pas beaucoup versé en la Cosmographie et cognoissance des choses, notera que tout le monde inferieur est diuisé par les anciens en trois parties inegales, à scauoir Europe, Asie, et Afrique : desquelles ils ont escrit les uns à la verité, les autres ce que bon leur a semblé, sans toutesfois rien toucher des Indes occidentales, qui font aujourd'huy la quatriesme partie du môde, decouuertes par les modernes : cōme aussi a esté la plus grand part des Indes Oriëntales, Calicut et autres. Quât || à celles de l'Occident, la Frâce Antarctique, Peru, Mexique, on les appelle aujourd'hui vulgairémêt, le nouveau Monde, voire iusques au cinquante deuziesme degré et demy de la ligne, où est le destroit de Magello, et plusieurs autres provinces du costé du North, et du Su à costé du Leuât et au bas du Tropique de Capricorne en l'Océan meridional : et à la terre Septentrionale : desquelles Arrian, Pline, et autres historiographes n'ôt fait aucune mêtion qu'elles ayent esté decouuertes, de leurs tēps. Quelques uns ² ont bien fait mentiō d'aucunes isles qui furēt decouuertes par les Carthaginois, mais i'estimeroyz estre les isles

Fol. 23.

*Nouveau
monde.*

*Isles Hesperides
decouuertes
autresfois
par les
Carthaginois.*

¹ Ce fut en effet l'habitude d'ajouter les découvertes récentes aux éditions de Ptolémée. Voir les éditions de Ptolémée imprimées au XVI^e siècle, et particulièrement celles de Ruscelli.

² Voir ARISTOTE. *De mirabilibus auscultationibus*. § 84. DIODORE DE SICILE. VI. 9-20. Cf. P. GAFFAREL. *Les Phéniciens en Amérique*.

*Isle Atlantique
du temps de
Platô.*

Hesperides ou Fortunées. Platon aussi dit en son *Timée* ¹, que le tēps passé auoit en la mer Atlâtique et Oceã un grãd païs de terre. Ce que plus tost l'estimeroye fable : car si la chose eut esté vraye, ou pour le moins vraysemblable, autres que lui en eussent escrit : attēdu que la terre de laquelle les Ancieñs ² ont eu cōgnoissance, se diuise en ceste maniere. Premicrement de la part de Leuant, elle est prochaine à la terre incogneüe, qui est voisine de la grande Asie : et aux Indes Orientales du costé du Su, ils ont eu cognoissance de quelque peu, asçauoir de l'Ethiopie meridionale, dite Agisimbra ³, du costé du North des isles d'Angleterre, Escosse, Irlande, et montagnes Hyperborées, qui sont les termes plus lointains de la terre Septentrionale, comme veulent aucuns. Pour retourner à nostre Senegna, deça et delà ce fleuue tout ainsi que le territoire est fort diuers,

*Diuersité de
païs, et meurs*

¹ *Timée*. Edit. Didot. II. P. 202. Voir aussi le *Critias*.

² L'érudition de Thevet est ici en défaut. Qu'il nous suffise de citer parmi les écrivains anciens qui parlèrent de l'Atlantide : PLUTARQUE. *Vie de Solon*. 26-31. — PLINE. H. N. II. 90. — STRABON. II. 3. 6. — POSIDONIUS, cité par Strabon. — PHILON LE JUIF. *De l'indestructibilité du monde*. — PROCLUS, citant Crantor et Marcellus dans son *Commentaire du Timée*. P. 24. — ARNOBE. — TERTULLIEN. *De pallio*. 25. — *Apologétique*. 40. ELIEN. III. 18. — etc.

³ Les anciens s'étaient avancés bien plus au sud. Il est probable qu'ils doublèrent l'Afrique. Quant aux régions du nord, ils connaissaient certainement la Scandinavie, et la Thule de Pythéas est sans doute l'Islande. Cf. P. GAFFAREL. *Eudoxe de Cyzique et le périple de l'Afrique dans l'antiquité*. — LELEWEL. *Pythéas de Marseille*, etc.

dit en son
er Atlâtique
lus tost i'es-
é vraye, ou
lui en eus-
lle les An-
ceste ma-
nt, elle est
voysine de
du costé du
u, asçauoir
3, du costé
Irlande, et
ermes plus
me veulent
deça et delà
fort diuers,

ritias.
us suffise de
l'Atlantide:
N. II. 90. —
— PHILON
ELUS, citant
P. 24. —
40. ELIEN.

Il est pro-
s du nord,
Thule de
Eudoxe de
LELEWEL.

aussi sont les hommes qu'il nourrit. Delà les hommes sont fort noirs, de grâde stature, le corps alaigne et deliure, nonobstant le païs verdoie, plein de beaux arbres portans fruit. Deça vous verrez tout le contraire, les hômes de couleur cendrée, et de plus petite stature. Quant au peuple de ce païs de Senegua, ie n'en puis dire autre chose, que de ceux du cap Verd, sinon qu'ils font encore pis. La cause est que les Chrestiens n'oseroient si aysément descendre en terre pour traffiquer, ou auoir rafraichement comme aux autres endroits, s'ils ne veulent estre tuez ou pris esclaves. Toutes choses sont viles et contemptibles entre eux, sinon la paix qu'ils ont en quelque recommandation les uns entre les autres. Le repos pareillement, avec toutesfois quelque exercice à labourer la terre, pour semer du ris : car de blé, ne de vin, il n'y en a point. Quant au blé, il n'y peut venir, comme en autres païs de Barbarie ou d'Afrique, pour ce qu'ils ont peu souuent de la pluie, qui est cause que les semences ne peuuent faire germe, pour l'excessiue chaleur et siccité. Incontinent qu'ilz voyent leur terre trempée ou autrement arrousée, se mettent à labourer, et apres auoir semé, en trois mois le fruit est meur, prest à estre moissonné. Leur boisson est de ius de palmiers et d'eau. Entre les arbres de ce païs, il s'en trouue un de la grosseur de noz arbres à glan, lequel apporte un fruit gros comme dattes. Du noyau ils font huile, qui a de merueilleuses propriétés. La premiere est, qu'elle tiêt l'eau en couleur iaune comme safran : pourtant ils en teignent les petis vaisseaux à boire, aussi quelques chapeaux faits de paille de ionc,

*des habitans
de Senegua.*

*Arbre
fructifere, et
huile de grâde
propriété.*

Fol. 24.

ou de ris. Cest huile d'auâtage a odeur de violette de Mars, et saueur d'oliue : parquoy plusieurs || en mettent avec leur poisson, ris, et autres viandes qu'ils mangent. Voyla que i'ay bien voulu dire du fleuve, et païs de Senegua : lequel confine du costé de Leuant à la terre de Thueusar ¹, et de la part de Midy au royaume de Cambra, du Pouent à la mer Oceane. Tirans tousiours nostre route, commençasmes à entrer quelques iours apres au païs d'Ethiopie, en celle part, que lon nomme le royaume de Nubie, qu'est de bien grande estendue, avec plusieurs royaumes et prouinces, dont nous parlerons cy apres.



CHAPITRE XIII.

*Des isles Hesperides autrement dites
de Cap Verd.*



APRES auoir laissé nostre promôtoire à senestre, pour tenir chemin le plus droit qu'il nous estoit possible, faisant le Surouest un quart

¹ Sur les cartes d'Ortelius on ne trouve pas la terre de Thueusar, mais le royaume de Gambra, qui paraît correspondre au Cayor actuel.

du
vena
cont
isles
Cap
ou C
par
suyu
que
deux
les o
des
toute
fique
terre
en la
Ceste
quinz
Saint
autre
Pintu
de g
cultiu

¹ E
du cap
² L
Boavis
Sainte
Branc
LIMA.
Iles de
³ S

du Su, feimes enuiron une iournée entiere : mais venans sur les dix ou unze heures, se trouua vent contraire, qui nous ietta sus dextre, vers quelques isles, que lon appelle par noz cartes marines isles de Cap Verd, lesquelles sont distâtes des isles Fortunées ou Canaries, de deux cens lieües, et du cap de soixante par mer, et cent lieües de Budomel en Afrique suyuant la coste de la Guynée vers le pole Antarctique ¹. Ces isles sont dix ² en nombre, dont il y en deux fort peuplées de Portugais, qui premierement les ont encouuertes, et mis en leur obeissance : l'une des deux, laquelle ils ont nômée Saint Iaques, sur toutes est la plus habitée : aussi se fait grandes trafiques par les Mores, tant ceux qui demeurent en terre ferme, que les autres qui nauignent aux Indes, en la Guinée, et à Manicongre, au païs d'Ethiopie. Ceste isle est distante de la ligne equinoctiale de quinze degres : une autre pareillement, nommée Saint Nicolas, habitée de mesme côme l'autre. Les autres ne sont si peuplées, côme Flera, Plintana, Pinturia, et Foyon : ausquelles y a bien quelque nobre de gens et d'esclaves, enuoyez par les Portugais pour cultiuer la guerre ³, en aucüs endroits qui se trouue-

*Situatiö des
isles de cap
Verd.*

Isle S. Iaques.

*Isle S. Nicolas.
Isles Flera,
Plintana,
Pinturia et
Foyon.*

¹ En réalité cet archipel se trouve à 252 lieues au sud-ouest du cap Vert.

² Les dix îles se nomment : St.-Jacques, St.- Antonio, Fogo, Boavista, St.-Nicolas, St.-Vincent, ilha do Sal, Maïo, Brava, Sainte-Luce. On compte en outre quatre îlots, Razo, Grande, Branco, do Rambo. Sur cet archipel on peut consulter LOPES DE LIMA. *Ensaio sobre a statistica das ilhas do Cabo Verde.* — AVEZAC. *Iles de l'Afrique.* P. 171.

³ Sic pour terre.

*Maroquins
d'Espagne.*

royent propres : et principalement pour y faire amas de peaux de cheures, dôt y a grande quâtité, et en font fort grâde traffique. Et pour mieux faire, les Portugais deux ou trois fois l'année passent en ces isles avec nauïres et munitïôs, menâs chiens et filets, pour chasser aux cheures sauuages ¹ : desquelles apres estre escorchées reseruent seulement les peaux, qu'ils deseichêt avecques de la terre et du sel, en quelques vaisseaux à ce appropriés, pour les garder de putrefactiô : et les emporter ainsi en leur païs, puis en font leurs marroquins tât celebrés par l'uniuers. Aussi sont tenu les habitâs des isles pour tribut, rendre pour chacun au Roy de Portugal le nôbre de six mille cheures, tât sauuages que domestiques salées et seichées : lesquelles ils deliurent à ceux, qui de la part d'iceluy Seigneur font le voyage avec ses grands vaisseaux, aux Indes Orientales, comme à Calicut, et autres, passans par ces isles : et est employé ce nôbre de cheures pour les nourrir pèdant le voyage, qui est de deux ans, ou plus, pour la distance des lieux, et la grande nauigation qu'il faut faire. Au surplus l'air en ces isles est pestilentieux et malsain ², tellemêt que

¹ Les chèvres sont encore très-nombreuses dans l'archipel, malgré ce qu'on en tue chaque année pour les peaux, qui sont maintenant exportées non plus en Portugal, mais dans l'Amérique du nord. Ces chèvres ont bonne apparence, leur poil est court et lustré, leurs couleurs variées.

² Le climat de ces îles est très-chaud, et surtout fort humide. L'influence du climat sur l'état sanitaire varie selon les îles. A Saint-Jacques on meurt avec une déplorable facilité. A Saint-Nicolas la progression des décès ne s'est pas encore arrêtée. Dans

les pr
ont e
iuger
endro
Aussi
chauc
sang
d'hum
contir
teinpe
ont p
deux



ces deu
endém
L'île d
toutes

les premiers Chrestiens || qui ont commêcé à les habiter ont esté par long temps vexez de maladie, tant à mon iugement pour la temperature de l'air qui en ces endroits ne peut estre bõne, que pour la mutatiõ. Aussi sont là fort familiares et comünes les fieures chaudes, aux esclaves specialement, et quelque flux de sang : qui ne peuuent estre ne l'un ne l'autre que d'humeurs excessiuement chaudes et acres, pour leur continuel trauail et mauuaise nourriture, ioint que la temperature chaude de l'air y consent, et l'eau qu'ils ont prochaine : pourquoy reçoient l'exces de ces deux elemès.

Fol. 25.



CHAPITRE XIV.

*Des tortues, et d'une herbe qu'ils appellent
Orseille.*

PUIS qu'en nostre nauigation auons deliberé escrire quelques singularitez obseruées es lieux et places où nous auons esté : il ne

ces deux îles, mais surtout dans la première, règnent des fièvres endémiques connues sous le nom de *Carneiradas* (dyssenteries). L'île de Maïo est sujette aux fièvres de saison. Les autres sont toutes très-saines.

*Quatre especes
de tortues.*

sera hors de propos de parler des tortues, que noz isles dessus nommées nourrissent en grande quantité, aussi bien que des cheures. Or il s'en trouue quatre especes ¹, terrestres, marines, la troisieme viuant en eau douce, la quatrieme aux marests : lesquelles ie n'ay deliberé de deduire par menu, pour euitter prolixité, mais seulement celles qui se voyent aux riuages de la mer, qui enuironne noz isles.

Tortue marine.

Ceste espece de tortue saillent de la mer sus le riuage au temps de son part, fait de ses ongles une fosse dedans le sablon, où ayant fait ses œufs (car elle est du nombre des ouiperes dont parle Aristote) les couure si bien qu'il est impossible de les voir ne les trouuer, iusques à ce que le flot de la mer venant les découure : puis par la chaleur du Soleil, qui là est fort vehemente, le part s'engēdre et éclost, ainsi que la poule de son œuf, lequel consiste en grand nombre de tortues, de la grandeur de crabes (qui est une espece de poisson) que le flot retournant emmene en la mer. Entre ces tortues, il s'en trouue quelques unes de si merueilleuse grandeur, mesmes en ces endroits dont ie parle, que quatre hommes n'en peuvent arrester une : comme certainement i'ay veu,

¹ Les tortues sont encore très-nombreuses dans ces parages. Elles fréquentent surtout les plages basses des îles Orientales. Boavista et ilha do Sal. C'est aux mois de juin, de juillet et d'août qu'elles déposent leurs œufs dans le sable. La chasse s'en fait à cette dernière époque à la lueur des flambeaux. Elles donnent au commerce de l'écaïlle, une chair excellente et de la bonne huile à brûler.

et e
qu'e
lesca
med
peuu
aussi
en la
prend
Qu
nager
cherch
midy,
decou
est si
descen
bon gr
ment, e
à repai
ment s
aisemen

¹ PLIN
mare em
atque ins
seizième
amphibie
fait au
fut prins
seur, qu
vaisseau
de dessus
Sainte M
demi de la

et entendu par gens dignes de foy. Pline ¹ recite, qu'en la mer Indique sont de si grandes tortues, que lescaille est capable et suffisante à couvrir une maison mediocre : et qu'aux isles de la mer Rouge. ils en peuvent faire vaisseaux nauigables. Ledit auteur dit aussi en auoir de semblables au destroit de Carmanie en la mer Persique. Il y a plusieurs manieres de les prendre.

Quelques fois ce grand animal, pour appetit de nager plus doucement, et plus librement respirer, cherche la partie superficielle de la mer un peu deuant midy, quand l'air est serain : ou ayant le dos tout decouvert, et hors de l'eau, incontinent leur escaille est si bien deseichée par le Soleil, qu'elles ne pouuans descendre au fond de la mer, elles flottent par dessus bon gré mal gré et sont ainsi prises. Lon dit autrement, que de nuyt elles sortent de la mer, cherchans à repaistre, et apres estre saoulées et lassées s'endorment sur l'eau pres du riuage, où l'on les prend aisement, pour les entendre ronfler en dormant :

*Maniere de
prendre les
tortues
marines.*

¹ PLINE. H. N. IX. 12. Testudins tantæ magnitudinis Indicum mare emittit ut singularum superficie habitabiles casas integant : atque insulas maris rubri his navigant cymbis. — Les voyageurs du seizième siècle ont tous parlé avec admiration de ces énormes amphibies. Ainsi nous lisons dans LERY (*Histoire d'un voyage fait au Brésil. § III*) : « Je diray qu'entre autres une qui fut prinse au nauire du vice-admiral estoit de telle grosseur, que quatre vingts personnes qu'ils estoient dans ce vaisseau en disnerent honestement. Aussi la coquille ovale de dessus qui fut baillée pour faire une targue au sieur de Sainte Marie nostre capitaine, avoit plus de deux pieds et demi de large. »

Espesseur de ces escailles de tortues marines, et cōme ils s'en seruent.
Fol. 26.

Rondelles descailles de tortüe.

Histoire d'un gẽtil-hõme Portugalois.

entre plusieurs manieres qui seroyent longues à reciter. Quant à leur couuerture et escaille ie vous laisse à penser de quelle espesseur elle peut estre, proportionnée à sa grandeur. Aussi sur la coste du destroit de Magellan, et || de la riuere de Piate, les sauuages en font rondelles, qui leur seruent de boucliers Barcelonnois, pour en guerre receuoir les coups de flesches de leurs ennemys. Semblablement les Amazones sur la coste de la mer Pacifique, en font rempars, quãd elles se voyent assaillies en leurs logettes et cabannes. Et de ma part i'oseray dire et soustenir auoir veu telle coquille de tortüe, que la harquebuse ne pourroit aucunement trauerser. Il ne faut demander combien noz insulaires du cap Verd en prennent, et en mangent communement la chair, comme icy nous ferions du bœuf ou mouton. Aussi est elle semblable à la chair de veau, et presque de mesme goust. Les sauuages des Indes Ameriques n'en veulent aucunement manger persuadez de ceste folle opinion, qu'elle les rendroit pesans, comme aussi elle est pesante, qui leur causeroit empẽchement en guerre : pour ce qu'estans appe-santis, ne pourroyent legerement poursuyure leurs ennemis, ou bien eschapper et euader leurs mains ¹.
Le reciteray pour la fin l'histoire d'un gentil-homme Portugais lepreux, lequel pour le grand ennuy qu'il receuoit de son mal, cherchant tous les moyens de

¹ La tradition s'est perpétuée : D'après d'AVEZAC (*Iles de l'Afrique*. P. 187), une croyance populaire attribue à la chair des tortues prise comme nourriture et à leur sang frotté sur la peau la faculté de guérir la lèpre.

s'a
apr
par
alen
qu'
et r
don
de c
mal
cous
tit d
l'esp
sa le
doit
auoit
que l
estre
pour
ment
fois i
venin
pathic
Qu
occult
aux p
donné
dicam

¹ PL
ranarun
Neque

s'absenter de son païs, comme en extreme desespoir, apres auoir entendu la conqueste de ces belles isles par ceux de son païs, delibera pour recreation s'y en aler. Doncques il se dressa au meilleur equipage, qu'il luy fut possible, c'est asçauoir de nauires, gens, et munitions, bestial en vie, principalemēt cheures, dont ils ont quantité : et finalement aborda en l'une de ces isles : où pour le degoust que luy causoit la maladie, ou pour estre rassasié de chair, de laquelle costumierement il usoit en son païs, luy vint appetit de manger œufs de tortues, dont il fist ordinaire l'espace de deux ans, et de maniere qu'il fut gueri de sa lepre. Or ie demanderoyz volontiers, si sa guerison doit estre donnée à la temperature de l'air, lequel il auoit changé, ou la viande. Je croyrois à la verité, que l'un et l'autre ensemble en partie, en pourroyent estre cause. Quant à la tortüe, Pline ¹ en parlant tant pour alimēt que pour medicament ne fait aucune mention qu'elle soit propre contre la lepre : toutesfois il dit qu'elle est vray antidote contré plusieurs venins, specialement de la Salemandre, par vne antipathie, qui est entre elles deux, et mortelle inimitié.

*Portugais
gueri de lepre.*

*Antipathie de
la tortüe avec
la Salemandre.*

Que si cest animant auoit quelque propriété occulte et particuliere contre ce mal, ie m'en rapporte aux philosophes medecins. Et ainsi l'experience a donné à congnoistre la propriété de plusieurs medicaments, de laquelle l'on ne peut dōner certaine

¹ PLINE, H. N. xxxii. 14. Marinarum carnes admixtæ ranarum carnibus contra salamandras præclare auxiliantur. Neque est testudine aliud salamandræ aduersius.

ter.
se à
por-
troit
es en
lon-
es de
ur la
elles
s. Et
telle
it au-
n noz
ngent
ns du
chair
uages
anger
ndroit
cause-
appe-
leurs
ains.
omme
qu'il
ns de

*L'Afri-
air des
sur la*

raison. Parquoy ie conseilleroy volontiers d'en faire experience en celles de ce païs, et des terrestres, si l'on n'en peut recouvrer de marines : qui seroit à mon iugement beaucoup meilleur et plus seur, que les viperes tant recommandées en ceste affection, et dont est composé le grand Theriaque : attêdu qu'il n'est pas seur user de viperes pour le venin qu'elles portent, quelque chose que l'on en die : laquelle chose est aussi premierement venue d'une seule experience.

Lon dit que plusieurs y sont allez à l'exemple de cestuy-cy, et leur a bien succedé. Voila quant aux tortues. Et quant aux cheures que mena nostre gentilhomme, elles ont là si bien multiplié, que pour le present il y en a un nombre infini : et tiennent aucuns, que leur origine vient de là, et que parauant n'y en auoit esté veu. Reste à par||ler d'une herbe, qu'ils nomment en leur langue Orseille.

Fol. 27.
Orseille, herbe.

Ceste herbe ¹ est comme une espee de mousse, qui croïst à la sommité des hauts et inaccessibles rochers, sans aucune terre, et y en a grande abondance. Pour la cueillir ils attachent quelques cordes au

¹ L'orseille (Lichen roccella) croit en abondance au cap Vert et surtout aux Canaries. C'est une sorte de lichen, dont on se sert dans la teinture. Elle donne, après avoir été macérée quelque temps dans l'urine, une belle couleur pourprée. On a cru que les Phéniciens avaient employé l'orseille. Ils venaient la chercher dans les îles de l'Atlantique qu'on nommait Purpurarie. La pourpre que nous cherchons dans un murex n'était peut-être que le lichen roccella. C'est seulement à partir de 1730 que l'orseille du cap Vert fut régulièrement exploitée, et, à partir de 1790, pour le compte du gouvernement.

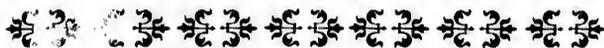
som
à m
roc
com
laqu
corc
lum
à fai
en c



telle,

¹ C
² C
d'élév
avant
les co
Celles

sommet de ces montagnes et rochers, puis montent à mont par le bout d'embas de la corde, et grattans le rocher avec certains instruments la font tomber, comme voyez faire un ramoneur de cheminée : laquele ils reseruent et descendent en bas par une corde avec corbeilles, ou autres vaisseaux. L'émolument et usage de ceste herbe est qu'ils l'appliquent à faire teintures, comme nous auons dit par cy deuant en quelque passage ¹.



CHAPITRE XV.

De l'isle de Feu.

ENTRE autres singularites, ie n'ay voulu omettre l'isle de Feu, ² ainsi appellée, pourtant que contredictelement elle iette une flambe de feu, telle, que si les anciens en eussent eu aucune

*Isle de Feu, et
pourquoy
ainsi nommée.*

¹ Chap. v. P. 25.

² C'est l'île do Fogo, surmontée par un volcan de 2,790 mètres d'élévation. Ce volcan ne paraît pas avoir eu d'éruptions violentes avant 1680. Depuis le milieu jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, les commotions volcaniques devinrent de plus en plus fréquentes. Celles de 1785 et 1799 furent très-redoutables.

cognoissance, ils l'eussent mise entre les autres choses, qu'ils ont escrit par quelque miracle et singularité, aussi bien que la montagne de Vesuve, et la montagne d'Etna, desquelles pour vray en recitent merueilles. Quant à Etna en Sicile, elle a ietté le feu quelques fois avec un bruit merueilleux, comme au temps de M. Æmile et T. Flamin comme escrit Orose. Ce que conferment plusieurs autres historiographes, comme Strabon, qui afferme l'auoir veüe et diligemment considerée. Qui me fait croire, qu'il en soit quelque chose, mesme pour le regard des personnages, qui en ont parlé : aussi elles ne sont si elongnées de nous, qu'il ne soit bien possible de faire epreuue avecques l'œil, tesmoing le plus fidele, de ce qu'en trouuës aux histoires. Je scay bien que quelcun d'entre noz modernes escriuains, a voulu dire que l'une des Canaries ¹ iette perpetuellement du feu, mais qu'il se garde bien de prendre celle dont nous parlons, pour l'autre. Aristote au liure des Merueilles parle d'une isle découuerte par les Carthaginois, non habitée, laquelle ietoit comme flambeaux de feu, venât de matières sulfureuses, outre plusieurs autres choses admirables. Toutesfois ne sçauroys iuger qu'il ayt entendu de la nostre, encore moins du mont Etna, car il estoit cogneu deuant le regne des Carthaginois. Quant à la montagne de Pussole ² elle est située en

*Montagne de
Pussole.*

¹ On a vu plus haut (§ vi) qu'une des Canaries est effectivement formée par un volcan.

² Sur la montagne de Pouzzolles, consulter STRABON. Liv. v. § 4-6.

terr
m'e
ayt
cest
proc
mon
cert
terr
pou
Ces
lieu
car
pas,
enu
flâb
la n
pou
mie
terr
rau
que
sou
mo
ne
att
tes
ple

Ma
cf

terre ferme : et si aucun vouloit dire autrement, ie m'en rapporte : de ma part ie n'ay trouué, que iamais ayt esté congñue, que depuis mil cinq cens trente, en ceste part de Ponent, auec autres tant loingtaines, que prochaines, et terre continente. Il y a bien une autre montagne en Hirlande, nommée Hecla, ¹ laquelle par certains tēps iette pierres sulfureuses, tellemēt que la terre demeure inutile cinq ou six lieües à l'entour pour les cendres de soulfre dont elle est couuerte. Ceste isle dont nous parlons, côtient enuirō sept lieües de circuit : nōmée à bonne raison isle de feu, car la montagne ayant de circuit six cens septāte neuf pas, et de hauteur mil cinquante cinq brassées ou enuiron, iette continuellement par le sommet une flābe, que l'on voit de trente ou quarante lieues sur la mer, beau || coup plus clerement la nuyt que le iour, pour ce qu'en bonne philosophie la plus grande lumiere aneantist la moindre. Ce que donne quelque terreur aux nauigans, qui ne l'ont congñeüe auparavant. Ceste flambe est accompagnée de ie ne sçay quelle mauuaise odeur resenant aucunement le soulfre, qu'est argument qu'au ventre de ceste montagne y a quelque mine de soulfre. Parquoy l'on ne doit trouuer telles manieres de feu estranges, attendu que ce sont choses naturelles, ainsi que tesmoignent les philosophes : c'est que ces lieux sont pleins de soulfre et autres mineraux fort chauds, des-

Fol. 28.

¹ Intéressante description du mont Hécla dans le *Tour du Monde*. n^o 453. N. NOUGARET. *Voyage dans l'intérieur de l'Islande*. Cf. LA PEYRÈRE. *Relation de l'Islande*.

quels se resoult une vapeur chaude et seiche semblable à feu. Ce qui ne se peut faire sans air. Parquoy nous apparoissent hors la terre par le premier soupirail trouué, et quand elles sont agitées de l'air. Aussi de là sortent les eaux naturellement chaudes, seiches, quelques fois adstringêtes, cōme les fontaines et beins en Allemagne et Italie. Dauantage en Esclauonie pres Apollonia ¹ se trouue une fontaine sortant d'un roc, ou l'on voit sourdre une flamme de feu, dont toutes les eaux prochaines sont comme bouillantes. Ce lieu donc est habité de Portugais, ainsi que plusieurs autres par delà. Et tout ainsi que l'ardeur de ceste montagne n'empesche la fertilité de la terre, qui produit plusieurs especes de bons fruits, où est une grande temperature de l'air, viues sources et belles fontaines : aussi, la mer qui l'environne, n'esteint ceste vehemente chaleur, comme recite Pline ² de la Chimere tousiours ardente, qui s'esteint par terre ou foin iettez dessus, et est allumée par eau.

¹ STRABON. XVI, 2.

² PLINE. H. N. II. 108. In Commagenes urbe Samosatis stagnum est emittens limum flagrantem, quum quid attigit solidi, adhæret : præterea tacta sequitur fugientes... Aquis etiam accenditur. Terra tantum restingui docuere experimenta.



fait pl
que, e
cela n'
esprit,
nauige
rique.
porte
deuise
est ap
Rouge
le mid
appellé
ricure,
ainsi a

¹ Le
du XVI
n'en for



CHAPITRE XVI.

De l'Ethiopie.

COMBIEN que plusieurs Cosmographes ont suffisamment décrit le país d'Ethiopie, mesme entre les modernes, ceux qui ont recentemēt fait plusieurs belles nauigatiōs par ceste coste d'Afrique, en plusieurs et loingtaines contrées : toutesfois cela n'empeschera, que selon la portee de mon petit esprit, ie n'escriue aucunes singularités obseruées en nauigeant par ceste mesme coste en la grande Amerique. Or l'Ethiopie est de telle estendue, qu'elle porte et en Asie et en Afrique, et pour ce lon la deuisse en deux. Celle qui est en Afrique, auioird'huy est appellée Inde terminée au Leuant de la mer Rouge, et au Septentrion || de l'Egypte et Afrique, vers le midy du fleuue Nigritis, que nous auons dit estre appellé Senegua¹ : au Ponent elle a l'Afrique interieure, qui va iusques aux riuages de l'Ocean. Et ainsi a esté appelée du nom d'Ethiops, fils de Vulcain,

*Estendue de
l'Ethiopie.*

Fol. 29.

*Senegua, fl.
anciēnement
Nigritis.*

¹ Le Sénégal et le Niger étaient confondus par les cartographes du XVI^e siècle. Voir les cartes d'Ortelius où les deux fleuves n'en forment qu'un seul.

laquelle a eu auparavant plusieurs autres noms : vers l'occident montagneuse, peu habitée au Leuant, et areneuse au millieu, mesme tirant à la mer Atlâtique.

Les autres la descriuent ainsi : il y a deux Ethiopies, l'une est sous l'Egypte, region ample et riche, et en icelle est Meroë, isle tresgrande entre celles du Nil : et d'icelle tirant vers l'Oriët regne le Preste-Iâ. L'autre n'est encore tant congneüe ne decouuerte, tant elle est grâde, sinõ aupres des riuages. Les autres la diuisent autremêt, c'est asçauoir l'une part estre en Asie, et l'autre en Afrique, que lon appelle auourd'huy les Indes de Leuant, enuironnée de la mer Rouge en Barbarie, vers Septentrion au pais de Libye, et Egypte. Ceste contrée est fort môtagnouse, dont les principales môtagnes sont celles de Bed ¹, Ione, Bardite, Mescha, Lipha. Quelques uns ont escrit les premiers Ethiopiens et Egyptiens auoir esté entre tous les plus rüdes et ignorans, menans une vie fort agreste, tout ainsi que bestes brutes : sans logis aresté, ains se reposans où la nuyt les prenoit, pis que ne font auourd'huy les Masouites. Depuis l'equinocial vers l'Antarctique, y a une grande cõtée d'Ethiopes, qui nourrit de grands Elephans, Tigres, Rhinocérons. Elle a une autre region portant cinnamome, entre les bras du Nil. Le royaume d'Ettabech ² deçà et dela le Nil, est habitè de Chrestiens. Les autres

*Royaume
d'Ettabech.*

¹ On ne retrouve plus aujourd'hui ces noms de montagnes.

² C'est l'Abyssinie, dont le nom indigène est en effet *Habesch*, qui ressemble singulièrement à *Ettabech*.

sont
que
du gr
des m
au O
Esper
diuer
toute
les pr
et po
d'aill
seruit
chos
tent
tilé e

¹ L
Ils ha
effet s
Anaba

² C
de so
TYLO
et ext
une c
perso
n'en
parle
réelle
qu'u

³
Voir
par

sont appellez Ichthyophages ¹, ne viuants seulement que de poisson, rendus autresfois sous l'obeissance du grand Alexandre. Les Anthropophages sont auprès des môts de la Lune : et le reste tirant de là jusques au Capricorne, et retournant vers le cap de Bonne Esperance est habité de plusieurs diuers peuples, ayans diuerses formes et monstrueuses ². On les estime toutesfois auoir esté les premiers néz au monde, aussi les premiers qui ont inuenté la religion et ceremonies : et pour ce n'estre estrangers en leur païs, ne venans d'ailleurs, n'auoir aussi oncques enduré le ioug de seruitude, ains auoir tousiours vescu en liberté. C'est chose merueilleuse de l'honneur et amitié qu'ils portent à leur Roy. Que s'il auient que le Roy soit mutilé en aucune partie de son corps, ses subiets ³ spe-

Ichthyophages.

¹ Les Ichthyophages dont parle Thevet n'étaient pas Africains. Ils habitaient les rivages actuels du Béloutchistan. Ils furent en effet soumis par Alexandre. Voir ARRIEN. *Périple de Néarque et Anabase*. VI. 28.

² Ces prétendues monstruositéz, qu'enregistrèrent avec tant de soin les géographes de l'antiquité, n'ont jamais existé. Voir TYLOR. *La Civilisation primitive*. § X. On prête un sens nouveau et extravagant aux descriptions de tribus étranges faites avec une entière bonne foi, quand elles arrivent à la connaissance de personnes qui ne sont pas au courant des faits originels. Pour n'en citer qu'un exemple, les hommes à oreilles énormes dont parlent les anciens (PLINE. IV. 27. — MELA. III. 6.) existent réellement, mais on a exagéré ce qui chez ces peuplades n'était qu'une perversion du goût.

³ Parfois même les nègres se tuent quand meurt leur roi. Voir les abominables funérailles des rois du Dahomey décrites par BORGHERO. *Annales de la propagation de la foi*. (1862.)

*Amytiè des
Anthropophages
enuers leur
Roy.*

*Meroë ville
capitale
d'Ethiopia,
anciennemèt
Saba.*

Fol. 30.

cialement domestiques, se mutilent en ceste mesme partie, estimans estre chose impertinente de demeurer saints et entiers, et le Roy estre offensé. La plus grand part de ce peuple est tout nud pour l'ardeur excessiue du soleil : aucuns couurent leurs parties honteuses de quelques peaux : les autres la moitié du corps, et les autres le corps entier. Meroë ¹ est capitale ville d'Ethiopia, laquelle estoit anciennement appellée Saba, et depuis par Cambyses Meroë. Il y a diuersité de religion. Aucuns sont idolatres, comme nous dirons cy apres : les autres adorent le Soleil leuant, mais ils dépitent l'Occident. Ce païs abonde en miracles, il nourrit vers l'Inde de tres grands animaux comme grands chiens, elephãs, rhinocérons d'admirable grandeur, dragons, basilics, et autres : d'auantage des arbres si hauts, qu'il n'y a flesche, ne arc, qui en puisse ataindre la sommité, et plusieurs autres choses admirables, comme aussi Pline ² recite au liure dixseptiesme, chapitre second de son *Histoire naturelle*. Ils usent coustumierement de mil et orge, desquels aussi ils font quelque bruuage : et ont peu d'autres fruits et arbres, hormis quelques grands palmes. Ils ont quantité de pierres precieuses en aucun lieu plus qu'en l'autre. Il ne sera encores, ce me semble, hors de propos de dire ce peuple estre noir selon que la chaleur y est plus ou moins vehemente,

¹ HÉRODOTE. II. 29.

² Mauvaise indication de Thevet. Le vrai passage est au liure VII. § 2 : Arborea tantæ proceritatis traduntur, ut sagittis superjaci nequeant.

et qu
causé
qu'ils
lente
partie
dedan
dehor
chosa
quelc
lution
et es
subtil
tenan
voyon
de ce
restre
leur
timid
proui
fait q
Sept
temp
deda
d'au
Po
ches
inco
long
soph
non

et que icelle couleur prouient d'adustion superficielle causée de la chaleur du Soleil, qui est cause aussi qu'ils sont fort timides. La chaleur de l'air ainsi violente tire dehors la chaleur naturelle du cueur et autres parties internes : pourquoy ils demeurent froids au dedans, destituez de la chaleur naturelle et bruslez par dehors seulement : ainsi que nous voyons en autres choses adustes et bruslées. L'action de chaleur en quelque obiect que ce soit, n'est autre chose que resolution et dissipation des elemens, quâd elle perseuere, et est violente : de maniere, que les elemens plus subtilz consumez, ne reste que la partie terrestre retenant couleur et consistance de terre, comme nous voyons la cendre et bois bruslé. Donques à la peau de ce peuple ainsi bruslé ne reste que la partie terrestre de l'humeur, les autres estans dissipées, qui leur cause ceste couleur. Ils sont, comme j'ay dit, timides, pour la frigidité interne, car hardiesse ne prouient que d'une vehemente chaleur du cueur : qui fait que les Gaulois, et autres peuples approchans de Septentrion, au contraire froids par dehors pour l'intemperature de l'air, sont chauds merueilleusement au dedans, et pourtant estre hardis, courageux, et pleins d'audace.

Pourquoy ces Noirs ont le poil cresse, dents blanches, grosses leures, les iambes obliques, les femmes incontinentes, et plusieurs autres vices, qui seroit trop long à disputer, parquoy ie laisseray cela aux philosophes, craignant aussi d'outrépasser noz limites. Venons donc à nostre propos. Ces Ethiopiques et Indiens

¹ Lire sur les pratiques magiques des griots ou féticheurs du

*Pourquoy les
Ethiopiens
et autres sont
de couleur
noire.*

*Indiens
et Ethiopiens
usent de magie.*

usent de magie, pour ce qu'ils ont plusieurs herbes et autres choses propres à tel exercice. Et est certain qu'il y a quelque sympathie es choses et antipathie occulte, qui ne se peut cognoistre que par longue experience. Et pour ce que nous costoyames une contrée assez auant dans ce país nommé Guinée, i'en ay bien voulu escrire particulièrement.



CHAPITRE XVII.

De la Guinée.

*Guinée, partie
de la basse
Ethiopie.*

APRES s'estre refreschis au cap Verd, fut question de passer outre, ayans vent de Nordest merueilleusemēt fauorable pour nous conduire droit sous la ligne Equinoctiale laquelle deuions passer : mais estans paruenus à la hauteur de la Guinée, située en Ethiopie, le vent se trouua tout contraire, pour ce qu'en ceste region les vents sont fort inconstans, accompagnez le plus

Gabon les curieux détails donnés par le docteur DU BELLAY
(*Tour du Monde.* n^o 306.)

souue
la na
quato
Guin
terre
idola
que
habita
religi
Ethio
l'opp
Seneg
tous
Et ta
chosc
ou a
pou
comm
s'ils
d'éco
bien
que p
soit e
Ils c
sus i
donn
n'est
pass

r
de S

souvent de pluies, orages, et tonnerres, tellement que la navigation de ce costé est dangereuse. Or le quatorzieme de septembre arriuasmes en ce païs de Guinée, sus le riuage de l'Ocean, mais asses avant en terre, habitée d'un peuple fort estrange, pour leur idolatrie et superstition tenebreuse et ignorante. Avant que ceste contrée fust découuerte, et le peuple y habitant congnu, on estimoit qu'ils avoyent mesme religion et façon de viure, que les habitans de la haute Ethiopie ou de Senegua : mais il s'est trouué tout l'opposite. Car tous ceux qui habitent depuis iceluy Senegua : iusques au cap de bonne esperance sont tous idolatres sans cognoissance de Dieu, ne de sa loy. Et tant est aucuglé ce pauvre peuple, que la première chose qui se rencontre au matin, soit oyseau, serpent, ou animal domestique ou sauuage, ils le prennent pour le iour, le portans avec soy à leurs negoces, comme un Dieu protecteur de leur entreprise : comme s'ils vont en pescherie avec leurs petites barquettes d'écorce de quelque boys, le mettent à l'un des bouts bien enveloppé de quelques feuilles, ayans opinion que pour tout le iour leur amenera bonne encontre, soit en eau ou terre, et les preseruera de tout infortune. Ils croyent pour le moins en Dieu, allegans estre là sus immortel, mais incongneu, pour ce qu'il ne se donne à cognoistre à eux sensiblement. Laquelle erreur n'est en rien differente à celles des gentils du temps passé, qui adoroyent diuers Dieux, sous images et

Fol. 31.

*Habitās de la
Guinée iusques
au cap de
Bonne
Espérance
tous idolatres.*

¹ THEVET. *Cosmographie universelle*. Liv. III. § II. Du royaume de Senega.

simulachres. Chose digne d'estre recitée de ces pauvres Barbares lesquels ayment mieux adorer choses corruptibles, qu'estre reputez estre sans Dieu. Diodore ¹ Sicilien recite que les Ethiopes, ont eu les premiers cognoissance des Dieux immortels, auxquels commencerēt à vouer et sacrifier hosties. Ce que le poëte Homere ² voulant signifier en son Iliade, introduit Iupiter avec quelques autres Dieux, auoir passé en Ethiopie, tant pour les sacrifices qui se faisoient à leur honneur, que pour l'amenité et douceur du païs. Vous avez semblable chose de Castor et Pollux : lesquels sur la mer allās avec l'exercite des Grecs contre Troye, s'euanouyrent en l'air, et oncques plus ne furent veuz. Qui donna opinion aux autres de penser, qu'ils avoient esté ravis, et mis entre les deitez marines. Aussi plusieurs les appellent cleres estoilles de la mer. Ledit peuple n'a temples, ne Eglises, ne autres lieux dediez à sacrifices ou oraisons. Outre cela ils sont encore plus meschants sans comparaison que ceux de la barbarie et de l'Arabie : tellemēt que les estrāgers n'oseroyent aborder, ne mettre pied à terre en leurs païs, sinon par ostages : autrement les saccageroyēt comme esclaves. Ceste canaille la plus part va toute nue, combien que quelques uns, depuis que leur païs a esté un peu fréquenté, se sont accoutumez à porter quelque

*Castor et
Pollux nommez
cleres estoilles
de la mer*

*Meurs et
façon de viure
de ceux de la
Guinée.*

² DIODORE DE SICILE. III. 2. Φασὶ δὲ παρ'αὐτοῖς πρώτοις καταδειχθῆναι θεοὺς τιμῶν καὶ θυσίας ἐπιτελεῖν καὶ πομπὰς καὶ πανηγύρεις καὶ ἄλλα δι' ὧν ἄθροιστοι το θεῖον τιμῶσι.

¹ HOMÈRE. *Iliade*. I. v. 423-424.

camie
d'aill
qu'ea
citez
la zo
mons
ans,
de cl
bien
en g
pied,
autre
toute
ger :
guern
arme
pes e
la gu
porte
autre
bras.
aussi
vent
subie
teron
païs

¹ I
d'Afr
no 67

camisole de ionc ou cottō, qui leur sont portées d'ailleurs. Ils ne font si grande traffique de bestial qu'en la Barbarie. Il y a peu de fruits, pour les siccitez et excessiues chaleurs : car ceste region est en la zone torride. Ils vivent fort long aage, et ne se monstrent caduques tellement qu'un homme de cent ans, ne sera estimé de quarante. Toutesfois ils vivent de chairs de bestes sauvages, sans estres cuittes ne bien préparées. Ils ont aussi quelque poisson, oüitres en grande abondance, larges de plus d'un grand demy pied, mais plus dangereuses à manger, que tout autre poisson. Elles rendent du ius semblable au laict : toutesfois les habitās du païs en mangent sans danger : et usent tant d'eau douce que salée. Ils font guerre coustumierement contre autres nations : leurs armes sont arcs et flesches, comme aux autres Ethiopes et Africains. Les femmes de ce païs s'exercent à la guerre, ne plus ne moins que les hommes. Et si portent la pluspart une large boucle de fin or¹, ou autre metal aux oreilles, leures, et pareillement aux bras. Les eaux de ce païs sont fort dangereuses, et est aussi l'air insalubre : pour ce à mon aduis, que ce vent du midy chaud et lumide y est fort familier, subiet à toute putrefaction : ce que nous experimenterons encore bien par deça. Et pource ceux qui de ce païs ou autre mieux temperé, vont à la Guinée, n'y

*La Guinée
mal aerée.*

¹ L'usage s'est perpétué : Voir dans les *Croisières à la côte d'Afrique* par l'amiral FLEURIOT DE LANGLE. (*Tour du Monde*, n^o 676) le portrait de la favorite.

*Maniguette,
fruit fort
requis entre
les especeries.*

peuvent faire long séiour ¹, sans encourir maladie. Ce que aussi nous est aduenu, car plusieurs de nôtre compagnee en moururent, les autres demeurèrent long espace de temps fort malades, et à grâde difficulté se peurent sauuer : qui fut cause que n'y seiournasmes pas longuemêt. Je ne veux omettre, qu'en la Guinée, le fruit le plus frequent, et dont se chargent les nauires des païs estranges, est la Maniguette ², tresbonne et fort requise sur toutes les autres especeries : aussi les Portugais en font grande traffique. Ce fruit vient parmy les champs de la forme d'un oignon, ce que volontiers nous eussions représenté par figure pour le cõtentemêt d'un chacun, si la commodité l'eut permis. Car nous nous sommes arrestez au plus necessaire. L'autre qui vient de Calicut et des Moluques n'est tant estimé de beaucoup. Ce peuple de Guinée traffique avec quelques autres Barbares voisins, d'or, et de sel d'une façon fort estrange. Il y a certains lieux ordonnez entre eux, où chacun de sa part porte sa marchandise, ceux de la Guinée le sel, et les autres l'or fondu en masse ³. Et sans

¹ On sait que les Européens ne s'acclimatent pas dans ces régions. Presque tous ceux de nos marins qui résident au Gabon tombent malades. Nos négociants ne peuvent y séjourner.

² Nos navigateurs du XV^e siècle donnaient à cette épice le nom de *Malaguette*. Voir VILLAUT DE BELLEFONDS. *Relation des costes d'Afrique*. La côte de Guinée avait été nommée par nos négociants Dieppois la Coste de Malaguette.

³ Ces transactions singulières étaient déjà en usage au temps d'Hérodote. Voir le chapitre CXC I du livre IV, relatif au commerce des Carthaginois avec les peuples de l'intérieur de la Lybie. « Ils débarquent leur cargaison, la rangent sur la plage,

autre
qu'ils
Arab
voisi
là de
ces E
suffis
tent,
c'est
iusqu
ce q
noirs
autres
sieurs
allech
ques
habill
menu
tugais
chose

remon
tants,
pour p
retiren
l'or le
et s'em
et rest
jusqu'

¹ L
à cè c
Navig

autrement communiquer ensemble, pour la défiance qu'ils ont les uns des autres, comme les Turcs et Arabes et quelques sauvages de l'Amérique avec leurs voisins, laissent au lieu dénommé le sel et or, porté là de chacune part. Cela fait se transporteront au lieu ces Ethiopes de la Guinée, où s'ils trouuent de l'or suffisamment pour leur sel, ils le prennent et emportent, sinon ils le laissent. Ce que voyans les autres, c'est asçavoir leur or ne satisfaire, y en adiousteront iusques à tant que ce soit assez, puis chacun emporte ce qui lui appartient. Entendez dauantage que ces noirs de deça, sont mieux appris et plus civils que les autres, pour la communication qu'ils ont avec plusieurs marchans qui vont traffiquer par dela : aussi allechent les autres à traffiquer de leur or, par quelques menues hardes, comme petites camizoles et habillemens de vil pris, petits cousteaux et autres menues hardes et || ferrailles. Aussi traffiquent les Portugais ¹ avec les Mores de la Guinée, outre les autres choses d'iuoires, que nous appellons dents d'Elephâs :

Fol. 33.
*Traffique
d'iuoire.*

remontent sur leur navire et font une grande fumée. Les habitants, à l'aspect de la fumée, se rendent auprès de la mer, et, pour prix des marchandises, ils déposent de l'or, puis ils se retirent au loin. Les Carthaginois reviennent, examinent, et, si l'or leur semble l'équivalent des marchandises, ils l'emportent et s'en vont. S'il n'y en a pas assez, ils retournent à leur navire, et restent en place. Les naturels approchent et ajoutent de l'or, jusqu'à ce qu'ils les aient satisfaits. » — Cf. LÉRY. § 15.

¹ Les Français et surtout les Dieppois, se livraient également à ce commerce. Voir VITET, *Histoire de Dieppe*. — ESTANCELIN, *Navigations des Normands*.

et m'a recité un entre les autres, que pour une fois ont chargé douze mil de ces dents, entre lesquelles s'en est trouué une de merueilleuse grandeur, du pois de cent liures. Car ainsi que nous auôs dit, le país d'Ethiopie nourrit elephãs, lesquels ils prennent à la chasse, côme nous ferions icy les sangliers, avec quelque autre petite astuce et methode, ainsi en mâgent ils la chair. Laquelle plusieurs ont affermé estre tres bõne : ce que j'aime mieux croire, qu'ẽ faire autremẽt l'essay ou en disputer plus longuement. Je ne m'arresteray en cest endroit à descrire les vertus et proprietiez de cest animal le plus docile et approchât de la raisõ humaine, que nul autre, veu que cest animal a esté tât celebré par les Anciẽs, et encores par ceux de nostre tẽps, et attendu que Pline ¹, Aristote, et plusieurs autres en ont suffisamment traité, et de sa chair, laquelle on dit estre medicamenteuse, et propre contre la lepre, prise par la bouche ou appliquée par dehors en poudre : les dents que nous appellons iuoyre, conforter le cueur et l'estomach, aider aussi de toute sa substance le part au ventre de la mere. Je ne veux donc reciter ce qu'ils en ont escript, comme ce n'est nostre principal subiect, aussi me sembleroit trop elongner du propos encommencé. Toutesfois ie ne laisseray à dire ce que j'en ay veu. Que si de cas fortuit ils en prennent quelques petis, ils les nourrissent, leurs apprenans mil petites gentillesses : car cest animal est fort docile, et de bon entendement.

¹ PLINE. *Histoire naturelle*. VIII. I-XI. — ARISTOTE. *De animalibus*. III. Passim.

*Elephant
animal
approchant de
la raison
humaine.*

il fut
tousi
de ce
tres b
duqu
leque
non r
et ap
fort

¹ A
trouv
'Taco
² C
comp
dès r
établi
des g
comm



CHAPITRE XVIII.

*De la ligne Equinoctiale, et isles de
Saint Homer.*

LAISSANS donc ceste partie de Guinée à senestre, apres y auoir bien peu seiourné, pour l'infection de l'air, ainsi qu'auons dit cy deuant, il fut question de poursuyure nostre chemin, costoyans tousiours iusques à la hauteur du cap de Palmes ¹, et de celui que l'on appelle à trois points, on passe un tres beau fleuue portât grands vaisseaux, par le moyen duquel se mene grand traffique par tout le país, et lequel porte abondance d'or et d'argent, en masse *Fleuue portant mine d'or et d'argent.* non monnoyé. Pourquoy les Portugais se sont acostez et appriuoisez avec les habitans, et ont là basti un fort chasteau, qu'ils ont nommé Castel de mine ² : *Castel de mine.*

¹ Aujourd'hui cap Palmas. Ce cap a conservé son nom. Il se trouve dans la Guinée anglaise, sur la Côte-d'Or, entre Axim et Tacorady.

² Castel El Mina fut d'abord découvert et colonisé par nos compatriotes, les Dieppois. Ce sont eux qui, les premiers, et cela dès 1364, explorèrent la région. En 1383, ils y fondèrent un établissement permanent, mais l'abandonnèrent en 1413, à cause des guerres civiles qui désolaient la France et arrêtaient tout commerce. Les Portugais les remplacèrent si complètement que

*Cania et
Rhegiū
fleuves.*

*Monstre marin
de forme
humaine.*

et non sans cause, car leur or est sans comparaison plus fin que celui de Calicut, ne des Indes Amériques. Il est par deçà l'Equinoctial environ trois de grez et demy. Il se trouue là une riuere, qui prouient des montagnes du païs nommé Cania, et une autre plus petite nommée Rhegium : lesquelles portent tres bon poisson, au reste crocodiles dangereux, ainsi que le Nil et Senega, que l'on dit en prendre son origine. L'on voit le sable de ces fleuves ressembler à or puluerisé, les gens du païs chassent aux crocodiles, et en mangent comme de venaison. Je ne veux oublier, qu'il me fut recité, auoir esté veu pres Castel de Mine, un mōstre marin ayant forme d'hōme, que le flot auoit laissé sur l'arene ¹. Et fut ouye semblablement la femelle en retournant avecques le flot, crier hautement, et se douloir pour l'absence du masle ; qui est chose digne de quelque admiration.

le souvenir même se perdit de ces expéditions françaises à la côte d'Afrique. DRAPER (*Description des côtes de Guinée*. 1686.), D'ELBÉE (*Journal de mon voyage aux îles dans la côte de Guinée*. 1671), et surtout VILLAUT DE BELLEFONDS (*Relation des côtes d'Afrique*. 1669) sont unanimes à reconnaître que de leur temps on retrouvait à Elmina et aux environs des preuves matérielles du séjour antérieur des Français dans la région.

¹ LANDRIN. (*Monstres marins*, dans la *Bibliothèque des merveilles*.) rapporte plusieurs faits analogues. PLINE. H. N. IX. 4. : « Tiberio principi nuntiavit Olisiponensium legatio ob id missa, visum, auditumque in quodam specu concha canentem Tritonem... Et Divo Augusto legatus Galliae complures in littore apparere exanimis nercidas scripsit. Auctores habeo in equestri ordine splendentes visum ab his in Gaditano oceano marinum hominem toto corpore absoluta similitudine... » etc.

Par c
diuer
paru
n'aur
quelo
cercl
ginat
lors
c'est
l'unz
men
imag
peut
de L
va o
diag
teme
ils o
plus
egau
que
trou
pole
Equ
trop
sols
Equ

ne s
son

Par cela peut-on congnoistre la mer||produire et nourrir diuersité d'animaux, ainsi comme la terre. Or estans paruenus par noz iournées iusques sous l'Equinoctial, n'aurons deliberé de passer outre, sans en escrire quelque chose. Ceste ligne Equinoctiale autrement cercle Equinoctial, ou Equateur, est une trace imaginatiue du Soleil par le milieu de l'uniuers, lequel lors il diuise en deux parties egales, deux fois lannée, c'est asçauoir le quatorziesme de septembre ¹, et l'unziesme de mars, et lors le Soleil passe directement par le zenith de la terre, et nous laisse ce cercle imaginé, parallele aux tropiques et autres, que lon peut imaginer entre les deux poles, le soleil allant de Leuant en Occident. Il est certain que le Soleil va obliquemēt toute l'année par l'Ecliptique au Zodiaque, sinon aux iours dessus nommez, et est directement au nadir de ceux qui habitent là. Dauantage ils ont droit orizon, sans que l'un des poles leur soit plus eleué que l'autre. Le iour et la nuit leur sont egaux, dont il a esté appelé Equinoctial : et selon que le Soleil s'élongne de l'un ou l'autre pole, il se trouue inequalité de iours et nuits, et elevation de pole. Donc le Soleil declināt peu à peu de ce point Equinoctial, va par son zodiaque oblique, presque au tropique de Capricorne : et ne passant outre fait le solstice d'hyuer : puis retournant passe par ce mesme Equinoctial, iusques à ce qu'il soit paruenue au signe

Fol. 34.

*Description
de la ligne
Equinoctiale.*

*D'où a esté
nommé
Equinoctial.*

Solstice d'hyuer.

¹ Par suite de la réforme du calendrier, ces dates aujourd'hui ne sont plus exactes. Les équinoxes de septembre et de mars sont à la date du 21 et du 23 de ces deux mois.

Solstice d'esté. de Cancer, où est le solstice d'esté. Parquoy il fait six signes partant de l'Equinoctial à chacun de ces tropiques. Les Anciens ont estimé ceste contrée ou zone entre les tropiques, estre inhabitable pour les excessives chaleurs, ainsi que celles qui sont prochaines aux deux poles, pour estre trop froides. Toutesfois depuis quelque temps en ça, ceste zone a esté descouverte par nauigatiōs, et habitée, pour estre fertile et abondante en plusieurs bonnes choses, nonobstant les chaleurs : comme les isles de Saint Homer ¹ et autres, dont nous parlerons cy apres. Aucuns voulans sous cette ligne comparer la froideur de la nuyt, à la chaleur du iour, ont pris argument, qu'il y pouuoit, pour ce regard, auoir bōne temperature, outre plusieurs autres raisons que ie laisseray pour le present. La chaleur, quand nous y passames, ne me sembla gueres plus vehemēte, qu'elle est icy à la Saint Iean. Au reste il y a force tonnerres, pluyes et tempestes. Et pour ce es isles de S. Homer, comme aussi en une autre isle, nommée l'isle des Rats, y a autant de verdure qu'il est possible, et n'y a chose qui monstre adustion quelconque. Ces isles sous la ligne Equinoctiale sont marquées en noz cartes marines, S. Homer, ou S. Thomas, habitées auioird'huy par les Portugais, combien qu'elles ne soient si fertiles que quelques autres : vray est qu'il s'y recueille

*Temperature
de l'air sous
la ligne
Equinoctiale.*

Isle des Rats.

*Isle de
S. Homer, ou
S. Thomas.*

¹ L'île Saint-Homer et l'île des Rats paraissent correspondre à l'île Saint-Thomas et aux flots qui en dépendent (das Cabras, Santa-Anna, das Rôlas, Macaco, Gabado, Formoso, Saô Miguel, Joanna de Souzo, Coco.)

quel
avec
fond
et au
les s
des a
plus
diffe
côm
nous
née
Equi
Sept
danc
que

¹ P
Dès l
ries,
avait
aban
²
oura
(das
jour
train
des
trop
³
en
rem
qu
pèc
vor

quelque sucre ¹ : mais ils s'y tiennēt pour traffiquer avec les Barbares, et Ethiopiens : c'est à sçavoir, d'or fondu, perles, musc, rhubarbe, casse, bestes, oyseaux, et autres choses selon le païs. Aussi sont en ces isles les saisons ² du temps fort inegalles et differentes des autres païs : les personnes subiettes beaucoup plus à maladies que ceux du Septentrion. Laquelle difference et inegalitatē viēt du Soleil, lequel nous cōmunique ses qualitez par l'air estant entre luy et nous. Il passe (comme chacū entend) deux fois l'année perpendiculairement par là, et lors décrit nostre Equinoctial, c'est asçavoir au moys de Mars et de Septembre. Enuiron ceste ligne il se trouue telle abondance de poissons ³, de plusieurs et diuer || ses especes, que cest chose merueilleuse de les voir sus l'eau, et

*Abondāce de
diuers poissōs
sous la ligne.*

Fol. 35.

¹ La culture du sucre était jadis très-florissante à St-Thomas. Dès le XVI^e siècle, on y comptait plus de quatre-vingts sucreries, produisant plus de deux millions de kil. de sucre. La canne avait été apportée de Madère. Sa culture fut malheureusement abandonnée au XVII^e siècle, et n'a pas repris depuis.

² On ne connaît dans l'archipel que deux saisons, celle des ouragans (das ventanias) d'août à septembre, et celle des pluies (das aguas), qui règne de l'équinoxe de septembre aux derniers jours de mars. La première est salubre ; dans la seconde au contraire, le sol exhale des miasmes délétères, funestes à la santé des habitants et surtout à celles des Européens, qui n'en sont que trop souvent les victimes. Voir D'AVEZAC. *Iles de l'Afrique*. P. 223.

³ La mer ambiante, aujourd'hui encore, est tellement féconde en poissons de toute sorte que les baies et les criques en sont remplies, et qu'une chaloupe montée par six hommes peut en quelques heures prendre plusieurs quintaux de poisson. Cette pêche n'est pas sans danger à cause d'énormes requins dont la voracité ne recule pas devant l'attaque des chaloupes.

*Eau marine
douce sous
l'Equinoctial.*

les ay veu faire si grand bruit autour de noz nauires, qu'à bien grande difficulté nous nous pouuions ouyr parler l'un l'autre. Que si cela aduient pour la chaleur du Soleil, ou pour autre raison, ie m'en rapporte aux philosophes. Reste à dire, qu'enuiron nostre Equinoctial, i'ay experimenté l'eau y estre plus douce, et plaisante à boire qu'en autres endroits où elle est fort salée, cōbien que plusieurs maintiennēt le cōtraire, estimāts deuoir estre plus salée, d'autāt que plus pres elle approche de la ligne, où est la chaleur plus vehemente : attēdu que de là vient l'adustiō et saleure de mer : parquoy estre plus douce, celle qui approche des poles. Je croirois veritablemēt que depuis l'un et l'autre pole iusques à la ligne aīsi que l'air n'est egalement tēperé, n'estre aussi l'eau temperée : mais sous la ligne la temperature de l'eau suyure la bonne tēperature de l'air. Parquoy y a quelque raison que l'eau en cest endroit ne soit tant salée comme autre part. Ceste ligne passée commençasmes à trouuer de plus en plus la mer calme et paisible, tirants vers le cap de Bonne Esperance.

poss
(con
ses
bler
tran
leur
le s
uni
a e
cha
mo
foi
toi
ch
et
ga



CHAPITRE XIX.

*Que non seulement tout ce qui est sous la ligne
est habitable, mais aussi tout le mōde est habitè,
cōtre l'opinion des anciens.*

LON voit euidemment combien est grande la curiosité des hommes, soit pour appetit de cognoistre toutes choses, on pour acquérir possessions, et eüter oysiueté, qu'ils se sont hazardez (comme dit le Sage, et apres luy le poëte Horace en ses epistres) à tous dâgers et trauaux, pour finalement pauureté eslongnée, mener une vie plus tranquille, sans ennuy ou fascherie. Toutesfois il leur pouuoit estre assez de sçauoir et entendre que le souuerain ouurier a basti de sa propre main cest uniuers de forme toute ronde, de maniere que l'eau a esté separée de la terre, à fin que plus commodemēt chacun habitast en son propre element, ou pour le moins en celuy duquel plus il participeroit : toutesfois non contens de ce ils ont voulu sçauoir, s'il estoit de toutes pars habité. Neantmoins pour telle recherche et diligence, ie les estime de ma part autant et plus louables, que les modernes escriuains et navigateurs, pour nous auoir fait si belle ouerture de

*Grande cupiditt
de sçauoir
ingenerée aux
hommes.*

*Opiniōs de
plusieurs
philosophes si
tout le mōde
est habitable.*

telles choses, lesquelles autrement à grand peine en toute nostre vie eussions peu si biē comprendre, tant s'en faut que les eussions peu executer. Thales, Pythagoras, Aristote, et plusieurs autres tant Grecs que Latins, ont dit, qu'il n'estoit possible toutes les parties du monde estre habitées ¹ : l'une pour la trop grande et insupportable chaleur, les autres pour la grande et vehemente froidure. Les autres Auteurs diuisans le monde en deux parties, appellées Hemispheres, l'une desquelles disent ne pouuoir aucunement estre habitée : mais l'autre en laquelle nous

¹ Sur l'inhabitabilité des zones, autres que la zone tempérée, les cosmographes de l'antiquité furent à peu près unanimes. Voir PLINE. H. N. I. 61. — II. 68. — VI. 36. — HYGIN. I. 8. — MACROBE. II. 5. — PTOLÉMÉE. VI. 16. C'est surtout au moyen-âge que s'accrédita cette singulière erreur. Cf. LACTANCE. *Instit. Div.* III. 24. — St-AUGUSTIN. *Cité de Dieu.* XVI. 9. — St-BASILE. Ad Psal. XLVII. 2. P. 201. — St-GRÉGOIRE DE NAZIANZE, St-AMBROISE, St-JEAN CHRYSOSTOME, St-CÉSAIRE, PROCOPE DE GAZA et DIODORE DE TARSE, cités par LETRONNE. *Opinions cosmographiques des pères de l'Eglise.* (*Revue des deux Mondes.* 1834.) La zone torride surtout semblait inhabitable. Dès le V^e siècle, OROSE, PHILOSTORGE et MOÏSE DE KHOREN, au VI^e le grammairien JEAN PHILOPONUS, et, dans les siècles suivants, GRÉGOIRE DE TOURS, BÈDE LE VÉNÉRABLE, HONORÉ D'AUTUN, l'abbesse HERRADE DE LANDSBERG affirmaient que les chaleurs excessives de cette partie de l'univers interdisaient à l'homme d'y séjourner. Au XIII^e siècle, NICÉPHORE BLEMMYDAS et les représentants les plus autorisés de la science, VINCENT DE BEAUVAIS lui-même; au XIV^e, BRUNETTO LATINI, DANTE, ORESME, MANDEVILLE et BOCCACE, renouvelaient encore ces vieilles théories. Voir SANTAREM. *Cosmographie et cartographie du moyen-âge.* I. 310.

sommes, necessairement estre habitable. Et ainsi des cinq parties du monde ils en ostent trois, de sorte que selon leur opiniō n'en resteroit que deux, qui fussent habitables. Et pour le donner mieux à entendre à un chacun (combien que ie n'estime point que les sçauants l'ignorent) j'expliqueray cecy plus à plein et plus apertemēt. Voulans donc prouuer que la plus grande partie de la terre est inhabitable, ils supposent auoir cinq zones en tout le monde, par lesquelles ils || veulent mesurer et cōpasser toute la terre : et desquelles deux sont froides, deux temperées, et l'autre chaude. Et si vous voulez sçauoir comment ils colloquent ces cinq zones, exposez vostre main senestre au soleil leuant, les doigts estendus et separez l'un de l'autre (et par ceste methode l'enseignoit aussi Probus Grâmaticus), puis quand vous aurez regardé le soleil par les intervalles de voz doigts, fleschissez les et courbez un chacun en forme d'un cercle. Par le pouce vous entendrez la zone froide, qui est au Nort, laquelle pour l'excessiue froidure (comme ils affermen.) est inhabitable. Toutesfois l'expériēce nous a monstré depuis quelque temps toutes ces parties iusques bien pres de nostre pole, mesme outre le parallele Arctique, ioignant les Hyperborées, comme Scauie, Dace, Suece, Gottie, Noruegie, Dânemarc, Thyle, Liuonie, Pilappe, Pruse, Rusie, ou Ruthenie, où il n'y a que glace et froidure perpetuelle, ¹ estre neant-

*Cinq zones
par lesquelles
est mesuré le
mōde.*

Fol. 36.

Zone froide.

¹ On le savait bien avant Thevet : Voir KERAGLIO. *De la connaissance que les anciens ont eue du nord de l'Europe.* Acad. des Inscip. XLV. 26-57. — LELWEL. *Pythéas de Marseille.* —

moins habitée d'un peuple fort rude, felon et sauvage. Ce que ie croy encores plus par le temoignage de Mōsieur de Câbray¹ natif de Bourges, ambassadeur pour le Roy en ces païs de Septentrion, Pologne, Hongrie et Transsiluanie, qui m'en a fidelement communiqué la verité, homme au surplus pour son erudition, et cognoissance des langues, digne de tel maistre et de telle entreprise. Parquoy sont excusables les Anciens, et non du tout croyables, ayans parlé par coniecture, et non par experience. Retournons

Zone tempérée.

aux autres zones. L'autre doigt dénote la zone tempérée, laquelle est habitable, et se peut estendre iusques au tropique du Cancre : combiè qu'en approchant elle soit plus chaude que tempérée, comme celle qui est iustement au milieu, c'est asçauoir entre ce tropique et le pole. Le troisieme doigt nous represente

Zone torride.

la zone située entre les deux tropiques, appelée torride, pour l'excessiue ardeur du soleil, qui par maniere de parler la rostit et brusle toute, pourtant a esté estimée inhabitable. Le quatriesme doigt est l'autre zone tempérée des Antipodes, moyène entre le tropique du Capricorne et l'autre pole, laquelle est habitable.

Autre zone tempérée.

Autre zone froide.

Le cinquiesme qui est le petit doigt, signifie l'autre zone froide, qu'ils ont pareillemēt estimée inhabitable,

WIBERG. *Relations des Grecs et des Romains dans le Nord.* (Revue archéologique. Mai 1866.)

¹ Jacques de Cambray, chargé à diverses reprises de missions importantes, avait déjà représenté la France à Constantinople en 1546. Voir CHARRIÈRE. *Négociations de la France dans le Levant.* 1. 622, 651, etc.

pour mesme raison que celle du pole oppos.^{te} de laquelle on peut autant dire, comme auons du Septentrion, car il y a semblable raison des deux. Apres donc auoir congneu ceste regle et exemple, facilement lon entendra quelles parties de la terre sont habitables, et quelles non, selon l'opinion des Anciens. Pline ¹ diminuant ce qu'est habité, escrit que ces cinq parties, qui sont nommées zones, en faut oster trois pour ce qu'elles ne sont habitables : lesquelles ont esté désignées par le pouce, petit doigt et celuy du milieu. Il oste pareillement ce que peut occuper la mer Oceane. Et en un autre lieu il escrit que la terre qui est dessous le zodiaque est seulement habitée. Les causes qu'ils alleguent pour lesquelles ces trois zones sont inhabitables est le froid vehement, qui pour la longue distance et absence du soleil est en la région des deux poles : et la grande et excessiue chaleur qui est sous la zone torride, pour la vicinité et continuelle presence du soleil ². Autant en afferment presque tous les theo

¹ PLINE. H. N. II. 68. Circa duæ tantum zonæ, inter exustan et rigentes, temperantur : cæque ipsæ inter se non perviæ, propter incendium siderum. Ita terræ tres partes abstulit cælum : Oceani rapina in incerto est.

² Assurément Thevet a raison ; mais la croyance à l'antichtone ou continen opposé au nôtre fut longtemps considérée comme une fable. Voir PLUTARQUE. *De facie in orbe lunæ*. § 7. Eusèbe de Césarée, s'étant hasardé dans son commentaire sur les psaumes à dire que la terre était ronde, se repentit bientôt de sa témérité et revint à l'opinion commune ; Virgile, évêque de Salzbouurg, ayant commis l'imprudenc d'exposer publiquement la théorie des Antipodes, fut dénoncé au pape Zacharie, et menacé d'excommunication s'il ne rétractait pas sa doctrine. Il le fit et rejeta

Fol. 37.

*La zone torride
et montagnes
Hyperborées
estres habitées.*

logiens modernes. Le contraire toutesfois se peut montrer par les escrits des Auteurs cy dessus alleguez, par l'autorité des Philosophes, specialement de nostre temps, par le temoignage de l'escriture sainte : puis par l'experience, qui surpasse tout, laquelle en a esté faite par moy, Strabon, Mela, et Pline, combien qu'ils || approuent les zones, escriuent toutesfois qu'il se trouuent des hommes en Ethiopie¹ en la peninsule nommée par les Anciens Aurea, et en l'isle Trapobane, Malaca, et Zamotra sous la zone torride. Aussi que Scandinauie, les monts Hyperborées, et païs à l'entour pres le septentrion (dont nous auons cy deuant parlé) sont peuplés et habités : iaçoit selon Herodote, que ces montagnes soyent directement sous le pole. Ptolemée ne les a colloquées si pres, mais bien à plus de septante degrez de l'Equinoctial. Le premier qui a monstré la terre contenue sous les deux zones temperées estre habitable a esté Parmenides, ainsi que recite Plutarque. Plusieurs ont escrit la zone torride non seulement pouuoir estre

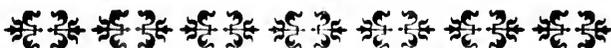
sa prétendue erreur sur un certain Virgile d'Arles, favori du mérovingien Childebert II, mort en 874. Nouveau Galilée, il se sentit incapable de résistance. Jusqu'à la fin du XV^e siècle persistèrent ces erreurs étranges, car les moines de Salamanque et d'Alcala, opposaient encore à Colomb des considérations analogues sur les antipodes et la zone torride.

¹ Voir REINAUD. *Relations politiques et commerciales de l'empire romain avec l'Asie Orientale*. Cf. Curieux mémoire de M. HOUSAYE : *Sur la connaissance qu'avaient les anciens de l'Inde Transgangeétique*.

habitée, mais aussi estre fort peuplée. Ce que prouue Auerroes par le tesmoignage d'Aristote au quatriesme de son liure intitulé Du ciel et du monde. Auicenne pareillement en sa seconde doctrine, et Albert ¹ le Grand au chapitre sixiesme de la nature des regions, s'efforcent de prouuer par raisons naturelles, que ceste zone est habitable, voire plus commode pour la vie humaine, que celle des tropiques. Et par ainsi nous la concludrons estre meilleure, plus commode, et plus salubre à la vie humaine que nulle des autres : car ainsi que la froideur est ennemie ; aussi est la chaleur amie du corps humain, attêdu que nostre vie n'est que chaleur et humidité, la mort au contraire, froideur et siccité. Voyla donc comme toute la terre est peuplée et n'est iamais sans habitateurs, pour chaleur ne pour froidure, mais biê pour estre infertile, comme j'ay veu en l'Arabie deserte et autres contrées. Aussi a esté l'homme ainsi créé de Dieu, qu'il pourra viure en quelque partie de la terre, soit chaude, froide ou temperée. Car luy mesme a dit à noz premiers parens : Croissez et multipliez. L'experience d'auantage (comme plusieurs fois nous auons dit) nous certifie, combien le monde est ample, et accommodable à toutes creatures, et ce tant par continuelle nauigation sus la mer, comme par loingtains voyages sur la terre.

*Zone torride
meilleure, plus
cômode et
salubre que
les autres.*

¹ *Liber cosmographicus de natura locorum.* Fol. 14 B et 23 A.



CHAPITRE XX.

*De la multitude et diuersité des poissons estant
sous la ligne Equinoctiale.*

AUANT que sortir de nostre ligne, i'ay bien voulu faire mention particuliere du poisson, qui se trouue enuirō sept ou huict degrez deçà et delà, de couleurs si diuerses et en telle multitude, qu'il n'est possible de les nombrer, ou amasser ensemble, comme un grand monceau de blé en un grenier. Et faut entēdre qu'entre ces poissons plusieurs ont suyui noz nauires plus de trois cens lieües : principalement les dorades, dont nous parlerons assez amplement cy apres. Les marsouins apres auoir veu de loing noz nauires, nagent impetueusement à l'encōtre de nous, qui donne certain presage aux mariniers de la part que doit venir le vent : car ces animaux, disent-ils, nagent à l'opposite, et en grande troupe, comme de quatre à cinq cens. Ce poisson est appellé

Marsouin.

Marsouin de *Maris sus* ¹ en Latin, qui vaut autant à

¹ D'après Littré, la véritable étymologie du mot serait le gothique *merisum*, qui, d'ailleurs, a la même signification que *maris sus*.

dire, que porceau de mer, pour ce qu'il retire aucunement aux porcs terrestres : car il a semblable grouissement, et a le groin comme le bec d'une canne, et sus la teste certain conduit, par lequel il respire ainsi que la balene.

*pourquoy ainsi
appellé.*

|| Les mattelots en prennent grand nombre avec certains engins de fer aguts par le bout, et cramponnez, et n'en mangent gueres la chair, ayans autre poisson meilleur : mais le foye en est fort bon et delicat, ressemblant au foye du porc terrestre. Quand il est pris ou approchant de la mort, il iette grands soupirs, ainsi que voyons faire noz porcs, quand on les seigne. La femelle n'en porte que deux à chacune fois. C'estoit dôc chose fort admirable du grand nombre de ces poissons, et du bruit tumultueux, qu'ils fesoient en la mer, sans comparaison plus grand que nul torrent tombant d'une haute môtagne. Ce que aucuns estimeront par aventure fort estrange, et incroyable, mais ie l'asseure ainsi pour l'auoir veu. Il s'en trouue, comme ie disois, de toutes couleurs, de rouge, comme ceux qu'ils appellent Bonnites : les autres azurez et dorez, plus reluisans que fin azur, côme sont Dorades : autres verdoyans, noirs, gris, et autres. Toutefois ie ne veux dire, que hors de la mer ils retiennent toujours ces couleurs ainsi naïues. Pline recite qu'en Espagne a une fontaine, dont le poisson porte couleur d'or, et dehors il a semblable couleur que l'autre. Ce que peut prouenir de la couleur de l'eau estant entre nostre œil et le poisson : tout ainsi qu'une vitre de couleur verte nous represente les choses de semblable couleur. Venons à la Dorade. Plusieurs tant anciens

Fol. 38.

Bônites.

*Fontaine qui
représente le
poisson de
couleur d'or.*

*Aristote et
Pline de la
Dorade.*

*Description
de la Dorade.*

que modernes, ont écrit de la nature des poissons, mais assez legerement, pour ne les auoir veuz, ains en auoir ouy parler seulement, et specialement de la Dorade. Aristote escrit qu'elle a quatre nageoïres, deux dessus et deux dessous, et qu'elle fait ses petits en Esté, et qu'elle demeure cachée longue espace de temps : mais il ne le termine point. Pline ¹ à mon aduis a imité ce propos d'Aristote, parlant de ce poisson, disant, qu'elle se cache en la mer pour quelque temps, mais passant outre a defini ce temps estre sur les excessiues chaleurs, pour ce qu'elle ne pouuoit endurer chaleur si grande. Et volontiers l'eusse représenté par figure, si i'eusses eu le temps et l'opportunité remettant à autre fois. Il s'en trouue de grandes, comme grands saulmons, les autres plus petites. Depuis la teste iusques à la queüe elle porte une creste, et toute ceste partie colorée cōme de fin azur, tellement qu'il est impossible d'excogiter couleur plus belle, ne plus clere. La partie inferieure est d'une couleur semblable à fin or de ducat : et voyla pourquoy elle a esté nômée Dorade, et par Aristote appellée en sa langue *χρυσόσφρα*, que les interpretes ont tourné Aurata. Elle vit de proye, comme tresbien le descrit Aristote, et est merueilleusement friande de ce poisson volant, qu'elle poursuit dedans l'eau, comme le chien poursuit le lieure à la campagne :

¹ PLINE. H. N. IX. 25. Quidam astus impatientia, mediis fervoribus, sexagenis diebus latent, ut glaucus, aselli, aurata. ARISTOTE. *De animalibus*. I. 5. — IV. 10. — VI. 17. — VIII. 2. 13. 15.

se jettant haut en l'air pour le prendre : et si l'une le faut, l'autre le recouure.

Ce poisson suyuit nos nauires, sans iamais les abandonner, l'espace de plus de six sepmaines nuit et iour, voire iusques à tant qu'elle trouua la mer à dégoust. Je sçay que ce poisson a esté fort celebré et recommandable le temps passé entre les nobles, pour auoir la chair fort delicate et plaisant à manger : comme nous lisons que Sergius ¹ trouua moyen d'en faire porter une iusques à Rome, qui fut seruie en un banquet de l'Empereur, où elle fut merueilleusement estimée. Et de ce temps commença la Dorade à estre tant estimée entre les Romains, qu'il ne se faisoit banquet sumptueux où il n'en fust seruy par une singularité.

*Dorade, poisson
en grande
recommanda-
tion du tēps
des Anciens.*

|| Et pour ce qu'il n'estoit aisé d'en recouurer en esté, Sergius senateur s'aduisa d'en faire peupler des viuiers à fin que ce poisson ne leur defaillist en saison quelconque : lequel pour ceste curiosité auroit esté nommé Aurata, ainsi que A. Licin Murena, pour auoir trop songneusemēt nourri ce poisson que nous appellons Murena. Entre les Dorades ont esté plus estimées celles qui apportées de Tarente estoient engressées au lac Lucrin, comme mesme nous tesmoigne Martial ², au troisieme liure de ses Epigrāmes. Ce poisson est beaucoup plus sauoureux en hiuer qu'en esté : car toutes choses ont leur saison. Corneille

Fol. 39.

¹ PLINE. H. N. IX. 79.

² MARTIAL. XIII. 90 : « Non omnis laudem pretiumque aurata meretur : — Sed cui solus erit concha Lucrina cibus. »

Celse ordonne ce poisson aux malades, spécialement febricitans, pour estre fort salubre, d'une chair courte, friable et non limõneuse. Il s'en trouue beaucoup plus en la mer Oceane qu'en celle du Leuât. Aussi tout endroit de mer ne porte tous poissons, Helops poisson tres singulier ne se trouue qu'en Pamphilie, Ilus et Scaurus en la mer Atlantique seulement, et ainsi de plusieurs autres. Alexandre le Grand estant en Egypte acheta deux Dorades deux marcs d'or, pour éprouuer si elles estoyent si friandes, comme les descriuoÿët quelques uns de son temps. Lors luy en fut apporté deux en vie de la mer Oceane (car ailleurs peu se trouuent) à Memphis, là ou il estoit : ainsi qu'un medecin iuif me monstra par histoire, estant à Damasce en Syrie. Voyla, lecteur ce que i'ay peu apprendre de la Dorade remettant à ta volonté de veoir ce qu'en ont escrit plusieurs gens doctes, et entre autres Monsieur Guillaume Pellicier ¹, euesque de Montpellier, lequel a traicté de la nature des poissons autant fidelement et directement qu'homme de nostre temps.

¹ Pellicier (Guillaume), prélat et diplomate français, né à Mauguio, mort à Montferrand, près Montpellier, 1490-1568. Evêque de Maguelone, il obtint en 1536 le transfert de son siège épiscopal à Montpellier. Ambassadeur à Venise, il y fit une ample moisson de manuscrits. C'était un habile juriconsulte et un naturaliste éminent. Il aida son ami Rondelet dans la composition du traité *De Piscibus*. Il avait composé des *Commentaires de Plin*e, dont le manuscrit n'a pas été retrouvé.



laq
oys
son
cart
aup
isle
abo
sur
que
non

¹
Cep
par
para
²
gate
hiro
s'y e
dell



CHAPITRE XXI.

D'une isle nommée l'Ascension.

SANS élonger de nostre propos, huict degrez de là nostre ligne le vingt sixiesme du mois d'octobre trouuasmes une isle non habitée, laquelle de prime face voulions nommer isle des oyseaux, pour la grande multitude d'oyseaux, qui sont en ceste dicte isle : mais recherchans en nos cartes marines, la trouuisme auoir esté quelque temps auparavant découuerte par les Portugais, et nommée isle de l'Ascension ¹ pour ce que ce iour la y estoient abordez. Voyans donc ces oyseaux de loing voltiger sur la mer, nous donna coniecture, que là pres auoit quelque isle. Et approchans tousiours veimes si grand nombre d'oyseaux ² de diuerses sortes et plumages,

*Isle de
l'Ascensio,
pourquoy ainsi
nommée.*

¹ Cette ile fut découverte en 1501 par le Portugais Jean de Nova. Cependant on trouve déjà sur la Mappede monde exécutée en 1500 par Juan de la Cosa, pilote de Colomb, une ile dont la position parait correspondre à celle de l'Ascension.

² Les oiseaux sont encore fort nombreux à l'Ascension. Frégates, fous, paille-en-queue aux longues plumes caudales, hirondelles, pétrels, albatros noirs à poitrine blanche semblent s'y être donné rendez-vous. Dans la saison de la ponte, l'hirondelle des tropiques dépose sur les plaines et les hauteurs un

*Oyseaux de
diuerses especes
en grand
nombre.*

*Aponars,
oyseaux.*

Fol. 40.

*Cap de Bonne
Viste. Aponars,
et pourquoy
ainsi dicte.*

sortir, comme il est vray semblable, de leur isle, pour chercher à repaistre, et venir à noz nauires, iusques à les prendre à la main, qu'à grand peine nous en pouuions défaire. Si on leur tendoit le poing, ils venoyent dessus priuément, et se laissoyent prendre en toutes sortes que l'on vouloit : et ne s'en trouua espece quelconque en ceste multitude semblable à ceux de par deça, chose peut estre, incroyable à quelques uns. Estans laschez de la main ne s'en fuyoient pourtant, ains se laissoyent toucher et prendre comme deuant. Dauantage en ceste isle s'en trouue une espece de grands, que j'ay ouy nommer Aponars. Ils ont petites ailes, pourquoy ne peuuent voler. Ils sont grands et gros comme noz herons, le ventre blanc, et le dos noir, comme charbon, le bec semblable à celuy d'un cormoran, ou autre corbeau. Quand on les tue ils criët ainsi que pourceaux. J'ay voulu descrire cest oyseau entre les autres, pour ce qu'il s'en trouue quantité en une isle tirant droit au cap de Bonne Viste, du costé de la terre neufue, laquelle a esté appellée isle des Aponars ¹. Aussi y en a telle abondâce, que

nombre d'œufs tellement considérable qu'on en ramasse jusqu'à dix mille douzaines dans une seule semaine. Les poules de Guinée sont également très abondantes. Voir d'AVEZAC. *Iles de l'Afrique*. P. 259.

¹ Allusion au voyage de Jacques Cartier au Canada. Voici le passage de la relation de Cartier. (Ed. Ramé. P. 3.) « Nonobstant ledit banc, noz deux barques furent à ladite isle pour auoir des ouaiseauls, desqueulx y a si grant nombre, que c'est une chasse increable, qui ne la voyt ; car nonobstant que ladite isle conuient enuiron une lieue de circumferance, en soit si très plaine

quelqu
Canada
de ces
questi
soy au
pour l
d'en p
censio
seulen
arbres
sans o
nous a
cultiue
tant d
moind
Negre
qui so
en ce
plus d
quelles
tées. C
à décc
mirabl

qu'i se
ouaisea
en moie
noz nau
en peu

¹ La
avant l

quelquefois trois grâds nauires de France allans en Canada, chargeant chacun deux fois leurs basteaux, de ces oyseaux, sur le riuage de ceste isle, et n'estoit question que d'entrer en terre, et les toucher deuant soy aux basteaux, ainsi que moutons à la boucherie, pour les faire entrer. Voyla qui m'a donné occasion d'en parler si auant. Au reste, de nostre isle de l'Ascension, elle est assés belle ayant de circuit six lieues seulement, avecques montagnes tapissées de beaux arbres et arbrisseaux verdoyans, herbes et fleurs, sans oublier l'abondance des oyseaux, ainsi que desia nous auons dit. P'estime que si elle estoit habitée et cultiuee, avec plusieurs autres, qui sont en l'Oceã, tant deça que delà l'Equinoctial, elles ne seroyent de moindre emolument, que Tenedos, Lemnos, Metelin, Negrepoint, Rhodes, et Candie, ne toutes les autres, qui sont en la mer Hellespont, et les Cyclades : car en ce grand Ocean se trouuent isles ayans de circuit plus de octante lieues, les autres moins : entre lesquelles la plus grãd partie sont desertes et non habitées. Or apres auoir passé ceste isle, commençasmes à decourir quatre estoilles de clarté et grandeur admirable, disposées en forme d'une croix ¹, assez loing

*Isle de
l'Ascension
non encores
habitée, comme
plusieurs
autres.*

qu'i semble que on les ayt arimez... Nous nommons iceulx ouaiseaulx *απματα* desqueulx noz deux barques en chargèrent en moins de demye heure, comme de pierres, dont chaiscun de noz nauires en sallèrent quatre ou cinq pippes, sans ce que nous en peumes mangier de froys. »

¹ La magnifique constellation de la croix du sud était connue avant la découverte de l'Amérique. Elle est visible dans la mer

toutesfois du pole Antarctique. Les mariniers qui navigēt par delà les appellent chariotz. Aucuns d'iceux estiment qu'entre ces estoilles est celle du Su, laquelle est fixe et immobile, cōme celle du Nort, que nous appelons Ourse mineur, estoit cachée auant que fussions sous l'Equateur, et plusieurs autres qui ne se voyent par deçà au Septentrion.



CHAPITRE XXII.

Du promontoire de Bonne Esperance & de plusieurs singularités obseruées en iceluy, ensemble nostre arriuée aux Indes Ameriques, ou France Antarctique.



PRES auoir passé la ligne Equinoctiale, et les isles Saint Homer, suyuans ceste coste d'Ethiopie, que lon appelle Inde meri-

Rouge. Les planisphères arabes l'indiquent toutes. Dès le XIV^e siècle, les Vénitiens et les Génois, qui s'étaient avancés dans l'Atlantique, en avaient connaissance. Dante enfin l'avait célébrée (*Purgatoire*. 1. 22) : « Portant ma pensée sur l'autre pôle

dional
iusque
trouue
espera
mer r
et diff
deux g
et l'a
abond
qu'ils
bœufs
et est
phant
plaisir
quelqu
creatio
ainsi d

qui étai
vues qu
leur ra
puisqu'

1 TH
rance. l
cap des
et des
une sa
gènie,
dénom

2 C
s'est p
Rouss
du Me

dionale, il fut question de poursuyure nostre route iusques au tropique d'Hyuer : enuiron lequel se trouue ce grand et fameux promontoire de Bône esperance, que les pilots ont nommé, Liô de la mer ¹, pour estre craint et redouté, tant il est grand et difficile. Ce cap des deux costez est enuironné de deux grâdes montagnes, dont l'une regarde l'Orient, et l'autre l'Occident. En ceste contrée se trouue abondance de Rhinocérons, ainsi appelez, pour ce qu'ils ont une corne sus le nez. Aucuns les appellent bœufs d'Ethiopie. Cest animal est fort monstrueux, et est en perpetuelle guerre et inimitié auecques l'Elephant ². Et pour ceste cause les Romains ont pris plaisir à faire combattre ces deux animaux pour quelque spectacle de grandeur, principalement à la creation d'un Empereur ou autre grand magistrat, ainsi que l'on fait encores auourd'huy d'Ours, de

*Inde
Mériionale.*

*Cap de Bône
esperance
pourquoy nommé
Lion de la mer.*

*Rhinocérons,
ou bœufs de
Ethiopie.*

qui était à ma droite, j'aperçus quatre étoiles qui ne furent jamais vues que de la race première. On eût dit que le ciel se plaisait à leur rayonnement. O Septentrion, région vraiment veuve, puisqu'il t'est refusé de les contempler. »

¹ Thevet est le seul à donner ce nom au cap de Bonne-Espérance. Lorsque Barthelemy Dias le découvrit en 1486, il l'appela cap des Tempêtes (o cabo Tormentoso), en souvenir des périls et des tempêtes qu'il avait surmontés pour le doubler. Avec une sagacité de prévision qui n'appartient qu'aux hommes de génie, Jean II substitua le nom de cap de Bonne-Espérance à la dénomination de mauvais augure imposée par Dias.

² Cf. THEVET. *Cosmographie universelle*. T. 1. P. 403. Cet usage s'est perpétué en Hindoustan. Lire dans l'*Inde des Rajahs*, par ROUSSELET, l'intéressante description des fêtes de Baroda (*Tour du Monde*. n° 563).

Fol. 41. Toreaux, et de Lions. Il n'est du tout si haut que l'Elephât, ne tel que nous le depeignõs par deça. Et qui me doñe occasion d'en parler est que traversant d'Egypte en Arabie, ie vis un fort ancien obelisc ¹, ou estoyent gravées quelques figures d'animaux au lieu de lettres ainsi que l'on en usoit le temps passé, entre lesquels estoit le Rhinoceros, n'ayant ne frange, ne corne, ne aussi mailles telles que noz peintres les representent. Pourquoy i'en ay voulu mettre icy la figure. Et pour se preparer à la guerre Pline ² raconte qu'il aguise sa corne à une certaine pierre, et tire tousiours au ventre de l'Elephant, pour ce que c'est la partie du corps la plus molle. Il s'y trouue aussi grande quantité d'asnes sauvages, et une autre espece portant une corne entre les deux yeux ³, longue de deux pieds. P'en vis une estant en la ville d'Alexandrie, qui est en Egypte, qu'un seigneur Turc apportoit de Mecha, laquelle il disoit avoir mesme vertu contre le venin, cõme celle d'une

¹ On rencontre en effet non seulement sur les obélisques, mais encore sur beaucoup d'autres monuments Egyptiens des animaux représentés. Le rhinoceros y figure de temps à autre, par exemple comme spécimen des animaux appartenant à un pays vaincu. Voir le *Catalogue du Musée égyptien du Louvre*, etc.

² PLINE. H. N. VIII. 29. Rhinoceros genitus hostis elephanto : cornu ad saxa limato præparat se pugnæ, in cõmicatione alvum maxime petens, quam scit esse molliorem.

³ L'animal portant corne entre les deux yeux, dont parle Thevet, est sans doute l'harrisbuck ou peut-être encore l'oryx du Cap. Voir BALDWIN. *Chasses en Afrique (Tour du Monde. nos 207. 208)*.

Licorn
corne,
toire e
uant :
comme
autres,
mettan
Suest,
Ce paï
que plu
Mela e
Indes
grand
soit pr
est dor
ce est a
au mõi
nommé
passant
de diuc
Une gr
lâ, 3 la
Mahun
l'Ethio

¹ AR
² Ce
gascar.
³ Ce
siècle c
nellem

Licorne. Aristote ¹ appelle ceste espece d'asne à corne, Asne des Indes. Environ ce grand promontoire est le departement de voye du Ponent et Levant : car ceux qui veulent aller à l'Inde orientale, comme à Calicut, Taprobane, Melinde, Canonor, et autres, prènent à senestre, costoyans l'isle S. Laurent ², mettant le cap de la nauire à l'Ouest, ou bien au Suest, ayant vent de Ouest au Nortouest à poupe. Ce païs des Indes de là au Leuât est de telle estendue que plusieurs l'estimêt estre la tierce partie du môde. Mela et Diodore recitent que la mer enuironnât ces Indes de Midy à l'Oriêt, est de telle grâdeur, qu'à grand peine la peut on passer, encore que le vent soit propice en l'espace de quarante iours : Ce païs est donc de ce costé enuironné de la mer qui pour ce est appelée Indique, se confinant deuers Septentrion au môd Caucase. Et est appelée Inde du fleuue nommé Indus, tout ainsi que Tartarie du fleuue Tartar, passant par le pays du grand Roy Châ. Elle est habitée de diuersités de peuples, tant en meurs que religion. Une grande partie est sous l'obeissance de Prestefâ, ³ laquelle tiêt le Christianisme : Les autres sont Mahumetistes, comme desia nous auons dit, parlâs de l'Ethiopie : les autres idolatres. L'autre voye au

*Estendue de
l'Inde Orientale.*

Mer Indique.

*Indus, fl.
Tartar, fl.*

¹ ARISTOTE. *Hist. animal.* II. § 1.

² Ce fut le premier nom donné par les Européens à Madagascar. Voir FLACOURT. *Histoire de Madagascar.*

³ Confusion perpétuelle des auteurs du XV^e et du XVI^e siècle entre l'Inde et l'Abyssinie. C'est de ce dernier empire et nullement de l'Inde qu'était maître le prêtre Jean.

partement de nostre grand cap, tire à d'extre, pour aller à l'Amérique, laquelle nous suyumes, acōpaignez du vêt, qui nous fut fort bõn et propice.

Fol. 12.

*Signe aux
nauigans de
l'approchement
des Ameriques.*

*Montagnes de
Croistmouron.*

Nonobstant nous demeurasmes encore assés longtemps sur l'eau, tant pour la distâce des || lieux, que pour le vêt, que nous eumes depuis contraire : qui nous causa quelque retardement, iusques au dix huictiesme degré de nostre ligne, lequel derechef nous fauorisa. Or ie ne veux passer outre sans dire ce que nous aduint chose digne de memoire. Approchans de nostre Amérique bien cinquante lieües, commençasmes à sentir l'air de la terre, tout autre que celuy de la marine, avecque une odeur tant suaue des arbres, herbes, fleurs, et fruits du país, que iamais basme, fusse celuy d'Egypte ne sembla plus plaisant, ne de meilleure odeur. Et lors ie vous laisse à penser, combien de ioye receurent les pauures nauigans, encores que de long temps n'eussent mangé de pain et sans espoir dauantage d'en recouurer pour le retour. Le iour suyuant, qui fut le dernier d'Octobre, enuiron les neuf heures du matin decourismes les hautes montagnes de Croistmouron ¹, combien que ce ne fust l'endroit, où nous pretendions aller.

Parquoy costoyans la terre de trois à quatre lieües loing, sans faire contenance de vouloir descendre, estans bien informez que les Sauuages de ce lieu sont fort alliez avec les Portugais, et que pour neant les aborderions, poursuyuismes chemin iusques au

¹ Les montagnes de Croistmouron correspondent à la sierra de Espinhaco, qui sert de ceinture orientale au San-Francisco.

deuxies
lieu nõ
speciale
lieu nõ
present
uages d
guerre,
mans q
on leur
proche
quatre
cap de
país est
et habi
ce non
fort, e
lieu. M
causes,
manger
enem
ils ten
pris da
beroye
mesme
moire
lesque

• Ce
• Ce
• D
les Po

deuxiesme de Novembre, que nous entrasmes en un lieu nômé Maqueh ¹, pour nous enquerir des choses specialemēt de l'armée du Roy de Portugal. Auquel lieu nos esquifs dressés, pour mettre pied en terre, se presenterent seulement quatre vieillards de ces sauvages du païs, pour ce que lors les ieunes estoient en guerre, lesquels de prime face nous fuyoient, estimans que ce fussent Portugais, leurs ennemys : mais on leur donna tel signe d'assurance, qu'à la fin s'approcherent de nous. Toutefois ayans là seiourné vingt quatre heures seulement, feimes voile pour tirer au cap de Frie ², distant de Maqueh vint cinq lieües. Ce païs est merueilleusement beau, autrefois decouvert et habité par les Portugais, lesquels y auoient donné ce nom qui estoit parauant Gechay, et basti quelque fort, esperans là faire residence, pour l'amenité du lieu. Mais peu de temps apres, pour ie ne sçay quelles causes, les Sauvages du païs les firent mourir, et les mangerent comme ils font coustumierement leurs ennemys. Et qu'ainsi soit, lors que nous y arriuasmes ils tenoyent deux pauvres Portugais, qu'ils auoient pris dans une petite carauille, ausquels ils se deliberoient faire semblable party, que aux autres, mesmes à sept de leurs compagnons de recente memoire : dont leur vint bien à propos nostre arriuée, lesquels par grande pitié ³ furent par nous rachetez,

Maqueh.

Cap de Frie.

Gechay.

*Costumes de
Sauvages de
manger leurs
ennemys.*

¹ Ce lieu se nomme aujourd'hui Macaheh.

² Ce cap a conservé son nom, cabo Frio.

³ D'ordinaire les Français se montraient moins tendres envers les Portugais prisonniers des Brésiliens. H. STADEN. (Ouv. cité.)

et deliurez d'entre les mains de ces Barbares. Pom-
pone Mele appelle ce promontoire dont parlons, le
frôt d'Afrique, par ce que de là elle va en estressissant
côme un angle, et retourne peu à peu en Septentrion
et Orient, là ou est la fin de terre ferme, et de l'A-
frique, de laquelle Ptolemée n'a onques eu cõgnois-
sance. Ce cap est aussi le chef de la nouvelle Afrique,
laquelle termine vers le Capricorne aux montagnes
de Habacia et Gaicia. Le plat país voisin est peu
habité, à cause qu'il est fort brutal et barbare, voire
monstrueux : non que les hommes soyent si difformes
que plusieurs ont escrit ¹ comme si en dormant
l'auoyent songé, osans affermer qu'il y a des peuples
auxquels les oreilles pendent iusques aux talons : les
autres avec un œil au frôt, qu'ils appellent Arismases,
les || autres sans teste : les autres n'ayans qu'un pié,
mais de telle longueur qu'ils s'en peuuent ombrager
contre l'ardeur du soleil : et les appellent monomeres,
monosceles, et sciapodes. Quelques autres autant
impertinens en escriuent encore de plus estranges,
mesmes des modernes escriuains sans iugement, sans
raison, et sans experience. Je ne veux du tout nier
les monstres qui se font outre le dessein de nature,
approuuez par les philosophes, confirmez par expe-

Fol. 43.

P. 151), raconte qu'il faillit être abandonné par un interprète normand qui ne voulait pas lui sauver la vie, par ce qu'il le prenait pour un Portugais. Il raconte encore (P. 196. 208), que parfois nos compatriotes fournissaient aux Brésiliens pour leurs hideux festins des prisonniers portugais.

¹ Allusion à certains passages des auteurs anciens et spécialement de PLINE. H. N. VII. 2.

rien
gnée
en ce
plusie
autre
estran
qui v
enten
son se
la tes
une ta
rouge
ainsi
les m
les au
pour
lui est
dire a
les be
ueniè

¹ Pr
telarun
² S.
Ad ho

rience, mais bien impugner choses qui en sont si éloignées, et en outre alleguées de mesme. Retournons en cest endroit à nostre promontoire. Il s'y trouue plusieurs bestes fort dangereuses et veneneuses, entre autres le Basilisc, plus nuisant aux habitâs et aux estrangers mesmes sus les riuages de la mer à ceux qui veulent pescher. Le Basilisc (côme chacun peut entendre) est un animal veneneus, qui tue l'hôme de son seul regard, le corps long enuiron de neuf pouces, la teste eleuée en pointe de feu, sur laquelle il y a une tache blanche en maniere de couronne, la gueule rougeastre, et le reste de la face tirant sur le noir, ainsi que l'ay congneu par la peau, que ie vei entre les mains d'un Arabe du grād Caire. Il chasse tous les autres serpens de son sifflet (comme dit Lucifã) pour seul demeurer maistre de la cãpaigne. La Foine lui est ennemye mortelle selon Pline ¹. Bref ie puis dire avec Salluste ² qu'il meurt plus de peuple par les bestes sauuages en Afrique, que par autres incõueniẽs. Nous n'auons voulu taire cela en passãt.

¹ PLINE. *Hist. Nat.* Liv. viii. § 33. Huic tali monstro mustelarum virus exitio est : adeo naturæ nihil placuit esse sine pari.

² SALLUSTE. Jug. xvii. Morbus haud sæpe quemquam superat. Ad hoc malefici generis plurima animalia.



CHAPITRE XXIII.

De l'isle de Madagascar, autrement de S. Laurent.

DE grâd desir que j'ay de ne rien omettre qui soit utile ou necessaire aux lecteurs, ioint qu'il me semble estre l'office d'un escriuain, traiter toutes choses qui appartiennent à son argument sans en laisser une, m'incite à decrire en cest endroit ceste isle tant notable, ayant septante huit degrez de longitude, minutes nulle, et de latitude unze degrez et trente minutes, fort peuplée et habitée de Barbares noirs depuis quelque temps (lesquels tiennent presque mesme forme de religiõ que les Mahometistes : aucuns estans idolatres, mais d'une autre façon) : cõbien qu'elle ait esté descouuerte par les Portugais ¹ et nommée de S. Laurent, et au paruant Madagascar en leur langue : riche au surplus et fertile de tous biens, pour estre merueilleusement bien située. Et qu'ainsi soit, la terre produit là arbres

*Fertilité de
l'isle de
Saint Laurent.*

¹ Madagascar était connue des anciens (Memthias) et des Arabes (Serendib) Les Portugais la retrouvèrent dans leurs expéditions aux Indes orientales. Les Français la visitèrent à diverses reprises, mais ils ne devaient s'y établir qu'au XVII^e siècle avec Pronis, sous le règne de Louis XIII (1642). Voir FLACOURT. *Histoire de la grande isle Madagascar.*

fruitie
appor
sans à
Car n
à sçau
labour
estrang
isle se
terre f
temp
ment
porte d
tant en
par de
vulgair
assez d
elles se
vin est
quelqu
de ce f
le diray
rement
medecin
sont pu
prouoq
l'experi
vétie. C

¹ The
à Madag
FLACOURT

fruitiers de soy mesme, sans planter ne cultiuier, qui apportent neantmoins leurs fruits aussi doux et plaisans à manger que si les arbres auoient esté entez. Car nous voyons par deça les fruits agrestes, c'est à sçauoir que la terre produit sans la diligence du laboureur, estre rudes, et d'un goust fort aspre et estrange, les autres au contraire. Donques en ceste isle se trouuent beaucoup de meilleurs fruits, qu'ẽ terre ferme, encores qu'elle soit en mesme zone ou temperature : entre lesquels en y a un qu'ils nomment en leur langue Chicorin ¹, et l'arbre qui le porte est semblable à un plumier d'Egypte ou Arabie, tant en hauteur que || fucillages. Duquel fruit se voit par deça, que l'on amene par nauires, appellé en vulgaire noix d'Inde : que les marchants tiennent assez cheres, pource que outre les frais du voyage, elles sont fort belles et propres à faire vases : car le vin estant quelque temps en ces vaisseaux acquiert quelque chose de meilleur, pour l'odeur et fragrance de ce fruit, approachât à l'odeur de nostre muscade. Je diray dauantage que ceux qui boiuent coustumierement dedans (ainsi que m'a recité un Iuif, premier medecin du Bassa du grand Caire, lors que i'y estoye) sont preseruez du mal de teste et des flancs, et si prouoque l'urine : et à ce me persuade encores plus l'experience, maîtresse de toutes choses, que i'en ay veüe. Ce que n'a oblié Pline et autres, disans que

*Chicotin,
fruit que nous
disons noix
d'Inde.*

Fol. 44.

*Diverses
utilitez de ce
fruit.*

¹ Thevet parle ici du cocotier qui est en effet très abondant à Madagascar. Sur les propriétés de la noix de coco. consulter FLACOURT. Ouv. cité. P. 127.

toutes especes de palmes sont cordiales, propres aussi à plusieurs indispositiōs. Ce fruit est entieremēt bon, sçauoir la chair superficielle, et encores meilleur le noyau, si on le mange frais cuilly. Les Ethiopes et Indiens affligez de maladie, pillent ce fruit et en boient le ius, qui est blanc comme lait, et s'en trouuent tresbiē. Ils font encores de ce ius quād ils en ont quātité, quelque alimēt cōposé avec farines de certaines racines ou de poisson, dont ils mangēt, apres auoir bien boullu le tout ensemble. Ceste liqueur n'est de longue garde, mais autant qu'elle se peut garder, elle est sans comparaison meilleure pour la personne, que confiture qui se trouue. Pour mieux le garder ils font bouillir de ce ius en quantité, lequel estant refroidy reservēt à des vaisseaux à ce dediez. Les autres y meslent du miel, pour le rendre plus plaisant à boire. L'arbre qui porte ce fruit est si tendre, que si on le touche tant soit peu, de quelque ferrement, le ius distille doux à boire et propre à estancher la soif. Toutes ces isles situées à la coste d'Ethiopie, cōme l'isle du Prince, ayant trente cinq degrez de longitude ¹, minute 0, et deux de latitude, minute 0 : Mopata, Zanzibar, Monfia ², S. Apolene ³, S. Thomas soubs la ligne sont riches

Isle du Prince.

¹ L'ile *du Prince* est dans l'Océan Atlantique.

² *Monfia*, ile au sud de celle de Zanzibar, près de la côte de Zanguebar.

³ *Santa Apollonia* est un des noms de l'ile Maurice actuelle. Sur la mappemonde de Ribero elle est ainsi dénommée. Les Portugais l'appelèrent également *Cosmo Ledo*, les Hollandais *Mauritius* et les Français, *Ile de France*.

et fer
et au
bons.
palmie
comm
l'Ame
isles,
ferens
ay tro
comm
Au su
gros à
brasse
uns bl
que le
et fien
a aussi
entre
blable
sur les

¹ LÉ
palmier
sauuag
autres
duisent

² FI
melons
sions e

³ O
Est-ce
l'une

et fertiles, presque toutes pleines de ces Palmiers, et autres arbres portans fruits merueilleusemēt bons. Il s'y trouue plusieurs autres especes de palmiers portans fruits, cōbien que non pas tous, comme ceux d'Egypte. Et en toutes les Indes de l'Amerique et du Peru tant en terres fermes qu'aux isles, se trouue de sept sortes de palmiers¹ tous differens de fruits les uns aux autres. Entre lesquels i'en ay trouué aucuns qui portent dates bonnes à manger comme celles d'Egypte, de l'Arabie Felice, et Syrie. Au surplus en ceste mesme isle se trouuent melons² gros à merueille, et tant qu'un homme pourroit embrasser, de couleur rougeastre, aussi en y a quelques uns blancs, les autres iaunes mais beaucoup plus sains que les nostres, specialemēt à Paris, nourriz en l'eau et fiens, au grand preiudice de la santé humaine. Il y a aussi plusieurs especes de bōnes herbes cordiales, entre lesquelles une qu'ils nomment spaguin³, semblable à notre cicorée sauuage, laquelle ils appliquent sur les playes et blessures, et à celle des viperes, ou

Sept sortes de palmiers aux Indes Ameriques.

Melons de grosseur merueilleuse.

Spaguin, herbe.

¹ LÉRY (§ XIII). « Il s'y trouve de quatre ou cinq sortes de palmiers, dont entre les plus communs, sont un nommé par les sauuages *Geraū*, un autre *Yri* : mais comme ni aux uns ni aux autres ie n'ay iamais veu de dattes, aussi croi-ie qu'ils n'en produisent point. »

² FLACOURT (P. 120) distingue à Madagascar deux sortes de melons, le *voamanghe* ou melon d'eau qui acquiert des dimensions extraordinaires, et le *voatanghe*.

³ On ne sait quelle est la plante qu'a voulu désigner Thevet. Est-ce le *masoutra* de Flacourt (p. 136) ou le *fooraha* (p. 139)? L'une et l'autre possèdent des vertus curatives.

*Abôdace de
vray sandal.*

Fol. 45.

*Pa, oiseau
estrange.*

*Asne Indique.
Orix.*

autre beste veneneuse. Car elle en tire hors le venin, et autres plusieurs notables simples, que nous n'auons par deça. Dauantage se trouue abondance de vray sandal par les bois et bocages duquel ie desireroye qu'il s'en fist boñe trafique par deça : au moins ce nous seroit moyen d'ẽ auoir du vray qui seroit grand soulagemẽt, veu l'excellence et propriete que luy attribuent || les auteurs. Quant aux animaux comme bestes sauuages, poissons, oyseaux, nostre isle en nourrit des meilleurs, et en autant bonne quantite qu'il est possible. D'oyseaux en premier lieu en presenterons un par figure, fort estrange, fait cõme un oyseau de proye, le bec aquilin, les aureilles enormes pendantes sur la gorge, le sommet de la teste eleve en pointe de diamant, les pieds et iambe comme le reste du corps, fort velu, le tout de plumage tirant sur couleur argentine, hors-mis la teste et aureilles tirans sur le noir. Cest oyseau est nommẽ en la langue du païs, Pa, en Persien, piẽ ou iambe ¹ : et se nourrit de serpens, dont il y a grande abondance et de plusieurs especes, et d'oyseaux semblablement, autres que les nostres de deça. De bestes il y a l'elephans en grã nõbre, deux sortes de bestes unicornes, dont l'une est l'asne Indique, n'ayant le pied fourchẽ, comme ceux qui se trouuent au païs de Perse, lautre est ce que l'on appelle Orix ², ou piẽ fourchẽ. Il ne s'y

¹ Cet oiseau est peut-être le *vouroupatra* de Flacourt (P. 165).

² Les orix ne se trouvent plus aujourd'hui que sur le continent dans l'Afrique Australe. Flacourt (P. 151) les nomme *Breb*. « C'est un animal, dit-il, que les nègres de Manghabei disent

trouue
Qu'il y
sance.
ques
ou qu
rogios
païs a
comm
portã
ou en
onagre
autre
que P
nous
insulai
merue
dangere
sarts et
uages
grosse
mange
desque
autres
trouue
tirent
gris,

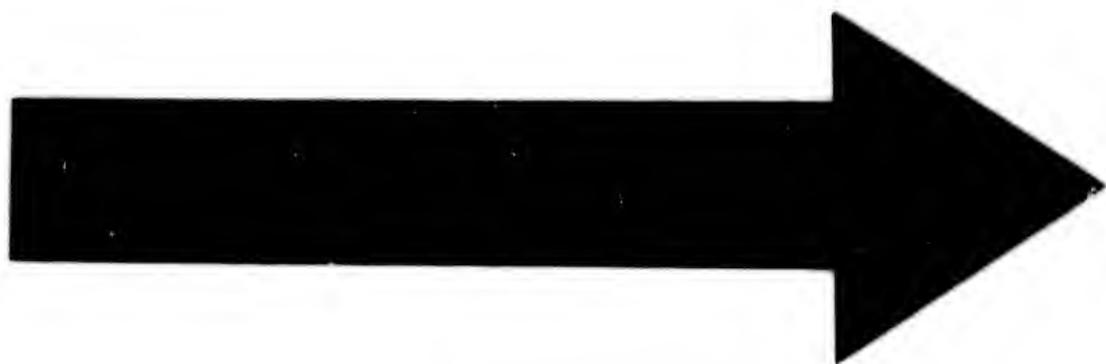
estre d
front,
que ce
1 F

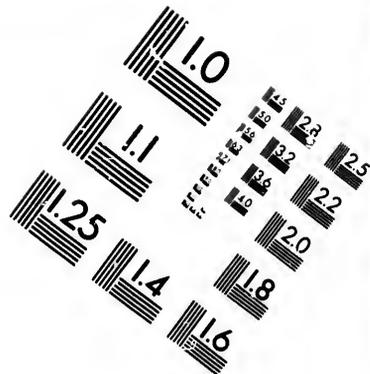
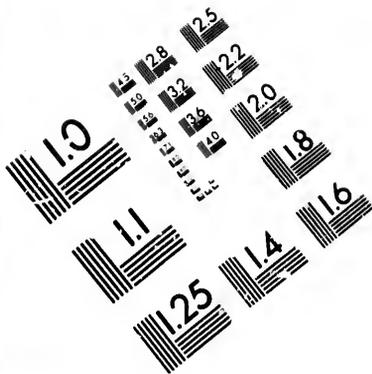
trouue point d'asnes sauvages, sinõ en terre ferme. Qu'il y aye des licornes, ie n'en ay eu aucune cõgnois-
sance. Vray est, qu'estant aux Indes Ameriques quel-
ques Sauvages nous vindrent voir de bien soixante
ou quatre vingts lieües, lesquels cõme nous les inter-
rogîõs de plusieurs choses, nous reciterent qu'en leur
païs auoit grand nombre de certaines bestes grâdes
comme une espece de vaches sauvages qu'ils ont
portâs une corne seule au frõt, longue d'une brasse
ou enuiron : mais de dire que ce soyēt licornes ou
onagres ie n'en puis rien assurer, n'en ayant eu
autre cognoissance. P'ay voulu dire ce mot encore
que l'Amerique soit beaucoup distante de l'isle dõt
nous parlons. Nous auons ia dit que ceste contrée
insulaire nourrit abondance de serpens et laisarts d'une
merueilleuse grandeur, et se prennent aisément sans
danger. Aussi les Noirs du païs mangent ces lai-
sarts et crappaux, comme pareillement font les Sau-
uages de l'Amerique. Il y en a de moindres de la
grosseur de la iambe, qui sont fort delicats et frians à
manger, outre plusieurs bons poissons et oyseaux,
desquels ils mangent quand bon leur semble. Entre
autres singularités pour la multitude des poissons, se
trouuent force balenes, desquelles les habitans du païs
tirent ambre, que plusieurs prennent pour estre ambre
gris, chose par deçà fort rare et precieuse : aussi

*Ambre gris
fort cordial.*

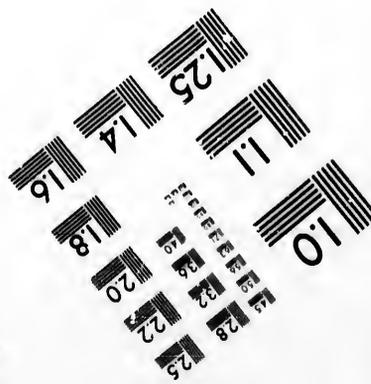
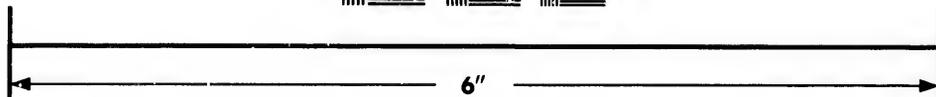
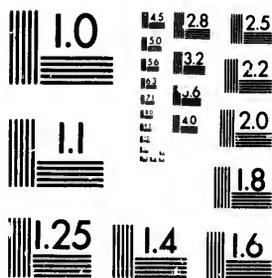
estre dans le pays des Antsianactes, qui a une corne seule sur le
front, grand comme un grand cabrit, et est fort sauuage. Il faut
que ce soit une licorne. »

¹ FLACOURT. Ouv. cité. P. 155.





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.5 23
1.6 24
1.8 25
1.9 22
2.0 22
2.1 22

01

Fol. 46. qu'elle est fort cordiale et propre à reconforter les parties plus nobles du corps humain. Et d'iceluy || se fait grande traffique avecques les marchans estrangers.



CHAPITRE XXIV.

*De nostre arriuée à la France Antarctique, autrement
Amerique, au lieu nommé cap de Frie.*

APRES que par la diuine clemence avec tât de trauaux communs et ordinaires à si longue nauigation, fusmes paruenus en terre ferme, non si tost que notre vouloir et esperance le desiroit, qui fut le dixiesme iour de nouembre, au lieu de reposer ne fut question, sinon de découurir et chercher lieux propres à faire sieges nouueaux, autant estonnez comme les Troyens arriuās en Italie ¹. Ayans donc bien peu séiourné au premier lieu, où auions pris terre, comme au precedent chapitre nous l'auons dit,

¹ Sur l'arrivée au Brésil de Villegaignon, Thevet et leurs compagnons, consulter P. GAFFAREL. *Histoire du Brésil Français au XVI^e siècle*. P. 178 et suiv.

feimes voile de rechef iusques au cap de Frie, ou nous recurēt tres bien les Sauvages du païs, montrans selon leur mode euidens signes de ioye : toutes fois nous n'y seiournames que trois iours. Nous saluerent donc les uns apres les autres comme ils ont de coustume, de ce mot *Caraiubé*, qui est autant, cōme, bonne vie, ou soyes le bien venu. Et pour mieux nous communiquer à nostre arriuée toutes les merueilles de leur païs, l'un de leurs grands *Morbichaouassoub* ¹, c'est à dire, Roy, nous festoya d'une farine faite de racines, et de leur *Cahouin*, qui est un bruuage composé de mil nommé *Auaty*, et est gros comme pois. Il y en a de noir et de blanc, et font pour la plus grande partie de ce qu'ils en recueillent ce bruuage, faisans bouillir ce mil aux autres racines, lequel apres auoir bouilly est de semblable couleur que le vin claret. Les Sauvages le trouuent si bon qu'ils s'en enyurent comme l'on fait de vin par deça : vray est qu'il est espais comme moust de vin. Mais escoutes une superstition à faire ce bruuage la plus estrange qu'il est possible. Apres qu'il a bouilly en grands vases ² faits ingenieusement de terre grasse, capables

Cahouin,
bruuage des
Amériques.
Auaty espece
de mil.

Superstition
des Sauvages
à faire ce
bruuage.

¹ *Morbicaa*, en langue Tupi, signifie en effet souverain ou seigneur.

² Sur la fabrication du cahouin, consulter MONTAIGNE. I. XXX. — LÉRY. § IX. — THEVET. *Cosm. Univ.* P. 916-917, avec planche très-expressive. — BASANIER et de GOURGUES. *Relations sur la Floride Française.* — PAUL MARCOY. (*Tour du Monde.* n^o 171.) Préparation de la Chicha dans les Andes. Léry affirme que cette distinction entre femmes et filles ne fut jamais nécessaire : « Le repete nommement que ce sont les femmes qui font ce mestier

Fol. 47.

d'un muy, viendront quelques filles vierges macher ce mil ainsi boullu, puis le remettront en un autre vaisseau à ce propre : ou si une femme y est appelée, il faut qu'elle s'abstienne par certains iours de son mary, autrement ce bruuage ne pourroit iamais acquerir perfection. Cela ainsi fait, le feront boullir de rechef iusques à ce qu'il soit purgé, cōme || nous voyons le vin bouillant dans le tonneau, puis en usent quelques iours apres. Or nous ayant ainsi traictez nous mena puis apres veoir une pierre large et longue de cinq pieds ou enuiron, en laquelle paroissoiēt quelques coups de verge, ou menu baston, et deux formes de pié : qu'ils afferment estre de leur grand Caraibe ¹, lequel ils ont quasi en pareille reuerence, que les Turcs Mahommet : pourtāt (disent-ils) qu'il leur a dōné la congnoissance et usage du feu, ensemble de planter les racines, lesquels parauant ne viuoient que de fūelles et herbes ainsi que bestes. Estāts ainsi menez par ce Roy, nous ne laissiōs de diligēment recōgnoistre et visiter le lieu auquel se trouua entre plusieurs cōmodités qui sont requises, qu'il n'y avoit

car combien que ie n'ai pas veu faire de distinction des filles d'auec celles qui sont mariées (comme quelqu'un a escrit) tant y a neantmoins qu'outre q' les hommes ont ceste ferme opinion, que s'ils maschoyent tant les racines que le mil pour faire ce bruuage, qu'il ne seroit pas bon : encore reputedoyent-ils indécemment à leur sexe de s'en mesler. »

¹ Toutes ces traditions primitives avaient été soigneusement recueillies par Villegaignon. Thevet fut non pas le collecteur, mais le vulgarisateur de ces curieuses légendes. M. F. DENIS (*Fête Brésilienne à Rouen*, p. 81-96), en a cité plusieurs, particulièrement celle de l'origine du feu.

poir
emp
fusn
paï
pass
l'au
tren
de l
gros
sau
insta
plus
auc
blan
Et d
de p
orne
qu'i
autr
qu'a
faite

1
nom
depu

2
titu
de P
On l
et le
equat
partie

point d'eau douce que bien loing delà, que nous empescha d'y faire plus lôg séiour, et bastir dont nous fusmes fort faschez, cōsideré la bonté et amenité du païs. En ce lieu se trouue une riuere d'eau ¹ salée, passant entre deux montagnes elongnées l'une de l'autre d'un iect de pierre : et entre au païs enuiron trente et six lieues. Ceste riuère porte grande quantité de bon poisson de diuerses especes, principalement gros mulets : tellement qu'estans là nous veimes un sauuage qui print de ce poisson plus de mille en un instant et d'un traict de filet. Dauantage s'y trouuent plusieurs oyseaux de diuerses sortes et plumages, aucuns aussi rouges que fine esclarlante : les autres blancs, cerdrez, et mouchetez, comme un emereillon. Et de ces plumes les Sauuages du païs font pennaches de plusieurs sortes, desquelles se couurent, ou pour ornemēt, ou pour beauté, quād ils vont en guerre, ou qu'ils font quelque massacre de leurs ennemis : les autres en font robes et bonnets à leur mode ². Et qu'ainsi soit, il pourra estre veu par une robe ainsi faite, de laquelle j'ay fait present à Monsieur de

Riuère
d'eau salée.

Oyseaux de
diuers plumages

Robe faite de
plumages,
apportée
d'Amérique.

¹ Ce que Thevet prenait pour une riuère n'était qu'un des nombreux golfes qui creusent profondément la côte brésilienne depuis le cap Frio.

² FERDINAND DENIS. *De arte plumaria*. MARGRAVIUS. *De vestitu et ornatu viuorum et mulierum Brasiliensium*. Ces splendeurs de l'industrie Indienne ne sont pas encore complètement effacées. On les retrouve encore sur le Haut-Amazone parmi les Ticunas et les Mundurucus. Voir OECULATI. *Exploratione delle Regioni equatoriali*. 1854. — DEBRET et CASTELNAU. *Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud*.

Troistieux, gentilhomme de la maison de monseigneur le Reuerendissime Cardinal de Sens ¹, et garde des Seaux de France, homme, dis-ie, amateur de toutes singularitez, et de toutes personnes vertueuses. Entre ce nombre d'oyseaux tcus differens à ceux de nostre hemisphere, s'en trouue un qu'ils nomment en leur langue *Arat* ² qui est un vray herō quāt à la corpulence, hors-mis que son plumage est rouge cōme sang de dragon. Dauantage se voyent arbres sans nombre, et arbrisseaux verdoyans toute l'année, dont la plus part rend gommess diuerses tant en couleur que autrement. Aussi se trouuent au riuage de la mer des petits vignots ³ (qui est une espece de coquille de grosseur d'un pois) que les Sauuages portent à leur col enfilez comme perles, specialement quand ils sont malades : car cela, disent-ils, prouoque le ventre, et leur sert de purgation. Les autres en font poudre, qu'ils prennēt par la bouche, disent outre plus, que cela est propre à arrester un flux de sang : ce que me semble contraire à son autre vertu purgatiue : toutes-fois il peut auoir les deux pour la diuersité de ses substances. Et pour ce les femmes en portent au col et au bras plus costumieremēt que les hommes. Il se trouue semblablement en ce païs et par tout le riuage de la mer sur le sable abondance d'une espece de fruit, que les Espagnols nomment *Fêues marines*, rondes

Arat,
oyseā rouge.

Petits vignots,
et cōme ils en
usent.

Fêues marines.

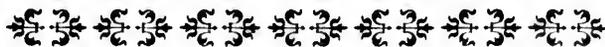
¹ Le cardinal de Sens se nommait Jean Bertrand. C'est à lui que Thevet a dédié son ouvrage.

² Sur les Aras ou Perroquets, voir LÉRY. § XI.

³ Sur les vignots ou vignol^s et leur usage au Brésil, voir LÉRY. § VIII.

comme un teston, mais plus espesses et plus grosses, de couleur rougeastre : que l'on diroit à les voir qu'elles sont artificielles. Les gens du país n'en tiennent conte. Toutesfois les || Espagnols par singuliere estime les emportent en leur país, et les femmes et filles de maison en portent coustumierement à leur col enchassés en or, ou argent, ce qu'ils disent auoir vertu contre la colique, douleur de teste, et autres. Bref, ce lieu est fort plaisant et fertile. Et si l'on entre plus auant, se trouue un plat país couuert d'arbres autres que ceux de nostre Europe : enrichy dauentage de beaux fleuves, avec eaux merueilleusement cleres, et riches de poisson. Entre lesquels i'en descriray un en cest endroit, môstrueux, pour un poisson d'eau douce, autât qu'il est possible de voir, ainsi que la figure suiuate le demonstre. Ce poisson est de grandeur et grosseur un peu moindre que nostre harenc, armé de teste en queue, cōme un petit animal terrestre nommé *Tatou*, la teste sans comparaison plus grosse que le corps, ayant trois os dedê : l'eschine, bon à manger, pour le moins en mangent les Sauuages, et le nôment en leur langue, *Tamoubata*.

Fol. 48.



CHAPITRE XXV.

*De la riuere de Ganabara autrement de Janaire, et
comme le païs où arriuasmes, fut nômé France
Antarctique.*

NAYANS meilleure commodité de seiourner
au cap de Frie, pour les raisons susdites,
il fut question de quitter la place, faisans
voile autre part, au grand regret des gens du païs,
lesquels esperoyêt de nous plus long seiour et alliance,
suyuant la promesse que sur ce à nostre arriuée leur en
auions faite : pourtant nauigasmes l'espace de quatre
iours, iusque au dixiesme, que trouuasmes ceste
grande riuere nommée Ganabara de ceux du païs,
pour la similitude qu'elle a au lac, ou Janaire, par
ceux qui ont fait la premiere decouuerte de ce païs,
distante de là où nous estions partis, de trente lieües
ou enuiron. Et nous retarda par le chemin le vent,
que nous eusmes assés contraire. Ayâs donc passé
plusieurs petites isles ¹, sur ceste coste de mer, et le
destroit de nostre riuere, large comme d'un trait d'ar-

*Ganabara,
ainsi dicte pour
la similitude
du lac.*

¹ Ces petites isles, à l'entrée de la baie de Rio de Janeiro, se nomment Razo, Redondo, Comprida, Palmas, Cagada, Tucinha, Pay et Taipu.

quebuse, nous fumes d'auis d'entrer en cest endroit, et avec noz barques prendre terre : où incontinent les habitans nous receurent autant humainement qu'il fut possible : et comme estans aduertiz de nostre venue, auoyent dressé un beau palais à la coustume du païs, tapissé tout autour de belles feuilles d'arbres, et herbes odorifères, par une maniere de congratulation, monstrâts de leur part grand signe de ioye, et nous inuitans à faire le semblable. Les plus vieux principalemēt, qui sont comme roys et gouverneurs successiuemēt l'un apres l'autre, nous venoyent || voir et avec une admiration nous saluoyent à leur mode en leur langage : puis nous cōduisoient au lieu qu'ils nous auoient preparé : auquel lieu ils nous apportèrent viures de tous costez, comme farine faite d'une racine qu'ils appellent manihot, et autres racines grosses et menues, tres bonnes toutesfois et plaisantes à manger, et autres choses selon le païs : de maniere qu'estans arriuez, apres auoir loué et remercié (cōme le vray Chrestien doit faire) celuy qui nous auoit pacifié la mer, les vents, bref, qui nous auoit donné tout moyen d'accōplir si beau voyage, ne fut question sinon se recréer et reposer sur l'herbe verte, ainsi que les Troïens apres tant de naufrages et tempestes quand ils eurent rencontré ceste bonne dame Dido : mais Virgile dit qu'ils auoyent du bon vin vieil, et nous seulement de belle eau. Apres auoir là seiourné l'espace de deux moys, et recherché tant en isles que terre ferme, fut nommé le païs loing à l'ëtour par nous decouuert, France Antarctique, où ne se trouua lieu plus commode pour bastir et se fortifier qu'une

Fol. 49.

*Manihot racine
de laquelle les
Sauuages usent
et font farine.*

*France
Antarctique.*

*Isle fort
commode, en
laquelle s'est
premièremēt
fortifié le
seigneur
de Villegagnon.*

*Roche de laquelle
provient un lac.*

bien petite isle, contenant seulement une lieüe de circuit, située presque à l'origine de ceste riuere, dõt nous auõs parlé, laquelle pour mesme raison avec le fort qui fut basti, a esté aussi nommée Colligni ¹. Ceste isle est fort plaisante, pour estre reuestue de grande quantité de palmiers, cedres, arbres de bresil, arbrisseaux aroinatiques verdoyans toute l'année : vray est qu'il n'y a eau douce, qui ne soit assez loing. Doncques le seigneur de Villegagnon, pour s'asseurer contre les efforts de ces sauuages faciles à offenser, et aussi contre les Portugais, si quelques fois se vouloient adonner là, s'est fortifié en ce lieu, comme le plus commode, ainsi qu'il luy a esté possible. Quant aux viures, les sauuages luy en portent de tel que porte le païs, comme poissons, venaison, et autres bestes sauuages, car ils n'en nourrissent de priuées, comme nous faisons par deça, farines de ces racines, dont nous auons n'agueres parlé, sans pain ne vin : et ce pour quelques choses de petite valeur, comme petits costeaux, serpettes, et haims à prendre poisson. Je diray entre les louenges de nostre riuere, que là pres le destroit se trouue un maresc ² ou lac prouenant la

¹ Ce n'est pas sur cette île que s'établirent d'abord nos compatriotes, mais sur un rocher nommé le Rattier, qu'ils abandonnèrent bientôt, comme trop exposé à la fureur des vagues. Leur nouveau domicile fut l'île aux Français, à laquelle les Brésiliens, par un sentiment qui les honore, ont conservé le nom d'île *Vil-lagãhon*. Cf. THEVET. *Cosmog. Univ.* — LÉRY. § IV. — GAF-FAREL. Ouv. cité.

² Il s'agit du lac Rodrigo alimenté en effet par les eaux qui coulent du mont Corcovado.

plus g
leuse
large
Ceste
torme
corne
degre



abond
tant g
ouître
que le
petit
ouître
aussi
que c

plus grand part d'une pierre ou rocher, haute merueilleusement et élevée en l'air en forme de pyramide, et large en proportion, qui est une chose quasi incroyable. Ceste roche est exposée de tous costez aux flots et tormentes de la mer. Le lieu est à la hauteur du Capricorne vers le Su, entre l'Equinoctial vingt et trois degrez et demy, sous le tropique du Capricorne.



CHAPITRE XXVI.

Du poisson de ce grand fleuve sus nommé.

LE ne veux passer outre sans particulièrement traiter du poisson, qui se trouue en ce beau fleuve de Ganabara ou de Ianaire en grande abondance et fort delicat. Il y a diuersité de vignots tant gros que petis : et entre les autres elle porte ouïtre, dôt l'escaille est reluisante comme fines perles, que les Sauvages mangent communement, avec autre petit poisson que peschent les enfans. Et sont ces ouïtres tout ainsi que celles qui portent les perles : aussi s'en trouue en || quelques unes, non pas si fines que celles de Calicut, et autres parties du Leuant. Au

Ouïtres portans perles.

Fol. 50.

*Maniere des
Sauuages à
prêdre du
poisson.*

*Panapana
espèce de
poisson.*

reste les plus grands peschent aussi le grand poisson, dont ceste riuere porte en abondance. La maniere de le prendre est telle, que estâs tous nuds en l'eau, soit douce ou salée leur tirent coups de flesches ¹, à quoy sont fort dextres, puis les tirent hors de l'eau avec quelque corde faite de cotton ou escorce de bois, ou bien le poisson estant mort vient de soymesme sur l'eau. Or sans plus long propos, j'en reciteray principalement quelques uns monstrueux, representez par portrait, ainsi que voyez, comme un qu'ils nomment en leur langage *Panapana* ², semblable à un chien de mer, quant à la peau, rude et inegale comme une

¹ C'est encore la méthode actuelle des Brésiliens. On lit dans le *Voyage au Brésil* par AGASSIZ (*Tour du Monde*. n^o 460) : « Le lendemain nous partîmes en canot pour la chasse au poisson. Je dis à dessein la chasse, car c'est avec la flèche et la javeline que l'on prend l'animal, et non avec l'hameçon ou le filet. Les Indiens ont une adresse étonnante pour tirer à l'arc les gros poissons, ou pour harponner avec la lance les monstres du fleuve. » Cf. H. BRESSON. *L'Amazone (Explorateur*. II. 325) : « Les naturels de l'Amazone chassent les tortues d'eau à l'aide de flèches articulées de construction spéciale. La pointe est faite d'un croc en os ajusté à flottement libre dans une baguette de roseau autour de laquelle s'enroule un fil végétal d'une assez grande résistance. L'Indien décoche sa flèche à la tortue qui plonge entraînant avec elle le crochet. Le crochet se détache du bois de la flèche qui flotte toujours, et indique ainsi au chasseur l'endroit où la bête blessée s'est réfugiée. »

² Cf. LÉRY. § XII. « Quant à la forme du pana-pana, ayant le corps, la queue et la peau semblable, et ainsi aspre que celle du requin de mer, il a au reste la teste si plate, bigarrée et estrangement faite que quand il est hors de l'eau, la divisant et separant également en deux il n'est pas possible de voir teste de poisson plus hideuse. »

lime.
costé.
la tes
apres
que c
poiss
chair
du go
ce fle
espec
et plu
a deu
desqu
le ver
de de
Sauua
plus c
poisso
ceux c
d'estre
pouuo
en leu
uniuer
mer c
la lign
oblier,
merue
autour
arbriss

¹ Ces

lime. Ce poisson a six taillades en pertuis de chacun costé du gosier, ordōnez à la façon d'une Lamproye, la teste telle que pouuez voir par la figure mise icy apres : les yeux presque au bout de la teste, tellement que de l'un à l'autre y a stance d'un pied et demy. Ce poisson au surplus est assez rare, toutesfois que la chair n'en est fort excellente à manger, approchant du goust à celle du chien de mer. Il y a dauantage en ce fleuve grāde abondāce de Raiës, mais d'une autre espece que les nostres : elles sont deux fois plus larges et plus longues, la teste platte et longue, et au bout y a deux cornes longues chacune d'un pié, au milieu desquelles sont les yeux. Elles ont six taillades soubz le ventre, pres l'une de l'autre : la queüe longue de deux pieds, et gresle comme celle d'un rat. Les Sauuages du païs n'en mangeroient pour rien, non plus que la tortue, estimās que tout ainsi que ce poisson est tardif à cheminer en l'eau, rendroit aussi ceux qui en mangeroient tardifs, qui leur seroit cause d'estre pris aisément de leurs ennemis, et de ne les pouuoir suyure legerement à la course. Ils l'appellent en leur langage *Ineuonea*. Le poisson de ceste riuere uniuersellement est bon à manger ; aussi celuy de la mer costoyāt ce païs, mais non si delicat que soubz la ligne et autres endroits de la mer. Je ne veux oublier, sur le propos de poisson à reciter une chose merueilleuse et digne de memoire. En ce terrouër autour du fleuve susnōmé, se trouuent arbres et arbrisseaux ¹ approchāts de la mer, tous couuerts et

*Espec de
Raiës.*

Ineuonea.

¹ Ces arbres sont les palétuviers.

*Arbres chargez
d'ouïtres et par
quelle raison.*

Fol. 51.

chargez d'ouïtres haut et bas. Vous deuez entendre que quād la mer s'enfle elle iette un flot assez loing en terre, deux fois en vingt et quatre heures, et que l'eau couure le plus souuent ces arbres et arbustes, principalement les moins eleuez. Lors ces cuïtres estant de soy aucunement visqueuses, se prennent et lient contre les branches, mais en abondāce incroyable: tellement que les Sauvages quand ils en veulent manger, couppent les branches ainsi chargées, comme une branche de poirier chargée de poires, et les emportent: et en || mangent plus coustumieremēt que des plus grosses, qui sont en la mer: pourtant disent-ils, qu'elles sont de meilleur goust, plus saines, et qui moins engendrent fieures, que les autres.



CHAPITRE XXVII.

De l'Amerique en general.

AYANT particulierement traité des lieux, où auons fait plus long seiour apres auoir pris terre, et de celuy principalement ou auourd'hui habite le Seigneur de Villegagnon, et autres

Franc
auons
dence
desco
escrire
nous y
n'a ian
qui on
rope,
auoir
sent co
grande
triesme
des au
rique,
uerte,
art de
depuis

¹ Ce
pas The
gais, qu
Cf. CRES

² La c
Cf. Con
mémoire
etc., etc.

³ Erre
superfici

⁴ Il es
tés plus
on peut
cien Con

François ensemble de ce fleuve notable ¹, que nous auons appellé Ianaire, les circonstances et dependances de ces lieux, pource qu'ils sont situez en terre descouuerte, et retrouvée de nostre temps, reste d'en escrire ce qu'en auons congneu pour le seiour que nous y auons fait. Il est bien certain ² que ce país n'a iamais esté congneu des anciens Cosmographes, qui ont diuisé la terre habitée en trois parties, Europe, Asie, et Afrique, desquelles parties ils ont peu auoir congnoissance. Mais ie ne doute que s'ils eussent congneu celle dont nous parlons, considéré sa grande estendue; qu'ils ne l'eussent nombrée la quatriesme. Car elle est beaucoup ³ plus grande que nulle des autres. Ceste terre à bon droit est appellée Amerique, du nom de celui qui la premierement descouuerte, nommé Americ Vespuce, homme singulier en art de nauigation ⁴ et hautes entreprises. Vray est que depuis luy plusieurs en ont descouuert la plus grande

*L'Amérique
incogneüe aux
anciens.*

*Americ Vespuce
premier qui a
descouuert
l'Amérique.*

¹ Ce fleuve n'était pas un fleuve mais une baie, et ce n'était pas Thevet qui lui avait donné son nom, mais bien les Portugais, quand ils y arrivèrent au commencement du XVI^e siècle. Cf. CRESPIN. *Histoire des Martyrs*. P. 401.

² La question n'est pas tellement résolue que l'affirme Thevet. Cf. Congrès américainistes de Nancy et de Luxembourg, divers mémoires de MM. CORDEIRO, GRAVIER, BEAUVOIR, GAFFAREL, etc., etc.

³ Erreur géographique : L'Asie est plus considérable comme superficie que l'Amérique.

⁴ Il est peu de problèmes géographiques qui aien. été discutés plus souvent et avec autant de passion. Sur Americ Vespuce, on peut consulter HUMBOLDT. *Histoire de la Géographie de l'ancien Continent*. D'AVEZAC. *Hylacomylus*, etc.

*Situatiō de
l'Amérique.*

*Quels sont les
habitans de
l'Amérique.*

partie tirant vers Temistitan ¹, iusques au país des Geans et destroit de Magellā. Qu'elle doiue estre appellée Inde ², ie n'y vois pas grand raison : car ceste contrée du Leuāt que l'on nomme Indes, a pris ce nom du fleuve notable Indus, qui est bien loing de nostre Amerique. Il suffira donc de l'appeller Amerique ou France Antarctique. Elle est située veritablement entre les tropiques iusques dela le Capricorne, se confinant du costé d'Occident vers Temistitan et les Moluques : vers midy au destroit de Magellan, et des deux costez de la mer Oceane, et Pacifique. Vray est que pres Darienne et Furne, ce país est fort estroit, car la mer des deux costez entre fort auant dans terre. Or maintenant nous faut escrire de la part que nous auons plus congneue, et frequentée, qui est située enuiron le tropique brumal, et encores de là. Elle a esté habitée et est habitée pour le iourd'huy, outre les Chrestiens, qui depuis Americ Vespuce l'habitent, de gens merueilleusement estranges et sauvages, sans foy ³, sans loy, sans religion, sans ciuilité

¹ Temistitan est le nom ancien du Mexique.

² Thevet avait certes raison, mais l'usage a prévalu, et l'Amérique fut longtemps appelée Inde Occidentale. Cette dénomination que rien ne justifie, a pour origine l'erreur de Colomb, qui croyait avoir simplement trouvé une route nouvelle vers les Indes et non pas un continent inconnu.

³ Presque tous les écrivains qui ont étudié les sauvages d'Amérique ont affirmé qu'ils n'avaient pas de religion. D'après LUBBOCK *Origines de la Civilisation* (P. 209). « On a découvert plusieurs tribus en Amérique qui n'ont aucune notion d'un être supérieur, et aucune cérémonie religieuse. La plupart n'ont aucun mot dans leur langage pour exprimer l'idée de divinité. »

aucun
ainsi
meur
ques
tiens,
bruta
huma
le Cr
laissa
Quāt
tile ex
ne se
tiuée,
mont
porta
blable
habite
les M
iusqu
vers l
ce pa

Cf. H
BAEGE
P. 138
Americ

aucune, mais trians comme bestes irraisonnables, ainsi que nature les a produits, mangeans racines, demeurâs tousiours nuds tant hommes que femmes, iusques à tant, peut estre, qu'ils seront hantez des Chrestiens, dont ils pourront peu à peu despouiller ceste brutalité, pour vestir d'une façon plus ciuile et plus humaine. En quoy nous deuons louer affectueusement le Createur, qui nous a esclarcy les choses, ne nous laissant ainsi brutaux, cōme ces pauvres Ameriques. Quât au territoire de toute l'Amerique, il est tresfertile en arbres portans fruits excellēs, mais sans labour ne semence. Et ne doutez que si la terre estoit cultivée, qu'elle ne rapportast fort bien veu sa situation, montagnes || fort belles, plaineures spacieuses, fleues portans bon poisson, isles grasses, terre ferme semblablemēt. Auiourd'huy les Espagnols et Portugais en habitent une grande partie, les Antilles sus l'Océan, les Moluques, sus la mer Pacifique, de terre ferme iusques à Dariene, Parias et Palmarie : les autres plus vers les midy, comme en la terre du Bresil. Voyla de ce païs en general.

*L'Amerique
païs tresfertile.*

Fol. 52.

*Quelle partie
de l'Amerique
habitée, tant
des Espagnols
que Portugais.*

Cf. HEARNE. *Voyage du fort du prince de Galles à l'Océan glacial.* BAEGERT. *Smithsonian Trans.* P. 390. SMITH. *Voyages in Virginia,* P. 138. DOBRIZHOFFER. *Ouv. cit.* Passim. ROBERTSON. *History of America.* T. IV. P. 122.



CHAPITRE XXVIII.

De la Religion des Ameriques.

Nous auons dit que ces pauures gens uiuoient sans religion ¹ et sans loy, ce qui est veritable. Vray est qu'il n'y a creature capable de raison tant aueuglée, voyant le ciel, la terre, le soleil et la lune, ainsi ordonnez, la mer et les choses qui se font de iour en iour, qui ne iuge cela estre fait de la main de quelque plus grād ouurier, que ne sont les hommes. Et pour ce n'y a nation tant barbare que

¹ Thevet a résumé dans ce chapitre les traditions Brésiliennes, récoltées avec soin par Villegaignon. Il les a exposées tout au long dans sa *Cosmographie universelle*, et surtout dans ses manuscrits, encore inédits, dont M. Ferdinand Denis a donné une intéressante analyse dans sa *Fête Brésilienne à Rouen*. Pourtant, dans sa *Cosm. uni.* (P. 910) il entre en contradiction avec lui-même puisqu'il parle en ces termes de Léry qui avait traité dans un des chapitres de ses ouvrages, la religion des Brésiliens. « C'est ici qu'il fault que je me moque de celuy qui a esté si téméraire que de se vanter d'auoir fait un livre de la religion que tiennent ces sauuages. S'il estoit seul qui eust esté en ce país là il lui seroit aisé de m'en faire accroire ce qu'il voudroit, mais ie scay de certain que ce peuple est sans religion, sans liures, sans exercice d'adoration, et cognoissance des choses diuines. »

par l
que



estre
mais
ceux
voulu
causé
le Sc

¹ Co
produit

par l'instinct naturel n'aye quelque religion, et quel- *Religiō de ceux*
que cogitation d'un Dieu ¹. Ils confessent donc tous *de l'Amérique.*



estre quelque puissance, et quelque souueraineté :
mais quelle elle est, peu le sçauent, c'est à sçauoir,
ceux ausquels Nostre Seigneur de sa seule grace s'est
voulu communiquer. Et pour ce ceste ignorance a
causé la variété des religions. Les uns ont recognu
le Soleil comme souuerain, les autres la Lune, et

¹ Cette planche aurait dû figurer à la page 79. Nous la re-
produisons à cette place, pour ne pas la rejeter trop loin.

Toupan.

quelques autres les Estoilles : les autres autrement, ainsi que nous recitent les histoires. Or, pour venir à nostre propos, noz Sauvages font mention d'un grand Seigneur, et ie nommèt en leur langue, Toupan, lequel, disent-ils, estant là haut fait plouuoir et tonner : mais ils n'ont aucune maniere de prier ne honorer, ne une fois, ne autre, ne lieu à ce propre. Si on leur tient propos de Dieu, comme quelque fois i'ay fait, ils escouteront attentiuement avec une admiration : et demanderont si ce n'est point ce prophete, qui leur a enseigné à planter leurs grosses

Hetich racines.

racines, qu'ils nomment Hetich ¹. Et tiennent de leurs peres que auant la cognoissance de ces racines, ils ne viuoient que d'herbes comme bestes, et de racines sauuages. Il se trouua, comme ils disent, en leur païs un grand Charaïbe, c'est à dire, Prophete, lequel s'adressant à une ieune fille, luy dôna certaines grosses racines, nommées Hetich, estant semblables aux naueaux Lymosins, luy enseignant qu'elle les mist en

Charaïbe.

¹ La même tradition se retrouvait aux Antilles. Les Caraïbes racontaient qu'un homme blanc descendu du ciel les réconforta pendant une famine. « Il leur auoit apporté une racine excellente qui leur seruiroit à faire du pain et que nulle beste n'oseroit toucher quand elle seroit plantée. Il vouloit que désormais ce fut leur nourriture ordinaire. Les Caraïbes ajoutent que la dessus ce charitable inconnu rompit en trois ou quatre morceaux un bâton qu'il auoit en main, et commanda de les mettre en terre, assurant que peu après, y fouissant, on trouveroit une puissante racine, et le bois qu'elle auroit poussé dehors auroit la vertu de produire la même plante. » ROCHEFORT. *Hist. des Antilles*. P. 428.

morceaux, et puis les plantast en terre : ce qu'elle fist : et depuis ont ainsi de pere en fils tousiours cōtinué. Ce que leur a biè succédé tellement qu'à present ils en ont si grande abondance, qu'ils ne mangent gueres autre chose : et leur est cela commun ainsi que le pain à nous : d'icelle racine s'en trouue deux especes, de mesme grosseur. La premiere en cuisant devient iaulne comme un coing : l'autre blanchâtre. Et ces deux especes ont la feuille semblable à la manne : et ne portèt iamais graine. Parquoy les Sauuages replantent la mesme racine couppée par rouëlles, comme l'on fait les raues par deça, que l'on met en sallades, et ainsi replantées multiplient abondamment. Et pour ce qu'elle est incognuë à noz medecins et arboristes de par deça, il m'a semblé bon vous la représenter selon son naturel.

|| Lors que premierement ce païs fut descouuert, ainsi que desia nous auons dit, qui fut l'an mil quatre cens nonante sept ¹, par le commandement du Roy de Castille, ces Sauuages estonnez de voir les chrestiens de ceste façon, qu'ils n'auoient jamais veüe, ensemble leur maniere de faire, ils les estimoyent comme prophetes, et les honoroyent ² ainsi que

Fol. 53.

*L'Amérique
premieremēt
descouuerte en
l'année 1497.*

¹ Double erreur de Thevet : L'Amérique fut découverte, ou du moins retrouvée par Colomb en 1492, et non en 1497. De plus c'était Isabelle de Castille et nullement son mari Ferdinand qui avait pris l'initiative de l'expédition.

² Sur ce naïf empressement des sauuages Américains auprès des premiers Européens qu'ils virent, les voyageurs sont unanimes. Voir, entre autres, COLOMB. *Journal de son Voyage*. Passim.

dieux : iusques à tant que ceste canaille les voyât deuenir malades, mourir, et estre subiets à semblables passions comme eux, ont commencé à les mespriser, et plus mal traiter que de coustume, comme ceux qui depuis sont allez par delà, Espagnols et Portugais, de maniere que si on les irrite, ils ne font difficulté de tuer un chrestien, et le manger, comme ils font leurs ennemis. Mais cela se fait en certains lieux et spécialement aux Cannibales, qui ne viuent d'autre chose : comme nous faisons icy de bœuf et de moutō. Aussi ont-ils laissé à les appeller Charaïbes, qui est à dire prophetes, ou demidieux, les appellans cōme par mepris et opprobre, Mahire, qui estoit le nom d'un de leurs anciens prophetes, lequel ils detesterent et eurent en mespris. Quant à Toupan, ils l'estiment grand, ne s'arrestant en un lieu, ains allât çà et là, et qu'il declare ses grands secrets à leurs prophetes. Voylà quāt à la religion de noz Barbares ce qu'oculairement i'en ay congnu et entendu, par le moyen d'un truchement François ¹, qui auoit là demeuré dix ans, et entendoit parfaitement leur langue.

*Cānibales,
peuples viuans
de chair
humaine.*

Mahire.

— Id. *Lettera rarissima*. ANTONIO DE SOLIS. *Histoire de la conquête du Mexique*. — PRESCOTT. Id. § VI.

¹ Ces interprètes normands furent en effet nos meilleurs intermédiaires entre les Brésiliens et nos compatriotes. C'étaient de hardis aventuriers, habitués à ne compter que sur eux-mêmes, aux prises avec des difficultés sans cesse renaissantes, et qui furent très-bien accueillis par les Brésiliens. Non seulement ils adoptèrent leurs usages nationaux et parlèrent leur langue, mais encore ou prétend qu'ils poussèrent l'oubli de leur origine

28

D

N

et qu
tous
ils c
peau
qu'er
qu'il
que

jusqu
horri
Histo

1 J
des A
de T
est d
par c
ils n



|| CHAPITRE XXIX.

Fol. 54.

*Des Ameriques, et de leur maniere de viure, ta..t
hommes que femmes.*

Nous auons dit par cy deuant, parlans de l'Afrique, qu'auons costoyée en nostre nauigation, que les Barbares et Ethiopes, et quelques autres es Indes alloyent ordinairement tous nuds, hors-mis les parties honteuses, lesquelles ils couuroyēt de quelques chemises de cotton, ou peaux, ce qui est sans comparaison plus tolerable qu'en noz Ameriques, qui viuent tous nuds ainsi qu'ils sortent du ventre de la mere, tant hommes que femmes, sans aucune honte ou vergongne ¹. Si

*Façon de viure
des habitans de
l'Amerique.*

jusqu'à renoncer à leur religion et à prendre part aux plus horribles festins du cannibalisme (LÉRY. § VII). Cf. GAFFAREL. *Histoire du Brésil Français*. P. 72.

¹ LÉRY dit expressément (§ IX, vers la fin) que cette nudité des Américains n'excitait aucun mauvais désir. Cf. dissertation de THEVET dans sa *Cosmographie universelle*. P. 928. MONTAIGNE est du même avis que Léry. Il termine son chapitre des Canibales par ces mots ironiques : « Tout ne va pas trop mal, mais quoy ils ne portent pas de hault de chausses. »

vous demandez s'ils font cela par indigence, ou pour les chaleurs, ie respondray qu'ils pourroyent faire quelques chemises de cotton, aussi bien qu'ils sçavent faire lits pour coucher : ou bien pourroyent faire quelques robes de peaux de bestes sauvages et s'en vestir, ainsi que ceux de Canada : car ils ont abondance de bestes sauvages, et en prennent aisement : quant aux domestiques ils n'en nourrissent point. Mais ils ont ceste opinion d'estre plus alégres et dispos à tous exercices, que s'ils estoient vestus. Et qui plus est, s'ils sont vestuz de quelque chemise legere, laquelle ils auront gagnée à grand trauail, quand ils se rencontrent avec leurs ennemis, ils la despouilleront incontînêt, auant que mettre la main aux armes, qui sont l'arc et la flesche, estimans que cela leur osteroit la dexterité, et alegreté au combat, mesmes qu'ils ne pourroyent aisément fuir, ou se mouuoir deuant leurs ennemis, voire qu'ils seroyent pris par tels vestemens : parquoy se mettront nuds tant sont rudes et mal aduisez. Toutesfois ils sont fort desireux de robes, chemises, chapeaux, et autres acoustrements, et les estiment chers et precieux, iusques là qu'ils les laisseront plus tost gaster en leurs petites logettes que les vestir ¹, pour crainte

¹ Curieux passage de LÉRY, § v. On avoit fait cadeau de chemises à des Brésiliens ; « quand ce vint à s'asseoir en leurs barques, à fin de ne les gaster en les troussant iusque au nombril, et descourant ce que plustost il falloit cacher, ils voulurent encores, en prenant congé de nous, que nous vissions leur derrière et leurs fesses. »

qu'ils
vestir
c'est
et fai
de le
massa

En
de p
mettr
terre,
trou
partie
souue
cuns
comm
et fem
ainsi
moing
long a
de tan
souter
ainsi
paradi
aucun
ment
pelez

¹ Ce
en effet
mais l
firent v

qu'ils ont de les endommager. Vray est qu'ils les vestiront aucunesfois pour faire quelques cahouinages c'est à dire quand ils demeurent aucuns iours à boire et faire grand chere, apres la mort de leurs peres, ou de leurs parens : ou bien en quelque solennité de massacre de leurs ennemys.

Encores s'ils ont quelque hobergeon ou chemise de petite valeur vestües, ils les depouilleront et mettront sus leurs espauls se voulans asseoir en terre, pour crainte qu'ils ont de les gaster. Il se trouue quelques vieux entre eux, qui cachent leurs parties honteuses de quelques feuilles, mais le plus souuent par quelque indisposition qui y est. Aucuns ont voulu dire qu'en nostre Europe, au commencement qu'elle fut habitée, que les hommes et femmes estoyent nuds, hors-mis les parties secrettes ainsi que nous lisons de nostre premier pere. Neantmoins en ce temps la les hommes viuoyent plus long aage que ceux de maintenant, sans estre offensés de tant de maladies : de maniere qu'ils ont voulu soutenir que tous hommes deuroyēt aller nuds, ainsi qu'Adam et Eue noz premiers parens estoient en paradis terrestre. Quant à ceste nudité il ne se trouue aucunement qu'elle soit du vouloir et commandement de Dieu. Je sçay biē que quelques heretiques appelez Adamians ¹, maintenāns faussement ceste nudité

¹ Ces Adamians étoient de fanatiques Hussites qui essayèrent, en effet, au quinzième siècle, d'introduire ce singulier usage : mais le bon sens public et surtout le climat de la Bohème firent vite justice de cette folie.

*Adamians,
heretiques
maintenans
la nudité.
Fol. 55.*

*Opinion des
Turlupins et
philosophes
cyniques
touchant la
nudité.*

*Jules Cesar
portoit bonnet*

et les sectateurs viuoyent tous nudz, ainsi que noz Ameriques dont nous parlôs, et assistoyent aux synagogues || pour prier à leur temples tous nuds. Et par ce l'on peut cognoistre leur opinion euidemmêt faulse : car auant le peché d'Adam et Eue, l'escriture sainte nous tesmoigne, qu'ils estoient nuds, et apres se couuroyent de peaux, comme pourriez estimer de present en Canada. Laquelle erreur ont imité plusieurs, comme les Turlupins ¹, et les philosophes appelez Cyniques : lesquels alleguoyent pour leurs raisons, et enseignoyent publiquement l'homme ne deuoit cacher ce que nature luy a donné. Ainsi sont monstrez ces heretiques plus impertinens apres auoir eu la cognoissance des choses, que noz Ameriques. Les Romains quelque estrâge façon, qu'ils obseruassent en leur maniere de viure, ne demeuroyent toutesfois ainsi nuds. Quant aux statues et images, ils les colloquoyêt toutes nues en leurs temples, comme recite Tite Live. Toutesfois ils ne portoyent coife ² ne bonnet sus la teste : comme nous trouuôs de Caius Cesar, lequel estant chauue par deuant, auoit coustume de ramener ses cheueux

¹ On a donné ce nom à des hérétiques du XIV^e siècle dont les opinions se rapprochaient de celles des Beghards et Béguines du siècle précédent, c'est-à-dire qu'ils aspiraient à une perfection impossible, et dédaignaient les actes pour ne s'occuper que de l'esprit. Charles V fit brûler leur chef à Paris, et les sectaires se dispersèrent.

² Ceci est une erreur : Les anciens se servaient parfaitement de chapeaux, voire même de casquettes. Cf. *Dictionnaire des Antiquités* de Saglio et Daremberg.

de d
licen
pour
Vo
enco
soles
gner
Orie
rique
vestu
statur
qu'ils
auster
gage
prend
de Le
prenn
vanter
ennem
plus fi
subiet
mais s
ils le p
feront
Ils use
les a i
Quelq
à faire

¹ Vo

de derriere pour couvrir le front : pourtant prist licence de porter quelque bonnet leger ou coife, pour cacher ceste part de la teste, qui estoit pellée.

Voyla sus le propos de noz Sauvages. J'ay veu encores ceux du Peru user de quelques petites chemises de cotton façonnées à leur mode. Sans eslongner de propos, Pline recite qu'à l'extremité de l'Inde Orientale (car iamais il n'eut cognoissance de l'Amerique) du costé de Ganges y auoir certains peuples vestuz de grandes feuilles larges, et estre de petite stature. Je diray encore de ces pauvres Sauvages, qu'ils ont un regard fort espouuantable, le parler austere, reiterât leur parole plusieurs fois. Leur langage est bref et obscur¹, toutesfois plus aisé à comprendre que celui des Turcs ne des autres natiōs de Leuant comme ie puis dire par experience. Ils prennent grand plaisir à parler indistinctement, à vanter les victoires et triūphes qu'ils ont fait sus leurs ennemis. Les vieux tiennent leurs promesses et sont plus fideles que les ieunes, tous neantmoins fort subiets à l'arrecin, non qu'ils desrobent l'un l'autre, mais s'ils trouuent un Chrestien ou autre estranger, ils le pilleront. Quant à l'or et argent ils ne lui en feront tort, car ils n'en ont aucune cognoissance. Ils usent de grandes menaces, specialement quand on les a irritez, non de frapper seulement, mais de tuer. Quelque inciuilité qu'ils ayent, ils sont forts prompts à faire seruice et plaisir, voire à petit salaire charitable

*contre la
coustume des
Romais, et
pourquoy.*

¹ Voir *Jean de Léry et la langue Tupi*, par P. GAFFAREL.

*Stature des
Ameriques, et
couleur
naturelle.*

iusques à conduire un estranger cinquante ou soixante lieües dans ie païs, pour les difficultez et dâgers, avec toutes autres œuures charitables et honnestes, plus ie diray qu'entre les Chrestiens. Or noz Ameriques ainsi nuds ont la couleur extérieure rougeastre, tirant sus couleur de lion ¹ : et la raison ie la laisseray aux philosophes naturels, et pourquoy elle n'est tant aduste comme celle des Noirs d'Ethiopie : au surplus bien formez et proportionnez de leurs membres : les yeux toutefois mal faits, c'est à sçauoir noirs, lousches et leur regard presque comme celuy d'une beste sauuage. Ils sont de haute stature, dispos et alegres peu subiets à maladie, sinon qu'ils reçoient quelque coups de flesches en guerre.

¹ Ce passage semble traduit d'Améric Vespuce, qui, dans sa première lettre, décrit les indigènes du nouveau continent comme des hommes à couleur rouge comme le poil du lion.



n'on
fuir
à tou
vray
tieux
ou a
toute
voler
ceste
qui l
ueron
aussi
leurs

¹ C
Voir l
of Gu
quand
de cer
le nou



|| CHAPITRE XXX.

Fol. 56.

De la maniere de leur manger et boire.

QN peut facilement entendre, que ces bonnes gens ne sont pas plus civils en leur mâger, qu'ẽ autres choses. Et tout ainsi qu'ils n'ont certaines loix, pour eslire ce qui est bon, et fuir le contraire, aussi mangẽt ils de toutes viandes, à tous iours et à toutes heures, sans autre discretiõ, vray est que d'eux-mesmes ils sont assés superstitieux de ne manger de quelque beste, soit terrestre ou aquatique, qui soit pesante à cheminer, ains de toutes autres qui cognoissent plus legeres à courir ou voler, cõrne sont cerfs et biches : pour ce qu'ils ont ceste opiniõ ¹, que ceste chair les rendroit trop pesans, qui leur apporteroit inconuenient, quand ils se trouueroient assaillis de leurs ennemis. Ils ne veulent aussi manger de choses salées, et les defendent à leurs enfans. Et quãd ils voyent les chrestiens man-

*Les Sauvages
viuent sans loix.*

*Que les Ame-
riques ont en
horreur la chair
salée.*

¹ Cette opinion est fort répandue chez tous les sauvages. Voir LUBBOCK. *Origines de la civilisation*. — BRETT. *Indian Tribes of Guiana*. 355. «Les hommes chez les Acawoic et les Caraïbes, quand ils attendent l'accouchement de leurs femmes, s'abstiennent de certaines viandes, de peur que, s'ils venaient à en manger, le nouveau né ne s'en ressentit mystérieusement.»

*Viandes
ordinaires des
Sauvages.*

*Lesart des
Ameriques.*

*Silence des
Sauvages
à table.*

ger chairs salées, ils les reprennent comme de chose impertinente, disans que telles viandes leur abbregeront la vie. Ils usent au reste de toute espece de viandes, chair et poisson, le tout rosti à leur mode. Leurs viandes sont bestes sauvages, rats de diuerses especes et grandeurs, certaines especes de crapaux plus grands que les nostres, crocodiles et autres, qu'ils mettent toutes entieres sus le feu, avec peau et entrailles : et en usent ainsi sans autre difficulté : voire ces crocodiles, lesards gros comme un cochon d'un moys, et longs en proportion, qui est une viande fort friande, tesmoins ceux qui en ont mangé. Ces lesards sont tant priuez qu'ils s'approchent de vous, prenant vostre repas que si vous leur iettez quelque chose, ils le prendront sans crainte ou difficulté. Ces sauvages les tuent à coups de flèches. Leur chair ressemble à celle d'un poulet. Toute la viande qu'ils font boullir sont quelques petites ouïstres, et autres escailles de mer. Pour manger ils n'observent certaine heure limitée, mais à toutes heures qu'ils se sentent auoir appetit, soit la nuict apres leur premier sommeil se leueront tresbien pour manger, puis se remettront à dormir. Pendant le repas ils tiennent une merueilleuse silence, qui est louable plus qu'en nous autres, qui iasons ordinairement à table. Ils cuisent fort bien leur viande, et si la mangent fort posément, se moquans de nous, qui deuorons à la table au lieu de manger : et iamais ne mangent, que la viande ne soit suffisammēt refroidie. Ils ont une chose fort estrange : lors qu'ils mangent, ils ne buront iamais, quelque heure que ce soit : au contraire, quand ils se mettront

à l
bur
gra
sac
le i
blâ
tesf
les
se tr
ouï
Ceu
auss
duit
icy f
vesc
affer
poiss
defe
dôc
sans
com
tiuée

¹ D
(Les C
contra
renver

² La
simple
ne se
les Ba

à boire, ne mangeront point, et passeront ainsi en buuant voire un iour tout entier. Quand ils font leurs grands banquets et solennitez, cōme en quelque massacre, ou autre solennité, lors ne feront que boire tout le iour, sans manger. Ils font bruuaiges de gros mil blāc et noir, qu'ils nōmēt en leur langue Auaty : toutesfois peu apres auoir ainsi beu, et s'estre separés les uns des autres, māgeront indifferēmēt tout ce qui se trouuera. Les pauures viuent plus de poisson de mer, ouistres, et autres choses semblables, que de chair. Ceux qui sont loing de la mer peschēt aux riuieres : aussi ont diuersité de fruits, ainsi que nature les produit, neantmoins viuent longtemps sains et dispos ; icy faut noter que les anciens ont plus communement vescu || de poisson ¹ que de chair : ainsi que Herodote afferme des Babiloniens ², qui ne viuoient que de poisson. Les loix de Triptoleme, selon Xenophon, defendoient aux Atheniens l'usage de la chair. Ce n'est dōc chose si estrāge de pouuoir viure de poisson sans usage de chair. Et mesmes en nostre Europe du commencement, et auant que la terre fust ainsi cultivēe et habitēe, les hōmes viuoyent encores plus

Auaty bruuage.

Fol. 57.
*Maniere de
viure des
anciens.*

¹ D'après les ingénieuses remarques de M. DE MORTILLET (*Les Origines de la pêche et de la navigation*) la chasse aurait au contraire de beaucoup précédé la pêche et il faut par conséquent renverser la proposition de Thevet.

² La citation de Thevet est inexacte : HERODOTE (I, 200) dit simplement qu'il existe parmi les Babyloniens trois tribus, qui ne se nourrissent que de poisson, mais il ne parle pas de tous les Babyloniens.

*Les hommes
tant plus sont
nourris
delicatement et
moins sont
robustes.*

austeremèt sans chair ¹ ne poisson, n'ayans l'industrie d'en user : et toutesfois estoient robustes, et viuoient longuement, sans estre tant effeminés, que ceux de nostre temps : lesquels d'autât plus qu'ils sont traités delicatement, et plus sont subiets à maladies et debilités. Or noz Sauuages usent de chairs et poissons, comme nous auons dit : et en la maniere qui vous est icy monstree par figure. Quelques uns d'iceux se couchent en leurs lits pour manger, au moins sont assis, specialement le plus vieil d'une famille sera dedans son lict, et les autres aupres, luy faisans le seruiçe : comme si nature les auoit enseignéz à porter honneur à vieillesse. Encores ont bien ceste honnesteté, que le premier qui a pris quelque grosse proye, soit en terre ou en eau, il en distribuera à tous principalement aux chrestiens, s'il y en a, et les inviteront liberalement à manger de telle viande, que Dieu leur donne estimans recevoir iniure si vous les refusez en cela. Et qui plus est, de primeface que l'on entre dans leurs logettes, il vous demanderont en leur langue, *Marabissere*, comment as tu nom : car vous vous pouuez asseurer, que s'ils le sçauent une fois, iamais ne l'oublieront, tant ils ont bonne memoire, et y fust Cyrus ² Roy des Perses, Cyneas legat du Roy Pir-

¹ Ceci est contredit par les découvertes de la science contemporaine. Les premiers hommes, au contraire, ne furent et ne pouvaient être que des chasseurs. Ils se nourrirent par conséquent de la chair des animaux. Voir : FIGUIER. *L'Homme primitif*, etc.

² PLIN. H. N. VII, 24. Cyrus rex omnibus in exercitu suo militibus nomina reddidit. L. Scipio populo romano : Cineas senatui et equestri ordini Romæ, postero die quam advenerat, etc.

rhus,
auoir
respo
pipo,



Con

F

manie
ainsi p
un lic
tablea
ils luy
iusque
ainsi
totale
obstin
iusque

rhus, Mithridates, ne Cesar, lesquels Pline recite auoir esté de trébonne memoire : et apres leur auoir respondu quelques propos, vous demanderont, *Mara-pipo*, que veux-tu dire, et plusieurs autres caresses.



CHAPITRE XXXI.

Contre l'opinion de ceux qui estiment les Sauvages estre pelus.

ROURTANT que plusieurs ont ceste folle opiniõ que ces gens que nous appellõs Sauvages, ainsi qu'ilz viuent par les bois et châps à la maniere presque des bestes brutes, estre pareillement ainsi pelus par tout le corps, comme un ours, un cerf, un lion, mesmes les peignent ainsi en leurs riches tableaux : bref, pour descrire un homme Sauvage, ils luy || attribuerõt abondãce de poil, depuis le pied iusques en teste, comme un accident inseparable, ainsi qu'à un corbeau la noirceur : ce qui est totalement faux : mesmes i'en ay veu quelques uns obstinez iusques là, que ils affermoient obstinément iusques à iurer d'une chose, qui leur est certaine,

Fol. 58.

pour ne l'auoir veüe : combien que telle soit la cõmune opinion. Quant à moy, ie le scay et l'affirme assurement, pour l'auoir ainsi veu. Mais tout au contraire, les Sauuages tant de l'Inde Orientale, que de nostre Amerique, issent du ventre de leur mere aussi beaux et polis, que les enfans de nostre Europe. Et si le poil leur croist par succession de temps en aucune partie de leurs corps, comme il auïët à nous autres, en quelque partie que ce soit, ils l'arrachent auecques les ongles, reseruë celuy de la teste seulement, tant ils ont cela en grand horreur, autant les hommes que les femmes. Et du poil des sourcils, qui croist aux hommes par mesure, les femmes le tondent et rasent auec une certaine herbe ¹ trenchante comme un rasoir. Ceste herbe ressemble au ionc qui vien pres des eaux. Et quant au poil amatoire et barbe du visage ils se l'arrachent comme au reste du corps. Depuis quelque temps ença, ils ont trouvé le moyen de faire ie ne scay quelles pinsettes, dont ils arrachent le poil brusquemët.

*Espec d'herbe
qui a force
de couper.*

Car depuis qu'ils ont esté frequentez des chretiës, ils ont appris quelque usage de maller le fer. Et pource

¹ THEVET revient sur cet usage dans sa *Cosmographie universelle* (P. 931) : « Le poil leur croissant, les femmes l'arrachent aux hommes avec une certaine herbe, laquelle tranche comme un rasoir. Quant au poil amatoire, ils se l'arrachent réciproquement les uns aux autres... Depuis que nous y auons fréquenté ils ont apprins à auoir des pincettes, avec lesquelles elles se pincettent et arrachent brusquement le poil. » Cf. LÉRY. § VIII. — GOMARA. *Hist. gen. de las Indias*. § LXXIX. — OSORIO. *De rebus Emmanuelis*. II. 49. — H. STADEN. P. 267.

ne cro
faire d
grande
discret
Que s'
sorte a
nouris
a veu
nature
auec de
choses
philoso
un en
carpe.
bien, m
qu'il se
qu'ils c
velus c
les esc
Nymph
maniero
d'huy,
malin s'
se trans
que nos
à nous,
donnant
Sainte e

¹ Il n'
Pourtant

ne croirez d'oresnauant l'opinion cômune et façon de faire des peintres, auxquels est permise une licence grande de peindre plusieurs choses à leur seule discretion, ainsi qu'aux Poëtes de faire des comptes. Que s'il aduient une fois entre les autres qu'un enfant sorte ainsi velu du vêtre de la mere, et que le poil se nourrisse et augmête par tout son corps, côme l'on en a veu aucuns en France, cela est un accident de nature, tout ne plus ne moins que si aucun naissoit avec deux testes, ou autre chose semblable. Ce ne sont choses si admirables, considéré que les medecins et philosophes en peuuent donner la raison. P'en ay veu un en Normandie couuert d'escailles, comme une carpe. Ce sont imperfections de nature. Je confesse bien, mesme selon la glose sur le treziesme d'Esaië, qu'il se trouue certains monstres ayâts forme d'hômes, qu'ils ont appellez Satyres, vivants par les bois, et velus comme bestes sauvages. Et de cela sont pleins les escrits des poëtes, de ces Satyres, Faunes, Nymphes, Dryades, Hamadryades, Oreades, et autres manieres de monstres, lesquels ne se trouuēt aujour-d'huy, ainsi comme le tēps passé, auquel l'esprit malin s'efforçoit par tous moyens à deceuoir l'hôme, se transformant en mille figures. Mais aujour-d'huy, que nostre Seigneur par compassiō s'est cōmuniqué à nous, ces esprits malings ont esté chassez hors, nous donnant puissance cōtre eux, ainsi que tesmoigne la Sainte escripture. Aussi en Afrique ¹ se peuuēt encores

*Monstre de
forme humaine
couuert
d'escailles.*

¹ Il n'y a pas plus de monstres en Afrique qu'ailleurs : Pourtant le proverbe est vrai, *in Africa semper aliquid nouum.*

trouver certains monstres difformes, pour les raisons que nous auôs alleguées au cōmencement de ce liure, et autres que ie lairray pour le present. Au surplus quât à noz Ameriques ils portent cheueux en teste façonnez presque ainsi que ceux des moynes, ne leur passans point les oreilles. Vray est qu'ils les couppēt par le deuât de la teste et disent pour leurs raisons, ainsi que ie m'en suis informé, mesme à un roitelet du païs, que s'ils portoyent cheueux longs par deuant, et barbe longue, cela leur seroit occa||sion de tōber entre les mains de leurs ennemis, qui les pourroyent prendre aux cheueux et à la barbe : aussi qu'ils ont appris de leurs ancestres, qu'estre ainsi ecourtez de poil leur causeroit merueilleuse hardiesse. L'estimeroyz que si noz Sauvages eussent frequēté vers l'Asie, qu'ils eussent appris cela des Abâtes ¹, qui trouuerent ceste inuention de se raser la teste, pour estre, disent-ils, plus hardis et belliqueux entre leurs ennemis. Aussi Plutarque ² raconte en la vie de Theseus, que la coustume des Atheniens estoit, que les Ephores, c'est à dire, constituez comme Tribuns en leur Republique, estoyent tenuz d'offrir la tōsure de leurs cheueux et

Fol. 59.
Abantes
peuple d'Asie.

Coustume des
Atheniēs.

C'est que l'Afrique est la moins connue de toutes les parties du monde. Sur la formation et la propagation de ces mythes géographiques, il faut lire les pages si lumineuses de TYLOR. *Origines de la civilisation.*

¹ HOMÈRE. *Il.* II. 49.

² PLUTARQUE. Thésée. § IV. La citation est inexacte. Plutarque dit simplement que c'était l'usage à Athènes, au sortir de l'enfance, d'aller à Delphes pour y consacrer à Apollon les prémices de sa chevelure.

perruq
Theseu
de noz
peuple
la Mac
donien
longue
pour le
en Itali
au poil

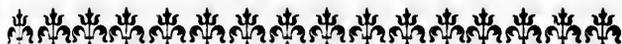


D'un a



non pas
autre ch
deur et
duquel

perruques aux dieux en Delphe : de maniere que Theseus ayant fait raser le deuât de la teste à la mode de noz Ameriques, fut incité à cela par les Abantes, peuple d'Asie. Et defait nous trouuôs qu'Alexâdre roy la Macedoine cōmanda à ses gens de prendre les Macedoniens par les cheueux et barbe, qu'ils portoyêt longue : pour ce lors il n'y auoit encores de barbiers pour les tondre ou raser. Et les premiers que l'on vit en Italie estoient venus de Sicile. Voyla donc quant au poil des Ameriques.



CHAPITRE XXXII.

D'un arbre nommé Genipat en langue des Ameriques, duquel ils font teinture.

GENIPAT, est un arbre dont les Sauuages de l'Amerique font grande estime, pour le fruit qu'il porte, nommé du nom de l'arbre : non pas qu'il soit bon à manger, mais utile à quelque autre chose ou ils l'appliquent. Il ressemble de grandeur et de couleur à la pesche de ce païs : du ius duquel ils font certaine teinture, dont ils teignent

*Genipat,
arbre et fruit*

*Maniere de
faire teinture
de cest arbre
Genipat.*

aucunesfois tout leur corps. La maniere de ceste teinture est telle. Les pauvres bestiaux n'ayâs autre moyen de tirer le suc de ce fruit, sont contraints le macher, comme s'ils le vouloyent aualler, puis le remettent et epreignent entre leurs mains, pour luy faire rendre son ius, ainsi que d'une esponge quelque liqueur, lequel suc ou ius est aussi cler qu'eau de roche. Puis quâd ils ont vouloir de faire quelque massacre, ou qu'ils se veulent visiter les uns les autres, et faire quelque autre solennité, ils se mouillent tout le corps ¹ de ceste liqueur : et tant plus qu'elle se deseiche sur eux, et plus acquiert couleur viue. Ceste couleur est quasi indicible ², entre noire et azurée, n'estant iamais en son vray naturel, iusques à ce qu'elle aye demeuré l'espace de deux iours sur le corps, et qu'elle soit aucunement seichée. Et s'en vont ainsi ces pauvres gens autant contens, comme nous faisons de nostre veloux et satin, quand nous allons à la feste, ou autrement. Les femmes se teignent de ceste couleur plus coustumierement que

*Maniere des
Sauuages à se
colorer le corps.*

¹ LÉRY. § VIII : « Au surplus, nos Brésiliens se bigarrent souvent le corps de diuerses peintures et couleurs mais surtout ils se noircissent ordinairement si bien les cuisses et les iambes, du ius d'un certain fruit qu'ils nomment genipat, que vous iugeriez à les voir un peu de loin en ceste façon, qu'ils sont chaussez de chausses de prestre. »

² H. STADEN. P. 310 : Quand on met le *juniapapeywa* sur le corps, il paraît clair comme de l'eau : mais, au bout de quelques instants, il devient noir comme de l'encre. Cette couleur dure pourtant neuf jours et quelque peine qu'on se donne pour la laver, il est impossible de l'enlever plus tôt. » Cf. GANDAVO. *Santa Cruz*. P. 115.

les ho
homm
aller fa
auant
arbre,
quelqu
tireron
ils non
combie
veu p
gluante

Les
plu || m
verrez
d'autre
de gran
leur G
celles
des bra
Il s'en
son fru
Autre
leur lan
avec eu
proffita
bugloss

Or i

¹ Sur
en Euro
Le Tab

les hommes. Et noterez en cest endroit que si les hommes sont inuitez de dix ou douze lieües pour aller faire quelque cahou: age avecq: es leurs amis, auant que partir de leur village, ils pel:ront quelque arbre, dont le dedans sera rouge, jaune, ou de quelque autre couleur, et le hacheront fort menu, puis tireront de la gomme de quelque autre arbre, laquelle ils nomment usub, et s'en froteront tout le corps combien qu'elle soit propre aux playes, ainsi que j'ay veu par experience : puis par dessus ceste gôme gluante espandront de ces couleurs susdites.

Usub gôme.

Les autres au lieu de ce bois mettront forces petites plu || mes de toutes couleurs, de maniere que vous en verrez de rouges, comme fine escarlatte : les autres d'autres couleurs : et autour de leurs testes portent de grands pennaches beaux à merueilles. Voyla de leur Genipat. Cest arbre porte feuilles semblables à celles du noyer : et le fruit vient presque au bout des branches, l'une sur l'autre d'une façon estrange. Il s'en trouue un autre aussi nommé Genipat, mais son fruit est beaucoup plus gros, et bon à manger. Autre singularité d'une herbe, qu'ils nomment en leur langue Petun, laquelle ils portent ordinairement avec eux, pour ce qu'ils l'estiment merueilleusement profitable à plusieurs choses. Elle ressemble à notre buglosse.

Fol. 60.

*Genipat,
autre arbre.*

*Petun herbe,
et comme ils en
usent.*

Or ils cueillent sogneusement ceste herbe ¹ et la

¹ Sur le petun, c'est-à-dire sur le tabac, et son introduction en Europe consulter L. de ROSNY (*Revue américaine.* n^o XXIV): *Le Tabac et ses accessoires parmi les indigènes de l'Amérique,*

font sécher à l'ombre dans leurs petites cabannes. La maniere d'en user est telle. Ils enuoloppent, estant seiche, quelque quantité de ceste herbe en une feuille de palmier, qui est fort grande, et la rollent comme de la longueur d'une chandelle, puis mettent le feu par un bout, et en reçoivent la fumée par le nez, et par la bouche. Elle est fort salubre, disent ils, pour faire distiller et consumer les humeurs superflues du cerueau. Dauantage prise en ceste façõ fait passer la faim et la soif pour quelque temps. Parquoy ils en usent ordinairement, mesries quand ils tiennent quelque propos entre eux, ils tirent ceste fumée, et puis parlent : ce qu'ils font coustumierement et successiuement l'un apres l'autre en guerre, ou elle se trouue trescõmode. Les femmes n'en usent aucunement. Vray est, que si l'on prend trop de ceste fumée ou parfum, elle enteste et enyure, comme le fumet d'un fort vin. Les Chrestiens ¹ estans aujour-

depuis les temps les plus reculés. Ce fut le 15 octobre 1492 que Colomb remarqua dans la pirogue d'un Indien « plusieurs feuilles sèches odoriférantes fort estimées dans son pays. » Le 5 novembre, deux hommes de son équipage remarquèrent que « beaucoup d'Indiens tenaient en mains un tison allumé. » Las Casas, § LXVI, ajoute quelques détails : Les Indiens ont toujours un tison dans les mains, et quelques herbes dont ils retirent la fumée odorante. Ces herbes enroulées dans une feuille également sèche, ils les allument d'un côté, et de l'autre aspirent et absorbent avec la respiration cette fumée. » Dès lors tous les navigateurs mentionnent cette herbe singulière, mais la première description scientifique a été donnée par THEVET lui-même, dans sa *Cosmographie universelle*. P. 926.

¹ Las Casas était déjà forcé d'avouer (*Histoire des Indes occiden-*

d'huy
de ce
ceme
soit
foible
que i
esträg
fruits
delica
ceste
semb
uns
ce qu
pouu
sienn
selon
plus
sans
quelo
lise H
d'un
Appi
leur

tales)
tabac,
esta
repre
pond

1 P
vini

d'huy par delà sont deuenus merueilleusement frians de ceste herbe et parfun : combien qu'au commencement l'usage n'est sans danger auant que l'on y soit accoustumé : car ceste fumée cause sueurs et foiblesses, iusques à tomber en quelque syncope : ce que i'ay experimenté en moymesme. Et n'est tant estrâge qu'il semble, car il se trouue assés d'autres fruits qui offensent le cerveau, combien qu'ils soyent delicats et bons à manger. Pline ¹ recite qu'en Lynceste a une fontaine, dont l'eau enyure les personnes : semblablement une autre en Paphlagonie. Quelques uns penseront n'estre vray, mais entierement faux, ce qu'auons dit de ceste herbe, comme si nature ne pouuoit donner telle puissance à quelque chose sienne, bien encore plus grande, mesme aux animaux selon les contrées et regions, pourquoy auroit elle plus tost frustré ce país d'un tel benefice temperé sans comparaison plus que plusieurs autres ? Et si quelqu'un ne se contentoit de nostre tesmoignage, lise Herodote, lequel en son second liure fait mentiõ d'un peuple d'Afrique viuant d'herbes seulement. Appian recite que les Parthes bannis et chassés de leur país par M. Antoine ont vescu de certaine herbe

*Lynceste,
fontaine, et sa
propriété.*

tales) que les Castillans, qui auient contracté l'habitude du tabac, ne pouuaient plus s'en défaire : Espanoles cognosci yo en esta isla Espanola que los acostūbraron a tomar que siendo repprendidos por ello disciendeseles que a quello era vicio, resppondrais que no era en su mano dejarlos de tomar. »

¹ PLINE. H. N. II. 106 : « Lyncestis aqua, quæ vocatur acidula, vini modo temulentos facit. Item in Paphlagonia. »

qui leur ostoit la memoire, toutesfois auoyent opinion qu'elle leur donnoit bon nourrissement, combien que par quelque espace de temps ils mouraient. Parquoy ne doit l'histoire de nostre Petun estre trouuée estrange.



Fol. 61.

|| CHAPITRE XXXIII.

D'un arbre nommé Paquouere.

*Descriptiō d'un
arbre nommé
Paquouere.*

PUISQUE nous sommes sur le propos des arbres, j'en descriroy encorés quelq'un, non pour amplification du present discours, mais pour la grande vertu et incredible singularité des choses : et que de tels ne se trouue par deça non pas en l'Europe, Asie, ou Afrique. Cest arbre donc que les Sauuages nomment Paquouere, est par auanture le plus admirable, qui se trouua oncque. Premierement il n'est pas plus haut de terre iusques aux branches, qu'une brassé ou enuiron, et de grosseur autāt qu'un homme peut empoigner de ses deux mains : cela s'entend quand il est venu à iuste croissance : et en est la tige si tendre, qu'on la couperoit aisement d'un cousteau. Quant aux fueilles, elles sont de deux

pieds
et qu
Pe
et en
fueill
celles
rence
parlo
sçauc
y reti
Ce
tresbe
Les S
meur
comm
par n
aupre
pres e
l'ay f
Et
iamai
uages
ce fru
qui v
leque
roit
croist
à cel
fruit
pin,
fueilli

opinion
ien que
Parquoy
strange.

arbres,
n pour
, mais
ité des
non pas
nc que
iture le
rement
anches,
qu'un
: cela
: et en
sement
e deux

pieds de largeur, et de longueur une brasse, un pié et quatre doigts : ce que ie puis asseurer de verité.

l'en ay veu quasi de ceste mesme espece en Egypte et en Damas retournant de Ierusalem : toutesfois la fueille n'approche à la moitié pres en grandeur de celles de l'Amérique. Il y a dauantage grande difference au fruit : car celui de cest arbre, dont nous parlons, est de la longueur d'un bon pié : c'est à sçaucir le plus long, et est gros comme un concombre y retirant asses bien quant à la façon.

Le fruit qui nomment en leur langue Pacona, est tresbon, venu en maturité, et de bonne cōcoction. Les Sauvages le cuillent auant qu'il soit iustement meur, lequel ils portent puis apres en leurs logettes, comme l'on fait || les fruits par deça. Il croist en l'arbre par monceau trente ou quarante ensemble, et tout apres l'un de l'autre, en petites branches qui sont pres du tronc : comme pouuez voir par la figure que i'ay fait representeur cy dessous.

Pacona, fruit.

Fol. 62.

Et qui est encore plus admirable, cest arbre ne porte iamais fruit qu'une fois. La plus grād part de ces Sauvages, iusques bien auant dans le país, se nourrist de ce fruit une bonne partie du tēps, et d'un autre fruit, qui vient par les champs, qu'ils nomment Hoyriri, lequel à voir pour sa façon et grandeur l'on estime-roit estre produit en quelque arbre : toutesfois il croist en certaine herbe, qui porte fueille semblable à celle de palme tant en lôgueur que largeur. Ce fruit est long d'une paulme, en façon d'une noix de pin, sinon qu'il est plus long. Il croist au milieu des fueillies, au bout d'une verge toute ronde : et dedans

se trouue comme petites noisettes, dont le noyau est blanc et bon à manger, sinon que la quantité (comme est de toutes choses) offense le cerueau, laquelle force l'on dit estre semblable en la coriandre, si elle n'est preparée : parcillement si l'autre estoit ainsi préparé, peut estre qu'il depouilleroit ce vice. Neantmoins les Ameriques en mangent, les petits enfans principalement. Les champs en sont tous pleins à deux lieües du cap de Frie, aupres de grands marescages, que nous passames apres auoir mis pié à terre à nostre retour. Je diray en passant, outre les fruits que nous vismes pres ce marais, que nous trouuames un crocodile mort, de la grandeur d'un veau qui estoit venu des prochains marais, et là auoit esté tué : car ils en mangent la chair, comme des lesards, dont nous auons parlé. Ils le nomment en leur langue *Iacareabsou* : et sont plus grands que ceux du Nil. Les gens du païs disent qu'il y a un marais tenant cinq lieües de circuit, du costé de Pernomeri, distant de la ligne dix degrez, tirant aux Canibales, où il y a certains crocodiles, comme grands bœufs, qui rendent une fumée mortelle par la gueulle, tellement que si l'on s'approche d'eux, ils ne faudront à vous faire mourir : ainsi qu'ils ont entendu de leurs ancestres. Au mesme lieu, ou croist ce fruit dont nous parlons, se trouue abondâce de lieures semblables aux nostres, hors-mis qu'ils ne sont si grands, ne de semblable couleur. Là se trouue aussi un autre petit animât, nommé *Agoutin*, grand comme un lieure mescreu, le poil comme un sanglier, droit et eleué, la teste comme celle d'un gros rat, les oreilles, et la bouche

Crocodile mort.

Iacareabsou.

Espec de lieures.

Agoutin animal

d'un
bre
bou
Ils v
pou
à m

de
F. 78



encom
encom
tellen

1 C
percer T

d'un lieure, ayant la queue longue d'un pouce, glabre totalement sur le dos, depuis la teste jusques au bout de la queue, le pied fourchu comme un porc. Ils vivent de fruits, aussi en nourrissent les Sauvages pour leur plaisir, joinct que la chair en est tresbonne à manger.



CHAPITRE XXXIV.

*La maniere qu'ils tiennent à faire incisions
sur leur corps.*

 IL ne suffit à noz sauvages destre tous nuds, et se peindre le corps de diuerses couleurs, arracher leur poil, mais pour se rendre encore plus difformes, ils se percent la bouche estans encores ieunes, avec certaine herbe fort aigue : tellement que le pertuis s'augmente avecques le corps

¹ Curieux articles de M. FERDINAND DENIS. *Sur l'usage de se percer la lèvre inférieure chez les Américains du Sud.* (Magasin Pit-

Fol. 63.
*Vignot petit
poisson.*

*Pierre tirant
sus couleur
d'éméraude.*

car ils met || tent dedans une maniere de vignots, qui est un petit poisson longuet, ayant l'escorce dure en façon de patinotre, laquelle ils mettent dans le trou quâd le poisson est hors, et ce en forme d'un doisil, ou broche en un muy de vin : dont le bout plus gros est par dedans, et le moindre dehors, sus la leure basse. Quand ils sont grands sus le point de se marier, ils portent de grosses pierres, tirans sus couleur d'éméraude, et en font telle estime, qu'il n'est facile d'en recouurer d'eux, si on ne leur fait quelque grand present. car elles sont rares en leur país. Leurs voisins et amis prochains apportent ces pierres d'une haute montagne, qui est au país des Cannibales, lesquelles ils polissent avec une autre pierre à ce dediée, si naïuement, qu'il n'est possible au meilleur ouurier de

loresque. T. 18. P. 138, 183, 239, 338, 350, 390.) Cf. AMERIC VESPUCE. Lettre à Lorenzo Medicis : « J'en ai vu dont le visage était percé de sept trous, chacun capable de tenir une grosse prune. Quand ils ont enlevé la chair, ils remplissent les cavités avec de petites pierres... quelquefois j'ai vu ces sept pierres larges chacune comme la moitié de la main... j'ai pesé plusieurs fois ces pierres et trouvé que leur poids était de près de sept onces. » HANS STADEN. Ouv. cité. P. 268 : « Ils ont la coutume de se percer la lèvre inférieure avec une forte épine. Ils y placent alors une petite pierre ou un petit morceau de bois ; ils guérissent la plaie avec un onguent et le trou reste ouvert. Quand ils sont devenus grands et en état de porter les armes, ils agrandissent ce trou et ils y introduisent une pierre verte, ordinairement si lourde qu'elle leur fait pendre en dehors la lèvre inférieure. » Cf. GANDAVO. *Santa Cruz*. P. 114. — LÉRY. § VIII. — Cet usage s'est perpétué jusqu'à nos jours. Cf. D'ORBIGNY. *Voyage dans les deux Amériques*. P. 168. — BIARD. *Voyage au Brésil*. (*Tour du Monde*, n° 81).

faire
mon
ces
Am
ces
ils p
à po
celu
estir
seul
cost
sont
et es
la pa
ente
la b
leur
et se
peltu
est o
par c
ceste

¹ L
effet
source.

² C
pierre
font p
aduis
laisse
les dif

faire mieux. Et se pourroyent trouuer en ceste mesme montagne aucunes emeraudes, car i'ay veu telle de ces pierres, que l'on eust iugée vraye emeraude ¹. Ces Ameriques donc se defigurent ainsi, et difforment de ces grâds pertuis et grosses pierres au visage : à quoy ils prennent autât de plaisir, qu'un seigneur de ce país à porter chaines riches, et precieuses : de maniere que celuy d'entre eux qui en porte le plus, est de tant plus estimé, et tenu pour Roy ou grand Seigneur : et non seulement aux leures et à la bouche, mais aussi des deux costez des ioues. Les pierres que portent les hommes, sont quelquefois larges comme un double ducat et plus, et espesses d'un grand doigt : ce que leur empesche la parolle, tellement qu'à grande difficulté les peut on entendre quand ils parlent, non plus que s'ils auoient la bouche pleine de farine. La pierre avec sa cauité leur rend la leure de dessous grosse comme le poing et selon la grosseur se peut estimer la capacité du pertuis entre la bouche et le menton. Quant la pierre est ostée, s'ils veulent parler, on voit leur saliue sortir par ce cõduit, chose hideuse ² à voir : encores quand ceste canaille se veut moquer, ils tirent la langue par

¹ La prévision de Thevet s'est réalisée. Le Brésil produit en effet beaucoup d'émeraudes. Voir SAINT-HILAIRE. *Voyage aux sources du Rio Francisco, et dans la province de Goyaz.*

² Cf. LÉRY. § VIII : « Que si au reste quelquefois quand ces pierres sont ostées, nos Toutoupinambaults pour leur plaisir font passer leur langue par cette fente de la leure, estant lors aduis à ceux qui les regardent qu'ils ont deux bouches : ie vous laisse à penser, s'il les fait bon voir de ceste facon, et si cela les difforme ou non. »

la. Les femmes et filles ne sont ainsi difformes : vray est qu'elles portent à leurs oreilles ¹ certaines choses pendues, que les hômes font de gros vignots et coquilles de mer : et est cela fait côme une chandelle d'un liard de longueur et grosseur. Les hommes en outre portent croissans longs et larges d'un pié sur la poitrine, et sont attachez au col. Aussi en portent communement les enfans de deux à trois ans. Ils portent aussi quelques colliers blancs, qui sont d'une autre espede de plus petis vignots, ² qu'ils prennent en la mer, et les tiennent chers et en grande estime. Ces patinotres que lon vend maintenant en France, blanches quasi comme iuoire, viennent delà, et les font eux-mesmes. Les matelots les achètent pour quelque chose de vil pris, et les apportent par deça. Quand elles commencerèt à estre en usage dans nostre France, l'on vouloit faire croire que c'estoit coral

Colliers de vignots. Sorte de patinotres blanches.

¹ Cf. THEVET. *Cosmographie universelle*. P. 931. LÉRY. § VIII : « Quant aux oreilles, à fin de s'y appliquer des pendans elles se les font si outrageusement percer, qu'outre que quand ils en sont ostez, on passeroit aisement le doigt à trauers des trous... quand elles sont coiffées, cela leur battant sur les espauls, voire iusques sur la poitrine, il semble à les voir un peu de loïn, que ce soyent oreilles de limier qui leur pendent de costé et d'autre. » Cf. HANS STADEN. *Ouv. cité*. P. 270. « Ces pendans ont une palme de long, et l'épaisseur du pouce. Ils se nomment *mambibeya*. » Ce hideux usage s'est perpétué. Voir MARCOY. *Du Pacifique à l'Atlantique*. (*Tour du Monde*, n° 272.)

² LÉRY. § VIII. « Après qu'ils ont poli sur une pièce de grez, une infinité de petites pièces d'une grosse coquille de mer appelée *vignol*, lesquelles ils arrondissent et font aussi primes, rondes et desliées qu'un denier tournois : percées qu'elles sont par le milieu, et enfilées avec du fil de cotton, ils en font des colliers. »

blanc : mais depuis aucuns ont maintenu la matiere de laquelle elles sont faites estre de porcelaine. On les peut baptiser ainsi que l'on veut. Quoy qu'il en soit, estant au païs, i'en ay veu d'os de poisson, et sont faits tout ainsi qu'un gardebras de gendarme. Ils estiment fort ces petites patinotres de verre, que l'on porte de deça. Pour le comble de deformité ces hommes et ces femmes le plus souvent sont tous noirs, pour estre teins de certaines couleurs et teintures, qu'ils font de fruits || d'arbres, ainsi que desia nous avons dit, et pourrons encores dire. Ils se teignent et accoustrent les uns les autres. Les femmes accoustrēt les hommes, leur faisans mille gentillesses, comme figures, ondes, et autres choses semblables, déchiquetées si menu qu'il n'est possible de plus. On ne lit point que les autres nations en ayent ainsi usé. On trouve bien que les Scythes allans voir leurs amis, quand quelcun estoit decedé, se peignoyent le visage de noir. Les femmes de Turquie se peignent bien les ongles de quelque couleur rouge ou perse, pensant par cela estre plus belles : non pas le reste du corps. Je ne veux oublier que les femmes en ceste Amerique ne teignēt le visage et corps de leurs petits enfans de noir seulement, mais de plusieurs autres couleurs, et d'une specialement qui tire sur le Boli armeni, laquelle ils font d'une terre grasse comme argille, quelle couleur dure l'espace de quatre iours. Et de ceste mesme couleur les femmes se teignēt les iambes, de maniere qu'à les voir de loing, on les estimeroit estre reparées de belles chausses de fin estamet noir.

*Brasselets
d'escailles de
poisson. De-
formité des
Ameriques.*

Fol. 64.



CHAPITRE XXXV.

Des visions, songes, et illusions de ces Ameriques, et de la persecution qu'ils reçoivent des esprits malins.

Pourquoy les Ameriques sôt subiets aux persecutiōs du malin esprit.

C'EST chose admirable, que ces pauvres gès encores qu'ils ne soient raisonnables, pour estre priuez de l'usage de vraye raison, et de la congnoissance de Dieu, sont subiets à plusieurs illusions phantastiques, et persecutiōs de l'esprit malin. Nous auons dit, que par deça aduenait cas semblable auant l'aduenement de nostre Seigneur : car l'esprit malin ne s'estudie qu'à séduire et debaucher la creature, qui est hors de la congnoissance de Dieu. Ainsi ces pauvres Ameriques voyent souuent un mauvais esprit tantost en une forme, tantost en une autre, lequel ils nomment en leur langue Agnan ¹, et les persecute bien souuent iour et nuit ², non seulement l'ame, mais aussi le

Agnan, que veut dire en langue des Sauvages.

¹ Tous les vieux voyageurs français de cette époque ont altéré ainsi le nom d'*anhanga*, le mauvais principe des Tupinambas. Dans le *Tesoro* de RUYSD'ALCANTARA DE MONTOYA, le mot *angai* exprime l'esprit malin, *ang* l'âme, *angata* le scrupule de l'âme ou inquiétude, *anguera* l'âme hors du corps ou fantôme.

² On peut rapprocher de ce passage le chapitre xvi de l'ouvrage de Léry.

co
ma
ep
Ch
def
ton
pou
sor
aue
et
pre
ma
cha
non

vage
les A
quel
divin
prin
P. 2
espr
cont
détor
fanta
La c
et il
qu'à
Cf. I
2
Cf. I
isles

corps, les bastant et outrageant excessiuement, de maniere que aucunesfois vous les orriez faire un cry epouuëtable ¹, disans en leur langue, s'il y a quelque Chrestien là pres. Vois tu pas Agnan qui me bat, defends moy, si tu veux que ie te serue, et coupe ton bois : comme quelque fois on les fait travailler pour peu de chose au bois de bresil. Pourtant ne sortent la nuit de leurs logettes, sans porter du feu avec eux, lequel ils disent estre souueraine deffense et remede contre leur ennemy. Et pensoys quand premieremët l'on m'en faisoit le recit, que fust fable, mais i'ay veu par experience cest esprit auoir esté chassé par un Chrestien en inuocât et prononçât le nom de IESUS CHRIST. Il aduient ² le semblable

¹ Il est assez curieux de remarquer que la plupart des sauvages considèrent les esprits comme des êtres malfaisants. Ainsi les Abipones (DOBRTZHOFFER. Ouv. cité. T. II. P. 35, 64) ont quelques vagues notions d'un esprit méchant, mais aucune d'une divinité bienfaisante. Les Coroados du Brésil ne croient qu'à un principe malfaisant qui les tourmente (SPIX et MARTIUS. T. II. P. 243.) Dans la Virginie et la Floride on adorait le mauvais esprit et non le bon. Encore aujourd'hui « le Peau-Rouge craint continuellement les attaques des mauvais esprits, et, pour les détourner, a recours aux charmes, aux cérémonies les plus fantastiques de ses prêtres, ou à la puissance de ses manitous. La crainte a plus de part à ses dévotions que la reconnaissance, et il s'attache plus à détourner la colère des méchants esprits qu'à s'assurer la faveur des bons. » CARVER. *Travels*. P. 388. Cf. LUBBECK. *Les Origines de la civilisation*. P. 219.

² Thevet n'est pas le seul à croire à la réalité de ces démons. Cf. LAFFTAU. *Mœurs des Américains*. I, 374. — LABAT. *Voyage aux îles de l'Amérique*. T. II, 57. Ce dernier, après avoir rapporté

Grigri.

Fol. 65.
*Opinion des
Sauuages
touchant leurs
songes.*

Songes naturels.

au Canada et en la Guinée, qu'ils sont ainsi tormen-
tez, dās les bois principalement, où ils ont plusieurs
visions : et appellent en leur langage cest esprit,
Grigri ¹. Dauantage noz Sauuages ainsi depourueuz
de raison et de la cognoissance de verité, sont forts
faciles à tomber en plusieurs follies et erreurs. Ils
notent et obseruent les choses diligemment, estimans
que tout ce qu'ils ont songé doit incontinent ainsi
aduenir. S'ils ont songé qu'ils doiuent auoir victoire
de leurs ennemis, ou deuoir estre vaincus, vous ne
leur pourrez dissuader qu'il n'adienne || ainsi, le
croyans aussi asseurement comme nous ferions l'Euan-
gile. Vray est que les Philosophes trouuent aucuns
songes aduenir naturellement, selon les humeurs qui
dominent, ou autre dispositiō du corps : comme
songer le feu, l'eau, choses noires et semblables :
mais croire aux autres songes, comme ceux de ces
Sauuages, est impertirent, et contraire à la vraye
religion. Macrobe au songe de Scipion dit aucuns
songes aduenir pour la vanité des songeurs, les autres
viennent des choses que l'on a trop apprehendées.
Autres que nos Sauuages ont esté en ceste folle opi-
nion d'adiouster foy aux songes : comme les Lacede-

quatre faits prétendus surnaturels, conclut gravement : « Il me
semble que ces quatre faits suffisent pour prouuer qu'il y a
véritablement des gens qui ont commerce avec le diable. »

¹ Sur les Grigris et les folles rêveries des habitants de la
Guinée, on peut consulter le *Voyage au Gabon* par le D^r GRIFFON
DU BELLAY et les *Croisières à la côte d'Afrique* par l'amiral FLEU-
RIOT DE LANGLE. Ces deux relations sont insérées dans le *Tour
du Monde*.

mor
ont
quel
phet
ausq
inter
verit
le pr
Pom
mesn
tion
icy ar
et qu
leurs
voir
repug
adiou
sainte
teray
quelq
l'on p
per cr
l'Ame
Proph
ou Ch
dieux
que les

¹ Sur
on peut
² PLI

moniens, les Persiës, et quelques autres. Ces Sauvages ont encores une autre opinion estrange et abusive de quelques uns d'entre eux qu'ils estiment vrayz Prophetes, et les nomment en leur langue *Pagès* ¹, *Pagès prophètes*. ausquels ils declarent leurs songes et les autres les interpretent : et ont ceste opinion qu'ils disent la verité. Nous dirons bien en cest endroit avec Philon le premier qui a interpreté les songes, et selon Trogus Pompeius, qui depuis a esté fort excellent en ceste mesme science. Pline ² est de cest aduis que Amphiction en a esté le premier interprete. Nous pourrions icy amener plusieurs choses des songes et diuinations et quels songes sont veritables ou non, ensemble de leurs especes, des causes, selon qu'en auons peu voir ès anciens Auteurs : mais pour ce que cela repugne à nostre religion, aussi qu'il est defendu y adiouster foy, nous arrestans seulement à l'escriture sainte, et à ce qui nous est commandé, ie me deporteray d'en parler dauantage : m'assurant aussi que quelque chose qu'on en veuille dire, que pour un où l'on pourra cuillir aucune chose, on se pourra tromper en infinité d'autres. Retournons aux Sauvages de l'Amerique. Ils portent donc grande reuerence à ces Prophètes susnommez, lesquels ils appellent *Pagès* ou *Charaïbes*, qui vaut autant à dire comme Demi-dieux : et sont vrayement idolatres, ne plus ne moins que les anciens Gentils.

*Amphiction
premier inter-
prete des songes.*

*Pagès ou
Charaïbes.*

¹ Sur les Pagès, que les Brésiliens nommaient encore Caraïbes, on peut consulter F. DENIS. *Une fête brésilienne à Rouen*. P. 91.

² PLINE. *Histoire naturelle*. VII. 57.



CHAPITRE XXXVI.

Des faux Prophetes et Magiciens de ce pais qui communiquent avec les esprits malings : et d'un arbre nommé Abouai.

Quels sont les Prophetes des Sauvages nommés Pagès ou Charaïbes, et de leurs impostures



CE peuple ainsi éloigné de la vérité outre les persecutiōns qu'il reçoit du malin esprit et les erreurs de ses songes, est encore si hors de raison, qu'il adore le Diable par le moyen d'aucuns siens ministres, appelez Pagè. desquels nous auons desia parlé. Ces Pagès ou Charaïbes, sont gens de mauuaise vie, qui se sont adonnez à seruir au diable pour recevoir leurs voisins. Tels imposteurs ¹ pour colorer leur mes-

¹ Ces sorciers américains ne sont pas toujours des imposteurs. Ils croient en leur propre puissance. SPROAT (*Scenes and studies of savage Life*. P. 170) raconte que chez les Ahts, du nord-ouest de l'Amérique, « beaucoup de sorciers croient réellement qu'ils possèdent une puissance surnaturelle, et, pendant leurs préparatifs et leurs cérémonies, ils supportent une fatigue excessive, de longs jeûnes, et une excitation mentale longuement prolongée. » — DOBRITZHOFFER (Ouv. cité. II, 68.) affirme que les sorciers Abipones croient à leur infailibilité. — « Nous ne rendrions pas justice aux sorciers du Brésil, dit Martius (P. 30),

chan
meur
bond
retou
ment
qu'ils
affair
qu'il
et can
sans
ceux
et leu
qu'au
cont
rer v
celuy
chos
Abou
de la
pois
leger
leur
ces r
si le
fruit
blac

si no
plup
HAN

chanceté, et se faire honorer entre les autres, ne demeurent ordinairement en un lieu. Ains sont vagabonds, errans çà et là par les bois et autres lieux, ne retournans point avecques les autres, que bien rarement et à certaines heures, leur faisans entendre qu'ils ont communiqué avecques les esprits, pour les affaires du public, et qu'il faut faire ainsi et ainsi, ou qu'il aduiendra cecy ou cela : et lors ils sont receus et caressez honorablement, estants nourris et entretenuz sans faire autre chose : encore || s'estiment bien heureux ceux là qui peuvent demeurer en leur bonne grace, et leur faire quelque present. S'il aduient pareillement qu'aucun d'entre eux aye indignation ou querelle contre son prochain, ils ont de coustume de se retirer vers ses *Pagès*, affin qu'ils facent mourir par poison celuy ou ceux ausquels ils veulent mal. Entre autres choses, ils s'aident d'un arbre nommé en leur langue *Abouai*¹, portant fruit veneneus et mortel, lequel est de la grosseur d'une chastaigne moyène, et est vray poison, specialement le noïau. Les hommes pour legere cause estant courroucez cõtre leurs femmes leur en donnent, et les femmes aux hommes. Mesmes ces malheureuses femmes, quand elles sont enceintes, si le mary les a fashées, elles prendront au lieu de ce fruit, certaine herbe pour se faire auorter. Ce fruit blâc avec son noïau est fait comme un Δ delta, lettre

Fol. 66.

si nous les regardions comme de simples imposteurs. » La plupart d'entre eux ne sont pourtant que des charlatans. Cf. HANS STADEN. P. 284. — THEVET. *Cosm. Univ.* P. 915-916.

¹ THEVET. *Cosm. Univ.* P. 922. — LÉRY. § XIII.

des Grecs. Et de ce fruit les Sauvages, quand le noïau est dehors, en font des sonnettes qu'ils mettent aux iambes, lesquelles font aussi grand bruit comme les sonnettes de par deçà. Les Sauvages pour rien ne donneroiët de ce fruit aux estrâgers estant fraiz cuilly, mesmes defendent à leurs enfans y attoucher aucunement, deuant que le noïau en soit osté. Cest arbre est quasi semblable en hauteur à noz poiriers. Il a la fueille de trois ou quatre doigts de longueur, et deux de largeur, verdoyante toute l'année. Elle a l'escorce blanchastre. Quand on en coupe quelque branche, elle rend un certain suc blanc, quasi comme lait. L'arbre couppé rend une odeur merueilleusement puante. Parquoy les Sauvages n'en usent en aucune sorte, mesmes n'en veulent faire feu. Je me deporté de vous descrire icy || la propriété de plusieurs autres arbres, portans fruits beaux à merueilles, neantmoins autant ou plus veneneux que cestuy cy, dôt nous parlons, et duquel vous auons icy présenté le pourtrait au naturel. Dauantage il faut noter que les Sauvages ont en tel honneur et reuerêce ces *Pagès*, qu'ils les adorent ou plustost idolatrent : mesmes quand ils retournent de quelque part, vous verriez le populaire aller au deuant, se prosternant, et les prier, disant : Fais que ie ne sois malade, que ie ne meure point, ne moy, ne mes enfans : ou autre chose. Et luy respond : Tu ne mourras point, tu ne seras malade, et semblables choses. Que s'il aduient quelquesfois que ces *Pagès* ne dient la verité, et que les choses arriuent autrement que le presage, ils ne font difficulté de les faire mourir, comme indignes de ce tiltre et dignité

Fol. 67.

de
plus
qua
cho
diab
pre
iam
un l
ladi
caho
fille
faite
tout
cond
rera
laue
abste
là de
plat
ling
ie ne

1 L
angel
Groen
haleta
de pl
à celu
façon
appel
bruit
oiseau
toujo

de *Pagés*. Chacun village, selon qu'il est plus grãd ou plus petit, nourrist un ou deux de ces venerables. Et quand il est question de sçauoir quelque grande chose, ils usent de certaines ceremonies et inuocations diaboliques, qui se font en telle maniere. On fera premieremêt une logette toute neufue, en laquelle iamais homme n'aura habitè, et la dedans dresseront un lict blanc et net à leur mode : puis porteront en ladictè loge grande quantité de viures, comme du cahouin, qui est leur boisson ordinaire, fait par une fille vierge de dix ou douze ans, ensemble de la farine faite de racines, dont ils usent au lieu de pain. Et toutes choses ainsi preparées, le peuple assemblè conduit ce gentil prophete en la loge, où il demeurera seul, apres qu'une ieune fille luy aura donnè à lauer. Mais faut noter que auant ce mystere, il se doit abstenir de sa femme l'espace de neuf iours. Estant là dedans seul, et le peuple retirè arriere, il se couche plat sur ce lict, et commence à inuoquer l'esprit malign par l'espace d'une heure, et d'auantage faisant ie ne sçay quelles ceremonies accoustumées : telle-

*Ceremonies de
ces Prophetes
aux inuocations
de l'esprit
malin.*

Les mêmes cérémonies sont encore pratiquées par les angekoks ou sorciers du Groenland. Cf. GRAAH. *Voyage to Groenland*. P. 123. « On n'entendit plus que la respiration haletante de l'angekok, qui semblait lutter avec quelque chose de plus fort que lui. On entendit bientôt un bruit ressemblant à celui des castagnettes... une heure s'écoula de cette même façon avant que le magicien put forcer l'esprit à venir à son appel. Cependant il vint enfin annonçant son arrivée par un bruit étrange, ressemblant beaucoup au bruit que ferait un gros oiseau en volant au-dessous du toit. L'angekok chantant toujours, lui fit des questions auxquelles l'esprit répondit

Quelles sont les
interrogations
faites à l'esprit
malin.

Houïoulsira.

ment que sur la fin de ces inuocations l'esprit vient à luy sifflant, comme ils disent, et flustant. Les autres m'ont recité que ce mauuais esprit vient aucunes fois en la presence de tout le peuple, combien qu'il ne le voit aucunement, mais oyt quelque bruit et hurlemēt. Adonc ils s'escrient touts d'une voix, en leur langue, disans : Nous te prions de vouloir dire la verité à nostre prophete, qui t'attēd là dedans. L'interrogation est de leurs ennemis, sçauoir lesquels emporteront la victoire, avec les responce de mesme, qui disent, ou que quelcun sera pris et mangé de ses ennemis, ou que l'autre sera offensé de quelque beste sauuage, et autres choses selon qu'il est interrogé. Quelcun d'eux me dist entre autres choses, que leur prophete leur auoit prédit nostre venue. Ils appellēt cest esprit *Houïoulsira*. Cela et plusieurs autres choses m'ont affirmé quelques chrestiens ¹, qui de long temps se tiennent là : et ce principalement, qu'ils ne font aucune entreprise sans auoir la responce de leur prophete. Quand le mystere est accompli, le prophete sort, lequel estant incontinent enuironné du

d'une voix tout à fait étrangère à mes oreilles, mais qui semblait provenir du passage à l'entrée duquel l'angekok s'était assis. » Voir aussi EGEDE. *Greenland*. P. 183. — CRANTZ. *History of Greenland*. I, 210. — DOBRITZHOFFER. *Historia de Abiponibus*. II, 73. — Très-curieux passage d'OSORIO. *De rebus Emmanuelis*. II, 50. — Cf. YVES D'EVREUX. *Voyage dans le nord du Brésil* : Chapitre intitulé : « Comment le Diable parle aux sorciers du Brésil, leurs fausses prophéties, idoles et sacrifices. »

¹ Sans doute les interprètes Normands dont nous avons déjà parlé.

peup
a ent
chac
qui d
elle
temp
puiss
huma
due p
uons
l'on d
intelli
Vray
toutes
besoin
necess
Dieu
cher le
nostre
sance
impar
religio
croit
ueiller
puilule

¹ BIR
² Th
trop éc
les pag
juridiqu
prétendu

peuple, fait une harangue, où il recite tout ce qu'il a entendu. Et Dieu sçait les caresses et presens, que chacū luy fait. Les Ameriques ne sont les premiers, qui ont pratiqué la magie abusiue : mais auant eux elle a esté familiere à plusieurs nations, iusques au temps de nostre Seigneur, qui a effacé et aboli la puissance de Sathan, laquelle il exerçoit sus le genre humain. Ce n'est donc sans cause, qu'elle est || defendue par les escriptures. D'icelle magie nous en trouuons deux especes ¹ principales, l'une par laquelle l'on communique avec les esprits malings, qui donne intelligence des choses les plus secretes de nature. Vray est que l'une est plus vitieuse que l'autre, mais toutes deux pleines de curiosité. Et qu'est il de besoing, quand nous auons les choses qui nous sont necessaires, et en entendons autant qu'il pleist à Dieu nous faire capables, trop curieusement rechercher les secrets de nature, et autres choses, desquelles nostre Seigneur s'est reserué à luy seul la cognoissance ? Telles curiosités démontrent un iugement imparfait, une ignorance et faute de foy et bonne religion. Encores plus est abusé le simple peuple, qui croit telles impostures. Et ne me puis assez emerueiller, comme en país de loy et police, on ² laisse pilluler telles ordures, avec un tas de vieilles sorcieries

Fol. 68.

*Deux especes
de Magie.*

*Contre ceux
qui croyent
aux sorceries.*

¹ BIBLIOPHILE JACOB. *Curiosités des Sciences occultes.*

² Thevet réclamait la punition des sorciers : on ne l'a que trop écouté. BODIN n'écrivit sa *Démonomanie* qu'en 1587. Lire les pages émues de Michelet dans la *Sorcière* sur les atrocités juridiques qui se perpétuèrent jusqu'au siècle dernier contre les prétendus sorciers.

qui mettent herbes aux bras, pendant escreteaux au col, force mysteres, ceremonies qui guerissent de fieures, et autres choses, qui ne sont que vraie idolatrie, digne de grande punition. Encores, s'en trouuera il aujourd'huy entre les plus grands, où l'on deuroit chercher quelque raison et iugement, qui sont aueuglez les premiers. Parquoy ne se faut esbahir si le simple peuple croit legerement ce qu'il voit estre fait par ceux qui s'estiment les plus sages. O brutalité aueuglée. Que nous sert l'escriture sainte, que nous seruent les loix, et autres bōnes sciences, dont nostre Seigneur nous a donné cognoissance, si nous viuons en erreur et ignorance, comme ces pauures Sauuages, et plus brutallement que bestes brutes? Toutesfois nous voulons estre estimez sçauoir beaucoup, et faire profession de vertu. Et pour ce il ne se faut esmeruciller si les anciens ignorans la verité sont tombez en erreur, la cherchans par tous moyens, et encores moins de noz Sauuages : mais la vanité du mōde cessera quād il plaira à Dieu. Or, sans plus de propos, nous auōs commencé à dire, qu'il y a une magie damnable, que l'on appelle *Theurgia* ou *Goetia*, pleine d'enchantements, parolles, ceremonies, inuocations, ayant quelques autres especes sous elle : de laquelle on dit auoir esté inuenteur un nommé *Zabulus*. Quant à la vraye magie, qui n'est autre chose que chercher et contempler les choses celestes, celebrer et honorer Dieu, elle a esté louée de plusieurs grands personages. Tels estoïēt ces trois nobles Roys qui visiterent nostre Seigneur. Et telle magie a esté estimée parfaite sapience. Aussi les

Theurgia,
magie damnable

Zabulus.
Quelle est la
vraye magie.

Pers
leur
à dir
n'est
grec,
inuen
tant
Plato
Zoroa
brer
Pytha
dez p
pour
et plu
des li
quente
asses
y en
qu'il r
qu'il v

¹ Les
prêtres.
ciples, l
supérieu
Mèdes e
² Le
Pourous
Thevet s
sage d'a
(xxx. 2.

Perses ne receuoient iamais homme à la corône de leur empire, s'il n'estoit appris en ceste magie, c'est à dire qu'il ne fust sage. Car Magus ¹ en leur langue n'est autre chose que sage en la nostre, et σοφός en grec, sapiens en latin. D'icelle l'on dit auoir esté inuenteurs Zamolxis et Zoroastre ², non celuy qui est tant vulgaire, mais qui estoit fils d'Oromase. Aussi Platon en son *Alcibiade* dit, n'estimer ia magie de Zoroastre estre autre chose, que cognoistre et celebrer Dieu. Pour laquelle entendre luy mesme avec Pythagoras, Empedocles, et Democrite, s'estre hazardez par mer et par terre, allans en pais estranges, pour cognoistre ceste magie. Je sçay bien que Plinie et plusieurs autres se sont efforcez d'en parler, comme des lieux et nations où elle a esté celebrée et frequentée, ceux qui l'ont inuentée et pratiquée, mais asses obscurement discerné quelle magie, attendu qu'il y en a plusieurs especes. Quant à moy, voyla || ce qu'il m'a semblé bon en dire pour le present, puisqu'il venoit à propos de noz Sauuages.

*Magus en l'ague
des Perses que
signifie.*

*Zamolxis.
Zoroastre.*

Fol. 69.

¹ Les mages Perses n'étaient pas des magiciens mais des prêtres. Ils se divisaient en trois catégories, les *Erbédes* ou disciples, les *Mogbédés* ou maîtres et les *Destour Mogbédés* ou maîtres supérieurs. Ils jouèrent un grand rôle dans toute l'histoire des Mèdes et des Perses.

² Le vrai père de Zoroastre (Zarathustra, splendeur d'or) est Pourouscharpa, qui passait pour avoir reçu la tradition divine. Thevet semble avoir traduit pour la fin de ce chapitre un passage d'ailleurs fort curieux, de l'*Histoire naturelle* de PLINIE (XXX. 2. 3).



CHAPITRE XXXVII.

*Que les Sauvages Ameriques croient l'ame
estre immortelle.*

*Contre les
Atheistes.*

CE pauvre peuple, quelque erreur ou ignorance qu'il ait, si est il beaucoup plus tolerable, et sans comparaison, que les damnables Atheistes ¹ de nostre temps : lesquels non contents d'auoir esté créez à l'image et semblance du Dieu eternal, parfaits sur toutes creatures, malgré toutes escritures et miracles, se veulent comme défaire, et rendre bestes brutes, sans loy ne sans raison. Et puis qu'ainsi est, on les deuroit traiter comme bestes : car il n'y a beste irraisonnable, qui ne rende obeissance et seruire à l'homme : comme estant image de Dieu : ce que nous voyons iournellement. Vray est, que quelque iour on leur fera sentir, s'il reste rien apres la separation du corps et de l'ame : mais cependât qu'il plaise à Dieu les bien conseiller, ou de bonne heure

¹ Les *athéistes* contre lesquels fulmine Thevet ne sont autres que les Protestants. On s'en aperçoit à l'âcreté de sa polémique. Il est visible qu'il défend ici sa propre cause, et poursuit de ses invectives des ennemis personnels.

en eff
de nu
estim
leur l
interr
roiet.
semer
sieurs
iardin
n'auro
le me
Roy c
trente
en sa
qu'apr
et se
ainsi
uent
asseu
estant
houso
fiere
entre
amis,

¹ Su
ut co
La Civ
MONTA
et cell
du ciel
Voir le

en effacer la terre, tellement qu'ils n'apportent plus de nuisance aux autres. Doncques ces pauvres gens estiment l'ame estre immortelle, qu'ils nomment en leur langue *Cherepicouare*. Ce que j'ay entendu les interroger, que deuenoit leur esprit quand ils mouroïent. Les ames, disent-ils, de ceux qui ont vertueusement combatu leurs ennemis, s'en vôt avec plusieurs autres ames ¹ aux lieux de plaisance, bois, iardins et vergiers : mais de ceux qui, au cōtraire, n'auront biē defendu le païs, s'en iront avec *Agnan*. Je me suis ingeré quelquefois d'en interroger un grād Roy du païs, lequel nous estoit venu voir bien de trente lieues, qui me respondit assés furieusement en sa langue, parolles semblables. Ne sçais tu pas qu'apres la mort, noz ames vont en païs loingtain, et se trouuēt toutes ensemble, en de beaux lieux ainsi que disent noz Prophetes, qui les visitent souuent et parlent à elles ? Et tiennent ceste opinion assuree, sans en vaciller de rien. Une autre fois estant allé voir un autre Roy du païs, nommé *Pindahousou*, lequel ie trouuē malade en son lict d'une fieure continüe, qui commence à m'interroger : et entre autres choses, que deuenoyēt les ames de noz amis, à nous autres, *māres*, quand ils mouroyent : et

Opinion des Sauvages sur l'immortalité de l'ame.

Cherepicouare.

*Pindahousou,
Roy au païs des Sauvages.*

¹ Sur la croyance des Sauvages à l'immortalité de l'ame, on peut consulter le très curieux chapitre XI, de l'ouvrage de TYLOR, *La Civilisation primitive*. Ce chapitre est intitulé l'animisme. Cf. MONTAIGNE. *Des Cannibales* : « Ils croient les âmes éternelles, et celles qui ont bien mérité des Dieux estre logées à l'endroit du ciel où le soleil se leve, les maudites du costé de l'occident. » Voir le § 77 des *Singularitez* sur les croyances des Canadiens.

*Superstition
des Sauvages.*

luy faisant responce qu'elles alloient avec *Toupan* ¹, il creut aisément : en cõttemplation de quoy me dist, viença, ie t'ay entëdu faire si grand recit de *Toupan*, qui peut toutes choses, parle à luy pour moy, qu'il me guerisse, et si ie puis estre gueri, ie te feray plusieurs beaux presents : ie veux estre accoustré cõtme toy, porter gråd barbe, et honnorer *Toupan* cõtme toy. Et de fait estât gueri, le Seigneur de Villegagnõ delibera de le faire baptiser : et pource retint avec luy. Ils ont une autre folle opinion : c'est qu'estâts sur l'eau, soit mer ou fleuve, pour aller cõtme leurs ennemis, si suruiët quelque tempeste, ou orage (cõtme il aduiët bien souuët) ils croyent que cela vienne des ames de leurs parens et amis : mais pourquoy, ils ne sçauent : et pour appaiser la tormente, ils iettent quelque chose en l'eau, par maniere de present : estimâs par ce moyen pacifier les tempestes. Dauantage, quãd quelcun ² d'en||tre eux decede, soit Roy, ou autre,

Fol. 70.

¹ Il paraît que *Toupan* n'était pas le Dieu suprême, mais une divinité secondaire. RUY DE MONTROYA. (*Arte de la lingua Guarani*) fait remarquer que ce mot se décompose ainsi, *Tupa*, vient de *Tu*, formule de surprise et de *Pa* qui veut dire qu'est ceci ? Voir P. DENIS. *Une fête Brésilienne à Rouen*. P. 87.

² Cet usage qui se retrouve à peu près chez tous les peuples et s'est perpétué jusqu'à nos jours, tient sans doute à la singulière croyance que les objets offerts deviennent la propriété du mort. Les Groenlandais pensent encore que les flèches et engins de chasse placés dans la tombe d'un homme, le couteau et les ustensiles servant à coudre placés dans la tombe d'une femme, servent au mort dans l'autre monde (CRANZ. *Groenland*. P. 263-301). — D'après SCHOOLCRAFT (*Indian Tribes*. IV. P. 66-65), les ustensiles que l'on enterre avec le Sioux lui servent à gagner

avant que le mettre en terre, s'il y a aucun qui ayt chose appartenante au trepassé, il se gardera bien de le retenir, ains le portera publiquement, et le rendra deuant tout le monde, pour estre mis en terre avecques luy : autremêt il estimeroit que l'ame apres la separation du corps le viendroit molester pour ce bien retenu. Pleust à Dieu que plusieurs d'entre nous eussent semblable opinion (i'entens sans erreur); l'on ne retiendroit pas le bien d'autrui, comme l'on fait aujourd'huy sans crainte ne vergongne. Et ayant rendu à leur homme mort ce que luy appartenoit, il est lié et garrotté de quelques cordes, tât de coton que d'escorce de certain bois, tellement qu'il n'est possible, selon leur opinion, qu'il reuienne : ce qu'ils craignent fort, disans que cela est aduenu autres fois à leurs maieurs et anciens, qui leur a esté cause d'y donner meilleur ordre : tant sont spirituels et bien enseignez ces pauures gens.

sa vie, de même que les couleurs placées auprès de l'Iroquois lui permettront de se présenter décemment. — Mêmes cérémonies chez les anciens Aztèques (SAHAGUN. Liv. III. BRASSEUR DE BOURBOURG. *Histoire des Nations civilisées de l'Amérique*. III. P. 497-569.) et chez les Incas du Pérou (RIVERO et TSCHUDI. *Peruvian Antiquities*. P. 186-200). Même en Europe cet usage s'est conservé. Les Esthoniens enterrent avec leurs morts du fil, des aiguilles, des objets de toilette, ou un jouet si c'est un enfant. Les Irlandais mettent une pièce d'argent dans la main du mort, et les Grecs déposent des rames sur la tombe d'un marin. Cf. TYLOR. *La Civilisation primitive*. § XIII.



CHAPITRE XXXVIII.

Comme ces Sauvages font guerre les uns. contre les autres, et principalement contre ceux qu'ils nomment Margageas et Thabaiars, et d'un arbre qu'ils appellent Hayri, duquel ils font leurs bastons de guerre.

CE peuple de l'Amérique est fort subiet à quereler contre ses voisins, spécialement contre ceux qu'ils appellent en leur langue, *Margageas* et *Thabaiars*, et n'ayans autre moyen d'appaiser leur querele, se battèt fort et ferme. Ils sont assemblés de six mil hommes, quelquefois de dix, et autrefois de douze : c'est à sçavoir village contre village, ou autrement ainsi qu'ils se rencontrent : autant en font ceux de Peru, et les Canibales. Et deuant que executer quelque grâde entreprise, soit à la guerre ou ailleurs, ils font assemblée, principalement des vieux, sans femmes ne enfans, d'une telle grace et modestie, qu'ils parleront l'un apres l'autre, et celuy qui parle sera diligemment escouté : puis ayant fait sa harangue, quitte sa place à un autre et ainsi consecutiucement. Les auditeurs sont tous

assis
qui e
par li
ce qu
coust
de la
Repu
Laqu
prude
losop
sont
occup

Da
rique
pacti
toute
et ba
pense
les C
fut c
prend
autre
petue

¹ L
lits de

² L
entre
que l'
trop l
merci
rent p

assis sur la terre, sinon quelques uns entre les autres, qui en contemplation de quelque preeminence, soit par lignée ou d'ailleurs, seront lors assis en leurs lits ¹, ce que considerant, me vint en memoire ceste louable coustume des gouverneurs de Thebes, ancienne ville de la Grece : lesquels pour deliberer ensemble de la Republique estoient tousiours assis sur la terre. Laquelle façon de faire l'on estime un argument de prudence : car l'on tient pour certain selon les philosophes, que le corps assis et à repos, les esprits sont plus prudens et plus libres, pour n'estre tant occupez vers le corps quand il repose, que autrement.

Dauantage une chose ² estrange est que ces Ameriques ne font iamais entre eux aucune treue, ne paction, quelque inimitié qu'il y ait, comme font toutes autres nations, mesmes entre les plus cruels et barbares, comme Turcs, Mores et Arabes : et pense que si Thesée premier auteur des treues entre les Grecs y estoit, il seroit plus empesché qu'il ne fut cru. Ils ont quelques ruses de guerre pour surprendre l'un l'autre, aussi bien que l'on peut auoir en autres lieux. Donc ces Ameriques ayans inimitié perpetuelle, et de tout temps contre leurs voisins sus-

¹ LÉRY. § XIV. « Eux se promenant, ou estans assis dans leurs lits de coton pendus en l'air, exhortent les autres. »

² LÉRY. § XIV. « Si tost que la guerre est une fois declairée entre quelques unes de ces nations, tous allégans qu'attendu que l'ennemy qui a reçu l'iniure s'en ressentira à iamais, c'est trop laschement fait de le laisser eschapper quand on le tient à merci ; leurs haines sont tellement inuétérées, qu'ils demeurent perpétuellement irréconciliables. »

Fol. 71.

nommez, || se cherchent souuent les uns les autres, et se battent autant furieusement qu'il est possible. Ce que les contraint d'une part et d'autre de se fortifier de gens et armes chacun village. Ils s'assemblerôt de nuit en grand nôbre pour faire le guet : car ils sont coustumiers de se surprendre plus de nuit que de iour. Si aucunes fois ils sont aduertis, ou autrement se soupsonnent de la venue de leurs ennemis, ils vous planterôt en terre tout autour de leurs tugures, loing d'un trait d'arc, une infinité de cheuilles de bois fort agues ¹, de maniere que le bout qui sort hors de terre estant fort agu, ne se voit que bien peu : ce que

*Chaussetrapes
des Sauvages.*

ie ne puis mieux cōparer qu'aux chaussetrapes dôt l'õ use par deça : à fin que les ennemis se percent les pieds, qui sôt nuds, ainsi que le reste du corps : et par ce moyẽ les puissent saccager, c'est assauoir tuer les uns, les autres emmener prisonniers. C'est un tresgråd hõneur à eux lesquels partans de leur païs pour aller assaillir les autres sur leurs frontieres, et quand ils amenant plusieurs de leurs ennemis prisonniers en leurs païs : aussi est il celebré, et honoré des autres, comme un Roy et grand Seigneur qui en

¹ LÉRY. § XIV. « Alentour de quelques villages frontiers des ennemis, les mieux aguerris plantent des paux de palmier de cinq ou six pieds de haut : et encores sur les aduenues des chemins en tournoyant, ils fichent des cheuilles pointues à fleur de terre ; tellement que si les assaillans pensent entrer de nuict ceux de dedans qui sauent les destroits par où ils peuvent aller sans s'offenser, sortans dessus, les rembarrent de telle façon qu'il en demeure touiours quelques uns sur la place, desquels les autres font des carbonades. » Cf. THEVET. *Cosm. Univ.* P. 941. HANS STADEN. P. 237.

a le
vill
nu
que
gais
A
trie
pou
me
aut
esp
voit



r
pri

a le plus tué. Quand ils veulent surprendre quelque village l'un de l'autre, ils se cacherôt et musseront de nuit par les bois ainsi que renards, se tenans là quelque espace de temps, iusques à tant qu'ils ayent gagné l'opportunité de se ruer dessus.

Arriuans à quelque village ils ont certaine industrie de ietter le feu és logettes de leurs ennemis, pour les faire saillir hors avec tout leur bagage, femmes et enfans. Estans saillis, ils chargent les uns les autres de coups de flesches cõfusemêt, de masses et espées de bois, qu'onque ne fut si beau passetêps de voir une telle meslée. Ils se prennent ¹ et mordent



¹ THEVET. *Cosm. Univ.* P. 942. « Autres ayans prins quelque prisonniers luy mettent le doigt en la bolieure qu'ils ont toute

avec les dents en tous endroits, qu'ils se peuvent rencontrer, et par les leures qu'ils ont pertuisées : monstrans quelquefois pour intimider leurs ennemis, les os de ceux qu'ils ont vaincus en guerre, et mangez : bref, ils emploient tous moyens pour fascher leurs ennemis. Vous verriés les uns emmenez prisonniers, liez et garrotez comme larrons. Et au retour de ceux qui s'en vont en leur païs avec quelque signe de victoire, Dieu sçait les caresses et hurlemens qui se font. Les femmes suiuent leurs maris à la guerre, nō pour cōbautre, cōme les amazones, mais pour leur porter et administrer viures, et autres munitions requises à telle guerre : car quelquesfois ilz font voyages de cinq et six moys sans retourner. Et quand ils veulent departir pour aller en guerre, ils mettent le feu en toutes leurs loges, et || ce qu'ils ont de bon, ils le cachent soubz terre iusques à leur retour. Qui est plus grand entre eux, plus a de femmes à son seruice. Leurs viures sont tels que porte le païs, farines de racines ¹ fort delicates, quand elles sont recentes : mais si elles sont quelque peu enuieillies elles sont autant plaisantes à manger, que le son d'orge ou d'auene : et au reste chairs sauuagines, et poisson, le tout seiché à la fumée. On leur porte aussi leurs lits de cotton. les hommes ne portans rien que leurs arcs, et fleches à la main. Leurs armes

Fol. 72.

*Farine de
racines, viure
des Sauvages.*

sendue, et la tirent à eux. » Une des planches de l'ouvrage rend cet épisode avec une naïveté sinistre.

¹ LÉRY. § IX. — HANS STADEN. P. 251. — GANDAVO. P. 55. — OSORIO. *De rebus Emmanuelis*. II, 49.

sont grosses espées ¹ de bois fort massives et pesantes : au reste arcs et flesches. Les arcs sont la moitié plus longs que les arcs Turquois et les fleches à l'equipollent, faites les unes de cannes marines, les autres du bois d'un arbre, qu'ils nōment en leur langue *Hairi*, portant feuillage semblable au palmier, lequel est de couleur de marbre noir, dont plusieurs le disent estre Hebene ², toutesfois il me semble autrement, car vray Hebene est plus luisant. Davantage l'arbre d'Hebene n'est semblable à cestuy cy, car cestuy cy est fort espineux de tous costez : ioint que le bon Hebene se prend au païs de Calicut, et en Ethiopie. Ce bois est si pesant, qu'il va au fons de l'eau, cōme fer : pourtant les Sauvages en font leurs espées à combatre. Il porte un fruit gros comme un esteuf, et quelque peu pointu à l'un des bouts. Au dedans trouuerz un noyau blanc comme neige : duquel fruit j'ay apporté grande quātité par deça. Ces Sauvages en outre font de beaux colliers de ce bois. Aussi est il si dur et si fort, (comme nous disions n'agueres) que les fleches qui en sont faites, sont tant fortes, qu'elles perceroyent le meilleur corselet.

Armes des Sauvages.

Hairi arbre.

Hebene, arbre.

¹ Leurs épées se nommaient *lacapès*. Cf. LÉRY, § XIV. Voici comment OSORIO décrit leurs armes (Liv. II, P. 50) : « Gladiis ligno durissimo fabrefactis utuntur, quibus hostium membra frangunt et dissecant... In bellis arcubus utuntur, et tanto artificio sagittas emittunt, ut in quemcumque corporis ullius locum sagittam collineare velint, eum configant. »

² Description analogue dans LÉRY (§ XIII) qui pourtant s'obstine à considérer l'hairi comme une sorte d'ébène.

Fol. 73.
*Bouclier des
Sauuages.*

La troisieme piece de leurs armes est un bou||clier ¹, dont ils usent en guerre. Il est fort long, fait de peaux d'une beste de mesme couleur que les vaches de ce pais, ainsi diuersifiées, mais de diuerse grandeur. Ces boucliers sont de telle force et resistance, comme les boucliers Barcelonnois, de maniere qu'ils attendront un' arquebuzé, et par consequent chose moindre. Et quant aux arquebuzes ², plusieurs en portent qui leur ont esté dōnées depuis que les Chrestiens ont commencé à les hanter, mais ils n'en scauent user, sinon qu'ils en tirent aucunesfois à grande difficulté, pour seulement espouuenter leurs ennemis.

¹ Ces boucliers sont en cuir de tapir. LÉRY (§ x) les décrit en ces termes : « Quand ils escorchent le tapir, coupans en rond tout le cuir du dos, apres qu'il est bien sec, ils en font des rondelles aussi grandes que le fond d'un moyen tonneau, lesquelles leurs seruent à soutenir les coups de flesches de leurs ennemis, quand ils vont en guerre. »

² HANS STADEN (Ouv. cité. P. 93, 105) rapporte que le maître brésilien au pouvoir duquel il était tombé possédait une arquebuse, dont il était très fier, mais qui lui était parfaitement inutile, car il ne savait pas s'en servir. Toutes les fois que les ennemis étaient en présence, il la remettait à son esclave européen, en lui ordonnant de la décharger contre eux.



l'un
si gra
ne le
vous
assez
veng
brute
cōqu
mis

1 V
l'org
à un
« Fin
mass
de te
ne l'



CHAPITRE XXXIX.

*La maniere de leurs combats, tant sur eau,
que sur terre.*

SI vous demandez pourquoy ces Sauvages font guerre les uns contre les autres, veu qu'ils ne sont guerres plus grand seigneurs l'un que l'autre : aussi qu'entre eux n'y a richesses si grandes, et qu'ils ont de la terre assés et plus, qu'il ne leur en faut pour leur necessité. Et pour cela vous suffira entendre, que la cause de leur guerre est assez mal fondée, seulement pour appetit de quelque vengeance, sans autre raison, tout ainsi que bestes brutes, sans se pouuoir accorder par honnesteté quelcôque, disans pour resolutiõ que ce sont leurs ennemis de tout tẽps. Ils s'assemblent ¹ donc (comme

*Cause pourquoy
guerroient les
Sauvages les
uns cõtre les
autres.*

¹ Voir le § xiv de Léry, qui donne de curieux détails sur l'organisation militaire et la tactique des Brésiliens. Léry assista à une de leurs batailles, et en garda une impression sinistre : « Finalement quand ils furent meslez ce fut avec leurs espées et massues de bois, à grands coups et à deux mains, à se charger de telle façon que qui rencontroit sur la teste de son ennemi, il ne l'envoyoit pas seulement par terre, mais l'assommoit comme

*Sauuages
obstinez et
courageux.*

auons dit cy deuant) en grand nombre, pour aller trouuer leurs ennemis, s'ils ont receu principalement quelque iniure recente : et où ils se rencontrent, ils se battêt à coups de flesches, iusques à se ioindre au corps, et s'entreprendre par bras et oreilles, et donner coups de poing. Là ne faut point parler de cheual dont pouuez penser comme l'emportent les plus forts. Ils sont obstinez et courageux, tellement que auant que se ioindre et battre (comme auez veu au precedèt chapitre) estans à la câpaigne elôgnez les uns les autres de la portée d'une arquebuzé, quelquesfois l'espace d'un iour entier se regarderôt et menasseront, monstrans visage plus cruel et epouventable qu'il est possible, hurlans et crians si confusément que l'on ne pourroit ouïr tonner, monstrans aussi leurs affections par signes de bras et de mains, les eleuans en haut avec leurs espées et masses de bois. Nous sommes vaillans (disent ils), nous auons mangé vos parens, aussi vous mangerons nous : et plusieurs menasses friuoles : comme vous représente la presente figure.

Fol. 74.

|| En ce les Sauuages semblent obseruer l'anciène maniere de guerroyer des Romains, lesquels auant que d'entrer en bataille faisoient cris epouventables et usoyèt de grandes menasses. Ce que depuis a esté

font les bouchers les bœufs par deça. » Cf. THEVET. *Cosm. Univ.* P. 942 : « Tellement que c'est hideux de voir ces sauuages, lorsqu'ils viennent aux prises, de s'entremordre et esgratigner, mesme quand ils sont renuersez par terre, prennent leurs ennemis par les jambes à belles dents et aux parties honteuses, s'ils les peuuent attraper. »

pare
ains
de f
Ach
pres
ne f
men
uage
indig
en d
forts
auan
et au
en e
peuu
pare
Moro
enco
auoin
de se
les C
les an
qu'il
Ame
hazar

¹ C
Santa
Cosm.
II, 29.
² P

pareillement practiqué par les Gaulois en leurs guerres, ainsi que le décrit Tite Lieve. L'une et l'autre façon de faire m'a semblé estre fort differente à celle des Acheiens : dont parle Homere, pource qu'iceux estâts pres de batailler et donner l'assaut à leurs ennemis, ne faisoyēt aucun bruit, ains se contenoient totalement de parler. La plus grande vengeance dont les Sauvages usent, et qui leur semble la plus cruelle et indigne, est de manger leurs ennemis ¹. Quand ils en ont pris aucun en guerre s'ils ne sont pas les plus forts pour l'emmener, pour le moins s'ils peuuent, auant la rescousse ils lui couperont bras ou iambes : et auant que le laisser le mangeront, ou bien chacun en emportera son morceau, grand ou petit. S'ils en peuuent amener quelques uns iusques en leur païs, pareillement les mangeront ils. Les anciens Turcs, Mores et Arabes usoyent quasi de ceste façon (dont encores aujourd'huy se dit un proverbe ie voudrois auoir mangé de son cueur); aussi usoyent ils presque de semblables armes que noz Sauvages, mais depuis les Chrestiens ² leur ont forgé, et monstré à forger, les armes, dont aujourd'huy ils sont battuz, en danger qu'il n'en aduienne autant de ces Sauvages, soyent Ameriques ou autres. D'auantage ce pauure peuple se hazardé sur l'eau, soit douce ou salée, pour aller

*Costume des
Sauvages de
manger leurs
ennemis.*

Proverbe.

¹ Cf. LÉRY. § XV. — GANDAVO. *Histoire de la province de Santa Cruz*. P. 133-146. — M. SCHMIEDEL. P. 240. — THEVET. *Cosm. univ.* P. 944. — LAFITAU. *Mœurs des Sauvages Américains*. II, 294.

² P. GAFFAREL. *Histoire du Brésil Français*. P. 69.

*Habitâs de
Ianaire ennemis
de ceux de
Morpion.*

*Almadies faites
d'escorces
d'arbre.*

*Superstition des
Sauuages à
oster les escorces
des arbres.*

*Ameriques
amis des
François.*

trouuer son ennemy : comme ceux de la grande riuere de Ianaire contre ceux de Morpion. Auquel lieu habitent les Portugais ennemys des François : ainsi que les Sauuages de ce mesme lieu sont ennemys de ceux de Ianaire. Les vaisseaux, dont ils usent sus l'eau, sont petites Almadies, ou barquettes composées d'escorces d'arbres, sans clou ne cheuille, longues de cinq ou six brassées, et de trois pieds de largeur. Et deuez sçauoir, qu'ils ne les demandent plus massiues, estimans que autrement ne les pourroyent faire voguer à leur plaisir, pour fuyr, ou pour suiure leur ennemy. Ils tiennent une folle superstition à depouiller ces arbres de leur escorce. Le iour qu'ils les depouillent (ce qui se fait depuis la racine iusques au coupeau) ils ne buront, ne mangeront, craignans (ainsi qu'ils disent) que autrement il ne leur aduient quelque infortune sus l'eau. Les vaisseaux ainsi faits ils en mettront cent ou six vingts, plus ou moins, et en chacun quarante ou cinquante personnes, tant hommes que femmes. Les femmes seruent d'espuiser et ietter hors avec quelque petit vaisseau d'aucun fruit caué, l'eau qui entre en leurs petites nasselles. Les hommes sont assurez dedans avec leurs armes, nageans pres de la riue : et s'il se trouue quelque village, ils mettront pié à terre, et le saccageront par feu et sang, s'ils sont les plus forts. Quelque peu auant nostre arriuée, les Ameriques qui se disent noz amis, auoient pris sus la mer une petite nauire de Portugais, estans encores en quelque endroit pres du riuage, quelque resistance qu'ils peussent faire, tant avec leur artillerie que autrement : neantmoins elle

fut
uns
pou
pou
se s
ils
adu
ded
mar
Ain
lauz
vou
qu'
No
vict
fifre
fait
de
bes

1

portr

2

qu'i
en
sonn
hôtes
les
P. 9

3

villa
saut
diss

fut prise, les hommes mangez ¹, hors-mis quelques uns que nous rachetames à nostre arriuée. Par cela pouuez entendre que les Sauuages, qui tiennent pour les Portugais sont ennemis des Sauuages ² où se sont arrestez les Frâçois, et au cont || raire. Au reste ils combattent sur l'eau, comme sur la terre. S'il aduiēt aucunesfois que la mer soit furieuse, ils iettent dedans de la plume de perdris, ou autre chose, estimans par ce moyen appaiser les ondes de la mer. Ainsi font quasi les Mores et Turcs en tel peril, se lauans le corps d'eau de la mer, et à ce pareillement voulans contraindre ceux de leur compagnie, quels qu'ils soyent, ainsi que i'ay veu estant sur la mer. Noz Sauuages donques retournans en leurs maisons victorieux ³, monstrent tous signe de i'oye, sonnans fifres, tabourins, et chantans à leur mode : ce qu'il fait tresbon ouïr, avec les instrumēs de mesme, faits de quelques fruits cauez par dedans, ou bien d'os de bestes, ou de leurs ennemis. Leurs instrumens de

Fol. 75.

*Folle opinion
des Sauuages,
Turcs et Mores.*

*Tabourins,
fifres et autres
instrumēs
excitent
les esprits.*

¹ Thevet a raconté ce massacre de Portugais dans *Les vrais portraits et vies des hommes illustres*. T. II, vers la fin.

² Les Brésiliens poussaient si loin la haine des Portugais qu'ils ne permettaient même pas à nos Français de leur venir en aide. Thevet s'étant avisé de vouloir sauver une jeune prisonnière Portugaise fut presque assommé et jeté à terre par ses hôtes. « Peu s'en fallut que ie ne passasse le pas aussi bien que les autres, qu'on massacroit en ma présence. » *Cosm. univ.* P. 916.

³ LÉRY. § XIV : « Ne demandez pas si en passant par les villages de nos alliez, venans au devant de nous, dansans, sautans et claquans des mains, ils nous caressoyent et applaudissoyent. »

guerre sont richement estoffés de quelques beaux pennaches pour decoration. Ce que l'on fait encores aujourd'huy, et non sans raison, ainsi en a l'on usé le temps passé. Les fifres, tabourins, et autres instrumens semblent réveiller les esprits assopis, et les exciter ne plus ne moins que fait le soufflet un feu à demy mort. Et n'y a ce me semble, meilleur moyen de susciter l'esprit des hommes, que par le son de ces instrumêts, car non seulement les hommes, mais aussi les chevaux, sans toutesfois en faire comparaison aucune, semblent tressaillir comme d'une gayeté de cœur : ce qu'a esté obserué de tout temps. Il est vray, que les Ameriques, et ces autres Barbares usent coustumierement en leurs assaults et combats de cris et hurlements fort épouuantables, ainsi que nous dirons cy apres des Amazones.

2



ay
ils
Le
de
iou
fill
luy
ce
po
cha
Et

vian
hom
diffi
retie
néce



CHAPITRE XL.

*Comme ces Barbares font mourir leurs ennemis,
qu'ils ont pris en guerre, et les mangent.*

APRÈS auoir declaré, cōme les Sauuages de toute l'Amerique, menent leurs ennemis prisonniers en leurs logettes et tugures, les ayans pris en guerre, ne reste que deduire, comme ils les traittent à la fin du ieu : ils en usent donc ainsi. Le prisonnier rendu en leur païs, un ou deux, autant de plus que de moins, sera fort bien traité, ou cinq iours apres on luy baillera une femme ¹ parauãture la fille de celuy auquel sera le prisonnier, pour entieremēt luy administrer ses necessitez à la couchette ou autremēt, ce pendāt est traité des meilleures viãdes que l'on pourra trouuer, s'estudians à l'engresser, cōme un chapon en mūe, iusques au tēps de le faire mourir. Et ce peut iceluy tēps facilement cognoistre, par un

*Traitemēt fait
aux prisonniers
Sauuages par
leurs ennemis.*

¹ LÉRY. § XV. « Ils sont non seulement nourris des meilleures viandes qu'on peut trouver, mais aussi on baille des femmes aux hommes. Mesmes celuy qui aura un prisonnier ne faisant point difficulté de luy bailler sa fille ou sa sœur en mariage; celle qu'il retiendra en le bien traittant, luy administrera toutes ses necessitez. »

collier fait de fil de coton, avec lequel ils enfilent certains ¹ fruits tous ronds, ou os de poisson, ou de beste, faits en façon de patenostres, qu'ils mettent au col de leur prisonnier. Et où ils auront enuie de le garder quatre ou cinq lunes, pareil nombre de ses patenostres ils luy arracheront : et les luy ostent à mesure que les lunes expirent, continuant iusques à la dernière : et quand il n'en reste plus, ils le font mourir. Aucuns, au lieu de ses patenostres, leur mettent autant de petis colliers au col, comme ils ont de lunes à viure. Dauantage tu pourras icy noter, que les Sauuages ne content sinon iusques au nombre de cinq ² et n'observent || aucunement les heures du iour, ny les iours mesmes, ny les mois, ny les ans, mais content seulement par lunes. Telle maniere de conter fut anciennement commandée par Solon aux Atheniès, à sçauoir, d'observer les iours par le cours de la lune. Si de ce prisonnier et de la femme qui lui est donnée, prouiennent quelques enfans, le temps qu'ils sont ensemble, on les nourrira une espace de temps, puis il les mangeront ³, se recordans qu'ils sont enfans de

Fol. 76.

¹ THEVET. *Cosm. univ.* P. 945. LÉRY. § xv.

² Le détail est confirmé par Léry § xv. « S'ils ont passé le nombre cinq, il faut que tu montres par tes doigts et par les doigts de ceux qui sont auprès de toy, pour accomplir le nombre que tu leur voudras donner à entendre : et toute autre chose semblablement, car ils n'ont autre manière de conter. »

³ Cet horrible usage est confirmé par le témoignage de Gandavo (*Santa Cruz*. P. 140), LÉRY (§ xv), et même par le plus ancien de nos voyageurs au Brésil, Alfonse de Saintonge. « Si la fille engroisse et ayt un enfant masle, dit ce dernier, il sera

leurs ennemis. Ce prisonnier ayant esté bien nourri et engressé, ils le feront nourrir, estimâs cela à grand honneur. Et pour la solennité de tel massacre, ils appellerôt leurs amis ¹ plus longtains, pour y assister, et en manger leur part. Le iour du massacre il sera couché au lict, bien enferré de fers (dont les chrestiens leur ont donné l'usage) chantât ² tout le iour et la nuict telles chansons ³. Les *Margageas* noz amis sont gens de bien, forts et puissans en guerre, ils ont pris et mangé grand nombre de noz ennemis, aussi me mangerôt ils quelque iour quand il leur plaira : mais de moy, i'ay tué et mangé des parens

mangé après qu'il sera grand et gras, car ils dient qu'il tient du père, et, si elle est fille, ils la feront mourir, car ils dient qu'elle tient de la mère, etc. »

¹ LÉRY. § XV : « Apres que tous les villages d'alentour de celuy où sera le prisonnier auront esté aduertis du iour de l'exécution, hommes, femmes et enfans y estans arriuez de toutes parts, ce sera à danser, boire et caouiner toute la matinée. »

² LÉRY. Id. « Or cependant apres qu'avec les autres il aura ainsi riblé et chanté six ou sept heures durant : deux ou trois des plus estimez de la troupe l'empoignans, et par le milieu du corps le lians avec des cordes,... sans qu'il face aucune resistance, etc. »

³ MONTAIGNE cite une de ces chansons. I, 25 « qu'ils viennent hardiment trestouts, et s'assembent pour diner de luy, car ils mangeront quant et quant leurs peres et leurs ayeulx qui ont servi d'aliment et de nourriture à son corps : ces muscles, dit-il, cette chair et ces veines ce sont les vostres, pauvres fols que vous estes : vous ne reconnoissez pas que la substance des membres de vos ancestres s'y tient encores, sauourez les bien, vous y trouuerez le goust de vostre propre chair. »

*Les Sauvages
ne craignent
point la mort.*

*Traitement des
femmes et filles
prisonnières.*

*Ceremonies aux
massacres des
prisonniers.
Cabouïn,
bruuage.*

et amis de celui qui me tient prisonnier : avec plusieurs semblables paroles. Par cela pouuez congnoistre qu'ils ne font conte de la mort, encores moins qu'il n'est possible de penser. J'ay autrefois (pour plaisir) deuisé avec tels prisonniers, hommes beaux et puissans, leur remonstrât, s'ils ne se soucioyent autrement d'estre ainsi massacrez, comme du iour au lendemain à quoy me respondans en risée et mocquerie, noz amis, disoient ils, nous vengeront, et plusieurs autres propos, monstrans une hardiesse et assurance grande. Et si on leur parloit de les vouloir racheter d'entre les mains de leurs ennemis, ils prenoyent tout en mocquerie. Quant aux femmes et filles, que l'on prend en guerre, elles demeurent prisonnières quelque temps, ainsi que les hommes, puis sont traitées de mesme, hors-mis qu'on ne leur donne point de mary. Elles ne sont aussi tenues si captiues, mais elles ont liberté d'aller ça et là : on les fait travailler aux iardins et à pescher quelques ouïtres. Or retournôs à ce massacre. Le maistre du prisonnier, comme nous auons dit, inuitera tous ses amis à ce iour, pour manger leur part de ce butin, avec force *cabouïn*, qui est un bruuage fait de gros mil, avec certaines racines. A ce iour solênel tous ceux qui y assistent, se pareront de belles plumes de diuerses couleurs, ou se teindront tout le corps. Celui spécialement qui doit faire l'occision, se mettra au meilleur equipage qu'il luy sera possible, ayant son espée de bois ¹ aussi

¹ Cette épée de bois se nommait l'*iwera femme*. HANS STADEN (P. 301) donne de curieux détails sur la préparation de cet ins-

|| ri
le p
et p

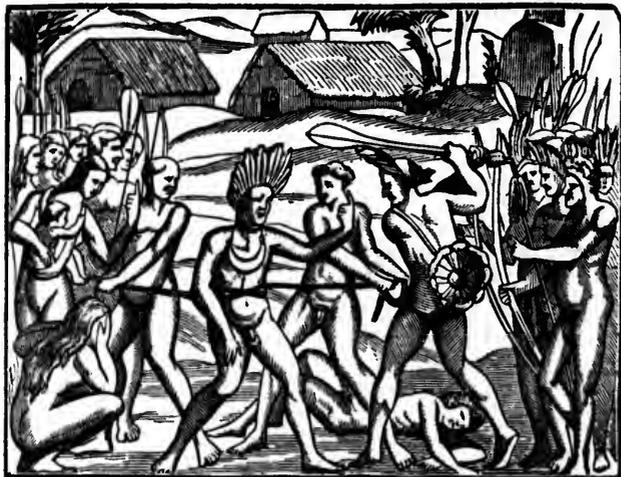


biè
publ
du p

trum
tiere g
nom
pouss
prépa
caban

|| richement estoffée de diuers plumages. Et tant plus le prisonnier verra faire les preparatifs pour mourir, et plus il monstrera signes de ioye. Il sera donc mené

Fol. 77.



bië lié et garroté de cordes de cotton en la place publique, accompagné de dix ou douze mil Sauvages du país, ses ennemis, la sera assommé comme un

trument de supplice : « Ils frottent cette massue avec une matiere gluante, prennent ensuite les coquilles des œufs d'un oiseau, nommé *mackukawa*, qui sont d'un gris très foncé, les réduisent en poussière et en saupondrent la massue. Quand l'*iwera femme* est préparée et ornée de touffes de plumes, ils la suspendent dans une cabane inhabitée, et chantent à l'entour pendant toute la nuit. »

pourceau, apres plusieurs cerimonies. Le prisonnier mort, sa femme, qui luy avoit esté donnée, fera quelque petit dueil ¹. Incôtinent le corps estâs mis en pieces ils en prennent le sang, et en lauent leurs petits enfans masles, pour les rendre plus hardis, comme ils disent, leur remonstrant, que quand ils seront venuz à leur aage, ils facent ainsi à leur ennemis. Dont faut penser, qu'on leur en fait autant de l'autre part, quâd ils sont pris en guerre. Le corps ainsi mis



¹ LÉRY. § xv. Il ajoute ce curieux détail : « Après que ceste femme aura fait ses tels quels regrets et ietté quelques feintes larmes sur son mari mort, si elle peut, ce sera la première qui en mangera. » Cf. THEVET. *Cosm. univ.* P. 945.

par pieces ¹, et cuit à leur mode, sera distribué à tous quelque nôbre qu'il y ait, à chacun son morceau. Quât aux entrailles, les femmes cōmunement les mangent, et la teste, ils la reseruent à pendre au bout d'une perche, sur leurs logettes, en signe de triomphe ² et victoire : et specialemēt prennent plaisir à y mettre celle des Portugais. Les Canibales et ceux du costé de la riuere de Marignan, sont encore plus cruels aux Espagnols, les faisans mourir plus cruellement sans comparaison, et puis les mangent.

*Canibales
ennemis mortels
des Espagnols.*

Il ne se trouue par les histoires nation tant soit elle barbare, qui ait usé de si excessiue cruauté sinon que Iosephe escrit, que quand les Romains allerent en Ierusalem, la famine, apres auoir tout mägé, cōtraignit les meres de tuer leurs enfans, et en manger. Et les Anthropophages qui sont peuple de Scythie, viuent de chair humaine comme ceux cy. Or celuy qui a fait ledit massacre, incontinent apres se retire en sa maison, et demeurera tout le iour sans manger ne

Anthropophages

¹ LÉRY. § xv. « Quelque grand qu'en soit le nombre, chacun, s'il est possible, auant que sortir de là en aura son morceau, non pas cependant, ainsi qu'on pourroit estimer, qu'ils facent cela ayant esgard à la nourriture : tant y a neantmoins que plus par vengeance, que pour le goust leur principale intention est, qu'en poursuyuant et rongant ainsi les morts iusques aux os, ils donnent par ce moyen crainte et espouuamment aux viuans. »

² LÉRY. § xv. « La première chose qu'ils font quand les François les vont voir et visiter, c'est qu'en recitant leur vail- lance, et par trophée leur monstrant ces tects ainsi decharnez, ils disent qu'ils feront de mesme à tous leurs ennemis. »



ceste
feintes
ere qui

boire, en son lict : et s'en abstiendra encores par certains iours, ne mettra pié à terre aussi de trois iours. S'il veut aller en quelque part, se fait porter, ayant ceste folle opiacion que s'il ne faisoit ainsi, il lui arriueroit quelque desastre, ou mesme la mort. Puis apres il fera avec une petite sie, faite de dens d'une beste, nōmée Agoutin, plusieurs incisiōns et pertuis au corps, à la poitrine, et autres parties, tellemēt qu'il apparostrera tout dechiqueté. Et la raison, ainsi que ie m'ē suis informé à quelques uns, est qu'il fait cela par plaisir ¹, reputant à grande gloire ce meurtre par luy cōmis en la personne de son ennemy. Auquel voulant remōstrer la cruauté de la chose, indigné de ce, me renuoya tresbien, disant que c'estoit grād honte à nous de pardōner à noz ennemis, quād || les auōs pris en guerre : et qu'il est trop meilleur les faire mourir à fin que l'occasiō leur soit ostée de faire une autrefois la guerre. Voyla de quelle discretiō se gouerne ce pauure peuple brutal. Ie diray dauantage à ce propos, que les filles usent de telles incisiōs ² par le corps, l'espace de trois iours

Fol. 78.

¹ LÉRY. § XV. « Quant à celuy ou ceux qui ont commis les meurtres, reputans cela à grand gloire et honneur, dès le mesme iour... ils se feront non seulement inciser iusques au sang, la poitrine, les bras, les cuisses, le gros des iambes et autres parties du corps : mais aussi à fin que cela paraisse toute leur vie, ils frottent ces taillades de certaines mixtions et pouldre noire, qui ne se peut iamais effacer : tellement que tant plus qu'ils sont ainsi deschiquetez, tant plus cognoist ou qu'ils ont beaucoup tué de prisonniers, et par consequent sont estimez plus vaillans que les autres. »

² LÉRY. § XVII. « J'ai vu des ieunes filles, en l'aage de douze

cont
fem
Ces
viam
pié à
assis
ceste

à qu
toute
d'ani
l'aiss
au g
grinç
Long
habit
L'Ho

continus apres auoir eu la premiere purgation des femmes : iusques à en estre quelques fois bien malades. Ces mesmes iours aussi s'abstiennent de certaines viandes, ne sortans aucunement dehors, et sans mettre pié à terre, comme desia nous auons dit des hommes, assises seulement sur quelque pierre accōmodée à ceste affaire.

à quatorze ans, lesquelles les meres ou parentes faisans tenir toutes debout, leur incisoyent iusques au sang, avec une dent d'animal tranchante comme un cousteau, depuis le dessous de l'aisselle tout le long de l'un des costez et de la cuisse, iusques au genouil : tellement que ces filles avec grandes douleurs en grinçant les dents saignoyent ainsi une espace de temps.» Longue et curieuse dissertation de Thevet sur cette singulière habitude des Brésiliens. (*Cosm. univ.* P. 946.) — Cf. ORBIGNY. *L'Homme Américain.* 1, 193.



CHAPITRE XLI.

Que ces Sauvages sont merueilleusement vindicatifs.

*La vengeance
defendüe au
Chrestien.*

L n'est trop admirable, si ce peuple cheminant en tenebres, pour ignorer la verité, appete non seulement vengeance, mais aussi se met en tout effort de l'executer : consideré que le Chrestien, encore qu'elle luy soit defendue par expres commandemēt, ne s'en peut garder, comme voulant imiter l'erreur d'un nommé Mellicius, lequel tenoit qu'il ne falloit pardonner à son ennemy. Laquelle erreur a long temps pullulé au païs d'Egypte. Toutesfois elle fut abolie par un Empereur Romain. Appeter donc vengeance est haïr son prochain, ce que repugne totalement à la loy.

Or cela n'est estrange en ce peuple, lequel auons dit par cy deuant viure sans foy, sans loy : tout ainsi que toute leur guerre ne procede que d'une folle opinion de vengeance¹, sans cause ne raison.

¹ Il paraît même que l'anthropophagie n'avait pour les Brésiliens d'autre motif que la vengeance : LÉRY (§ XIV), le dit expressément : « Car, comme eux mesmes confessent, n'estans poussez d'autre affection que de venger, chacun de son costé ses parens et amis, ils sont tellement acharnez les uns à l'encontre

Et n'estimez que telle folie ne les tienne de tout temps, et tiendra, s'ils ne se changent. Ce pauvre peuple est si mal appris, que pour le vol d'une mouche ils se mettront en effort. Si une espine les picque, une pierre les blesse, ils la mettront de colere en cent mille pieces, comme si la chose estoit sensible : ce qui ne leur prouient, que par faute de bon iugement. Dauantage ce que ie dois dire pour la verité, mais ie ne puis sans vergongne, pour se venger des poux ¹ et pusses, ils les prennēt à belles dêts, chose plus brutalle que raisonnable. Et quant ils se sentiront offensez tant legerement que ce soit, ne pensez iamais vous reconcilier. Telle opinion s'apprent et obserue de pere en filz. Vous les verriez monstrer à leurs enfans à l'aage de trois à quatre ans à manier l'arc et la flesche, et quant et quant les exhorte à hardiesse, prendre vengeance de leurs ennemis, ne pardonner à personne, plus tost mourir. Aussi quand ils sont prisonniers les uns aux autres, n'estimez qu'ils demandent à echapper par quelque composition que ce soit, car ils n'en esperent autre chose que la mort, estimans cela à gloire et honneur. Et pour ce ils se sçauent fort bien

des autres, que quiconque tombe en la main de son ennemy, il faut que, sans autre composition, il s'attende d'estre traité de mesme : c'est à dire assommé et mangé. » Cf. HANS STADEN. P. 291. — MONTAIGNE. I, 30.

¹ LÉRY. § XI. « Ils sont fort vindicatifs, voire forcenez contre toutes choses qui leur nuisent, mesme s'ils s'aheurtent du pied contre une pierre, ainsi que chiens enragez, ils la mordront à belles dents. Ainsi recherchant à toutes restes les bestes qui les endommagent, ils en despeulent leur pays tant qu'ils peuvent. »

*Histoire d'un
Portugais
prisonnier des
Sauvages.*
Fol. 79.

mocquer, et reprendre aigrement nous autres, qui deliurons noz ennemis estans en notre puissance, pour argent ou autre chose, estimans cela estre indigne d'hommes de guerre. Quant à nous, disent-ils, nous n'en userons iamais ainsi. Aduint une fois entre les autres qu'un Portugais prisonnier de ces sauvages, pensant par belles parolles sauuer sa vie, se met en tout deuoir de les prescher par parolles les plus humbles et douces qu'il luy estoit possible ¹ : neant||moins ne peut tant faire pour luy, que sur le champ celuy auquel il estoit prisonnier, ne le fait mourir à coups de flesches. Va, disoit-il, tu ne merites, que l'on te face mourir honorablement, comme les autres, et en bonne compagnie. Autre chose digne de memoire. Quelquesfois fut emmené un ieune enfant masle de ces Sauvages de l'Amerique, du país et ligne de ceux qu'ils appellent Tabaiars, ennemis mortels des Sauvages où sont les Frâçois, par quelques marchans de Normandie, qui depuis baptisé, nourri, et marié à Rouen, viuent en homme de bien, s'auisa de retourner en son país en noz nauires, aagé de vingt deux ans ou enuiron. Aduint qu'estant par delà fut decouuert à ses anciens ennemis par quelques Chrestiens :

¹ C'étoient surtout les Tupinambas et les Margaiats qui poursuivait les Portugais de leur haine. Un allemand au service du Portugal, Hans Staden de Humburg, étant tombé entre les mains du cacique Quoniam Bebe, essaya de l'apitoyer sur son sort en se faisant passer pour François, mais il s'écria : « J'ai déjà pris et mangé cinq Portugais et tous prétendaient être des François. » Cf. Voyage de H. STADEN. Edit. Ternaux-Compans. P. 126.

les quels incontinent comme chiens enragez de faim coururent à noz nauires, desia en partie delaissées de gens, où de fortune le trouuans sans merci ne pitié aucun, se iettent dessus, et le mettent en pieces là sans toucher aux autres, qui estoient là pres. Le quel cōme Dieu le permist, endurant ce piteux massacre leur remonstroit la foy de *Jesus-Christ*, un seul Dieu en trinité de personnes et unité d'essence : et ainsi mourut le pauvre homme entre leurs mains bon Chrestien. Lequel toutes fois ils ne mangerēt cōme ils auoyent accoustumé faire de leurs ennemis. Quelle opinion de vengeance est plus contraire à nostre loy ? Nonobstant se trouuent encores auioird'huy plusieurs entre nous autres autant opiniastres à se venger, cōme les Sauuages. Dauantage cela est entre eux : si aucun frappe un autre, qu'il se propose en receuoir autant ou plus, et que cela ne demeurera impuni. C'est un tres beau spectacle que les voir quereler ou se battre. Au reste assez fideles l'un à l'autre : mais au regard des Chrestiës, les plus affectez et subtils larrons, encores qu'ils soyēt nuds, qu'il est possible : et estiment cela grãd vertu, de nous pouuoir dérober quelque chose. Ce que i'en parle est pour l'auoir experimēté en moy mesme. C'est qu'environ Noël, estât là, vint un Roy du païs veoir le Sieur de Ville-gagnon, ceux de sa compagnie m'enporterent mes habillemens, cōme i'estois malade. Voyla un mot de leur fidelité et façon de faire en passant, apres auoir parlé de leur obstination et appetit de vengeance.

*Fidelité des
Sauuages, mais
nō à l'édroit
des Chrestiens.*



CHAPITRE XLII.

Du mariage des Sauvages Ameriques.

C'EST chose digne de grande commiseration, la creature, encore qu'elle soit capable de raison, viure neantmoins brutallemēt. Par cela pourrons congnoistre que nous ayons apporté quelque naturel du vêtre de nostre mere, que nous demeurerions brutaux, si Dieu par sa bonté n'illuminait noz esprits. Et pour ce ne faut penser, que noz Ameriques soient plus discrets en leurs mariages, qu'en autres choses. Ils se marient les uns avec les autres, sans aucunes cerimonies ¹. Le cousin prendra la cousine, et l'oncle prendra la niece sans difference ou reprehension, mais non le frere la sœur. Un homme d'autant plus qu'il est estimé grand pour ses

*Cōme se marient
ceux de
l'Amérique.*

¹ LÉRY. § XVII : « Pour l'esgard des ceremonies, il n'en font point d'autre, sinon que celuy qui voudra auoir femme soit vefue ou fille, apres auoir sceu sa volenté, s'adressant au pere, ou au defaut d'icelluy aux plus proches parens d'icelles, demandera si on luy veut bailler une telle en mariage. Que si on respond qu'ouy, des lors sans passer autre contrat il la tiendra avec soy pour sa femme. »

pro
pe
me
sar
fain
et
L'h
boi
per
sur
pou
me
la
ains
vou

1
avaic
en av
veu u
cont
que
entre
— O

2
Civil
tracts
maria
modi
CHAR
Guay
que,
rent
ranis.

prouesses et vaillantises en guerre, et plus luy est permis auoir de femmes pour le seruir : et aux autres moins. Car à vray dire, les femmes trauaillent plus sans comparaison, || c'est à sçauoir à cueillir racines, faire farines, bruuages, amasser les fruits, faire iardins et autres choses qui appartiennent au mesnage. L'homme seulement va aucunesfois pescher, ou aux bois prendre venaison pour viure. Les autres s'occupent seulement à faire arcs et flesches, laissant le surplus à leurs femmes. Ils vous donneront une fille ² pour vous seruir le temps que vous y serez, ou autrement ainsi que vous voudrez : et vous sera libre de la rendre, quand bon vous semblera, et en usent ainsi coustumierement. Incontinent que serez là, ils vous interrogeront ainsi en leur langage : Viença,

Fol. 80.

*Defloration des
filles au^o
qu'estre mariées*

¹ D'après H. STADEN (P. 274) : J'ai vu des chefs qui en avaient treize ou quatorze. Abbati Bossange, mon dernier maître, en avait un très-grand nombre. » Cf. LÉRY. § XVII. « Et en ay veu un qui en auoit huict, desquelles il faisoit ordinairement des contes à sa louange. » — THEVET. *Cosm. univ.* P. 933 : « Ce que j'ay veu en la maison d'un nommé Quoniambec, lequel entretenoit avec luy huict, et cinq qu'il auoit hors sa maison. » — ORBIGNY. *L'Homme américain.* I. 193.

² Voir les curieux exemples cités par LUBBOCK. *Origines de la Civilisation.* P. 67 et suivantes. D'après le capitaine LEWIN (*Hill tracts of Chittatong.* P. 116), les tribus de Chittatong regardent le mariage comme une simple union animale et comme une commodité. Ils n'ont aucune idée de tendresse et de dévouement. CHARLEVOIX (*Histoire du Paraguay.* I. 91) raconte que chez les Guayacurus du Paraguay « les liens du mariage sont si légers, que, quand les deux parties ne se conviennent pas, ils se séparent sans autre cérémonie. » Même indifférence chez les Guaranis. (Id. P. 352.)

*Defense du
Seigneur de
Villegagnô aux
François de ne
s'accointer aux
femmes
Sauuages.*

que me donneras-tu, et ie te bailleray ma fille qui est belle, elle te seruira pour faire de la farine, et autres necessitez ? Pour obuier à cela, le seigneur de Villegagnon ¹ à nostre arriuée defendit sus peine de la mort, de ne les acointer, côme chose illicite au Chrestieñ. Vray est, qu'apres qu'une femme est mariée il ne faut qu'elle se ioüe ailleurs : car si elle est surprise en adultere, son mary ne se fera faute de la tuer : car ils ont cela en grand horreur ². Et quât à l'hôme, il ne luy fera riē, estimât que s'il le touchoir il acquerroit l'inimitié de tous les amis de l'autre, engêdreroit une perpetuelle guerre et diuorse. Pour le moins ne craïdra de la repudier : ce qui leur est loisible, pour adultere : aussi pour estre sterile, et ne pouuoir engendrer enfans : et pour quelques autres occasions. Dauâtage ils n'auront iamais compagnée de iour avec leur femmes, mais la nuit seulement ³,

¹ LÉRY. § VI : « Villegaignon, par l'aduis du conseil, fit defense à peine de la vie, que nul ayant titre de chrestien n'habitast avec les femmes des Sauuages. Il est vrai que l'ordonnance portoit, que si quelques unes estoyent attirées et appelées à la cognoissance de Dieu, qu'apres qu'elles seroient baptizées, il seroit permis de les espouser. »

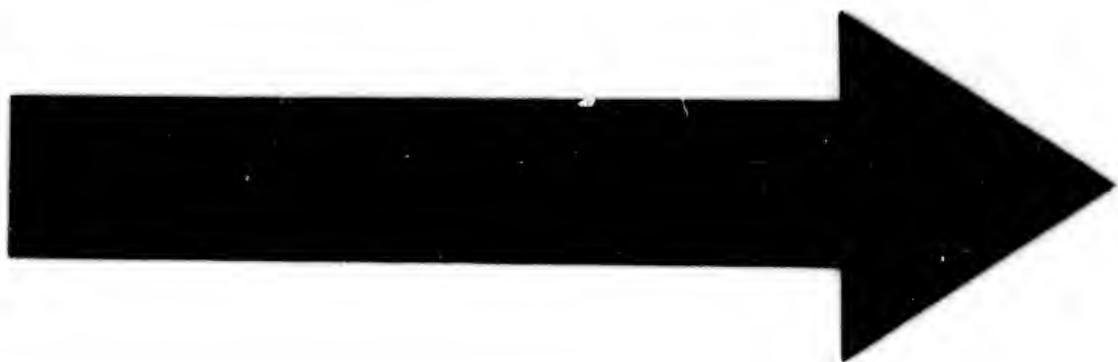
² LÉRY. § XVII : « L'adultere du costé des femmes leur est en tel horreur, que sans qu'ils ayent autre loy que celle de nature, si quelqu'une mariée s'abandonne à autre qu'à son mary, il a puissance de la tuer, ou pour le moins la repudier et renvoyer avec honte. » Cf. THEVET. *Cosm. univ.* P. 933. — OSORIO. *Ouv.* cité. II, 50.

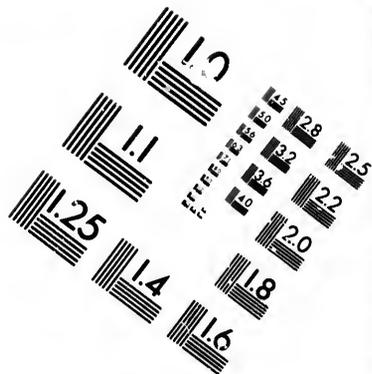
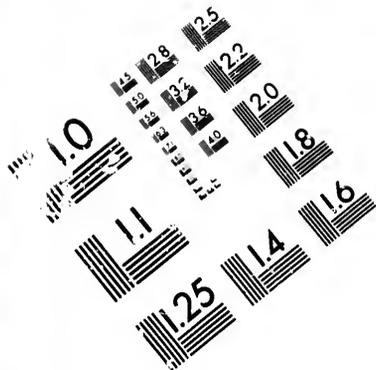
³ Cet usage se retrouve dans bien des pays, et particulièrement dans l'Amérique du Nord. Voir LAFITAU. *Mœurs des Sauvages Américains.* Vol. I. P. 576.

ne en places publiques, ainsi que plusieurs estimēt par deçà : comme les Cris, peuple de Thrace et autres Barbares en quelques isles de la mer Magellanique, chose merueilleusemēt detestable, et indigne de Chrestien auquel peuuēt seruir d'exēple en cest endroit ces pauures brutaux. Les femmes pendant qu'elles sont grosses ne porteront pesans fardeaux, et ne feront chose pénible, ains se garderont tresbien d'estre offensées. La femme accouchée, quelques autres femmes portent l'enfant tout nud lauer à la mer ou à quelque riuere, puis le reportent à la mere, qui ne demeure que vingt et quatre heures en couche. Le pere coupera le nombril à l'enfant avec les dents ¹ : comme j'ay veu y estant. Au reste traittent la femme en trauail autant songneusement, comme l'on fait par deçà. La nourriture du petit enfant est le laict de la mere : toutesfois que peu de iours apres sa natiuité luy bailleront quelques gros alimens, comme farine maschée, ou quelques fruits. Le pere incontinent que l'enfant est né luy baillera ² un arc et flesche à la

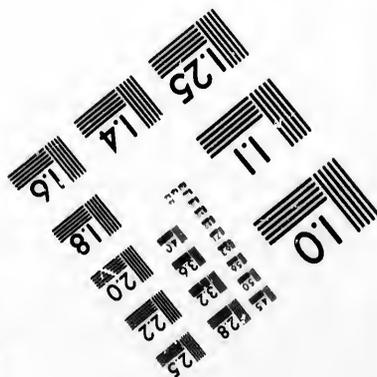
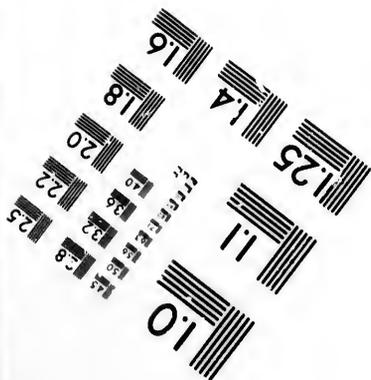
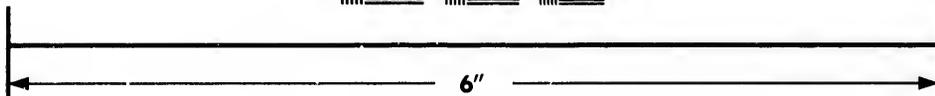
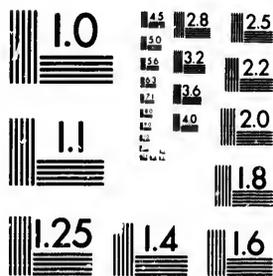
¹ LÉRY. § XVII : « Le père après qu'il eut reçu l'enfant entre ses bras, luy ayant premièrement noué le petit boyau du nombril, il le coupa puis apres à belles dents. » Thevet (*Cosm. univ.* P. 916.) rapporte un autre usage : « Quand le nombril de l'enfant est sec et tombé, le père le prend et en fait de petits morceaux lesquels il attache au front d'autant de piliers qu'il y a en la maison, à fin que l'enfant susdit soit grand père de famille. »

² LÉRY. § XVII : « Si c'est un masle, il luy fera une petite espée de bois, un petit arc et de petites flesches empennées de plumes de perroquets : puis mettant le tout aupres de l'enfant... luy dira, mon fils, quand tu seras venu en aage, à fin que tu te venges de tes ennemis, sois adextre aux armes, fort, vaillant





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.5 28
1.6 32
1.8 22
2.0
2.5
8

10
01

*Costume
ancienne des
Lydiens,
Armeniens, et
habitans de
Cypré.*

Fol. 81.

main, comme un commencement et protestation de guerre et vengeance de leurs ennemis. Mais il y a une chose qui gaste tout : que auant que marier leurs filles, les peres et meres les prosternent au premier venu, pour quelque petite chose, principalement aux Chrestiens, allans par delà, s'ils en veulent user, comme nous auons ia dit. A ce propos de noz Sauvages nous trouuons par les histoires, aucuns peuples auoir approché de telle façon de faire en leurs mariages. Seneque en une de ses epistres, et Strabon en sa Cosmographie escriuent que les Lydiens ¹ et Armeniens auoyent de coustume d'enuoyer leurs filles aux riuages de la mer, pour là se prosternans à tous venans gagner leurs mariages. Autant, selon Justin, en faisoyent les vierges de l'isle de Cypré, pour gagner leur douaire et mariage : lesquelles estans quittes || et bien iustificées, offroyent par apres quelque chose à la deesse Venus. Il s'en pourroit trouuer auiourd'huy par deça, lesquelles faisans grande profession de vertu et de religion, en feroient

et bien aguerris. » Cet usage se retrouvait chez les Canadiens. V. H. PERROT. P. 31. « Si le pere est bon chasseur, il y fait mettre tous ses apiffemens; quand c'est un garçon, il y aura un arc attaché; si c'est une fille, il n'y a que les apiffemens simplement. »

¹ On peut ajouter les passages suivans : HÉRODOTE. Liv. IV. § 172, à propos des Nasamons. Id. Liv. I. § 199. — DIODORE. V. 18, à propos des îles Baléares. — MELA. I. 18, à propos des Auziles, tribu Ethiopienne. « Feminis solemne est, nocte, qua nubunt, omnium stupro patere, qui cum munere advenerint : et tum, cum plurimis concubuisse, maximum decus. »

bien autant ou plus, sans toutesfois offrir ne present ne châdelle. Et de ce ie m'en rapporte à la verité. Au surplus de la consanguinité en mariage, Saint Hierosme escrit, que les Atheniens auoyent de coustume marier les freres avec les sceurs et nō les tantes aux nepueux : ce qui est au contraire de noz Ameriques. Pareillement en Angleterre, une femme auoit iadis liberté de se marier à cinq hommes, et non au contraire. En outre nous voyons les Turcs et Arabes prendre plusieurs femmes : non pas qu'il soit honneste ne tolerable en nostre Christianisme. Conclusion noz Sauuages en usent en la maniere que nous auons dit, tellement que bien à peine une fille est mariée, ayant sa virginité : mais estans mariées elles n'ose-royent faire faute : car les maris les regardent de pres comme tachez de ialousie. Vray est qu'elle peut laisser son mari, quand elle est maltraitée : ce qui aduient souuent. Comme nous lisons des Egyptiens, qui faisoient le semblable auant qu'iis eussent aucunes loix. En ceste pluralité de femmes dont ils usent, comme nous auons dit, il y en a une tousiours par sus les autres plus fauorisée, approchant plus pres de la personne, qui n'est tant subiecte au trauail comme les autres. Tous les enfans qui prouiennent en mariage de ces femmes, sont reputez legitimes, disants que le principal auteur de generation est le pere, et la mere non. Qui est cause que bien souuent ils font perir les enfans masles de leurs ennemis estants prisonniers, pour ce que tels enfans à l'aduvenir pourroyent estre leurs ennemis.

*Les Sauuages
ont plusieurs
femmes.*

ation de
is il y a
e marier
nent au
principa-
en veu-
ropos de
, aucuns
faire en
istres, et
les Ly-
enuoyer
se pros-
. Autant,
e Cypre,
esquelles
par apres
pourroit
faisans
feroient

Canadiens.
r, il y fait
y aura un
ents sim-

e. Liv. iv.
ODORE. v,
s des Au-
, qua nu-
herint : et



CHAPITRE XLIII.

Des ceremonies, sepulture, et funerailles qu'ils font à leurs decès.

Maniere des Sauvages d'ensepulturer les corps.



APRES auoir deduit les meurs, façon de viure, et plusieurs autres manieres de faire de noz Ameriques, reste à parler de leurs funerailles et sepultures. Quelque brutalité qu'ils ayêt, encores ont-ils ceste opiniõ et coustume de mettre les corps en terre, apres que l'ame est separée, au lieu où le defunct en son viuant auoit pris plus de plaisir : estimans, ainsi qu'ils disent, ne le pouuoir mettre en lieu plus noble, qu'en la terre, qui produit les hõmes, qui porte tant de beaux fruits, et autres richesses utiles et necessaires à l'usage de l'hõme. Il y a eu plusieurs anciennement trop impertinens que ces peuples sauuages, ne se soucians, que deviendroit leur corps, fust il exposé ou aux chiens ou aux oyseaux : comme Diogenes, lequel apres sa mort commanda son corps estre liuré aux oyseaux, et autres bestes, pour le manger, disant qu'apres sa mort son corps ne sentiroit plus de mal, et qu'il aimoit trop mieux que son corps servist de nourriture que de pourriture. Semblablement Lycurgus Legislateur des Lacedemo-

Opinion de Diogenes de la sepulture du corps.

n
qu
au
cè
qu
an
an
tel
sep
oy
no
aut
dec
red
nat
Sau
qu'
que
sça
don
desi
anc
1
2
ce s
l'ava
— L
suiv
3
assis
de l
éter

niens cōmanda espressemēt ainsi qu'escrit Seneque ¹, qu'après sa mort son corps fust ietté en la mer. Les autres, que leurs corps fussent bruslez et reduits en cède. Ce pauvre peuple quelque brutalité ou ignorâce qu'il ait, se mon || stre après la mort de son parent ou amy sâns cōparaison plus raisonnable que ne faisoient anciennement les Parthes ², lesquels avec leurs loix telles quelles au lieu de mettre un corps en honorable sepulture, l'exposoient comme proie aux chiens et oyseaux. Les Taxilles à semblable iettoient les corps morts aux oyseaux du ciel, comme les Caspiens aux autres bestes. Les Ethiopiens iettoient les corps morts dedans les fleuves. Les Romains les bruloient et reduisoient en cendre, comme ont fait plusieurs autres nations. Par cecy peut l'on cognoistre que noz Sauvages ne sont point tant denués de toute honnesteté qu'il n'y ait quelque chose de bon, considéré encore que sans foy et sans loy ils ont cest aduis, c'est à scauoir autant que nature les enseigne. Ils mettent donc leurs morts en une fosse, mais tous assis, comme desia nous auons dit, en maniere que faisoient anciennement les Nasamones ³. Or la sepulture des

Fol. 82.

¹ Cf. PLUTARQUE. *Lycurque*. § 42.

² Ce sont les Perses plutôt que les Parthes qui avaient adopté ce singulier genre de sépulture : Zoroastre, leur législateur, l'avait expressément recommandé. Voir *Zend Avesta*. Passim. — Les derniers sectateurs de cette religion, les Parsis ou Guèbres, suivent encore cet usage. Voir *Tour du Monde*. n° 328.

³ HÉRODOTE. IV, 190 : « Les Nasamons enterrent leurs morts assis, prenant bien garde, quand l'âme de l'un d'eux s'échappe, de le mettre sur son séant, et de ne point le laisser mourir étendu sur le dos. »

*La sepulture
des corps
approuvée par
la Sainte
Escriture, et
pourquoy.*

corps est fort bien approuvée de l'escriture sainte vieille et nouvelle, ensemble les ceremonies si elles sont deüement obseruées : tât pour auoir esté vaisseaux et organes de l'ame diuine et immortelle, que pour donner esperance de la future resurrection : et qu'ils seroyent en terre comme en garde seure, attédans ce iour terrible de la resurrection. On pourroit amener icy plusieurs autres choses à ce propos, et comme plusieurs en ont mal usé, les uns d'une façõ, les autres d'une autre : que la sepulture honorablement celebrée est chose diuine : mais ie m'en deporteray pour le present, venant à nestre principal subiet. Dõques



entre ces Sauuages, si aucun pere de famille vient à deceder, ses femmes, ses proches parents et amis me-

neront un dueil merueilleux, non par l'espace de trois ou quatre iours, mais de quatre ou cinq moys. Et le plus grand dueil, est aux quatre ou cinq premiers iours. Vous les entendrez faire tel bruit et harmonie comme de chiens et chats : vous verrez tant hōmes que femmes, couchez sur leurs couchettes pensiles, les autres le cul contre terre s'embrassans l'un l'autre comme pourrez voir par la presente figure ¹ disans en leur lāgue, nostre père et amy estoit tant homme de bien, si vaillant à la guerre, qui auoit tant fait mourir de ses ennemis. Il estoit fort et puissant, il labouroit tant bien nos iardins, il prenoit bestes et poissons pour nous nourrir, helas il est trespasé, nous ne le verrons plus, sinon apres la mort avec noz amis, aux païs que nos *Pagés* nous disent auoir veux et plusieurs autres semblables parolles. || Ce qu'ils repeteront plus de dix mille fois, continuans iour et nuit l'espace de quatre ou cinq heures, ne cessans de lamenter. Les enfans du trespasé au bout d'un moys inuiteront leurs amis, pour faire quelque feste et solen-

*Dueil des
Sauuages à la
mort d'un père
de famille.*

Fol. 83.

¹ Sur les coutumes funéraires des Tupinambas, on peut consulter THEVET. *Cosm. univ.* P. 925-926. « Ils le courbent en un bloc et monceau, dans le lict où il est decedé : tout ainsi que les enfans font au ventre de la mere, puis ainsi enveloppé, lié et garotté de cordes de cotton, ils le mettent dans un grand vase de terre, qu'ils couurent d'un plat aussi de terre où le defunct vouloit se lauer... Ce fait ils le mettent dans une fosse ronde comme un puits, et profonde de la hauteur d'un homme ou enairon, avec ung peu de feu et de farine, de peur, disent-ils, que le maling esprit n'en approche, et que si l'ame a faim qu'elle mange. »



le vient à
amis me-

*Oyseaux ayās
semblable cry
qu'un hibout.*

nité à son honneur. Et là s'assembleront painturez de diuerses couleurs, de plumages, et autre equipage à leur mode, faisans mille passetemps et cerimonies. Le feray en cest endroit mention de certains oiseaux à ce propos ¹, ayans semblable cry et voix qu'un hibou de ce país, tirant sur le piteux : lesquels ces Sauuages ont en si grande reuerence, qu'en ne les oseroyt toucher, disans que par ce chant piteux ces oyseaux plorent la mort de leurs amis : qui leur en fait auoir souenance. Ils font donc estans ainsi assemblez et accoustrez de plumages de diuerses couleurs dâses, ieux, tabourinages, avec flustes faictes des os des bras et iambes de leurs ennemis, et autres instrumens à la mode du país. Les autres, comme les plus anciens tout ce iour ne cessent de boire sans manger, et sont seruis par les femmes et parêtes du defunct. Ce qu'ils font, ainsi que ie m'en suis informé, est à fin d'eleuer le cœur des ieunes enfans, les emouuoir et animer à la guerre, et les enhardir contre leurs ennemis. Les Romains auoyêt quasi semblable maniere de faire. Car apres le decès d'aucū citoyē qui auoit traueillé beaucoup pour la Republique, ils faisoient ieux, pōpes, et châts funebres à la louenge et honneur du defunct, ensemble pour donner exemple aux plus ieunes de s'employer pour la liberté et conseruation du país. Pline ² recite qu'un nommé Lycaon fut inuêteur de belles danses, ieux et châts funebres, pompes et

*Coustume
des Romains et
autres peuples
aux funérailles
d'aucun citoyen.*

¹ Voir plus loin, § 48.

² PLINE. *Hist. nat.* VII. 57.

obseques, que l'on faisoit lors es mortuaires. Pareillement les Argiues, peuple de Grece, pour la memoire du furieux liō defait par Hercule faisoiet des ieux funebres. Et Alexādre le Grād apres auoir veu le sepulchre du vaillant Hector ¹, en memoire de ses prouesses cōmanda, et lui feit plusieurs caresses et solennités. Je pourrois icy amener plusieurs histoires comme les Anciens ont diuersemēt obserué les sepultures, selō la diuersité des lieux : mais pour eüter prolixité, suffira pour le present entēdre la coustume de noz Sauuages : pour ce que tant les Anciens, que ceux de nostre temps ont fait plusieurs excès ² en pompes funebres, plus pour une vaine et mondaine gloire qu'autrement. Mais au contraire doibuent entēdre, que celles qui sont faictes à l'honneur du defunct et pour le regard de son ame, sont louables : la declarans par ce moyen immortelle, et approuuans la resurrection future.

*Alexandre le
Grand.*

¹ ARRIEN. *Anabasis*. 1. 12. Seulement il s'agit d'Achille et non d'Hector.

² M. BAUDRILLART a consacré de curieux articles au faste funéraire. Voir *Revue des deux Mondes*. Avril 1877.



Fol. 84.

|| CHAPITRE XLIV.

*Des Mortugabes, et de la charité, de laquelle ils
usent enuers les estrâgers.*

PUIS qu'il est question de parler de noz Sauvages, nous dirôs encores quelque chose de leur façon de viure. En leur païs il n'y a villes, ne forteresses de grâdeur, sinô celles que les Portugais et autres Chrestiens y ont basties, pour leur commodité. Les maisons ou ils habitent sont petites logettes, qu'ils appellent en leur langue *Mortugabes*, assemblées par hameaux ou villages, tels que nous les voyons en aucuns lieux par deça. Ces logettes sont de deux ou trois cens pas de long, et de largeur vingt pas, ou enuirô, plus ou moins : basties de bois, et couuertes de feuilles de palme, le tout disposé si naïfvement, qu'il est impossible de plus. Chacune logette a plusieurs belles couuertes, mais basses, tellemēt qu'il se faut baisser pour y entrer, cōme qui voudroit passer par un guichet. En chacune y a plusieurs ménages : et en chacun pour luy et sa famille trois brassées de long. Je trouue encore cela plus tole-

*Mortugabes,
logettes des
Sauuages, et
comme ils les
bastissent.*

nable que des Arabes et Tartares, qui ne bastissent jamais maison permanente, mais errent çà et là comme vagabons : toutesfois ils se gouvernent par quelques loix : et noz Sauvages n'en ont point, sinon celles que nature leur a données. Ces Sauvages donc en ces maisonnettes, sont plusieurs ménages ensemble, au milieu desquelles chacū en son quartier, sont pèdus les lits à pilliers, forts et puissants, attachés en quar-rure, lesquels sont faits de bon cottō, car ils en ont abondance, que porte un petit arbre ¹ de la hauteur d'un homme, à la semblâce de gros boutō comme glās : differans toutesfois à ceux de Cypre, Malte et Syrie. Lesdits lits ne sont point plus espes qu'un lin-ceul de ce païs : et se couchent là dedans tous nuds, ainsi qu'ils ont acoustumé d'estre. Ce lict en leur langue est appelé *Iny* ², et le coton dont il est fait, *Manigot*. Des deux costez du lict du maistre de la famille, les femmes luy font du feu le iour et la nuit : car les nuits sont aucunement froides. Chacun menage garde et se reserue une sorte de fruit gros

Arabes et
Tartares n'ont
point de maison
permanente.

Arbres qui
portent le cotton.

Iny.
Manigot.

¹ LÉRY. § XIII : « Quant aux arbres portans le cotton, lesquels croissent en moyenne hauteur, il s'en trouue beaucoup en ceste terre du Brésil : la fleur vient en petites clochettes iaunes... mais quand le fruict est formé il a non seulement la figure appro-chante de la feine des fosteaux de nos forests, mais aussi quand il est meur, se fendant ainsi en quatre, le cotton en sort par tonneaux ou floquets gros comme esteuf : au milieu desquels il y a de la graine noire, etc. »—Cf. Description analogue dans H. STADEN. P. 321.

² Sur les *inys* ou *hamacs*, V. Description de LÉRY. § XVIII. — THEVET. *Cosm. univ.* P. 929.

comme un œuf d'austruche, qui est de couleur de noz cocourdes de par deça : estant en façon de bouteille persée des deux bouts, passant par le milieu un baston d'hebene, long d'un pied et demy. L'un¹ des bouts est planté en terre, l'autre est garny de beaux plumages d'un oyseau nommé *Arat*, qui est totalement rouge. Laquelle chose ils ont en tel honneur et reputation, comme si elle le meritoit : et estiment cela estre leur *Toupan* : car quand leurs prophetes viennent vers eux, ils font parier ce qui est dedans, entendans par ce moyen le secret de leurs ennemis, et comme ils disent, sçauent nouvelles des ames de leurs amys decédez. Ces gens au tour de leurs maisons ne nourrissent aucûs animaux domestiques, sinon quelques poules², encores bien rarement et en certains endroits seulement, où les Portugais premiere-ment les ont portées : car auparauant n'en auoyent eu aucune congnoissance. Ils en tiennent toutesfois si peu de compte, que pour un petit cousteau, vous aurez deux poules. Les femmes n'ẽ mangeroyent pour rien ayans toutesfois à grand déplaisir quand ils voyent || aucun Chrestien manger à un repas quatre ou cinq œufs de poule, lesquelles ils nõment *Arignane* : estimans que pour chacun œuf ils mangẽt une poule, qui

Arat, oyseau.
Resuerie des Sauvages.
Poules.
Fol. 85.
Arignane.

¹ Sur les maracats Brésiliens, voir plus loin § LIV.

² LÉRY. § XI. « Estimans entre eux que les œufs qu'ils nomment arignan-rapia, soyent poisons : quand ils nous en voyoient humer, ils en estoient non seulement bien esbahis, mais aussi, disoyent-ils, ne pouuant auoir la patience de les laisser couuer, c'est trop grande gourmandise à vous, qu'en mangeant un œuf, il faille que vous mangiez une poule. »

suffiroit pour repaistre deux hommes. Ils nourrissent en outre des perroquets, lesquels ils chāgēt en trafique aux Chrestiens, pour quelques ferrailles ¹. Quant à or, et argent monnoyé, ils n'en usent aucunement. Iceux une fois entre les autres, ayans pris un nauire de Portugais, ou il y auoit grād nombre de pieces d'argent monnoyé, qui auoit esté apporté de Morpion, ils donnerent tout à un François, pour quatre haches et quelques petis cousteaux. Ce qu'ils estimoïēt beaucoup, et non sans raison, car cela leur est propre pour couper leur bois, lequel auparauant estoïent contraints de couper avec pierres ², ou mettre le feu es arbres, pour les abatre : et à faire leurs arcs et fleches ils n'usoyent d'autre chose. Ils sont au surplus fort charitables, et autant que leur loy de nature le permet. Quāt aux choses qu'ils estiment les plus précieuses, cōme tout ce qu'ils reçoïuent des Chrestiens, ils en sont fort chiches : mais de tout ce qui croist en leur païs, non, comme alimens de bestes, fruits et poisson, ils en sont assez liberaux (car ils n'ont guere autre chose) non seulemēt par entre eux, mais aussi à toute nation, pour veu qu'ils ne leur soyent ennemis. Car incontinent qu'ils verront quelcun de loing arriuer en leur païs, ils luy presenteront viures, logis, et une fille pour son seruice, comme nous auons dit en quelque endroit. Aussi viendront à l'entour du peregrin femmes et filles

Perroquets.

*Nul usage d'or
ou d'argent
entre les
Sauuages.*

*Charité des
Sauuages l'un
enuers l'autre.*

¹ P. GAFFAREL. *Histoire du Brésil Français*. P. 80.

² On aura remarqué cette curieuse constatation de l'âge de pierre en Amérique.

assises contre terre, pour crier ¹ et plorer en signe de ioye et bien venue. Lesquelles si vous voulez endurer iettans larnie, diront en leur lague. Tu sois le tresbiè venu, tu es de noz bons amys, tu as prins si grand peine de nous venir voir, et plusieurs autres caresses. Aussi lors sera dedans son lict le patron de famille, plorant tout ainsi que les femmes. S'ils cheminent trête ou quarâte lieuës tant sur eau que sur terre, ils vivent en communauté. Si l'un en a, il en communiquera aux autres, s'ilz en sont besoin : ainsi en font ilz aux estrangers. Qui plus est ce pauvre peuple est curieux de choses nouvelles, et les admire (aussi selon le proverbe, ignorâce est mere d'admiration), mais encore d'avantage pour tirer quelque chose qui leur agrée des estrangers, sçavent si bien flatter, qu'il est malaisé à les pouvoir econduire. Les hommes premieremêt, quand on les visite à leurs loges et cabannes, apres les auoir saluez, s'approchent de telle assurance et fami || liarité ², qu'ils prendront

Proverbe.

Fol. 86.

¹ Sur cet accueil singulier voir GANDAVO (*Santa Cruz*. P. 113) « Quand on va les visiter dans leurs villages, quelques filles échevelées s'approchent du voyageur, et le reçoivent avec de grandes lamentations, versant beaucoup de larmes et lui demandant où il est allé. » THEVET dans sa *Cosm. univ.* (P. 929), attribue ces larmes au plaisir éprouvé par les sauvages. Cf. LÉRY. § XVIII : « Les femmes venans à l'entour du lict, s'accroupissans les fesses contre terre, et tenans les deux mains sur leurs yeux, en pleurans de ceste façon la bienvenue de celui dont sera question, elles diront mille choses à sa louange. » Cet usage s'est perpétué : Voir ORBIGNY. *L'Homme américain*. II, 109.

² Léry fut ainsi reçu lors de sa première visite dans un village Brésilien, et il raconte sa surprise en termes amusants

inc
sur
se
plu
ou
serd
ils
refu
ami
hard
flatt
à ell
tent
grac
petit
disar
comm
pia,
quelc
pater
troph
hama
à pre
de ce

(§ xvii
l'autre
tout n
dissant
village
perdu,

incontinêt vostre bōnet ou chappeau, et l'ayant mis sur leur teste quelquefois plusieurs l'un apres l'autre, se regardent et admirêt, avec quelque opinion d'estre plus beaux. Les autres prendront vostre dague espée, ou autre cousteau si vous en auez, et avec ce menasserōt de parolles et autres gestes leurs ennemis : bref ils vous recherchêt entierement, et ne leur faut riê refuser, autremêt vous n'en auriés seruice, grace, ne amitié quelconque : vray est qu'ils vous rendêt voz hardes. Autât en font les filles et femmes plus encore flatteresses que les hommes, et tousiours pour tirer à elles quelque chose. Bien vray qu'elles se contentent de peu. Elles s'en viendront à vous de mesme grace que les hommes, avec quelques fruits, ou autres petites choses, dôt ils ont accoustumé faire presens, disans en leur langue, *agalouren*, qui est autant à dire comme tu es bon, par maniere de flatterie : *cori asse pia*, monstre moy ce que tu as, ainsi desireuses de quelques choses nouvelles, cōme petits miroûers, patenostres de voirre : aussi vous suyuent à grand troppes les petis enfans, et demâdent en leur lāgage, *hamabe pinda*, dōne nous des haims, dont ils usent à prendre le poisson. Et sont bien appris à vous user de ce terme deuant dit *agalouren*, tu es bon, si vous

(§ XVIII). « L'un ayant pris mon chapeau qu'il mit sur sa teste, l'autre mon espée et ma ceinture qu'il ceignit sur son corps tout nud, l'autre ma casaque qu'il vestit : eux di-ie, m'estourdissant de leurs crieries et courans de ceste façon parmi leurs villages avec mes hardes, non seulement ie pensois auoir tout perdu, mais aussi ie ne sauois où j'en estois. »

igne de
endu-
sois le
prins si
autres
tron de
ils che-
que sur
a, il en
: ainsi
pauvre
admire
d'admi-
quelque
si bien
ire. Les
à leurs
prochent
endront

(P. 113)
ues filles
avec de
t lui de-
(P. 929),
Cf. LÉRY.
s'accrou-
sur leurs
luy dont
» Cet
. II, 109.
dans un
amusants

leur baillez ce qu'ils demandent : sinon, d'un visage rebarbatif vous diront, *hippochi*, va, tu ne vaux rien, *dangaiapa aiouga*, il te faut tuer, avec plusieurs autres menasses et iniures : de maniere, que ils ne donnent qu'en donnant, et encore vous remarquent et recôgnoissent à iamais pour le refus que vous leur aurez fait.



CHAPITRE XLV.

Description d'une maladie nommée Pians, à laquelle sont subiets ces peuples de l'Amerique, tant es isles que terre ferme.

SACHANT bien qu'il n'y a chose depuis la terre iusques au premier ciel, quelque compassemēt et proportiō qu'il y ayt, qui ne soit subiette à mutation et continuelle alteration. L'air qui nous enuironne n'estant air simplemēt, ains composé, n'est tousiours semblable en tout tēps, ne en tout endroit, mais tantost d'une façon tantost d'une autre : ioint que toutes maladies (comme nous dient

les medecins) viennent ou de l'air, ou de la maniere de viure : ie me suis aduisé de escrire une maladie fort familiere et populaire en ces terres de l'Amérique et de l'Occident, decouuertes de nostre tēps. Or ceste maladie appelée *Pians*, par les gens du païs, ne prouiēt du vice de l'air, car il est de là fort bon et tēperé : ce que monstrent par experiēce les fruits que produit la terre avec le benefice de l'air (sans lequel riē ne se fait, soit de nature ou artifice) aussi que la maladie prouenāt du vice de l'air offense autant le ieune que le vieux, le riche cōme le pauvre, moyenāt toutefois la dispositiō interne. Reste dōc qu'elle prouienne de quelque maluersation, comme de trop frequenter charnellemēt l'homme avec la femme, attendu que ce peuple est fort luxurieux, charnel, et plus que brutal, les femmes specialemēt, car elles cherchent et prattiquent tous moyens à emouoir les hommes au deduit. Qui me fait penser et dire estre plus que vraysemblable, telle maladie n'estre au || tre chose que ceste belle verolle aujourd'huy tant commune en nostre Europe, laquelle faussemēt on attribue aux François, comme si les autres n'y estoient aucunement subiets : de maniere que maintenant les estrangers l'appellent mal François ¹. Chacun sçait

Pians, maladie des Sauvages, et son origine.

Sauvages, peuple fort luxurieux, et charnel.

Fol. 87.

¹ On a longtemps disserté et on dissertera longtemps encore sur l'origine de la siphylis. Thevet paraît être dans le vrai quand il en attribue l'introduction en Europe à des soldats Espagnols qui avaient servi en Amérique. Cf. SANVAL. *Du mal de Naples.* — DE KOCH. *Nouvelles recherches sur l'origine et les premiers effets du mal de Naples.* Dissertations insérées dans le T. XI. P. 129-156 de la collection LEBER.

*Vraye origine
de la verole.*

*Verole pourquoy
ainsi nommée
en François.*

*Curatiõ de ceste
maladie.*

*Hiuourahé,
arbre.*

combië veritablement elle luxurie en la France, mais
nor moins autre part : et l'ont prise premicrement à
un voyage à Naples, où l'auoyent portée quelques
Espagnols de ces isles occidentales : car parauant
qu'elles fussent decouuertes et subiettes à l'Espagnol,
n'en fut onc mention, non seulement par deça mais
aussi ne en la Grece, ne autre partie de l'Asie et
Afrique. Et me souuient auoir ouy reciter ce propos
quelquefois à defunct monsieur Syluius, medecin des
plus doctes de nostre tēps. Pourtant seroit à mon
iugement mieus seant et plus raisonnable l'appeler
mal Espagnol, ayant de là son origine, pour l'égard
du païs de deça, qu'autremēt : car en Frâçois est
appellée verole pour ce que le plus souuent, selon
le temps et les cõplexions, elle se manifeste au dehors
à la peau par pustules, que l'on appelle veroles.
Retournons au mal de noz Sauuages, et aux remedes
dõt ils usent. Or ce mal prend les personnes tant
Sauuages, cõme Chrestiens par delà de contagion ou
attouchemēt, ne plus ne moins que la verole par
deça : aussi a il mesmes symptomes et iusques là si
dãgereux, que s'il est enuieilli, il est malaisé de le
guerir, mesme quelquefois les afflige iusques à la
mort. Quant aux Chrestiens habitans en l'Amerique
s'ils se frottent aux femmes, ils n'euaderont iamais
qu'ils ne tombent en cest inconuenient, beaucoup
plus tost que ceux du païs. Pour la curation, ensemble
pour quelque alteration, qui bien souuent accom-
pagne ce mal, ils font certaine decoction de l'escorce
d'un arbre nômé en leur lãgue *Hiuourahé* ¹, de laquelle

¹ LÉRY. §. XIII. « *Hiuourahé*, ayant l'escorce de demi doigt d'espais

ils boient avec aussi bon et meilleur succès, que de nostre gaiac : aussi sont plus aisez à guerir que les autres, à mon aduis pour leur temperature et complexion, qui n'est corrompue de crapules, comme les nostres par deça. Voila ce qui m'a semblé dire à propos en cest endroit : et qui voudra faire quelque difficulté de croire à mes parolles, qu'il demande l'opinion des plus sçauans medecins sur l'origine et cause de ceste maladie, et quelles parties internes sont tost offensées, où elle se nourrit : car i'en vois aujourd'huy plusieurs contradictiōs assez friuoles, (nō entre les doctes) et s'en treuve bien peu, ce me semble, qui touchent au point, principalement de ceux qui entreprennent de la guerir : entre lesquels se trouuent quelques femmes, et quelques hommes autant ignorans, qui est cause de grands inconueniens aux pauures patiens, car au lieu de les guerir, ils les precipitent au goufre, et abysme de toute affliction. Il y a quelques autres ophthalmies (desquelles nous auons desia parlé) qui viennent d'une abondance de fumée, comme ils font le feu en plusieurs parts et endroits de leurs cases et logettes qui sont grandes pour ce qu'ils s'assemblent un grand nombre pour leur hebergemēt. Je sçay bien que toute ophthalmie ne viēt pas de ceste fumée, mais quoy qu'il en soit,

et assez plaisant à manger, principalement quand elle vient fraîchement de dessus l'arbre est une espèce de gaiac. » THEVET. *Cosm. univ.* P. 935. « Le *Hiuorahé* est fort hault et grand, ayant l'escorce argentine, et par dedans tirant sur le rouge : son goust est comme salé, ainsi que celui du reglisse, la souche grosse, et les feuilles semblables à celles du tremble. »

*Sauuages
affligez de
ophthalmies, et
d'où elles
procedēt.*

*Nō tout mal
des ieux est
ophthalmie.*

elle vient tousiours du vice du cerueau, par quelque moyē qu'il ait offensé. Aussi n'est toute maladie d'ieux ophthalmie, cōme mesme l'ō peut voir entre les habitans de l'Amerique, dont nous parlons : car plusieurs ont perdu la veüe sans auoir inflammation quelconque aux ïeux, || qui ne peut estre à mô iugement, que certaine humeur dedās le nerf optique empeschant que l'esprit de la veüe ne paruiēne à l'œil. Et ceste plenitude et abondance de matiere au cerueau, selon que i'en puis congnoistre, prouient de l'air et vêt austral, chaud et humide, fort familier par delà, lequel remplit aysement le cerueau : comme dit tresbien Hippocrates. Aussi experimentōs en nous mesmes par deça les corps humains deuenir plus pesans, la teste principalement, quand le vent est au midy. Pour guerir ce mal des ïeux, ils couppent une branche de certain arbre fort mollet, cōme une espece de palmier, qu'ils emportent à leur maison, et en distillent le suc tout rougeatre dedans loeil du patient. Je diray encores que ce peuple n'est iamais subiet à lepre, paralysie, et ulceres, et autres vices exterieurs et superficiels, comme nous autres par deça : mais presque tousiours sains et dispos cheminēt d'une audace, la teste leuée comme un cerf. Voyla en passant de ceste maladie la plus dangereuse de nostre France Antarctique.

Fol. 88.

*Vent austral
malsain.*

*Curatiō de ces
ophthalmies.*

nat
que
men
estr
mar
de l
fiou
gen
don
les
opin
mie
emp
qui
pro
rab
soin



CHAPITRE XLVI.

*Des maladies plus frequètes en l'Amerique, et la
methode qu'ils obseruēt à se guerir.*

L n'y a celuy de tant rude esprit, qui n'en-
tende bien ces Ameriques estre cōposez
des quatre elemens, comme sont tous corps
naturels, et par ainsi subiets à mesmes affections,
que nous autres, iusques à la dissolution des ele-
mens. Vray est que les maladies peuuēt aucunement
estre diuerses, selon la temperature de l'air, de la
maniere de viure. Ceux qui habitent en ce país pres
de la mer, sont fort subiets à maladies putredineuses,
fieures, caterres et autres. En quoy sont ces pauvres
gens tant persuadez et abusez de leurs prophetes,
dont nous auons parlé, lesquels sont appelez pour
les guérir, quād ils sont malades : et ont ceste folle
opinion, qu'ils les peuuent guerir. On ne sçauroit
mieux comparer tels galans, qu'à plusieurs batteleurs
empiriques, imposteurs, que nous auons par deçà,
qui persuadent aysement au simple peuple, et font
profession de guerir toutes maladies curables et incu-
rables. Ce que ie croiray fort bien, mais que science
soit deuenue ignorance, ou au contraire. Doncques

*Folle opinion
des Sauvages à
l'endroit de
leurs prophetes
et de leurs
maladies.*

Fol. 89.

*Methode de
guerir les
maladies
observees entre
les Sauvages.*

ces prophetes donnēt à entendre à ces bestiaux, qu'ils parlent aux esprits et ames de leurs parens, et que rien ne leur est impossible, qu'ils ont puissance de faire parler l'ame dedans || le corps. Aussi quand un malade ralle, ayant quelque humeur en l'estomac et poulmons, laquelle par debilité, ou autremēt il ne peut ietter, ils estimēt que c'est son ame qui se plaint. Or ces beaux prophetes, pour les guerir les suceront avec la bouche en la partie où ils sentiront mal, pensans que par ce moyen ils tirent et emportent la maladie ¹ dehors. Ils se sucent pareillement l'un l'autre.

¹ Cet usage est fort répandu chez les nations sauvages. D'après le Père DOBRITZHÖFFER (*Historia de Abiponibus*. Vol. II. P. 249), « Les Abipons appliquent leurs lèvres à la partie malade et la sucent, crachant après chaque succion. Par intervalles ils tirent leur haleine du fond même de leur poitrine et soufflent sur la partie malade du corps. Ils répètent alternativement ces succions et ces exhalaisons... car ils croient que ces succions débarrassent le corps de toutes les causes de maladie. Les jongleurs encouragent constamment cette croyance par de nouveaux artifices, car, quand ils se préparent à sucer un homme malade, ils cachent dans leur bouche des épines, des insectes, des vers, puis les crachent après avoir sucé quelque temps, en disant au malade : Voici la cause de votre maladie. » Cf. SPIX ET MARTIUS. *Travelz in Brazil*. T. II. P. 77. — BRET. *Indian Tribes of Guiana* P. 364. « Après bien des momeries le sorcier tire de sa bouche quelque substance étrangère telle qu'une épine, un gravier, une arête de poisson ou un fil de métal que quelque méchant esprit a inséré dans la partie malade. Voir encore WILKES. *United states exploring expedition*. T. IV. P. 400. — SCHOOLCRAFT. *Indian Tribes*. Vol. I. P. 250. — CRANTZ. *History of Greenland*. Vol. I. P. 214. — Peut-être la trace de cette coutume s'est-elle perpétuée jusqu'à nous, quand nous disons à nos enfans : « Viens que je t'embrasse, et tu seras guéri ? »

mais ce n'est avec telle foy et opinion. Les femmes en usent autrement. Elles mettront un fil de coton long de deux pieds en la bouche du patiët, lequel apres elles sucent, estimant aussi avec ce fil emporter la maladie. Si l'un blesse l'autre par mal ou autrement, il est tenu de luy sucer sa plaie, iusques à ce qu'il soit gueri : et ce pendant ils s'abstiennët de certaines viâdes, lesquelles ils estiment estre contraires. Ils ont ceste methode de faire incisiõs entre les espaulles, et en tirët quelque quantité de sang : ce qu'ils font avec une espece d'herbe fort trenchante, ou bië avec dents de quelques bestes. Leur maniere de viure estâs malades est, qu'ils ne donneront iamais à manger au patiët, si premièrement il n'en demande, et le laisseront plus tost languir un moys. Les maladies, comme i'ay veu, n'y sont tant frequentes que par deçà, encores qu'ils demeurent nuds iour et nuit : aussi ne font-ils aucun excès à boire ou à manger. Premièrement ils ne gouteront de fruit corrompu, qu'il ne soit iustement meur : la viande bië cuite. Au surplus, fort curieux de congnoistre les arbres et fruits, et leurs propriétés pour en user en leurs maladies. Le fruit duquel plus cõmunement ils usent en leurs maladies, est nommé *nana* ¹, gros comme une

*Maniere de
viure des patiës
et malades.*

*Nana, fruit
fort excellent.*

¹ L'ananas fut très apprécié dès que les Européens le conquirent. Léry n'hésite pas à affirmer sa supériorité sur les autres fruits (§ XIII) : « Quand les ananas sont venus à maturité, estans de couleur iaune azurée, ils ont une telle odeur de framboise que non seulement en allant par les bois et autres lieux où ils croissent, on les sent de fort loin, mais aussi quant au goust fondans en la bouche, et estans naturellement si doux

Fol. 90. moyenne citrouille, fait tout autour cōme une pomme de pin, ainsi || que pouvez voir par la présente figure. Ce fruit deuiet iaune en maturité, lequel est merueilleusement excellent, tant pour sa douceur que saueur, autant amoureuse que fin sucre, et plus. Il n'est possible d'en apporter par deça, sinon en confiture, car estant meur il ne se peut longuement garder. D'auantage il ne porte aucune graine : parquoy il se plante par certains petits reiets, comme vous diriez les greffes de ce païs à enter. Ainsi auât qu'estre meur il est si rude à manger, qu'il vous escorche la bouche. La fueille de cest arbrisseau, quâd il croist, est semblable à celle d'un large ionc. Je ne veux oublier cōme par singularité entre les maladies d'une indisposition merueilleuse, que leur causent certains petits vers qui leur entrêt es pieds, appelez en leur langue *Tom*¹, lesquels ne sont gueres plus gros que cirons : et croirois qu'ils s'engendrent et concrèent dedans ces mesmes parties, car il y en a aucunesfois telle

qu'il n'y a confitures de ce pays qui les surpassent. » GANDAVO (*Santa Cruz*. P. 57.) en fait aussi le plus grand cas : « Il n'y a pas de fruit dans notre patrie qui puisse lui être comparé. »

¹ LÉRY. § XI. U. SCHMIEDEL. Ouv. cit. P. 220. — HANS STADEN. (P. 311). « Les Sauvages nomment *altun* une espèce d'insecte plus petit qu'une puce, que la malpropreté engendre dans les cabanes. Ces insectes entrent dans les pieds, produisent une légère démangeaison et s'établissent dans les chairs presque sans qu'on les sente. Si l'on n'y fait pas attention, ils y produisent un paquet d'œufs de la grosseur d'un pois. » Cf. BIARD. *Voyage au Brésil*. (*Tour du Monde*. n° 81) GOMARA. *Hist. gen. de las Indias*. P. 37. — THEVET. *Cosm. univ.* P. 935.

multitude en un endroit, qu'il se fait une grosse tumeur comme une febue, avec douleur et demangeaison en la partie. Ce que nous est pareillement aduenü estans par delà, tellemēt que noz pieds estoient couuerts de petites bossettes, ausquelles quād sont creuées l'on trouue seulemēt un ver tout blāc avec quelque boue. Et pour obuier à cela, les gens du païs font certaine huile d'un fruit nōmé *hiboucouhu*, semblant une date, lequel n'est bon à manger : laquelle huile ¹ ils reseruent en petits vaisseaux de fruits, nommés en leur langue *caramemo*, et en frottent les parties offensées : chose propre, ainsi qu'ils affermēt, contre ces vers. Aussi s'en oignent quelquefois tout le corps, quand ils se trouuent lassez. Ceste huile en outre est propre aux playes et ulceres, ainsi qu'ils ont cogneu par experience. Voyla des maladies et remedes dont usent les Ameriques.

Hiboucouhu,
fruit et son
usage.

¹ D'après LÉRY (§ XI.) cette huile se nommerait *Courog*.

GANDAVO
« Il n'y a
ré. »

STADEN.
d'insecte
dans les
sent une
presque
s y pro-
BIARD.
hist. gen.



CHAPITRE XLVII.

*La maniere de traffiquer entre ce peuple. D'un
oyseau nommé Toucan, et de l'espicerie du país.*

COMBIEN qu'en l'Amerique y ait diuersité de peuples Sauuages, néantmoins mais de diuerses lignes et factions, coustumiers de faire guerre les uns contre les autres : toutefois ils ne laissent de traffiquer tât entre eux qu'avec les estrangers (specialement ceux qui sont pres de la mer) de telles choses que porte le país. La plus grande traffique est de plumes d'austruches, garnitures despées faictes de pennaches, et autres plumages fort exquis. Ce que l'on apporte ¹ de cent ou six vingts lieües, plus ou

*Traffique des
Sauuages.*

¹ Les principaux articles d'exportation Brésilienne étaient en effet les plumes, le coton, les animaux et surtout les bois précieux. Quant aux articles d'importation c'étaient des pièces de toiles et de draps, de la quincaillerie, de la verroterie, des peignes et des miroirs. HANS STADEN (P. 110) les énumère avec soin: « Les sauvages dit-il, ajoutaient que les Français venaient tous les ans dans cet endroit, et leur donnaient des couteaux, des haches, des miroirs, des peignes et des ciseaux. » « On leur donnait, lisons-nous dans Ramusio (T. III. P. 355.) des bèches des couteaux et autres ferrailles, car ils estiment plus un clou

mo
ble
ver
auc
cos
que
ferr
autr
traf
sinc
user
sans
plus
oyse
quel
Cest
une

qu'un
contr
respe
Passi

1
ricain
les s
ses p
bolic
de vo
plusi
son
si pa
plem
lége.

moins, auant dedans les païs : grand quantité semblablement de colliers blancs et noirs : aussi de ces pierres vertes, lesquelles ils portent aux leures, comme nous auons dit cy dessus. Les autres qui habitent sus la coste de la mer, où traffiquent les Chrestiens, reçoient quelques haches, couteaux, dagues, espées, et autres ferremens, patenostres de verre, peignes, miroüers et autres menues besongnes de petite valeur : dont ils traffiquent avec leurs voisins, n'ayans autre moyen, sinon donner une marchandise pour l'autre : et en usent ainsi. Donne moi cela, ie te donneray cecy, sans tenir long propos. Sur la coste de la marine, la plus frequente marchandise est le plumage d'un oyseau, qu'ils ap || pellent en leur langue Toucan ¹, lequel descrirons sommairement, puis qu'il vient à propos. Cest oyseau est de la grandeur d'un pigeon. Il y en a une autre espece de la forme d'une pie, de mesme

Fol. 91.

*Description du
Toucan, oyseau
de l'Amérique.*

qu'un écu. » Ces articles sont encore mentionnés dans les contrats, passés entre armateurs et capitaines, que le temps a respectés. Cf. FRÉVILLE. *Commerce maritime de Rouen*. T. I. Passim. GAFFAREL. *Histoire du Brésil Français*. P. 75-80.

¹ Les plumes du toucan étaient fort estimées par les Américains. Cet oiseau est encore aujourd'hui fort recherché par les sauvages du Brésil : Ils en font des coiffures où ils mêlent ses plumes à celles de l'ara. Ces coiffures ont une valeur symbolique : M. DE CASTELNAU (Ouv. cité. T. I. P. 447) eût occasion de voir dans la province de Goyaz, parmi les Indiens Chambious, plusieurs coiffures en plumes, de formes diverses, qui excitèrent son admiration. On les conservait dans une cabane sacrée, et si par malheur une femme avait tenté de les admirer ou simplement de les voir, une mort immédiate aurait puni ce sacrilège. Cf. F. DENIS. *Arte plumaria*. LÉRY. § XI.

plumage que l'autre : c'est à sçavoir noirs tous deux hors-mis autour de la queue, où il y a quelques plumes rouges, entrelacées parmi les noires, soubz la poitrine plume iaune enuiron quatre doigts, tant en longueur que largeur : et n'est possible trouuer iaune plus excellent que celuy de cest oiseau : au bout de la queue il y a petites plumes rouges comme sang. Les Sauuages en prennent la peau, à l'endroit qui est iaune, et l'accommodent à faire garnitures d'espées à leur mode, et quelques robes, chapeaux, et autres choses. J'ay rapporté un chapeau fait de ce plumage, fort beau et riche, lequel a esté présenté au Roy, comme chose singuliere. Et de ces oyseaux ne s'en trouue sinon en nostre Amerique, prenât depuis la riuere de Plate iusques à la riuere des Amazones. Il s'en trouue quelques uns au Peru, mais ne sont de si grande corpulèce que les autres. A la nouuelle Espagne, Floride, Messique, Terreneuue, il ne s'en trouue point, à cause que le pays est trop froid, ce qu'ils craignent merueilleusement. Au reste cest oyseau ne vit d'autre chose parmy les bois où il fait sa residèce, sinon de certains fraictz prouenans du país. Aucuns pourroient penser qu'il fust aquatique, ce qui n'est vraysemblable, cōme i'ay veu par experience. Au reste cest oyseau est merueilleusemēt difforme et mōstrueux, ayant le bec ¹ plus gros et plus lōg quasi que le reste du corps. J'en ay aussi apporté

*Chapeau
estrange
composé de
plumages.*

¹ Sur le bec du toucan, voir LÉRY. § XI. — THEVET. *Cosm. univ.* P. 938. — BELON. *Histoire de la nature des oiseaux.* Liv. III. § XXVIII. P. 184.

un qui me fut doné par de là, avec les peaux de plusieurs de diuerses couleurs, les unes rouges cōme une escarlatte, les autres iaunes, azurées, et les autres d'autres couleurs. Ce plumage dôc est fort estimé entre noz Ameriques, duquel ils traffiquent ainsi que nous auõns dit. Il est certain qu'auât l'usage de monnoye on traffiquoit ainsi une chose pour l'autre, et consistoit la richesse des hommes, voire des Roys, en bestes, comme chaineaux, moutons et autres. Et qu'il soit ainsi, vous en avez exemples infinis, tant en Berose qu'en Diodore : lesquels nous recitent la maniere que les anciens tenoyent de traffiquer les uns avec les autres, laquelle ie trouue peu differente à celle de noz Ameriques et autres peuples barbares. Les choses donc anciennemēt se bailloyent les unes pour les autres, comme une brebis pour du blé, de la laine pour du sel. La traffique, si bien nous considerõs, est merueilleusemēt utile, outre qu'elle est le moyen d'entretenir la société ciuile. Aussi est elle fort celebrée par toute natiõ. Pline ¹ en son septième en || attribue l'inuention et premier usage aux Pheniciens. La traffique des Chrestiens avec les Ameriques, sont monnes, bois de bresil, perroquets, coton, en chāge d'autres choses, comme nous auons dit ². Il s'apporte aussi de la certaine espice qui est la graine d'une herbe ou arbrisseau de la hauteur de trois ou quatre pieds. Le fruit ressemble à une freze de ce païs, tant en couleur que autrement. Quand il

*Singularitez
apportées par
l'auteur de
l'Amerique en
France.*

*Permutation
des choses auât
l'usage de la
monnoye.*

*Utilité de la
traffique.*

Fol. 92.

*Quelle est la
traffique des
Chrestiens avec
les Ameriques.
Espèce d'espice.*

¹ PLINE. H. N. VII, 57.

² P. GAFFAREL. *Histoire du Brésil Français*. P. 75-81.

est meur il se trouue dedans une petite semence comme fenoil. Noz marchans Chrestiens se chargêt de ceste maniere d'espice, non toutefois si bonne que la maniguette qui croist en la coste de l'Ethiopie, et en la Guinée : aussi n'est elle à comparer à celle de Calicut, ou de Taprobane. Et noterés en passant, que quand l'on dit l'epicerie de Calicut, il ne faut estimer qu'elle croisse l^a totalement, mais bien à cinquante lieües loing, en ie ne scay quelles isles, et
Espicerie de Calicut.
Isle de Corchel. specialemêt en une appellée Corchel ¹. Toutefois Calicut est le lieu principal où se mene toute la traffique en l'Inde de Leuant : et pour ce est dite espicerie de Calicut. Elle est donc meilleure que celle de nostre Amerique. Le roi de Portugal ², comme chacun peut entendre, reçoit grand emolument de la traffique qu'il fait de ces espiceries, mais non tant que le tēps passé : qui est depuis que les Espagnols ont decouuert l'isle de Zebut ³, riche et de grande estēdue, laquelle vous trouuez apres auoir passé le destroit de Magellā. Ceste isle porte mine d'or, gimgēbre, abondance de porcelaine blanche. Apres ont decouuert Aborney ⁴, cinq degrez de l'equinoctial,

¹ On ne sait quelle est cette ile de Corchel. Peut-être Thevet a-t-il ainsi défiguré le nom de Cochin, qui est en effet voisin de Calicut.

² Sur la grandeur et la décadence coloniale du Portugal on peut consulter RAYNAL, *Histoire philosophique des deux Indes*. — BOUCHOT, *Histoire du Portugal*. LA POPELLINIÈRE, *Histoire des trois mondes*.

³ Zébut correspond à Cébu, une des Philippines, découvertes en 1522 par Magellan, qui y fut tué.

⁴ Sans doute Bornéo.

et plusieurs isles des noirs, iusques à ce qu'ils sont paruenus aux Moluques, qui sont Atidore ¹, Terrenate, Mate et Machian, petites isles asses pres l'une de l'autre : comme vous pourriez dire les Canaries, desquelles auons parlé. Ces isles distantes de nostre France plus de cent octante degrez, et situées droit au Ponent, produisent force bonnes espiceries, meilleures que celles de l'Amerique sans comparaison. Voila en passant des Moluques, apres avoir traité de la trafique de nos sauuages Ameriques.

*Isles de
Moluques et de
l'epicerie
qui en vient.*



CHAPITRE XLVIII.

Des oyseaux plus communs en l'Amerique.

ENTRE plusieurs genres d'oyseaux que nature diuersement produit, descourant ses dons par particulieres proprietes, dignes certes d'admiration, lesquelles elle a baillé à chacun animal

¹ On a reconnu les noms modernes de Tidor et Ternate. Matè et Machian paraissent correspondre aux flots de Moti et Makian à l'ouest de Gilolo.

*Description
du Carinde,
oyseau de
excellente beauté.*

viuant, il ne s'en trouue un qui excède en perfection et beauté, cestuicy, qui se voit coustumierement en l'Amerique, nommé des Sauuages *Carinde* ¹, tant nature se plaisoit à portraire ce bel oyseau, le reuestant d'un si plaisant et beau pennage qu'il est impossible n'admirer telle ouuriere. Cest oyseau n'excede point la grandeur d'un corbeau : et son plumage depuis le ventre iusques au gosier, est iaune comme fin or : les cœlles et la queüe laquelle il a fort longue, sont de couleur de fin azur. A cest oyseau se trouue un autre semblable en grosseur, mais different en couleur : car au lieu que l'autre a le plumage iaune, cestuy cy l'a rouge, comme fine escarlatte, et le reste azuré. Ces oyseaux sont especes de perroquets, et de mesme forme tât en teste, becs, que pieds. Les Sauuages du país les tienēt fort chers à cause que trois ou quatre fois l'année ils leur tirēt les || plumes ², pour en faire chapeaux, garnir boucliers, espées de

Fol. 93.

¹ Le Carindé est appelé Canidé par LÉRY (§ XI). Sa description est à peu près identique : « Ayant tout le plumage sous le ventre et à l'entour du col aussi iaune que fin or, le dessus du dos, les aïles et la queüe, d'un bleu si naïf qu'il n'est pas possible de plus, estant aduis qu'il soit vestu d'une toïle d'or par dessous et emmantelé de damas violet figuré par dessus. » Cf. THEVET. *Cosm. univ.* P. 85. GANDAVO. *Santa Cruz*. P. 85.

² Ni LÉRY ni Thevet n'ont indiqué la méthode indienne pour prendre ces oiseaux. BELON l'a donnée (*Hist. de la nature des oyseaux*. P. 297) : « Les sauvages du Brésil ont des flesches moult longues, au bout des quelles ils mettent un bourlet de cotton à fin que tirant aux papegaux ils les abattent sans les naurer. » Cf. YVES D'EVREUX. *Voyage au nord du Brésil*. P. 204.

bois, tapisseries et autres choses exquisés, qu'ils font costumieremêt. Les dits oyseaux sont si priuez, que tout le iour se tiennêt dans les arbres, tout autour des logettes des Sauuages. Et quâd ce viêt sur le soir, ces oyseaux se retirêt les uns dâs les loges, les autres dans les bois : toutefois ne faillent iamais à retourner le lendemain, ne plus ne moins que font noz pigeons priuez, qui nidifient aux maisons par deça. Ils ont plusieurs autres especes de perroquets tous differens de plumage les uns des autres. Il y en a un plus verd que nul autre, qui se trouue par delà, qu'ils nôment *Aiouroub*¹ : autres ayans sur la teste petites plumes azurées, les autres vertes, que nôment les Sauuages, *Marganas*. Il ne s'en trouue point de gris comme en la Guinée, et en la haute Afrique. Les Ameriques tiennent toutes ces especes d'oyseaux en leurs loges, sans estre aucunement enfermez, comme nous faisons par deça : i'entens apres les auoir appriuoisez de ieunesse à la maniere des Anciens, comme dit Pline au liure dixieme de son histoire naturelle, parlât des oyseaux : où il afferme que Strabon a esté le premier qui a môstré à mettre les oyseaux en cage lesquels parauant auoyent toute liberté d'aller et venir. Les femmes specialemêt en nourrissent quelques uns semblables de stature et couleur aux loriôs de par deça, lesquels elles tiennent fort chers, iusques à les appeller en leur langue, leurs amis². Dauantage nos

*Aiouroub
oyseau verd.*

Marganas.

*Qui fut le
premier qui a
mis les oyseaux
en cage.*

¹ Sur les aiouroubs, appelés aiourous par LÉRY, voir le § XI de LÉRY.

² Amusant récit de LÉRY (§ XI) sur la grande affection que

Ameriques apprennent à ces oyseaux à parler en leur langue, comme à demander de la farine, qu'ils font de racines : ou bien leur apprennent le plus souuent à dire et proferer qu'il faut aller en guerre contre leurs ennemis, pour les prendre, puis les manger et plusieurs autres choses. Pour rien ne leur dōneroient des fruits à mâger, tant aux grands qu'aux petis : car telle chose (disent ils) leur engendrēt un ver, qui leur perce le cœur. Il y a multitude d'autres perroquets sauvages, qui se tiennent aux bois, desquels ils tuent grande quātité à coups de flesches, pour mâger. Et font ces perroquets leurs nids¹ au sommet des arbres, de forme toute ronde, pour crainte des bestes piquantes. Il a esté un temps que ces oyseaux n'estoient congneuz aux anciēs Romains et autres païs de l'Europe, sinon depuis (comme aucūs ont voulu dire) qu'Alexandre le Grand enuoya son lieutenant Onesicrite en l'isle Trapobane, lequel en apporta quelque nombre : et depuis se multiplierent si bien, tant au païs de Leuant qu'en Italie,

*Abōdāce de
perroquets en
l'Amérique.*

*Depuis quel
tēps auons eu
cōgnoissance des
perroquets.*

portait une Brésilienne à son perroquet : « Aussi ceste femme sauvage l'appelant son *Chérinbané*, c'est-à-dire, chose que l'aime bien, le tenoit si cher que quand nous le lui demandions à vendre, et que c'est quelle en vouloit, elle respondoit par moquerie, *moca-ouassou*, c'est-à-dire, une artillerie, tellement que nous ne le sceusmes iamais auoir d'elle. » GANDAVO (*Santa Cruz*, P. 85) rapporte qu'ils préféreraient un perroquet apprivoisé à deux ou trois esclaves.

¹ LÉRY (§ XI) s'inscrit en faux contre ce passage : « Ayant veu le contraire en ceux de la terre du Brésil, qui les font tous en des creux d'arbres, en ronds et assez durs, l'estime que c'a esté une faribole et conte fait à plaisir par l'auteur de ce livre. »

et principalemēt à Rome, cōme dit Columelle au liure troisieme des dits des Anciēs, que Marcus Porcius Cato (duquel la vie et doctrine fut exemple à tout le peuple Romain) ainsi cōme se sentāt scandalizé, dist un iour au Senat : O peres cōscriptis, o Rome malheureuse, ie ne sçay plus en quel tēps nous sommes tōbez, depuis que i'ay veu en Rome telles monstruositez, c'est à sçauoir les hommes porter perroquets sur leurs mains, et veoir les femmes nourrir et auoir en delices les chiens. Retournons à noz oyseaux, qui se trouuent par delà, d'autre espee et fort estranges (comme est celuy qu'ils appellent Toucan, duquel nous auons parlé cy deuant) tous differens à ceux de nostre hemisphere : comme pouuez plus clerement veoir par ceux qui nous sont representez en ce liure, et de plusieurs autres, dont i'ay apporté quelques corps garniz de plumes, les unes iaunes, rouges, vertes, pourprées, azu||rées, et de plusieurs autres couleurs : qui ont esté presentez au Roy, comme choses singulieres, et qui n'auoyent oncques esté veues par deça. Il reste à descrire quelques autres oyseaux assez rares et estranges : entre lesquels se trouue une espee de mesme grandeur et couleur que petis corbeaux, sinon qu'ils ont le deuant de la poitrine rouge, comme sang et se nomme *Panou* ¹, son bec est cendré, et ne vit d'autre chose, sinon d'une espee de palmier, nommé *Jerahuuu*. Il s'en trouue d'autres grans comme noz

*Exclamation
de Marcus Cato
cōtre les delices
de son tēps.*

Fol. 94.

*Panou,
oiseau estrange.
Jerahuuu espee
de palmier.*

¹ LÉRY donne une description à peu près identique du panou et du quapian (§ XI).

merles, tous rouges comme sang de dragon, qu'ils nomment en leur langue *Quiapian*. Il y a une autre espece de la grosseur d'un petit moineau, lequel est tout noir, viuant d'une façon fort estrange. Quand il est soul de formis, et autre petite vermine qu'il mange, il ira en quelque arbrisseau, dans lequel il ne fera que voltiger de haut en bas, de branche en brâche sans auoir repos quelconque. Les Sauuages le nommêt *Annou*. Entre tous les oyseaux qui sont par delà, il s'en trouue encore un autre que les Sauuages ne tueroient ou offenseroient pour chose quelconque. Cest oyseau a la voix fort esclatâte et piteuse ¹, cômme celle de nostre Chathuant : et dient ces pauvres gês que son châte leur fait recorder leurs amis morts estimans que ce sont eux qui leur enuoyent, leur portant bonne fortune, et mauuaise à leurs ennemis. Il n'est pas plus grand qu'un pigeon ramier, ayât couleur cêdrée, et viuât du fruit d'un arbre qui s'appelle *Hiuourahé*. Je ne veux oublier un autre oyseau

Quiapiã, oyseau

Annou, oyseau.

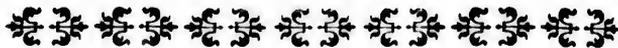
Autre espece d'oyseau.

Hiuourahé, arbre.

¹ LÉRY (§ XI). « Nos pauvres Touoüpinambaults l'entendant crier plus souuent de nuict que de iour, ont ceste resuerie imprimée en leur cerueau, que leurs parens et amis trespassez en signe de bonne aduerture et surtout pour les accourager à se porter vaillamment en guerre contre leurs ennemis, leur envoient ces oiseaux. » Cf. YVES D'EVREUX. (*Voyage au nord du Brésil*. P. 281) : « Il y a aussi de certains oiseaux nocturnes, qui n'ont point de chant, mais une plainte moleste et facheuse à ouyr, fuyards et ne sortent des bois appelez par les Indiens *ouyra giropari*, les oiseaux du diable. » Cette croyance aux oiseaux prophétiques s'est conservée chez les Guaycourous, mais la plupart des indigènes se bornent à croire que ces oiseaux leur annoncent l'arrivée d'un hôte.

nômé Goñabuch ¹, qui n'est pas plus gros qu'un *Gonambuch,*
petit cerf volant, ou une grosse mousche : lequel *oyseau fort petit*
neantmoins qu'il soit petit, est si beau à le voir, qu'il
est impossible de plus. Son bec est longuet et fort
menu, et sa couleur grisâtre. Et combien que ce soit
le plus petit oyseau, qui soit (côme ie pense) soubs
le ciel, neantmoins il chante merueilleusement bien
et est fort plaisant à ouyr. Je laisse les oyseaux d'eau
douce et salée, qui sont tous differens à ceux de par
deça, tant en corpulence qu'en variété de plumages.
Je ne doute, Lecteur, que noz modernes autheurs
des liures d'oyseaux, ne trouuent fort estrange la
description que i'en fais, et les pourtraits que ie t'ai
representez. Mais sans honte leur pourras reputer
cela à la vraye ignorance qu'ils ont des lieux, les-
quels ils n'ont iamais visité, et la petite congnoissance
qu'ils ont pareillement des choses estrangeres. Voyla
donc le plus sommairement qu'il m'a esté possible,
d'escrire des oyseaux de nostre France Antarctique,
et ce que pour le temps que nous y auons seiourné,
auons peu obseruer.

¹ THEVET. *Cosm. univ.* P. 939. Charmante description de
LÉRY : « Ayant le bec et gosier touiours ouuert, si on ne l'oyoit
et voyoit par expérience, on ne croiroit iamais que d'un si petit
corps il peut sortir un chant si franc et si haut, voir diray si
clair et si net qu'il ne doit rien au rossignol. »



CHAPITRE XLIX.

*Des venaisons et sauuagines que prennent ces
Sauuages.*



L me semble n'estre hors de propos, si ie recite les bestes qui se trouuent es bois et montagnes de l'Amerique, et comme les habitans du pais les prennêt pour leur nourriture. Il me souuiêt auoir dit en quelque endroit, comme ils ne nourrissent aucûs animaux domestiques, mais se nourrist par les bois grande quantité de sauuages, comme cerfs, biches, sangliers, et autres. Quand ces bestes se detraquent à l'escart pour chercher leur vie, ils vous feront une fosse profonde couuerte de feuillages, au lieu auquel la beste || hantera le plus souuent, mais de telle ruse et finesse, qu'à grand peine pourra eschapper : et la prendrôt toute viue, ou la feront mourir là dedans, quelquefois à coups de flesches. Le sanglier ¹ est trop

*Mode des
Ameriques à
prêdre bestes
sauuages.*

Fol. 95.

*Sanglier de
l'Amerique.*

¹ D'après LÉRY (§ XI), le sanglier brésilien se nomme le *Taiassou*. On lui donne plus communément le nom de pécarî. Cf. GANDAVO. *Santa Cruz*. P. 67. — GOMARA. *Hist. gen. Ind.* § 205.

plus difficile. Iceluy ne ressemble du tout le nostre, mais est plus furieux et dangereux : et a la dent plus longue et apparente. Il est totalement noir et sans queüe, d'auantage il porte sur le dos un euent semblable de grandeur à celui du marsouin avec lequel il respire en l'eau. Ce porc sauuage iette un cry fort espouuentable, aussi entend t'on ses dents claqueter et faire bruit, soit en mangeât ou autrement. Les Sauvages nous en amenerêt une fois un lié, lequel toutes-fois eschappa en nostre presence. Le cerf ¹ et la biche n'ont le poil tant uni et delié comme par deça, mais fort boureux et tressonné, assez long toutefois. Les cerfs portent cornes petites au regard des nostres. Les Sauvages en font grande estime pource qu'apres auoir percé la leure à leurs petis enfans, ils mettront souuent dedäs le pertuis quelque pièce de ceste corne de cerf, pour l'augmenter, estimans qu'elle ne porte venin aucun : mais au contraire elle repugne et empesche qu'à l'endroit ne s'engendre quelque mal. Pline ² afferme la corne de cerf estre remede et antidote contre tous venins. Aussi les medecins la mettêt entre les medicamès cordiaux, comme roborant et confortant l'estomac de certaine propriété, comme l'iuoie et autres. La fumée de ceste corne bruslée a

*Cerf de
l'Amerique.*

*Propriété de la
corne de cerf.*

¹ LÉRY (§ x) les nomme *seouassous* : « mais, outre qu'il s'en faut beaucoup qu'ils soyent si grans que les nostres, et que leurs cornes aussi soyent sans comparaison plus petites, encore différent ils en cela qu'ils ont le poil aussi grand que celui des cheures de par deça. »

² PLINE. H. N. xxxviii. 46, 64.

puissance de chasser les serpens. Aucuns veulent dire que le cerf fait tous les ans cornes nouvelles : et lors qu'il est destitué de ses cornes, se cache, mesmes quand les cornes luy veulent tomber. Les anciens ont estimé à mauuais presage la rencôtre d'un cerf et d'un lieure : mais nous sommes tout au contraire, aussi est ceste opinion folle superstitieuse et repugnante à nostre religion. Les Turcs et Arabes sont encores auiourd'huy en cest erreur. A ce propos noz Sauvages se sont persuadez une autre resuerie ¹, et sera bien subtil qui leur pourra dissuader : laquelle est, qu'ayans pris un cerf ou biche, ils ne les ose- roient porter en leurs cabannes, qu'ils ne leur ayent coupé cuisses et iâbes de derriere, estimans que s'ils les portoyent avec leurs quatre membres, cela leur osteroit le moyen à eux et à leurs enfans de pouuoir prendre leurs ennemis à la course : outre plusieurs

Resuerie des
Sauvages.

¹ Cette opinion était fort répandue chez tous les Américains. Ainsi les Caraïbes ne voulaient manger ni cochons ni tortues parce qu'ils craignaient que leurs yeux ne devinssent aussi petits que ceux de ces animaux ; les Dacotahs mangent encore le foie des chiens afin d'acquérir leur sagacité et leur courage. Les Esquimaux sont même persuadés que les qualités corporelles des Européens se communiquent à leurs vêtements, et ils récoltent les vieilles semelles des matelots norwégiens ou Danois, qu'ils font porter aux femmes stériles. LUBBOCK. *Origines de la Civilisation*. P. 18. Curieux passage de BRETT. *Indian Tribes of Guiana*. P. 355. « Les Acawoios et les Caraïbes, quand ils attendent l'accouchement de leurs femmes, s'abstiennent de certaines sortes de viandes, de peur que l'enfant qui va naître ne s'en ressente mystérieusement. »

resueries, dont leur cerueau est parfumé. Et n'ont autre raison, sinon que leur grād Charaïbe leur a fait ainsi entendre : aussi que leurs Pagès et medecins le defendent. Ils vous ferôt cuire ¹ leur venaison par pieces, mais avec la peau : et apres qu'elle est cuitte sera distribuée à chacū menage, qui habitent en une loge tous ensemble, cōme escoliers aux colleges. Ils ne mâgeront iamais chair de beste rauissante, ou qui se nourrisse de choses impures, tāt priuée soit elle : aussi ne s'efforcerôt d'appriuoiser telle beste, cōme une qu'ils appellent *Coaty* ², grande come un regnard de ce païs, ayāt le museau d'un pied de long, noir cōme une taupe, et menu cōme celuy d'un rat : le reste enfumé, le poil rude, la queüe gresle cōme celle d'un chat sauuage, moucheté de blanc et noir, ayant les oreilles comme un regnard. Ceste beste est rauissête, et vit de proye autour des ruisseaux. En oultre se trouue là une espece de faisans ³, gros comme chappons mais de plumage noir, hors-mis la

*Description du
Coaty, animal
estrange.*

*Espec de
faisan.*

¹ C'est ce qu'on nomme le *boucan*. Ce mode de cuisson est encore en usage chez toutes des peuplades américaines.

² Le coati ou agouty a été décrit par LÉRY (§ XI). Aussi bien sur tous ces animaux américains on peut consulter ROULIN. *Causeries sur l'Histoire naturelle*. P. 41-79.

³ Ces prétendus faisans sont tout bonnement les dindons qui ne commencerent à être connus en Europe qu'au XVI^e siècle. CHAMPIER, qui publia en 1560 son traité *De re cibaria*, parle en ces termes des dindons : « Depuis peu d'années, il nous est arrivé en France certains oiseaux étrangers qu'on appelle poules d'Inde, nom qui leur a été donné parce qu'ils ont été pour la première fois transportés dans nos climats des îles indiennes qui viennent d'être découvertes. »

Fol. 96.
Macouacaña,
espece de perdris

Tapihire,
animal.

Description
du Tapihire.

teste, qui est grisatre ayant une petite creste rouge pendante comme celle d'une petite poule d'Inde, et les pieds || rouges. Aussi y a des perdris nommées en leur lague *Macouacanna*, qui sont plus grosses que les nostres. Il se trouue d'auantage en l'Amerique grande quantité de ces bestes, qu'ils nomment *Tapihire*, désirées et recōmandables pour leur deformité. Aussi les Sauvages les poursuyuent à la chasse, nō seulement pour la chair qui est tresbonne, mais aussi pour les peaux dont ces Sauvages font boucliers, desquels ils usent en guerre. Et est la peau de ceste beste si forte, qu'à grāde difficulté un trait d'arbaleste le pourra percer. Ils les prennēt ainsi que le cerf et le sanglier, dont nous auōs parlé n'agueres. Ces bestes¹ sont de la grandeur d'un grand asne, mais le col plus gros, et la teste cōme celle d'un taureau d'un an : les dents tranchātes et agues : toutesfois elle n'est dangereuse. Quād on la pourchasse, elle ne fait autre resistance que la fuite, cherchant lieu propre à se cacher, courant plus legerement que le cerf. Elle n'a point de queüe, sinō bien peu, de la longueur de trois ou quatre doigts, laquelle est sans poil, cōme celle de l'Agoutin. Et de telles bestes sans queüe se trouue grande multitude par de là. Elle a le pié

¹ GANDAVO (*Santa Cruz*. P. 68) : « Ces animaux ressemblent à des mules, mais ils ont la tête plus déliée, et les lèvres allongées comme une trompe. Leurs oreilles sont rondes et la queue courte; ils sont cendrés sur le corps et blancs sur le ventre. Leur chair a tellement le goût du bœuf qu'on ne peut distinguer l'une de l'autre. » Cf. THEVET. *Cosm. univ.* P. 937. — LÉRY. § XI.

forchu, avec une corne plus longue, autant presque deuant cōme derrière. Sō poil est rougeatre, cōme celui d'aucunes mules ou vaches de par deçà : et voila pourquoy les Chrestiens qui sont par de là, nomment telles bestes vaches, non différentes d'autre chose à une vache, hors-mis quelle ne porte point de cornes : et à la vérité, elle me semble participer autāt de l'asne que de la vache : car il se trouue peu de bestes d'especes diuerses, qui se ressemblent entierement sans quelque grande difference. Comme aussi des poissons, que nous auons veu sur la mer à la coste de l'Amerique, se presenta un entre les autres ayant la teste cōme d'un veau, et le corps fort bizarre. Et en cela pouuez voir l'industrie de Nature, qui a diuersifié les animaux selon la diuersité de leurs especes, tant en l'eau qu'en la terre.

Especes de poisson estrāge.

este rouge
d'Inde, et
mmées en
osses que
Amerique
ent *Tapi-*
deformité
chasse, nō
mais aussi
iers, des-
este beste
baleste la
cerf et le
es bestes
is le col
d'un an :
elle n'est
fait autre
pre à se
Elle n'a
gueur de
il, cōme
queüe se
a le pié

essemblent
res allon-
t la queue
le ventre.
eut distin-
P. 937.



CHAPITRE L.

D'un arbre nommé Hyuourahé.

*Hyuourahé
arbre.*



NE ne voudrois aucunement laisser en arriere, pour son excellence et singularité, un arbre nommé des sauuages *Hyuourahé*, qui vaut autât à dire, comme, chose rare. Cest arbre est de haute stature, ayant l'escorce argentine, et au dedans demye rouge. Il a quasi le goust de sel, ou comme bois de réglisse, ainsi que i'ay plusieurs fois experimenté. L'escorce de c'est arbre a une merueilleuse propriété entre toutes les autres, aussi est en telle reputation vers les sauuages, comme le bois de Gaïac par deça : mesmes qu'aucûs estiment estre vray Gaïac, ce que toutefois ie n'approuue : car ce n'est pas à dire, que tout ce qui a mesme propriété que le Gaïac, soit neâtmoins Gaïac. Nonobstant ils s'en seruent au lieu de Gaïac, i'entêds des Chrestiens, car les sauuages ne sont tant subiets à ceste maladie commune, de laquelle parlerons plus amplement autre part. La maniere d'en user est telle : L'on prend quelque quâtité de ceste escorce, laquelle rend du laict quand elle est recentemente separée d'avec le bois : laquelle couppee par petis morceaux font boullir en eau l'espace de trois ou quatre heures, iusques à tant || que ceste decoction deuient colorée, comme un claret. Et de ce

*Usage de
l'escorce de cest
arbre.*

Fol. 97.

bruage boient par l'espace de quinze ou vingt iours consecutiuellement, faisans quelque petite diete : ce que succede fort bien ainsi que j'ay peu entêdre. Et ladite escorce n'est seulement propre à ladite affection, mais à toutes maladies froides et pituiteuses, pour attenuer et deseicher les humeurs : de laquelle pareillement usent noz Ameriques en leurs maladies. Et encore telle decoction est fort plaisante à boire en pleine santé. Autre chose singuliere à cest arbre portât un fruit de la grosseur d'une prune moyenne de ce país, iaune comme fin or de ducat : et au dedans se trouue un petit noyau, fort suaue et delicat, auec lequel il est merueilleusement propre aux malades et degoustez. Mais autre chose sera par auanture estrange, et presque incroyable, à ceux qui ne l'auront veüe : c'est qu'il ne porte son fruit que de quinze ans en quinze ans. Aucuns m'ont voulu donner à entêdre de vingt en vingt : toutesfois depuis j'ai sceu le contraire pour m'en estre suffisamment informé, mesmes des plus anciens du país. Je m'en fis montrer un, et me dist celuy qui me le monstroït, que de sa vie n'en auoit peu manger fruit que trois ou quatre fois. Il me souuiêt de ce bon fruit de l'arbre nommé *Lothe*, duquel le fruit est si suant, ainsi que recite Homere en son Odyssée, lequel apres que les gens de Scipion eurent gousté, ne tenoyent conte de retourner à leurs nauires, pour manger autres viandes et fruits. Au surplus en ce país se trouuent quelques arbres portans casse, mais elle n'est si excellente que celle d'Egypte ou Arabie.

*Excellence du
fruit de cest
arbre
Hyonrabè.*

Lothe homerique

¹ PLINE. H. N. XIII. 32. — XXII. 27.



CHAPITRE LI.

*D'un autre arbre nommé Vbehasou, et des mouches
à miel qui le frequentent.*



ALLANT quelque iour en un village, distant du lieu où estoit notre residence enuiron dix lieües, accompagné de cinq sauuages et d'un truchement Chrestien, ie me mis à contempler de tous costez les arbres, dont il y auoit diuersité : entre lesquels ie m'arrestay à celui duquel nous voulons parler, lequel à voir l'on iugeroit estre ouurage artificiel et non de Nature. Cest arbre est merueilleusement haut, les branches passants les unes par dedans les autres, les fueilles semblables à celles d'un chou, chargée d'aucune branche de son fruit, qui est d'un pié de longueur. Interrogant donques l'un de la compagnie quel estoit ce fruit, il me monstre lors et m'adinoneste de cõtémpler une infinité de mouches, à l'entour de ce fruit, qui lors estoit tout verd, duquel nourrissent ces mouches à miel dont s'estoit retiré un grād nombre dedans un pertuis de cest arbre, où elles faisoient miel et cire. Il y a

*Description
d'un arbre
nommé
Vbehasou.*

deux especes de ces mousches ¹ : les unes sont grosses comme les nostres, qui ne vient seulement que de bonnes fleurs odorantes, aussi font elles un miel tres-bon, mais de cire non en tout si iaune que la nostre. Il s'en trouue une autre espece la moytié plus petites que les autres : leur miel est encore meilleur que le premier, et le nôment les Sauuages *Hira*. Elles ne vivent de la pasture des autres, qui cause à mô auis qu'elles font une cire noire comme charbon : et s'en fait une grande quantité, specialement près la riuere des Vases et || de Plate. Il se trouue là un animant, nommé *Heyrat*, qui vaut autant à dire comme beste à miel, pour ce qu'elle recherche de toutes pars ces arbres, pour manger le miel que font ces mousches. Cest animât est tanné, grand comme chat, et a la methode de tirer le miel avec ses griffes, sans toucher aux mousches, ne elles à luy. Ce miel est fort estimé par de là, pource que les Sauuages en presentent à leurs malades, mistiõné avec farine recente qu'ils ont accoustumé faire de racines. Quant à la cire ils n'en usent autrement, sinon qu'ils l'appliquent pour faire tenir leurs plumettes et pennages autour de la teste. Ou bien de boucher quelques grosses cannes, dans lesquelles ils mettent leurs plu-

Deux especes de mousches à miel.

Hira, miel.

Fol. 98.
Heyra animant

Usage de miel tenu en grande recommandation de divers peuples.

¹ D'après HANS STADEN (P. 315) il y aurait trois especes d'abeilles : « La première ressemble à celles de ce pays, la seconde est noire et de la grosseur des mouches, la troisième de celle des moucherons... leur piqûre n'est pas douloureuse, car j'ai souvent vu les sauvages en être couverts en prenant le miel, et moi-même j'en ai enlevé quoique étant nu. » Cf. YVES D'EVREUX. *Voyage dans le nord du Brésil*. P. 193.

mes, qui est le meilleur thresor de ces Sauvages. Les anciens Arabes et Egyptiens usoyent et appliroyent aussi du miel en leurs maladies, plus que d'autres medecines, ainsi que recite Pline ¹. Les Sauvages de la riuere de Marignan, ne mangent ordinairement, sinon miel avec quelques racines cuittes, lequel distille et dechet des arbres et rochers comme la manne du ciel, qui est un tres bon aliment à ces barbares. A propos Lactance au premier liure des institutiōs diuines recite, si i'ay bonne memoire, que Melissus Roy de Crete, lequel premier sacrifia aux Dieux, auoit deux filles, Amalthea et Melissa, lesquelles nourrirent Iupiter de laict de cheure, quand il estoit enfant, et de miel. Dont voyans ceux de Crete ceste tant bonne nourriture de miel, commencerent en nourrir leurs enfans : ce qui a donné argument aux poētes de dire que les mouches à miel estoient volées à la bouche de Iupiter. Ce que cognoissant encore le sage Solon ² permit qu'on transportast tous fruits hors de la ville d'Athenes, et plusieurs || autres victuailles, excepté le miel. Pareillement les Turcs ont le miel en telle estime qu'il n'est possible de plus, esperās apres leur mort aller en quelques lieux de plaisance remplis de tous aliments, et specialement de bon miel, qui sont

*Melissus, Roy
de Crete.
Pourquoy ont
fait les poētes
les mouches
estre volées à la
bouche de
Iupiter.*

Solon.

Fol. 99.

¹ PLINE. H. N. XXI. 46. — XXII. 50. — XXIX. 38-39. — XXX. 10, 17, 19.

² Erreur de Thevet. On lit en effet dans PLUTARQUE (*Solon*. § 31.) « De toutes les productions indigènes, il ne permit de vendre aux étrangers que l'huile, et défendit l'exportation des autres. »

expectations fatales. Or pour retourner à nostre arbre, il est fort frequenté par les mouches à miel, combien que le fruit ne soit bon à manger, comme sont plusieurs autres du païs, à causes qu'il ne vient gueres à maturité, ains est mangé des mouches, cōme j'ay peu appercevoir. Au reste il porte gomme rouge, propre à plusieurs choses, comme ils la sçauēt bien accomoder.

Gomme rouge.



CHAPITRE LII.

D'une beste assez estrange, appellée Haüt.

ARISTOTE et quelques autres apres luy se sont efforcez avec toute diligence de chercher la nature des animaux, arbres, herbes, et autres choses naturelles : toutesfois par ce qu'ils ont escript n'est vraysemblable qu'ils soient paruenus iusques à nostre France Antarctique ou Amerique, pource qu'elle n'estoit decouverte auparauant, ny de leur temps. Toutefois ce qu'ils nous en ont laissé par escrit, nous apporte beaucoup de consolation et soulagement. Si donc nous en descriuons quelques unes,

*L'Amerique
incognüe aux
anciens.*

rares quant à nous et incongnües, i'espere qu'il ne sera pris en mauuaise part, mais au contraire pourra apporter quelque contentement au lecteur, amateur des choses rares et singulieres, lesquelles nature n'a voulu estre communes à chacun païs. Ceste beste pour abreger, est autant difforme qu'il est possible et quasi incroyable à ceux qui ne l'auroient veüe. Ils la nomment *Haü* ¹, ou *Haüthi*, de la grandeur d'un bien grand guenon d'Afrique, son ventre est fort aualé contre terre. Elle a la teste presque semblable à celle d'un enfant, et la face semblablement, comme pouuez voir par la sequente figure retirée du naturel. Estant prise, elle fait des souspirs comme un enfant affligé de douleur. Sa peau est cendrée et velüe comme celle d'un petit ours. Elle ne porte sinö trois ongles aux pieds longs de quatre doigts, faits en mode de grosses arestes de carpe, avec lesquelles elle grimpe aux arbres où elle demeure plus qu'en terre. Sa queüe est longue de trois doigts, ayant bien peu de poil. Une autre chose digne de memoire, c'est que ceste beste n'a iamais esté||veüe manger d'homme viuant, encores que les Sauuages en ayent tenu longue espace de temps, pour voir si elle mangeroit, ainsi qu'eux

*Description
d'un animal
nommé Haüthi.*

Fol. 100.

¹ L'*haü* est l'*aï* ou paresseux. GANDAVO le décrit sous le nom de *pergniça* (P. 74.) : « Il marche si lentement que pendant quinze jours il n'avance pas de la distance d'un jet de pierre. Il lui faut deux jours pour monter sur un arbre et autant pour en descendre. » Cf. LÉRY. § X. Les savants modernes ont fait justice des exagérations des premiers observateurs. Cf. *Mémoire* de QUOY et GUAYMARD dans le *Voyage autour du Monde* par FREYCINET.

mesmes m'ont recité. Pareillement ie ne l'eusse encore creu, iusques à ce qu'un capitaine de Normandie nommé De l'Espiné, et le capitaine Mogneuille, natif de Picardie, se promenâs quelque iour en des bois de haute fustaye, tirerent un coup d'arquebuze contre deux de ces bestes qui estoient au feste d'un arbre, dont tomberent toutes deux à terre, l'une fort blessée, et l'autre seulemêt estourdie, de laquelle me fut fait present. En la gardant bien l'espace de vingt six iours, où ie congnu que iamais ne voulut manger ne boire : mais tousiours à un mesme estat, laquelle à la fin fut estrâglée par quelques chiès qu'auions mené avec nous par delà. Aucuns estimêt ceste beste viure seulement des fueilles de certain arbre, nommé en leur langue *Amabut*. Cest arbre est haut eleué sur tous autres de ce païs, ses fueilles fort petites et deliées. Et pource que coustumierement elle est en cet arbre ils l'ont appellé *Haït*. Au surplus fort amoureux de l'homme quand elle est appriuoisée, ne cherchant qu'à môtter sur ses espauls, comme si son naturel estoit d'appeter tousiours choses hautes, ce que malaisément peuuent endurer les Sauvages, pource qu'ils sont nuds, et que cest animant a les ongles fort agües, et plus longues que le lion, ne beste que i'aye veu tant farouche et grande soit-elle. A ce propos, i'ay veu par experience certains Chameleôs, que lon tenoit en cage dans Constâtinople, qui furêt apperceuz viure seulemêt de l'air. Et par ainsi ie congneu estre veritable, ce que m'auoiêt dit les Sauvages de ceste beste. En outre encore qu'elle demeurast attachée iour et nuict dehors au vent et à la pluye (car ce païs y est

M. de l'Espiné.
Capitaine
Mogneuille.

Chamaleon.

*Industrie et
faits admirables
de nature.*

assez subiect) neãtmoins elle estoit tousiours aussi seche cõme parauãt. Voila les faits admirables de nature, et cõme elle se plaist à faire choses grandes, diuerses, et le plus souuent incomprehensibles, et admirables aux hõmes. Parquoy ce seroit chose impertinente d'en chercher la cause et raison, cõme plusieurs de iour en iour s'efforcent : car cela est un vray secret de nature, dont la congnoissance est reseruee au seul Createur, comme de plusieurs autres que lon pourroit icy alleguer, dont ie me deporteray pour sommairement paruenir au reste.



CHAPITRE LIII.

*Comme les Ameriques font feu, de leur opinion
du deluge, et des ferremens dont ils usent.*

APRÈS auoir traicté d'aucunes plantes singulieres, et animaux incongneuz, non seulement par deça, mais aussi comme ie pense en tout le reste de nostre monde habitable, pour n'auoir esté ce país congneu ou decouuert, que de-

puis certain temps en ça : j'ay bien voulu, pour mettre fin à nostre discours de l'Amérique, descrire la maniere fort estrange, dont usent ces Barbares à faire feu comme par deça avec la pierre et le fer : laquelle inuention à la verité est celeste, donnée diuinement à l'homme, pour sa necessité. Or noz Sauuages tiennent une autre methode, presque incredible, de faire feu, bien differente à la nostre, qui est de frapper le fer au caillou. Et faut entendre qu'ils usent coustumierement de feu, pour leurs necessitez, comme nous faisons : et encores plus, pour resister à cet esprit malin, qui les tourmente : qui est la cause ¹ qu'ils ne se coucheront iamais quelque part qu'ils soient, qu'ils n'y ait du feu allumé, à l'entour de leur licit. Et pource tant en leurs maisons que ailleurs, soit au boys ou à la campagne, où ils sont contraints quelquefois demeurer longtemps, comme quand ils vont en guerre, ou chasser à la venaison, ils portent ordinairement avec eux leurs instrumens à faire feu. Dõcques ils vous prendront ² deux bastons inegaux, l'un, qui est le plus petit de deux pieds, ou enuiron, fait de certain bois fort sec, portant moëlle : l'autre quelque peu plus long. Celuy qui veult faire feu, mettra le plus

*Methode des
Sauuages à
faire feu.
Fol. 101.*

¹ Cet usage s'est perpétué : Lire le curieux *Voyage aux vallées des quininas* par PAUL MARCOY. Les Indiens Siriniris ont constamment du feu allumé dans leurs cases.

² Cette méthode n'est point particulière aux Brésiliens. Tous les peuples primitifs l'ont pratiquée et la pratiquent encore. Cf. L. FIGUIER. *L'Homme primitif*, et tous les ouvrages d'archéologie préhistorique.

petit baston en terre, percé par le milieu, lequel tenant avec les pieds qu'il mettra dessus, fichera le bout de



Thata. Thatatin l'autre baston dedans le pertuis du premier, avec quelque peu de coton, et de feuilles d'arbre seiches : puis à force de tourner ce baston, il s'engendre telle chaleur, de l'agitation et tournemêt, que les fucilles et coton se prennent à brûler, et ainsi allument leur feu, lequel en leur langue ils appellent *Thata*, et la fumée *Thatatin*. Et celle maniere de faire feu, tât subtile, disent tenir d'un grâd Charaïbe plus que prophete, qui l'enseigna à leurs peres anciens, et autres choses, dont parauant n'auoient eu congnoissance. le

quel tenant
le bout de



scay bien qu'il se trouue plusieurs fables de ceste inuention de feu. Les uns tiennent que certains pasteurs furent premiers inuenteurs de faire feu, à la maniere de noz Sauvages : c'est à sçauoir avec certain bois, destituez de fer et caillou. Par cela lon peut cõgnoistre euidentement, que le feu ne vient ne du fer ne de la pierre comme dispute tresbien Aphrodisée en ses Problemes, et en quelque annotation sur ce passage, par celuy qui n'agueres les a mis en Frãçois. Vous pourrez voir le lieu. Diodore escrit, que Vulcain a esté inuêteur du feu, lequel pour ce respect les Egyptiens eleurent Roy. Aussi sont presque en mesme opinion noz Sauvages, lesquels parauant l'inuention du feu, mangeoient leurs viandes seichées à la fumée ¹. Et ceste cõgnoissance leur appporta comme nous auons dit, un grand Charaïbe, qui la leur communiqua la nuict en dormât, quelque temps apres un deluge ², lequel ils main-

*Premiere
inuention du
feu.*

*Vulcain
inuêteur du feu.*

*Opinion des
Sauuages
touchant un
deluge.*

¹ LÉRY a vraiment beau jeu pour se moquer de la naïveté de Thevet qui pense que les viandes peuvent être séchées à la fumée sans qu'il y ait du feu. Cf. sa préface.

² Sur la notion du déluge chez les Américains, Cf. LÉRY, § XVI. Les Indiens racontent : « que les eaux s'estans une fois tellement desbordées qu'elles courirent toute la terre, tous les hommes du monde, excepté leurs grands peres qui se sauuerent sur les plus hauts arbres de leurs pays, furent noyez. » HANS STADEN (P. 286) : « Ils disent qu'autrefois il y eut une grande inondation, que tous leurs ancêtres furent noyez à l'exception de quelques-uns qui réussirent à s'échapper dans leurs canots ou en montant sur de grands arbres. Je pense qu'ils veulent parler du déluge. » Cf. N. PERROT. *Mœurs et religion des sauvages de l'Amérique septentrionale*. P. 161-164. — BRASSEUR DE BOURBOURG. *Le Popol Vuh*. — *Revue Américaine*. 2^e série. N^o 2. P. 89.

Fol. 102.

tiennent auoir esté autrefois, encores qu'ils n'ayent aucune congnoissance par escriptures, sinon de pere en fils : tellement qu'ils perpetuent ainsi la memoire des choses, biē l'espace de trois ou quatre cents ans : ce Il qui est aucunement admirable. Et par ainsi sont fort curieux d'enseigner et reciter à leurs enfans les choses aduenües et dignes de memoire : et ne font les vieux et anciens la meilleure partie de la nuyt, apres le reueil, autre chose que remonstrer aux plus ieunes : et de les ouyr vous diriez que ce sont prescheurs, ou lecteurs en chaire. Or l'eau fut si excessiuement grande en ce déluge, qu'elle surpassoit les plus haultes montagnes de ce país : et par ainsi tout le peuple fut submergé et perdu. Ce qu'ils tiennēt pour assuré, ainsi que nous tenons celuy que nous propose la saincte escriture. Toutefois il leur est trop aisé de faillir, attendu qu'ils n'ont aucun moyen d'escriture, pour memoire des choses, sinon comme ils ont ouy dire à leurs peres : aussi qu'ils nombrent par pierres ou autres choses seulement, car autrement ils ne sçavent nôbrer que iusques à cinq, et comptent les mois par lunes (comme desia en auons fait quelque part mention) disans, il y a tant de lunes que ie suis né, et tant de lunes que fut ce deluge, lequel temps fidelement supputé reuiēt bien à cinq cens ans. Or ils afferment et maintiennent constamment leur déluge, et si on leur contredit, ils s'efforcent par certains argumens de soustenir le contraire. Apres que les eaux furent abaissées et retirées, ils disent qu'il vint un grand Charaibe, le plus grand qui fut iamais entre eux, qui mena là un peuple de país fort

*Maniere de
nombrer des
Sauuages.*

*Origine des
Sauuages.*

lointain, estât ce peuple tout nud, cōme ils sont encore aujourd'huy, lequel a si bien multiplié iusques à present, qu'ils s'en disent par ce moyen estre yssuz¹. Il me semble n'estre trop repugnât, qu'il puisse auoir esté autre deluge que celuy du temps de Noë. Toutefois ie me deporteray d'en parler, puisque nous n'en auôs aucun tesmoignage par l'escriture, retournans au feu de noz Sauvages, cōme ils en ont usé à plusieurs choses, cōme à cuire viandes, abatre bois, iusques à ce que depuis ils ont trouué moyè de le couper², encore avec quelques pierres, et depuis nageres ont receu l'usage des ferremens par les Chrestiens qui sont allez par delà. Je ne doute que l'Europe et quelques autres païs n'ayêt esté autrefois sans usage de ferremès. Ainsi recite Pline³ au septieme de son *Histoire naturelle*, que Dedalus fut inuenteur de la premiere forge, de laquelle il forgea luy mesme

*Premiere mode
des Sauvages
à couper du bois.*

¹ Sur l'universalité de cette tradition dans toute l'Amérique on peut consulter PRESCOTT. *Conquête du Mexique*. Passim. DE CHARENCEY. *Le Mythe de Votan*. — BRASSEUR DE BOURBOURG. *Histoire des nations civilisées de l'Amérique avant C. Colomb*, et préface du *Popol Vuh*.

² D'après LÉRY (§ XIII) « auparavant, ainsi que j'ay entendu des vieillards, ils n'auoyent presque aucune industrie d'abatre un arbre, sinon mettre le feu au pied. » D'après HANS STADEN (P. 249) « ils prennent une espèce de pierre d'un bleu très foncé à laquelle ils donnent la forme d'un coin ; ils aiguisent ensuite le côté le plus large... ensuite ils attachent cette pierre au bout d'un bâton au moyen d'une corde. »

³ PLINE. H. N. VII. 57.

une cōgnée, une sie, lime et cloux. Ouide ¹ toutefois au huitième de sa *Metamorphose*, dit qu'un nommé Pedris, neveu de Dedalus inuenta la sie à la semblance de l'espine d'un poisson eleuée en haut. Et de telle espede de poisson passans soubs la ligne equinociale à nostre retour, en primes un, qui auoit l'espine longue d'un pié sus le dos : lequel volontiers nous eussions ici représenté par figure, si la commodité l'eust permis; ce que toutefois nous esperons faire une autrefois. Donques aucuns des Sauuages depuis quelque temps desirans l'usage de ces ferremens pour leur necessitez, se sont appris à forger, sans auoir esté instruits par les Chrestiens. Or sans diuertir loin de propos, j'ay esté cōtraint de changer souuent et varier de sentèces, pour la variété des pourtraits que j'ay voulu ainsi diuersifier d'une matiere à autre.

¹ OVIDE. *Métamorphoses*. VIII. 256 :

Ille etiam medio spinas in pisce notatas
Traxit in exemplum, ferroque incidit acuto.
Perpetuas dentes, et serræ reperit usum.

De l
qu
M

Q

de C
pou
tant
nau
arro
de
d'or
pou
fum
lem

la r
trou
Pat
ne



|| CHAPITRE LIV.

Fol. 103.

*De la riuiere des Vases, ensemble d'aucuns animaux
qui se trouuent là enuiron, et de la terre nommée
Morpion.*

CESTE riuiere des Vases ¹ par delà celebrée, *Situatiõ de la
riuiere des Vases* autant et plus, que Charante, Loire, ou
Seine par deçà, située à vingt et cinq lieues
de Geneure, où nous arrestames, et sont encore
pour le iourd'huy les François, est fort frequentée,
tant pour l'abondance du bon poisson, que pour la
nauigation à autres choses necessaires. Or ce fleueu
arrouse un beau et grand païs, tant en plainure, que
de montagnes : esquelles se trouue quelque mine
d'or, qui n'apporte grand emolument à son maistre,
pour ce que par le feu il resoult presque tout en
fumée. Là autour sont plusieurs rochers, et pareil-
lement en plusieurs endroits de l'Amerique, qui

¹ Il est à peu près impossible de déterminer la position de la rivière des Vases. C'est un des nombreux fleuves qu'on trouve sur la côte au sud de Rio, peut être la lagune de Los Patos ou le Rio Grande do Sul, mais les indications de Thevet ne sont pas assez précises pour établir l'identification moderne.

Marchasites, portent grande quantité de marchasites luisantes cōme
et autres pierres fin or : semblablement autres petites pierres luisantes ¹,
de la Frâce mais non pas fines comme celles de Leuant : aussi
Antarctique. ne s'y trouuent rubis ne diamans, ne autres pierres
riches. Il y a en outre abondance de marbre et iaspe
et en ces mesmes endroits lon espere de trouuer
quelques mines d'or ou d'argent : ce que lon n'a osé
encore entreprendre, pour les ennemis qui en sont
assez proches. En ces montagnes se voyent bestes
rauisantes, cōme leopards, loups-ceruiers, mais de
lions nullement, ne de loups. Il se trouue là une
espece de monnes, que les Sauuages appellent
Cacuycu ² de mesme grandeur que les communes,
sans autre differēce, sinon qu'elle porte barbe au
menton comme une cheure. Cest animal est fort
enclin à luxure. Auecques ces monnes se trouuent
force petites bestes iaunes, nommées *Sagouïns* ³ non
seulement en cest endroit mais en plusieurs autres.
Les Sauuages les chassent pour les manger, et si elles
se voyent contraintes, elles prendront leurs petis au
col, et gagneront la fuyte. Ces monnes sont noires
et grises en la Barbarie, et au Peru de la couleur d'un
regnard. Là ne se trouuent aucuns singes, comme
en l'Afrique et Ethiopie : mais en recompense se

Espec de
monnes nommées
Cacuycu.

Sagouin animal

¹ Sur les richesses minérales du Brésil, consulter SAINT HILAIRE. *Voyage au Brésil*. MACEDO. *Chorographie Brésilienne*, etc.

² Le cacuycu correspond au *aty* de LÉRY (§ x) et à l'*ackakey* de HANS STADEN (P. 308).

³ D'après GANDAYO (*Santa Cruz*. P. 77) « On les nomme sagoïs ou sahuïs. Les uns sont jaune doré, d'autres sont fauves ; ils ont le poil très fin et ressemblent à des lions par la forme

trouue grand multitude de *Tattous* ¹, qui sont *Tattou, animal* bestes armées, dont les uns sont de la grandeur et hauteur d'un cochon, les autres sont moindres : et à fin que ie dise ce en passant, leur chair est merueilleusement delicate à manger. Quant au peuple de ceste constrée, il est plus belliqueux, qu'en autre endroit de l'Amérique, pour estre confin et pres de ses ennemis : ce que les contraint à s'exercer au faict de la guerre. Leur Roy en leur langue s'appelle *Quoniambec* ², le plus craint et redouté qui soit en tout le païs, aussi est il martial et merueilleusement belliqueux. Et pense que iamais Menelaüs, Roy et conducteur de l'armée des Grecs ne fut tant craint ou redouté des Troyens, que cestuy-ci est de ses ennemis. Les Portugais le craignent sus les autres, car il en a faict mourir plusieurs. Vous verriez son palais, qui est une loge faite de mesme, et ainsi que les autres, ornée par dehors de testes de Portugais : car c'est la coustume d'emporter

Quoniãbec
Roy redouté.

de leur tête et la conformation de leur corps. » Jolie description de LÉRY (§ X) : « Sa figure ayant le muffle, le col, et le devant et presque tout le reste ainsi que le lion : fier qu'il est de mesme, c'est le plus ioli petit animal que j'aye veu par delà... encore est-il si glorieux que pour peu de fascherie qu'on luy face, il se laisse mourir de despit. »

¹ HANS STADEN (P. 308). — GANDAVO. *Santa Cruz*. P. 69. — LÉRY. § X. — ROULIN. *Ouv. cit.* P. 217-224. *Description et Histoire du Taton*.

² THEVET a parlé à diverses reprises de ce principicule. Il lui a même consacré une notice particulière dans ses *Vrais Portraits et Notices des hommes illustres*. HANS STADEN en parle également sous le nom de *Quoniam Bebé*, mais Thevet a

Fol. 104.

Peros.

la teste de leurs ennemis ¹, et les pendre sur leurs loges. Ce Roy aduertie de nostre venüe, nous vint voir incontinent au lieu où nous estions, et y sejourna l'espace de dix huit iours, occupant la meilleure partie du temps, principalement de trois heures du matin à reciter ses victoires et gestes belliqueux || contre ses ennemis : d'auantage menasser les Portugais, avec certains gestes, lesquels en sa langue il appelle *Peros*. Ce Roy est le plus apparent et renommé de tout le païs. Son village et territoire est grand, fortifié à l'entour de bastions et plateformes de terre, fauorisez de quelques pieces, comme fauconneaux, qu'il a pris sur les Portugais. Quant à y auoir villes et maisons fortes de pierre, il n'en y a point, mais bien, comme nous auons dit, ils ont leurs logettes fort longues, et spatieuses. Ce que n'auoit encores au commencement le gère humain, lequel estoit si peu curieux et songnez d'estre en seureté, qu'il ne se soucioit pour lors estre enclos en villes murées, ou fortifiées de fossez et rempars,

singulièrement exagéré sa puissance et sa force. N'est-il pas allé jusqu'à prétendre qu'il portait deux canons sur ses épaules, et les faisait décharger à la fois ? ce qui a prêté à rire à Léry dans la préface de son ouvrage. On pourrait comparer ce Quoniambec, avec son emphase ridicule et ses prétentions outrecuidantes, à ces rois de l'Afrique centrale qui se croient naïvement les principaux souverains de l'univers.

¹ LÉRY. § xv. « Nos Toïoupinambaults reservans les tects par monceaux en leurs villages... la premiere chose qu'ils font quand les Français les vont voir et visiter, c'est qu'en recitant leur vaillance, et par trophée leur monstrant ces tects ainsi descharnez, ils disent qu'ils feront de mesme à tous leurs ennemis. »

ains estoit errant et vagabond ne plus ne moins que les autres animaux, sans auoir lieu certain et désigné pour prendre son repos, mais en ce lieu se reposoit, auquel la nuyt le surprenoit, sans aucune crainte de larrôs : ce que ne font noz Ameriques, encore qu'ils soyent fort sauuages. Or pour conclusiõ ce Roy, dõt parlons, s'estime fort grãd, et n'a autre chose à reciter que ses grandeurs, reputant à grand gloire et honneur auoir fait mourir plusieurs personnes et les auoir mângées quât et quant, mesmes iusques au nõbre de cinq mille, cõme il disoit. Il n'est mémoire qu'il se scit iamais faict tele inhumanité, cõme entre ce peuple. Pline recite biẽ que Iule Cesar en ses batailles est estimé auoir fait mourir de ses ennemis nonãte deux mille onze cês hõmes : et se trouuent plusieurs autres guerres et grands saccagemens mais ils ne se sont mângez l'un l'autre. Et par ainsi retournãs à nostre propos, le Roy et ses subiets sont en perpetuelle guerre et inimitié avec les Portugais de Morpion, et aussi les Sauuages du païs. Morpiõ est une place tirât vers la riuere de Plate, ou au détroit de Magellan, distant de la ligne vingt cinq degrez, que tiennẽt les Portugais pour leur Roy. Et pour ce faire y a un lieutenant general avec nõbre de gẽs de tous estats et esclaves : où ils se maintiennẽt de sorte qu'il en reuiẽt grãd emolument au Roy de Portugal. Du cõmencement ilz se sont adõnez à plãter force cãnes à faire sucres :

*Combiẽ es
estimẽ Iule
Cesar auoir
fait mourir de
gens en ses
batailles.*

*Description du
païs de Morpiõ.*

¹ Sur les premiers établissements des Portugais au Brésil consulter VARNHAGEN. *Hist. geral do Brasil*. SOUTHEY. BEAUCHAMP. F. DENIS, etc. *Histoires du Brésil*.

Fertilité de
Morpion.

Nanas.

à quoy depuis ils n'ont si diligēment vaqué, s'ocupans à chose meilleure, apres auoir trouué mine d'argēt. Ce lieu porte grād quātité de bōs fruits, desquels ils font cōfitures à leur mode, et principalement d'un fruit nômé *Nanas* ¹, duquel j'ay parlé autre part. Entre ces arbres et fruits ie reciteray un nômé en leur langue *Cohyne* ², portant fruit comme une moyenne citrouille, les feuilles semblables à celles de laurier : au reste le fruit fait en forme d'un œuf d'autruche. Il n'est bon à manger, toutes fois plaisant à voir, quand l'arbre en est ainsi chargé. Les Sauvages en outre qu'ils en font vaisseau à boire, ils en font certain mystere, le plus estrāge qu'il est possible. Ils emplissent ³ ce fruit apres estre creusé, de quelques graines, de mil ou autres, puis avec un baston fiché en terre d'un bout, et de l'autre dedans ce fruit, enrichy tout à l'entour de beaux plumages, le vous tiennent ainsi en leur

¹ On a reconnu l'anas. Cf. THEVET. *Cosm. univ.* P. 936. GANDAVO. *Santa Cruz.* P. 57. — LÉRY. § XIII.

² LÉRY. § XIII. « L'arbre que les sauvages appellent *choyne* est de moyenne grandeur, a les feuilles presque de la façon et aussi vertes que celles du laurier : et porte un fruit aussi gros que la teste d'un enfant, lequel est de forme comme un œuf d'austruche. »

³ C'est ce que les Brésiliens nommaient le *maraca*. HANS STADEN (P. 283) appelle encore cet instrument *tammarakas*, mais sa description concorde avec celle de Thevet. Cf. LÉRY. § XVI. Les maracas sont encore usités dans l'Amérique méridionale. Spix et Martius les ont retrouvés chez les Caropos, les Coroados et autres Brésiliens ; mais ce ne sont plus que des morceaux d'écaille remplis de maïs, qui rendent un bruit pareil à celui des castagnettes.

maison, chascun menage, deux ou trois : mais avec un grand reuerence, estimâs ces pauvres idolatres en sonnant et maniant ce fruit, que leur *Toupan* parle à eux : et que par ce moyē ils ont reuelation de tout, signamment à leurs Prophetes : parquoy estiment et croyent y auoir quelque diuinité, et n'adorent autre chose sensible que cest instrument ainsi || sonnand quand on le manie. Et pour singularité i'ay apporté un de ces instruments par deça (que ie retiray secretement de quelqu'un) avec plusieurs peaux d'oyseaux de diuerses couleurs, dont i'ay faict present à Monsieur Nicolas de Nicolai¹, geographe du Roy, homme ingenieux et amateur non seulement de l'antiquité, mais aussi de toutes choses vertueuses. Depuis il les a monstrées au Roy estant à Paris en sa maison, qui estoit expres allé voir le liure² qu'il faict imprimer des habits du Leuant : et m'a fait le recit que le Roy print fort grand plaisir à voir telles choses, entendu qu'elles luy estoient iusqu'à ce iour incongnües. Au reste y a force oranges, citrons, cannes de sucre :

Fol. 105.

¹ Nicolas de Nicolai (1517-1583) militaire, diplomate et voyageur. Henri II l'avait attaché à sa personne comme valet de chambre et géographe. En 1551 il suivit G. d'Aramon dans son ambassade de Constantinople. Il parlait presque toutes les langues de l'Europe et dessinait fort bien. C'est lui qui a fourni les dessins des gravures et plans qui ornent ses livres.

² Cet ouvrage est intitulé : *Navigations et pègrinations orientales, avec les figures et les habillements au naturel, tant des hommes que des femmes*. Lyon, 1568, in-fol. avec 60 fig. Il fut réimprimé à Anvers, 1576, in-fol. et 1576, 1577 et 1586, in-4°, et traduit en plusieurs langues.

brief le lieu est fort plaisant. Il y a là aussi une riuere non fort grande, où se trouuent quelques petites perles, et force poisson, une espece principalement qu'ils appellent *Pira-Ipouchi* ¹, qui vaut autant à dire comme meschant poisson. Il est merueilleusement difforme prenant sa naissance sur le dos d'un chien de mer, et le suit estant ieune, comme son principal tuteur. D'auantage en ce lieu de Morpion, habité, comme nous auons dit, par les Portugais, se nourrissent maintenant plusieurs especes d'animaux domestiques, que lesdits Portugais y ont portez. Ce que enrichist fort et decore le país, outre son excellence naturelle, et agriculture, laquelle iournellement et de plus en plus y est exercée.

¹ LÉRY. § XII. « Un autre qu'ils appellent *Pira-Ypochi* qui est long comme une anguille, et n'est pas bon : aussi, ypochi en leur langage veut dire cela. »



|| CHAPITRE LV.

Fol. 106.

De la riuere de Plate, et païs circonuoisins.

PUIS que nous sommes si auant en propos, ie me suis auisé de dire un mot de ce beau fleuue de l'Amerique, que les Espagnols ont nommè Plate, ou pour sa largeur, ou pour les mines d'argêt, qui se trouuent aupres, lequel en leur lague ils appellent Plate : vray est que les Sauuages du païs le nôment *Paranagacu*, qui est autât à dire comme mer, ou grande congregation d'eau. Ce fleuue contient de l'argeur vint six lieües ¹, estant outre la ligne trente cinq degrés, et distant du cap de Saint Augustin six cens septante lieües. Ie pense que le nô de Plate luy a esté donné par ceux ² qui du commencement le descouvirêt, pour la raison premieremêt

Riuere de Plate pourquoy ainsi nommée.

Premier voyage des Espagnols à la riuere de Plate.

¹ A son embouchure seulement, et encore ce chiffre est-il fort exagéré.

² Thevet se trompe : Juan Diaz de Solis fut le premier qui découvrit, en 1515, ce fleuve dont l'immense embouchure ressembloit à une mer. Il lui imposa son nom, mais ne jouit pas longtemps de cet honneur, car il fut assassiné par les Indiens Charruas. En 1528, Sébastien Cabot chargé par le gouvernement Espagnol d'une mission dans les Indes Orientales s'arrêta,

amenée. Aussi lors qu'ils y parvindrêt receurèt une ioye merueilleuse, estimâs ceste riuere tât large estre le destroit Magellanique, lequel ils cherchoiêt pour passer, de l'austre costé de l'Amérique : toutesfois cognoissans la verité de la chose, delibererêt mettre pied à terre, ce qu'ils feirent. Les Sauvages du païs se trouuerent fort estonnez, pour n'auoir iamais veu Chrestiens ainsi aborder en leurs limites : mais par succession de temps les appriuoiserent, specialement les plus anciens, et habitans pres le riuage, avec presens et autrement : de maniere que visitant les lieux assés librement, trouuerent plusieurs mines d'argent et apres auoir bien recongneu les lieux s'en retournerent leurs nauires chargés de bresil. Quelque temps apres equipperent trois bien grandes nauires de gens et munitions pour y retourner pour la cupidité de ces mines d'argent. Et estâs arriués au mesme lieu, où premicrement auoyent esté, desplierêt leurs esquifs pour prendre terre : c'est à scauoir le capitaine accompagné d'enuirô quatre vingts soldats, pour resister aux Sauvages du païs, s'ils faisoient quelque effort : toutesfois au lieu d'approcher, de prime face ces Barbares ¹ s'êfuyoiêt ça et là : qui estoit uneruze,

Second voyage.

malgré ses instructions, en Amérique, pénétra de nouveau dans le fleuve, et reçut des riverains des lames d'or et d'argent qu'il envoya en Espagne pour se faire pardonner sa désobéissance. On crut, à la cour de Charles-Quint, auoir découvert un nouveau Pactole, et le *Solis* devint la *Rivière d'Argent*, le *Rio de la Plata*.

¹ Est-ce une allusion au meurtre de Solis par les Charruas en 1516 ou bien à la surprise de Nuno de Lara en 1530 ? On

pour pratiquer meilleure occasion de surprendre les autres, desquels ils se sentoient offensez dès le premier voyage. Dôc peu apres qu'ils furêt en terre, arriuerêt sur eux de trois à quatre cens de ces Sauuages, furieux et enragés côme lyons affamez, qui en un moment vous saccagerent ces Espagnols, et en feirent une gorge chaude, ainsi qu'ils sont coustumiers de faire : monstrans puis apres ceux, qui estoient demeurez es nauires, les cuisses et autres membres de leurs compagnons rostiz, donnans entendre que s'ils les tenoient leur feroient le semblable. Ce que m'a esté recité par deux Espagnols qui estoient lors es nauires. Aussi les Sauuages du païs le sçauent bien raconter, comme chose digne de memoire quad il vient à propos. Depuis ¹ y retourna une compagnie de bien deux mil hommes avec autres nauires, mais pour estre affligez de maladies, ne peurêt rien executer, et furent contrains s'en retourner ainsi. Encore depuis le capitaine Arnal ² mil cinq cens quarante et un

*Massacre des
Espagnols.*

*Troisiesme
voyage.*

*Quatriesme
voyage.*

l'ignore, car Thevet n'a pas donné de détails assez précis. Sur les débuts de la colonisation européenne dans la région de la Plata, on peut consulter FUNES. *Ensayo de la historia civil del Paraguay.* — AZARA. *Voyages*, etc.

¹ Il s'agit de l'expédition conduite en 1535 par Pedro de Mendoza.

² Arnal faisait sans doute partie de la bande de Nunez Cabeça de Vaca qui, en 1541, se rendit à l'Assomption en passant à travers des régions encore inexplorées, ou bien n'est-il que Juan de Ayolas, le fidèle lieutenant de Mendoza, qui, en 1538, à la tête de 200 hommes, soumit le pays entre Candelaria et Carcarès.

*Stratageme
d. l. capitaine
Arnal.*

Fol. 107.

*Sauuages
grands comme
Geans.*

accôpagné seulemêt de deux cens hommes, et enuirô cinquâte cheuaux y retourna, ou il usa de telle ruse, qu'il vous accoustra messieurs les Sauuages d'une terrible maniere. En premier les espouuêta avec ces cheuaux, qui leur estoïêt incongneux, et reputez côme || bestes rauissantes : puis vous feit armer ses gens, d'armes fort polies et luisantes, et par dessus eleuées en bosse plusieurs images esponuentables, côme testes de loups, lions, leopards, la gueule ouuerte, figures de diables cornuz, dôt furent si espouuentés ces pauures Sauuages qu'ils s'en fuyrent et par ce moyê furent chassez de leur país. Ainsi sont demeurés maîtres et seigneurs de ceste contrée, outre plusieurs autres país circôuoyains que par succession de têps ils ont conquesté, mesmes iusques aux Moluques en l'Ocean, au Ponent de l'autre costé de l'Amerique : de maniere qu'auïourd'huy ils tiennent grand país à l'entour de ceste belle riuere, où ils ont basty villes et forts, et ont esté faits Chrestiens quelques Sauuages d'alenuiron reconciliez ensemble. Vray est qu'environ cent lieües de là se trouuent autres Sauuages, qui leur font la guerre, lesquels sont fort belliqueux, de grande stature, presque comme geans ¹ et ne viuent guere sinon de chair humaine côme les Canibales. Les dits peuples marchent si legeremêt du pié, qu'ils peuuent attaindre les bestes sauuages à la course. Ils viuent plus longuement que tous autres Sauuages,

¹ Ce sont ou les Guaranis habitans des Pampas ou plutôt les Patagons, que l'on s'obstina longtems à considérer comme des géants.

cōme cent cinquante ans, les autres moins. Ils sont fort subiets au peché de luxure damnable : enorme deuât Dieu duquel ie me deporteray de parler, non seulement pour le regard de ceste contrée de l'Amérique, mais aussi de plusieurs autres. Ils font donc ordinairement la guerre, tant aux Espanols, qu'aux Sauuages du païs à l'entour. Pour retourner à nostre propos, ceste riuere de Plate, avecques le territoire circonuoisin est maintenant fort riche, tât en argent que pierreries. Elle croist ¹ par certains iours de l'année, comme fait semblablement l'Aurelane qui est au Peru, et comme le Nil en Egypte. A la bouche de ceste riuere se trouuent plusieurs isles ², dont les unes sont habitées, les autres non. Le païs est fort montueux, depuis le cap de Sainte Marie ³ iusques

*Richesse du
païs à l'entour
la riuere de
Plate.*

¹ Le débordement du fleuve commence ordinairement dans les derniers jours de décembre et continue sans interruption jusqu'au mois d'avril. Cette crue des eaux, pendant les quatre mois de l'année où le soleil est le plus rapproché des tropiques, paraît provenir des torrents de pluie qui tombent à cette époque, dans les contrées de la zone torride.

² Près de Montevideo, les îles Goritty, Flores.

³ Presque toutes ces dénominations géographiques sont aujourd'hui changées. Le cap de Sainte-Marie se retrouve encore au sud de l'embouchure de la Plata, et le cap des onze mille Vierges à l'entrée du détroit de Magellan, mais la pointe Sainte-Hélène et le cap Blanc n'existent plus : ou du moins le cap Blanc s'appelle plus communément cap des Trois-Pointes au sud du golfe de Saint-Georges. Quant aux Arenes Gourdes et la baie de Fonde, on hésite entre port Désiré, port Saint-Julian et port Santa Cruz. Comparer les deux cartes de Patagonie d'ORTELIUS (1613) et de DAIREAUX. (*L'Exploration*. n^o 50.)

au cap blanc, specialement celuy deuers la pointe Sainte Helene, distâte de la riuere soixâte cinq lieües : et de là aux Arenes gourdes trente lieües : puis encore de là aux Basses à l'autre terre ainsi nommée Basses, pour les grâdes valées qui y sont. Et de Terre basse à l'abbâie de Fonde, septante cinq lieües. Le reste du païs n'a point esté frequenté des Chrestiens, tirant iusques au Cap de Saint Dominique, au Cap Blanc, et de là au promontoire des unze mille vierges, cinquante deux degrez et demy outre l'equinoctial : et là pres est le detroit de Magellan, duquel nous parlerons cy apres. Quant au plat païs il est de present fort beau par une infinité de iardinages, fontaines, et riuieres d'eau douce, ausquelles se trouue abondâce de tresbon poisson. Et sont les dittes riuieres frequentées d'une espece de beste, que les Sauuages nommêt en leur langue *Saricouienne* ¹, qui vaut autant à dire cōme beste friande. De fait c'est un animal amphibie, demeurât plus dâs l'eau que dans terre, et n'est pas plus grād qu'un petit chat. Sa peau qui est maillée de gris, blâc, et noir, est fine comm.e veloux : ses pieds estants faits à la semblâce de ceux d'un oyseau de riuere. Au reste sa chair est fort delicate et tresbonne à manger. En ce païs se trouuêt autres bestes fort estranges et mōstrueuses en la part tirant au detroit, mais non si cruelles qu'en Afrique. Et

Sariconienne,
animal
amphibie.

¹ C'est la sarigue, mammifère de l'ordre des marsupiaux dont la femelle a sous le ventre une espèce de poche dans laquelle elle porte ses petits. En brésilien : *Carigüeya*. Voir LÉRY. § X. — GANDAVO. *Santa Cruz*. P. 73.

pour conclusion le país à présent se peut voir réduit en telle forme, que lon le prendroit du tout pour un autre : car les Sauvages du país ont depuis peu || de temps en ça inuenté par le moyen des Chrestiens arts et sciences tres ingenieusement, tellement qu'ils font vergongne maintenant à plusieurs peuples d'Asie et de nostre Europe, j'entends de ceux qui curieusement obseruent la loy Mahometiste, epileutique et dånable doctrine.

Fol. 108.



CHAPITRE LVI.

Du detroit de Magellà et de celuy de Dariene.

PUIS que nous sommes approchés si pres de ce lieu notable, il ne sera impertinēt en écrire sommairement quelque chose. Or, ce detroit appellé en grec *πόρμος* ainsi que l'Ocean entre deux terres, et *ιστμός* un detroit de terre entre deux eaux : cōme celuy de Dariene cōfine l'Amerique

la pointe
cinq lieües:
puis encore
née Basses,
Terre basse
s. Le reste
iens, tirant
Cap Blanc,
erges, cin-
ctial : et là
ous parle-
resent fort
taines, et
abondāce
ieres fre-
Sauvages
ut autant
n animal
terre, et
u qui est
e veloux:
ux d'un
delicate
t autres
rt tirant
que. Et

aux dont
laquelle
. 5 x. —

*Situatiō du
detroit de
Magellā.*

Americ Vespuce

vers le midy, et la separe d'avec une autre terre : aucunemēt decouuerte, mais non habitée, ainsi que Gibraltar, l'Europe d'avecques l'Afrique, et celuy de Constantinoble l'Europe de l'Asie, appelé detroit de Magellan du nom de celuy qui premierement le decourrit, situé cinquante deux degrés et demy dela l'Equinoctial : contenant de largeur deux lieuës, par une mesme hauteur, droit l'Est et Ouest, deux mille deux cens lieuës de Venecule ² du Su au Nort : dauātage du cap d'Esseade, qui est à l'entrée du detroit, iusques à l'autre mer, du Su, ou Pacifique septante quatre lieuës, iusques au cap ou promontoire qui est quarante degrez. Ce detroit a esté long temps desiré et cherché de plus de deux mil huit cens lieuës, pour entrer par cest endroit en la mer Magellanique, dite autrement Pacifique, et paruenir aux isles de Moluque. Americ Vespuce ³ l'un des meilleurs pilots qui ayt esté, à costoyé presque depuis Irlande iusques au cap de Saint Augustin, par le commandement du Roy de Portugal, l'an mil cinq cens et un. Depuis un autre capitaine ⁴, l'an mil cinq cens trente

¹ On a cru longtemps que la terre de feu était un continent, et les atlas, même assez modernes, ont figuré au sud du détroit une immense terre qui occupait toute la partie méridionale du grand Océan.

² Venecule correspond à Venezuela, nous n'avons pu rétablir la concordance du cap d'Esseade.

³ Erreur de Thevet : Vespuce n'a jamais côtoyé l'Amérique depuis l'Irlande jusqu'au Brésil. Voir HUMBOLDT. *Histoire de la Géographie du nouveau continent*. T. iv.

⁴ Ce capitaine était Pedro de Mendoza, fondateur de Buenos-Ayres ; mais il quitta l'Europe en 1535 et non en 1534.

quatre, vint iusques à la region nommée des Geans. Ceste region entre la riuere de Plate et ce destroit, les habitants, sont fort puissans, appelez en leur langue *Patagones*, Geans pour la haute stature ¹ et forme de corps. Ceux qui premierement decourirent ce païs, en prindrent un finement, ayant de hauteur douze palmes, et robuste à l'aueuant : pourtant si mal aisé à tenir que bien à grãd peine y suffisoÿët vingt et cinq hommes : et pour le tenir, conuint le lier pieds et mains, es nauires : toutefois ne le peurent garder long temps en vie : car de duciel et ennuy se laissa (comme ils disent) mourir de faim. Ceste re-

¹ Il est peu de problèmes géographiques qui aient été plus souvent discutés que celui de la taille des Patagons. En 1520, Magellan affirmait qu'il atteignait à peine leur ceinture; en 1526, Loaysa, d'après son historien Oviedo, leur donnait jusqu'à treize palmes de hauteur. En 1578, Drake affirme, au contraire, qu'il y a des Anglais plus grands que le plus haut Patagon. En 1579, Sarmiento parle de géants de neuf pieds. En 1592, Cavendish se borne à dire que les Patagons sont grands et robustes. En 1593, Hawkins parle de véritables géants. Au XVII^e et au XVIII^e siècle, les renseignements contradictoires continuent. C'est seulement au XIX^e siècle que d'ORBIGNY (*L'Homme américain*) a définitivement fixé, après un examen attentif, la taille moyenne des Patagons à cinq pieds quatre pouces, mais il a soin d'ajouter : « Nous avons été trompé nous-mêmes plusieurs fois à l'aspect des Patagons. La largeur de leurs épaules, leur tête nue, la manière dont ils se drapent de la tête aux pieds avec des manteaux de peaux d'animaux sauvages nous faisaient tellement illusion qu'avant de les mesurer, nous les aurions pris pour des hommes d'une taille extraordinaire, tandis que l'observation directe les amenait à l'ordre commun. D'autres voyageurs n'ont-ils pu se laisser influencer par les apparences, sans chercher comme nous la vérité au moyen de mesures exactes ? »

gion est de mesme temperature que peut estre Canada, et autres païs approchans de nostre Pole : pource les habitans se vestent de peaux de certaines bestes, qu'ils nomment en leur langue, *Su*, qui est autât à dire, comme eau : pourtant selon mon iugement, que cest animal la plus part du temps reside aux riuages des fleuues. Ceste beste est fort rauissante, faite d'une façon fort estrange, pourquoy ie lai voulu représenter par figure. Autre chose : si elle est poursuivie, comme font les gês du païs, pour en auoir la peau, elle prend ses petits sur le dos, et les courant de sa queüe grosse et longue, se sauue à la fuite. Toutesfois les Sauuages usent d'une finesse pour prendre ceste beste : faisant une fosse profonde pres du lieu où elle a de coustume faire sa residence et la couurent de fuicil||les verdes, tellemêt qu'en courant, sans se doubter de l'embusche, la pauure beste tôle en ceste fosse avec ses petits. Et se voyant ainsi prise, elle (comme enragée) mutile et tue ses petits : et fait ses cris tant espouuantables, qu'elle rend iceux Sauuages fort craintifs et timides. Enfin pourtât ils la tuêt à coups de fleches, puis ils l'escorchêt. Retournons à propos : Ce capitaine, nommé Fernand de Magellan ¹, homme courageux, estant informé de la richesse, qui se pouuoit trouuer es isles des Moluques, côme abondâce d'espicerie, gingèbre, canelle,

Fol. 109.

*Voyage de
Fernand de
Magellà.*

¹ Sur Magellan et son voyage, consulter la bibliographie spéciale insérée dans le tome III des *Voyageurs anciens et modernes*, par E. CHARTON. P. 353-356. — Cf. F. LACROIX. *Patagonie et Terre de feu*. (Collection de l'Univers Pittoresque.) — LANGERON. *Magellan*. (*Revue géographique*. 1877.)

muscades, ambre gris, myrobalās, rubarbe, or, perles, et autres richesses specialement en l'isle de Matel, Mahian, Tidore et Terrenate, assez prochaines l'une de l'autre, estimāt par ce detroit, chemin plus court et plus commode, se delibera, partant des isles Fortunées, aux isles de cap Verd, tirant à droite route au promontoire de Saint Augustin, huict degrez, outre la ligne, costoya pres de terre trois moys entiers : et feit tant par ses iournées, qu'il vint iusques au cap des Vierges, distant l'Equinoctiale cinquante deux degrez, pres du destroit dōt nous parlōs. Et apres auoir nauigé l'espace de cinq iournées dedans ce detroit de l'Est droit à Ouest sur l'Ocean : lequel s'enflant les portoit sans voiles depliées droit au Su qui leur donnoit un merueilleux contentement, encore que la meilleure part de leurs gens fussent morts, pour les incommodez de l'air et de la marine, et principalement de faim et soif. En ce detroit se trouuent plusieurs belles isles ¹, mais non habitées. Le païs à l'entour est fort sterile, plein de montagnes, et ne s'y trouue sinon bestes rauissantes, oyseaux de diuerses especes, specialement austruches : bois de toutes sortes, cedres, et autre espece d'arbre portant son fruict presque ressemblant à noz guines, mais plus delicat à manger. Voila l'occasion, et comme ce destroit a esté trouué. Depuis ont trouué quelque autre chemin nauigās sur une grande riuere du costé du Peru, coulant sur la coste du nombre de Dieu, au païs de Chagre, quatre

Cap des Vierges

¹ Ce sont les fles Sainte-Elisabeth, Saint-Georges, Saint-Barthélemy, Louis-le-Grand, Clarence, Terre de désolation. etc.

lieües de Pannana, et de là au golfe Saint Michel vingt cinq lieües. Quelques temps apres un capitaine ¹ ayant nauigué certain temps sur ces fleuues se hazarda de visiter le païs : et le Roy des Barbares de ce païs là nommé en leur langue *Therca*, les receut humainement auecques presens d'or et de perles (ainsi que m'ont recité quelques Espagnols qui estoient en la compagnie) combien que cheminans sur terre ne furent sans grand danger, tant pour les bestes sauuages que pour autres incommoditez. Ils trouuerent par apres quelque nombre des habi||tans du païs fort sauuages et plus redoutez que les premiers, ausquels pour quelque mauuaise assurance que l'on auoit d'eux, promirent tout seruice et amytié au Roy principalement qu'ils appellent *Atorizo* : duquel receurent aussi plusieurs beaux presents, comme grandes pieces pesantes enuiron dix liures. Apres aussi luy auoir donné de ce qu'ils pouuoÿët auoir, et ce qu'ils estimoÿent, qui luy seroit le plus agreable, c'est à scauoir menues ferailles, chemises, et robes de petite valeur : finalement auecque bonnes guides ataignirent Dariéne. De là entrerent et decourirent la mer du Su de l'autre costé de l'Amerique, en laquelle sont les Moluques, ou ayans trouué les commoditez dessus nommées, se sont fortifiés pres de la mer. Et ainsi par ce detroit de terre ont sans comparaison abregé

Therca.

Fol. 110.

Atorizo.

*Detroit de
Dariéne.*

¹ Le voyage racorté par Thevet est probablement celui de Nunez Balboa. Cf. OVIEDO. *Hist. gener.* xxxix. 2. — QUINTANA. *Vidas de Españoles celebres.* — W. IRVING. *Voyages et découvertes des compagnons de Colomb.*

leur chemin sans monter au detroit Magellanique, tant pour leurs traffiques, que pour autres commo- ditez. Et depuis ce temps traffiquent aux isles des Moluques ¹, qui sont grandes et pour le present habi- tées et réduites au Christianisme, lesquelles aupara- vant estoient peuplées de gens cruels, plus sans comparaison, que ceux de l'Amerique, qui estoient aueuglez et priuez de la congnoissance des grandes richesses que produisoient lesdites isles : vray est qu'en ce mesme endroit de la mer de Ponent y a quatre isles desertes, habitées (comme ils affermēt) seulement de Satires ², parquoy les ont nommées Isles des Satyres. En ceste mesme mer se trouuēt dix isles, nommées Manioles ³, habitées de gens sauuages, les- quels ne tiennent aucune religion. Aupres d'icelles y a grands rochers qui attirent les nauires à eux, à cause de fer dont elles sont clouées. Teliement que ceux qui traffiquent en ce país là sont contrains d'user de petites nauires cheuillées de bois ⁴ pour euitel tel

Isles de
Moluques.

¹ Les Moluques ont été décrites peu de temps après leur dé- couverte par Maximilianus Transylvanus : *De Moluccis insulis itemque aliis pluribus admirandis epistola perquam jucunda.* 1523. — OVIEDO. *Historia general.* 2^{me} partie, etc.

² Les îles des Satyres correspondent sans doute à l'un des nombreux archipels de la mer de la Sonde. Les navigateurs qui les découvrirent leur donnèrent ce nom parce qu'ils crurent avoir retrouvé les *Insule Satyrides*, d'Euphemos de Carie. Cf. PAUSA- NIAS. I. 23.

³ Ce sont les Philippines. Le nom de Manioles se retrouve dans Manille.

⁴ Les jonques chinoises et japonaises sont, en effet, chevillées en bois et non en fer, mais ce n'est pas à cause des rochers aimantés qu'on trouverait dans ces mers.

Michel
pitaine
hazarda
ce país
umaine-
insi que
nt en la
e ne fu-
sauuages
rent par
fort sau-
ausquels
n auoit
oy prin-
ceurent
es pieces
uy auoir
ils esti-
t à sça-
e petite
ataigni-
la mer
elle sont
z dessus
Et ainsi
abregé

celui de
JINTANA.
écouvertes

*Terre Australe
non encore
découverte.*

danger. Voila quant à nostre destroit de Magellan. Touchant de l'autre terre nommée Australe, laquelle costoyant le detroit est laissée à main senestre, n'est point encores cognüe des Chrestiens : combien qu'un certain pilot Anglais ¹ homme autant estimé et experimenté à la marine que lon pourroit trouuer, ayant passé le detroit, me dit auoir mis pied en ceste terre : alors ie fuz curieux de luy demander quel peuple habitoit en ce país, lequel me respondit qu'estoient gens puissans et tous noirs, ce qui n'est vraysemblable, comme ie luy dis, veu que ceste terre est quasi à la hauteur d'Angleterre et d'Escosse, car la terre est comme esclatante et gelée de perpetuelles froidures, et hyuer continuel.

¹ Thevet a négligé de conserver le nom de ce pilote anglais. Quant à la terre où débarqua cet inconnu, ce ne peut être que la Terre de feu, ou plutôt du feu, car les Espagnols lui donnèrent ce nom pour conserver le souvenir des feux qu'ils avaient aperçus sur le rivage. Les Fuégiens sont peut-être les individus les plus méprisables de l'espèce humaine. N'en déplaise à Thevet, le renseignement du pilote anglais était authentique. Les Fuégiens, en effet, aiment à se barbouiller de charbon et parfois d'ocre rouge. Ils pouvaient donc, aux yeux d'un observateur superficiel, passer pour nègres.



CHAPITRE LVII.

*Que ceux qui habitent depuis la riuere de Plate
iusques au detroit de Magellan sont noz antipodes.*

COMBIEN ¹ que nous voyons tant en la mer qu'aux fleuves, plusieurs isles diuisées et separées de la continence, si est ce que l'elemēt de la terre est estimé un seul et mesme cors, qui n'est autre chose, que ceste rotondité et superficie de la terre, laquelle nous apparoist toute plaine pour sa grande et admirable amplitude. Et telle estoit l'opinion de Tale Milesien, l'un des sept sages de Grece et autres Philosophes, comme recite Plutarque ². Cecetes ³ grand philosophe Pithagorique constitue

¹ Thevet a fait dans ce chapitre une perpétuelle confusion entre les Antipodes et les Antichtones. Hanté par les souvenirs antiques, il n'a pas compris que ces deux termes étaient identiques. De là des tâtonnements et des contradictions apparentes qui rendent pénible la lecture de ces quelques pages. Ne pas oublier néanmoins que les découvertes géographiques n'étaient pas encore assez complètes pour permettre de constituer une théorie scientifique. A défaut de précision, il faut au moins reconnaître à Thevet le mérite d'avoir tenté une explication cosmographique.

² PLUTARQUE. *De placitis philosophorum*. III. 10.

³ Id. III. 9.

Fol. III. deux parties de la terre, à scauoir ce||ste cy que nous
Sçauoir est s'il habitons, que nous appellons Hemisphere : et celle
y a deux mondes des antipodes, que nous appellons semblablement
ou non. Hemisphere inferieur. Theopompe ¹ historiographe
dit apres Tertullian contre Hermogene, que Silene
iadis afferma au roy Midas, qu'il y auoit un monde
et globe de terre, autre que celuy où nous sommes.
Macrobe ² d'auantage (pour faire fin aux tesmoignages)
traitte amplement de ces deux hemispheres, et parties
de la terre, auquel vous pourrez auoir recours, si
vous desirez voir plus au long sur ce les opinions
des Philosophes. Mais cecy importe de sçauoir, si
ces deux parties de la terre doiuent estre totalement
separées et diuisées l'une de l'autre, comme terres
differentes, et estimées estre deux mondes : ce que
n'est vray semblable, considéré qu'il n'y a qu'un
element de la terre, lequel il faut estimer estre coupé
par la mer en deux parties, comme escrit Solin en
son Polyhistor, parlant des peuples Hyperborées.
Mais j'aimeroys trop mieux dire l'univers estre separé
en deux parties egales par ce cercle imaginé, que
nous appellons equinoctial. D'auantage, si vous
regardez l'image et figure du monde en un globe, ou
quelque charte, vous congnoistrez claiemēt, comme
la mer diuise la terre en deux parties, non du tout

¹ ELIEN: III. 18.

² MACROBE, à propos d'un passage de Cicéron (*Songe de Scipion*. II. 9). Nam inter nos et australes homines, means ille per calidam zonam, totamque ingens et rursus utriusque regiones extrema finibus suis ambiens, binas in superiore et inferiore terræ superficie insulas facit.

égales, qui sont les deux hemispheres, ainsi nommez par les Grecs. Une partie de l'univers contient l'Asie, Afrique et Europe : l'autre contient l'Amerique, la Floride, Canada et autres regions comprises sous le nom des Indes Occidentales, ausquelles plusieurs estiment habiter noz Antipodes. Je sçay bien qu'il y a plusieurs opinions des Antipodes. Les uns ¹ estiment n'y en avoir point, les autres que s'il y en a, doyuent estre ceux qui habitent l'autre Hemisphere, lequel nous est caché. Quant à moy ie seroye bien d'avis que ceux qui habitent sous les deux poles (car nous les auons monstrez habitables) sont veritablemēt antipodes les uns aux autres. Pour exemple ceux qui habitent au Septentrion, tant plus approchent du pole et plus leur est eleué, le pole opposite est abbaissé, et au contraire : de maniere qu'il faut necessairement que tels soient Antipodes : et les autres tāt plus elōgnent des poles approchans de l'equinoctial, et moins sont antipodes. Parquoy ie prendrois pour vrais antipodes ceux qui habitent les deux poles, et les deux autres poles prins directement, c'est à sçavoir Leuant et Ponant : et les autres au milieu Antichtones, sans en faire plus long propos. Il n'y a point de doute que ceux du Peru sont antichtones plus tost qu'antipodes, à ceux qui habitent en Lima, Cuzco, Cariquipa, au Peru à ceux qui sont autour de ce grand fleuve Indus, au païs de Calicut, isle de Zeilan, et autres terres de l'Asie. Les habitans des isles des

*Diverses
opinions sur
les Antipodes.*

*Quels peuples
sont antipodes
et antichtones
les uns aux
autres.*

¹ Nous avons déjà cité (§ XIX) les divers témoignages relatifs aux Antipodes.

*Difference
entre Antipodes
et Antichtones.
Fol. 112.*

Anteci.

Paræci.

Moluques d'où viennent les especeries, à ceux de l'Ethiopie, aujourdhuy appellée Guinée. Et pour ceste raison Pline a tres bien dit, que c'estoit la Taprobane des Antipodes, confondant, comme plusieurs, antipodes avec antichtones. Car certainemēt ceux qui vivent en ces isles sont antichtones aux peuples qui habitent cette partie de l'Ethiopie, comprenant depuis l'origine du Nil, iusques à l'isle de Meroë : cōbien que ceux de Mexicone soyēt directemēt Antipodes aux peuples de l'Arabie Felice, et à ceux qui sont aux fins du cap de Bonne Esperance. Or les Grecs ont appellé Antipodes ceux qui cheminent les pieds opposites les uns aux autres, c'est à dire, plâte contre plante, comme ceux dōt nous || auons parlé : et Antichtones, qui habitent une terre oppositement située : comme mesme ceux qu'ils appellent Anteci, ainsi que les Espagnols, François, et Alemans, à ceux qui habitent pres la riuiere de Plate, et les Patagones, desquels nous auons parlé au chapitre precedent, qui sont pres le detroit de Magellan, sont Antipodes. Les autres nommez Parœci, qui habitent une mesme zone, comme François et Alemans, au contraire de ceux qui sont Anteci. Et combien que proprement ces deux ne soyent Antipodes, toutesfois on les appelle communement ainsi, et les confondent plusieurs les uns avec les autres. Et pour ceste raison i'ay obserué que ceux du cap de Bonne Esperance ne nous sont du tout Antipodes : mais ce qu'ils appellent Anteci, qui habitent une terre non opposite, mais diuerse, comme ceux qui sont par delà l'équinocial, nous qui sommes par deça, iusques à paruenir aux Antipodes. Je ne

doubte point que plusieurs malaisement comprennent ceste façon de cheminer d'Antipodes, qui a esté cause que plusieurs des Anciens ne les ayent approuuez, mesme Sainct Augustin au liure quinzieme de la cité de Dieu, chap. ix ¹. Mais qui voudra diligemment considerer, luy sera fort aisé de les comprendre. S'il est ainsi que la terre soit comme un Globe tout rond, pendu au milieu de l'univers, il faut necessairement qu'elle soit regardée du ciel de tous costés. Doncques nous qui habitons cest Hemisphere superieur quant à nous, nous voyons une partie du ciel à nous propre et particuliere. Les autres habitans l'Hemisphere inferieur quant à nous, à eux superieur voyent l'autre partie du ciel qui leur est affectée. Il y a mesme raison et analogie de l'un à l'autre : mais notez que ces deux Hemispheres, ont mesme et commun centre en la terre. Voila un mot en passant des Antipodes, sans elongner de propos.

*Maniere de
cheminer des
Antipodes, nō
guere bien
entendue et
approuuée des
anciens.*

¹ La véritable citation de Saint Augustin est liv. xvi. §. 9.
« Quod Antipodas esse fabulantur, id est homines a contraria parte terra, ubi sol oritur quando occidit nobis, calcare vestigia nostris pedibus adversa, nulla ratione credendum est. »



CHAPITRE LVIII.

*Comme les Sauvages exercent l'agriculture et font
iardins d'une racine nommée Manihot, et d'un
arbre qu'ils appellent Peno-absou.*

*Occupations
cômmunes des
Sauvages.*

Noz Ameriques en temps de paix n'ont gueres
autre mestier ou occupation, qu'à faire leurs
iardins : ou bien quâd le temps le requiert,
ils sont cõtains aller à la guerre. Vray est qu'aucuns
font bien quelques traffiques, comme nous auons dit,
toutes fois la necessité les contraint tous de labourer
la terre pour viure, comme nous autres de par deçà.
Et suyent quasi la coustume des anciens, lesquels
apres auoir enduré et mangé les fruits prouenans de la
terre sans aucune industrie de l'homme, et n'estans
suffisans pour nourrir tout ce qui viuoit dessus terre,
leur causerent rapines et enuahissemens, s'approprians
un chacun quelque portiõ de terre, laquelle ils

¹ Les théories de Thevet sur les premiers âges de l'humanité font de lui un des précurseurs de J.-Jacques Rousseau : mais l'histoire le contredit, car il est aujourd'hui à peu près prouvé que l'homme dans presque tous les pays a traversé successivement comme trois étapes de civilisation : d'abord chasseur, puis pasteur, et enfin agriculteur.

separoient par certaines bornes et limites : et des lors commença entre les hommes l'estat populaire et des Republicques. Et ainsi ont appris noz Sauvages à labourer la terre, non avecques beufs, ou autres bestes domestiques, soit lanigeres ou d'autres especes que nous auons de par deçà : car ils n'ē ont point, mais avec la sueur et labeur de leurs corps, cōme lon fait en d'autres prouinces. Toutesfois ce qu'ils labourent est bien peu, comme || quelques iardins loing de leurs maisons et village enuiron de deux ou trois lieües, où ils sement du mil seulement pour tout grain : mais bien plantent quelques racines. Ce qu'ils recueillent deux fois l'an, à Noël, qui est leur esté, quand le Solcil est au Capricorne : et à la Pētecoste. Ce mil dôc est gros comme pois communs, blanc et noir ¹ : l'herbe qui le porte, est grande en façon de roseaux marins. Or la façon de leurs iardins est telle. Apres auoir coupé sept ou huit arpēs de bois, ne laissant rien que le pié, à la hauteur parauenture d'un homme, ils mettent le feu ² dedans pour bruler et bois et herbe à l'entour, et le tout c'est en plat païs. Ils grattent la terre avec certains instrumens de bois, ou de fer, depuis qu'ils en ont eu congnoissance : puis les femmes plantent ce mil et racines, qu'ils appellent

Labourage des Sauvages.

Fol. 113.

Mil blâc et noir

¹ LÉRY. § IX.

² Ce procédé primitif est encore pratiqué par presque tous les peuples sauvages. D'après HANS STADEN (P. 251), « les Brésiliens commencent par abattre les arbres et par les laisser sécher pendant deux ou trois mois, puis ils y mettent le feu, les laissent brûler sur place, et plantent ensuite dans le champ la racine qui leur sert de nourriture. »

Hetich. *Hetich*¹, faisans un pertuis en terre avecques le doigt, ainsi que lon plante les pois et febues par deça. D'engresser et amender la terre ils n'en ont aucune pratique, ioint que de soy elle est assez fertile, n'estât aussi lassée de culture, cōme nous la voyons par deça. Toutefois c'est chose admirable. qu'elle ne peut porter nostre blé : et moy mesme en ay quelquefois semé (car nous en auions porté avec nous) pour esprouuer, mais il ne peut iamais profiter. Et n'est à mon auis, le vice de la terre, mais de ie ne sçay quelle petite vermine qui le mange en terre : toutefois ceux qui sont demeurez par delà, pourront avec le temps en faire plus seure experience. Quant à noz Sauuages, il ne se faut trop esmerueiller, s'ils n'ont eu congnoissance du blé, car mesmes en nostre Europe et autres païs au commencement les hommes viuoyent des fruits que la terre produisoit d'elle mesme sans estre labourée. Vray est que l'agriculture est fort ancienne² : comme il appert par l'escriture : ou bien

*En Amerique
nul usage de blé.*

*Anciēneté de
l'agriculture.*

¹ THEVET (*Cosm. univ.* P. 921) décrit au long l'*hetich*. Cette description est à peu près conforme à celle de Léry (§ XIII). L'hétich serait-il la pomme de terre? Walter Raleigh passe pour en avoir apporté les premiers plants en Angleterre vers 1586, mais ils venaient de Virginie. Ce fut seulement l'expérience décisive de Parmentier, en 1779, qui en popularisa la culture, après qu'il eut prouvé par analyse chimique que le tubercule n'avait pas les propriétés nuisibles des autres solanées. Il se peut encore que l'hétich soit le topinambour, dont le nom rappelle la tribu brésilienne des Tupinambas à laquelle nous le devons.

² Voir PICTET. *Origines Indo-Européennes*. LENORMANT. *Manuel d'histoire ancienne*. T. II. Il est en effet prouvé que les pre-

si dès le commencement ils auoient la congnoissance du blé, ils ne le sçauoient accommoder à leur usage. Diodore ¹ escrit que le premier pain fut veu en Italie, et l'apporta Isis Royne d'Egypte, monstrant à moudre le blé, et cuire le pain, car auparauant ils mâgeoient les fruits tels que nature les produisoit, soit que la terre fust labourée ou nō. Or que les hommes uniuersellement en toute la terre ayent vescu de mesme les bestes brutes, c'est plustost fable ² que vraye histoire : car ie ne voy que les poètes qui ayēt esté de ceste opiniō, ou biē quelques autres les imitans, cōme vous auez en Virgile au premier de ses Georgiques : mais ie croy trop mieux l'Escriture Sainte : qui fait mention du labourage d'Abel, et des offrâdes qu'il faisoit à Dieu. Ainsi auiourd'luy noz Sauuages font farine de ces racines que nous auons appellées *Mani-*

*Premier usage
de blé.*

miers habitants de l'Europe ne connurent que fort tard les céréales. C'est seulement dans les habitations lacustres de Suisse et de France, mais jamais dans les cavernes où habitaient nos ancêtres qu'on a recueilli des céréales carbonisées, surtout du froment et de l'orge. Cf. DESOR. *Les Palafites de la Suisse.*

¹ DIODORE. I. 43.

² C'est pourtant la vérité. Les études préhistoriques ont complètement renouvelé la science sur ce point, et démontré jusqu'à l'évidence que les premiers hommes ne se doutaient même pas de l'agriculture. Ils étaient avant tout chasseurs, et avaient déjà trop de peine à se défendre contre la dent des bêtes féroces ou la rigueur du climat pour songer à confier des semences à la terre. Voir à ce propos NILLSON. *Habitants primitifs de la Scandinavie.* — IVELL. *L'Ancienneté de l'Homme.* — HAMY. *Paléontologie humaine.* — BERTRAND. *Antiquités celtiques et gauloises.* — FIGUIER. *L'Homme primitif*, etc.

hot, qui sont grosses comme le bras, longues d'un pié et demy, ou deux piés : et sont tortues et obliques communément. Et est ceste racine d'un petit arbrisseau, haut de terre enuirō quatre piez, les feuilles sont quasi semblables à celles que nous nommons de par deça, *Pataleonis*, ainsi que nous demonstrerons par figure, qui sont six ou sept en nombre : au bout de chacune branche, est chacune feuille longue de demy pié, et trois doigts de large. Or la maniere de faire ceste farine est telle. Ils pilent ¹ ou rapēt ces racines seches ou verdes avecques une large escorce d'arbre, garnie toute de petites pierres fort dures, à la maniere qu'on fait de par deça une noix de muscade : puis vous passēt cela, et la font chauffer en quelque vaisseau sur le feu avec cer||taine quantité d'eau : puis brassent le tout, en sorte que ceste farine deuiēt en petis drageons, comme est la manne grenée, laquelle est merueilleusement bonne quand elle est recente, et nourrist tres bien. Et deuez penser que depuis le Peru, Canade, et la Floride, en toute ceste

Maniere de
faire ceste farine
de racines.

Fol. 114.

¹ LÉRY. § IX. « Apres les auoir faits secher au feu sur le boucan, ou bien quelques fois les prenans toutes vertes, à force de les raper sur certaines petites pierres pointues, ficees et arrangees sur une piece de bois plate, elles les reduisent en farine laquelle es aussi blanche que neige... apres cela et pour l'apprester ces femmes Brésiliennes ayans de grandes et fort larges poeles de terre... les mettans sur le feu, et quantité de cette farine dedans : pendant que elle cuict elles ne cessent de la remuer avec des courges miparties. » Cf. Sur la culture du manioc, HANS STADEN. *Ouv. cit.*, p. 251. — GANDAVO. *Santa Cruz*. P. 52, 55. — THEVET. *Cosmographie uniuerselle*. P. 948.

terre continente entre l'Ocean et le Macellanique, comme l'Amerique, Canibales, voire iusques au des-troit de Magellan, ils usent de ceste farine, laquelle y est fort commune, encore qu'il y a de distance d'un bout à l'autre de plus de deux mille lieües de terre : et en usent avec chair et poisson, comme nous fai-sons icy de pain. Ces Sauvages tiennent une estrange methode à la manger, c'est qu'ils n'approcherent iamais la main de la bouche, mais la iettent de loin plus d'un grand pié, à quoy ils sont fort dextres : aussi se sçauent bien moquer des Chrestiens, s'ils en usent autrement. Tout le negoce de ces racines est remis aux femmes, estimans n'estre seant aux hommes de s'y occuper. Noz Ameriques en outre plantent quelques febues, lesquelles sont toutes blâches, fort plates, plus larges et longues que les nostres. Aussi ont-ils une espece de petites legumes blanches en grande abondance, non differentes à celles que l'on voit en Turquie et Italie. Ils les font bouillir, et en mangent avec du sel, lequel ils font avec eau de mer boullue, et consumée iusques à la moitié : puis avec autre matiere la font conuertir en sel. Pareillement avecques ce sel et quelque espice broyée ils font pains

*Estrange façon
de viure des
Sauuages.*

*Espec de
febues blanches.*

*Côme ils font
le sel.*

*Pain fait
d'espice et de sel.*

¹ LÉRY. § IX. « Ils sont tellement duitz et façonnez à cela, que la prenant avec leurs quatre doigts dans la vaisselle de terre... encores qu'ils la iettent d'assez loin, ils rencontrent neantmoins si droit dans leurs bouches qu'ils n'en répandent pas un seul brin. Que si entre nous François, les voulans imiter, la pensions manger de ceste façon, n'estans point comme eux stilez à cela, au lieu de la ietter dans la bouche, nous l'espanchions sur les ioues et nous enfarinions tout le visage. »

Farine de poisson.
Fol. 115.

Nenuphar,
espece de chou.

Peno-absou,
arbre.

gros comme la teste d'un homme, dont plusieurs mangent avec chair et poisson, les femmes principalement. En outre ils meslent quelquefois de l'espece avecques leur farine, non puluerisée, mais ainsi qu'ils l'ont cueillie. Ils font encore farine de poisson ¹ fort seche, || tres bonne à manger avec ie ne sçay quelle mixtion qu'ils sçauent faire. Je ne veux icy oublier une maniere de choux ressemblâs presque ces herbes larges sur les riuieres, que lon appelle Nenuphar, avec une autre espece d'herbe portant fueilles telles que noz ronces, et croissent tout de la sorte de grosses ronses piquantes. Reste à parler d'un arbre, qu'ils nomment en leur langue *Peno-absou*. Cest arbre porte son fruit gros comme une grosse pomme, rond à la semblance d'un esteuf : lequel tant s'en faut qu'il soit bon à manger, que plustost est dangereux comme venin. Ce fruit porte dedans six noix de la sorte de noz amâdes, mais un peu plus larges et plus plates : en chacune desquelles y a un noyau, lequel (comme ils afferment) est merueilleusement propre pour guerir playes : aussi en usent les Sauvages, quand ils ont esté blessez en guerre de coups de flesches, ou autrement. J'en ay apporté quelque quantité à mon retour par deça, que j'ay departy à mes amis. La maniere d'en user est telle. Ils tirent certaine huïle toute rousse de ce noyau apres estre pilé, qu'ils appliquent sus la partie offensée. L'escorce de cest

¹ LÉRY. § x. « Ainsi font-ils de poissons, desquels mesme quand ils ont grande quantité après qu'ils sont bien secs, ils en font de la farine. »

arbre a une odeur fort estrange, le fueillage tousiours verd, espés comme un teston, et fait comme fueilles de pourpié. En cest arbre frequente ordinairement un oyseau grand comme un piuerd, ayant une longue hupe sus la teste, iaune comme fin or, la queüe noire, et le reste de son plumage iaune et noir, avecques petites ondes de diuerses couleurs, rouge à l'entour des ioües, entre le bec et les ieux cōme escarlata : et frequente cest arbre, comme auons dit, pour manger, et se nourrir de quelques vers qui sont dans le bois. Et est sa hupe fort longue, comme pouuez voir par la figure. Au surplus laissant plusieurs especes d'arbres et arbrisseaux, ie diray seulement, pour abregger qu'il se trouue là cinq à six sortes de palmes portans fruits, non comme ceux de l'Egypte, qui portent dattes, car ceux cy n'en portent nulles, ains bien autres fruits les uns gros comme esteufs, les autres moindres. Entre lesquelles palmes est celle qu'ils appellent *Gerabuua* ¹ : une autre *Iry*, qui porte un fruit different. Il y en a une qui porte son fruit tout rond, gros comme un petit pruneau, estant mesme de la couleur quand il est meur, lequel parauant a goust de verins venant de la vigne. Il porte noyau tout blâc,

*Oyseau d'une
estrange beauté
et admirable.*

*Diuersité de
palmes.*

Gerabuua, Iry.

¹ LÉRY. § XIII, les appelle *geraü* et *yri*. « Mais ni aux uns ni aux autres ie n'ai iamais veu de dattes, aussi croi-ie qu'ils n'en produisent point. Bien est vrai que l'yri porte un fruit rond comme prunelles serrées et arrangées ensemble, ainsi que vous diriez un bien gros raisin : tellement qu'il y en a un seul troussseau tant qu'un homme peut leuer et emporter d'une main : mais encore n'y a il que le noyau, non plus gros que celui d'une cerise, qui en soit bon. »

Foi. 116. gros comme celui d'une noisette, duquel les Sauvages mangent. Or voila de nostre Amerique ce qu'auons voulu reduire assez sommairement, apres auoir obserué les choses les plus singulieres qu'auons congneües par delà, dont nous pourrons quelquefois escrire plus amplement, ensemble de plusieurs arbres, arbrisseaux, herbes, et autres simples, avec leurs proprietes selon l'experience des gens du païs, que nous auons laissé à dire pour eüter prolixité. Et pour le surplus auons deliberé en passant escrire un mot de la terre du Bresil.



CHAPITRE LIX.

Comme la terre de l'Amerique fut decouverte, et le bois du Bresil trouué, avec plusieurs autres arbres non veuz qu'en ce païs.

*Terre du Bresil
decouverte par
les Portugais.*



OR nous tenons pour certain que Americ Vespuce est le premier ¹ qui a decouvert ce grand païs de terre cõtinente entre deux mers, non toutefois tout le païs, mais la meilleure

¹ On a déjà écrit et on écrira encore plusieurs volumes sur la question de la priorité de la découverte de l'Amérique. Vespuce

Sauvages
qu'auons
ir obserué
neües par
plus am-
brisseaux,
etez selon
ns laissé à
lus auons
du Bresil.

partie. Depuis les Portugais, par plusieurs fois, nō cōtens de certains païs, se sont efforcez tousiours de decourrir païs, selon qu'ils trouoyent la commodité : c'est à sçauoir quelque chose singuliere, et que les gens du païs leur faisoient recueil. Visitans doncques ainsi le païs, et cerchans comme les Troyens, au territoire Carthaginois, veirent diuerses façons de plumages, dont se faisoit traffique, specialement de rouges : se voulurent soudainement informer, et sçauoir le moyen de faire ceste teinture. Et leur monstrerent les gens du païs l'arbre de Bresil ¹. Cest arbre, nommé en leur langue, *Oraboutan* ², est tres beau à voir,

Oraboutan,
arbre du Bresil.



erte, et
autres

eric Ves-
ouert ce
tre deux
meilleure

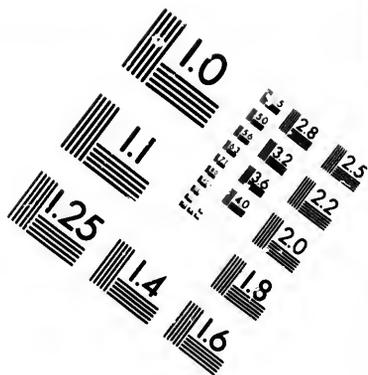
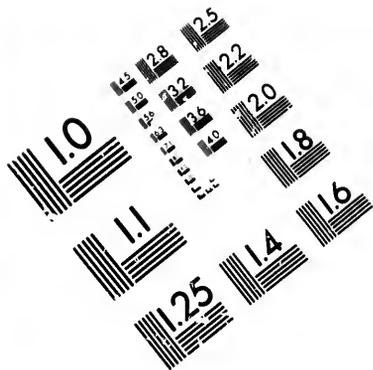
lumes sur
e. Vespuce

exalté par les uns a été trop rabaisé par les autres. Le dernier travail publié sur cet intéressant sujet, celui qui résume tous les mémoires antérieurs, est celui de M. SCHÆTTER. *Congrès des Américanistes de Luxembourg* (1877-78).

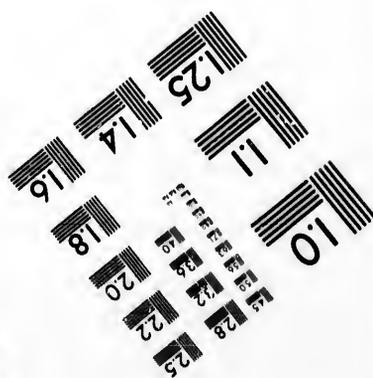
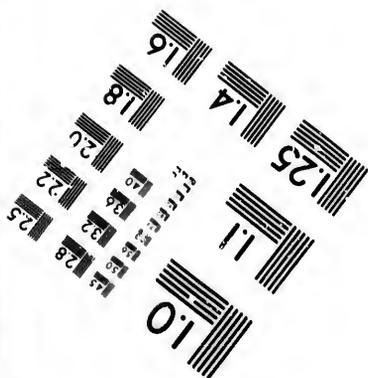
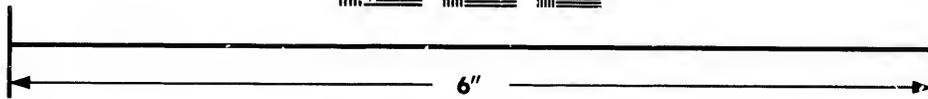
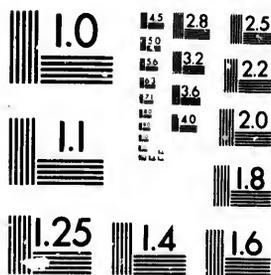
¹ On donnait depuis longtemps au bois de teinture le nom de Brésil. Dès le XII^e siècle, *bressil*, *brasilly*, *bresilzi*, *braxilis* étaient appliqués à un bois rouge propre à la teinture des laines et du coton (MURATORI. *Antiquités italiennes*. T. II. P. 894-899). Marco Polo parle également du *berzy*. En Espagne le bois de teinture ou *brazil* fut introduit de 1221 à 1243. En France nous le trouvons mentionné dans le *Livre des métiers* (P. 104 et 177), et aussi dans presque tous les tarifs de douane à partir de la fin du XIII^e siècle. Par le plus curieux des hasards, le nom de la production fut appliqué au pays producteur, et, comme on ne connaissait pas exactement la situation de ce pays, la terre du Brésil, au fur et à mesure des découvertes, voyagea comme avaient voyagé dans l'antiquité l'Hespérie, le mont Atlas ou les colonnes d'Hercule.

² LÉRY (§ XIII) a donné une description de *Paraboutan* et des autres bois de teinture brésiliens. THEVET dans sa *Cosmographie universelle* (P. 950-954) est revenu sur ce sujet.





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.4 1.8 2.5
2.8 3.6 4.5
5.6 7.1 9.0
11.2 14.0 18.0
22.5 28.0 36.0
45.0 56.0 71.0
87.5 108.0 135.0
168.0 208.0 268.0
336.0 418.0 528.0
668.0 838.0 1068.0
1344.0 1688.0 2138.0
2688.0 3388.0 4288.0
5448.0 6888.0 8788.0
11088.0 13888.0 17588.0
22088.0 27888.0 35388.0
44788.0 56388.0 71588.0
89588.0 112388.0 142388.0
179588.0 225388.0 285388.0
360388.0 453388.0 578388.0
735388.0 923388.0 1173388.0
1495388.0 1883388.0 2383388.0
3003388.0 3783388.0 4803388.0
6123388.0 7733388.0 9833388.0
12533388.0 15833388.0 20033388.0
25033388.0 31633388.0 40033388.0
50033388.0 63233388.0 80033388.0
100033388.0 126433388.0 160033388.0
200033388.0 252833388.0 320033388.0
400033388.0 505633388.0 640033388.0
800033388.0 1011233388.0 1280033388.0
1600033388.0 2022433388.0 2560033388.0
3200033388.0 4044833388.0 5120033388.0
6400033388.0 8089633388.0 10240033388.0
12800033388.0 16179233388.0 20480033388.0
32358433388.0 40958433388.0 51916833388.0
63872033388.0 80742433388.0 102435233388.0
124704033388.0 157484833388.0 200000000000.0

10
01

l'escorce par dehors est toute grise, le bois rouge par dedans, et principalement le cueur, lequel est plus excellent, aussi s'en chargent ils le plus. Dont ces Portugais, des lors en apportèrent grande quantité : ce que lon continue encores maintenant : et depuis que nous en auons eu congnoissance s'en fait grande trafique. Vray est que les Portugais n'endurent aysément ¹ que les François nauigent par delà, ains en plusieurs lieux traffiquent en ces païs : pource qu'ils s'estiment, et s'attribuent la propriété des choses, comme premiers possesseurs, considéré qu'ils en ont fait la decouuerte, qui est chose veritable ². Retour-

¹ Voir P. GAFFAREL. *Histoire du Brésil Français*. P. 84-112. Les Portugais poursuivaient de leur haine tous ceux de nos compatriotes qui s'aventuraient sur les mers américaines. Comme l'écrivait avec éloquence le capitaine dieppois Jean Parmentier, « Bien que ce peuple soit le plus petit de tout le globe, il ne lui semble pas assez grand pour satisfaire sa cupidité. Il faut que les Portugais aient bu de la poussière du cœur du roi Alexandre pour montrer une ambition si demesurée. Ils croient tenir dans une seule main ce qu'ils ne pourraient embrasser avec toutes les deux, et il semble que Dieu ne fit que pour eux les mers et la terre, et que les autres nations ne sont pas dignes de zaviguer. »

² Cette question est à tout le moins controversée. Avant Alvares Cabral qui, poussé par la tempête, découvrit en 1500 le continent auquel il donna le nom de terre de Santa Cruz, plusieurs de nos compatriotes, sans parler du Dieppois Jean Cousin, paraissent avoir débarqué au Brésil. Ne lisons-nous pas dans la relation du capitaine Gonneville, qui voyageait au Brésil en 1503. « Or passez le tropique Capricorne, hauteur prise, trouuerent estre plus esloignez de l'Afrique que du pays des Indes occidentales, où d'empuis aucunes années ença les

nons à nostre Bresil. Cest arbre porte fueilles semblables à celles du bouis, ainsi petites, mais épaisses et frequentes. Il ne rend nulle gomme, cōme quelques autres, aussi ne porte aucun fruit. Il a esté autrefois en meilleure estime, qu'il n'est à présent, specialement au païs de Leuant : lon estimoit au commencement que ce bois estoit celuy que la Royne de Saba porta à Salomon, que nomme l'histoire au premier liure des Roys, dit Dalmagin ¹. Aussi ce grand capitaine Onesicrite au voyage qu'il fit en l'isle Taprobane, située en l'Ocean Indique au Leuant, apporta grande quantité de ce bois, et autres choses fort exquises : ce que pris fort Alexandre son maistre. De nostre bresil, celuy qui est du costé de la riuere de Ianaire, Morpion, et cap de Frie est meilleur que l'autre du costé des Canibales, et toute la coste de Marignan. Quand les Chrestiens, soyent François ou Espagnols, vont par delà pour charger du bresil, les Sauuages du païs le coupent et depecent eux mesmes, et aucunesfois le portent de trois ou quatre lieües ², iusques aux nauires : ie vous laisse

Dieppois et les Malouins et autres Normands vont quérir du bois à teindre en rouge, cotons, guenons, et perroquets et autres denrées. »

¹ Ces bois précieux cités par la Bible (atse, hâal, mughim), le sandal, l'aloès et l'ébène, sont encore l'objet d'un commerce important sur la côte orientale d'Afrique.

² THEVET. *Cosmographie universelle*. P. 950. « Ils y prennent si grant peine que l'ayant porté iusques aux nauires quelques voïages vous leur voyez leurs espales toutes meurtries et dechirées de la pesanteur du boys. » Cf. LÉRY. § XIII. — F. DENIS. *Une Fête brésilienne à Rouen en 1550*.

*Dalmagin.
Voyage au
Leuât
d'Onesicrite
capitaine
d'Alexandre
le Grand.*

- Fol. 117. à penser à quelle peine,||et ce pour appetit de gaigner quelque pauvre accoustrement de meschante doubleure, ou quelque chemise. Il se trouue dauantage
- Bois iaune.* en ce país un autre bois iaune ¹, duquel ils font aucuns leurs espées : pareillement un bois de couleur
- Bois de couleur de pourpre.* de pourpre, duquel à mon iugement l'on pourroit faire de tres bel ourage. Je doute fort si c'est point celuy duquel parle Plutarque, disant que Caius Marius Rutilius, premier dictateur de l'ordre populaire,
- Bataille en bois de pourpre.* entre les Romains, feit tirer en bois de pourpre une bataille, dont les personnages n'estoyent plus grands que trois doigts : et auoit esté apporté ce bois de la haute Afrique, tant ont esté les Romains curieux des choses rares et singulieres. Dauantage se trouuent
- Bois blâc.* autres arbres, desquels le bois est blanc comme fin papier, et fort tendre : pour ce les Sauuages n'en tiennent conte. Il ne m'a esté possible d'en sçauoir autrement la propriété : sinon qu'il me vint en memoire d'un bois blâc, duquel parle Pline ², lequel il
- Betula.* nomme Betula, blanc et tendre, duquel estoient faites les verges, que lon portoit deuant les magistrats de Rome. Et tout ainsi qu'il se trouue diuersité d'arbres et fruits differents de forme, couleurs, et autres proprietiez, aussi se trouue diuersité de terre, l'une plus grasse, l'autre moins, aussi de terre forte, dont ils font vases à leur usage, comme nous ferions par deça, pour manger et boire. Or voila de nostre Amerique, non pas tant que j'en puis auoir veu, mais ce que m'a

¹ LÉRY. § XIII.

² PLINE. *Hist. nat.* x. 19.

semblé plus digne d'estre mis par escript, pour satisfaire au bon vouloir d'un chacun honneste lecteur, s'il luy plaist prendre la patience de lire, comme i'ay de le luy reduire par escrit, apres tous les trauaux et dangers de si difficile et lointain voyage. Je m'as||seure que plusieurs trouueront ce mien discours trop brief ¹, les autres par auenture trop long : parquoy ie cherche mediocrité pour satisfaire à un chacun.

Fol. 118.



CHAPITRE LX.

*De nostre departement de la France Antarctique
ou Amerique.*

QR aucns nous cy dessus recueilli et parlé amplement de ces nations, desquelles les mœurs et particularitez, n'ont esté par Historiographes anciens descrites ou çelebrées, pour n'en auoir eu la congnoissance. Apres donc auoir seiourné quelque espace de temps en ce païs, autant

¹ Le bon Thevet ne s'est pas toujours conformé à ce sage précepte; et ce n'est pas précisément par la concision qu'il brille.

*Retour de
l'auteur de
l'Amérique.*

que la chose, pour lors le requeroit, et qu'il estoit nécessaire pour le contentement de l'esprit, tant du lieu, que des choses y contenües : il ne fut question que de regarder l'opportunité, et moyen de nostre retour ¹, puis qu'autrement n'auions deliberé y faire plus longue demeure. Donques soubs la conduite de monsieur de Bois-le-conte, capitaine des nauires du Roy, en la France Antarctique, homme magnanime ², et autant bien appris au fait de la marine, outre plusieurs autres vertus, comme si toute sa vie en auoit fait exercice. Primes donc nostre chemin tout au contraire de celuy par lequel estions venus, à cause des vents qui sont propres pour le retour : et ne faut aucunement doubter que le retour ne soit plus lôg que l'allée de plus de quatre ou cinq cens lieües, et plus difficile. Ainsi le dernier iour de ianvier ³ à quatre heures du matin, embarquez avec ceux qui ramenoyèt les nauires par deça, feimes voile, saillans de ceste

¹ Léry, qui, dans l'Histoire de son voyage au Brésil, se moque de Thevet et affirme qu'il n'a pas eu le temps de voir tout ce qu'il décrit, pourrait donc avoir raison quand il prétend que Thevet raconte ce qu'il n'a pu apprendre au Brésil, et que par conséquent ses récits ne méritent qu'une créance médiocre.

² Bois-le-Conte, teilement vanté par Thevet, paraît n'avoir été qu'un piètre personnage. Sans parler des écrivains protestants qui, de parti pris, le traînent dans la boue, les auteurs catholiques eux-mêmes n'ont pour lui qu'une très-mince estime.

³ Janvier, 1556. Thevet n'est donc resté que quelques mois au Brésil, et Léry a grandement raison, dans la préface de son livre, d'attaquer sa véracité, toutes les fois qu'il se donne comme témoin de faits qui ne se passèrent qu'après son retour en Europe.

riuiere de Ianaïre, en la grande mer sus l'autre costé, tirant vers le Ponêt, laissée à dextre la coste d'Ethiopie, laquelle nous auïôs tenüe en allant. Auquel depart nous fut le vent assez propice, mais de petite durée : car incontinent se vint enfler comme furieux, et nous donner droit au nez le Nort et Nort-Oüest, lequel avec la mer assez inconstante et mal assurée en ces endroits, qui nous destourna de nostre droite route, nous iettât puis ça puis là en diuerses pars, tât que finablement avecques toute difficulté se decouurit le cap de Frie, où auions descendu et pris terre à nostre venue. Et de rechef arrestames l'espace de huit iours, iusques au neuvième, que le Su commença à nous donner à pouppe, et nous conduit bien nonante lieües en plaine mer, laissant le païs d'aual, et costoyant de loin Mahouac ¹, pour les dangers. Car les Portugais tiennent ce quartier là, et les Sauuages, qui tous deux nous sont ennemis, comme i'ay môstré quelque part : où depuis deux ans ² en ça ont trouué mine d'or et d'argent, qui leur a esté cause de bastir en cest endroit, et y mettre sieges nouueaux pour habiter. Or cheminans tousiours sur ceste mer à grâde difficulté, iusques à la hauteur du cap de Saint Augustin pour lequel doubler et afronter demeurames flottâs ça et là l'espace de deux moys ou enuiron, tant il est grand, et se iettant auant dans la mer. Et ne s'en faut

*Cap de Saint
Augustin.*

¹ Ce sont les îles Maquhé. Cf. LÉRY. § v.

² HANS STADEN (Ouv. cité) a raconté la fondation de ce fort, et les petites guerres soutenues par les Portugais contre les sauvages des environs.

emerueiller, car ie sçay quelques uns de bonne memoire, qui y ont demeuré trois ou quatre mois¹ : et si le vêt ne nous eust fauorisé, nous estions en danger d'arrester d'auâtage, encore qu'il ne fut adueni autre incôuenient. Ce cap tient de longueur huit lieües ou enuirō, distant de la riuere dont nous estions || partis trois cens deux lieües. Il entre en mer neuf ou dix lieües du moins, et pource est autant redouté des nauigans sur ceste coste, comme celuy de Bonne-Esperance sur la coste d'Ethiopie, qu'ils ont pour ce nommé lion de la mer, comme i'ay desia dit : ou bien autant comme celuy qui est en la mer Aegée en Achaïe (que lon appelle aujourd'huy la Morée) nômé cap de Saint Ange², lequel est aussi tres dangereux. Et a ce cap esté ainsi nommé par ceux qui premierement l'ont decouuert, que lon tient auoir esté Pinson³ Espagnol. Aussi est il ainsi marqué en nos chartes marines. Ce Pinson avec un sien fils ont merueilleusement

Fol. 119.

*Cap de Bône
Esperance
pour quoy nômé
Lion de la mer.*

*Cap de Saint
Ange
dangereux.*

*Decouuerte de
païs faite par
le capitaine
Pinson.*

¹ LÉRY. (§ XVIII) avoue la grande difficulté que ses compagnons et lui eurent à surmonter pour doubler ce cap. Partis de la baie de Ganabara le 4 janvier 1558, ils étaient encore en vue des côtes Américaines à la fin de février.

² C'est le cap Matapan actuel.

³ Pinzon (Vicente Ianez), le capitaine de la *Nina*, lors du premier voyage de Colomb. En 1499, il partit pour le nouveau monde avec quatre caravelles, aborda le continent en janvier 1500, un peu au sud des parages entrevus sept mois auparavant par Hojeda et Juan de la Cosa. Il longea la terre ferme pendant sept à huit cents lieues, et imposa partout des noms espagnols. Il aurait, entre autres dénominations, donné celle de Santa Maria de la Consolacion au cap Saint-Augustin. Voir sur Yanez

decouvert de país incõgneuz et non au parauant decouverts. Or l'an mil cinq cens un, Emanuel Roy de Portugal enuoya avec trois grãds vaisseaux en la basse Amerique pour recercher le destroit de Furne et Dariène, à fin de pouuoir passer plus aisément aux Moluques, sans aller au detroit de Magellan ¹, et nauigeans de ce costé, feirent decouuerte de ce beau promontoire : où ayans mis pié en terre, trouuerent le lieu si beau et temperé, combien qu'il ne soit qu'à trois cens quarante degrez de longitude, minute 0, et huyt de latitude, minute 0, qu'ils s'y arresterèt et depuis sont allez autres Portugais avec nombre de vaisseaux et de gens. Et par succession de temps, apres auoir pratiqué les Sauuages du país, feirent un fort nommé Castelmartin : et encore depuis un autre assez pres de là, nommé Fernambon ², traffiquans là les uns avecques les autres. Les Portugais se chargent de cotton ³, peaux de sauuagines, espiceries, et entre

Castelmartin.
Fernambon.

Pinzon : AVEZAC. *Considérations géographiques sur l'histoire du Brésil. Americ Vespuce.* — VARNHAGEN. *Examen de quelques points de l'histoire du Brésil.* — Vespuce et son premier voyage. — SILVA. *L'Oyapoc et l'Amazone*, avec une bibliographie très complète de la matière.

¹ Thevet oublie qu'en 1501 le détroit de Magellan n'était pas encore découvert. Il ne le sera qu'en 1520. La flotte d'Alvarès Cabral, dont il est ici question, avait justement pour mission de chercher un passage rapide vers les Indes.

² Paranambuco, le vrai nom de Fernambouco, est formé du mot Tupi *parana* la grande eau, et du Portugais *bouco*, embouchure. Duarte Coelho Pereira passe pour avoir été le fondateur de cette ville.

³ Sur les articles d'exportation du Brésil au XVI^e siècle, voir P. GAFFAREL. *Le Brésil Français*. P. 75.

autres choses, de prisonniers, que les Sauvages ont pris en guerre sus leurs ennemis, lesquels ils menēt en Portugal pour vendre.



CHAPITRE LXI.

*Des Canibales, tant de la terre ferme, que des isles,
et d'un arbre nômé Acaiou.*

E grand promontoire ainsi doublé et afronté, combien que difficilement, quelque vent qui se presentast, il failloit tenter la fortune et auancer chemin autant que possible estoit, sans s'elôgner beaucoup de terre ferme, principalement costoyâs assez pres de l'isle Saint Paul ¹, et autres

*Isle de Saint
Paul.*

¹ L'île Saint-Paul est plus connue sous le nom de penedo de San Pedro. C'est un rocher abrupte au profil anfractueux, hérissé de pointes aigües, et dont le point culminant ne dépasse pas 17 mètres au-dessus de l'Océan. C'est en 1511 que Georges de Brito, lieutenant de Garcia de Noronha découvrit cet îlot sur lequel il faillit se briser. Les autres îles dont parle Thevet sont sans doute l'archipel de la Trinité et de Martin Vas, ainsi

petites non habitées, prochaines de terre ferme, où sont les Canibales, lequel país diuise les país du Roy d'Espagne d'avec ceux de Portugal, cōme nous dirons autre part. Puisque nous sommes venuz à ces Canibales, nous en dirons un petit mot. Or ce peuple depuis le cap de Saint Augustin, et au delà iusques pres de Marignā, est le plus cruel et inhumain, qu'en partie quelconque de l'Amérique. Ceste canaille mange ¹ ordinairement chair humaine, comme nous ferions du mouton, et y prennent encore plus grand plaisir. Et vous assurez qu'il est malaisé de leur oster un hōme d'entre les mains quand ils le tiennent, pour l'appetit qu'ils ont de le manger comme lions rauissans. Il n'y a beste aux deserts d'Afrique, ou de l'Arabie tāt cruelle, qui appete si ardemment le sang

*Inhumanité des
Canibales.*

que l'île Fernando de Norōnha. Consulter sur les rochers ou vigies épars dans l'Atlantique un intéressant mémoire de l'amiral FLEURIOT DE LANGLE (*Société de géographie de Paris*. Juillet 1863).

¹ Americ Vespuce est le premier qui ait signalé l'anthropophagie des Brésiliens, et il l'a fait en termes expressifs (Lettre à Lorenzo Medicis) : « S'ils sont vainqueurs, ils coupent en morceaux les vaincus, et assurent que c'est un mets très agréable. Ils se nourrissent ainsi de chair humaine ; le père mange le fils et le fils le père suivant les circonstances et les hasards des combats. J'ai vu un abominable homme qui se vantait d'avoir mangé plus de trois cents hommes. J'ai vu aussi une ville, que j'ai habitée environ vingt sept jours, et où des morceaux de chair humaine salée étaient accrochés aux poutres des maisons, comme nous accrochons aux poutres de nos cuisines, soit de la chair de sanglier sechée au soleil ou fumée, soit des saucissons, soit d'autres provisions de cette espèce. » Mais cette description paraît bien exagérée. On dirait une réminiscence des récits de divers voyageurs du moyen-âge.

humain, que ce peuple sauuage plus que brutal. Aussi n'y a natiõ qui se y se acouster d'eux, soyent Chrestiens ou autres. Et si vous voulez traffiquer et entrer en leur païs, vous ne serez receu aucunement sans bailler ostages, tant ils se defiët, eux mesmes plus dignes desquels lon se doibue mesier. Voila pour|| quoy les Espagnols quelquefois, et Portugais ¹ leur ont ioué quelques brauades : en memoire de quoy quand ils les peuuent attaindre, Dieu sçait comme ils les traittent, car ils disnent avec eux. Il y a donc inimitié et guerre perpetuelle entre eux, et se sont quelquefois bien battuz, tellemët qu'il y est demeuré des Chrestiens au possible. Ces Canibales portent pierres ² aux leures, verdes et blanches, comme les autres Sauuages, mais plus longues sans comparaison, de sorte qu'elles descendent iusques à la poitrine. Le païs au surplus est trop milleur qu'il n'appartiët à telle canaille : car il porte fruits en abondance, herbes, et racines cordiales, avec grande quantité d'arbres qu'ils nomment *Acaïous* ³, portans fruits gros

Fol. 120.

*Inimitié grande
entre les
Espagnols et
les Canibales.*

*Fertilité du
païs des
Canibales.*

¹ La haine de ces Cannibales contre les Portugais surtout était inexpiable. Thevet raconte dans sa *Cosmographie universelle* (P. 946) qu'il essaya de prêcher aux Brésiliens la compassion vis-à-vis de leurs prisonniers Portugais : « mais ils nous renuoièrent avec grande colere, et d'un fort mauuais visage, disans, que c'estoit grand honte à nous de pardonner à noz ennemis, les ayant prins en guerre, et qu'il vaut mieue en depescher le monde, à fin que de là en auant ils n'ayent plus occasion de vous nuire. »

² Voir plus haut, § xxxiv et note.

³ LÉRY. § XIII. « Il y a en ce païs là un arbre qui croist haut eleué, comme les cormiers par deça et porte un fruit nommé

comme le poin, en forme d'un œuf d'oye. Aucuns en font certain bruuage, combien que le fruit de soy n'est bon à mâger, retirant au goust d'une corne demy meure. Au bout de ce fruit vient une espee de noix grosse cōme un marron, en forme de rognon de lieure. Quant au noyau qui est dedans, il est tres bon à manger, pourueu qu'il ait passé legerement par le feu. L'escorce est toute pleine d'huile, fort aspre au goust, de quoy les Sauuages pourroyent faire quantité plus grāde que nous ne faisons de noz noix par deça. La fueille de cest arbre est semblable à celle d'un poirier, un peu plus pointue, et rougeatre par le bout. Au reste cest arbre a l'escorce un peu rougeatre, assez amere : et les Sauuages du païs ne se seruent aucunement de ce bois, à cause qu'il est un peu mollet. Aux isles des Canibales, dans lesquelles s'en trouue grande abondance, se seruent du bois pour faire brusler, à cause qu'ils n'en ont gueres d'autre, et du gaiac. Voila ce que i'ay voulu dire de nostre *Acaïou*, || avec le pourtrait qui vous est cy deuant representé. Il se trouue là d'autres arbres ayans le fruit dangereux à manger : entre lesquels est un nommé *Haounay* ¹. Au surplus ce païs est fort mōtueux, avec-

Fol. 121.

*Arbres
mortifères.
Haounay.*

acaïou par les sauuages, lequel est de la grosseur et figure d'un œuf de poule. » GANDAVO. *Hist. de Santa Cruz*. P. 58 : « Ce fruit ressemble à une poire, il est d'une couleur très iaune. Il a beaucoup de jus, et on le mange dans les chaleurs, car il est très froid de sa nature. »

¹ LÉRY. § XIII : « L'*Aouai* put et sent si fort les aulx, que quand on le coupe ou qu'on en met au feu, on ne peut durer au près. » THEVET. *Cosm. univ.* P. 922 « L'arbre sent mal, et à

ques bonnes mines d'or. Il y a une haute et riche montagne, où ces Sauvages prennent ces pierres verdes, lesquelles ils portent aux leures ¹. Pour ce n'est pas impossible qu'il ne s'y trouuast emeraudes, et autres richesses, si ceste canaille tant obstinée permettoit que lon y allast seurement. Il s'y trouue semblablement marbre blanc et noir, iaspe, et porphire. Et en tout ce país depuis qu'on a passé le cap Saint Augustin, iusques à la riuere de Marignan, tiennent une mesme façon de viure que les autres du cap de Frie. Ceste mesme riuere separe la terre du Peru d'avec les Canibales, et a de bouche quinze lieües ou enuiron, avec aucunes isles peuplées et riches en or : car les Sauvages ont appris quelque moyen de le fondre, et en faire anneaux larges comme boucles, et petis croissans qu'ils pendent aux deux costez des narines et à leurs ioües : ce qu'ils portent par gentillesse et magnificence. Les Espagnols disent que la grand riuere qui vient du Peru, nommée Aurelane ², et ceste cy s'assemblent. Il y a sur ceste riuere une autre isle, qu'ils nomment de la Trinité ³, distante dix

*Richesse du país
des Canibales.*

*Riuere de
Marignan
separe le Peru
d'avec les
Canibales.*

*Aurelane fleuve
du Peru.*

*Isle de la
Trinité fort
riche.*

l'odeur merueilleusement puante quand on le coupe : qui est cause qu'ils n'en usent aucunement en leur mesnage. »

¹ C'est la province actuelle de Minas Geraës. Il s'y trouve en effet de magnifiques émeraudes. Consulter à ce propos l'intéressant ouvrage de M. DE SAINT-HILAIRE. *Voyage dans le district des diamants.*

² Thevet veut parler sans doute du grand fleuve des Amazones et d'un de ses affluents les plus importants, l'Araguay ou le Tocantin, qui unissent leurs eaux en amont de l'île Marajo.

³ L'île de la Trinité a été l'objet de plusieurs monographies : Nous ne citerons que l'*History of Trinidad*, par JOSEPH, et surtout l'*Histoire de la Trinité sous le Gouvernement Espagnol*, par BORDE.

degrez de la ligne, ayant de longueur environ trente lieües, et huit de largeur : laquelle est des plus riches qui se trouue point en quelque lieu que ce soit, pource qu'elle porte toute sorte de métaux. Mais pource que les Espagnols y descendans plusieurs fois pour la vouloir mettre en leur obeissance ont mal traité les gens du país, en ont esté rudemēt repoussez et saccagez la meilleure part. Ceste isle produit abondance d'un certain fruit, dont l'arbre ressemble fort à un palmier, duquel ils font du bruuage. D'auantage se trouue là encens fort bon, bois de gaiac, qui est auiourd'huy tant célébré : pareillement en plusieurs autres isles prochaines de la terre ferme. Il se trouue entre le Peru et les Canibales, dont est question plusieurs isles² appellées Canibales assez prochaines de la terre de Zamana, dont la principale est distante de l'isle Espagnole environ trente lieües. Toutes lesquelles isles sont soubs l'obeissance d'un Roy, qu'ils appellent *Cassique*, desquels il est fort bien obeï. La plus grande a de longueur soixante lieües, et de largeur quarante huit, rude et montueuse, comparable presque à l'isle de Corse : en laquelle se tient leur Roy coustumierement. Les Sauuages de ceste isle sont ennemis mortels des Espagnols, mais de

*Espece d'arbre
semblable à un
palmier.*

¹ Les principaux conquistadores de la Trinité furent don Antonio Sedeno, don Juan Ponce, don Antonio de Berrio y Orana et son fils don Fernando.

² Ce sont les Antilles alors peuplées de Caraïbes. Sur les mœurs de ces Caraïbes on peut consulter LABAT. *Voyage aux îles d'Amérique*. — ROCHEFORT. *Histoire civile et naturelle des Antilles*, etc.

telle façõ qu'ils n'y peuuent aucunement traffiquer. Aussi est ce peuple epouventable à voir, arrogant et courageux, fort subiet à commettre larrecin. Il y a plusieurs arbres de gaiac, et une autre espece d'arbre portant fruit de la grosseur d'un esteuf, beau à voir toutesfois veneneux : parquoy trempent leurs fleches dont ils se veulent aider contre leurs ennemis, au ius de cest arbre. Il y en a un autre, duquel la liqueur qui en sort, l'arbre estant scarifié, est venin, comme reagal par deça. La racine toutesfois est bonne à manger, aussi en font ils farine, dont ils se nourrissent, comme en l'Amerique, combiẽ que l'arbre soit different de tronc, branches, et fueillage. La raison pourquoy mesme plante porte aliment et venin, ie la laisse à contempler aux philosophes. Leur maniere de guerroyer est comme des Ameriques, et autres Canibales, dont nous auons parlé, hors-mis qu'ils || usent de fondes, faictes de peaux de bestes, ou de pelure de bois : à quoy sont tant experts, que ie ne puis estimer les Baleares inuenteurs de la fonde, selon Vegece, auoir esté plus excellens fundibulateurs.

Fol. 122.



CHAPITRE LXII.

De la riuiere des Amazones, autrement dite Aurelane, par laquelle on peut nauiguer aux païs des Amazones, et en la France Antarctique.

RENDANT que nous auons la plume en main pour escrire des places decouuertes, et habitées, par delà nostre Equinoctial, entre Midy et Ponent, pour illustrer les choses, et en dōner plus euidēte cognoissance, ie me suis aduisé de reduire par escrit un voyage ¹, autant lointain que difficile, hazardeusement entrepris, par quelques Espagnols, tant par eau que par terre, iusques aux terres de la mer Pacifique, autremēt appelée Magellanique, où *Mer pacifique ou Magellanique.* sont les isles des Moluques et autres. Et pour mieux entendre ce propos, il faut noter, que le Prince d'Espagne tient soubs son obeissance grande estendūe de païs, en ces Indes occidentales, tant en isles que

¹ Le voyage, dont Thevet donne un résumé, est celui de Francesco Orellana, ami d'enfance des Pizarre, qui s'attacha à leur fortune et prit une part active à la conquête du Pérou. En 1540, il descendit la Cōca, rencontra le Napo, puis l'Amazone dont il suivit le cours jusqu'à la mer. Consulter sur cet étrange personnage HUMBOLDT. *Voyage aux régions équinoxiales du nouveau continent.* Cf. ACUNA. *Al descubrimiento del grã Río de las Amazonas.* 1641.

*Situatiõ de la
riuiere de Plate.*

terre ferme, au Peru, et à l'Amerique, que par succession de temps il a pacifié de maniere qu'auioird'hui il en reçoit grand emollument et profit. Or entre les autres un capitaine Espagnol, estant pour son prince au Peru, delibera un iour de decourir, tât par eau que par terre, iusque à la riuiere de Plate (laquelle est distante du cap Saint Augustin sept cens lieües, delà la ligne, et du dit cap iusques aux isles du Peru enuironns trois cens lieües) quelque difficulté qu'il y eust, pour la longueur du chemin, et montagnes inaccessibles, que pour la suspicion des gens et bestes sauuages : esperant l'execution de si haute entreprise, outre les admirables richesses, acquerir un loz immortel, et laisser perpetuelle gloire de soy à la posterité. Ayant donques dressé, et mis le tout en bon ordre, et suffisant equipage, ainsi que la chose le meritoit, c'est à sçauoir de quelque marchandise, pour en trafiquant par les chemins recouurer viures, et autres munitions : au reste accompagné de cinquante Espagnols ¹, quelque nombre d'esclaves pour le seruire laborieux, et quelques autres insulaires, qui auoient esté faits Chrestiens, pour la conduite et interpretation des langues. Il fut question de s'embarquer avec quelques petites caruelles, sur la riuiere d'Aurelane, laquele ie puis asseurer la plus lōgue et la

¹ Ses principaux compagnons étaient le dominicain Gaspar de Carvajal et un gentilhomme de Badajoz, Hernando Sanchez de Vargas. Quand ils le virent s'abandonner au cours du fleuve et se lancer dans l'inconnu, ils l'accusèrent d'outrepasser les ordres de Pizarre. Orellana débarqua les mécontents sur la rive du fleuve et passa outre.

plus large qui soit en tout le monde. Sa largeur est de cinquante neuf lieües ¹, et sa longueur de plus de mille. Plusieurs la nommēt mer douce, laquelle procede du costé des hautes montages de Moullubēba, avecques la riuere de Marignan ², neantmoins leur embouchement et entrée sont distantes de cent quatre lieües l'une de l'autre, et enuiron six cens lieües dans plain païs s'associent, la marée entrant dedans, bien quarante lieües. Ceste riuere croist en certain temps de l'année, comme fait aussi le Nil, qui passe par l'Egypte, procedant des montages de la Lune selon l'opinion d'aucuns, ce que i'estime estre vraisemblable. Elle fut nommée Aurelane, du nō de celuy qui premierement fit dessus ceste lōgue nauigation, neantmoins que par auant auoit esté decouverte par aucuns qui l'ont appellée par leurs cartes riuere des Amazones ³ : elle est merueilleusement facheuse à nauiger, à cause des courantes, qui sont en toutes saisons de l'année : et que plus est, l'embouchement difficile, pour quelques gros rochers, que lō ne peut euter, qu'avec toute difficulté. Quand l'on est entré assez auant,

*Situatiō et
Admirable
grādeur de la
riuere
d'Aurelane.*

Origine du Nii.

*Fol. 123.
Aurelane ou
riuere des
Amazones.*

¹ Singulière exagération. A Tábatinga, à plus de 3000 kil. de l'Atlantique, la largeur est de 2500 m. ; à Santarem, à 500 kil. de la mer, de 1600 m. L'estuaire à son débouché n'est que de 50 kil. Quant à la longueur du fleuve, Thevet a donné la mesure à peu près exacte. Elle est de 4900 kil.

² Nom portugais du fleuve, le Maranhão.

³ Vicente Janez Pinzon dans son voyage de 1500, reconnu le fleuve des Amazones, mais il s'appelait alors Marañon ; ce qui semble démontrer que ce nom existait déjà à l'embouchure du fleuve. Voir PETRUS MARTYR. *Décades* (1511).

lon trouue quelque belles isles, dont les unes sont peuplées, les autres non. Au surplus cette riuere est dangereuse tout du long, pour estre peuplée, tât en pleine eau, que sur la riue de plusieurs peuples, fort inhumains, et barbares, et qui de longtems tiennent inimitié aux estrangers, craignans qu'ils abordent en leur païs, et les pillent. Aussi quand de fortune ils en rencontrent quelques uns, ils les tuent, sans remission, et les mangent rotiz et boullus, comme autre chair. Donques embarquez en l'une de ces isles

Isle de S. Croix.

du Peru nômée S. Croix, en la grand mer, pour gagner le detroit de ce fleuve : lequel apres auoir passé avec un vent merueilleusement propre, s'acheminēt costoyās la terre d'assez pres, pour tousiours recognoistre le païs, le peuple et la façon de faire, et pour plusieurs autres commoditez. Costoyans donc en leur nauigation noz viateurs, maintenant deça, maintenant delà, selon que la commodité le permettoit, les Sauvages ¹ du païs se monstroient en grand nombre sur la riue, avec quelques signes d'admiration, voyans ceste estrāge nauigatiō, l'equipage des personnes, vaisseau, et munitions propres à guerre et à nauigation. Cepédant les nauigans n'estoyent moins estonnez de leur part, pour la multitude de ce peuple incivil, et totalement brutal, monstrant quelque semblant de les vouloir saccager, pour dire en peu de parolles. Qui leur donna occasion de nauiguer longue espace

¹ Voir *Tour du Monde*, n^o 398, planche représentant l'étonnement des Sauvages à la vue du premier bateau à vapeur sillonnant les eaux de l'Amazone.

de temps sans ancrer, ni descendre. Neantmoins la famine et autres necessitez, les contraignit finalement de plier voiles et planter ancras. Ce qu'ayans fait environ la portée d'une arquebuzze loin de terre, il demande s'il leur restoit autre chose, si non par beaux signes de flatterie, et autres petits moyens, caressa messieurs les Sauvages ¹, pour impetrer quelques viures, et permission de se reposer. Dôt quelque nombre de ces Sauvages allechez ainsi de loing avec leurs petites barquettes d'escorce d'arbres, desquelles ils usent ordinairement sur les riuieres, se hazarderent d'approcher, non sans aucune doubte, n'ayans iamais veu les chrestiens affronter de si pres leurs limites. Toutesfois pour la crainte qu'ils monstroient de plus en plus, les Espagnols de rechef, leur faisans monstre de quelques couteaux, et autres petits ferremens reluisans les attirerēt. Et apres leur auoir fait quelques petits presens, ce peuple sauuage à toute diligence leur va pourchasser des viures : et de fait apporterent quātité de bon poisson, fruits de merueilleuse excellence, selon la portée du pais. Entre autres l'un de ces Sauvages, ayant massacré le iour precedēt quatre de ses ennemis Canibaliens, leur en presēta deux mēbres cuits, ce que les autres refuserent. Ces Sauvages (comme ils disent) estoient de haute stature, beau corps tous nuds ainsi que les autres Sauvages, portans sur l'estomac larges croissans de

*Stature de ces
Sauvages.*

¹ Ce fut le 8 janvier 1541, que les compagnons d'Orellana s'arrētèrent pour la première fois et reçurent un fraternel accueil de la part des Indiens.

Fol. 124.

fin or bien poly en forme de miroirs ronds. Il ne faut enquerir si les Espagnols changerêt de leurs marchandises avec belles richesses : ie croy fermemêt qu'elles ne leur echapperent pas || ainsi, pour le moins en feirent ils leur deuoir. Or noz pelerins ainsi refreschis, et enuitaillez pour le present, avec la reserue pour l'aduenir, auant que prendre congé feirent encores quelques presens, comme parauant : et puis pour la continuation du voyage, fut question de faire voile, et abreger chemin. De ce pas nauigerêt plus de cent lieües sans prêdre terre, obseruans tous sur les riués diuersité de peuples sauuages aussi comme les autres, desquels ie ne m'arresteray à escrire pour euiter prolixité : mais suffira entendre le lieu où pour la seconde fois sont abordés.

1 Ils s'arrêrèrent pour la seconde fois à Aparia, dont le cacique les reçut avec bienveillance, mais en leur recommandant de prendre garde aux Coniapayara (Amazones). Le 24 avril, Orellana continua son voyage, mais, pendant une navigation de quatre-vingt lieues, ne put débarquer que rarement à cause de l'escarpement des rives du fleuve. Le 12 mai il parvint dans la province de Machiparo, où il eut à lutter contre les Indiens. Il traversa ensuite un pays inhabité, s'arrêta au confluent d'une rivière qu'il nomma Rio de la Trinidad, traversa le pays des Paguanas, celui des Picotas, qu'il nomma ainsi parce qu'il trouua sur les rives du fleuve des têtes humaines fichées sur des piques, et arriva le 22 juin dans un pays tributaire des Coniapayara. Thevet a omis tous ces détails pour arriver tout de suite au combat d'Orellana contre les Amazones.



CHAPITRE LXIII.

*Abordement de quelques Espagnols en une contrée
où ils trouverent des Amazones.*

LES dits Espagnols feirēt tāt par leurs iournées, qu'ils arriuerent en une cōtrée, où se trouua des Amazones : ce que lon n'eust iamais estimé, pour ce que les Historiographes n'ē ont fait aucune mentiō, pour n'auoir eu la cognoissance de ces païs n'agueres trouués. Quelques uns pourroyent dire que ce ne sont Amazones, mais quant à moy ie les estime telles, attendu quelles viuent tout ainsi que nous trouuons auoir vescu les Amazones de l'Asie. Et auāt que passer outre, vous noterez que ces Amazones, dont nous parlons, se sont retirées, habitāt en certaines petites isles, qui leur sont comme forteresses, ayans tousiours guerre perpetuelle à quelques peuples, sans autre exercice, ne plus ne moins que celles desquelles ont parlé les Historiographes. Donques ces femmes belliqueuses de nostre Amerique, retirées et fortifiées en leurs isles, sont costumierement assaillies de leurs ennemis, qui les vont chercher par sus l'eau avec barques et autres vaisseaux, et charger à coups de flesches. Ces femmes

*Amazones de
l'Amerique.*

au contraire se défendent de même, courageusement avec menasses, hurlements, et contenance les plus espouventables qu'il est possible. Elles font leurs rem-



pars descailles de tortues, grandes en toute dimension. Le tout comme vous pouvez voir à l'œil par la présente figure ¹. Et pour ce qu'il vient à propos de parler des Amazones, nous en écrirons quelque chose en cest endroit. Les pauvres gens ne trouvent grande

¹ En effet, une planche de l'ouvrage représente deux îles assaillies par de nombreux bateaux, et défendues par des Amazones, vêtues de leur pudeur et de leurs armes.

consolation entre ces femmes tant rudes et sauvages. Lon trouue par les histoires qu'il y a eu trois || sortes d'Amazones ¹, semblables, pour le moins differentes de lieux et d'habitations. Les plus anciènes ont esté en Afrique, entre lesquelles ont esté les Gorgones, qui auoyent Meduse pour Roine. Les autres Amazones ont esté en Scythie pres le fleuue de Tanaïs : lesquelles depuis ont regné en une partie de l'Asie, pres le fleuue Thermodoö. Et la quatrième sorte des Amazones, sont celle desquelles parlons presentement. Il y a diuerses opinions pourquoy elles ont esté appellées Amazones. La plus commune ² est, pour ce que ces femmes se brusloiët les mammelles en leur ieunesse, pour estre plus dextres à la guerre. Ce que ie trouue fort estrange, et m'en rapporterois

Fol. 125.
*Trois sortes
d'Amazones
anciënement.*

*Diuersité
d'opinions sur
l'appellation et
etymologie des
Amazones.*

¹ Sur les Amazones on peut consulter O. MULLER. *Histoire de l'antiquité grecque*. P. 356. — GUIGNIAUT. *Religions de l'antiquité*. II. P. 979. — BERGMANN. *Les Amazones dans l'histoire*. — FRÉRET. *Acad. des Inscriptions*. XXI. P. 106, etc. Ce mythe paraît s'être formé avec les récits qui avaient cours sur l'ardeur belliqueuse des femmes de Scythie, et les emportemens sanguinaires des hiérodules ou prêtresses de Pallas et d'Artemis. Leur existence fut admise, même par des auteurs dont le sens critique était développé, tels qu'Arrien et Strabon. Leur popularité s'explique en partie par l'heureux choix des artistes. Voir, VINET. Article *Amazones*, dans le *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*.

² Cette étymologie n'est confirmée par aucune représentation de l'art antique. D'après BERGMANN (Ouv. cité. P. 25), le *a* aurait une valeur augmentative, et le *massa* serait un mot oriental qui signifie lune, car l'examen de toutes les traditions fait reconnaître en elles les prêtresses d'une divinité lunaire. Voir, MAURY. *Religions de la Grèce*, III, 117.

geusement
es les plus
leurs rem-



e dimension.
par la pre-
t propos de
quelque chose
uent grande

ente deux îles
par des Ama-

aux medecins, si telles parties se peuuent ainsi cruellement oster sans mort, attendu qu'elles sont fort sensibles, ioint aussi qu'elles sont prochaines du cueur, toutefois la meilleure part est de ceste opinion. Si ainsi estoit ie pense que pour une qui euaderoit la mort, qu'il en mourroit cent. Les autres prennent l'etymologie de ceste particule *A*, priuative, et de *Maza*, qui signifie pain, pour ce qu'elle ne viuoyent de pain, ains de quelques autres choses. Ce que n'est moins absurde que l'autre : car lon eust peu appeller, mesme de ce temps là, plusieurs peuples viuants sans pain, Amazones : comme les Troglodites, et plusieurs autres, et aujourd'huy tous noz Sauvages. Les autres de *A* priuatif, et *Mazos*, comme celles qui ont esté nourries sans lait de māmelle : ce qui est plus vraysemblable, comme est d'opiniō Philostrate : ou biē d'une nymphe nōmée Amazonide ou d'une autre nōmée Amazone religieuse de Diane et Royne d'Ephese. Ce que i'estimerois plus tost que bruslemēt de māmelles : et en dispute au cōtraire qui voudra. Quoy qu'il en soit ces femmes sont renōmées belliqueuses. Et pour en parler plus à plein, il faut noter qu'apres que les Scythes, que nous appellons Tartares, furent chassez d'Egypte, subiuguerent la meilleure partie de l'Asie, et la rendirent totalement tributaire et soubz leur obeissance. Cependāt que long temps les Scythes demeurèrent en ceste expedition et conqueste, pour la resistance des superbes Asians, leurs femmes ennuyées de ce si long seiour (comme la bonne Penelopé de son mary Ulysses) les admonesterēt par plusieurs gracieuses lettres et messages de

Philostrate.

*Amazones
femmes
belliqueuses.*

retourner : autrement que ceste longue et intolerable absence les cōtraindroit faire nouvelles alliances avecques leurs prochains et voisins : consideré que l'ancienne lignée des Scythes estoit en hazard de perir. Nonobstant ce peuple sans auoir egard aux douces requestes de leurs femmes, ont tenu d'un courage obstiné cinq cens ans ceste Asie tāt superbe : voire iusques à ce que Ninus la deliura de ceste miserable seruitude. Pendant lequel temps ces femmes ne firent oncques alliãce de mariage avecques leurs voisins, estimans que le mariage n'estoit pas moyen de leur liberté, ains plus tost de quelque lien et seruitude : mais toutes d'un accord et vertueuse entreprise delibererent de prendre les armes, et faire exercice à la guerre, se reputans estre descendues de ce grand Mars dieu des guerres. Ce qu'elles executerent si vertueusement sous la conduite de Lampedo et Marthesia leurs Roynes, qui gouuernoient l'une apres l'autre, que non seulement elles defendirent leur païs de l'inuasion de leurs ennemis, maintenans leur grandeur et liberté, mais aussi firent plusieurs belles conquestes en Europe et en Asie, iusques à ce fleuve dont nous auõs n'aguères parlé. Ausquels lieux, principalement en Ephese, elles firent bastir plusieurs chasteaux, villes, et forteresses. Ce fait elles renuoyèrent une partie de leurs bandes en leurs païs, avecques riche butin de despouilles de leurs ennemis, et le reste demoura en Asie. Finablement ces bonnes dames pour la conseruation de leur sang, se prostituerent volontairement à leurs voisins, sans autre espece de mariage : et de la lignée qui en procedoit, elles fai-

*Asie tributaire
aux Scythes
l'espace de cinq
cès ans.*

*Lãpedo et
Marthesia
premieres
Roynes des
Amazones.*

Fol. 126.

soyent mourir l'enfant masle, reseruans la femelle aux armes, ausquelles la dressoient fort bien, et avecques toute diligence. Elles ont doncques preferé l'exercice des armes, et de la chasse, à toutes autres choses. Leurs armes estoyent arcs et flesches avec certains boucliers, dont Virgile parle en son Eneide, quand elles allerent, durant le siege de Troie, au secours des Troyens contre les Grecs. Aucuns tiennent aussi qu'elles sont les premieres qui ont commencé à cheuaucher et à combattre, à cheual. Or est il temps desormais de retourner aux Amazones de nostre Amerique et de noz Espagnols. En ceste part elles sont separées d'avec les hommes, et ne les frequentent que bien rarement, cōme quelquefois en secret la nuit ou à quelque autre heure determinée. Ce peuple habite en petites logettes, et cauernes contre les rochers, viuant de poisson, ou de quelques sauuagines, de racines, et quelques bons fruits, que port ce terrouer. Elles tuēt leurs enfans masles, incontinent apres les auoir mis sus terre : ou bien les remettēt entre les mains de celuy auquel elles les pensent apparoir. Si c'est une femelle, elles la retiennent à soy tout ainsi que faisoient les premieres Amazones. Elles font guerre ordinairement contre quelques autres nations : et traitent fort inhumainement ceux quelles peuuent prendre en guerre. Pour les faire mourir elles les pendent par une iambe à quelque haute branche d'un arbre : pour l'auoir ainsi laissé quelque espace de temps, quand elles y retournēt, si de cas fortuit n'est trespasé, elles tireront dix mille coups de fleches, et ne le mangent comme les autres Sauuages,

*Maniere de
viure des
Amazones de
l'Amerique.*

*Cōme les
Amazones
traitēt ceux
qu'ils prennent
en guerre.*

ains le passent par le feu, tant qu'il est réduit en cendres. D'avantage ces femmes avançant pour combattre, jettent horribles et merueilleux cris, pour espouenter leurs ennemis. De l'origine des Amazones en ce país n'est facile d'en escrire au certain. Aucuns tiennent, qu'après la guerre de Troie, où elles allerent (comme desia nous auons dit) sous || Pentésilée, elles s'escarterèt ainsi de tous costez. Les autres, qu'elles estoyent venues de certains lieux de la Grece en Afrique, d'où un Roy, assez cruel les rechassa. Nous en auons plusieurs histoires, ensemble de leurs proüesses au fait de la guerre, et de quelques autres femmes, que ie laisseray pour continuer nostre principal propos : comme assez nous demonstrent les histoires anciennes, tant Grecques, que Latines. Vray est, que plusieurs auteurs n'en ont descript quasi que par une maniere d'acquit. Nous auons commencé à dire, cōme nos pelerins n'auoyent sciourné que bien peu, pour se reposer seulement et pour chasser quelques viures : pour ce que ces femmes ¹ comme tout estonnées de les voir en cest equipage, qui leur estoit fort estrange, s'assemblent incontînêt de dix à

*Origine des
Amazones
Ameriques
incertaine.
Fol. 127.*

*Arriüé des
Espagnols en la
cōtrée des
Amazones et
comme ils
furèt receuz.*

¹ Quelque peu vraisemblable que ce fait paraisse, il parait néanmoins résulter de la sérieuse enquête à laquelle Humboldt s'est livré, que les Espagnols rencontrèrent réellement sur les bords du grand fleuve des femmes armées de flèches qui, en diverses occasions, leur opposèrent une vive résistance, et les indigènes parlaient de peuplades uniquement composées de femmes, qui, à certaines époques seulement, entraient en communication momentanée avec les hommes des tribus avoisinantes. Cf. HUMBOLDT. *Voyages aux régions équinoxiales*. VIII, 18.

douze mille en moins de trois heures, filles et femmes toutes nues, mais l'arc au poin et la flesche, commençans à hurler comme si elles eussent veu leurs ennemis : et ne se termina ce deduit sans quelques flesches tirées : à quoy les autres ne voulans faire resistance, incontinent se retirèrent bagues sauues. Et de leuer ancrs, et de desplier voiles. Vray est qu'à leur partement disans adieu, ils les saluerent de quelques coups de canon : et femmes en route ¹ : toutefois qu'il n'est vraysemblable qu'elles se soient aisement sauuées sans en sentir quelque autre chose.



CHAPITRE LXIV.

De la continuation du voyage de Morpion, et de la riuere de Plate.

*Cōtinuation du
voyage des
Espagnols en
la terre de
Morpion.*

DE là continuans leur chemin biẽ enuiron six vingts lieües, cogneurêt par leur Astrolabe, selon la hauteur du lieu où ils estoient, laquelle est tant necessaire pour la bonne nauigation,

¹ Vieux mot pour dérouté.

que ceux qui nauigent en lointains païs ne pourroyent auoir seureté de leur voyage, si ceste pratique leur defailloit : parquoy cest art de la hauteur du Soleil, excède toutes les autres reigles : et ceste subtilité : les Anciens l'ont grandement estimée et pratiquée, mesmement Ptolomée et autres grâds autheurs. Donques ils quittent leurs carauelles, les enfonsans au fond de l'eau, puis chacun se charge du reste de leurs viures, munitions et marchandises, les esclaves principalement, qui estoyêt là pour ceste fin. Ils cheminerent par l'espace de neuf iours, par montagnes, enrichies de toutes sortes d'arbres, herbes, fleurs, fruits et verdure, tant que par leurs iournées aborderêt un grand fleue, prouenât des hautes môtagnes, où se trouuerêt certains sauuages, entre lesquels de grâd crainte les uns fuyoiêt, les autres montoyêt es arbres : et ne demeura en leurs logettes, que quelques vieillards, ausquels (par maniere de cōgratulation) feirent presens de quelques cousteaux et miroüers : ce que leur fut tres agreable. Parquoy ces bōs vieillards se mettêt en effort d'appeler les autres, leur faisans entendre, que ces estrangers nouuellement arriuez, estoient quelques grâds Seigneurs, qui en riē ne les vouloyêt incōmoder, ains leur faire||presens de leurs richesses. Les Sauuages esmeuz de ceste liberalité, se mettent en deuoir de leur amener viures, cōme poissons, sauuagines, et fruits selon le païs. Ce que voyans les Espagnols se proposerêt de passer là leur hyuer attendans autre temps, et ce pendant decourir le païs, aussi s'il se trouueroit point quelque mine d'or, ou d'argent, ou autre chose, dōt ils remportassent quelque fruit. Par

Fol. 128.

ainsi demeurerēt là sept mois entiers : lesquels voyans les choses ne succeder à souhait, reprennent chemin, et passent outre, ayās pris pour cōduite huit de ces Sauvages, qui les menerent enuiron quatre vingts lieües, passans tousiours par le milieu d'autres Sauvages, beaucoup plus rudes, et moins traitables, que les precedens : en quoy leur fut autant necessaire que profitable la cōduite. Finablement congnoissans veritablemēt estre paruenus à la hauteur d'un lieu nommé Morpion, lors habité de Portugais, les uns, comme lassez de si long voyage, furent d'auis de tirer vers ce lieu susnommé : les autres au contraire de perseuerer iusques à la riuière de Plate ¹, distante encore enuiron trois cēs lieües par terre. En quoy pour resolution, selon l'aduis du Capitaine en chef, une partie poursuit la route vers Plate, et l'autre vers Morpion. Pres lequel lieu nos pelerins speculoyent de tous costez, s'il se trouueroit occasion aucune de butin, iusques à tant qu'il se trouua une riuiere passant au pié d'une mointage, en laquelle beuans, considerent certaines pierres, reluysantes comme argent, dont ils en porterent quelque quantité iusques à

*Diuisiō de
leur compagnie
pour tirer à
la riuière de
Plate.*

¹ Il est probable que l'excellent Thevet s'en est laissé conter par quelque hâbleur espagnol, car Orellana n'accomplit jamais ce voyage à travers le continent. Après avoir débouché dans l'Atlantique, il partit tout de suite pour l'Espagne, et sollicita le gouvernement de l'immense pays qu'il venait de découvrir. Charles-Quint lui accorda sa demande et donna le nom de Nueva Andalucia à sa découverte. Mais Orellana ne réussit pas dans un second voyage d'exploration, et mourut sur le territoire des Manos (1545). C'est peut-être un des survivants de cette seconde expédition qui raconta ses aventures à Thevet.

Morpion, distant de là dix huict lieües : lesquelles furent trouuées à la preuue, porter bonne et naturelle mine d'argent. Et en a depuis le Roy de Portugal tiré de l'argent infini, apres auoir fait sonder la mine, et reduire en essence. Apres que ces Espagnols furent reposez et recreés à Morpion, avec les Portugais leurs voisins, fut question de suivre les autres, et tourner chemin vers Plata, loing de Morpiõ deux cens cinquante lieües, par mer, et trois cens par terre : où les Espagnols ont trouué plusieurs mines d'or et d'argent et l'ont ainsi nommée Plata¹, qui signifie en leur langue Argent : et pour y habiter, ont basti quelques forteresses. Depuis aucuns d'eux, avec quelques autres Espagnols, nouvellement venus en ce lieu, non contents encore de leur fortune, se sont hasardez de nauiguer, iusques au destroit de Magellan, ainsi appellé, du nom de celuy qui premierement le decourrit, qui confine l'Amérique, vers le midy : et de là entrerent en la mer Pacifique, de l'autre costé de l'Amérique, où ils ont trouué plusieurs belles isles, finalement paruenus iusques aux Molluques, qu'ils tiennent et habitent encores auourd'huy. Au moyen de quoy retourne un grand tribut d'or et d'argent au prince d'Espagne. Voila sommairement quât au voyage, duquel j'ay bien voulu escrire en passant, ce que m'en a esté recité sus ma nauigatiõ par quelcun qui le sçauoit, ainsi qu'il m'assura, pour auoir fait le voyage.

*Mine d'argent
tres bonne.*

*Mines d'or et
d'argent Plata
fleue pourquoy
ainsi nommée.*

*Detroit de
Magellan. Mer
pacifique. Isles
des Moluques
habitées des
Espagnols.*

¹ MARTIN DE MOUSSY. *Coup d'œil sur l'histoire du bassin de la Plata avant la découverte.*



CHAPITRE LXV.

La separation des terres du Roy d'Espagne et du Roy de Portugal.

Fol. 129.

*Cap à trois
pointes.*

LES Roys d'Espagne et Portugal apres auoir acquis en communes forces plusieurs victoires et heureuses conquestes, tant en Levant qu'au Ponent, aux lieux de terre et de mer || non aparauant congneuz ne descouuers, se proposerent pour une assurance plus grande de diuiser et limiter tout le païs qu'ils auoient conquesté, pour ainsi obuier aux querelles qui en eussent peu ensuyuir, comme ils eurent de la mine d'or du Cap à trois pointes, qui est en la Guinée : comme aussi des isles du Cap Verd, et plusieurs autres places. Aussi un chacū doit sçauoir qu'un Royaume ne veut iamais souffrir deux Roys, ne plus ne moins que le monde ne reçoit deux Soleils. Or est il dit ¹ que depuis la riuere de Mari-

¹ Allusion à la fameuse bulle d'Alexandre VI, qui partageait entre Portugais et Espagnols les futures découvertes. « De nostra mera liberalitate et ex certa scientia ac de apostolicæ potestatis plenitudine, omnes insulas et terras firmas inventas et inueniendas, detectas et detegendas versus occidentem et meridiem, fabricando et construendo unam lineam a polo arctico, scilicet sep-

gnan, entre l'Amerique et les isles des Antilles qui ioignent du Peru iusques à la Floride, pres Terre Neuue, est demeuré au prince d'Espagne, lequel tiét aussi grand païs en l'Amerique, tirant du Peru au Midy sus la coste de l'Ocean iusques à Marignan, côme a esté dit. Au Roy de Portugal auint tout ce qui est depuis la mesme riuere de Marignan vers le Midy, iusques à la riuere de Plate, qui est trente six degrez de là l'Equinoctial. Et la premiere place tirant au costé de Magellan est nommée Morpion, la seconde Mahouhac ¹, auquel lieu se sont trouuées plusieurs mines d'or et d'argent. Tiercement Porte Sigoure pres du cap de Saint Augustin. Quartement la pointe de Crouest Mouron, Chasteaumarin et Fernâbou, qui sont confins des Cannibales de l'Amerique. De declarer particulieremêt tous les lieux d'une riuere à l'autre comme Curtane, Caribes, prochain de la riuere douce, et de Real, ensemble leurs situations et autres, ie m'en deporteray pour le present. Or sçachez seulement qu'en ces places dessus nommées les Portugais se sont habituez, et sçauent bien

*Terres du Roy
d'Espagne.*

*Païs auenuz
au Roy de
Portugal.*

tentrione, ad polum antarcticum, scilicet meridiem, quæ linea distet a qualibet insularum quæ vulgariter nuncupantur les Açores et Cabo Verde centum leucis versus occidentem et meridiem... vobis hoeredibusque et successoribus vestris Castellæ et Legionis regibus in perpetuum tenore præsentiarum donamus. »

¹ Mahouhac correspond à Macqué. Porto Seguro a conservé son nom ainsi que Fernanbuco. On ne connaît pas avec précision l'emplacement des autres points désignés. Sur ces premiers établissements Portugais à la côte brésilienne, consulter VARNHAGEN. *Historia geral do Brasil*. — HANS STADEN. Ouv. cité, etc.

entretenir les Sauvages du país, de maniere qu'ils vivent là paisiblement, et traffiquent de plusieurs marchandises. Et là ont basti maisons et forts pour s'asseurer contre leurs ennemis. Pour retourner au prince d'Espagne, il n'a pas moins fait de sa part, que nous auons dit estre depuis Marignan ¹ vers le Ponent, iusques aux Moluques, tant deça que delà en l'Ocean et en la Pacifique, les isles de ces deux mers, et le Peru en terme ferme : tellement que le tout ensemble est d'une merueilleuse estendue, sans le país confin qui se pourra descouuir avec le temps, comme Cartagere, Cate, Palmarie, Parise, grande et petite. Tous les deux, specialement Portugais, ont semblablement decouuert plusieurs país du Leuant pour traffiquer, dont ils ne iouyssent toutefois, ainsi qu'en plusieurs lieux de l'Amerique et du Peru. Car pour regner en ce país il faut pratiquer l'amitié des Sauvages : autrement ils se reuolent, et saccagent tous ceux qu'ils peuuent trouuer le plus souuent. Et se faut accommoder selō les ligues, querelles, amitez, ou inimitiez qui sont entre eux. Or ne faut penser telles decouertes auoir esté faites sans grande effusion de sang humain, specialement des pauures Chrestiens ², qui ont exposé leur vie sans auoir esgard à la cruauté et inhumanité de ces peuples, brefne difficulté quelconque.

*País non encore
decouuers.*

¹ Marignan pour Marañón ou les Amazones.

² Il faudrait retourner la phrase ; on sait, en effet, que si du sang coula en Amérique, ce fut surtout du sang Indien. Il suffit de parcourir les histoires écrites au XVI^e siècle pour en être convaincu. — Consulter surtout à ce propos les ouvrages de *Las Casas*.

Nous voyons en nostre Europe combien les Romains au commencement voulans amplifier leur Empire, voire d'un si peu de terre, au regard de ce qui a esté fait depuis soixante ans en ça, ont espandu de sang, tant d'eux que de leurs ennemis. Quelles furies, et horribles dissipations de loix, disciplines et honnestes façons de viure ont regné par l'univers, sans les guerres ciuiles de Sylla et Marius, Cinna et de Pôpée, de Brutus, d'Antoine et d'Auguste, plus dommageables que les autres ? Aussi || s'en est ensuyue la ruine de l'Italie par les Gots, Huns et Wandaes, qui mesmes ont enuahi l'Asie, et dissipé l'Empire des Grecs. Auquel propos Ouide semble auoir parlé :

Fol. 130.

Or voyons nous toutes choses tourner,
Et maintenant un peuple dominer,
Qui n'estoit rien : et celui qui puissance.
Auoit en tout, lui faire obeissance.

Conclusion que toutes choses humaines sont subiectes à mutation, plus ou moins difficiles, selon qu'elles sont plus grandes ou plus petites.

que si du
n. Il suffit
ar en être
vrages de



CHAPITRE LXVI.

Division des Indes Occidentales en trois parties.

AUANT que passer outre à descrire ce pais, à bon droit (comme i'estime) aujourd'huy appellé France Antarctique, au parauât Amerique, pour les raisons que nous auons dictes, pour son amplitude en toute dimension, me suis aduisé (pour plus aisément donner à entendre aux Lecteurs) le diuiser en trois. Car depuis les terres recentemêt decouuertes, tout le país de l'Amerique, Peru, la Floride, Canada, et autres lieux circonuoisins, à aller iusques au destroit de Magellan, ont esté appellez en commun, Indes Occidentales. Et ce pourtant que le peuple tiët presque mesme maniere de viure, tout nud, barbare ¹, et rude, comme celuy qui est encores aux Indes de Leuât. Lequel país merite

¹ Erreur singulière de Thevet : Non seulement plusieurs nations américaines avaient alors une véritable civilisation, mais encore tous les Indiens de l'Hindoustan étaient depuis longtemps hors de la vie « barbare et rude. » Il n'y avait donc aucune parité à établir entre les tribus sauvages de l'Amérique d'un côté, et de l'autre les nations civilisées du Nouveau Monde ou de l'Hindoustan.

veritablement ce nō du fleuve Indus, comme nous disons en quelque lieu. Ce beau fleuve donc entrant en la mer de Leuāt, appellée Indique, par sept bouches (cōme le Nil en la Mediterranée) prend son origine des montagnes Arbiciennes et Beciennes. Aussi le fleuve Ganges, entrant semblablement en ceste mer par cinq bouches, divise l'Inde en deux, et fait la separation de l'une à l'autre. Estant donc ceste region si loingtaine de l'Amérique, car l'une est en Orient, l'autre comprend depuis le Midy iusques en Occident, nous ne sçaurions dire estre austres, qui ayent imposé le nom à ceste terre que ceux qui en ont fait la premiere decouverte, voyās la bestialité et cruauté de ce peuple ainsi barbare sans foy, ne sans loy, et non moins semblable à diuers peuples des Indes, de l'Asie, et païs d'Ethiopie : desquels fait ample mention Pline en son *Histoire naturelle*. Et voila cōme ce païs a pris le nom d'Inde à la similitude de celui qui est en Asie, pour estre conformes les meurs, ferocité et barbarie (comme n'aguères auons dit) de ces peuples Occidentaux, à aucuns de Leuant. Doncques la premiere partie de ceste terre, ainsi ample contient

¹ Si l'Amérique a pris le nom d'Indes occidentales, on sait aujourd'hui, et on devait déjà savoir du temps de Thevet, que cette dénomination a pour origine l'erreur de Colomb et des conquistadores, qui n'ayant navigué dans la direction de l'ouest que pour trouver un chemin plus court vers les Indes, s'imaginèrent qu'ils les avaient retrouvées, quand ils abordèrent en Amérique, et ne furent désabusés que très-tard, alors que l'usage avait déjà prévalu d'appeler Indiens des peuples qui n'avaient rien de commun avec les véritables Indiens.

vers le midy depuis le detroit de Magellan, qui est cinquante deux degrez, minutes trente de la ligne equinoctiale, l'entens de latitude australe, ne comprenant aucunement l'autre terre ¹, qui est delà le detroit, laquelle n'a esté iamais habitée, ne congñue de nous, si non depuis ce detroit, venant à la riuere de Plate. De là tirant vers le Ponent, loing entre ces deux mers, sont comprises les prouinces de Patalie, Paranaguacu, Margageas, Patagones, ou region des Geans, Morpion, Tabaiars, Toupinambau, Amazones, le país du Bresil, iusques au cap de Sainct Augustin, qui est huit degrez delà la ligne, le país des Canibales, Antropophages, lesquelles religions sont comprises en l'Amerique enuironnée de nostre mer Oceane, et de l'autre costé deuers le Su de la mer Pacifique, que nous disons autremêt Magellanique. Nous finirons donc ceste terre Indique à la riuere des Amazones, laquelle tout ainsi que Ganges fait la separation d'une Inde à l'autre vers Leuant : aussi ce fleuue notable (lequel a de largeur cinquante lieües) pourra faire separation de l'Inde Amerique à celle du Peru. La seconde partie commencera depuis ladite riuere, tirant et comprenant plusieurs royaumes et prouinces, tout le Peru, le destroit de terre contenant Darien ²,

Fol. 131.

¹ Il s'agit simplement de la Terre de feu, à laquelle on donna longtemps des dimensions formidables.

² On aura déjà remarqué que Thevet entasse les noms un peu au hasard, et attribue parfois le même pays, par exemple la Patalia, à deux de ses grandes divisions géographiques. Il n'en est pas moins curieux de voir que dès la première moitié du XVI^e siècle, presque toute l'Amérique avait déjà été reconnue.

Furne, Popaian, Auzerma, Carapa, Quimbaya, Cali, Paste, Quito, Canares, Cuzco, Chile, Patalia, Parias, Temistitan, Mexique, Catay, Panuco, les Pigmées iusques à la Floride, qui est située vingt cinq degrez de latitude deça la ligne. Je laisse les isles à part, sans les y comprendre, combien qu'elles ne sont moins grandes que Sicile, Corse, Cypre, ou Candie, ne moins à estimer. Parquoy sera ceste partie limitée vers Occident, à la Floride. Il ne reste plus, sinon de descrire la troisieme : laquelle commencera à la neuue Espagne, comprenant toutes les prouinces de Anauac, Ycaran, Culhuacan, Xalixe, Chalco, Mixtecapan, Fezenco, Guzanes, Apalachen, Xancho, Ante, et le royaume de Micuacan. De la Floride iusques à la terre des Baccales ¹ (qui est une grande region, soubz laquelle est comprise aussi la terre de Canada et la prouince de Chicora, qui est trente trois degrez deça la ligne) la terre de Labrador, Terre Neuue, qui est enuironnée de la mer glaciale, du costé du Nort. Ceste contrée des Indes Occidentales, ainsi sommairement diuisée sans specifier plusieurs choses d'un bout à l'autre, c'est à sçauoir, du destroit de Magellan, auquel auons commencé, iusques à la fin de la dernière terre Indique, y a plus de quatre mille huit cens lieües de longueur : et par cela lon peut considerer la largeur, excepté le destroit de Parias susnommé. Pourquoy on les appelle communement auioird'huy Indes maieures, sans comparaison plus grandes que celles de Leuant. Au reste ie supplie le lecteur prendre

¹ Ce fut le premier nom de Terre Neuue.

en gré ceste petite diuision, attendant le temps qu'il plaise à Dieu nous donner moyen d'en faire une plus grande, ensemble de parler plus amplement de tout ce païs : laquelle i'ay voulu mettre en cest endroit, pour apporter quelque lumiere au surplus de nostre discours.



CHAPITRE LXVII.

De l'Isle des Rats.

QUITTANS incontinent ces Canibales pour le peu de consolation que lon en peut receuoir, avec le vent de Su, vogames iusques à une tresbelle isle ¹ loingtaine de la ligne quatre degrez : et non sans grand danger on l'approche, car elle n'est

¹ Il nous a été impossible d'établir la correspondance de l'île des Rats avec une des îles de l'Atlantique. Dans sa *Cosmographie universelle* (P. 966, 967), Thevet a décrit de nouveau l'île des Rats. Il en a même donné la représentation figurée, mais avec si peu de précision que nous devons avouer notre impuissance à le compléter par nos recherches.

moins difficile à affronter que quelque grand promontoire, tant pource qu'elle entre auant dedâs la mer, que pour les rochers, qui sont à l'entour et en front du riuage. Ceste isle a esté decouuerte fortuitement, et au grand desauantage de ceux qui premierement la decouurirent. Quelque nauire de Portugal passant quelquefois sur ceste coste par imprudence et faute de bon gouuernement, hurtant contre un rocher pres de ceste isle, fut brisée et toute submergée en fond, hors-mis vingt et trois hommes qui se sauuerent en ceste isle. Auquel lieu ont demeuré l'espace de deux ans, les autres morts iusques à deux : qui cependant n'auoient vescu que de rats, oyseaux et autres bestes. Et comme quelquefois passoit une nauiere de Normandie retournant de l'Amerique, mirent l'esquif pour se reposer en ceste isle, où trouuerent ces deux pauures Portugais, restans seulement de ce naufrage, qu'ils emmenerent avec eux. Et auoient ces Portugais nômé l'isle des Rats, pour la multitude des rats de diuerse espece, qui y sont, en telle sorte qu'ils disoient leurs compagnons estre morts en partie, pour l'ennuy que leur faisoit ceste vermine, et font encores, quand l'on descend là, qu'à grande difficulté s'en peult-on defendre. Ces animaux viuent d'œufs de tortue, qu'elles font au riuage de la mer, et d'œufs d'oyseaux dont il y a grande abondance. Aussi quand nous y allames pour chercher eau douce, dont nous auions telle necessité, que quelques uns d'entre nous furent contrains de boire leur urine : ce qui dura l'espace de trois mois, et la famine quatre, nous y vimes tant d'oiseaux et si priuez qu'il

*Naufrage d'une
nauire
Portugaise.*

Fol. 132.

*Isle des Rats
pourquoy ainsi
nômée.*

mps qu'il
une plus
t de tout
endroit,
le nostre



pour le
recevoir,
es à une
egrez : et
elle n'est

ce de l'ile
smographie
l'ile des
ais avec si
ssance à le

nous estoit aisé d'en charger noz nauires. Toutefois il ne nous fut possible de recouvrer eau douce, ioint que n'entrames auant dans le païs : Au surplus elle est tresbelle, enrichie de beaux arbres verdoyans la meilleure part de l'année, ne plus ne moins qu'un verd pré au mois de may, encore qu'elle soit pres de la ligne à quatre degrez. Que ceste isle soit habitable n'est impossible, aussi bien que plusieurs autres en la mesme Zone : comme les isles Saint Homer, sous l'Equinocial et autres. Et si elle estoit habitée, ie puis veritablement assurer, qu'on en feroit un des plus beaux lieux qui soit possible au monde, et riche à l'equipolent. On y feroit bien force bon sucre, espiceries, et autre chose de grand emolument. Je sçay bien que plusieurs cosmographes ont eu ceste opinion, que la Zone ¹ entre les tropiques estoit inhabitable, pour l'excessive ardeur du soleil : toutefois l'expérience monstre le contraire, sans plus longue contention : Tout ainsi que les Zones aux deux poles pour le froid. Herodote et Solin affirment que les monts Hyperborées sont habitables, et pareillement le Canada, approchant fort du Septentrion, et autres païs encores plus pres, enuiron la mer glaciale, dont nous auons desia parlé. Pourquoi sans plus en disputer, retournons à nostre isle des Rats. Ce lieu est à bon droit ainsi nommé, pour l'abondance des rats qui viuent là, dont y a plusieurs especes. Une entre les autres, qu'on mangèt ² les Sauuages de l'Amerique, nommez en

*Commoditez de
l'isle des Rats.*

*Zone entre les
tropiques
habitable.*

*Abondance de
rats.*

¹ Thevet se répète : Voir plus haut, § xix.

² LÉRY. § x. « Ils prennent semblablement par les bois certains rats, gros comme escurieux, et presque de mesme poil

leur langue *Sohiatan*, et ont la peau grise, la chair bonne et delicate, comme d'un petit leureaut. Il y en a une autre nommée *Hierousou*, plus grands que les autres, mais non si bons à manger. Ils sont de telle grandeur que ceux d'Egypte, que l'on appelle rats de Pharaon. D'autres grands cōme foines que les Sauvages ne mangent point, à cause que quād ils sont morts ils puent comme charongne, comme j'ai veu. Il se trouue là pareillement variété de serpens, nommez *Gerara*, lesquels ne sont bons à manger : ouy bien ceux qu'ils nomment *Theirab* ⁱ. Car de ces serpens y a plusieurs especes qui ne sont en rien veneneux, ne semblables à ceux de nostre Europe : de maniere que leur morsure n'est mortelle, ne aucunement dangereuse. Il s'en trouue de rouges, escaill||lez de diuerses couleurs : pareillemēt en ay veu de verds autant ou plus que la verde fueille de laurier que lon pourroit trouuer. Ils ne sont si gros de corps que les autres, neantmoins ils sont forts longs, pourtant ne se fault esmerueiller si les sauvages là entour mangent de ces rats et serpens sans danger : ne plus ne moins que les lesarts, comme cy deuant nous auons dit. Pres ceste isle se trouue semblablement une sorte de poisson, et sur toute la coste de l'Amerique, qui est fort dangereux, aussi craint et redouté des Sauvages : pour ce qu'il est rauissant et dangereux, cōme un lion ou un loup affamé. Ce poisson nōmé *Houperou* en

Sohiatā, espece de rat.

Hierousou espece de rat.

Gerara, espece de serpent, *Theirab*.

Fol. 183.

Houperou, espece de poisson

roux, lesquels ont la chair aussi delicate que celle des connils de garenne.»

ⁱ LÉRY. § x.

leur langue, mège l'autre ¹ poisson en l'eau, hormis un, qui est grand comme une petite carpe, qui le suit tousiours, comme s'il y auoit quelque sympathie et oculte amytié entre les deux : ou bien le suit pour estre garanti et defendu contre les autres, dont les Sauvages quâd ils peschêt tous nuds, ainsi qu'ils font ordinairement, le craignent, et nō sans raison, car s'il les peut atteinde, il les submerge et estrâgle, ou bien où il les touchera de la dent, il emportera la piece. Aussi ils se gardent bien de manger de ce poisson, ains s'ils le peuuent prendre vif, ce qu'ils font quelquefois pour se venger, ils le font mourir à coups de fleches. Estâs donc encores quelque espace de temps, et tournâns ça et là, i'en contemple plusieurs estranges que n'auons par de ça : entre lesquels i'en veis deux fort môstrueux, ² ayâs sous la gorge comme deux tetines de cheure, un fanon au menton, que lon iugeroit à le voir estre une barbe. La figure cy deuât mise, comme pouuez voir, represente le reste du corps.

*Espec de
poisson estrange*

Voila comme Nature grâde ouuriere prend plaisir à diuersifier ses ouurages tât en l'eau qu'ê la terre : ainsi que le sçauant ouurier enrichist son œuure de pourtraits et couleurs, outre la tradition commune de son art.

¹ Il s'agit du requin. Le petit poisson dont parle Thevet, et qui s'est institué son compagnon, ou plutôt son commensal, est le pilote. Voir ESPINAS. *Les Sociétés animales*.

² Il s'agit de quelque amphibie, morse ou phoque, égaré dans la baie de Ganabara.



CHAPITRE LXVIII.

*La continuatiō de nostre chemin avecques la declaration
de l'Astrolabe marin.*

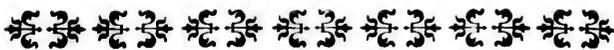
POUR ne trouuer grand soulagemēt de noz *Indisposition*
trauauz en ceste isle, il fut question sans *de l'air pres de*
plus seiourner, de faire voile avecques vēt *l'equinoctial.*
assez propre iusques sous nostre equinoctial, à l'entour
duquel et la mer et les vents sont asses inconstans.
Aussi là voit on tousiours l'air indisposé : si d'un costé
est serein, de l'autre nous menasse d'orage : donc le
plus sou||uent là dessous sont pluies et tonnerres, qui
ne peuuent estre sans danger aux nauigants. Or auant
qu'approcher de ceste ligne, les bons pillots et
mariniers experts conseillent tousiours leurs astro-
labes, pour congnoistre la distance et situatiō des
lieux où lon est. Et puis qu'il vient à propos de cest
instrument tāt necessaire en nauigation, i'en parleray
legerement en passant pour l'instructiō de ceux qui
veulent suiure la marine, si grand que l'entendement
de l'homme ne le peut bonnement comprendre. Et ce
que ie dis de l'astrolabe, autant en faut entendre de la
bossole, ou esguile de mer, par laquelle on peut
aussi conduire droitement le nauire. Cest instrument

Fol. 134.

est aussi tant subtil et prime, qu'avec un peu de papier ou parchemin, comme la paume de la main, et avecques certaines lignes marquées, qui signifient les vents, et un peu de fer, duquel se fabrique cest instrument, par sa seule naturelle vertu, qu'une pierre luy dōne et influe, par son propre mouuement, et sans que nul la touche, mōstre où est l'Orient, l'Occident, le Septentrion et le Midy : et pareillement tous les trente deux vents de la navigation, et ne les enseigne pas seulement en un endroit, ains en tous lieux de ce monde : et autres secrets, que ie laisse pour le present. Parquoy appert clerement que l'astrolabe, l'esguille, avec la carte marine sont bien faites, et que leur adresse et perfection est chose admirable, d'autant qu'une chose tant grande, comme est la mer, est portraite en si petite espace, et se conforme, tant qu'on adresse par icelle à nauiger le mōde. Dont le bon et iuste Astrolabe n'est autre chose que la sphere pressée et représentée en un plain, accompli en sa rotondité de trois cēts soixante degrez, respondant à la circonference de l'uniuers diuisée en pareil nombre de degrez : iesquels derechef il faut diuiser en nostre instrumēt par quatre parties egales : c'est à sçauoir en chacune partie nonante, lesquels puis apres faut partir de cinq à cinq. Puis tenāt vostre instrument par l'anneau, l'eleuer au Soleil, en sorte que lō puisse faire entrer les rayons par le pertuis de la lidade, puis regardāt à vostre declinaison, en quel an, moys, et iour vous estes, quand vous prenez la hauteur, et que le Soleil soit deuers le Su, qui est du costé de l'Amerique et vous soyez deuers le Nort, il vous faut

*Signification de
l'Astrolabe
marin.*

oster de vostre hauteur autant de degrez que le Soleil a decliné loing de la ligne, de laquelle nous parlons, par deuers le Su. Et si en prenât la hauteur du Soleil vous estes vers midy de là l'equinoctial, et le Soleil soit au Septentrion, vous deuez semblablement oster autant de degrez que le Soleil decline de la ligne vers nostre pole. Exemple : Si vous prenez vostre hauteur, le Soleil estant entre l'Equinoctial et vous, quãd aurez pris ladicte hauteur, il faut pour sçauoir le lieu où vous estes, soit en mer ou en terre, adiouster les degrez que le Soleil est decliné loing de la ligne, avecques vostre hauteur, et vous trouuerez ce que demandez : qui s'entend autant du pole Arctique qu'Antarctique. Voila seulesmēt, Lecteur, un petit mot en passant de nostre Astrolabe, remettant le surplus de la congnoissance et usage de cest instrument aux Mathematiciē, qui en font profession ordinaire. Il me suffit en auoir dit sommairement ce que ie congnois estre necessaire à la nauigation, specialement aux plus rudes, qui n'y sont encores exercez.



Fol. 135.

|| CHAPITRE LXIX.

Departement de nostre equateur, ou equinoctial

NE pense qu'il n'y a nul homme d'esprit qui ne sçache que l'equinoctial ne soit une trasse ou cercle, imaginé par le milieu du monde, de Leuant en Ponent, en egale distance des deux : tellement que de cest equinoctial iusques à chacun des Poles y a nonnante degrez, comme nous auons amplement traicté en son lieu. Et de la temperature de l'air, qui est là enuiron, de la mer, et des poissons : reste qu'en retournant en parlions encores un mot, de ce que nous auons omis à dire. Passans donc enuiron le premier d'Auril, avec un vent si propice, que tenions facilement nostre chemin au droit fil, à voiles depliées sans en decliner aucunemêt, droit au Nort, toutefois molestez d'une autre incommodité c'est que iour et nuit ne cessoit de plouuoir : ce que neantmoins nous venoit aucunement à propos pour boire, consideré la necessité que l'espace de deux moys et demy, auions enduré de boire, n'ayant peu recouurer d'eau douce. Et Dieu sçait si nous ne beumes pas nostre saoul, et à gorge depiiée, veu les chaleurs excessives qui nous bruloient. Vray est que

*Depart de
l'auteur de
l'Equinoctial.*

l'eau de pluye, en ces endroits est corrompue ¹ pour l'infection de l'air, dont elle vient, et de matière pareillement corrompue en l'air et ailleurs, dõt ceste pluye est engendrée : de manière que si on en laue les mains, il s'eleuera dessus quelques vessies et pustules. A ce propos ie sçay bien que les Philosophes tiennēt quelque eau de pluye n'estre saine, et mettent difference entre ces eaux, avec les raisons que ie n'allegueray pour le present, euitant prolixité. Or quelque vice qu'il y eust, si en falloit-il boire, fusse pour mourir. Ceste eau dauantage tombant sur du drap, laisse une tachē, que à grande difficulté lon peut effacer. Ayant doncques incontinent passé la ligne, il fut question pour nostre conduite, commēcer à compter noz degrez, depuis là iusques en notre Europe, autant en faut-il faire, quand on va par delà, apres estre parueniu soubz ladicte ligne.

Certaine eau de pluye vitieuse.

Il est certain, que les Anciens ² mesuroyent la terre

Dimension de l'uniuers.

¹ Gonneville, dans son voyage au Brésil en 1503, fut surpris par ces pluies « aussi estoient incommodez de pluies puantes qui tachoient les habits : cheutes sur la chair, faisoient venir bibes, et estoient frequentes. » Cf. LÉRY. Ouv. cit. § IV : « La pluye qui tombe soubz et ès enuiron de ceste ligne non seulement put et sent fort mal, mais aussi est si contagieuse que si elle tombe sur la chair, il s'y leue des pustules et grosses vessies. » Dans la première des lettres de NICOLAS BARRÉ, un des compagnons de Villegaignon, nous lisons encore : « Les vents estoient ioinctz avec pluye tant puante, que ceulx lesquels estoient mouillez de ladicte pluye, souldain ils estoient couuerts de grosses pustules. »

² *Revue de géographie*. Avril 1877. MONIN. *La longueur du méridien d'après Eratosthène.*

(ce que l'on pourroit faire encore aujourdhuy) par stades, pas et pieds, et non point par degrez, comme nous faisons, ainsi qu'afferment Pline, Strabon, et les autres. Mais Ptolemée ¹ inuenta depuis les degrez, pour mesurer la terre et l'eau ensemble, qui autrement n'estoyent ensemble mesurables, et est beaucoup plus aysé. Ptolemée donc a compassé l'univers par degrez, où, tant en longueur que largeur, se trouuent trois cens soixante, et en chacun degré septante mille, qui vallent dix sept lieües et demye, comme j'ay peu entêdre de noz Pilotes, fort experts en l'art de naviguer. Ainsi cest univers ayant le ciel et les elements en sa circonference, contiêt ces trois cens soixante degrez, egalez par douze signes, dont un chacun a trente degrez : car douze fois trente font trois cens soixante iustement. Un degré contient soixante minutes, une minute soixante tierces, une tierce soixante quartes, une quarte soixante quintes, iusques à soixante dixiesmes. Car les proportions du ciel se peuuent partir en autant de parties, que nous auons icy dit. Donc par les degrez, on trouue la longitude, latitude, et distance des || lieux. La latitude depuis la ligne en deça iusques à nostre pole, où il y a nonâte degrez et autant delà, la longitude prise depuis les Isles Fortunées au Leuât. Pourquoi ie dis pour conclusion que le Pilote qui voudra naviguer, doit cōsiderer trois choses ; la premiere en quelle hauteur de

*Division du
degré.*

Fol. 136.

*Côme se peut
cognoistre
latitude,
longitude et
distâce des lieux.*

¹ Sur Ptolémée et ses découvertes, on peut consulter HALMA. *Edition de l'Almageste.* — MONTUCLA. *Histoire des mathématiques.* — LA PLACE. *Mécanique céleste.* — HUMBOLDT. *Cosmos.* T. II.

degrez il se trouue, et en quelle hauteur est le lieu où il veut aller. La secõde le lieu où il se trouue, et le lieu où il espere aller, et sçauoir quelle distâce ou elõgnement il y a d'un costé à l'autre. La troisieme, sçauoir quel vent ou vents le seruiront en sa nauigation. Et le tout pourra voir et cognoistre par sa carte et instruments de marine. Poursuiuans tousiours nostre route six degrez deça nostre ligne, tenans le cap au Nort iusques au quinzième d'auril, auquel tẽps congneumes le soleil directement estre sous nostre Zenith, qui n'estoit sans endurer excessiue chaleur, comme pouuez bien imaginer, si vous considerez la chaleur qui est par deça le soleil estant en Cancer, bien loing encores de nostre Zenith, à nous qui habitons ceste Europe. Or avant que passer outre, ie parleray de quelques poissons volans que i'auois omis, quand i'ay parlé des poissons qui se trouvent enuiron ceste ligne. Il est donc à noter qu'enuiron ladite ligne dix degrez deça et delà, il se trouue abondance d'un poisson que l'on voit voler haut en l'air, estant poursuyvi d'un autre poisson pour le manger. Et ainsi de la quantité de celuy que l'on voit voler, on peut aisément comprendre la quantité de l'autre viuant de proye. Entre lesquels la Dorade (de laquelle auons parlé cy dessus) le poursuit sur tous autres, pour ce qu'il a la chair fort délicate et friande. Duquel y a deux especes : l'une est grande comme un haren de deça : et c'est celuy qui est tant poursuyui des autres. Ce poisson a quatre ailes, deux grandes faites comme celles d'une chauue-souris, deux autres plus petites aupres de la queüe. L'autre ressemble

*Especes de poisson
volant.*

Pirauene.

*Albacor.,
poisson.*

quasi à une grosse lamproye. Et de telles especes ne s'en trouue gueres, sinon quinze degrez deça et delà la ligne, qui est cause selon mon iugement, que ceux qui font liures des poissōs l'ont omis auec plusieurs autres. Les Ameriques nōment ce poisson *Pirauene* ¹. Son vol est presque comme celuy d'une perdrix. Le petit vole trop mieux et plus haut que le grand. Et quelquefois pour estre poursuyuis et chassez en la mer, volent en telle abondāce, principalemēt de nuit, qu'ils venoyent le plus souuent heurter contre les voiles des nauires, et demeuroient là. Un autre poisson est qu'ils appellent *Albacore*, beaucoup plus grand que le marsouin, faisant guerre perpetuelle au poisson volant ainsi que nous auons dit de la Dorade : et est fort bon à manger ², excellent sur tous les autres poissons de la mer, tāt de Ponent que de Leuant. Il est difficile à prendre : et pour ce lon contrefait un poisson blāc auecques quelque linge, que lon fait voltiger sur l'eau, comme fait le poisson volant, et par ainsi se laisse prendre communemēt.

¹ On peut comparer la description de LÉRY. « Ils sont si priuez que souuentes fois il est aduenu, que se posans sur les bords, cordages et mats de nos nauires, ils se laissoyent prendre auec la main, tellement que pour en auoir mangé, en voici la description : Ils sont de plumage gris comme espreuiers : mais combien que quant à l'extérieur, ils paroissent aussi gros que corneilles, si est ce toutefois que quand ils sont plumez, il ne s'y trouue guere plus de chair qu'en un passereau. »

² THEVET. *Cosmog. univ.* P. 977. — LÉRY. § III. « Parce que ce poisson n'est nullement visqueux, ains au contraire s'esmie et a la chair aussi friable que la truite, mesme n'a qu'une areste en tout le corps, et bien peu de tripailles, il le faut mettre au rang des meilleurs poissons de la mer. »



CHAPITRE LXX.

*Du Peru, et des principales prouinces contenues
en iceluy.*

POUR suyure nostre chemin avec si bonne fortune de vent, costoyames la terre du Peru ¹, et les isles estans sur ceste coste de mer Oceane, appellées isles du Peru, iusques à la hauteur de l'isle Espagnole, de laquelle nous parlerons cy apres en || particulier. Ce país, selon que nous auons diuisé, est l'une des trois parties des Indes Occidentales, ayant de longueur sept cens lieües, prenant du Nort au Midy, et cõt de largeur, de Leuant en Occidõt, commence en terre continente, depuis Themistitan, à passer par le destroit de Dariène entre l'Ocean et la mer qu'ils appellent Pacifique : et a esté ainsi appellé d'une riuiera nommée Peru ² laquelle a de

Fol. 137.

*Peru, troisième
partie des Indes
occidentales.*

*Peru, regio
d'ou ainsi
appellée.*

¹ Pour bien comprendre les explications de Thevet, il faut ne pas perdre de vue que par Peru, il entend non pas le Pérou proprement dit, mais toute l'Amérique méridionale au nord des Amazones et à l'ouest des régions occupées par les Portugais, et en plus l'Amérique centrale.

² On ne sait quelle est cette rivière de Pérou. Aussi bien le nom de Pérou n'était pas connu des indigènes. Il fut donné par

largeur environ une petite lieüe; cōme plusieurs autres prouinces en Afrique, Asie et Europe, ont pris leur nō des riuieres plus fameuses : ainsi que mesme nous auons dit de Senequa. Ceste region est doc enclose de l'Ocean, et de la mer de Su : au reste, garnie de forests espesses, et de mōtagnes, qui rendēt le païs en plusieurs lieux presque inaccessible, tellement qu'il est mal aisé d'y pouuoir cōduire chariots ou bestes chargées, ainsi que nous faisons en nos plaines de deça. En ce païs du Peru, y a plusieurs belles prouinces¹ entre lesquelles, les principales, et plus renommées sont Quito, tirāt au Nort, qui a de longueur, prenant de Leuant au Ponent, environ soixante lieües, et trēte de largeur. Apres Quito, s'ensuit la prouince des Canares, ayant au Leuāt la riuiere des Amazones,

*Prouinces
renommées du
Peru.*

*Quito region.
Prouince des
Canares.*

les Espagnols et provint de l'interprétation erronée du nom indien qui signifie rivièrre. Voir GARCILASO DE LA VEGA. *Com. Real.* 1, 1, 6. D'après MONTESINOS qui consacre les trente-deux chapitres du premier livre de ses *Memorias Antiguas* à cette question, le Pérou était l'ancien *Ophir* de Salomon qui serait peu à peu devenu *Phirou*, *Pirou* et *Pérou*. En tous cas, les indigènes n'avaient pour désigner les nombreuses tribus réunis sous le sceptre des Incas d'autre appellation que celle de *Tavanti-suyu*, c'est-à-dire les quatre quartiers du monde.

¹ Toute cette géographie est tant soit peu fantastique, et surtout manque absolument de précision. Les Péruviens, à l'époque de la conquête espagnole, étaient divisés en quatre provinces, à chacune desquelles conduisait une des quatre grandes routes qui rayonnaient autour de Cuzco. La ville se divisait en quartiers habités chacune par les originaires des quatre provinces. Elle était de la sorte comme une réduction de l'empire tout entier. Voir GARCILASO. Ouv. cité. 1, 9, 10. — CIEZA DE LEON. *Cronica.* 93.

avec plusieurs mōtagnes, et habitée d'un peuple assez inhumain, pour n'estre encores reduit. Ceste prouince passée, se trouue celle que les Espagnols ont nommée Saint Iaques du port vieux, commençant à un degré de la ligne equinoctiale. La quatrieme, qu'ils appellent en leur langue Taxamilca, se confine à la grād ville de Tongille, laquelle apres l'empoisonnement de leur Roy, nommé Atabalyba, Pizare voyant la fertilité du país la fist bastir et fortifier quelque ville et chasteau. Il y en a un autre nommé Cuzco ¹, en laquelle ont longtems regné les Inges, ainsi nommez qui ont esté puissans Seigneurs : et signifie ce mot Inges autant comme Roys. Et estoit leur royaume et dition si ample en ce temps là, qu'elle contenoit plus de mille lieües d'un bout à autre. Aussi a esté nommé ce país de la principale ville, ainsi nommée comme Rhodes, Metellin, Candie, et autres país prenans le nom des villes plus renommées, comme nous auons deuant dit. Et diray dauantage qu'un Espagnol ayant demeuré quelque temps en ce país, m'a affermé estant quelquefois au cap de Fine terre en Espagne, qu'en ceste cōtrée du Cuzco, se trouue un peuple qui a les oreilles pendantes ² iusques sur

*Saint Iaques du
port vieux.*

Taxamilca.

Cuzco.

*Royaume des
Inges.*

¹ Les Inges sont les Incas. Cuzco a été décrit par PRESCOTT. *Histoire de la conquête du Pérou.* 1, 1.

² Il se trouve, en effet, dans le Pérou, des tribus à demi sauvages qui ont encore conservé l'habitude de se défigurer par une prodigieuse extension des oreilles. Voir MARCOY. *Du Pacifique à l'Atlantique (Tour du Monde. n° 272).* — H. STADEN. Ouv. cité. P. 270. — LÉRY. § VIII. « Il semble à les voir un peu de loin que ce soient oreilles de limiers qui leur pendent de costé et d'autre. »

les espaules ornées par singularité de grandes pieces de fin or, luisantes et bien polies, riches toutefois sur tous les autres du Peru, aux parolles duquel ie croirois plus tost que non pas à plusieurs Historiographes de ce temps, qui escriuent par ouyr dire, cōme de nos gentilz obseruateurs, qui nous viennent rapporter les choses qu'ils ne virent onques. Il me souuiēt à ce propos ¹ de ceux qui nous ont voulu persuader, qu'en la haute Afrique auoit un peuple portant oreilles pendantes iusques aux talons : ce qui est manifestement absurde. La cinquieme prouince est Canar, ayant du costé de Ponent la mer du Su, contrée merueilleusemēt froide, de maniere que les neiges et glaces y sont toute l'année. Et combien qu'aux autres regiōs du Peru le froid ne soit si violent, et qu'il y vienne abondance de plus beaux fruits, aussi n'y a il telle temperature en esté : car es autres parties en esté l'air est excessiuelement chaud, et mal tēperé, qui cause une corruption, principalement es || fruits. Aussi que les bestes veneneuses ne se trouuent es regions froides, comme es chaudes. Parquoy le tout consideré, il est mal aisé de iuger, laquelle de ces contrées doit estre preferée à l'autre : mais en cela se faut resoudre que toute commodité est accompagnée de ses incommoditez. Encores une autre nommée Colao ², en laquelle se fait plus de traffique qu'en autre contrée du Peru : qui est cause que pareillement est beaucoup plus peuplée. Elle se

*Canar, region
fort froide.*

Fol. 138.

*Prouince de
Calao.*

¹ PLINE. H. N. IV, 27.

² Colao correspond sans doute au Callao.

cõfine du costé de Leuant aux montagnes des Andes et du Ponent aux montagnes des Nauados. Le peuple de ceste contrée, nommée en leur langue *Xuli*, *Chilane*, *Acos*, *Pornata*, *Cepita*, et *Trianguanacho* ¹, combien qu'il soit sauuage et barbare, est tontesfois fort docile ², à cause de la marchandise et traffique qui se mene là, autrement ne seroit moins rude que les autres de l'Amérique. En ceste contrée y a un grand lac, nommé en leur langue *Titicata* ³, qui est à dire isle de plumes : pour ce qu'en ce lac y a quelques petites isles, esquelles se trouue si grand nõbre d'oyseaux de toutes grandeurs et especes, que c'est chose presque incroyable. Reste à parler de la dernière contrée de ce Peru nommée *Carcas* ⁴, voisine de Chile, en laquelle est située la belle et riche cité de *Plate* ⁵, le país fort riche pour les belles riuieres, mines d'or et d'argët. Dõques ce grand país et

Titicata lac.

*Carcas, cõtrée
du Peru.*

*Plate, cité riche
et ample.*

¹ Ces noms ont éprouvé de singulières modifications depuis Thevet. On retrouve pourtant encore celui de *Tiahuanaco* dans le Haut Pérou. Consulter à ce propos l'excellent travail de M. ANGRAND sur les ruines de cette cité.

² Cette docilité de Péruviens ne tenait pas uniquement au commerce. Elle avait encore pour cause la législation des Incas, très minutieuse et encore plus rigoureuse. Cf. WIENER. *Les institutions des Incas*.

³ Le vrai nom du lac est *Titicaca*. Ce lac a été récemment visité et décrit par M. Paul MARCOY. (*Tour du Monde*. n^o 852, 3, 4.) Le nombre des îles qu'il renferme est très considérable, et toutes ces îles ont encore une énorme population d'oiseaux, surtout des grèbes.

⁴ Sans doute *Caracas*, mais *Caracas* est bien éloigné du Chili.

⁵ Aujourd'hui *Chuquisaca*, en Bolivie.

*Terre du Peru
represente la
figure d'un
triangle.*

royaume contient, et s'appelle tout ce qui est compris depuis la ville de Plate, iusques à Quito, comme desia nous auons dit, et duquel auons declaré les huit principales contrées et prouinces. Ceste terre continente aussi ample et spacieuse represente la figure d'un triângle equilater, còbien que plusieurs des modernes l'appellent isle, ne pouuans, ou ne voulans mettre difference entre isle, et ce que nous appellons presque-isle, et continente. Par ainsi ne faut douter que depuis le detroit de Magellan, cinquante deux degrez de latitude, et trente minutes, et trois cens trois degrez de longitude deia la ligne iusques à plus de soixante huit degrez deça est terre ferme. Vray est que si ce peu de terre entre la nouvelle Espagne et le Peru n'ayant de largeur que dix sept lieües, de la mer Oceane, à celle du Su, estoit coupée d'une mer en l'autre, le Peru se pourroit dire alors isle ¹, mais Darien, detroit de terre ainsi nommé de la riuere de Darien, l'empesche. Or est il question de dire encores quelque chose du Peru. Quant à la religiõ ² des Sauvages du país qui ne sont encores reduits à nostre foy, ils tiennēt une opinion fort estrange, d'une grande bouteille, qu'ils gardent par singularité disans

*Darien, detroit
de terre.*

*Superstitiõ
grãde d'aucuns
peuples Perusiens*

¹ Il est assez singulier que, dès les premières années de la découverte de l'Amérique, on se soit ainsi préoccupé de la question du percement de l'isthme.

² Les croyances des anciens Péruviens sont tellement confuses, ou du moins ont été exposées si contradictoirement par plusieurs auteurs, qu'il est à peu près impossible d'en débrouiller le chaos. Consulter à ce propos les œuvres de GARCILASO DE LA VEGA, GARCIA, GOMARA, ZARATE, etc.

que la mer a autrefois passé par dedans avec toutes ses eaux et poissons : et que d'un autre large vase estoient saillis le Soleil et la Lune, le premier homme et la premiere femme. Ce que faussement leur ont persuadé leurs meschans prestres, nōmez *Bobitis* : et l'on creu longue espace de temps, iusques à ce que les Espagnols leur ont dissuadé la meilleure part de telles resueries et impostures. Au surplus ce peuple est fort idolatre ¹ sur tous autres. L'un adore en son particulier ce qu'il luy plaist : les pescheurs adorent un poisson nommé Liburon, les autres adorent autres bestes et oiseaux. Ceux qui labourent les iardins adorent la terre : mais en general ils tiennent le Soleil un grand Dieu, la Lune pareillement et la terre : estimans que par le Soleil et la Lune toutes choses sont conduites et regies. En iurant ils touchent la terre de la main regardās le Soleil. Ils tiennent d'auantage auoir esté un deluge ², comme ceux de l'Amérique, disans qu'il vint un Prophete de la part de Septentrion, qui faisoit merueilles : lequel apres auoir esté mis à mort, auoit encores puissance de viure, et de fait auoit vescu. Les Espagnols occupēt tout le païs de terre ferme, depuis la riuiere de Mari-

Bobitis, prestres

Idolatrie de ces peuples.

Fol. 139.

Les Espagnols seigneurs de tout le Peru.

¹ Sur la religion des Incas, consulter WIENER. *Essai sur les institutions politiques, religieuses, économiques et sociales de l'empire des Incas.* § v. *De la religion incasique, des mœurs et coutumes Qquichuas.* P. 72. — PRESCOTT. Ouv. cité. 1, 4.

² Tous les peuples ont cru au déluge, mais les légendes américaines présentent parfois de singulières analogies avec les croyances chrétiennes. Cf. H. DE CHARENCEY. *Le Déluge et les traditions indiennes de l'Amérique du Nord.*

gnan iusques à Furne et Dariène, et encores plus auant du costé de l'Occident, qui est le lieu plus estroit de toute la terre ferme, par lequel on va aux Moluques. D'auantage ils s'estēdent iusques à la riuere de palme : où ils ont si bien basti et peuplé tout le païs, que c'est chose merueilleuse de la richesse qu'aujourd'huy leur rapporte tout ce païs, comme un grand royaume. Premieremēt presque en toutes les isles du Peru y a mines ¹ d'or ou d'argent, quelques c.neraudes et turquoises, n'ayās toutefois si vive couleur que celles qui viennēt de Malacca ou Calicut. Le peuple le plus riche de tout le Peru est celuy qu'ils nōment *Ingas*, belliqueux aussi sur toutes autres nations. Ils nourrissent bœufs, vaches, et tout autre bestial domestique, en plus grand nōbre que ne faisons par deça : car le païs est fort propre, de maniere qu'ils font grand traffique de cuir de toutes sortes : et tuent les bestes seulement pour en auoir le cuir ². La plus grād part de ces bestes priuées et domestiques sont deuenues sauuaiges, pour la multitude qu'il y en a, tellement que lon est cōtraint les laisser aller par

Richesses des isles de Peru.

Ingas peuple fort riche et belliqueux.

¹ Sur les richesses du Pérou voir *Extrait d'un voyage en Bolivie* par F. CLAVAIROZ (*Explorateur*. 1. 289). Ces richesses sont d'ailleurs devenues proverbiales. L'histoire des *tapados*, ou trésors enfouis au moment de la conquête, formerait un curieux chapitre dans une relation générale des événements de cette époque.

² Tel est encore l'usage des Indiens de la prairie dans la Confédération Argentine. Les émigrans européens ne les ont que trop souvent imités dans leur folle imprévoyance. Cf. SARMIENTO. *Civilisation et Barbarie*. — DAIREAUX. *Articles de la Revue des deux Mondes*.

les bois iour et nuit, sans les pouuoir tirer ne heberger aux maisons. Et pour les prendre sont contrains de les courir, et user de quelques ruses, comme à prèdre les cerfs et autres bestes sauuages par deça. Le blé, comme i'ay entèdu, ne peut proffiter tant es isles que terre ferme du Peru, non plus qu'en l'Amerique. Parquoy tant gentilshommes qu'autres viuèt d'une maniere d'alimèt, qu'ils appellent *Cassade* ¹, qui est une sorte de torteaux, faits de une racine, nômée Manihot. Au reste ils ont abōdance de mil et de poisson. Quant au vin il n'y en croist aucunement, au lieu duquel ils font certains bruuages. Voilà quant à la continence du Peru, lequel avec ses isles, dont nous parlerons cy apres, est remis en telle forme, qu'à present y trouueriez villes, chasteaux, citez, bourgades, maisons, villes episcopales, republicues, et toute autre maniere de viure, que vous iugeriez estre une autre Europe. Nous congnoissons par cela combien est grande la puissance et bonté de nostre Dieu, et sa prouidence envers le genre humain : car autant que les Turcs, Mores, et Barbares, ennemis de verité, s'efforcent d'aneantir et destruire nostre religion, de tant plus elle se renforce, augmente, et multiplie d'autre costé. Voila du Peru, lequel à nostre retour auons costoyé à senestre, tout ainsi qu'en allant auons costoyé l'Afrique.

Blé et vin en nul usage aux païs occidentaux

Cassade sorte d'aliment.

Le Peru estimé à present quasi une autre Europe.

¹ Cassade ou plutôt cassave.



CHAPITRE LXXI.

*Des isles du Peru, et principalement de
l'Espagnole.*

APRES auoir escrit de la continēte du Peru, pourtant que d'une mesme route auons costoyé à nostre retour quelques isles sus l'Oceā appelées isles du Peru, pour en estre fort prochaines, i'en ay pareillement biē voulu escrire quelque chose. Or pour ce qu'estans paruenuz à la hauteur de l'une de ces isles, nommée Espagnole, par ceux qui depuis cer||tain temps l'ont decouuerte, appellée parauant *Haïti* ¹, qui vaut autant à dire comme terre aspre, et *Quisqueia*, grande. Aussi veritablement est elle de telle beauté et grandeur, que de Leuant au Ponent, elle a cinquante lieües de long, et de large du Nort au Midy enuiron quarante, et plus de quatre cens de circuit. Au reste est à dix huict degrez de la ligne, ayant au Leuant l'isle dite de Saint Iean, et plusieurs petites islettes, fort redoutées et dangereuses aux nauigans : et au Ponent l'isle de Cuba et la-

Fol. 140.
*Isle Espagnole,
nommée
auparauant
Haïti et
Quisqueia.*

¹ Cette île fut découverte par Colomb qui lui donna le nom de petitte Espagne, Hispaniola. Depuis elle a porté le nom de Saint-Domingue.

maïque : du costé du Nort les isles des Canibales ¹, et vers le Midy, le cap de Vele, situé en terre ferme. Cette isle ressemble aucunement à celle de Sicile, que premierement lon appelloit Trinacria, pour auoir trois promontoires ², fort eminens : tout ainsi celle dont nous parlons, en a trois fort auancez dans la mer : desquels le premier s'appelle Tiburon, le deuxieme Higuey, le troisieme Lobos, qui est du costé de l'isle qu'ils ont nommée Beata, quasi toute pleine de bois de gaiac. En ceste Espagnole se trouuent de tresbeaux fleuves, entre lesquels le plus celebre, nommé Orane, passe alentour de la principale ville de ladite isle, nommée par les Espagnols Saint Domingue. Les autres sont Nequée, Hatibonice, et Haqua, merueilleusement riches de bon poisson, et delicat à manger : et ce pour la temperature de l'air, et bonté de la terre, et de l'eau. Les fleuves se rendent à la mer presque tous du costé du Leuant : lesquels estans assemblez font une riuere fort large, nauigable de nauires entre deux terres. Auant que ceste isle fust decouuerte des Chrestiens, elle estoit habitée des Sauuages ³, qui idola-

*Trois
promontoires de
l'isle Espagnole,
Tiburon,
Higuey, Lobos.*

*Orane, fleuve.
Saint Domigue
ville principale
de l'isle
Espagnole.*

*Fleuves les plus
renommez de
l'isle Espagnole.
Religiō ancienne
des habitants
de l'isle
Espagnole.*

¹ Les Isles des Cannibales sont les Lucayes ou Bahama.

² Deux de ces caps ont gardé leurs noms, Tiburon et Higuey. Le cap Lobos se nomme auourd'huy Mougou, et il est toujours en face de l'isle Beata. Quant à l'Orané, qui n'est pas le cours d'eau le plus important (c'est l'Artibonite), son nom n'a pas changé. L'Artibonite se retrouve dans Hatibonice. La Neyba dans Nequée et l'Haqua dans le Grand Yague.

³ Les premiers insulaires étaient les Caraïbes. Leur religion était la croyance au bon et au mauvais principe : seulement, comme dans tous les cultes soumis à cette croyance, la déité tutélaire avait fini par céder le pas au génie malfaisant, et les

troient ordinairement le diable, lequel se monstroit à eux en diuerses formes : aussi faisoient plusieurs et diuerses idoles, selon les visions et illusions nocturnes qu'ils en auoyent : comme ils font encores à present en plusieurs isles et terre ferme de ce païs. Les autres adoroyent plusieurs dieux, mesmement un par dessus les autres, lequel ils estimoient comme un modérateur de toutes choses : et le representoyent par une idole de bois, eleuée contre quelque arbre, garnie de feuilles et plumages : ensemble ils adoroient le Soleil et autres creatures celestes. Ce que ne font les habitâs d'auuiourd'huy, pour auoir esté reduits au Christianisme et à toute ciuilité. Je sçay bien qu'il s'en est trouué aucuns le temps passé, et encore maintenant, qui en tiennent peu de conte.

Caius Caligula
Emp. Rom.

Nous lisons de Caius Caligula empereur de Rome, quelque mespris qu'il fit de la diuinité, si a il horriblement tremblé quand il s'est apparu aucun signe de l'ire de Dieu. Mais auât que ceste isle de laquelle nous parlôs ait esté reduite à l'obeissâce des Espa-

Caraïbes ne songeaient plus qu'à conjurer le mauvais esprit, ou Maboya. ROCHEFORT. *Histoire des Antilles*. P. 420, semble croire à l'existence de Maboya. « Il est constant par le témoignage de plusieurs personnes de condition et d'un rare sauoir que les diables les battent effectivement, et qu'ils montrent souvent sur leurs corps les marques bien visibles des coups qu'ils en ont reçu. Nous apprenons aussi par la relation de plusieurs des habitans françois de la Martinique qu'estans allez au quartier de ces Sauuages... ils les ont souuent trouuez faisant d'horribles plaintes de ce que Maboya les venoit de mal traiter. »

gnols (ainsi que quelques uns qui estoient à la cõ-
queste m'ont recité) les Barbares ont fait mourir plus
de dix ou douze mille Chrestiens ¹, iusques apres
auoir fortifié en plusieurs lieux, ils en ont fait mourir
grand nombre, les autres menez esclaves de toutes
parts. Et de ceste façon ont procedé en l'isle de Cuba,
de Saint Ieã, Iamaïque, Sainte Croix, celles des Can-
nibales, et plusieurs autres isles, et païs de terre
ferme. Car au commencement les Espagnols et Por-
tugais, pour plus aisément les dominer, s'accommo-
doient fort à leur maniere de viure, et les allechans
par presens et par douces parolles, s'entretenoyent
tousiours en leur amitié : tant que par succession de
temps se voyans les plus forts, commencerent à se
reuolter, prenant les uns esclaves, les ont con||trains
à labourer la terre : autrement iamais ne fussent
venuz à fin de leur entreprise. Les Roys plus puis-
sans de ce païs sont en Casco et Apina, isles riches et
fameuses, tant pour l'or et l'argêt qui s'y trouue, que
pour la fertilité de la terre. Les Sauuages ne portent
qu'or sur eux, comme larges boucles de deux ou trois
liures, pendues aux oreilles, tellement que pour si
grande pesanteur, ils pendent les oreilles demy pié
de long : qui a donné argument aux Espagnols de
les appeler grands oreilles. Ceste isle est merueilleu-

Fol. 141.

*Casco et Apina
isles riches et
fertiles.*

¹ Singulière façon d'excuser les cruautés espagnoles ! Thevet ne connaissait sans doute pas les ouvrages de Las Casas, ou bien il oubliait trop facilement que les insulaires des Antilles n'usaient que de leur droit strict en résistant aux envahisseurs.

Fertilité et richesses de l'isle Espagnole.

sement riche ¹ en mines d'or, comme plusieurs autres de ce país là, car il s'en trouue peu, qui n'aye mines d'or ou d'argent. Au reste elle est riche et peuplée de bestes à cornes, comme bœufs, vaches, moutons, cheures, et nombre infini de pourceaux, aussi de bons cheaux : desquelles bestes la meilleure part pour la multitude est deuenue sauuage, comme nous auons dit de la terre ferme. Quant au blé et vin, ils n'en ont aucunement, s'il n'est porté d'ailleurs : parquoy en lieu ils mangent force Cassade, fait de farine de certaines racines : et au lieu de vin bruages bons et doux, faits aussi de certains fruits, comme le citre de Normandie. Ils ont infinité de bons poissons, dont les uns sont fort estranges : entre lesquels s'en trouue un nommé Manati ², lequel se prend dans les riuieres, et aussi dans la mer, non toutefois qu'il aye tant esté veu en la mer qu'en riuieres. Ce poisson est fait à la semblâce d'une peau de bouc, ou de cheure pleine d'huile ou de vin, ayant deux pieds aux deux costez des espauls, avec lesquels il nage, et depuis le nôbril

Description du Manati, poisson estrange

¹ Sur la fertilité et les richesses d'Hispaniola, on peut consulter les descriptions enthousiastes de Colomb.

² Manati est le nom espagnol du lamantin. La description de Thevet est assez exacte. ROCHEFORT. *Histoire des Antilles*. P. 178, la reproduit en termes à peu près identiques, mais en ajoutant quelques détails. « Il n'y a pas de poisson qui ait tant de bonne chair que le lamantin. Car il n'en faut souvent que deux ou trois pour faire la charge d'un grand canot, et cette chair est semblable à celle d'un animal terrestre, courte, vermeille, appétissante, et entre meslée de graisse, qui étant fondue, ne se rancit jamais. Lors qu'elle a esté deux ou trois jours dans le sel, elle est meilleure pour la santé que quand on la mange toute fraîche. »

iusques au bout de la queue, va tousiours en diminuant de grosseur : sa teste est cōme celle d'un bœuf, vray est qu'il a le visage plus maigre, le menton plus charnu et plus gros, ses yeux sont fort petis selon sa corpulence, qui est de dix pieds de grosseur, et vingt de longueur, sa peau grisatre, brochée de petit poil, autant espesse comme celle d'un bœuf, tellement que les gens du païs en font souliers à leur mode. Au reste ses pieds sont tous ronds, garnis chacun de quatre ongles assez languets, ressemblans ceux d'un elephant. C'est le poisson le plus difforme, que lon ait gueres peu voir en ces païs là. Neantmoins la chair est merueilleusement bonne à manger, ayant plus le goust de chair de veau que de poisson. Les habitans de l'isle font grand amas de la gresse dudit poisson, à cause qu'elle est propre à leurs cuirs de cheures, de quoy ils font grand nombre de bons marroquins. Les esclaves noirs en frottent communement leurs corps, pour le rendre plus dispos et maniable, comme ceux d'Afrique font d'huile d'oliue. Lon trouue certaines pierres dans la teste de ce poisson, desqueles ils font grāde estime, pource qu'ils les ont esproouées estre boñes cōtre le calcule ¹, soit es reins ou à la vessie : car de certaine proprieté occulte, ceste pierre le comminüe et met en poudre. Les femelles de ce poisson rendent leurs petis tous vifs, sans

*Pierres qui
rompent le
Calcule.*

¹ ROCHEFORT (Ouv. cité. P. 179) tout en constatant l'efficacité du remède, a grand soin d'ajouter : « à cause que ce remède est violent, on ne conseille à personne d'en user sans l'avis d'un sage et bien expérimenté medecin. »

œuf, comme fait la balene, et le loup marin : aussi elles ont deux tetins cōme les bestes terrestres, avec lesquels sont alaités leurs petis.

Un Espagnol qui a demeuré long temps en ceste isle m'a affirmé qu'un Seigneur en auoit nourri un l'espèce de trente ans en un estang, lequel par succession de tēps deuint si familier et priué, qu'il se laissoit presque mettre la main sur luy. Les Sauvages prennent ce poisson communément assez pres de la terre, ainsi qu'il plaist de l'herbe. || Je laisse à parler du nombre des beau oyseaux vestuz de diuers et riches pennages, dont ils font tapisseries ¹ figurées d'hōmes, de femmes, bestes, oyseaux, arbres, fruits, sans y appliquer autre chose que ces plumes naturellement embellies et diuersifiées de couleurs : bien est vray qu'ils les appliquent sus quelque linceul. Les autres en garnissent chapeaux, bonnets, et robes, choses fort plaisantes à la veüe. Des bestes estrāges à quatre pieds ne s'en trouue point, sinon celles que nous auōs dit : bien se trouuent deux autres especes d'animaux, petis cōme connins, qu'ils appellent, *Hulias* ², et autres *Caris*, bons à mâger. Ce que j'ay dit de ceste isle, autant puis ie le dire de l'isle Saint laques, parauant nommée Iamaïca : elle tient à la part du Leuât l'isle de Saint Dominique. Il y a une

Fol. 142.

*Diuers ouvrages
faits de plumes
d'oiseaux par
les Sauvages.*

*Hulias et Caris
especes de
bestes estrāges.
Isle de Saint
Iaques.*

¹ F. DENIS. (*De arte plumaria*) citant un mémoire inédit de M. ANGRAND sur *Le rôle symbolique des ornements en plumes chez les anciens Américains*.

² Ces mots ne se trouvent pas dans le dictionnaire caraïbe de Rochefort. Thevet a peut-être voulu parler du coati.

autre belle isle, nōmée *Bouriquan* ¹ en langue du pays, appelée es cartes marines, isle de Saint Iean : laquelle tient du costé du Leuât l'isle Sainte Croix, et autres petites isles, dōt les unes sont habitées, les autres desertes. Ceste isle de Leuât, en Ponèt tient enuiron cinquante deux lieues, de lōgitude trois cēs degrés, minutes nules. Bref, il y a plusieurs autres isles en ces parties là, desquelles, pour la multitude, ie laisse à parler, n'ayāt aussi peu en auoir particuliere congnoissance. Ie ne veux oublier qu'en toutes ces isles ne se trouuent bestes rauissantes, non plus qu'en Angleterre, et en l'isie de Crete.

Isle de Saint Iean.



CHAPITRE LXXII.

Des Isles de Cuba et Lucaïa.

RESTE pour le sommaire des isles du Peru, reciter quelques singularitez de l'isle de Cuba, et de quelques autres prochaines, combien qu'à la verité, lon n'en peut quasi dire

Description de l'isle de Cuba.

¹ S'agit-il de Porto Rico ? Tout porte à le croire.

gueres autre chose, qui desia n'ait esté attribué à l'Espagnole. Ceste isle est plus grande que les autres, et quant et quant plus large : car on côte du promontoire ¹ qui est du costé du Leuant, à un autre qui est du costé de Ponent, trois cens lieües, et de Nort à Midy, septante lieües. Quant à la disposition de l'air, il y a une fort grâde temperature, tellement qu'il n'y a grand excès de chaud, ne de froid. Il s'y trouue de riches mines ², tant d'or que d'argent, semblablemēt d'autres metaux. Du costé de la marine se voyent hautes montagnes, desquelles procedent fort belles riuieres, dont les eaves sont excellentes, auec grande quantité de poisson. Au reste parauant qu'elle fust decouuerte, elle estoit beaucoup plus peuplée des Sauuages ³, que nulle de toutes les autres : mais auourd'huy les Espagnols en sont Seigneurs et maistres. Le milieu de ceste isle tient deux cens nonâte degrez de longitude, minutes nulles, et latitude vingt degrés minutes nulles. Il s'y trouue

¹ Ce sont les caps de Maysi et San Antonio.

² Sur Cuba à l'époque de la conquête espagnole par Diego Velasquez, on peut consulter GOMARA. *Historia general de las Indias*. — OVIEDO. Même titre. — PIERRE MARTYR. *Décad.* III, 1, 3.

³ Les Espagnols massacrirent systématiquement les insulaires, dès qu'ils se furent aperçu que le travail des mines ne répondait pas à leurs espérances. Aussi cette conquête leur fut-elle d'abord peu profitable. Manquant de bras, ils ne purent tirer parti des richesses du sol. A la Havane, en 1561, après la publication du livre de Thevet, on ne comptait encore que trois cents familles, et, à l'exception de cette ville, deux siècles devaient encore se passer avant que cette riche possession fut considérée comme autre chose qu'une étape commode.

une montagne pres de la mer, qui est toute de sel, plus haute que celle de Cypre, grād nōbre d'arbres de cotō, bresil et ebene. Que diray-ie du sel terrestre, qui se prend en une autre mōtagne fort haute et maritime ? et de ceste espece s'en trouue pareillement en l'isle de Cypre, nommē des || Grecs ὀρύκτος, lequel se prend aussi en une montagne prochaine de la mer. D'auantage se trouue en ceste isle abondāce d'azur, vermillō, alun, nitre, sel de nitre, galene et autres tels, qui se prennēt es entrailles de la terre. Et quāt aux oyseaux, vous y trouuerēs une espece de perdrix assez petite, de couleur rougeastre par dehors, au reste diuersifiées de variables couleurs, la chair fort délicate. Les rustiques des mōtagnes en nourrissēt un nōbre dās leurs maisons, cōme on fait les poulles par deça. Et plusieurs autres choses dignes d'estre escrites et notées. En premier lieu y a une valée, laquelle dure enuirō trois licües, entre deus mōtagnes où se trouue un nōbre infini de boules de pierre, grosses, moyēnes, et petites rondes cōme esteufs, engēdrées naturelemēt en ce lieu, combien que lon les iugeroit estre faites artificiellement. Vous y en verrēs quelques fois de si grosses, que quatre hōmes seroyēt bien empechez à en porter une : Les autres sont moindres, les autres si petites, qu'elles n'excedēt la quātité d'un petit esteuf. La secōde chose digne d'admiratiō est, qu'en la mesme isle, se trouue une mōtagne prochaine du riuage de la mer, de laquelle sort une liqueur semblable à cele que l'ō fait aux isles Fortunées, appellée Bré, cōme nous auons dit : laquelle matiere viēt à degouter et rēdre dans la mer.

Montagne de sel.

Sel terrestre.

Fol. 143.

Espece de perdrix.

Liqueur admirable sortāt d'une mōtagne.

Bré, sorte de liqueur.

ribué à
autres,
romon-
tre qui
de Nort
tion de
llement
d. Il s'y
'argent,
marine
ocedent
ellentes,
parauant
up plus
utes les
en sont
sle tient
es nulles,
y trouue

par Diego
eral de las
d. III, 1, 3.
insulaires,
répondait
le d'abord
r parti des
ication du
s familles,
encore se
ée comme

Quinte Curse ¹ en ses liures qu'il a fait des gestes d'Alexandre le Grand recite qu'iceluy estât arriué à une cité nommée Memi, voulut voir par curiosité une grāde fosse ou cauerne en laquelle auoit une fontaine rendāt grande quātité de gōme merueilleusement forte, quād elle estoit appliquée auec autre matiere pour bastir : telemēt que l'Auteur estime pour ceste seule raison, les murailles de Babylone auoir esté si fortes, pour estre cōposées de tele matiere. Et nō seulemēt s'en trouue en l'isle de Cuba, mais aussi au païs de Themistitan, et du costé de la Floride. Quāt aux isles de Lucaïa (ainsi nommées pour estre plusieurs en nombre) elles sont situées au nort de l'isle d' Cuba et de Saint Dominique. Ellesont plus de quatre cens en nombre, toutes petites, et non habitées, sinon une grande, qui porte le nom pour toutes les autres, nommée Lucaïa ². Les habitans de ceste isle vont communément traffiquer en terre ferme, et aux autres isles.

*Pourquoy iadis
les murailles
de Babylone ont
esté estimées
si fortes.*

Isles de Lucaïa.

¹ QUINTE CURCE. V, 1. Alexander ad Mennin urbem peruenit : caverna ubi est ex qua fons ingentem vim bituminis effundit.

² Les îles Lucayes ou Bahama sont plus nombreuses que ne le croyait Thevet. On en compte 3077, dont 19 habitées, 10 inhabitées, 661 cayes ou îlots rocheux et 2387 rocs ou récifs. Il est peu probable qu'au temps de Thevet une de ces îles fut encore habitée, car les Espagnols avaient transporté les inoffensifs insulaires qu'ils y rencontrèrent aux mines de Haïti ou aux pêcheries de perles de Cumana. Ce sont les Anglais qui s'y établirent de nouveau en 1629. Cf. BACOT, *The Bahamas, a sketch*. L'île dont parle Thevet se nomme aujourd'hui Grand Abaco ou Lucaya. Elle compte 2362 habitants.

Ceux qui font residence, tât hommes que femmes, sont plus blancs qu'en aucune des autres. Puis qu'il vient à propos de ces isles, et de leurs richesses, ie ne veux oublier à dire quelque chose des richesses de Potosi : lequel prend son nom d'une haute montagne qui a de hauteur une grande lieüe, et une demie de circuit, elevée en haut en façon de pyramide. Ceste montagne est merueilleusement riche à cause des mines d'argent, de cuiure, et estain, qu'on a trouué quasi aupres du coupeau de la môtagne, et s'est trouuée là mine d'argent si tres bonne, qu'à un quintal de mine, se peut trouuer un demy quintal de pur argent. Les esclaves ne font autre chose que d'aller querir ceste mine, et la portent à la ville principale du païs, qui est au bas de la montagne, laquelle depuis la decouverture a esté là bastie par les Espagnols. Tout le païs, isles, et terre ferme est habitée de quelques Sauvages tous nuds ainsi qu'aux autres lieux de l'Amérique. Voila du Peru et de ses isles.

*Montagne de
Potosi fort riche
en mines.*

Transition singulière, puisque Potosi se trouve au centre du continent et non plus dans les Antilles. La montagne ou Cerro de Potosi est en effèt en Bolivie. Ce furent longtemps les mines d'argent les plus riches du monde. D'après Humboldt, elles ont fourni, depuis la découverte jusque 1789, un total de 107,736,299 marcs d'argent. On y compte plus de 5,000 ouvertures, mais quelques-unes sont seules exploitées de nos jours.



*Description de la nouvelle Espagne et de la grande cité
de Themistitan, située aux Indes Occidentales.*

POUR ce qu'il n'est possible à tout homme de veoir sensiblement toutes choses, durant son aage, soit ou pour la continuelle mutation de tout ce qui est en ce monde inferieur, ou pour la longue distance des lieux et païs, Dieu a donné moyen de les pouuoir représenter, nō seulement par escript, mais aussi par vray portrait, par l'industrie et labeur de ceux qui les ont veues. Je regarde que lon réduit bien par figures plusieurs fables anciennes, pour donner plaisir seulement : comme sont celles de Iason, d'Adonis, d'Acteon, d'Aeneas, d'Hercules : et pareillement d'autres choses que nous pouuons tous les iours voir, en leur propre essence, sans figure, comme sont plusieurs especes d'animaux. Aceste cause ie me suis auisé vous descrire simplement et au plus pres qu'il m'a esté possible la grande et ample cité de Themistitan ¹, estant suffisamment

Themistitan.

¹ Le vrai nom est Tenochtitlan, qui signifie cactus sur une pierre. Ce nom fut donné en 1325 à la ville alors fondée en souvenir du magnifique cactus sortant d'un rocher, que les Aztèques

informé que bien peu d'entre vous l'avez veüe, et encores moins la pouuez aller voir, pour la longue, merueilleuse, et difficile nauigation qu'il vous conuiendrait faire. Themistitan est une cité située en la nouvelle Espagne, laquelle prend son commencement au destroit d'Ariane, limitrophe du Peru, et finist du costé du Nort, à la riuere de Panuque : or fut elle iadis nommée *Anauach* ¹, depuis pour auoir esté decouuerte, et habitée des Espagnols, a receu le nom de nouvelle Espagne. Entre lesquelles terres et provinces la premiere habitée, fut celle d'Yucathâ ², laquelle a une pointe de terre, aboutissât à la mer, semblable à celle de la Floride : Iaçoit que noz faiseurs de cartes ayêt oublié de marquer le meilleur, qui embellist leur descriptiō. Or ceste nouvelle Espagne de la part de Leuât, Ponêt, et Midy, est entourée du grâd Oceâ : et du costé de Nort a le nouveau Môde lequel estât habité, voit encore par delà en ce mesme Nort, une autre terre nō cōgneüe ³ des

trouvèrent près du bord du lac de Tezcucu, et au-dessus lequel planait un grand aigle tenant un serpent dans ses serres. C'est ce qui compose les armoiries du Mexique : Mexico fut le nom donné par les fondateurs au quartier des nobles, en l'honneur de Mextilli ou Mecill, premier grand Roi de leurs ancêtres.

¹ Anahuac fut en effet un des anciens noms du Mexique. Cf. BRASSEUR DE BOURBOURG. *Histoire des nations civilisées du Mexique et de l'Amérique centrale durant les siècles antérieurs à Colomb.* — PRESCOTT. *Histoire de la conquête du Mexique*, etc.

² Le Yucatan est terminé par la pointe Catoche, en face de San Antonio de Cuba.

³ Ce sont les pays désignés depuis sous le nom de Californie, et qui, pendant de longues années encore, devaient être marqués de la fatale légende *terra incognita*.

*Nouvelle
Espagne, iadis
Anauach.*

*Situatiō de la
Nouvelle
Espagne.*

Modernes, qui est la cause que ie surseoy d'en tenir plus long propos. Or Themistitan, laquelle est cité forte ¹, grâde et tresriche au país sus nommé, est située au milieu d'un grâd lac. Le chemin par où lon y va, n'est point plus large, que porte la longueur de deux lances. Laquelle fut ainsi appelée du nom de celuy qui y mit les premiers fondemêts, surnommé Tenuth, fils puisné du roy Iztacmircoatz. Ceste cité a seulement deux portes ², l'une pour y entrer, et l'autre pour en sortir : et non loing de la cité, se trouue un pont de bois, large de dix pieds, fait pour l'accroissement et décroissement de l'eau : car ce lac croist et décroist à la semblance de la mer. Et pour la deffence de la cité y en a encores plusieurs autres, pour estre comme Venise edifiée en la mer. Ce país est tout enuironné de fort hautes montagnes : et le plain país a de circuit enuiron cent cinquante lieües, auquel se trouuent deux lacs, qui occupent une grande partie de la campagne, par ce qu'iceux lacs ³ ont de circuit cinquante lieües, dôt l'un est

*L'opiniõ de
deux lacs.*

¹ Themistitan est bâtie dans le lac de Tezcucó. Le plan de cette ville fut inséré de bonne heure dans les Atlas : nous ne mentionnerons que l'*Isolario* de BORDONE (pl. XI.) et le *Theatrum orbis terrarum* d'ORTELIUS. Il est facile de suivre sur la dernière planche de cet Atlas la description de Thevet.

² Les deux portes étaient celles de Tepeyaquillo et de Izta-palapa. Quant aux ponts et chaussées, les principaux se nommaient Tacuha, Coyohacan et Coliahuaco. Voir le plan de Mexico dans le *Bernal Diaz*, trad. JOURDANET.

³ Ces deux lacs sont ceux de Tezcucó et de Chalco. Voici comment les décrit Cortès dans sa 2^e Relation : « Deux lagunes, l'une d'eau douce et l'autre d'eau salée, occupent presque toute

d'eau douce, auquel naissent force petits poissons et délicats, et l'autre d'eau salée laquelle outre son amertume est venimeuse, et pour ce ne peut nourrir aucun poisson, || qui est contre l'opinion de ceux qui pensent que ce ne soit qu'un mesme lac. La plaine est separée desdits lacs par aucunes montagnes, et à leur extremité, sont conioincts d'une estroicte terre, par où les hōmes se font conduire avec barques, iusques dedans la cité, laquelle est située dās le lac salé : et de là jusques à terre ferme, du costé de la chaussée, sont quatre lieües : et ne la sçauois mieux comparer en grandeur qu'à Venise. Pour entrer en ladicte cité y a quatre chemins, faits de pierre artificiellement où il y a des conduicts de la grandeur de deux pas, et de la hauteur d'un homme : dont par l'un desdits est conduite l'eau douce en la cité, qui est de la hauteur de cinq pieds : et coule l'eau iusques au milieu de la ville, de laquelle ils boient et en usent en toutes leurs necessitez. Ils tiennent l'autre canal vuide pour celle raison, que quand ils veulent nettoyer celuy dans lequel ils conduisent l'eau douce, ils menent toutes les immōdices de la cité, avec l'autre en terre. Et pour ce que les canaux passent par les ponts, et par les lieux où l'eau salée

Fol. 145.

*Comparaison
de Themistitan.*

l'étendue de la plaine... Comme la lagune d'eau salée s'élève et décroît comme la mer, son excédant des crues se déverse dans la lagune d'eau douce par un courant rapide, ainsi que le pourrait faire un grand fleuve, et par conséquent l'eau douce se précipite dans le lac salé lorsque le niveau de celui-ci s'abaisse.» Tezcuco est le lac salé. On peut encore citer les deux lagunes de San Cristobal et Zumpango.

entre et sort, ils conduisent la dicte eau par canaulx doux, de la hauteur d'un pas. En ce lac qui enuironne la ville, les Espagnols ont fait plusieurs petites maisons ¹, et lieux de plaisance, les unes sur petites rochotes, et les autres sur pilotis de bois. Quant au reste Themistitan est situé à vingt degrez de l'eleuation sur la ligne equinoctiale et à deux cens septante deux degrez de longitude. Elle fut prise de force par

Fernand Cortes

Fernand de Cortes ², capitaine pour l'Empereur en ces païs l'an de grace mil cinq cens vingt et un, contenât lors septante mille maisons, tant grandes que petites. Le palais du Roy, qui se nommoit *Mutueczuma* ³, avec ceux des Seigneurs de la cité, estoient fort beaux, grands, et spacieux. Les Indiens qui alors se tenoient en ladite cité auoient coustume de tenir de cinq iours en cinq iours le marché ⁴ en place à ce dediée. Leur traffique estoit de plumes d'oyseaux ⁵,

Mutueczuma.

La maniere de leur traffique.

¹ La plus célèbre est celle de Chapultepec. On peut encore citer S. Magdalena, Tocubayo, Jesus del monte, Guadalupe, etc.

² La bibliographie de Fernand Cortès a été faite avec soin dans le 3^e volume des *Voyageurs anciens et Modernes* d'ED. CHARTON. P. 420-424.

³ Montezuma et non Mutueczuma. Son palais est décrit par BERNAL DIAZ. *Conquête de la Nouvelle Espagne*. § 91, et ANTONIO DE SOLIS. *Conquête du Mexique*. T. II. § 12, 14. L'emplacement de ce palais est aujourd'hui occupé en partie par la Casa del Estado.

⁴ Sur le marché de Mexico, voir B. DIAZ. § 92.

⁵ Sur l'habileté des Mexicains à travailler les plumes, on peut consulter la très intéressante dissertation de FERDINAND DENIS. *De arte plumaria*. D'après PRESCOTT. *Conquête du Mexique*. (Liv. 1) : « L'art qui faisait leurs délices était le plumage ou

desquelles ils faisoïent variété de belles choses : comme robes façonnées à leur mode, tapisseries, et autres choses. Et à ce estoient occupez principalement les vieux, quand ils vouloient aller adorer leur grande idole, qui estoit erigée au milieu de la ville en mode de theatre, lesquels quand ils auoiēt pris aucun de leurs ennemis en guerre, ils le sacrifioient ¹ à leurs idoles, puis le mangeoient tenans cela pour maniere de religion. Leur traffique d'auantage estoit de peaux de bestes, desquelles ils faisoïent robes, chusses, et une maniere de coqluches pour se garder tât du froid, que des petites mouches fort piquantes. Les habitans

travail en plumes, dont les brillants effets rivalisaient avec les plus belles mosaïques. Le magnifique plumage des oiseaux du tropique leur offrait la plus grande variété des couleurs, et le fin duvet des oiseaux mouches, dont les bocages de chevreuille du Mexique attiraient des essaims, leur fournissaient des teintes d'une douceur aérienne... Aucun produit de l'industrie américaine n'excita plus d'admiration en Europe.» Cf. B. DIAZ. § 91. — ACOSTA. IV, 37. — SAHAGUN. IX, 18, 21. — CARLI. *Lettres américaines*, XXI : « Je n'ai jamais rien vu de si exquis pour le brillant et l'habile gradation des couleurs comme pour la beauté du dessin. Il n'y a pas d'artiste européen capable de faire rien de pareil. »

¹ Sur les sacrifices sanglants du Mexique dans les teocallis, consulter PRESCOTT. *Conquête du Mexique*, liv. I. — CLAVIGERO. *Stor. del Messico*. I. P. 167. — SAHAGUN. *Hist. de Nueva España*. II, 2, 5, 24. — HERRERA. *Hist. gen.* III, 2, XVI. — ACOSTA. V, 9, 21, etc. Le nombre des victimes humaines fut parfois effroyable. D'après Torquemada (*Mcon. Ind.* II, 63) 72,244. — D'après Ixtlilxochitl (*Hist. des Chichimeques*) 80,400. Ce sont probablement des chiffres exagérés. Pourtant les compagnons de Cortès (Gomara) comptèrent 136,000 crânes dans un seul des teocallis de Mexico.

du iourd'huy iadis cruels et inhumains ¹, par succession de temps ont changé si bien de meurs et de condition, qu'au lieu d'estre barbares et cruels, sont à present humains et gracieux, en sorte qu'ils ont laissé toutes anciennes inciuilitez, inhumanitez et mauuaises coustumes : comme de s'entretuer l'un l'autre, manger chairs humaines ², auoir compagnie à la premiere femme qu'ils trouuoient, sans auoir aucun egard au sang et parentage, et autres semblables vices et imperfections. Leurs maisons sont magnifiquement basties ³ : entre les autres y a un fort beau palais, où les armes de la ville sont gardées : les rües ⁴

¹ CH. DE LABARTE. *De l'état politique et social du Mexique avant l'arrivée des Espagnols.*

² Singulières exagérations : Les Mexicains immolaient mais ne dévoraient pas leurs prisonniers. Nous lisons pourtant dans BERNAL DIAZ (§ 83) que les Cholulans avaient préparé de grandes jarres pour y déposer, après les avoir salées, les chairs des Espagnols assassinés. Quant à leurs mœurs elles n'étaient ni meilleures ni pires que celles de leurs vainqueurs. L'institution du mariage était fort respectée. On avait même établi un tribunal uniquement chargé de discuter les questions qui s'y rattachaient. Le divorce ne pouvait être obtenu que par une sentence de cette cour, après une patiente audition des parties. Voir TORQUEMADA et CLAVIGERO. Ouv. cités.

³ Les maisons de Mexico étaient presque toutes ornées de sculptures. Les fondations de la cathédrale ont été bâties avec des pierres sculptées. On ne peut creuser une cave sans déterrer quelque débris de l'art aztèque : mais on n'en fait aucun cas, et le gouvernement donne l'exemple du vandalisme. PIERRE MARTYR protestait déjà contre ces destructions systématiques. *De orbe novo.* Dec. V. § 10.

⁴ Voici la description d'A. DE SOLIS (11, 12) : « Les rues de la ville étaient très larges et semblaient tirées au cordeau ; les

et places de ceste ville sont si droites que d'une porte lon peut voir en l'autre sans aucun empeschement. Bref ceste cité à present fortifiée ¹ et enuironnée de rempars et fortes murailles à la façon de celles de par deça, et est une des gran || des, belles et riches, qui soient en toutes les prouinces des Indes Occidentales, comprenant depuis le destroit de Magellan, qui est au delà la ligne cinquante deux degrez iusques à la derniere terre de L'abrador, laquelle tient cinquante et un degrez de latitude deça la ligne du costé du Nort.

Fol. 146.

unes, bâties sur pilotis le long de très-remarquables canaux, avaient des ponts pour le service des habitants, et les autres étaient construites le long des chaussées, en terre transportée de main d'homme. Quelques-unes avaient pour les piétons deux chaussées côtoyant les maisons. »

¹ Mexico était en effet une place de guerre redoutable. Protégée par les eaux qui l'entouraient de tous côtés, accessible seulement par trois chaussées, coupées de distance en distance, elle ressemblait à une immense forteresse. On se demande comment les Espagnols eurent l'audace de l'attaquer.

Mexique

ent mais
ant dans
grandes
pairs des
étaient ni
stitution
tribunal
achaient.
de cette
QUEMADA

rnées de
ties avec
déterrer
an cas, et
PIERRE
matiques.

s rues de
deau ; les



CHAPITRE LXXIV.

De la Floride Peninsule.

Puis qu'en escriuant ce discours auons fait quelque mention de ceste terre appellée Floride ¹, encores qu'à nostre retour n'en soyons si pres approchez, considéré que nostre chemin ne s'adonnoit à d'escendre totalement si bas, toutefois que nous y tirames pour prendre le vent d'Est : il semble n'estre impertinent d'en reciter quelque chose, ensemble de la terre de Canada qui luy est voisine, tirant au Septentrion, estans quelques montagnes seulement entre deux. Poursuyuans donc nostre chemin de la hauteur de la mesme Espagne, à dextre pour atteindre nostre Europe, non si tost, ne si droitement que nous le desirions, trouuames la *Mer murescageuse.* mer assez favorable. Mais, cōme de cas fortuit, ie

¹ La Floride comprenait alors non seulement la péninsule qui a gardé ce nom, mais encore à peu près tous les Etats Unis actuels, ou du moins ce que l'on en connaissait. D'après GARCILASO DE LA VEGA (*Histoire de la Floride*, § 11), elle a pour limites au sud le golfe du Mexique, à l'est l'Atlantique, à l'ouest le nouveau Mexique ; ses frontières du nord sont encore inconnues.

m'auisay de mettre la teste hors pour la contempler, ie la vei, tant qu'il fut possible etendre ma veue, toute couuerte d'herbes ¹, et fleurs par certains endroits, les herbes presques semblables à noz geneures : qui me donna incontinent à penser que nous fussions pres de terre, consideré aussi qu'en autre endroit de la mer ie n'en auois autât veu, toutefois ie me cõgnuz incontinent frustré de mon opinion, entendant qu'elles procedoient de la mer : et ainsi la vimes nous semée de ces herbes bien l'espace de quinze à vingt iournées. La mer en cest endroit ne porte gueres de poisson, car ces lieux semblent plus estre quelques marecages qu'autrement. Incontinent apres nous apparut autre signe et presage, d'une estoille à queüe, de Leuant au Septentrion : lesquels presages ie remets aux astrologues, et à l'experience que chacun peut auoir congñue. Apres (ce qui est encore pis) fumes agitez l'espace de neuf iours d'un vent fort contraire, iusques à la hauteur de nostre Floride. Ce lieu est une pointe de terre entrant en pleine mer bien cent lieües, vingt-cinq lieües en quarré, vingt-cinq degrez et demy deça la ligne, et cent lieües du cap de Baxa qui est pres de là. Lors ceste grande terre de la Floride ² est fort dangereuse à ceux qui nauigent du costé de Catay, Canibalu, Panuco, et Themistitan : car à la voir de loin on estimeroit que ce fut une isle située en pleine mer. D'auantage est ce lieu dangereux à cause des

Estoille à queüe.

Situation de la Floride.

¹ Il s'agit de la mer des Sargasses. Voir *Bulletin de la Société de Géographie*. Décembre 1872.

² Il s'agit ici uniquement de la presqu'île de Floride terminée par le cap Sable ou Agi.

eaües courantes, grandes et impetueuses, vents et tempestes, qui là sont ordinaires. Quant à la terre ferme de la Floride, elle tient de la part du Leuât la prouince de Chicoma, et les isles nommées Bahama et Lucaïa. Du costé de Ponent elle tient la neuue Espagne, laquelle se diuise en la terre que l'on nomme Anahuac, de laquelle par cy deuant avons traité. Les provinces meilleures et plus fertiles de la Floride, c'est Paunac ¹, laquelle se confîne à la neuue Espagne. Les gês naturels de ce país puissans et fort cruels, tous idolatres, lesquels quand ils ont necessité d'eau ou du soleil pour leur iardins et racines, dont ils uiuent tous les iours, se vont prosterner deuant leurs || idoles, formées en figure d'hommes ou de bestes. Au reste ce peuple est plus cauteleux et rusé au fait de guerre que ceux du Peru. Quât ils vont en guerre, ils portent leur Roy dans une grande peau de beste, et ceux ² qui le portent, estans quatre en nombre, sont tous vestus et garniz de riches plumages. Et s'il est question de cōbatre contre leurs ennemis, ils mettrôt leur Roy au milieu d'eux, tout vestu de fines peaux, et iamais ne partira de là, que toute la bataille ne soit finie. S'ils se sentent les plus foibles, et que le Roy facesemblant de s'enfuyr, ils ne faudront de le tuer : ce qu'obseruent encore aujourd'huy les

Fol. 147.

¹ Paunac paraît correspondre au Texas et à la Louisiane d'aujourd'hui.

² Voir dans la collection des *Grands et petits voyages*, par DE BRY, les planches qui représentent les caciques portés en cérémonie par leurs sujets.

Perses et autres nations barbares du Leuât. Les armes de ce peuple sont arcs, garnis de flesches faites de bois qui porte venin, piques, lesquelles en lieu de fer sont garnies par le bout d'os de bestes sauvages, ou poissons, toutefois bien aguz. Les uns mägent leurs ennemis, quand ils les ont pris, comme ceux de l'Amérique, desquels auons parlé. Et cōbien que ce peuple soit idolatre, comme desia nous auons dit, ils croient toutesfois l'ame estre immortelle : aussi qu'il y a un lieu deputed pour les meschans, qui est une terre fort froide : et que les dieux permettent leurs pechez des mauuais estre punis. Ils croyent ¹ aussi qu'il y a un nôbre infini d'hommes au ciel, et autant sous la terre, et mille autres follies, qui se pourroient mieux comparer aux transformations d'Ouide, qu'à quelque chose d'où l'on puisse tirer rien mieux, que moyen de rire. D'auantage se persuadēt ces choses estres veritables comme font les Turcs et Arabes, ce qui est escrit en leur Alcoran. Ce païs est peu fertile la part qui approche à la mer. Ce peuple y est fort agreste, plus que celuy du Peru, ne de l'Amérique, pour auoir peu esté frequēté d'autre peuple plus civil. Ceste terre ainsi en pointe fut nommée Floride ²

*Floride
pourquoy ainsi
nommée.*

¹ Voir à propos des croyances religieuses des indigènes Floridiens : LAUDONNIÈRE. *Histoire notable de la Floride* (édit. Jannet.) P. 94, 100, 142. GARCILASO DE LA VEGA. *Histoire de la Floride*, chap. iv.

² Ce fut Juan Ponce de Léon qui découvrit la Floride en 1512, mais le pays avait été, dès 1496, entrevu par Sebastiani Gabotto. D'après la tradition on lui donna ce nom, parce qu'elle fut découverte le jour de *Pâques Fleuries*. Voir GARCILASO DE LA VEGA. *Histoire de Floride*. § II. — GAFFAREL. *Histoire de la Floride française*.

l'an mil cinq cens douze, par ceux qui la decouvrirēt
premierement, pour ce qu'elle estoit toute verdoyante,
et garnie de fleurs d'infines especes et couleurs.

Toreau sauvage

Entre ceste Floride et la riuere de Palme se trouuent
diuerses especes de bestes monstrueuses ¹ : entre
lesquels on peut voir une espece de grands taureaux,
portans cornes longues seulement d'un pied, et sur
le dos une tumeur ou eminence cōme un chameau :
le poil long par tout le corps, duquel la couleur
s'approche fort du poil d'une mule fauve, et encores
plus l'est celuy qui est dessoubs le mentō. Lon en
amena une fois deux tous vifs en Espagne, de l'un
desquels j'ay veu la peau et non autre chose, et n'y
peu||uent viure long temps. Cest animal ainsi que lon
dit, est perpetuel ennemy du cheual, et ne le peut
endurer pres de luy. De la Floride tirant au promon-

Fol. 148.

Cap de Baxe.

toire de Baxe ², se trouue quelque petite riuere, où
les esclaves vont pescher huitres, qui portent perles.
Or depuis que sommes venus iusques là, que de tou-
cher la collection des huitres, ne veux oublier par
quel moyen les perles en sont tirées, tant aux Indes
Orientales que Occidentales, il faut noter que chacun
chef de famille ayant grand troupe d'esclaves, ne
sçachant en quoy mieux les employer, les enuoyent à
la marine, pour pescher (comme dit est) huitres,
desquelles en portans pleines hottées, chez leurs

*Huitres portans
perles.*

¹ Il s'agit du bison. Thevet en a donné une représentation assez exacte dans la planche qui accompagne sa description.

² Le cap de Baxe ou Baixos se retrouve dans l'Atlas d'Ortelius au sud du Labrador. Il paraît correspondre au cap Whittle actuel.

maïstres, les posent dans certains grands veisseaux, lesquels estâs à demy pleins d'eau, sont cause que les huitres, conservées là quelques iours, s'ouurent : et l'eau les nettoiyât laissent ces pierres ou perles dans leurs veisseaux. La forme de les en tirer est telle : ils ostent premierement les huitres du veisseau, puis font couler l'eau par un trou, soubz lequel est mis un drap ou linge, à fin qu'avec l'eau les perles qui pourroient y estre ne s'ecoulent. Quant à la figure de ces huitres, elle est moult differente des nostres, tant en couleur, que escaille, ayans chascune d'elles, certains petits trous que lon pourroit iuger auoir esté faits artificiellement, là où sont comme liées ces petites perles par le dedans. Voila ce que j'ay bien voulu vous declarer en passant. D'icelles aussi s'en trouue au Peru, et quelques autres pierres en bon nombre : mais les plus fines se trouuent à la riuere de Palme, et à celle de Panuco, qui sont distantes l'une de l'autre trente deux lieües : mais ils n'ont liberté d'en pescher, à cause des Sauvages qui ne sont encores tous reduits, adorans les creatures celestes, et attribuant la diuinité à la respiration, cōme faisoïēt ceux qui passerent ensemble plusieurs peuples des Scithes et Medes. Costoyans donc à senestre la Floride pour le vent qui nous fut contraire, approchames fort pres de Canada, et d'une autre contrée que lon appelle Baccalos, à nostre grand regret toutefois et desauantage pour l'excessiue froidure, qui nous molestâ l'espace de dix huit iours : combien que ceste terre de Baccalos ¹ entre fort auant en pleine mer du

Pays de Baccalos

¹ Thevet veut parler du Labrador.

Pointe de
Baccales.
Baccales poisson
Isles de Cortes.
Voyage de
Sebastian
Babate Anglois.

costé de Septentrion en forme de pointe, bien deux cens lieües, en distance à la ligne de quarante huit degrez seulement. Ceste pointe a esté appellée des Baccales, pour une espece de poisson, qui se trouue en la mer d'alentour, lequel ils nomment *Baccales*, entre laquelle et le cap del Gado y a diuerses isles peuplées, difficiles toutesfois à aborder, à cause de plusieurs rochers dont elles sont enuironnées : et sont nommées isles de Cortes ¹. Les autres ne les estiment isles, mais terre ferme, dependante de ceste pointe de Baccalos. Elle fut decouuerte premierement par Sebastian Babate ² Anglois, lequel persuada au Roy d'Angleterre

¹ Les îles de Cortes correspondent sans doute à l'archipel de Terre Neuve: Quant à la pointe des Baccales, on la retrouve à l'extrémité nord de la baie de la Conception? C'est un rocher isolé, où se rassemblent des milliers d'oiseaux aquatiques, dont les cris servent d'avertissement aux marins pendant les brouillards : aussi les gouverneurs de Terre Neuve ont-ils défendu de tuer et même d'inquiéter ces oiseaux.

² Sebastiani Gabotto n'était pas Anglais, mais Vénitien au service du roi d'Angleterre. De plus ce n'est pas lui qui découvrit le nord de l'Amérique. Ces régions avaient été déjà visitées, et probablement depuis fort longtemps, sans parler des Northmans, par nos Basques. C'est à un certain Jean de Echaide qu'on attribue l'honneur de cette découverte. Sur la septième feuille de l'Atlas de Bianco (1436) est marquée très à l'Ouest dans l'Atlantique l'île de Stokafixa, dans laquelle on a cru reconnaître le nom de Stokfish ou île des Morues. A partir de cette époque toutes les cartes portent, dans la même direction, un certain nombre d'îles désignées sous le nom de Stokfish ou Bacalaos. Ce mot *Bacalaos* est justement le mot basque qui signifie morue. Il s'est perpétué jusqu'à nos jours dans les parages de Terre Neuve. Aussi bien les dénominations Basques

Henry septième, qu'il iroit aisément par là au país de Catay, vers le Nort, et que par ce moyen troueroit espiceries et autres choses, aussi bien que le Roy de Portugal aux Indes : ioint qu'il se proposoit d'aller au Peru et Amerique, pour peupler le país de nouveaux habitants, et dresser là une nouvelle Angleterre. Ce qu'il n'executa : vray est qu'il mist bien trois cens hommes en terre du costé d'Irlande au Nort, où le froid fit mourir presque toute sa compagnie, encores que ce fust au moys de iuillet. Depuis Iaques Quartier ¹ (ainsi que luy mesme m'a recité) fist deux fois le voyage en ce país là, c'est à sçauoir l'an mil cinq cens trente quatre, et mil cinq cens trente cinq.

Fol. 149.

abondent à Terre Neuve. Le nom de cap de *Raye* rappelle le basque *arraico*, qui veut dire poursuite ou approches, attendu qu'on doit en ranger les bords de très près à cause des écueils voisins. *Rognouse* rappelle *Aurongue* près Saint-Jean-de-Luzy. *Ylicillo* signifie en basque trou à mouches, *Ophorportu* vase à lait, *Portuchoa* le petit port. Il existe donc dans cette île des traces persistantes des voyages et du séjour des Basques. Cf. GOYETCHE. *Histoire pittoresque de Saint Jean de Luz*. — J. PERES. *Revue Americaine*, 2^{me} série, t. II. — GAFFAREL. *Jean Verazzano*. (*Explorateur*, 27 janvier 1876). — DESIMONI. *Voyage de Jean Verazzano*. (Archivio Storico Italiano, 4^{me} liv.)

¹ Jacques Cartier fit au Canada non pas deux mais trois voyages. Le troisième eut lieu en 1541. La relation du premier voyage a été réimprimée en 1865 par MM. Michelant, et Ramé, et, en 1867, par M. Michelant; celle du second en 1865 par MM. Tross et d'Avezac. Le troisième, dont la fin est perdue, n'est connu que par la traduction Italienne de Ramusio et la traduction Anglaise de Hackluyt (1600). Une traduction de cette traduction a été publiée par la Société littéraire et historique de Québec. Voir CHARTON. *Voyageurs anciens et modernes*. T. IV. P. 66-73.



CHAPITRE LXXV.

*De la terre de Canada, dicte par cy deuant Baccalos,
decouuerte de nostre temps et de la maniere de viure
des habitans.*

*Voyage à
Seigneur Iaques
Quartier en
Canada.*

POUR autant que ceste contrée au Septentrion a esté decouuerte de nostre temps, par un nommé Iaques Cartier, Breton, maistre pillot et Capitaine, homme expert et entendu à la marine, et ce par le commandement du feu Roy François premier de ce nom, que Dieu absolve, ie me suis aisé d'en escrire sommairement en cest endroit, ce qu'il me semble meriter d'estre escript, combien que selon l'ordre de nostre voyage à retourner, il deuoit preceder le prochain chapitre. Qui m'a d'auantage inuité à ce faire, c'est que ie n'ay point veu homme ¹, qui en aye traicté autrement, combien que la chose ne soit sans merite en mon endroit, et

¹ Pourtant la première relation du second voyage de Cartier avait été publiée dès 1545 : *Brief recit, et succincte narration de la nauigation faicte es ysles de Canada, Hochelage et Saguenay et autres...* etc. Paris. Ponce Rossiet et Anthonie Leclerc, in-8° 48 ff. — On peut consulter sur les premiers ouvrages relatifs au Canada, HARRISSE. *Notes pour servir à l'histoire de la nouvelle France*, (1545-1700.)

que ie l'aye certainement appris dudit Quartier, qui en a fait la decouuerte. Ceste terre, estant presque soubz le pole Arctique zeniculaire, est iointe par l'Occident à la Floride, et aux isles du Peru, et depuis là costoye l'Ocean, vers les Baccales, dont auons parlé. Lequel lieu ie crois que ce soit le mesme que ceux qui ont fait la derniere decouuerte ont nommé Canada (comme il auient que souuent à plaisir lon nomme ce qui est hors de la congnoissance d'autruy) se confinant vers Orient, à une mer prouenant de la Glaciale ou Hyperborée : et de l'autre costé à une terre ferme, dicte Campestre de Berge, au Suest ioignant à ceste contrée. Il y a un cap appellé de Lorraine, autrement de ceux qui l'ont decouuert, Terre des Bretons ¹, prochaine des Terres neuues, où se prennent aujourd'huy les morües, un espace de dix ou douze lieües, entre les deux, tenant la dicte Terre neuue à ceste haute terre, laquelle nous auons nommée Cap de Lorraine : et est assise au Nordest, une assez spacieuse et longue isle entre deux, laquelle a de circuit enuiron quatre lieües. Ladicte terre commence tout aupres dudit cap, par deuers le Su,

✓
*Situation de
la terre de
Canada.*

*Cap de Lorraine
ou terre des
Bretons. Pesche
de mourues.*

¹ Le nom de terre des Bretons attribué à cette partie de l'Amérique est fort ancien. Nous lisons dans une note adressée par Catherine de Médicis à Forquevaux, ambassadeur de France en Espagne : « Aussi ne seroit-il raisonnable que sa maiesté Catholique voullit tellement empescher, brider et coarcter aux subiets de sa maiesté la liberté de la nauigation qu'ils ne puissent aller nauiguer et sacommoder ès autres lieux, mesme en celluy qui a esté descouuert passé cent ans par ses subiets, et qui est dès ce temps en tesmoignage de la descouuerte faicte par les François appelée la terre et coste aux Bretons. » 28 novembre 1565.

calos,
viure

nrion
par un
naistre
u à la
u Roy
lue, ie
n cest
escript,
retour-
qui m'a
y point
ombien
roit, et

e Cartier
tion de la
autres...
f. — On
Canada,
e, (1545-

*Situation du
cap de Lorraine.*

à se renger Est, Nordest, et Ouest, Surouest, la plus part d'icelle allant à la terre de Floride, se rège en forme de demy cercle, tirant à Themistitan. Or pour retourner au cap de Lorraine ¹, dont nous auons parlé, il gist à la terre par deuers le Nort, laquelle est rengée par une mer Mediterranée (comme desia nous auons dit) ainsi que l'Italie entre la mer Adriatique et Ligustique ². Et depuis ledit cap allant à l'Ouest, Ouest et Surouest, se peut renger enuiron deux cens lieües, et tous sablons et arenes, sans aucun port ne haure. Ceste region est habitée de plusieurs gens, d'assez grande corpulence, fort malins, et portent ordinairement visage masqué, et deguisé par lineaments de rouges et pers : lesquelles couleurs ils tirent de certains fruits. Ladicte terre fut decouuerte par le dedans de ceste mer, l'an mil cinq cès trête cinq, par le seigneur Quartier ³, comme nous auons dit, natif de Saint Malo. Donques outre le nombre des nauires dont il usa, pour l'execution de son voyage, avec quelques barques de soixante à quatre || vingts hommes, renga le païs par auant incongneu, iusques à un fleue grand et spacieux, lequel ils

Fol. 150.

¹ La dénomination de cap de Lorraine n'a pas été conservée. Autant qu'on peut le conjecturer à travers les incertitudes de la description de Thevet, ce cap paraît correspondre au cap Canso ou au cap Sable qui terminent la nouvelle Ecosse.

² Le sinus Ligusticus répond au golfe de Gênes. Thevet aurait dû nommer la mer Tyrrhénienne au lieu du golfe de Gênes.

³ Il paraît néanmoins prouvé que Cartier avait été précédé dans ces parages par des Européens. sans doute par des Basques.

1
Voy
que
tout
Il y
golf
Chal
2
Hoc
3
Quar
rent
Dom

nomment l'Abaye de chaleur ¹, où il se trouue de tresbon poisson et en abondance, principalemēt des saulmons. Alors ils traffiquerent en plusieurs lieux circonuoisins, c'est à sçauoir les nostres de haches, cousteaux, hains à pescher, et autres hardes, contre peaux de cerfs, loutres, et autres sauuagines, dont ils ont abondance. Les Barbares de ce país leur firent bien bon accueil, se monstrant bien affectionnez enuers eux, et ioyeux de telle venüe, congnoissance, et amytié pratiquée et conceue les uns avecques les autres. Apres ce fait, passans outre, trouuerent autres peuples, presque contraires aux premiers, tant en langue que maniere de viure : et disoient estre descendus du grād fleuue de Chelogua ², pour aller faire la guerre aux premiers voisins. Ce que puis apres le capitaine Quartier a sceu, et veritablement entendu, par eux mesmes, d'une de leurs barques, qu'il prit avec sept hommes ³ : dont il retint deux, qu'il amena en France au Roy : lesquels il ramena à sa seconde

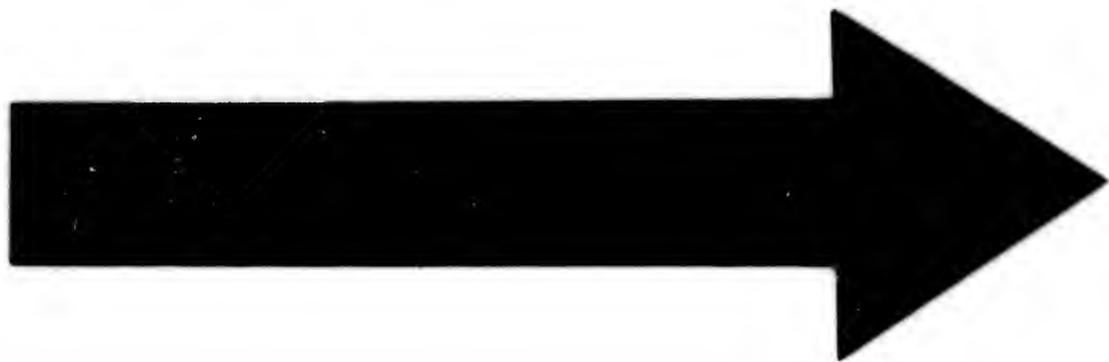
*Abbaye de
chaleur, fleuue.*

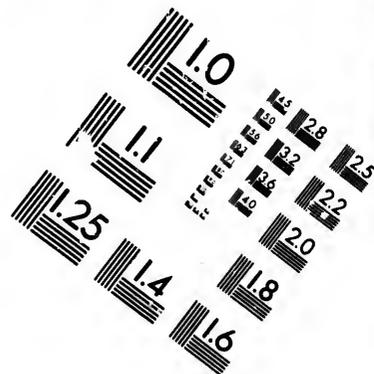
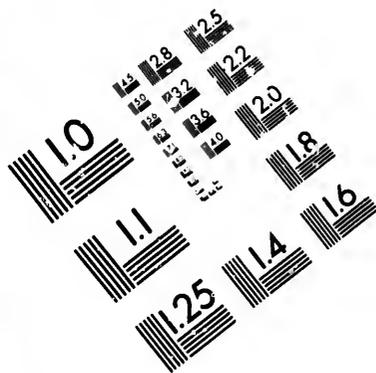
*Chelogua,
fleuue.*

¹ Voici le passage de la relation de Cartier (D'après CHARTON. *Voyageurs anciens et modernes*. IV, 17) : « Le pays est plus chaud que n'est l'Espagne, et le plus beau qu'il est possible de voir, tout égal et uni, et il n'y a lieu si petit où il n'y ait des arbres... Il y a grande abondance de saumons : nous appelâmes ce golfe, golfe de la Chaleur. » Le nom s'est conservé : La baie des Chaleurs.

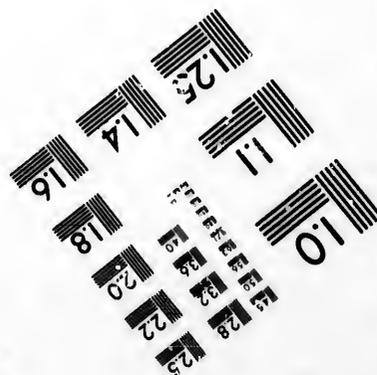
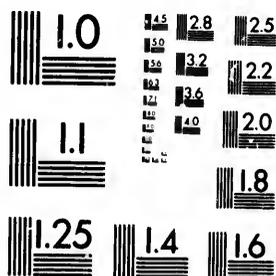
² Cartier n'a jamais désigné ce fleuve que sous le nom de Hochelagua.

³ La relation de Cartier ne mentionne que cinq hommes. Quant aux deux Canadiens qui partirent avec Cartier, et revinrent à son second voyage, ils se nommaient Taiguragui et Domagaya. Ils lui rendirent de grands services.





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

15 28
16 32
18 22
20
18

10

navigation : et les ayans de rechef amenez, ont pris le Christianisme, et sont ainsi decedez en France. Et n'a oncques esté entendue la maniere de viure de ces premiers Barbares, ne de ce qu'il y a en leur païs et region, pour ce qu'elle n'a esté hantée ne autrement traffiquée.



CHAPITRE LXXVI.

D'une autre contrée de Canada.

*Autre region
de Canada
decouverte par
Ia. Quartier.*



*Mœurs amiables
de ces Canadiës.*

QUANT à l'autre partie de ceste region de Canada, où se tiennent et frequentent les derniers Sauvages, elle a esté depuis decouverte entre ledit fleuve de Cheloua, plus de trois à quatre cens lieües par ledit Quartier, avecques le cõmandement du Roy : où il a trouué le païs fort peuplé, tant en sa seconde que premiere navigation. Le peuple est autant obeissant et amiable qu'il est possible, et aussi familier, que si de tout temps eussent esté nourris ensemble, sans aucun signe de mauuais vouloir, ne autre rigueur. Et ilec fist ledit

Quartier quelque petit fort et bastiment pour hyuerner luy et les siens, ensemble pour se defendre contre l'iniure de l'air tant froid et rigoureux. Il fut assez bien traité pour le país et la saison : car les habitans lui amenoient par chacun iour leurs barques chargées de poisson, cōme anguilles, lamproyes et autres : pareillement de chairs sauvages, dont ils en prennent bonne quantité. Aussi sont ils grands veneurs, soit esté ou hyuer, auecques engins ou autremēt. Ils usent d'une maniere de raquettes ¹ tissues de cordes en façon de crible, de deux piés et demy de long, et un pié de large, tout ainsi que vous represente la figure cy apres mise. Ils les portent soubs les pieds au froid et à la neige, specialement quand ils vont chasser aux bestes sauvages, à fin de n'enfoncer point dans les neiges, à la poursuite de leur chasse. Ce peuple se reuest de peaux de cerfs, couroyées et accomodées à leur mode. || Pour prēndre ces bestes ², ils

*Maniere
de raquettes.*

*Usage de ces
raquettes.*

Fol. 151.

¹ Cf. Second voyage de CARTIER. § XII. — THEVET. *Cosmographie universelle*. P. 1011. — LESCABOT. VI, 21.

² N. PERROT (P. 53, 4) raconte ainsi la chasse aux caribous ou cerfs : « On environne d'abord les savanes d'arbres et de perches, de distance en distance, où se tendent des lacets de peau crüe qui ferment un petit passage laissé à dessein. Quand tous ces pièges sont une fois dressés, on s'éloigne en marchant de front et faisant continuellement de grands cris; ce bruit extraordinaire les épouvante et les met en fuite de tous costés ne sachant plus où aller, ils viennent rencontrer cest embarras qui leur a esté préparé, et ne le pouvant franchir, ils sont contraints de le suivre pour se rendre dans le passage, où sont tendus les lacets à nœuds coulants, qui les saisissent par le col. » Cf. CHAMPLAIN (P. 266). — CHARLEVOIX. *Hist. de la Nouvelle France*. T. III. P. 128, 129.

*Comme ces
Canadiens
chassèt le cerf
et autres bestes
sauuages.*

s'assembleront dix ou douze armés de longues lances ou piques grandes de quinze à seize pieds, garnies par le bout de quelque os de cerf ou autre beste, d'un pié de long ou plus, au lieu de fer, portans arcs et fleches garnies de mesme : puis par les neiges qui leur sont familiares toute l'année, suyans les cerfs au trac par lesdites neiges assez profondes, decouurent la voye, laquelle estât ainsi decouuerte, vous y planteront branches de cedre qui verdoyent en tout temps, et ce en forme de rets, sous lesquelles ils se cachent armez en ceste maniere. Et incontinent que le cerf attiré pour le plaisir de ceste verdure et chemin frayé s'y achemine, ils se iettent dessus à coups de piques et de fleches, tellement qu'ils le contraindront de quitter la voye, et entrer es profondes neiges, voire iusques au ventre, où ne pouuant aisément cheminer, est atteint de coups iusques à la mort. Il sera escorché sur le champ, et mis en pieces, l'envelopperont en sa peau, et traineront par les neiges iusques en leurs maisons. Et ainsi les apportoient iusques au fort des François, chair et peau, mais pour autre chose en recompense, c'est à sçauoir quelques petits ferremens et autres choses. Aussi ne veux omettre cecy qui est singulier, que quãd lesdits Sauuages sont malades de fieure ou persecutez d'autre maladie interieure, ils prennent des fucilles d'un arbre [†] qui est fort semblable aux cedres, qui se trou-

*Bruuage
souuerain dont
ils usent en
leurs maladies.*

[†] L'arbre dont il est question paraît être le sapin du Canada (*Abies Canadensis*), doué de propriétés antiscorbutiques. On a encore émis l'opinion que ce pourrait être l'épine vinette qui a

uent autour de la montagne de Tarare, qui est au
Lyonnois : et en font du jus, lequel ils boient. Et
ne faut doubter que dans vingt quatre heures il n'y a
si forte maladie, tant soit elle inueterée dedans le
corps, que ce breuuage ne guerisse : comme souuentes
fois les Chrestiens ont expérimenté, et en ont apporté
de la plante par deça.



CHAPITRE LXXVII.

*La Religion et maniere de viure de ces pauvres
Canadiens, et comme ils resistent au froid.*

CE peuple en sa maniere de viure et gouver-
nement, approche assez de la loy de nature.
Leur mariage ¹ est, qu'un homme prendra
deux ou trois femmes sans autre solennité, comme

*Mariages des
Canadiens.*

des propriétés analogues. D'après la relation de Cartier tous ses
hommes, qui étaient malades du scorbut, furent guéris par la
décoction des feuilles de cet arbre nommé *aneola*.

¹ SAGARD (*Histoire du Canada*, § 17) reconnaît que le
concubinage est fréquent au Canada, et il en donne une singulière

ances
par
d'un
es et
qui
cerfs
scou-
ous y
a tout
ils se
nt que
che-
coups
ntrain-
neiges,
sément
mort. Il
l'enue-
neiges
ortoient
t, mais
sçauoir
ussi ne
lesdits
d'autre
es d'un
se trou-
a Canada
es. On a
ette qui a

Fol. 145.
Osannaha.

Andouagni,
dieu des
Canadiens.

les Ameriques, desquels auons ia parlé. De leur religion, ils ne tiennent aucune methode ne ceremonie de reuerer ou prier Dieu, sinon qu'ils contemplant le nouveau crois||sant, appelé en leur lague *Osannaha*, disans que *Andouagni* l'appelle ainsi, puis l'enuoye peu à peu, qu'elle auance et retarde les eaux. Au reste, ils croyêt tresbien qu'il y a un Createur plus grâd que le Soleil, la Lune, ne les Estoilles, et qui tient tout en sa puissance : et est celuy qu'ils appellêt *Andouagni* ¹, sans auoir toutefois forme, ne aucune methode de le prier : combien qu'en aucune region de Canada ils adorent des idoles ², et en aurôt aucunesfois de telles en leurs loges, quarâte ou cinquante, comme veritablement m'a recité un pillot Portugais, lequel visita deux ou trois villages, et les loges où

excuse : « Les ieunes hommes qui ne se veulent point marier, ni obliger à une femme, tiennent ordinairement des filles à pot et à feu, qui leur seruent en la mesme maniere que s'ils en estoient les marys, il n'y a que le seul nom de différence, car ils ne les appellent point *Atenouha* femme, ains *Asqua*, compagne ou concubine... sans ceste licence de chercher amis, ie croy que beaucoup de filles resteroient vierges et sans marys, pour estre le nombre plus grand que celuy des hommes à mon advis: il en est de mesme en France, où les guerres consomment une infinité d'hommes. » Cf. LESCARBOT. *Histoire de la Nouvelle France*. VI. 13.

¹ Le nom de cette divinité supérieure variait : tantôt *Cudoüagni*, tantôt *Youskeka*. Voir SAGARD. Ouv. cité. § 30. — LESCARBOT. VI, 5. — CHAMPLAIN. III, II.

² Lescarbot affirme pourtant (VI, 5) que les Canadiens n'ont pas d'idoles : « Je ne trouve sinon les Virginiens qui facent quelque service divin. Ils représentent leurs Dieux en forme d'hommes, lesquels ils appellent *Kevuasovvuk*. »

habitoient ceux du païs. Ils croyent ¹ que l'ame est immortelle, et que si un homme verse mal, apres la mort un grâd oyseau prend son ame, et l'emporte : si au contraire, l'ame s'en va en un lieu decoré de plusieurs beaux arbres, et oyseaux chantans melodieusement. Ce que nous a fait entendre le Seigneur du païs de Canada, nommé *Donacona* ² *Aguanna*, qui est mort en France bon chrestien, parlant François, pour y auoir esté nourry quatre ans. Et pour euiten prolixité en l'histoire de noz Canadiës, vous noterez que les pauvres gens uniuersellement sont affligez d'une froideur perpetuelle, pour l'absence de Soleil, comme pouuez entendre. Ils habitent par villages et

*Opinion des
Canadiens de
l'immortalité
de l'ame.*

*Donacona
Aguaña, Roy
de Canada.*

*Froideur
extrema du païs
de Canada.*

¹ Nous lisons dans la relation de Cartier : « Ils croyent aussi quand ils trepassent qu'ils vont es estoiles : puis vont en beaux champs verds, pleins de beaux arbres et fruits somptueux. » CHAMPLAIN retrouvait la même croyance (§ v, P. 127) : « Ils croyent l'immortalité des âmes, et disent qu'ils vont se resjouir en d'autres pays avec leurs parents et amis qui sont morts. » PERROT (P. 40). « Tous les sauvages qui ne sont pas convertis croyent l'ame immortelle, mais ils prétendent qu'en se séparant du corps, elle va dans un beau pays de campagne, où il ne fait ni froid ni chaud, et que l'air y est agréablement tempéré. » Chaque découverte de peuplades nouvelles n'a fait que rendre cette vérité plus incontestable. Cf. LALLEMAND. *Relations* de 1626, 3 et 4. — *Relations* de 1634 (iv, 16), 1636 (II, 104-107) 1637 (xi, 52), 1639 (x, 43). — *Lettres édifiantes* (VII, 11 et 12) etc. SAGARD. *Hist. du Canada*. P. 454, 457, 459, 473, 587.

² Donnacona fut en effet enlevé par Cartier (2^e relation, § 20). Pour excuser cet enlèvement, on allègue que Cartier céda au désir de le convertir au christianisme, et de lui donner une idée de notre civilisation afin de hâter celle du Canada. Il lui avait bien promis de le ramener, mais ne put tenir sa promesse, car

*Loges des
Canadiens.*

hameaux en certaines maisons ¹, faites à la façon d'un demy cercle, en grandeur de vingt à trente pas, et dix de largeur, couvertes d'ecorces d'arbres, les autres de ioncs marins. Et Dieu sçait si le froid les penetre tant mal basties, mal couvertes, et mal appuyées tellement que bien souuent les piliers et cheurons flechissent et tombent pour la pesanteur de la neige estant dessus. Nonobstât ceste froidure tant excessiue, ils sont puissans et belliqueux, insatiables de traueil. Semblablement sont tous ces peuples septentrionaux ainsi courageux, les uns plus, les autres moins, tout ainsi que les autres tirans vers l'autre pole, specialement vers les tropiques et equinoctial sont tout au contraire : pour ce que la chaleur si vehemente de l'air leur tire dehors la chaleur naturelle, et la dissipe : et par ainsi sont chaulds seulement par dehors, et froids en dedans. Les autres ont la chaleur naturelle serrée et contrainte dedans par le froid extérieur, qui les rend ainsi robustes et vail-

*Peuples du
Septentrion
pourquoy plus
courageux que
cs Meridionaux*

Donnacona mourut en France moins de deux ans après y être arrivé. Trois sauvages qui survécurent seuls furent baptisés le 22 mars 1538 à Notre-Dame de Saint Malo. Cartier servit de parrain à l'un des trois.

¹ Sur la construction de ces cabanes, lire la curieuse description de SAGARD (Ouv. cité. § 13), qui d'ailleurs ne paraît les apprécier que médiocrement : « Je ne sçay si lon pourroit assez exagérer la peine et les incommoditez que lon souffre dedans ces chétifs palais, où l'on experimente parfois les deux extremitez; un extreme chaud tel que l'on est à demy rosty, ou un extreme froid tel que l'on est à demy glacé, et puis des chiens vous importunent sans cesse pour auoir place près de vous, mais la fumée selon les vents en est insupportable. »

lans : car la force et faculté de toutes les parties du corps dépend de ceste naturelle chaleur ¹. La mer alentour de ce país est donc glacée tirant au Nort, et ce pour estre trop éloignée du Soleil lequel d'Orient en Occident passe par le milieu de l'univers, obliquement toutefois. Et de tant plus que la chaleur naturelle est grande, d'autant mieux se fait la concoction et digestion des viandes dans l'estomac : l'appetit aussi en est plus grand. Ainsi ce peuple de septentrion mange beaucoup plus que ceux de la part opposite : qui est cause que bien souuent en ce Canada y a famine, ioint que leurs racines et autres fruits desquels se doiuent sustenter et nourrir toute l'année, sont gelez, leurs riuieres pareillement, l'espace de trois ou quatre moys. Nous auons dit qu'ils couurent leurs maisons d'ecorces de bois, aussi en font-ils barques, pour pescher en eau douce et salée. Ceux du país de Labrador, leurs voisins ² (qui furent decouuers par les Espagnols, pensans de ce costé trouuer un destroit pour aller aux isles des Moluques,

Mer glaciale.

*Famine fréquente
en Canada, et
pourquoy.*

*País de
Laborador
decouuert par
les Espagnols.*

¹ Ces remarques sont fort justes : MONTESQUIEU les développera plus tard dans l'*Esprit des Loix*. Il est certain que les peuples du Nord sont en général plus braves que ceux du midi. Il est également prouvé qu'ils absorbent une quantité d'aliments bien plus considérable. Plus on s'avance dans le nord, plus cette faculté d'inglutition est prodigieuse.

² Ce ne furent pas les Espagnols mais les Portugais qui découvrirent le Labrador, et ils ne l'aperçurent avec Gaspard Cortereal qu'en 1501. Sebastiani Gabotto, qui voyageait alors au compte de l'Angleterre, l'avait déjà entrevu en 1497, et il est très probable que nos pêcheurs basques et bretons le connaissaient depuis bien plus longtems.

où sont les epiceries) sont pareillement subiets à ces froidures, et couurent leurs logettes de peaux de poissons, et de bestes sauvages, comme aussi plusieurs autres Canadiens. D'avantage lesdits Canadiens habitent en communauté ¹, ainsi que les Ameriques, et là traaille chacun selon ce qu'il sçait faire. Aucuns font pots de terre, les autres plats, escuelles et cuillers de boys : les autres arcs et fleches, paniers, quelques autres habillemens de peau, dont ils se couurent contre le froid. Les femmes labourent la terre ², et la remuent avec certains instrumens faits de longues pierres et sement les grains, du mil specialemēt, gros cōme pois, et de diuerses couleurs, ainsi que l'ō plite les legumes par deça. La tige croist en façō de cānes à sucre, portāt trois ou quatre espis, dont y en a tousiours un plus grād que les autres, de la façō de nos artichaux. Ils plātent aussi des feues plates, et

Fol. 153.

*Cōmunité de
vie entre les
Canadiens.*

*Maniere de
labourer la
terre.*

Mil legume.

Febues blāches.

¹ SAGARD (Ouv. cité. § XI) : « En une cabane il y a plusieurs feux, et à chaque feu il y a deux mesnages, l'un d'un costé, et l'autre de l'autre, et cette cabane aura iusqu'à 8, 10 ou 12 feux qui font 24 mesnages, et les autres moins, selon qu'elles sont fort longues ou petites. »

² C'étaient encore les usages de la période connue sous le nom d'âge de pierre : Les Canadiens pourtant avaient aussi d'autres instrumens : D'après SAGARD (Ouv. cité. § 14) : « Ils défrichent avec grand peine et travail pour n'avoir des instrumens propres et commodes, car ils n'ont pour tous outils que la hache et la petite pesle de bois, faicte comme une oreille, attachée par le mollet au bout d'une manche. » LESCARBOT (Ouv. cité. § 24) : « Tous ces peuples cultivent la terre avec un croc de bois, nettoient les mauvaises herbes et les brûlent, puis assemblent leur terre en petites mottes éloignées l'une de l'autre de deux piez, etc. »

C
§
ba
et
fu
co
la
se
Le
Fra
lab
ces
ils
pen
et d
trou
duq
son
petu
man
vien
P. 1
a do
houa
mise

blâches cōme neige, lesquelles sont fort bōnes. Il s'en trouue de ceste espece en l'Amérique et au Peru. Il y a d'auātage force citrouilles et coucourdes, lesquelles ils mangent cuites à la braise, cōme nous faisons les poires de par deça. Il y a en outre une petite graine fort menue, ressemblāt à la graine de Mariolaine, qui produist une herbe assez grāde. Ceste herbe est merueilleusement estimée ¹, aussi la font ils secher au

*Citrouilles, et
cōme ils en
usent.*

Especes d'herbe.

¹ Voir plus haut § xxxii. Cette herbe, déjà signalée par Colomb et par Cartier n'est autre que le tabac. Second voyage, § x. « Ils font poudre de ladite herbe, et la mettent à l'un des bouts dudit cornet, puis ils mettent un charbon de feu dessus et soufflent par l'autre bout, tant qu'ils s'emplissent le corps de fumée, tellement qu'elle leur sort par la bouche et les narines comme par un tuyau de cheminée... Nous avons experimenté ladite fumée, après laquelle auoir mis dans notre bouche, il semble y auoir de la poudre de poivre, tant elle est chaude. Les Canadiens l'avaient en haute estime. L'ESCARBOT. (*Nouvelle France*. § 24) rapporte que « noz sauuages font aussi grand labourage de *petun*, chose tres pretieuse entre eux et parmi tous ces peuples universelement. Apres qu'ils ont cuilli ceste herbe, ils la mettent secher à l'ombre et ont certains sachets de cuir pendus à leur col ou ceinture, dans lesquels ils en ont tousiours, et quant et quant un calumet ou petunoir, qui est un cornet troué par le côté, et dans le trou ils fichent un long tuyau duquel ils tirent la fumée... Et nos François qui les ont hanté sont pour la pluspart tellement affolez de ceste yrongnerie de petun qu'ils ne s'en sçauoient passer non plus que du boire et du manger, et à cela depensent de bon argent, car le bon petun qui vient du Brésil coute quelquefois un écu la liure. Cf. SAGARD. P. 182, 222, 228, 747 et surtout 604. « Je croy que le createur a donné aux Hurons le tabac ou petun, qu'ils appellent hoüan-hoüian, comme une manne necessaire pour ayder à passer leur miserable vie, car outre qu'elle leur est d'un goust excellentis.

Soleil, apres en auoir fait grād amas : et la portēt à leur col ordinairemēt en de petits sachets de peaux, de quelque beste avec une maniere de cornet persé, où ils mettēt un bout de ceste herbe ainsi sechée : laquelle ayans frottée entre leurs maīs, y mettent le feu, et en reçoient la fumée par la bouche par l'autre bout du cornet. Et en prennēt en telle quātité, qu'elle sort par les yeux et par le nez : et se parfumēt ainsi à toutes heures du iour. Noz Ameriques ont une autre maniere de se parfumer, cōme nous auons dit cy deuant.

*Usage de ceste
herbe en
parfuns.*



CHAPITRE LXXVIII.

*Des habillemens des Canadiens, comme ils portent
cheueux, et du traitement de leurs petis enfans.*

*Vestemens des
Canadiens.*

LES Canadiens trop mieux pris que les habitans de l'Amerique, se sçauent fort bien courir de peaux des bestes sauuages, avecques leur poil, acoustrées à leur mode, ainsi que desia nous

sime, elle leur amortit la faim, et leur fait passer un long temps sans auoir necessité de manger : et de plus elle les fortifie comme à nous le vin, car quand ils se sentent foibles, ils prennent un bout de petun et les voyla gaillards. »

pe
sa
pa
on
de
d'e
un
bra
s'il
pein
2

avons touché, parauanture contrains pour le froid, et non autrement : laquelle occasion ne s'est presentée aux autres, qui les a fait demeurer ainsi nuds, sans aucune vergogne l'un de l'autre. Combien que ceux cy, i'entens les hommes, ne sont totalement vestuz, sinon enuolopez d'une peau pelüe ¹, en façõ d'un dauanteau, pour couvrir le deuant et parties honteuses : le faisans passer entremy les iambes, fermées à boutons sur les deux cuisses : puis ils se ceignent d'une large ceinture, qui leur affermist tout le corps, bras et iambes nues : hormis que par sus le tout ils portent un grand manteau de peaux cousües ensemble, si bien accoustrées, cõme si le plus habile peletier y auoit mis la main. Les manteaux sont faits, les uns de loutre, ours, martres, panteres, renards, lieures, rats, connins et autres peaux, courayées avecques le poil : qui a dõné argument, à mon aduis, à plusieurs ignorans de dire que les Sauvages estoyent velus. Aucuns ont escript ² que Hercules de Lybie venant en France, trouua le peuple viuant presque à la maniere des

¹ LESCARBOT. *Nouvelle France*. vi, 9 : « Ils se couvrent d'une peau attachée par devant à une courroye de cuir, laquelle passant entre les fesses, va reprendre l'autre côté de ladite courroye par derriere. Et pour ce qui est du reste de leur vêtement, ils ont un manteau sur le dos fait de plusieurs peaux, si elles sont de loutres ou de castors, et d'une seule peau, si c'est de cuir d'ellan, ours, ou loup-cervier, lequel manteau est attaché avec une lanierie de cuir par en haut, et mettent le plus souvent un bras dehors : mais estans en leurs cabanes, ils le mettent bas, s'il ne fait trop froid. Et ne le scauroy mieux comparer qu'aux peintures que l'on fait de Hercule. »

² DIODORE. iv, 19.

Fol. 154.

*Usage de la
laine par qui
inuenté.*

Sauuages, qui sont tant aux Indes de Leuât, qu'en l'Amerique, sans nulle ciuilité : et alloient les hommes et femmes presque || tous nuds: les autres estoient vestus de peaux de diuerses especes de bestes. Aussi a esté la premiere cõdition du genre humain, estant au commencement rude, et mal poly : iusques à ce que par succesion de temps, necessité a contraint les hommes d'inuenter plusieurs choses, pour la conseruation et maintien de leur vie. Encores font en ceste rude inciuilité ces pauvres Sauuages admirans nostre vestement, de quelle matiere et comment il est ainsi basti iusques à demander quels arbres portoyent ceste matiere, comme il m'a esté proposé en l'Amerique : estimans la laine croistre es arbre comme leur cotton. L'usage de laquelle a esté par long temps ignoré, et fit inuenté, comme veulent plusieurs, par les Atheniens, et mise en œuure. Les autres ¹ l'ont attribué à Pallas, pour ce que les laines estoient en usage auant les Atheniens, que leur ville fust bastie. Voilà pourquoy les Atheniens l'ont merueilleusement honorée, et cue en grande reuerence, pour auoir receu d'elle ce grand benefice. Et par ainsi est vraysemblable que lesdits Atheniens et autres peuples de la Grece, se vestoient de peaux, à la maniere de noz Canadiens : et à la similitude du premier homme, comme tesmoigne Saint Hierome, laissant exemple à sa posterité d'en user ainsi, et non aller tous nuds. En quoy ne pouuons assez louer et reconnoistre Dieu, lequel par singuliere affection, sur toutes les autres parties du monde, auroit uniquement fauorisé à nostre Eu-

¹ PLIN. *Hist. nat.* VII, 57.

1 D
nul d
les ép
chez s
la test
ce qu'
ment
frenier
quelqu
trois p
² Sic
3 No

rope. Reste à parler comme ils portent les cheveux, c'est à sçavoir autrement que les Ameriques. Tant hommes que femmes ¹ portent les cheveux noirs, fort longs, et y a ceste différence seulement, que les hommes ont les cheveux troussez sur la teste, comme une queue de cheual, avec chevilles de bois à trauers : et là dessus une peau de tygre, d'ours, ou autres bestes : tellement qu'à les voir accoustrez en telle sorte, lon les iugeroit ainsi deguisez vouloir entrer en un theatre, ressemblans mieux aux portraits d'Heracles, que faisoient pour recreation les anciens Romains, et comme nous le peignons encores auiourd'huy, qu'à autre chose. Les autres se ceignent et enueloppent la teste de martes zebelines, ainsi appelées du nom de la religion ² située au Nort, où cest animal est frequent : lesquelles nous estimons precieuses par deça pour la rarité, et pour ce telles peaux sont reseruées pour l'ornement des Princes et grands Seigneurs, ayans la beauté coniointe avec la rarité. Les hommes ne portent aucune barbe ³, nō plus que

*Maniere des
Canadiens à
porter leurs
cheueux.*

*Martes
Zebelines.*

¹ LESCARBOT. VI, 9. « Quant à ce qui est de l'habillement de tête, nul des Sauvages n'en porte : ains portent les cheveux battans sur les épaules tant hommes que femmes sans estre nouez, ny attachés sinon que les hommes en lient un trousseau au sommet de la teste de la longueur de quatre doigts, avec une bende de cuir : ce qu'ils laissent pendre par derriere... Pour euitier l'empeschement que cela leur apporteroit, ils les troussent comme noz palmifreniers font la queue d'un cheual, et y fichent les hommes quelque plume qui leur agrée, et les femmes une aiguille à trois pointes. »

² Sic pour region.

³ Nous lisons dans LESCARBOT. *Nouueli^e France*. VI, 10. « La

*Habillemens
des femmes de
Canada.*

ceux du Bresil, pour ce qu'ils l'arrachent selō qu'elle pullule. Quāt aux femmes, elles s'habillēt de peaux de cerfs preparées à leur mode, qui est tres bōne et meilleure que celle qu'on tient en France, sans en perdre un poil seul. Et ainsi enucloppées ¹ se serrent tout le corps d'une ceinture lōgue, à trois ou quatre tours par le corps, ayans tousiours un bras et une mammelle hors de ceste peau, attachée sur l'une des espauls, comme une escharpe de pelerin. Pour cōtinuer nostre propos, les femmes de Canada portent chausses de cuir tanné, et fort bien labouré à leur mode, enrichi de quelque teinture faite d'herbes et fruits, ou bien de quelque terre de couleur, dont il y a plusieurs especes. Le soulier est de mesme matiere et cadeure. Ils obseruent le mariage avec toute foy ² fuyans adultere sur tout : vray est que chascun a deux ou trois femmes, cōme desia nous auons dit en un autre lieu. Le Seigneur du païs nom || mè *Agahanna*.

*Mariage des
Canadiens.
Agahanna.
Fol. 155.*

barbe du menton leur est noire corime les cheveux. Ils en ostent toute la cause productiue, exceptez les Sagamoz, lesquelz pour la pluspart n'en ont qu'un petit... Pour ce qui est des parties inférieures, noz sauuages n'empeschent point que le poil n'y vienne et prenne accroissement. On dit que les femmes y en ont aussi, et comme elles sont curieuses, quelques uns de noz gens leur ont fait à croire que celles de France ont de la barbe au menton.»

¹ Id. § 9. « Quant aux femmes, elles ont une ceinture sur dessus la peau qu'elles ont velüe, et ressemblent (sans comparaison) aux peintures de Saint Iean Baptiste. Mais en hiver, ils font de bonnes manches de castor attachées par derrière qui les tiennent bien chaudement. »

² Voir plus haut, § LXXVII.

vo
2
vais
l'ho
abar
ayen
3
iama
mort
de gr
sont
jours
« Si l
celuy
deuil,
4 N
fort m

hanna ¹, en peut auoir autant que bon lui semble. Les filles ne sont desestimées pour auoir seruy à quelques ieunes hommes ² auât qu'estre mariées ainsi qu'en l'Amérique. Et pource ont certaines loges en leur village, où ils se rencontrent, et communi- quêt les hommes avec les femmes, separez d'avec les ieunes gens, fils et filles. Les femmes vefues ³ ne se remariant iamais en quelque nombre qu'elles soient apres la mort de leur mary : ains viuent en dueil le reste de leur vie, ayans le visage tout noircy de char- bon puluerisé avec huyle de poisson : les cheueux tousiours espars sur le visage, sans estre liez ne trou- sez par derriere, comme portent les autres : et se maintiennent ainsi iusques à la mort. Quant au trai- tement de leurs petis enfans ⁴, ils les lient et enue-

Viduité fort honorée par les femmes de Canada.

Côme elles traitèt leurs petis enfans.

¹ C'étoit le nom d'un des roitelets du pays lors du second voyage de Cartier, mais ce ne fut jamais un titre.

² L'ESCARBOT. VI, 13 : « Ils ont une autre coutume fort mau- vaise de leurs filles. Car depuis qu'elles sont d'âge d'aller à l'homme, elles sont toutes mises en une maison de bordeau, abandonnées à tout le monde qui en veut, iusques à ce qu'elles ayent trouué leur parti : et tout ce auons veu par experience. »

³ On lit en effet dans Cartier : « Depuis que le mari est mort, iamais les femmes ne se remariant, ains font le dueil de ladite mort toute leur vie, et se teignent le visage de charbon pilé et de graisse de l'espesseur d'un couteau, et à cela conoit on qu'elles sont vefues » Pourtant ces usages ne se conservèrent pas tou- jours au Canada. Nous lisons en effet dans N. PERROT. P. 26 : « Si le mary vient à mourir, la femme ne se peut remarier qu'à celuy qui sera au gré de sa belle-mère, après deux années de deuil, qu'elle observe en se coupant les cheueux, etc. »

⁴ N. PERROT. P. 31 : « Cet enfant a pour berceau une planche fort mince qui est ornée vers la teste de rassades ou de grelots.

*Superstition
des Turcs.*

loppent en quatre ou cinq peaux de martres cousues ensemble : puis les vous attachent et garroent sur une planche ou ais de bois persée à l'endroit du derriere, en sorte qu'il a tousiours ouuerture libre, et entre les iambes comme un petit entonnoir, ou gouttiere faite d'ecorce mollette, ou ils font leur eau sans toucher ne coïnquiner leur corps, soit deuât ou derriere, ne les peaux où ils sont enuelopez. Si ce peuple estoit plus prochain de la Turquie, i'estimerois qu'ils auroient appris cela des Turcs : ou au cōtraire auoir enseigné les autres. Non pas que ie vueille dire que ces Sauuages estimēt estre pesché, que leurs enfants se mouillent de leur propre urine, comme ceste nation superstiteuse de Turquie : mais plus tost comme une ciuilité qu'ils ont par dessus les autres. Parce que lon peut estimer combien ces patures brutaux les surpassent en honnesteté. Ils vous plantent ceste planche auecques l'enfant par l'extremité inferieure, pointue en terre, et demeure ainsi l'enfant debout pour dormir, la teste pendant en bas.

ou bien de ronds ou de canons de porcelaines. » — SAGARD.
§ XIX : « Lorsque l'enfant est emmailloté sur sa petite planchette, ordinairement enliouée de matachias et chappelets de pourceleine, ils luy laissent une ouuerture, deuant la nature, par où il faict son eau, et si c'est une fille, ils y adioustent unē fueille de blé d'Inde renuersée, qui sert à porter l'eau dehors, sans que l'enfant soit gasté de ses eaües, ny salle de ce costé là. »

con
pou
son
Mor
rem
2
(Cas



CHAPITRE LXXIX.

La maniere de leur guerre.

COMME ce peuple semble auoir presque mesmes meurs que les autres Barbares sauvages, aussi apres eux ne se trouue autre plus prōpt et costumier de faire guerre l'cōtre l'un autre, et qui approche plus de leur maniere de guerre, aucunes choses exceptées. Les Tontaniens, les Guadalpes, et Chicorins font guerre ordinaire contre les Canadiens, et autres peuples diuers, qui descendent de ce grand fleuue d'Ochelagua ¹ et Saguené. Lesquelles riuieres sont merueilleusement belles et grandes, portans tresbons poissons et en grande quantité : aussi par icelles peut on entrer bien trois cens lieues en païs, et es terres de leurs ennemis avec petites barques, sans pouuoir user de plus grands vaisseaux pour le danger des rochers ². Et disent les anciens

*Canadiens
peuple
belliqueux.*

*Tontaniens
ennemis de ceux
de Canada.*

*Ochelagua et
Saguené fleuues
de Canada.*

¹ L'Hochelagua correspond au Saint-Laurent. Le Saguenay a conservé son nom. Le premier de ces cours d'eau est navigable pour les plus grands vaisseaux jusqu'à Québec, à 150 lieues de son embouchure, pour les navires de 600 tonneaux jusqu'à Montréal à 60 autres lieues. Quant au Saguenay, on peut le remonter jusqu'au lac Saint-Jean, auquel il sert de déversoir.

² Allusion aux Sauts, assez fréquents sur le Saint-Laurent, (Cascades, Saint-Louis, Long Saut, Sainte-Marie, La Chine.)

du païs, que qui voudroit suyure ces deux riuieres, qu'en peu de Lunes, qui est leur maniere de nombrer le temps, lon trouueroit diuersité de peuples, et abondance d'or et d'argent. Outre que ces deux fleuues separez l'un de l'autre, se trouuent et ioignent ensemble en certain endroit, tout ainsi que le Rhosne et la Saone à Lyon : et ainsi assemblez se rendent bien auant dans la nouvelle Espagne : car ils sont confins l'un à l'autre ¹, comme la France et l'Italie. Et pour ce quâd il est question de guerre ² en Canada, leur grand *Agahanna*, qui vaut autant à dire que Roy ou Seigneur, commande aux || autres Seigneurs de son obeissance, ainsi que chacun village à son superieur, qu'ils se deliberent de venir et trouuer par deuers luy en bon et suffisant equipage de gens, viures et autres munitiõs, ainsi que leur coustume est de faire. Lesquels incontinent chacun en son

*Preparatiue de
guerre des
Canadiens.*
Fol. 156.

¹ Géographie fantastique : Inutile de faire remarquer que le Saguenay et le Saint-Laurent ne se joignent qu'à leur confluent, et qu'ils n'ont jamais arrosé la Nouvelle Espagne ou Mexique.

² THEVET dans sa *Cosmographie universelle*, a longuement raconté ces guerres Canadiennes. Il a même ajouté de curieux détails à ceux qu'il donne ici. LESCARBOT (VI, 25) a consacré tout un chapitre à la guerre. « Auant que partir, les nôtres ont la coutume de faire un fort, dans lequel se met toute la ieunesse de l'armée; où estans, les femmes les viennent enuironner et tenir comme assiegés. Se voyans ainsi enucloppés, ils font des sorties pour euader et se liberer de prison. Les femmes qui sont au guet les repoussent, les arrètent, font leur effort de les prendre. Et s'ils sont pris, elles chargent dessus, les battent, les dépouillent, et d'un tel succès, prennent bon augure de la guerre qui se va mener. S'ils eschappent, c'est mauuais presage.

avec
sez d

endroit, se mettent en effort et deuoir d'obeir au commandement de leurs Seigneurs, sans en rien y faillir, ou aller au contraire. Et ainsi s'en viennent sur l'eau, avec leurs petites barquettes, longues, et larges bien peu, faites d'escore de bois, ainsi qu'en l'Amérique et autres lieux circonuoisins. Puis l'assemblée faite, s'en vont chercher leurs ennemis : et lors qu'ils sçauent les deuoir rencontrer, se mettront en si bon ordre pour combatre et donner assaut qu'il est possible, avec infinité de ruses et stratagemes, selon leur mode. Les attendans se fortifient leurs loges et cabanes,

*Stratageme de
guerre usité des
Canadiens.*



avec quelques pieces de bois, fagots, ramages, engressez de certaine gresse de loup marin, ou autre poisson :

*Autre
stratageme.*

et ce à fin qu'ils empoisonnent leurs ennemis s'ils approchent, mettans le feu dedans, dont il en sort une fumée grosse et noire, et dangereuse à sentir pour la puanteur tant excessiue, qu'elle fait mourir ceux qui la sentent : outre ce qu'elle aueugle les ennemis, qu'ils ne se peuuent voir l'un l'autre. Et vous sçauent adresser et disposer ceste fumée de telle methode que le vêt la chasse de leur costé à celuy des ennemis. Ils usent pareillement de poisons faits d'aucunes feuilles d'arbres, herbes, et fruits, lesquelles matières sechées au Soleil, ils meslent parmi ces fagots et ramages, puis y mettent le feu de loing, voyans approcher leurs ennemis. Ainsi se voulurent ils defendre contre les premiers, qui allerent decourir leur païs, faisâs effort, avec quelques gresses et huiles, de mettre le feu la nuict es nauires des autres abordées au riuage de la mer. Dont les nostres informez de ceste entreprise, y donnerent tel ordre, qu'ils ne furent aucunement incommodez. Toutesfois j'ay entendu que ces pauures Sauuages n'auoient machiné ceste entreprise, que iustement et à bõne raison, cõsisté le tort qu'ils auoient receu des autres. C'est qu'estans les nostres descenduz en terre, aucuns ieunes folastres par passetemps, vicieux toutefois et irraisonnables, comme par une maniere de tyrannie ¹

¹ Ce furent surtout les Espagnols qui prirent plaisir à massacrer les indigènes sans motif : aussi exciterent-ils contre eux des haines inexpiables. Il faut lire dans LAS CASAS l'abominable récit de leurs cruautés gratuites. Voir premier mémoire contenant la *Relation des cruautés commises par les Espagnols conquérans de l'Amérique*. Trad. LLORENTE. T. I, P. I, 116.

¹ V
² S
guerr
masse
d'aigle
y en a
ment

couppoient bras et iambes à quelques uns de ces
pauvres gens, seulemēt disoient-ils pour essayer, si
leurs espées trenchent bien, nonobstāt que ces pauvres
Barbares les eussent receu humainement, || avecques
toute douceur et amytié. Et par ainsi depuis n'ont
permis aucuns Chrestiens aborder et mettre pié à
terre en leurs riuages et limites, ne faire traffique
quelcōque comme depuis lon a bien congneu par
experience.

Or pour n'elongner dauantage de nostre propos,
ces Canadiens marchent en guerre quatre à quatre,
faisans, quand ils se voyent, ou approchent les uns
des autres, cris et hurlemens merueilleux et espou-
uentables (ainsi qu'auons dit des Amazones¹) pour
donner terreur, et espouenter leurs ennemis. Ils por-
tent force enseignes, faites de branches de bouleaux,
enrichies de pennages et plumages de cygnes. Leurs
tabourins sont de certaines peaux tendues et bendées
en maniere d'une herse, où lon fait le parchemin,
portées par deux hōmes de chacun costé, et un autre
estāt derriere frappant à deux bastons le plus impe-
tueusement qu'il luy est possible. Leurs flustes sont
faites d'os de iambes de cerf, ou autre sauuagine.
Ainsi se combattent ces Canadiens à coups de fleches²,

Fol. 157.

*Cōme les
Canadiens
marchēt en
guerre.*

*Façon de leurs
tabourins, et
cōme ils les
portent.*

¹ Voir plus haut, § LIII.

² SAGARD (§ 27) a décrit tout au long les armes et les usages
guerriers des Canadiens. « Ils n'ont pour toutes armes que la
masse, l'arc et les fleches, lesquelles ils empannent de plumes
d'aigles, comme les meilleures de toutes, et à faute d'icelles ils
y en accommodent d'autres. Ils y appliquent aussi fort propre-
ment des pierres tranchantes collées au bois, avec une colle de

Maniere de leur combat.

Maniere que tenoyēt les anciens à cōbatre.

Cōbat de vierges aux festes de Minerue.

rcndes massues, bastons de bois à quatre quarres, lances, et piques de bois, aguisées par le bout d'os au lieu de fer. Leurs boucliers sont de pennaches, qu'ils portent au col, les tournâs dauant ou derriere, quand bon leur semble. Les autres portent une sorte de morion fait de peaux d'ours fort espesses, pour la defence de la teste. Ainsi en usoient les anciens à la maniere des Sauuages : ils cōbattoient à coups de poing, à coups de pié, mordoient à belles dents, se prenoient aux cheueux et autres manieres semblables. Depuis à cōbatre ils userent de pierres, qu'ils iettoient l'un contre l'autre : cōme il appert mesmement par la Sainte Bible. D'auâtage Herodote en son quatrieme liure, parlât de certain peuple qui se cōbattoit à coups de bastōs et de massue : il dit en outre que les vierges de ce païs auoient coustume de batailler tous les ans avec pierres et bastōs les unes contre les autres, à l'honneur de la déesse Minerue, le iour de son anniuersaire. Aussi Diodore au premier liure recite, que les massues et peaux de liōs estoient propres à Hercules pour cōbatre : car auparavant n'estoient encores les autres armes en usage. Qui voudra voir Plutarque et Iustin, et autres auteurs trouuera que les anciens Romains cōbatoient tous

poisson tres forte, et de ces fleches, ils en emplissent leur carquois, qui est fait d'une peau de chien passée. Ils portent aussi de certaines armures et cuirasse qu'ils appellent *aquientor*... Ces cuirasses sont faites avec des baguettes couppees de mesures et serrées les unes contre les autres, tissues et entrelassées de cordelletes fort durement et proprement. Ils se seruent aussi d'une rondache ou bouclier fait d'un cuir bouilly fort dure, et d'autres faits de planches de bois de cedre fort grands, larges et legers qui leur conurent presque tout le corps, etc. »

d'au
fans
par
aux
en p
mais
seche
banes
prenn
ture,
28 de
mange
chapit

nuds. Les Thebains et Lacedemoniens se vengerèt de leurs ennemis à coups de leuiers et grosses massues de bois. Et ne faut estimer que lors ce pauvre peuple ne fust autant hardi comme celui d'aujourd'huy, pour auoir demeuré tous nuds sans estre aucunement vestuz, côme à present sont noz Canadiens de grosses peaux, destituez semblablement de moyens et ruses de guerre, dont ces Sauuages se sçauent ayder maintenât. Le vous pourroys amener plusieurs auteurs parlâs de la maniere que tenoient les anciens en guerre, mais suffira pour le present ce que i'ë ay allegué, pour retourner au peuple de Canada, qui est nostre principal propos. Ce peuple n'use de l'ennemy pris en guerre, côme l'ô fait en toute l'Amerique, c'est à sçauoir qu'ils ne les mangent aucunement, ainsi que les autres. Ce qu'est beaucoup plus tolerable. Vray est, que s'ils prennêt aucûs de leurs ennemis, ou autremêt demeurent victorieux ¹, ils leur escorchent

*Costume
ancienne des
Thebais et
Lacedemoniens
à cõbatre.*

*Comme les
Canadiès traitèt
leurs
prisonniers.*

¹ L'ESCARBOT (VI, 15) : « La victoire acquise d'une part ou d'autre, les victorieux retiennent prisonniers les femmes et enfans, et leur tondent les cheveux, comme on faisoit anciennement par ignominie, ainsi qu'il se voit en l'histoire sacrée... Quant aux morts, ils leur coupent les têtes en si grand nombre qu'ils en peuuent trouuer, lesquelles se diuisent entre les capitaines, mais ils laissent la carcasse, se contentans de la peau, qu'ils font secher, ou la couroyent, et en font des trophées en leurs cabanes... et auenant quelque fête solennelle entre eux ils les prennent, et dansent avec, pendues au col, ou au bras, ou à la ceinture, et de rage quelquefois mordent dedans. » — Cf. le chapitre 28 de SAGARD intitulé : « Des prisonniers de guerre, lesquels ils mangent en festin, apres les auoir faict cruellement mourir. » Au chapitre 27 le même auteur fait remarquer « qu'il y a des na-

Fol. 158.

la teste et le visage, et l'estendent à un cercle pour la secher : puis l'emportent en leur pais, la monstrés avec une gloire à leurs amis, femmes et vieillards, qui pour l'aage imbecille ne peuuent plus porter le fais, en signe de victoire. Au reste ils ne sont si enclins à faire guerre, comme les Perusiens, et ceux du Bresil, pour la difficulté paraenture, que causent les neiges et autres incommøditez, qu'ils ont par delà.

tions en nostre Amerique qui auoient accoustumé d'escorcher ceux qu'ils prenoient à la guegre, et de remplir de cendres leurs peaux, qu'ils appendoient à leurs places publiques, comme autant de trophées et de monumens de leurs beaux faits. Il y en auoit neantmoins plusieurs d'entre eux qui employoient ces peaux à d'autres usages, et en faisoient des tambours, disans que ces caisses quand on venoit à les battre, auoient une secrette vertu de mettre en fuite leurs ennemis. »



con
arb
deç

i
en pa
seue,
faisoi
une e
uoit c
tost q
contra
capitai
sa mai
gentils
d'Ange
chose e
de cest
trouuer



CHAPITRE LXXX.

*Des mines, pierreries, et autres singularitez qui se
trouuent en Canada.*

LE pais et terrouer de Canada, est beau et bien situé, et de soy tres bon, hormis l'intemperature du ciel, qui le defavorise : comme pouuez aysément coniecturer. Il porte plusieurs arbres et fruits, dont nous n'auons la cognoissance par deça. Entre lesquels y a un arbre ¹ de la grosseur et

*Bôté du pais
de Canada.*

¹ Cet arbre est une espèce particulière de hêtre. SAGARD (§ 9) en parle en ces termes : « Si au temps que les bois estoient en seue, nous auions quelque indisposition ou debilité du cœur, on faisoit une fente dans l'escorce de quelques gros fouteau, et avec une escuelle on amassoit la liqueur qui en distilloit, qu'on beuoit comme un remede de bien peu d'effect, et qui affadit plus tost qu'il ne fortifie, mais on se sert de tout où la nécessité contrainct. » — THEVET. *Cosmographie universelle*. P. 1014 : « Le capitaine Iaques Cartier avec lequel me suis tenu cinq mois, en sa maison à Saint Malo en Bretagne, et autres capitaines et gentils hommes dignes de foy, mesmes un chanoine de la ville d'Angers qui assista à l'ambarquement, m'asseurèrent tous la chose estre veritable. Les Canadeës n'oubliroient pas l'excellence de ceste liqueur, et se souuiendront tousiours de ceux qui en trouuerent l'usage. »

V
Suc dudit arbre
ayant goust
de vin.

forme d'un gros noyer de deça, lequel a demeuré longtems inutile, et sans estre congnu, iusques à tant que quelcun le voulant couper en saillit un suc, lequel fut trouvé d'autant bon goust, et delicat, que le bon vin d'Orleans, ou de Beaune : mesmes fut ainsi iugé par noz gens qui lors en firent l'experience : c'est à sçauoir le Capitaine, et autres gentils hômes de sa compagnie, et recueillirent de ce ius sur l'heure de quatre à cinq grands pots. Je vous laisse à penser, si depuis ces Canadiens ariandez à ceste liqueur, ne gardent pas cest arbre cherement, pour leur bruuage, puisqu'il est ainsi excellent. Cest arbre, en leur langue est appellé *Couton*. Une autre chose quasi incredible est, qui ne l'auroit veüe. Il se trouue en Canada plusieurs lieux et contrées, qui portent tres beaux ceps de vigne ¹, du seul naturel de la terre, sans culture,

Couton arbre.

Ceps de vigne
naturels en
Canada.

¹ On sait que les Norvégiens, quand ils débarquèrent en Amérique au X^e siècle de l'ère chrétienne, y trouvèrent des vignes en telle abondance, qu'ils donnèrent au pays le nom de Vinland. Voir GRAVIER. *Découverte de l'Amérique par les Normands*. — RAFN. *Antiquitates Americanae*, etc. CARTIER (Second voyage. § III.) « Etant à ladite ile (il s'agit de l'ile d'Orléans dans le Saint Laurent), nous la trouuames pleine de fort beaux arbres... et pareillement nous y trouuames force vignes, ce que nous auions vu par ci-deuant en toute la terre. Et pour cela, nous la nommames l'ile de Bacchus. » Les missionnaires essayèrent plus tard de faire du vin avec les raisins du pays. On lit dans SAGARD (§ 9) : « Il fut tres bon et boullut en nostre petit baril et en deux autres bouteilles que nous auions ; de mesme qu'il eust pu faire en de plus grands vaisseaux, et si nous en eussions encore eu d'autres, il y auoit moyen d'en faire une assez bonne prouision, pour la grande quantité de vignes et de raisins, qui sont en ce pais là. »

mon
du r
mar
Et s
or fir
des r
endro
plus
possib
sur ce
En eff
git en
de pie
doriste
grains
SAGAR
minéra
pas est
guenay
richesse

avec grande quantité de raisins gros, bien nourris, et tres bons à manger : toutefois n'est mention que le vin en soit bon en pareil. Ne doubtez combien trouuerêt cela estrâge et admirable ceux, qui en firent la première decouuerte. Ce país est acompli de montagnes et plauures. En ces hautes montagnes se trouuent certaines pierres retirâs en pesanteur et couleur à mine d'or : mais quand on la voulut esprouuer, si elle estoit legitime, elle ne peult endurer le feu, qu'elle ne fust dissipée et conuertie en cendre. Il n'est impossible, qu'en cest endroit ne se trouuast quelque mine aussi bône, qu'aux isles du Peru, qui caueroit plus auât en terre. Quât à mines de fer ¹, et

*Pierres de
couleur de mine
d'or.*

¹ CARTIER (3^e voyage. § II) : « De l'autre costé de ladite montagne (le cap rouge, près Quebec) se trouue une belle mine du meilleur fer qui soit au monde... le sable sur lequel nous marchions est terre de mine parfaite prête à mettre au fourneau. Et sur le bord de l'eau, nous trouuames certaines feuilles d'un or fin, aussi epaisses que l'ongle... On voit des veines de l'espece des minéraux, et qui luisent comme or et argent..., en quelques endroits. Nous auons trouué des pierres comme diamants, les plus beaux, polis, et aussi merueilleusement taillés qu'il soit possible à homme de voir, et lorsque le soleil iette ses rayons sur ceux-ci, ils luisent comme si c'étaient des étincelles de feu. » En effet, le fer se rencontre fréquemment au Canada. L'or natif de pierres précieuses, on trouve des agates, du jaspe, des labradoristes, des hyacintines, des améthystes, du jais, et parfois des grains de rubis. Voir *Esquisse sur le Canada*, par J. TACHÉ. — SAGARD. (*Voyage au pays des Hurons*. II, 4), confirme la richesse minérale du pays : « Il y a des mines de cuire qui ne deuroient pas estre mesprisées... on tient qu'il y en a encore vers le Saguenay, et mesme qu'on y trouuoit de l'or, des rubis et autres richesses... puis de certaines pierres bleues transparentes, les-

*Mines de fer,
mines de cuiure.*

de cuiure il s'en trouue assez. Au surplus de petites pierres, faites et taillées en pointe de diamant qui prouiennent les unes en plainure, les autres aux montagnes. Ceux qui premierement les trouuerent, pensoyent estre riches en un moment, estimâs que fussent vrays diamans, dont ils apportèrent abôdance :

*Diamant de
Canada,
prouerbe.*

et de là est tiré le prouerbe auiourd'huy connu par tout. C'est un diamant de Canada. De fait il tire au diamât d'e Calicut, et des Indes Orientales. Aucuns veulent dire, que c'est une espece de fin christal : de quoy ie ne puis donner autre resolution, sinon ensuyuant Pline 1, qui dit le cristal prouenir de neige, et eau excessiuement gelée, et ainsi concrée. Parquoy es lieux subiets à glace et neige se peut faire que quelque partie d'icelles par succession de temps, se deseche et cōcrée en un corps luisant, et transparent cōme crystal. Solin estime ceste opinion faulse, que le cristal viène totalement de neige : car si ainsi estoit, il se trouueroit seulement es lieux froids, || comme en Canada, et semblables regions froides, mais l'expérièce

*Opiniôs sur la
cōcreation du
cristal.*

Fol. 159.

quelles ne vallent moins que les Turquoises. Parmy ces rochers de cuyure se trouuent aussi quelquefois des petits rochers couuers de diamants y attachez, et peut dire en auoir amassé et recueilly moy-mesme vers nostre couuent de Canada, qui sembloient sortir de la main du Lapidaire, tant ils estoient beaux, luisans et bien taillez. Ie ne veux assurer qu'ils soient fins, mais ils sont agreables et escriuent sur le verre. »

1 PLINE. *Hist. nat.* xxxvii, 9. *Contraria causa crystallum facit, gelu uehementiore concreto non aliubi certe reperitur, quam ubi maxime hibernæ nives rigent.*

c
e
a
cr
fr
N
m
Cy
Ro
fais
en
rem
lem
The
fin
du
les
leur
cōme
estoit
vases
n'esto
grand

1 PL

nous monstre le contraire : cōme en l'isle de Cypre, Rhodes, et en plusieurs lieux d'Egypte et de la Grèce, cōme moymesme ay veu du temps que i'y estois, où il se trouuait, et encores se trouue auiourd'huy abondance de cristal. Qui est vray argument de iuger que le cristal n'est eau congelée, considéré qu'ē ces païs desquels parlons, la chaleur est trop plus frequente et vehemente sans comparaison, qu'en Canada païs affligé de perpetuelles froidures. Diodore dit que le cristal est concrée d'eau pure, non congelée par froideur, mais plus tost seché par chaleur vehemente. Neantmoins celuy de Canada est plus luisant, et sent mieux en toutes choses sa pierre fine, que celuy de Cypre, et autres lieux. Les anciens Empereurs de Rome, estimoient beaucoup le fin cristal, et en faisoient faire des vases où ils mangeoyent. Les autres en faisoient simulacres, qu'ils tenoient particulièrement enfermez en leurs cabinets et tresors. Pareillement les Roys d'Egypte ¹, du temps que florissoit Thebes la Grande, enrichissoient leurs sepultures de fin cristal, que l'ō apportoit de l'Armenie maieur, et du costé de Syrie. Et de ce cristal estoient representez les Roys par portraits au naturel, pour demeurer, ce leur sembloit, et estre en perpetuelle memoire. Voila cōme les Anciens estimerēt le cristal, et à quels usages estoit appliqué. Auuiourd'hui il est employé à faire vases et coupes à boire, chose fort estimée, si elle n'estoit tant fragile. Au surplus en ce païs se trouue grande abondance de iaspes et cassidoines.

*Cristal de
Canada.*

*Combien le
cristal estoit
estimé des
anciens, et à
quels usages
appliqué.*

*Iaspes.
Cassidoines.*

¹ PLINE. H. N. xxxvii, 9, 10.



CHAPITRE LXXXI.

*Des tremblemens de terre et gresles ausquels est fort
subiect ce païs de Canada.*

*Païs de Canada
subiet à
tremblement
de terre et
pourquoy.*

*Gresle frequente
en Canada.*

ESTE region de Canada est merueilleusement subiette aux tremblemès de terre ¹, et aux gresles : dont ce pauvre peuple ignorant les choses naturelles, et encores plus les celestes tombèt en une peur extreme, encores que teles choses leur soyent frequentes et familiares, ils estiment que cela prouient de leurs Dieux, pour les auoir irritez et faschez. Toutesfois le tremblemèt de terre naturel, ne vient sinon des vents enfermez par quelques cautez de la terre, lesquelz par grande agitation la font mouuoir, comme ils font sur la terre trembler arbres et autres choses : comme dispute tresbien Aristote ² en ses *Meteores*. Quant à la gresle ce n'est de merueille si elle y est frequète, pour l'intemperature et inclemence de l'air, autant froid en sa moyenne region qu'en la plus basse, pour la distance du Soleil, qui n'en approche plus pres, que quãd il vient à

¹ Les tremblemens de terre ne paraissent pas si fréquents au Canada que veut bien le dire Thevet.

² ARISTOTE. *Météores*. III, 552. C'est également la théorie de SÈNEQUE dans ses *Questions naturelles*.

nostre tropique : pourquoy l'eau qui tôle du ciel, l'air estât perpetuellement froid, est tousiours cōgelée, qui n'est autre chose que neige ou gresle. Or ces Sauvages incontinent qu'ils sentent telles incommo- ditez, pour l'afflictiō qu'ils en reçoient, se retirent en leurs logettes, et avec eux quelque bestial, qu'ils nourrissent domestiquement, et là caressent leurs idoles, la forme desquelles n'est gueres differente à la fabuleuse Melusine de Lusignā, moitié serpent, moitié femme : veu que la teste avec la chevelure represente lourdement (selon leur bon esprit sauvage) une femme. Or le surplus du corps en forme de serpent, qui pourroit bailler argument aux Poètes de faindre que Melusine soit leur déesse, veu qu'elle s'enfuit en volās, selon qu'aucuns fabulent, narrateurs dudit Romā, qu'ils tiennent en leurs maisons ordinairement. Le tremblemēt de terre est dāgereux, combien que la cause en soit euidente. Puis qu'il vient à propos de ce trēblemēs, nous en dirōs un mot, selon l'opinion des Philosophes naturels, et les inconueniēs qui en ensuiuent. Thale Milesien¹, l'un des sept sages de la Grece, disoit l'eau estre cōmencement de toutes choses : et que la terre flottant au milieu de ceste eau, cōme une naue en plaine mer, estoit en un tremblement perpetuel, quelquefois plus grād, et quelquefois plus petit. De mesme opiniō a esté Democrite : et disoit dauātage, que l'eau sous terre creēe par pluye, ne pouuant pour

Fol. 160.

Tremblemens de terre dangereux

Opiniōs d'aucuns philosophes sur les trēblemens de terre.

¹ Tout ceci est la traduction ou du moins la paraphrase d'un chapitre de PLUTARQUE. *De placitis philosophorum.* III, 15.

son excessiue quantité estre cōtenue es veines et capacitez de la terre, causoit ce tremblement : et de là venir les sources et fontaines que nous auõs. Anaxogoras disoit estre le feu, lequel appetant (comme est son naturel) mōter en haut, et se unir au feu elementaire causoit non seulement ce tremblement, mais quelques ouuertes, goulfes, et autres semblables en la terre : cōme nous voyons en quelques endroits. En confermoit son opinion de ce que la terre bruloit en plusieurs lieux. Anaximenes asseuroit la terre mesme estre seule cause de ce trēblement, laquelle estant ouuerte, pour l'excessiue ardeur du Soleil, l'air entroit dedans en grande quantité et avec violence : lequel par apres la terre estant reunie et reiointe, ne pouuant par où sortir, se mouuoit çà et là au ventre de la terre : et que de là venoit ce trēblement. Ce que me semble plus raisonnable, et approchāt de la verité, selon que nous auõs dit, suyans Aristote, aussi que le vent n'est autre chose, qu'un air impetueusemēt agité. Mais ces opiniõs laissées des causes naturelles du tremblement de terre, il se peut faire pour autres raisons, du vouloir et permission du Supérieur, à nous toutefois incongruës. Les inconueniens qui en suruiennent, sont renuersemēs de villes et citez : cōme il aduint en Asie des sept citez, du temps de Tybere Cesar, et de la metropolitaine ville de Bithinie, durāt le regne de Cōstantin. Plusieurs aussi ont esté englouties de la terre, les autres submergées des eaux : cōme furent ¹ Elicé et Bura aux

*Qu'est ce que
le vent.*

*Inconueniens
qui ensuyuent
les trēblemens
de terre.*

¹ PLINE. *Hist. nat.* II, 94. IV, 6.

¹ P
² S
³ D
thènes,

ports de Corinthe. Et pour dire en bref, ce trèble-
ment se fait quelquefois de telle vehemence, que
outre les inconueniens predits, il fait isles de terre
ferme cōme il a fait de Sicile, et quelques lieux en
Syrie et autres. Il unist quelquefois les isles à la
continent, comme Pline dit estre aduenu de celles
de Doromisce ¹, Perne en Milette : ayât mesme fait
qu'en la vieille Afrique plusieurs plaines et lieux châ-
pestres, se voyent auiourd'huy reduits en lacs. Aussi
recite Seneque ² qu'un troupeau de cinq cens ouailles
et autres bestes et oyseaux, furent quelquefois en-
gloutis et perdus par un tremblement de terre. Pour
ceste raison ils se logent (la plus grande part) pres
des riuages pour euiter ce trèblement, bien informés
par experience et nô de raison, que les lieux mares-
cageux ne sont subiects à tremblemens, cōme la terre
ferme : et de ce la raison est bien facile à celuy qui
entendra la cause du trèblement cy deuât alleguée.
Voyla pourquoy le tres riche || et renômé temple de
Diane, en Ephese, qui dura plus de deux cens ans,
basti si sumptueusement, qu'il meritoit estre nôbré
entre les spectacles du monde, fut assis sur pillotis
en lieu de marais, pour n'estre subiet à tremblement
de terre, iusques à tât qu'un certain follastre nommè
Heluidius ³, ou cōme veulent aucuns, Eratosthenes,
pour se faire cognoistre et parler de luy, y mist le

Fol. 161.

*Temple de Diane
en Ephese,
pourquoy fondé
en lieu de
marais.*

¹ PLINE. *Hist. nat.* II, 91. Dromiscus et non Doromisce.

² SÈNEQUE. *Questions naturelles.* VI, 1.

³ Double erreur de Thevet. Ce n'est ni Helvidius, ni Eratos-
thènes, mais Erostrate qui mit le feu au temple d'Ephèse.

*Trèblement de
terre en Canada
fort violent.*

feu, et fut conuertý en cendres. Pour ceste mesme cause les Romains auoient edifié un tēple excellēt à Hercules pres le Tibre, et là luy faisoýent sacrifices et oraisons. Or le trèblement en Canada est quelquefois si violēt, qu'ē cinq ou six lieües de leurs maisons dedās le païs, il se trouuera plus de deux mil arbres, aucunefois plus quelquefois moins, tōbez par terre tāt en mōtagnes que plat païs, rochers rēuersez les uns sur les autres, terres enfoncées et abismées : et tout cela ne prouiet d'ailleurs que de ce mouuemēt et agitation de la terre. Autāt en peut il auenir es autres cōtrées subiettes aux trèblemēs de terre. Voila du trèblemēt de terre, sans plus elōgner de nostre route.



CHAPITRE LXXXII.

Du païs appellée Terre Neuue.

APRÈS estre departis de la hauteur du goulfe de Canada, fut question de passer outre, tirant nostre droit chemin au Nort, delaissans la terre de Labrador, et les isles qu'ils appellent des

ph
Ra
ble
ter
Lab
Atl
d'au
dan
raiss
Neu
2
qu'il
troit
3
XVIe

Diabes ¹, et le cap de Marco, distant de la ligne *Isles des Diabes*
cinquante six degrés, nous costoyames à senestre *Cap de Marco.*
ceste contrée, qu'ils ont nomée Terre neuve, mer-
ueilleusemēt froide : qui a esté cause que ceux qui
premierement la descourirent, n'y firent long seiour,
ne ceux aussi qui quelquefois y vont pour traffiquer.
Ceste Terre neuve est une regiō ² faisant une des
extremitez de Canada, et en icelle se trouue une
riuiere, laquelle à cause de son amplitude et largeur
semble quasi estre une mer, et est appellée la riuiere
des trois freres, distâte des isles des Essores quatre
cens lieües, et de nostre France neuf cens. Elle sépare
la prouince de Canada de celle que nous appellons
Terre neuve. Aucuns modernes l'ôt estimée estre
un destroit de mer, comme celuy de Magellā, par
lequel lō pourroit entrer de la mer Oceane à celle du
Su ou Pacifique ³, et de fait Gēma Frisius, encor

¹ Les isles des Diabes sont marquées dans toutes les géogra-
phies du XVI^e siècle. La carte de l'Atlantique insérée dans le
Ramusio (II, 336) place au nord de Terre-Neuve l'île des Dia-
bles, dont on voit, en effet, une légion voltiger à l'entour. Cor-
tereal (*Ramusio*, III, 129) donnait à une île sur la côte du
Labrador le nom d'Isola de los Demonios. Ruysch dans son
Atlas de 1507-1508 insère encore dans ces parages *une insula*
dæmonum. Thevet dans sa *Cosmographie universelle* et Ortelius
dans son *Theatrum mundi* l'enregistrent avec soin. Ces îles pa-
raissent correspondre aux nombreux îlots qui entourent Terre-
Neuve.

² Erreur : Terre-Neuve étant une île et non pas une pres-
qu'île. La prétendue rivière dont parle Thevet, se nomme le dé-
troit de Belle-Isle.

³ Ce fut, en effet, la grande préoccupation des navigateurs du
XVI^e siècle : tous ils cherchaient un passage vers les Indes.

qu'il fust expert en mathematiques, a toutesfois erré nous voulât persuader que ceste riuere, de laquelle nous parlons, est un destroit, lequel il nôme Septentrional, et mesmes l'a ainsi depaint en sa Mappemôde. Si ce qu'il en a escrit eust esté veritable, en vain les Espagnols et Portugais eussent esté chercher un autre destroit, distât de cestuy cy de trois mil lieües pour entrer en ceste mer du Su, et aller aux isles des Moluques où sont les espiceries. Ce païs est habité de Barbares vestus¹ de peaux de sauuagines, ainsi que ceux de Canada, fort inhumains et mal traitables : comme bien l'experimentent ceux qui vont par delà

Gabotto, Cortereal, Verazzano, tous les hardis marins qui explorèrent les premiers l'Amérique septentrionale n'avaient pas d'autre but. Cartier, dans ses trois voyages au Canada, se croit toujours au moment de découvrir ce détroit. « La perfection qu'il cherche, écrira plus tard L'ESCARBOT, en parlant de Cartier, est de trouver un passage pour aller par là en Orient. » Au XVII^e et au XVIII^e siècle, le problème géographique qui fut discuté le plus ardemment, fut celui du fameux passage nord ouest; c'est seulement de nos jours qu'on a cessé de le rechercher pour s'occuper plus activement de la meilleure voie à suivre pour arriver au pôle nord.

¹ Un passage de la chronique de FABIEN, dans HAKLUYT, nous apprend que Sebastiani Gabotto emmena en Angleterre trois Indiens de Terre-Neuve. Le portrait de ces malheureux, arrachés à leur patrie, est assez curieux : « Ces sauvages étaient couverts de peaux d'animaux, mangeaient la chair crue, parlaient une langue que personne ne pouvait comprendre, et, dans toute leur conduite, ressemblaient à des bêtes brutes. » Ces insulaires se nommaient les Micmas. Il en reste encore quelques-uns dans l'intérieur de l'archipel. Voir GOBINEAU. *Voyage à Terre-Neuve.*

pescher les morues, que nous mègeons par deça. Ce peuple maritime ne vit gueres d'autre chose que de poisson de mer, dont ils prennent grande quantité, specialement de loups marins, desquels ils mangent la chair, qui est tresbône. Ils font || certaine huile de la gresse ^{de} ce poisson, laquelle deuient apres estre fondue, de couleur roussatre, et la boiuent au repas cōme nous ferions par deça du vin ou de l'eau. De la peau de ce poisson grande et forte, cōme de quelque grand animal terrestre, ils font manteaux et vestemēs à leur mode : chose admirable, qu'en un element si humide que cestuy là, qui est l'humidité mesme, se puisse nourrir un animal, qui aye la peau dure et seche, comme les terrestres. Ils ont semblablement autres poissons vestus de cuir assez dur, cōme marsouins et chiens de mer : les autres reuestus de coquilles fortes, cōme tortues, huitres et moules. Au reste ils ont abondance de tous autres poissons, grâds et petis, desquels ils viuent ordinairement. Je m'esbahis que les Turcs, Grecs, Iuifs, et diuerses autres nations du Leuât ne mangent point de dauphins, ny de plusieurs autres poissons, qui sont destituez d'escailles, tant de mer, que d'eau douce, qui me fait iuger que ceux cy sont plus sages, et mieux auisez de trouuer le goust des viandes plus delicates, que non pas ou les Turcs, ou Arabes, et autre tel fatras de peuple superstitieux. En cest endroit se trouuēt des balenes (i'entens en la haute mer, car tel poisson ne s'approche iamais du riuage) qui ne viuēt que de tels petis poissōs ¹. Toutesfois le poissō qu'or-

¹ Les baleines se nourrissent surtout d'un frêle crustacé,

Fol. 162.

*Huile de gresse
de poisson.*

*Superstition de
diuerses nations
du Leuât.*

*De quels
poissons vit la
balene.*

dinairement mange la balene, n'est plus gros que noz carpes, chose quasi incredible pour le respect de sa grandeur et grosseur. La raison est, ainsi que veulêt aucuns que la balene ayant le gosier trop estroit en proportion du corps, ne peut deuorer plus grâd morceau. Qui est un secret encor admirable, duquel les anciës ne se sont oncques aiseez, voire ny les modernes, quoy qu'ils ayêt traité des poissons. La femelle ne fait iamais qu'un petit à la fois, lequel elle met hors comme un animât terrestre sans œuf, ainsi que les autres poissons ouiperes. Et qui est encores plus admirable, elle allaitte son petit apres estre dehors : et pour ce elle porte mammelles au ventre sous le nombril : ce que ne fait autre ¹ poisson quelconque, soit de marine ou d'eau douce, sinõ le loup. Ce que mesmement tesmoigne Plin. Ceste baleine est fort dangereuse sus la mer, pour la rencontre, ainsi que bien sçauent les Bayonnois ² pour l'auoir experimenté, car ils sont coustumiers d'en prendre. A ce propos, lors que nous estiõs en l'Amerique, le batteau de quelque marchât qui passoit d'une terre à l'autre pour sa traffique, ou autre negoce, fut renuersé et mis à sac, et tout ce qui estoit dedäs, par la rencõtre d'une balene, qui le toucha de sa queue. En ce mesme

*Rencontre d'une
balene
dangereuse sus
la mer.*

presque microscopique, de l'ordre des branchiopodes, qui se développe en prodigieuse abondance. Les longues bandes rouges qui sillonnent l'Océan glacial proviennent des myriades de ces animalcules, dont la quantité semble demeurer toujours la même, malgré la consommation qu'en font leurs ennemis.

¹ Erreur : tous les cétacés nourrissent ainsi leurs petits.

² Voir THEVET. *Cosm. univ.* P. 1017.

a
P
se
ba
pe
en
me
l'e
est
vès
Plin
auss
torin
de p
pres
mer,
en A
gross
trou
et dan
sont b
aux o

PL

endroit où conuerse la balene, se trouue le plus souuent un poisson, qui luy est perpetuel ennemy : de maniere que s'approchât d'elle, ne fera faute de la piquer sous le ventre ¹ (qui est la partie la plus mollette) avecques sa langue trenchante et ague, comme la lancette d'un barbier : et ainsi offensée, à grâd difficulté se peut sauuer, qu'elle ne meure, ainsi que disent les habitans de Terre neuue, et les pescheurs ordinaires. En ceste mer de Terre neuue se trouue une autre espece de poisson, que les Barbares du païs nomment *Hebec*, ayât le bec côme un perroquet et autres poissons d'escaille. Il se trouue en ce mesme endroit abondance de dauphins, qui se môstrent le plus souuent sus les ondes, et à fleur de l'eau, sautâs et voltigeans par dessus : ce qu'aucuns estimêt estre presage de tourmêtes et tempestes, avec vès || impetueux de la part dôt ils viennent, côme Pline recite et Isidore en ses Etymologies, de ce que aussi l'experience m'a rendu plus certain, que l'autorité ou de Pline, ou autre des anciës. Sâs eslongner de propos, aucuns ont escrit qu'il y a cinq especes de presage et prognostic des tempestes futures sus la mer, côme Polybius estât avecques Scipion Aemilian en Afrique. Au surplus y a abondâce de moules fort grosses. Quant aux animaux terrestres, vous y en trouuez un grand nombre, et bestes fort sauuages et dangereuses, côme gros ours, lesquels presque tous sont blâcs. Et ce que ie dy des bestes s'estend iusques aux oyseaux desquels le plumage presque tire sur le

Poisson ennemy
naturel de la
balene.

Presage des
tempestes.
Fol. 163.

Animaux
estrâges.

¹ PLINE. H. N. IX, 5.

blanc ¹ : ce que ie pense auenir pour l'excessiue froideur du païs. Lesquels ours iour et nuyt sont importuns es cabanes des Sauuages, pour mâger leurs huiles et poissons, quand il s'en trouue de reserue. Quant aux ours encore que nous en ayôs amplement traité en nostre Cosmographie du Leuât nous dirons toutefois en passãt côme les habitâs du païs les prennent affligez de l'importunité qu'ils leur font. Dôcques ils font certaines fosses en terre fort profondes pres les arbres ou rochers, puis les couurent si finement de quelques branches ou fueillage d'arbres : et ce là où quelque essaim de mousches à miel se retire, ce que ces ours cherrhêt et suyuent diligemment, et en sont fort friands, non comme ie croy tant pour s'en rassasier, que pour s'en guerir les iëux qu'ils ont naturellement debiles, et tout le cerueau, mesmes qu'estans picquez de ces mousches rendent quelque sang, specialemêt par la teste, qui leur apporte grãd allegement. Il se void là une espece de bestes grãdes côme buffles, portâs cornes assez larges, la peau grisatre, dôt ils font vestemens : et plusieurs autres bestes, desquelles les peaux sont fort riches et singulieres. Le païs du reste est môtagneux et peu fertile, tant pour l'intêperature de l'air, que pour la condition de la terre peu habitée et mal cultiuée. Des oyseaux, il ne s'en trouue un si grand nôbre qu'en l'Amérique, oï au Peru, ne de si beaux. Il y a deux especes d'aigles, dôt les unes habitêt les eaües, et ne

*Deux especes
d'aigles.*

¹ Sur les ours blancs et leur chasse, consulter les diverses relations de voyages au pôle nord insérées dans le *Tour du Monde* (Kane, Hayes, Weyprecht, etc.)

se
qu
sa
m
n'
les
ils
par
Ils
iust
de r
moi
terre
mari
côm
mer
la plu
ainsi
recite
que la
tiuée.
mença
ou bie

viuent gueres que de poisson, et encores de ceux qui sont vestus de grosses escailles ou coquilles, qu'ils enleuēt en l'air, puis les laissent tōber en terre, et les rôpent ainsi pour mâger ce qui est dedās. Cest aigle nidifie en gros arbres sus le riuage de la mer. En ce país a plusieurs beaux fleuues, et abondance de bon poisson. Ce peuple n'appete autre chose, sinō ce qui luy est necessaire pour substenter leur nature, en sorte qu'ils ne sont curieux en viādes, et n'en vont querir es país loingtains, et sont leurs nourritures saines, de quoy auiet qu'ils ne sçauent que c'est que maladies, ains viuēt en continuelle santé et paix, et n'ōt aucune occasion de cōceuoir enuie les uns cōtre les autres, à cause de leurs biēs ou patrimoine, car ils sont quasi tous egaux en biēs, et sont tous riches par un mutuel contentemēt, et qualité de paureté. Ils n'ont aussi aucū lieu deputed pour administrer iustice, parce qu'entre eux ne font aucune chose digne de reprehension. Ils n'ōt aucunes loix, ne plus ne moins que noz Ameriques et autre peuple de ceste terre cōtinente, sinon celle de la nature. Le peuple maritime se nourrist communement de poisson, cōme nous auōs desia dit : les autres eslongnez de la mer se cōtentēt des fruits de la terre, qu'elle produit la plus grād part sans culture, et estre labourée. Et ainsi en ont usé autrefois les anciens, cōme mesme recite Pline. Nous en voyons encores assez auiourd'hui que la terre nous produit elle mesme sans estre cultivée. Dōt Virgile recite que la forest Dodonée commençant à se retraire, pour l'aage qui la surmontoit, ou bien qu'elle ne pouuoit satisfaire au nombre de

*Maniere de
guerroyer des
Sauuages de
Terre Neuue.*

peuple qui se multiplioit, un chacun fut contraint de trauailler et solliciter la terre : pour en receuoir emolumēt necessaire à la vie. Et voila quāt à leur agriculture. Au reste ce peuple est peu subiect à guerroyer si leurs ennemis ne les viennēt chercher. Alors ils se mettent tous en defense en la façō et maniere des Canadiens. Leurs instrumēs incitās à batailler, sont peaux de bestes tēdues en maniere de cercle, qui leur seruēt de tabourins, avec fleustes d'ossemens de cerfs, comme ceux des Canadiens. Que s'ils apperçoyuent leurs ennemis de loing, ils se prepareront de cōbatre de leurs armes, qui sont arcs et fleches : et auant qu'entrer en guerre leur principal guide, qu'ils tiennent cōme un Roy, ira tout le premier, armé de belles peaux et plumages, assis sur les espaules de deux puissans Sauuages, à fin qu'un chacun le cognoisse, et soyent prōpts à luy obeir en tout ce qu'il cōmandera. Et quād il obtient victoire, Dieu sçait cōme ils le caressent. Et ainsi s'en retournent ioyeux en leurs loges avec leurs bāniers deployées qui sont rameaux d'arbres garnis de plumes de cygnes voltigeās en l'air, et portās la peau du visage de leurs ennemis, tendue en petis cercles, en signe de victoire, comme i'ay voulu representer par la figure precedente.

*Bānieres
estrāges.*

de
tro
me
tue
red
ger
aller
qu'e
se l
que
et le
appel

Le
de bru
compte
quin
de la
brouilla



CHAPITRE LXXXIII.

Des isles des Essores.

L ne reste plus de tout nostre voyage, qu'à traiter d'aucunes isles, qu'ils appellent des Essores, lesquelles nous costoyames à main dextre, et non sans grand danger de naufrage : car trois ou quatre degrez deçà et delà souffle ordinairement un vent ¹ le plus merueilleux, froid, et impetueux, qu'il est possible : craintes pour ce respect, et redoutées des pilotes et nauigãs, comme le plus dangereux passage, qui soit en tout le voyage, soit pour aller aux Indes, ou à l'Amerique : et pouvez penser qu'en cest endroit la mer n'est ia||mais tranquille, ains se leue contremont, cõme nous voyons souuêtefois que le vent esleue la pouldre, ou festus de la terre, et les haulse droictement contremont, ce que nous appellõs cõmunement turbillon, qui se fait aussi bien

*Isles des Essores
pourquoy ainsi
nommées et
redoutées des
nauigãs.*

Fol. 165.

¹ Les Açores sont en effet sujettes à de soudaines tempêtes, à de brusques changements. Les navigateurs ne peuvent guère compter sur du beau temps durable que du solstice d'été à l'equinoxe d'automne. En hiver, sans parler des sautes de vent et de la grosse mer, tout l'archipel est sujet à des pluies et à des brouillards.

Essores.

*Fertilité des
isles Essores.*

en la mer comme en la terre, car en l'un et en l'autre il se fait cōme une poincte de feu en pyramide, et esleue l'eau contremont, cōme i'ai veu mainte fois, parquoy semble que le vent a aussi un mouuement droit d'embas cōtremont, cōme mouuemēt circulaire, duquel i'ay dit en un autre lieu. Voyla pourquoy elles sont ainsi nōmmées pour le grand essor ¹ que cause le vent esdites isles : car essorer vaut autant à dire cōme seicher, ou essuyer. Ces isles sont distantes de nostre France enuiron dix degrez et demi : et sont neuf ² en nombre ; dont les meilleures sont habitées aujourd'huy des Portugais, où ils ont enuoyé plusieurs esclaves, pour travailler et labourer la terre, laquelle par leur diligēce ils ont rēdue fertile de tous bōs fruits necessaires à la vie humaine, de blé ³ principalement, qu'elle produit en telle abondance, que

¹ D'après une étymologie beaucoup plus sérieuse, le nom d'Açores fut donné à ces îles par les premiers Portugais qui y abordèrent, à cause des nombreux oiseaux de proie (açor) qu'ils y rencontrèrent. Ne pas oublier d'ailleurs que cet archipel a parfois été nommé *Terceiras*, d'après l'île centrale du groupe ; et que les Anglais les appellent *Western Islands*. On trouve encore la dénomination d'*îles flamandes* à cause des familles flamandes qui les colonisèrent.

² On compte du moins neuf îles principales, Santa Maria, San Miguel avec les Formigas, Terceira, San Jorge, Pico, Fayal, Graciosa, Flores, Corvo.

³ L'agriculture des Açores a traversé diverses phases de prospérité et de décadence. La canne à sucre fut d'abord cultivée, puis le pastel. Jean III, en frappant cette plante de droits énormes, tua cette industrie à laquelle succéda la culture des céréales. Aujourd'hui, la culture de la vigne et de l'oranger a pris le dessus.

¹ C'
² Vo

tout le païs de Portugal en estourny de là : et le trāsportent à belles nauires, avec plusieurs bons fruits, tant du naturel du païs, que d'ailleurs, mais un entre les autres nōmé *Hirci*¹, dont la plâte a esté apportée des Indes, car au paravât ne se trouuoit nullemēt, tant ainsi qu'aux isles Fortunées. Et mesme en toute nostre Europe, auât que lon cōmençast à cultiuer la terre, à plâter et semer diuersité de fruits, les hōmes se cōtentoyent seulement de ce que la terre produisoit de son naturel : ayās pour bruage, de belle eau clere : pour vestemens quelques escorces de bois, feuillages, et quelques peaux, cōme desia nous auons dit. En quoy pouuōs voir clerement une admirable prouidence de nostre Dieu, lequel a mis en la mer, soit Oceane ou Mediterranée, grād quantité d'isles, les unes plus grandes, les autres plus petites, soutenans les flots et tempestes d'icelle, sans toutefois aucunement bouger, ou que les habitans en soiēt de rien incommodez (le Seigneur, cōme dit le Prophete, luy ayant ordonné ses bornes, qu'elle ne scauroit passer) dont les unes sont habitées, qui autrefois estoient desertes : plusieurs abandonnées qui iadis auoient esté peuplées, ainsi que nous voyons aduenir de plusieurs villes et cités de l'Empire de Grece, Trapezōde, et Egypte. L'ordonnāce du Createur estāt telle, que toutes choses çà bas ne seroyent perdurables en leur estre, ains subiettes à mutatiō. Ce que considerās nos Cosmographes² modernes, ont adiousté

Hircy.

¹ C'est sans doute la canne à sucre.

² Voir plus haut. § XII.

aux tables de Ptolemée les chartes nouvelles de nostre temps, car depuis la congnoissance et le temps qu'il escriuoit, sont aduenues plusieurs choses nouvelles. Noz Essores ¹ donques estoient desertes, auant qu'elles fussent congñües par les Portugais, plaines toutefois de bois de toutes sortes : entre lesquels se trouue une espece de cedre, nômé en lãgue des Sauuages *Oracantin*, dont ils font tresbeaux ouurages, comme tables, coffres, et plusieurs vaisseaux de mer. Ce bois ² est à merueilles odoriferant et n'est subiect à putrefaction cõme autre bois, soit en terre ou en eau. Ce que Pline a bien noté, que de son temps lon trouue à Rome quelques liures de Philosophie en un sepulchre, entre deux pierres, dans un petit coffre, fait de bois de cedre, qui auoit demeuré sous terre bien l'espace de cinq cens ans. L'auantage il me souuient

Oracantin,
espece de cedre.

Coffre de cedre.

¹ Les Açores étaient connues des marins et des géographes de l'Europe, au moins un siècle avant que les Portugais y eussent abordé. Le père Cordeyro, auteur d'une histoire de l'archipel, raconte qu'un Grec y fut jeté par la tempête en 1370. Sur toutes les cartes du XIV^e siècle, en remontant jusqu'au Portulan Médiclien de 1351, sont figurées les îles avec une remarquable exactitude dans leur groupement, elles portent toutes des noms italiens (L'Ovo, Cabrera, Brazil, de Colombis, de la Ventura, San Zorzo, de Corvis marinis, etc.) Le hasard des courses maritimes avait donc révélé l'existence de cet archipel longtemps avant 1431, époque de l'arrivée des Portugais.

² Tous les navigateurs s'accordent à reconnaître qu'à l'époque de la découverte les îles étaient couvertes d'arbres. Fayal doit même son nom à la *myrica faya* ou arbousier hêtre qui s'y trouvait en abondance. Graciosa fut ainsi dénommée à cause de l'aspect verdoyant de ses rivages ; mais les forêts firent bientôt place aux plantations de sucre et de pastel.

1
doit
elle
mod
franc
viole
ment
venai
2
l'île
clair
Bien
céréal

avoir leu au||trefois, qu'Alexandre le Grand passant en la Taprobane, trouua une nauire de cedre sus le riuage de la mer, où elle auoit demeuré plus de deux cens ans, sans corruption, ou putrefaction aucune. Et de là est venu le prouerbe latin, que lō dit, *Digna cedro*, des choses qui meritent eternelle memoire. Il me semble que ces cedres des Essores, ne sont si haut eleuez en l'air, ni de telle odeur, que ceux qui sont au destroit de Magellan, encores qu'il soit quasi en mesme hauteur, que lesdites isles des Essores. Il s'y trouue pareillement plusieurs autres arbres, arbrisseaux portant fruits tresbeaux à voir, specialement en la meilleure et plus notable isle, laquelle ils ont nommée isle de Saint Michel ¹ et la plus peuplée. En ceste isle a une fort belle ville nagueres bastie avec un fort, là où les nauires tant d'Espagne que de Portugal au retour des Indes abordent, et se reposent auant qu'arriuer en leur país. En l'une de ces isles a une montagne ² presque autant haute que celle de Tene-

Fol. 166.
Nauire de cedre.

Prouerbe.

*Isle de
Saint Michel.*

¹ Saint-Michel a pour ville principale Ponta Delgada, qui doit son nom (pointe effilée) à la forme du cap avancé près duquel elle est bâtie ; mais l'importance de Ponta Delgada est toute moderne. La capitale de l'île, au temps de Thevet, était, Villa franca do Campo. Comme elle avait été détruite en 1522 par un violent tremblement de terre, qui avait arraché de leurs fondemens deux collines voisines, Lorical et Rubacal, les Portugais venaient de la rebâtir.

² Thevet parle sans doute du pic qui a donné son nom à l'île O Pico. Sa hauteur est de 2222 mètres. Par un temps clair on le distingue en mer d'une distance de 133 kilomètres. Bien que le sol soit pierreux et peu favorable à la culture des céréales, on y récolte encore un vin très estimé.

riffe, dont nous auons parlé : où il y a abondance de pastel, de sucre, et de vin quelque peu. Il n'y trouue aucune beste rauissante, oy bien quelques cheures sauuages, et plusieurs oyseaux par les bocages. De la hauteur de ces isles fut questiõ de passer outre, iusques au cap de Fine terre, sur la coste d'Espagne, où abordames, toutefois bien tard, pour recouurer viures, dont nous auions grande indigence, pour filer et deduire chemin, iusques en Bretagne, contrée de l'obéissance de France.

*Cap
de Fine terre.*

*Epilogue de
l'auteur.*

Voilà, Messieurs, le discours de mon loingtain voyage au Ponent, lequel i'ay descrit, pour n'estre veu inutile et pour neant auoir executé telle entreprise, le plus sommairement qu'il m'a esté possible, non parauenture si eloquemment que meritent noz aureilles tât delicates, et iugement si exquis. Et si Dieu ne m'a fait ceste grace de consumer ma ieunesse es bonnes lettres, et y acquerir autant de perfection que plusieurs autres, ains plus tost à la nauigation, ie vous supplieray affectueusement m'excuser. Cependant si vous plait agreablement receuoir ce mien escript tumultuairement comprins et labouré par les tempestes, et autres incommoditez d'eau et de terre, vous me donnerez courage, estât seiourné et à repos par deça, après auoir reconcilié mes esprits, qui sont comme espandus ça et là, d'escrire plus amplement de la situation et distance des lieux, que i'ay obseruez oculairement, tant en Leuant, Midy, que Ponent : lesquelles i'espère vous monstrier à l'œil, et représenter par vives figures, outre les cartes modernes, que i'oseray dire, sans offenser l'honneur de personne, manquer en plusieurs

*Cartes de
l'auteur
cõtenans la
situation et
distâce des
lieux.*

choses, soit la faute des portrayeurs, tailleurs, ou autres, ie m'en rapporte. D'auantage, encores qu'il est malaisé, voire impossible, de pouuoir iustement représenter les lieux et places notables, leurs situations et distances, sans les auoir veües à l'œil : qui est la plus certaine congnoissance de toutes, comme un chacun peut iuger et bië entendre. Vous voyez cōbien longtemps nous auōs ignoré plusieurs païs, tant isles que terre ferme, nous arrestans à ce qu'en auoient veu et escript les Anciens : iusques à tant, que depuis quelque temps en ça, lō s'est hasardé à la nauigation, de maniere qu'aujourd'huy lon a decouuert tout notre Hemisphere, et trouué habitable : duquel Ptolomé, et les autres n'auoyent seulement recognu la moytié.

FIN.

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
Notice Biographique.	V-XXXIII
Privilège.	XXXVII-XXXVIII
Dédicace au Cardinal de Sens.	XXXIX-XLII
Ode d'Estienne Iodelle.	XLIII-XLVI
Ode de Belleforest.	XLVII-LI
Poésie de Jean Dorat.	LIII
Préface aux Lecteurs.	LV-LX
Advertisement au Lecteur.	LXI-LXII
Chap. I. L'embarquement de l'auteur.	1-5
II. Du destroit anciennement nommé Calpe, et au-iourhuy Gibaltar.	6-10
III. De l'Afrique en general.	10-14
IV. De l'Afrique en particulier.	14-18
V. Des isles Fortunées, maintenant appellées Canaries.	18-26
VI. De la haute montagne du Pych.	26-29
VII. De l'isle de Fer.	29-33
VIII. Des isles de Madere.	33-37
IX. Du vin de Madere.	38-41
X. Du promontoire Verd et de ses isles.	41-48
XI. Du vin de palmiers.	48-52
XII. De la riuere de Senègua.	53-60
XIII. Des isles Hesperides autrement dictes de cap Verd.	60-63

	Pages.
Chap. XIV. Des tortues, et d'une herbe qu'ils appellent Orseille.	63-69
XV. De l'isle de Feu.	69-72
XVI. De l'Ethiopie.	73-78
XVII. De la Guinée.	78-84
XVIII. De la ligne Equinoctiale, et isles de Saint Homer.	85-90
XIX. Que non seulement tout ce qui est sous la ligne est habitable, mais aussi tout le monde est habité, cõtre l'opinion des anciens.	91-97
XX. De la multitude et diuersite des poissons estant sous la ligne Equinoctiale.	98-102
XXI. D'une isle nommée l'Ascention.	103-106
XXII. Du promontoire de Bonne Esperance et de plusieurs Singularitez obseruées en iceluy, ensemble nostre arriuée aux Indes Ameriques, ou France Antarctique.	1
XXIII. De l'isle de Madagascar, autrement de S. Laurent.	114-120
XXIV. De nostre arriuée à la France Antarctique, autrement Amerique, au lieu nommé cap de Frie.	120-125
XXV. De la riuere de Ganabara autrement de Ianaire, et comme le país où arriuasmes, fut nõmé France Antarctique	126-129
XXVI. Du poisson de ce grand fleuve sus nommé.	129-132

	Pages.
Chap. XXVII. De l'Amerique en general.	132-135
XXVIII. De la religion des Ameriques.	136-140
XXIX. Des Ameriques et de leur maniere de viure, tant hommes que femmes.	141-146
XXX. De la maniere de leur manger et boire.	147-151
XXXI. Contre l'opinion de ceux qui estiment les Sauvages estre pelus.	151-155
XXXII. D'un arbre nommé Genipat en langue des Ameriques, duquel ils font tein- ture.	155-160
XXXIII. D'un arbre nommé Paquouere.	160-163
XXXIV. La maniere qu'ils tiennent à faire incisions sur leur corps.	163-167
XXXV. Des visions, songes, et illusions de ces Ameriques, et de la persecution qu'ils reçoient des esprits malins.	168-171
XXXVI. Des faux Prophetes et Magiciẽs de ce païs qui communiquent avec les esprits malings : et d'un arbre nommé Ahouai.	172-179
XXXVII. Que les Sauvages Ameriques croyent l'ame estre immortelle.	180-183
XXXVIII. Comme ces Sauvages font guerre les uns contre les autres, et princi- palement contre ceux qu'ils nom- ment Margageas et Thabaiars, et d'un arbre qu'ils appellent Hayri, duquel ils font leurs bastons de guerre.	184-190

	Pages.
Chap. XXXIX. La maniere de leurs combats, tant sur eau, que sur terre.	191-196
XL. Comme ces barbares font mourir leurs ennemis, qu'ils ont pris en guerre et les mangent.	197-205
XLI. Que ces Sauvages sont merueilleusement vindicatifs.	206-209
XLII. Du mariage des Sauvages Ameriques.	210-215
XLIII. Des cerimonies, sepulture, et funérailles qu'ils font à leurs decès.	216-221
XLIV. Des Mortugabes, et de la charité de laquelle ils usent enuers les estrangers	222-228
XLV. Description d'une maladie nommée Pians, à laquelle sont subiets ces peuples de l'Amerique, tant es isles que terre ferme.	228-232
XLVI. Des maladies plus frequêtes en l'Amerique, et la methode qu'ils obseruēt à se guerir.	233-237
XLVII. La maniere de traffiquer entre ce peuple. D'un oyseau nommé Toucan, et de l'espicerie du país.	238-243
XLVIII. Des oyseaux plus communs en l'Amerique.	243-249
XLIX. Des venaisons et sauuagines que prennent ces Sauvages.	250-255
L. D'un arbre nommé Hyuourahé.	256-257
LI. D'un autre arbre nommé Vhebeliasou, et des mouches à miel qui le frequentent.	258-261

	Pages.
Chap. LII. D'une beste assez estrange, appellée Haüt.	261-264
LIII. Comme les Ameriques font feu, de leur opinion du deluge, et des ferremens dont ils usent.	264-270
LIV. De la riuere des Vases, ensemble d'aucuns animaux qui se trouvent là enuiron, et de la terre nommée Morpion.	271-278
LV. De la riuere de Plate, et país circonuoi-sins.	279-285
LVI. Du detroit de Magellā et de celuy de Dariene.	285-292
LVII. Que ceux qui habitent depuis la riuere de Plate iusques au detroit de Magel-lān sont noz Antipodes.	293-297
LVIII. Comme les Sauuages exercent l'agri-culture et font iardins d'une racine nommée Manihot, et d'un arbre qu'ils appellent Peno-Absou.	298-306
LIX. Comme la terre de l'Amerique fut dé-couuerte, et le bois du Bresil trouué, avec plusieurs autres arbres non veuz qu'en ce país.	306-311
LX. De nostre departement de la France An-tarctique ou Amerique.	311-316
LXI. Des Cannibales, tant de la terre ferme, que des isles, et d'un arbre nōmé Acaiou.	316-322

	Pages.
Chap. LXII. De la riuere des Amazonés, autrement dite Aurelane, par laquelle on peut nauiguer aux païs des Amazonés, et en la France Antarctique.	323-328
LXIII. Abordement de quelques Espagnols en une contrée où ils trouuerent des Amazonés.	329-336
LXIV. De la continuation du voyage de Morpion, et de la riuere de Plate.	336-339
LXV. La separation des terres du Roy d'Espagne et du Roy de Portugal.	340-343
LXVI. Diuision des Indés Occidentales en trois parties.	344-348
LXVII. De l'isle des Rats.	348-352
LXVIII. La continuatiõ de nostre chemin auecques la déclaration de l'Astrolabe marin.	353-355
LXIX. Departement de nostre Equateur, ou Equinoxial.	356-360
LXX. Du Peru, et des principales prouinces contenues en iceluy.	361-369
LXXI. Des isles du Peru, et principalement de l'Espagnole.	370-377
LXXII. Des isles de Cuba et Lucaïa.	377-381
LXXIII. Description de la Nouuëlle Espagne et de la grande cité de Themistitan située aux Indes Occidentales.	382-389
LXXIV. De la Floride peninsule.	390-397

	Pages.
Chap. LXXV. De la terre de Canada, dicte par cy deuant Baccalos, decouuerte de nostre temps et de la maniere de viure des habitans.	398-402
LXXVI. D'une autre contrée de Canada.	402-405
LXXVII. La Religion et maniere de viure de ces pauures Canadiens, et comme ils resistent au froid.	405-412
LXXVIII. Des habillemens des Canadiens, comme ils portent cheueux, et du traitement de leurs petis enfans.	412-418
LXXIX. La maniere de leur guerre.	419-426
LXXX. Des mines, pierreries, et autres Sin- gularitez qui se trouuent en Canada.	427-431
LXXXI. Des tremblemens de terre et gresles ausquels est fort subiect ce país de Canada.	432-436
LXXXII. Du país appellé Terre Neuue.	436-444
LXXXIII. Des isles des Essores.	444-451
Table des Matières.	453-459

FIN DE LA TABLE.

IMPRIMÉ A DIEPPE, PAR PAUL LEPRÊTRE ET C^{ie}.

ANDRÉ THEVET

LE

LANGUAGES

DE LA

FRANCE ANCIENNE ET MODERNE



MAISONNEUVE ET C^o

1878

BIBLIOTHÈQUE HISTORIQUE AMÉRICAINE

FORMAT PETIT IN-8°.

Impression soignée à petit nombre.

OUVRAGES PUBLIÉS :

CARTIER (le capitaine Jacques). Relation originale du voyage fait en 1534 par le capitaine Jacques Cartier aux Terres neuves de Canada, Noremburgue, Labrador et pays adjacents, dite Nouvelle-France, publiée par M. MICHELANT, avec description du manoir de J. Cartier et une deuxième série de documents inédits sur le Canada, publiés par A. RAMÉ. *Paris*, 1867, petit in-8°, avec cinq grav. en bois, br., papier vergé. 15 fr.

Texte original, publié pour la première fois d'après un manuscrit français de l'époque. On ne connaissait jusqu'à présent, cette relation, que d'après la traduction faite sur le texte italien publié par Ramusio. La première série des documents sur le Canada a paru à la fin du Discours du voyage fait par Jacques Cartier.

— Discours du voyage fait (en 1534) par le capitaine Jacques Cartier aux Terres Neufves du Canada, Noremburgue, Hochelague, Labrador, et pays adiacents, dite Nouvelle-France, publié par M. MICHELANT. Documents inédits sur J. Cartier et le Canada, publiés par A. RAMÉ, avec 2 grandes cartes. *Paris*, 1865, petit in-8°, br., pap. vergé 15 fr.

— Le même, papier vélin Whatmann . . . 20 fr.
(Quelques exemplaires).

— Bref récit et succincte narration de la navigation faite en 1535 et 1536 par le capitaine Jacques Cartier aux îles de Canada, Hochelaga, Saguenay et autres. Réimpression figurée de l'édition originale rarissime de M.D.XLV, avec les variantes des manuscrits de la Bibliothèque impériale, précédé d'une brève et succincte introduction historique, par M. d'AVEZAC. *Paris*, 1863, petit in-8°, br. . . 12 fr.

Très-joli volume sorti des presses de Perrin, de Lyon.

LESCARBOT (Marc). Histoire de la Nouvelle-France, contenant les navigations, découvertes et habitations faites par les François es Indes Occidentales et Nouvelle-France, avec les Mvses de la Nouvelle-France, par Marc LESCARBOT. Nouv. édit. *Paris*, 1866, 3 vol. petit in-8°, avec 4 cartes br., pap. vél. 30 fr.
Réimpression de l'édition de 1612, faite avec grand soin et imprimée par Jouaust en types anciens.

SAGARD. Histoire du Canada et voyages que les Frères Mineurs Recollects y ont faicts pour la conversion des infidelles, diuisez en quatre liures, où est amplement traicté des choses principales, arriüées dans le pays depuis 1615 jusqu'à la prise qui en a esté faicte par les Anglois, avec un Dictionnaire de la langue huronne. Nouvelle édition avec une Notice sur Gabriel Sagard Théodat, par E. CHEVALIER. *Paris*, 1864-66, 4 vol. pet. in-8°, br., pap. vél. 40 fr.

Réimpression figurée de l'édition rarissime de 1636, mais il était impossible de suivre strictement page par page cette première édition. Les chiffres de la pagination de l'original ont été placés en marge, et la table de la nouvelle édition reproduit les deux paginations, ce qui facilite les recherches.

— Le Grand Voyage du pays des Hurons, situé en l'Amérique, vers la mer douce, es derniers confins de la Nouvelle-France, dite Canada, par Gabriel SAGARD THÉODAT, avec un Dictionnaire de la langue huronne. *Paris*, 1865, 2 vol. pet. in-8°, front. gravé, papier vélin. 20 fr.

Réimpression faite par les soins de E. Chevalier.

— Dictionnaire de la langue huronne, par Gabriel SAGARD THÉODAT, Recollet de Saint-François, de la province de Saint-Denis en France. *A Paris, chez Denis Moreau, rue Saint-Jacques, à la Salamandre d'argent*, M.DC.XXIII, in-8°, br. 15 fr.

Réimpression figurée faite à 66 exemplaires, tous sur grand papier de Hollande ancien.

